叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 不停歇的偷渡者(the Non-stop Stowaway) 000001

2. 不停歇的偷渡者(the Non-stop Stowaway) 000002

3. 不停歇的偷渡者(the Non-stop Stowaway) 000003

4. 不停歇的偷渡者(the Non-stop Stowaway) 000004

5. 不停歇的偷渡者(the Non-stop Stowaway) 000005

6. 不停歇的偷渡者(the Non-stop Stowaway) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

不停歇的偷渡者(The non-stop stowaway)
第1/6页

[ðə; ði]
THE
这

这

[nɑːn] - [stɑːp]
NON - STOP
非 - 停止

马不停蹄

['stoʊəweɪ]
STOWAWAY
偷渡者

偷渡者

[ðə; ði] [nɑːn] - [stɑːp]
THE NON - STOP
这 非 - 停止

不停歇

['stoʊəweɪ]
STOWAWAY
偷渡者

偷渡者

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [flaɪt]
The Story of a Long Distance Flight
这 故事 的 一个 长的 距离 航班

一次长途飞行的故事

['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
WRITTEN AND ILLUSTRATED BY
书面 和 插图 经过

由……撰写并绘制插图

['kleɪtən] [naɪt]
CLAYTON KNIGHT
克莱顿 骑士

克莱顿·奈特

[ə; eɪ] ['gɔːrdn] ['vɑːlənd] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n]
A Gordon Volland Publication
一个 戈登 沃兰德 发布

戈登·沃兰德出版社

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [bʌzə] ['kʌmpəni] [krɑːft]['eikəs]
Published by The Buzza Company Craft Acres
已发布 经过 这 布扎 公司 工艺 英亩

由 Buzza 公司 Craft Acres 出版

[ʃɪ'kɑːgoʊ] [ˌmɪni'æpəlɪs] [nuː] [jɔːk]
CHICAGO MINNEAPOLIS NEW YORK
芝加哥 明尼阿波利斯 新的 约克

芝加哥 明尼阿波利斯 纽约

['kɑːpiraɪt] , -
Copyright , 1928
版权 , -

版权所有，1928年

[ðə; ði] ['gɔːrdn] ['vɑːlənd] [prbli'keiʃnz]
The Gordon Volland Publications
这 戈登 沃兰德 出版物

戈登·沃兰德出版社

[ðə; ði] [bʌzə] ['kʌmpəni]
The Buzza Company
这 布扎 公司

布扎公司

[ˌmɪni'æpəlɪs] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Minneapolis , U . S . A .
明尼阿波利斯 , U . S . 一个 .

美国明尼阿波利斯

([ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd])
(All rights reserved)
(全部 权利 预订的)

（版权所有）

['kɑːpiraɪt] , [greɪt] ['brɪt(ə)n] -
Copyright , Great Britain 1928
版权 , 伟大的 英国 -

版权所有，英国，1928年

['prɪntɪd] [ɪn][juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Printed in U . S . A .
打印 在 U . S . 一个 .

美国印刷

[fɜːrst] ['prɪntɪŋ]
FIRST PRINTING
第一的 印刷

首次印刷

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [huː] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θrilz] [ænd; ənd][dʒɔɪz][ʌv; əv]
THIS is a story for boys who want to know of the thrills and joys of
这 是 一个 故事 为了 男孩们 WHO 想 到 知道 的 这 刺激 和 喜悦 的
[ˌeɪvi'eɪʃn] .
Aviation .
航空 .

这是一个献给想要了解航空刺激和乐趣的男孩们的故事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ][wɔːr]['flaɪər] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['paɪlət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['skwɑːdrən][æt; ət][ðə; ði]

It	is	written	by	a	war	flyer	who	was	a	pilot	with	a	squadron	at	the
它	是	书面	经过	一个	战争	传单	WHO	曾是	一个	飞行员	和	一个	中队	在	这

[frʌnt] [ænd; ənd] [huː] [ðer; ðər] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi][ænd; ənd] ['ʌðər] [jʌŋ] [men] [ri'æktid]

front	and	who	there	learned	to	know	how	he	and	other	young	men	reacted
正面	和	WHO	那里	学习	到	知道	如何	他	和	其他	年轻的	男人	反应

[tuː; tə] [ðoʊz] ['deɪndʒərəs] ['moʊmənts] [wen] ['laɪtnɪŋ] - [kwɪk] [dɪ'sɪʒənz] [wɜːr; wər] ['nesəseri] .

to	those	dangerous	moments	when	lightning	-	quick	decisions	were	necessary	.
到	那些	危险的	时刻	什么时候	闪电	-	快的	决策	是	必要的	.

这本书的作者是一位曾是前线飞行中队飞行员的战地飞行员，他在那里学会了如何应对那些需要迅速做出决定的危险时刻，以及他和其他年轻人是如何应对的。

[hiː; hi][hæz; həz] [siːn] ['meni] [bɔɪz] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə][flaɪ] , [ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] [haʊ] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm]

He	has	seen	many	boys	learning	to	fly	,	and	observed	how	most	of	them
他	有	已见	许多	男孩们	学习	到	飞	,	和	观察到	如何	最多	的	他们

,

,

,

他见过许多男孩学习飞行，并观察到他们中的大多数人是如何……

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] ,

after	they	had	learned	,
后	他们	有	学习	,

在他们了解到之后，

['æktɪd][ɪn][ə; eɪ]['kraɪsɪs][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['kuːlnəs] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [sɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

acted	in	a	crisis	with	the	utmost	coolness	whether	it	was	the	sing	of	a
行动	在	一个	危机	和	这	极致	凉爽	无论	它	曾是	这	唱歌	的	一个

['bʊlɪt] [ɔːr][ðə; ði] [mɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊtər] [ðæt] [brɔːt] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

bullet	or	the	miss	of	a	motor	that	brought	the	warning	of	danger	.
子弹	或者	这	错过	的	一个	发动机	那	带来	这	警告	的	危险	.

无论是子弹的呼啸声还是汽车失控的轰鸣声，都预示着危险，他在危机时刻表现得极其冷静。

[hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [ðoʊz] ['flaɪɝz][wɜːr; wər] [rɔːŋ] [ɪn][ðer; ðər] [bɪ'liːf] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] [ðæt] [noʊ] ['flaɪɪŋ]

He	knows	that	those	flyers	were	wrong	in	their	belief	during	the	war	that	no	flying
他	知道	那	那些	传单	是	错误的	在	他们的	信仰	期间	这	战争	那	不	飞行

[ɪn] [piːs] [taɪm] [kʊd; kəd]['iːkwəl][ðə; ði] [θrɪl] [ænd; ənd] ['tɪŋgl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrvəs] [ɪk'saɪtmənt] [wɪtʃ]

in	peace	time	could	equal	the	thrill	and	tingle	of	the	nervous	excitement	which
在	和平	时间	可以	平等的	这	刺激	和	刺痛	的	这	紧张的	激动	哪个

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] [ɪk'spɪriənsɪŋ] .

they	were	then	experiencing	.
他们	是	然后	体验	.

他知道，那些飞行员在战争期间认为和平时期的飞行无法与当时他们所经历的那种紧张兴奋的刺激感相提并论，这种想法是错误的。

[sɪns] [ðə; ði][wɔːr] ['endɪd] ,

Since	the	war	ended	,
自从	这	战争	结束	,

战争结束后，

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] [pleɪnz] [ænd; ənd] ['endʒɪnz] [hæz; həz][soʊ][fɑːr] [əd'vænst] [ðæt] ['distənsiz] [ɑːr; ər]

the	design	of	planes	and	engines	has	so	far	advanced	that	distances	are
这	设计	的	飞机	和	发动机	有	所以	远的	先进的	那	距离	是

['biːɪŋ] [spænd] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [ðen] [bi'liːvd] ['pɑːsəb(ə)l] .

being	spanned	now	that	they	never	then	believed	possible	.
存在	跨越	现在	那	他们	绝不	然后	相信	可能的	.

飞机和发动机的设计已经取得了如此巨大的进步，以至于现在可以跨越以前人们认为不可能的距离。

['neɪtʃər] [hæz; həz] [pʊt] ['deɪndʒəz][ɪn][ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn] ['flaɪɝz] ,

Nature	has	put	dangers	in	the	paths	of	our	modern	flyers	,
自然	有	放	危险	在	这	路径	的	我们的	现代的	传单	,

大自然在现代飞行员的飞行路线上设置了重重危险。

[æz; əz] [greɪt] [ɔːr] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] ['enəmi] ,

as	great	or	greater	than	that	of	an	enemy	,
作为	伟大的	或者	更大的	比	那	的	一个	敌人	,

与敌人一样强大或更强大，

[fɔːr; fər][frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [teɪk] - [ɔːf][wɪð; wɪθ] [trə'mendəs] ['loʊdz]

for	from	the	moments	of	the	dangerous	take	-	off	with	tremendous	loads
为了	从	这	时刻	的	这	危险的	拿	-	离开	和	巨大的	负载

[ʌv; əv]['fjuːəl] ,

of	fuel	,
的	燃料	,

从携带大量燃料危险起飞的那一刻起，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ɑːn] [ə'nʌðər] ['kɑːntɪnənt] , [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] .

until	the	landing	on	another	Continent	,	there	can	be	no	relaxation	.
直到	这	降落	在	其他	大陆	,	那里	能	是	不	松弛	.

在登陆另一块大陆之前，没有丝毫放松的余地。

[ænd; ənd]['æftər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [pleɪnz] [liːv] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['oʊʃ(ə)n] [flaɪts] [wer] [noʊ] [seɪf] ['lændɪŋ]

And	after	watching	the	planes	leave	for	long	ocean	flights	where	no	safe	landing
和	后	观看	这	飞机	离开	为了	长的	海洋	航班	在哪里	不	安全的	降落

[kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər] ['meni] ['aʊərz] ,

can	be	made	for	many	hours	,
能	是	制成	为了	许多	小时	,

看着飞机起飞进行漫长的海上飞行，而这些飞行中很多小时都无法安全降落，

[wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [streɪn] [ðiːz] ['peɪləts][ɑːr; ər] ['ʌndər] .

we	have	come	to	realize	and	appreciate	the	strain	these	pilots	are	under	.
我们	有	来	到	意识到	和	欣赏	这	拉紧	这些	飞行员	是	在下面	.

我们已经逐渐认识到并理解这些飞行员所承受的压力。

[wen] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðiːz] ['bɪdəz] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['dɪstəns] ['ɔnəz] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [ə'pɪr]

When	several	of	these	bidders	for	long	distance	honors	have	failed	to	appear
什么时候	一些	的	这些	竞标者	为了	长的	距离	荣誉	有	失败的	到	出现

[æt; ət][ðer; ðər] [ə'naʊnst] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [wen] ,

at	their	announced	destination	and	when	,
在	他们的	宣布	目的地	和	什么时候	,

当几位竞标长途赛事的选手未能按计划抵达目的地时，

['æftər][ə; eɪ]['fræntɪk] [sɜːrtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['kærid] [ɑːn]['oʊvər][lænd][ænd; ənd] [siː] ,

after	a	frantic	search	has	been	carried	on	over	land	and	sea	,
后	一个	疯狂的	搜索	有	到过	携带	在	超过	土地	和	海	,

经过陆地和海上的紧急搜寻，

[ðə; ði] [wɜːrld] [hæz; həz] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [noʊ] [treɪs] — [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv] [wʊd]

the	world	has	been	forced	to	admit	that	no	trace	—	not	even	a	stick	of	wood
这	世界	有	到过	强制	到	承认	那	不	痕迹	—	不是	甚至	一个	戳	的	木头

[ɔːr][ə; eɪ][ræg][ʌv; əv]['fæbrɪk] — [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] ,

or	a	rag	of	fabric	—	can	be	found	,
或者	一个	抹布	的	织物	—	能	是	成立	,

世界不得不承认，没有任何痕迹——哪怕是一根木棍或一块碎布——能够找到。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌmfərtɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] , [tuː; tə] [hoʊp] , [ðæt] ['sʌmwer] , [ə; eɪ] [seɪf] ['lændɪŋ] [hæz; həz]

then	it	is	comforting	to	think	,	to	hope	,	that	somewhere	,	a	safe	landing	has
然后	它	是	令人感到安慰	到	思考	,	到	希望	,	那	某处	,	一个	安全的	降落	有

[bɪn] [meɪd] .

been	made	.
到过	制成	.

那么，想到、希望某个地方已经安全着陆，就会让人感到安慰。

['edɪtər] .
EDITOR .
编辑 .

编辑。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ɜːrθ]
EARTH
地球

地球

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ][ðə; ði] [pleɪn] ['testɪd] [naɪn]
I The Plane Tested 9
我 这 飞机 测试 9

我测试了这架飞机 9

[iː][ə; eɪ] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] -
II A Narrow Escape 23
二 一个 狭窄的 逃脱 -

第二部：死里逃生 23

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] ['trʌb(ə)l] [bruːz] -
III Trouble Brews 36
三、 麻烦 酿造 -

第三季 麻烦酝酿 36

[ˌaɪ 'viː][ðə; ði] [pleɪn] [ɪz] ['krɪsənd] -
IV The Plane Is Christened 45
第四 这 飞机 是 受洗 -

IV 飞机命名 45

[viː] ['redi] [tuː; tə][hɑːp] -
V Ready to Hop 53
V 准备好 到 跳 -

V 准备跳跃 53

[er]
AIR
空气

空气

['vaɪ, 'viː][ðə; ði] [flaɪt] [ɪz][ɑːn] -
VI The Flight Is On 74
六年级 这 航班 是 在 -

VI 航班号为74

[ˌviːˌaɪ'aɪ][mɪd] - [ət'læntɪk] -
VII Mid - Atlantic 88
七 中 - 大西洋 -

VII 中大西洋 88

['æftərwərdz]
AFTERWARDS
然后

然后

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [tʃeɪndʒ] -

VIII	Conditions	Change	106
八	状况	改变	-

第八章 条件变更 106

[ˌaɪˈɛks] [əˈnʌðər] [wɜːrld] -

IX	Another	World	116
第九章	其他	世界	-

IX 另一个世界 116

[eks]['kiːwi] [gets] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] -

X	Kiwi	Gets	His	Wings	1369
X	猕猴桃	获得	他的	翅膀	-

X Kiwi 获得翅膀 1369

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ðə; ði] [pleɪn] ['testɪd]

THE	PLANE	TESTED
这	飞机	测试

飞机测试

['sʌpər] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

SUPPER	was	over	.
晚餐	曾是	超过	.

晚餐结束了。

[ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] , [ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [siːmd] [ɪn][noʊ] ['hɜːri] [tuː; tə]

The	man	and	the	boy	,	although	they	had	finished	,	seemed	in	no	hurry	to
这	男人	和	这	男生	,	虽然	他们	有	完成的	,	似乎	在	不	匆忙	到

[klɪr] [ðə; ði] ['teɪbl] .

clear	the	table	.
清除	这	桌子	.

虽然男人和男孩已经吃完了，但他们似乎并不急于收拾桌子。

['dɑːrknəs] [hæd; həd] [kʌm] ,

Darkness	had	come	,
黑暗	有	来	,

夜幕降临，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['haʊsboʊt] ['twɪŋklɪŋ] [laɪts] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr]

and	through	the	windows	of	their	little	houseboat	twinkling	lights	on	the	shore
和	通过	这	视窗	的	他们的	小的	船屋	闪烁	灯	在	这	支撑

[hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [əˈweɪ] [wɜːr; wər] [rɪˈflektɪd] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət]['wɔːtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] .

half	a	mile	away	were	reflected	in	the	quiet	waters	of	the	bay	.
一半	一个	英里	离开	是	反映	在	这	安静的	水	的	这	湾	.

透过他们的小船屋的窗户，可以看到半英里外岸边闪烁的灯光倒映在平静的海湾水面上。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʌt] - [pʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊtər] - [boʊt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf] .

All	was	still	except	for	the	putt	-	putt	of	a	motor	-	boat	a	long	way	off	.
全部	曾是	仍然	除了	为了	这	推杆	-	推杆	的	一个	发动机	-	船	一个	长的	方式	离开	.

除了远处传来马达船的突突声，周围一片寂静。

[ðə; ði][mæn][ɪn] [bluː] ['traʊzərz] [ænd; ənd] [waɪt] [ʃɜːrt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːlər]['oʊpən] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

The	man	in	blue	trousers	and	white	shirt	with	the	collar	open	seemed	to	be
这	男人	在	蓝色的	裤子	和	白色的	衬衫	和	这	衣领	打开	似乎	到	是

['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] .

listening	for	something	.
聆听	为了	某物	.

身穿蓝色裤子和白色衬衫、领口敞开的男子似乎在倾听什么。

[ðə; ði] [bɔɪ] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tɔːk] .

The	boy	tried	hard	to	get	him	to	talk	.
这	男生	尝试	难的	到	得到	他	到	讲话	.

男孩想尽办法让他开口说话。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [dæd][biː; bi] , [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ? ”

“	How	long	will	Dad	be	,	do	you	suppose	?	”
”	如何	长的	将要	爸爸	是	,	做	你	认为	?	”

“你觉得爸爸还能活多久？”

“ [wɪl] [hiː; hi] [kʌm] [bæk] [baɪ] [treɪn] ,

“	Will	he	come	back	by	train	,
”	将要	他	来	后退	经过	火车	,

他会乘火车回来吗?

[ɔːr] [wɪl] [hiː; hi][flaɪ] [bæk] ? ” [wɜːr; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] .

or	will	he	fly	back	?	”	were	some	of	his	questions	.
或者	将要	他	飞	后退	?	”	是	一些	的	他的	问题	.

“他会飞回去吗？”这是他提出的一些问题。

['dʒæks][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl][hæd; həd] [bɪn] , “ [wiːl] [siː] .

Jack's	reply	to	them	all	had	been	,	“	We'll	see	.
杰克的	回复	到	他们	全部	有	到过	,	“	出色地	看	.

杰克对他们所有人的回答是：“我们走着瞧。”

” [ðə; ði] [bɔɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [wʌt] [ə; eɪ] ['sɪli] ['ænsər] ,

”	The	boy	thought	to	himself	,	“	What	a	silly	answer	,
”	这	男生	想法	到	他自己	,	“	什么	一个	愚蠢的	回答	,

男孩心想：“真是个愚蠢的答案。”

” [bʌt; bət] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl][ðə; ði]['saɪlənt]['seɪlər][mæn] [wʊd] [seɪ] .

”	but	that	seemed	to	be	all	the	silent	sailor	man	would	say	.
”	但	那	似乎	到	是	全部	这	沉默的	水手	男人	会	说	.

但这位沉默寡言的水手似乎只会说这些话。

[hiː; hi] [lʊkt] ['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [laɪk] [ə; eɪ] ['seɪlər] [naʊ] ,

He	looked	little	enough	like	a	sailor	now	,
他	看起来	小的	足够的	喜欢	一个	水手	现在	,

他现在看起来很像个水手了。

[ænd; ənd][nɑːt] ['nɪrli] [æz; əz][grænd][ænd; ənd] [ɪm'poʊzɪŋ] [æz; əz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [ðə; ði] [bɔɪ]

and	not	nearly	as	grand	and	imposing	as	when	he	had	met	the	boy
和	不是	几乎	作为	盛大	和	气势磅礴	作为	什么时候	他	有	遇见	这	男生

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [æz; əz] [ðeɪ] [stept] [ɔːf] [ðə; ði] [treɪn] [ɑːn][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l]

and	his	father	in	New	York	as	they	stepped	off	the	train	on	their	arrival
和	他的	父亲	在	新的	约克	作为	他们	步	离开	这	火车	在	他们的	到达

[frʌm; frəm][ðə; ði] [west] ['nɪrli] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] .

from	the	West	nearly	a	month	ago	.
从	这	西方	几乎	一个	月	前	.

远不如一个月前他在纽约见到这名男孩和他的父亲时那样雄伟壮观。当时，他们从西部抵达纽约，下了火车。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'pɪrd] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv] [bluː] [wɪð; wɪθ][goʊld] [breɪd] and10

At	that	time	he	had	appeared	in	his	uniform	of	blue	with	gold	braid	and10
在	那	时间	他	有	出现	在	他的	制服	的	蓝色的	和	金子	编织	and10

当时他身穿蓝色金边制服出现。

[goʊld] [wɪŋz] .

gold	wings	.
金子	翅膀	.

金色的翅膀。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['drɪvn] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['sɪti] [wɪð; wɪθ][ɪts]

As	they	had	driven	out	from	the	station	across	the	crowded	city	with	its
作为	他们	有	驱动	出去	从	这	车站	穿过	这	挤	城市	和	它是

[streɪndʒ] ['nɔɪzɪz] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərɪŋ] [laɪts] ,

strange	noises	and	bewildering	lights	,
奇怪的	噪音	和	扑朔迷离	灯	,

他们驱车驶出车站，穿过熙熙攘攘、灯光闪烁的城市。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [taɪm] [tuː; tə][duː]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən]['noʊtɪs] [ðə; ði] [slɪm] ['streɪtnəs] [ʌv; əv]

there	had	been	time	to	do	little	more	than	notice	the	slim	straightness	of
那里	有	到过	时间	到	做	小的	更多的	比	注意	这	苗条的	笔直	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他只有时间注意到他笔直挺拔的身材。

[hɪz; ɪz][dæd][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][dʒæk] , ['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [g'riːtɪŋz] [wɜːr; wər]['oʊvər] , “ [wel] ,

His	Dad	had	said	to	Jack	,	after	the	first	greetings	were	over	,	“	Well	,
他的	爸爸	有	说	到	杰克	,	后	这	第一的	问候	是	超过	,	“	出色地	,

在最初的问候结束后，他爸爸对杰克说：“嗯，

[hɪəz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [aɪ] [roʊt] [juː; jʊ] [ə'baʊt] .

here's	the	young	fellow	I	wrote	you	about	.
这里是	这	年轻的	同伴	我	写道	你	关于	.

这就是我之前跟你提到的那个年轻人。

[aɪ] ['kudnt] [liːv] [hɪm; ɪm] [aʊt] [west] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [help] [ə'raʊnd]

I	couldn't	leave	him	out	West	,	and	besides	he	will	be	a	great	help	around
我	不能	离开	他	出去	西方	,	和	除了	他	将要	是	一个	伟大的	帮助	大约

[ðə; ði] ['hæŋər] .

the	hangar	.
这	机库	.

我不能把他留在西部，而且他在机库里也能帮上大忙。

” [ænd; ənd][dʒæk][hæd; həd] [rɪ'plaɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] , “ [wʌn] [mɔːr] ['kiːwi][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]

”	And	Jack	had	replied	,	as	he	shook	hands	,	“	One	more	Kiwi	for	our
”	和	杰克	有	回复	,	作为	他	摇晃	双手	,	“	一	更多的	猕猴桃	为了	我们的

[kæmp] . ”

camp	.	”
营	.	”

杰克一边握手一边回答说：“我们营地又多了一位新西兰人。”

“ [raɪt] , ” [sed] [dæd] ,

“	Right	,	”	said	Dad	,
”	正确的	,	”	说	爸爸	,

“对，”爸爸说。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ðæt] [hiː; hi][wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ]['kiːwi]

“	but	I	have	had	to	make	him	a	promise	that	he	won't	be	a	Kiwi
”	但	我	有	有	到	制作	他	一个	承诺	那	他	惯于	是	一个	猕猴桃

[fɔːr; fər] [lɔːŋ] .

for	long	.
为了	长的	.

但我不得不向他保证，他不会在新西兰待太久。

” ['kiːwi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'nʌf] [neɪm] [ɪn][ɪts] [wei] ,

”	Kiwi	was	a	good	enough	name	in	its	way	,
”	猕猴桃	曾是	一个	好的	足够的	姓名	在	它是	方式	,

“Kiwi这个名字本身还不错。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wer'evər] [dæd] [went] .

and	**it**	**did**	**seem**	**to**	**stick**	**to**	**him**	**wherever**	**Dad**	**went**	**.**
和	它	做过	似乎	到	戳	到	他	无论	爸爸	去	.

而且，无论爸爸走到哪里，这东西似乎都会跟着他。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [frendz] [nuː] [hɪm; ɪm][æz; əz] [snʌb] [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

All	**his**	**boy**	**friends**	**knew**	**him**	**as**	**Snub**	**but**	**,**	**of**	**course**	**,**
全部	他的	男生	朋友们	知道	他	作为	冷落	但	,	的	课程	,

他所有的男性朋友都叫他“斯纳布”，当然，

[ðə; ði] [bɔɪz] [nuː] [soʊ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [nuː] [wer] [ðə; ði] [neɪm]

the	**boys**	**knew**	**so**	**little**	**about**	**flying**	**and**	**few**	**of**	**them**	**knew**	**where**	**the**	**name**
这	男孩们	知道	所以	小的	关于	飞行	和	很少	的	他们	知道	在哪里	这	姓名

[ʌv; əv]['kiːwi] [keɪm] [frʌm; frəm] .

of	**Kiwi**	**came**	**from**	**.**
的	猕猴桃	来了	从	.

这些男孩对飞行知之甚少，他们中很少有人知道“奇异鸟”（Kiwi）这个名字的由来。

[dæd][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] — [ænd; ənd][dæd][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ,

Dad	**had**	**told**	**him**	**that**	**during**	**the**	**war**	**—**	**and**	**Dad**	**had**	**been**	**there**	**,**
爸爸	有	讲述	他	那	期间	这	战争	—	和	爸爸	有	到过	那里	,

爸爸曾告诉他，战争期间——而且爸爸当时就在现场——

[soʊ][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] — [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [huː] [dɪd][nɑːt][flaɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi]

so	**he**	**should**	**know**	**—**	**all**	**of**	**the**	**officers**	**who**	**did**	**not**	**fly**	**had**	**come**	**to**	**be**
所以	他	应该	知道	—	全部	的	这	警官	WHO	做过	不是	飞	有	来	到	是

[noʊn] [æz; əz]['kiːwiːz] ,

known	**as**	**Kiwis**	**,**
已知	作为	奇异鸟	,

所以他应该知道——所有不乘坐飞机的军官都被称为“奇异鸟”（Kiwis）。

[neɪmd] ['æftər][ə; eɪ][bɜːrd][frʌm; frəm] [ɔː'streɪliə] [ɔːr] [nuː] ['ziːlənd] “ [wɪtʃ] [hæd; həd] [wɪŋz] [bʌt; bət][dɪd]

named	**after**	**a**	**bird**	**from**	**Australia**	**or**	**New**	**Zealand**	**“**	**which**	**had**	**wings**	**but**	**did**
命名	后	一个	鸟	从	澳大利亚	或者	新的	新西兰	“	哪个	有	翅膀	但	做过

[nɑːt][flaɪ] .

not	**fly**	**.**
不是	飞	.

以澳大利亚或新西兰的一种鸟命名，“这种鸟有翅膀但不会飞”。

” [soʊ]['kiːwi][hiː; hi][wʌz; wəz] .

”	**So**	**Kiwi**	**he**	**was**	**.**
”	所以	猕猴桃	他	曾是	.

“他真是个地道的新西兰人。”

[ðer; ðər] [siːmd] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] [hiː; hi] [wʊd] [lɜːrn] [tuː; tə]

There	**seemed**	**a**	**promise**	**in**	**the**	**name**	**that**	**one**	**of**	**these**	**days**	**he**	**would**	**learn**	**to**
那里	似乎	一个	承诺	在	这	姓名	那	一	的	这些	天	他	会	学习	到

[flaɪ] ,

fly	**,**
飞	,

这个名字似乎预示着总有一天他会学会飞翔。

[fɔːr; fər] , ['æftər][ɔːl] , [ə; eɪ]['kiːwi][dɪd][hæv; həv] [wɪŋz] .

for	**,**	**after**	**all**	**,**	**a**	**Kiwi**	**did**	**have**	**wings**	**.**
为了	,	后	全部	,	一个	猕猴桃	做过	有	翅膀	.

毕竟，奇异鸟是有翅膀的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd][ɑːn] all11

It	**was**	**something**	**to**	**start**	**with**	**,**	**and**	**on**	**all11**
它	曾是	某物	到	开始	和	,	和	在	all11

这是个开始，而且在所有11

[ðə; ði] [flaits] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn][wɪð; wɪθ][dæd][hiː; hi][hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən][ænd; ənd]

the	flights	he	had	gone	on	with	Dad	he	had	kept	his	eyes	open	and
这	航班	他	有	已消失	在	和	爸爸	他	有	保留	他的	眼睛	打开	和

[naʊ] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][kən'troʊl][ðə; ði] [pleɪn] .

now	felt	that	he	understood	all	that	had	to	be	done	to	control	the	plane	.
现在	毛毡	那	他	理解	全部	那	有	到	是	完毕	到	控制	这	飞机	.

他以前和爸爸一起坐飞机时，总是睁大眼睛仔细观察，现在他觉得自己明白了控制飞机需要做的所有事情。

['ɔːf(ə)n] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lændɪd] ['æftər][ə; eɪ] [flaɪt] ,

Often	when	they	had	landed	after	a	flight	,
经常	什么时候	他们	有	登陆	后	一个	航班	,

通常情况下，当他们结束飞行抵达目的地后，

[oʊld][wɔːr] - [taɪm] [frendz] [ʌv; əv]['dædz] [wʊd] [kʌm] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] “ [wel] , ['skɪpər] ,

old	war	-	time	friends	of	Dad's	would	come	over	with	a	loud	“	Well	,	Skipper	,
老的	战争	-	时间	朋友们	的	爸爸的	会	来	超过	和	一个	大声	“	出色地	,	船长	,

['haʊz] [ðə; ði] [bɔɪ] ['duːɪŋ] ?

how's	the	boy	doing	?
怎么样	这	男生	正在做	?

爸爸在战争时期结识的老朋友们会过来大声问道：“船长，这孩子怎么样了？”

['goʊɪŋ] [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm] [ɔːf] ['soʊloʊ] [[wʌn]] [suːn] ?

Going	to	send	him	off	solo	[	1	]	soon	?
去	到	发送	他	离开	独奏	[	1	]	很快	?

打算很快让他独自上路[1]吗?

” [wʌn] . ['æftər][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l] [kəm'pliːts] [hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'strʌktər] , [huː] [hæz; həz][ə; eɪ]

”	1	.	After	a	pupil	completes	his	training	with	an	instructor	,	who	has	a
”	1	.	后	一个	瞳孔	完成	他的	训练	和	一个	讲师	,	WHO	有	一个

['duːplɪkeɪt] [set] [ʌv; əv][kən'troʊlz] ,

duplicate	set	of	controls	,
复制	放	的	控制	,

“1. 当一名学员在拥有另一套控制装置的教员指导下完成训练后，

[ðen] [hiː; hi][ɪz] [sent] [ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst]['soʊloʊ] [flaɪt] .

then	he	is	sent	on	his	first	solo	flight	.
然后	他	是	发送	在	他的	第一的	独奏	航班	.

然后他被派去执行他的首次单人飞行任务。

[tuː; tə][flai]['soʊloʊ][ɪz][tuː; tə][flai][ə'loʊn] .

To	fly	solo	is	to	fly	alone	.
到	飞	独奏	是	到	飞	独自的	.

单飞就是独自飞行。

[ænd; ənd][dæd] [wʊd] [rɪ'plaɪ] , “ [nɑːt] [jet] [ə'waɪl] .

And	Dad	would	reply	,	“	Not	yet	awhile	.
和	爸爸	会	回复	,	“	不是	然而	一会儿	.

爸爸会回答说：“还早着呢。”

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə] [lɜːrn] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [jet] .

He	has	a	lot	to	learn	and	there's	plenty	of	time	yet	.
他	有	一个	很多	到	学习	和	有	很多	的	时间	然而	.

他还有很多东西要学，时间还很充裕。

” [soʊ][ɑːn] [ðæt] [fɜːrst] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒæk] , [æz; əz] [ðeɪ] [roʊld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [tuː; tə] [lɔːŋ]

”	So	on	that	first	meeting	with	Jack	,	as	they	rolled	across	the	bridge	to	Long
”	所以	在	那	第一的	会议	和	杰克	,	作为	他们	滚动	穿过	这	桥	到	长的

['aɪlənd] ,

Island	,
岛	,

“所以，在与杰克的第一次会面中，当他们驾车驶过通往长岛的大桥时，

['kiːwi][hæd; həd] ['wʌndɝd] [ɪf] [ðɪs] [brɔːd] - ['ʃoʊldərd] ['seɪlər] - ['flaɪər][kʊd; kəd][biː; bi] [kəukst] ['ɪntuː]

Kiwi	**had**	**wondered**	**if**	**this**	**broad**	**-**	**shouldered**	**sailor**	**-**	**flyer**	**could**	**be**	**coaxed**	**into**
猕猴桃	有	想知道	如果	这	广阔	-	肩部	水手	-	传单	可以	是	哄骗	进入

['tiːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

teaching	**him**	**.**
教学	他	.

Kiwi 想知道能否说服这位肩膀宽阔的水手飞行员教他。

[dæd][ænd; ənd][dʒæk][hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['bɪzi] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['noʊtɪs][hɪm; ɪm] .

Dad	**and**	**Jack**	**had**	**been**	**too**	**busy**	**talking**	**to**	**notice**	**him**	**.**
爸爸	和	杰克	有	到过	也	忙碌的	说	到	注意	他	.

爸爸和杰克聊得太投入，没注意到他。

[dæd][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kwestʃənz] : [haʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd] [ðeɪ] [gɑːt] [dʌn] [ɑːn][ðə; ði]

Dad	**was**	**asking**	**a**	**thousand**	**questions**	**:**	**how**	**much**	**had**	**they**	**got**	**done**	**on**	**the**
爸爸	曾是	问	一个	千	问题	:	如何	很多	有	他们	得到	完毕	在	这

[ʃɪp] ?

ship	**?**
船	?

爸爸问了一千个问题：他们在船上完成了多少工作?

. . . [wɜːr; wər][ðə; ði][tæŋks] [ɪn'stɔːld] [jet] ? . . .

.	**.**	**.**	**were**	**the**	**tanks**	**installed**	**yet**	**?**	**.**	**.**	**.**
.	.	.	是	这	坦克	已安装	然而	?	.	.	.

油罐安装好了吗?

[hæd; həd][ðə; ði]['moʊtər] [bɪn] [ʃɪpt] ?

had	**the**	**motor**	**been**	**shipped**	**?**
有	这	发动机	到过	已发货	?

发动机已经发货了吗?

[dæd] [siːmd] [ˌʌp'set] [ðæt] [mɔːr] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] .

Dad	**seemed**	**upset**	**that**	**more**	**had**	**not**	**been**	**accomplished**	**.**
爸爸	似乎	沮丧的	那	更多的	有	不是	到过	完成	.

爸爸似乎对没有取得更多成就感到沮丧。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][get][ə; eɪ]['hʌs(ə)l][ɑːn] [ɪf] [wɪə(r)][tuː; tə][get][ɔːf][baɪ][ðə; ði] 15th [ʌv; əv][dʒuːn] ,

“	**We**	**must**	**get**	**a**	**hustle**	**on**	**if**	**we're**	**to**	**get**	**off**	**by**	**the**	**15th**	**of**	**June**	**,**
“	我们	必须	得到	一个	努力奋斗	在	如果	是	到	得到	离开	经过	这	15th	的	六月	,

“如果我们想在6月15日之前起飞，就必须抓紧时间了。”

” [hiː; hi][hæd; həd] [sed] .

”	**he**	**had**	**said**	**.**
”	他	有	说	.

“他曾说过。”

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['raɪdɪŋ][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , ['kiːwi] [æskt] :

After	**they**	**had**	**been**	**riding**	**for**	**some**	**time**	**,**	**Kiwi**	**asked**	**:**
后	他们	有	到过	骑术	为了	一些	时间	,	猕猴桃	问	:

他们骑行了一段时间后，奇异鸟问道：

“ [huːz] [haʊs] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə] , [dæd] ?

“	**Whose**	**house**	**are**	**we**	**going**	**to**	**,**	**Dad**	**?**
“	谁	房子	是	我们	去	到	,	爸爸	?

“爸爸，我们要去谁家？”

” [dæd] [tɜːrnd] [tuː; tə][dʒæk] , [huː] ['hɜːrɪdli] [sed] , “ [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] .

”	**Dad**	**turned**	**to**	**Jack**	**,**	**who**	**hurriedly**	**said**	**,**	**“**	**Wait**	**till**	**you**	**see**	**.**
”	爸爸	转向	到	杰克	,	WHO	匆匆	说	,	“	等待	直到	你	看	.

爸爸转向杰克，杰克急忙说道：“等着瞧吧。”

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][aɪ'diːə] .

I	have	had	a	wonderful	idea	.
我	有	有	一个	精彩的	主意	.

我有一个绝妙的主意。

[juː; jʊ][rɪ'membər][oʊld][b\\:t][huː][juːst][tuː; tə][flai][ðə; ði][pɑːn'tuːn]['oʊvər][æt; ət]['rɑːkəˌweɪ] — [huː]

You	remember	Old	Bert	who	used	to	fly	the	pontoons	over	at	Rockaway	—	who
你	记住	老的	伯特	WHO	用过的	到	飞	这	浮筒	超过	在	洛克威	—	WHO

[wʊd][luːp]['eni][oʊld][kreɪt][ðeɪ][wʊd][let][hɪm; ɪm][flai] ?

would	loop	any	old	crate	they	would	let	him	fly	?
会	环形	任何	老的	箱	他们	会	让	他	飞	?

你还记得以前在洛克威驾驶浮筒船的老伯特吗？他能把任何旧板条箱都吊起来飞。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['ʃɪpjɑːrd]['oʊvər][hɪr][ænd; ənd][ɪz]['bɪldɪŋ]['haʊsboʊt] — [tuː]['saɪzɪz] — [ænd; ənd]

He	has	a	shipyard	over	here	and	is	building	houseboats	—	two	sizes	—	and
他	有	一个	船厂	超过	这里	和	是	建筑	船屋	—	二	尺寸	—	和

[hiː; hi][θɔːt][wiː; wi][wʊd][laɪk][tuː; tə][juːz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['smɔːlər][wʌnz] — [dʒʌst][wʌn][bɪg][ruːm]

he	thought	we	would	like	to	use	one	of	the	smaller	ones	—	just	one	big	room
他	想法	我们	会	喜欢	到	使用	一	的	这	较小的	一个	—	只是	一	大的	房间

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɪtʃɪn][ænd; ənd][ə; eɪ][pɔːrtʃ] .

and	a	little	kitchen	and	a	porch	.
和	一个	小的	厨房	和	一个	门廊	.

他在这里有一个造船厂，正在建造船屋——有两种尺寸——他认为我们会喜欢使用其中较小的那种——只有一个大房间、一个小厨房和一个门廊。

[wiː; wi][kæn; kən][mʊr][ˌaɪ 'tiː][wer][wiː; wi][laɪk] , [sliːp]['ʌndər][ðə; ði]['ɔːnɪŋ][ɑːn][tɑːp] ,

We	can	moor	it	where	we	like	,	sleep	under	the	awning	on	top	,
我们	能	泊	它	在哪里	我们	喜欢	,	睡觉	在下面	这	棚	在	顶部	,

我们可以把它停泊在任何我们喜欢的地方，睡在船顶的遮阳篷下。

[ænd; ənd][kiːp][ðə; ði][kɑːr][ɑːn][ðə; ði][ʃɔːr][nɪr][baɪ][soʊ][ðæt][wiː; wi][kæn; kən][rʌn][bæk] and12

and	keep	the	car	on	the	shore	near	by	so	that	we	can	run	back	and12
和	保持	这	车	在	这	支撑	靠近	经过	所以	那	我们	能	跑步	后退	and12

把车停在附近的岸边，这样我们就可以跑回去。

[fɔːrθ][tuː; tə][ðə; ði][fiːld] .

forth	to	the	field	.
前进	到	这	场地	.

前往球场。

[ðæt][wɪl]['oʊnli][teɪk][ə'baʊt]['twenti]['mɪnɪts] ,

That	will	only	take	about	twenty	minutes	,
那	将要	仅有的	拿	关于	二十	分钟	,

那大概只需要二十分钟。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][miːnz][ə; eɪ][gʊd][swɪm][ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪŋ][ænd; ənd][ə'nʌðər]['æftər]['mʌkɪŋ][ə'raʊnd]

and	it	means	a	good	swim	in	the	morning	and	another	after	mucking	around
和	它	方法	一个	好的	游泳	在	这	早晨	和	其他	后	泥泞	大约

[ðə; ði]['hæŋərz][ɔːl][deɪ] .

the	hangars	all	day	.
这	机库	全部	天	.

这意味着早上可以好好游个泳，在机库里闲逛了一整天之后还可以再游一次。

[dʌz][ðə; ði]['kiːwi][swɪm] ? ”

Does	the	Kiwi	swim	?	”
做	这	猕猴桃	游泳	?	”

奇异鸟会游泳吗?

“ [laɪk][ə; eɪ][fɪʃ] . ”

“	Like	a	fish	.	”
“	喜欢	一个	鱼	.	”

“像鱼一样。”

“ [wel] , [ðæts] ['setld] [ðen] .
“ Well , that's settled then .
“ 出色地 , 那就是 定居 然后 .

“那这件事就这么定了。”

” [ə; eɪ][hæf]['aʊər]['leɪtər] [ðeɪ] [swʌŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [hɪl] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][meɪn] [striːt] [ʌv; əv]
” A half hour later they swung down a long hill and into the main street of
” 一个 一半 小时 之后 他们 摇摆 向下 一个 长的 爬坡道 和 进入 这 主要的 街道 的
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] ,
a little town ,
一个 小的 镇 ,

半小时后，他们沿着长长的山坡滑下，来到一个小镇的主要街道上。

['nestlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] ['væli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
nestling in a deep valley , with a long ,
雏鸟 在 一个 深的 谷 , 和 一个 长的 ,

栖息在深谷中，拥有漫长的.....

[leɪk] - [laɪk][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] ['kʌmɪŋ] ['nɪrli] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
lake - like arm of the Sound coming nearly to the center of the village .
湖 - 喜欢 手臂 的 这 声音 未来 几乎 到 这 中心 的 这 村庄 .

海湾呈湖泊状，几乎延伸到村庄中心。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ɔːf][ænd; ənd] [wuːnd] [θruː] [ə; eɪ][bɪg][jɑːrd] [wer] [paɪlz][ʌv; əv] ['bɔrdz] [ænd; ənd]
They turned off and wound through a big yard where piles of boards and
他们 转向 离开 和 伤口 通过 一个 大的 院子 在哪里 堆 的 板 和
[plæŋks][ænd; ənd] [biːmz] [roʊz] up13
planks and beams rose up13
木板 和 光束 玫瑰 up13

他们拐了个弯，蜿蜒穿过一个大院子，院子里堆满了木板、木条和横梁。[13]

[laɪk][tɑːp] - ['hevi] ['bɪldɪŋz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['næroʊ] [roʊdz] .
like top - heavy buildings along the narrow roads .
喜欢 顶部 - 重的 建筑物 沿着 这 狭窄的 道路 .

就像狭窄道路两旁那些头重脚轻的建筑物。

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv]['siːdər][ænd; ənd][paɪn] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] .
The smell of cedar and pine hung in the air .
这 闻 的 雪松 和 松树 悬挂 在 这 空气 .

空气中弥漫着雪松和松树的香气。

[ðeɪ] [druː] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][waɪd] - ['oʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃed] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [keɪm] [ðə; ði] [waɪn]
They drew up at the wide - open door of a shed from which came the whine
他们 画 向上 在 这 宽的 - 打开 门 的 一个 棚 从 哪个 来了 这 抱怨
[ʌv; əv] [bʌz] - [sɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [ʌv; əv] ['hæmərz] .
of buzz - saws and the pounding of hammers .
的 嗡嗡声 - 锯子 和 这 猛击 的 锤子 .

他们把车停在一间棚屋敞开的门口，从里面传来电锯的嗡嗡声和锤子的敲击声。

[ðeɪ] [hæd; həd]['hɑːrdli] [stɑːpt] [wen] [ə; eɪ] ['sʌnbɜːrnd] [mæn] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , ['evɪdəntli]
They had hardly stopped when a sunburned man appeared at the door , evidently
他们 有 几乎 停止 什么时候 一个 晒伤 男人 出现 在 这 门 , 显然
[ɪk'spektɪŋ] [ðem; ðəm] .
expecting them .
期待 他们 .

他们刚停下脚步，一个皮肤晒得通红的男人就出现在门口，显然是来等他们的。

“ [hə'loʊ] , [b\\ːt] , ” [ðeɪ] [kɔːld] .
“ Hello , Bert , ” they called .
” 你好 , 伯特 , ” 他们 称为 .

“你好，伯特，”他们喊道。

[hiː; hi] [rʌʃt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][kɑːr] , [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][dæd] ,

He	rushed	over	to	the	car	,	shook	hands	with	Dad	,
他	匆忙	超过	到	这	车	,	摇晃	双手	和	爸爸	,

他冲到车旁，和爸爸握了握手。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌbʌb] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ænsər] .

and	there	was	a	great	hubbub	of	questions	and	answers	.
和	那里	曾是	一个	伟大的	尘嚣	的	问题	和	答案	.

现场顿时热闹起来，大家纷纷提问并回答。

[hiː; hi] [sed] [ðer; ðər] [boʊt] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] ,

He	said	their	boat	was	waiting	,
他	说	他们的	船	曾是	等待	,

他说他们的船已经在等了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][tɪp] - [tɑːp] [pleɪs] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [kuːl] ['aʊər] [ɔːr][soʊ] ['hɪrɪŋ] [ɔːl]

and	it	would	be	a	tip	-	top	place	to	spend	a	cool	hour	or	so	hearing	all
和	它	会	是	一个	提示	-	顶部	地方	到	花费	一个	凉爽的	小时	或者	所以	听力	全部

[ðə; ði] [nuːz] .

the	news	.
这	消息	.

这里是消磨一个小时左右凉爽时光，聆听各种新闻的绝佳去处。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [rəud] [aʊt] , [ænd; ənd]['kiːwi] [spent] ['bɪzi] ['mɪnɪts] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['haʊsboʊt] .

They	were	rowed	out	,	and	Kiwi	spent	busy	minutes	exploring	the	little	houseboat	.
他们	是	划船	出去	,	和	猕猴桃	花费	忙碌的	分钟	探索	这	小的	船屋	.

他们乘船出去，Kiwi 花了好一会儿时间探索这艘小船屋。

[hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [hɪr] [dæd] [seɪ] [tuː; tə] [b\\ːt] ,

He	came	into	the	sitting	room	in	time	to	hear	Dad	say	to	Bert	,
他	来了	进入	这	坐着	房间	在	时间	到	听到	爸爸	说	到	伯特	,

他走进客厅时，正好听到爸爸对伯特说：

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['bækərz] [keɪm] [ə'krɔːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] ,

“	As	soon	as	the	backers	came	across	with	the	money	,
“	作为	很快	作为	这	支持者	来了	穿过	和	这	钱	,

“投资方一到位，资金就到位了，

[aɪ]['waɪərd] ['bɜ˞ːoʊz] [tuː; tə][stɑːrt][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [pleɪn] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [plænd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

I	wired	Burrows	to	start	work	on	the	plane	as	we	had	planned	it	and
我	有线	洞穴	到	开始	工作	在	这	飞机	作为	我们	有	计划	它	和

[tuː; tə] [rʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [tests] [ænd; ənd] [stɪl] [get] [ɔːf] [ɪn]

to	rush	it	through	so	that	we	could	make	our	tests	and	still	get	off	in
到	匆忙	它	通过	所以	那	我们	可以	制作	我们的	测试	和	仍然	得到	离开	在

[dʒuːn] [waɪl] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [gʊd] .

June	while	the	weather	was	good	.
六月	尽管	这	天气	曾是	好的	.

我给伯罗斯发了电报，让他按计划开始飞机的改装工作，并加快进度，以便我们能够进行测试，并在六月份天气好的时候起飞。

[ðen] [aɪ] [tɜːrnd] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][dʒæk] .

Then	I	turned	heaven	and	earth	trying	to	find	Jack	.
然后	我	转向	天堂	和	地球	尝试	到	寻找	杰克	.

然后我四处奔波寻找杰克。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [iːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fliːt] [ɔːr][hæd; həd] [kʌm] [bæk]

I	had	no	idea	whether	he	was	out	East	with	the	fleet	or	had	come	back
我	有	不	主意	无论	他	曾是	出去	东方	和	这	舰队	或者	有	来	后退

.

:
.

我不知道他是随舰队出东了还是已经回来了。

[wen] [aɪ][dɪd]['loʊkeɪt][hɪm; ɪm] ,

When	I	did	locate	him	,
什么时候	我	做过	定位	他	,

当我找到他的时候，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [liːv] [frʌm; frəm][ðə; ði]['neɪvi][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [flaɪt] ,

he	was	able	to	get	leave	from	the	Navy	to	make	the	flight	,
他	曾是	有能力的	到	得到	离开	从	这	海军	到	制作	这	航班	,

他从海军请了假，得以搭乘这趟航班。

[ænd; ənd] [hɑːpt] [ə; eɪ] [treɪn] [fɔːr; fər] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd][gɑːt] [raɪt] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn] ['weðər] [mæps]

and	hopped	a	train	for	Washington	and	got	right	to	work	on	weather	maps
和	跳跃	一个	火车	为了	华盛顿	和	得到	正确的	到	工作	在	天气	地图

.

:

.

然后他跳上一列火车前往华盛顿，立即投入到天气图的绘制工作中。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][trɪp] ['veri] ['θɜːrəli] [ɪn][hænd] .

He	seems	to	have	the	navigation	part	of	our	trip	very	thoroughly	in	hand	.
他	似乎	到	有	这	导航	部分	的	我们的	旅行	非常	彻底	在	手	.

他似乎已经把我们这次旅行的导航部分安排得非常周全了。

[tə'mɑːroʊ] [aɪ] [wɪl] [get] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['fækt(ə)ri][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeɪ] ['kænɑːt][biː; bi] ['hɜːrid]

Tomorrow	I	will	get	over	to	the	factory	and	see	if	they	cannot	be	hurried
明天	我	将要	得到	超过	到	这	工厂	和	看	如果	他们	不能	是	慌忙

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪn] .

with	the	plane	.
和	这	飞机	.

明天我会去工厂看看能不能加快飞机的交付速度。

” [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['endləs] [ˈkɔnfərənsis] [wɪð; wɪθ][oʊld] [frendz]

”	And	from	then	on	there	had	been	endless	conferences	with	old	friends
”	和	从	然后	在	那里	有	到过	无尽的	会议	和	老的	朋友们

[ænd; ənd] [nuː] [ə'baʊt] [ɪ'kwɪpmənt] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] ,

and	new	about	equipment	to	be	taken	,
和	新的	关于	设备	到	是	已采取	,

“从那时起，我们就与老朋友和新朋友就需要携带的设备进行了无休止的讨论。”

['ruːts, 'raʊts, 'rʊts][tuː; tə][biː; bi] ['fɑːloʊd] , [wɪnd] ['kɜːənts] [tuː; tə] [dɑːdʒ] .

routes	to	be	followed	,	wind	currents	to	dodge	.
路线	到	是	随后	,	风	电流	到	躲闪	.

要遵循的路线，要躲避的风向。

[ðə; ði] [deɪz] [hæd; həd] [stretʃt] ['ɪntuː] [wiːks] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

The	days	had	stretched	into	weeks	,	and	still	the	plane	was	on	the	ground	.
这	天	有	拉伸	进入	周	,	和	仍然	这	飞机	曾是	在	这	地面	.

日子一天天过去，几周过去了，飞机仍然停在地面上。

['kiːwi][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]['fækt(ə)ri] [twaɪs] .

Kiwi	had	been	taken	to	the	factory	twice	.
猕猴桃	有	到过	已采取	到	这	工厂	两次	.

Kiwi曾两次被送到工厂。

[ðə; ði] [pleɪn] looked14

The	plane	looked14
这	飞机	looked14

飞机看起来14

[ɪ'nɔːrməs] ['iːv(ə)n][ɪn][ɪts] [ʌn'fɪnɪʃt] [steɪt] .

enormous	even	in	its	unfinished	state	.
巨大的	甚至	在	它是	未完成	状态	.

即使是未完成的状态，也十分庞大。

[ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːn] [stɪl] [lækt] [ɪts] ['kʌvərɪŋ] ,
The body of the machine still lacked its covering ,
这 身体 的 这 机器 仍然 缺乏 它是 覆盖 ,

机器的机身仍然缺少外壳。

[bʌt; bət][ɪn][ɪts] ['mɪd(ə)l] [sæt][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['met(ə)l][tæŋk] .
but in its middle sat an enormous metal tank .
但 在 它是 中间 卫星 一个 巨大的 金属 坦克 .

但在其中央却放置着一个巨大的金属罐。

[kən'troʊl]['waɪɜ-z, 'waɪrz] [siːmd] [tuː; tə] [rʌn] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .
Control wires seemed to run in all directions .
控制 电线 似乎 到 跑步 在 全部 方向 .

控制线似乎向各个方向延伸。

[ðə; ði][bɪg] [wɪŋ] ['ɔːlsoʊ] ['kærid] [tuː] [tæŋks] , [ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] [wɪŋ] - [tɪps][wɜːr; wər] ['hɑːloʊ] .
The big wing also carried two tanks , and only the wing - tips were hollow .
这 大的 翼 还 携带 二 坦克 , 和 仅有的 这 翼 - 尖端 是 空洞的 .

大型机翼还携带了两个油箱，只有翼尖是空心的。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [wʌz; wəz] [stɪl] ['mɪsɪŋ] .
The engine was still missing .
这 引擎 曾是 仍然 丢失的 .

发动机仍然不见踪影。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [rɪ'pɔːrts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ʃɪpt] ,
There were reports that it had been shipped ,
那里 是 报告 那 它 有 到过 已发货 ,

有报道称它已被装运。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [deɪz] ['æftər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [pʊt] [ɪn][æn; ən] [ə'pɪrəns] .
but for days after that it did not put in an appearance .
但 为了 天 后 那 它 做过 不是 放 在 一个 外貌 .

但此后数日，它都没有出现。

['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [dʒæk][ænd; ənd]['kiːwi] [spent] [ðə; ði] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['haʊsboʊt] [ɔːr] ['draɪvɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]
Nearly always Jack and Kiwi spent the day on the houseboat or driving over the
几乎 总是 杰克 和 猕猴桃 花费 这 天 在 这 船屋 或者 驾驶 超过 这
['waɪndɪŋ] ['kʌntri] [roʊdz] [nɪr] [baɪ] .
winding country roads near by .
绕线 国家 道路 靠近 经过 .

杰克和基维几乎每天都待在船屋里，或者开车行驶在附近蜿蜒的乡村道路上。

[dʒæk] [pɔːd] ['oʊvər][mæps][ænd; ənd] [streɪndʒ] [tʃɑːts] .
Jack pored over maps and strange charts .
杰克 倾倒 超过 地图 和 奇怪的 图表 .

杰克仔细研究地图和一些奇怪的图表。

[hiː; hi] [brɔːt] [hoʊm] [kwɪr] ['ɪnstrʊmənts] [ænd; ənd] ['testɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv]
He brought home queer instruments and tested them from the roof of
他 带来 家 酷儿 仪器 和 测试 他们 从 这 屋顶 的
their15
their15
their15

他带回了一些奇特的乐器，并在他们家的屋顶上进行了测试。15

['haʊsboʊt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [naɪts] .
houseboat during the moonlight nights .
船屋 期间 这 月光 夜晚 .

月光下的船屋。

[ðeɪ] [swæm] , [ænd; ənd] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ðeɪ] [went] ['fɪʃɪŋ] .

They	**swam**	**,**	**and**	**once**	**or**	**twice**	**they**	**went**	**fishing**	**.**
他们	游泳	,	和	一次	或者	两次	他们	去	钓鱼	.

他们游泳，还去钓过一两次鱼。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [wen] [ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

At	**last**	**the**	**day**	**came**	**when**	**the**	**plane**	**was**	**finished**	**,**
在	最后的	这	天	来了	什么时候	这	飞机	曾是	完成的	,

飞机终于完工了。

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [biː; bi] ['teɪkən] [ʌp] [fɔːr; fər] [ɪts] [fɜːrst] [test] [flaɪt] .

and	**must**	**be**	**taken**	**up**	**for**	**its**	**first**	**test**	**flight**	**.**
和	必须	是	已采取	向上	为了	它是	第一的	测试	航班	.

必须进行首次试飞。

[dʒæk] [ænd; ənd] [dæd] [hæd; həd] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

Jack	**and**	**Dad**	**had**	**talked**	**it**	**over**	**the**	**day**	**before**	**,**
杰克	和	爸爸	有	谈话	它	超过	这	天	前	,

杰克和爸爸前一天已经讨论过这件事了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [dʒæk] [ænd; ənd] ['kiːwi] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [let]

and	**it**	**was**	**decided**	**that**	**Jack**	**and**	**Kiwi**	**should**	**stay**	**on**	**the**	**boat**	**and**	**let**
和	它	曾是	决定	那	杰克	和	猕猴桃	应该	停留	在	这	船	和	让

[dæd] [duː] [ðə; ði] ['testɪŋ] .

Dad	**do**	**the**	**testing**	**.**
爸爸	做	这	测试	.

于是决定让杰克和基维留在船上，让爸爸进行测试。

“ [juːl] [get] ['plenti] [ʌv; əv] ['tʃænsɪz] , [dʒæk] , ['leɪtər] [ɑːn] , ['æftər] [aɪ] [get] [ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

“ You'll	**get**	**plenty**	**of**	**chances**	**,**	**Jack**	**,**	**later**	**on**	**,**	**after**	**I**	**get**	**the**	**feel**	**of**	**it**	**.**
” 你会	得到	很多	的	机会	,	杰克	,	之后	在	,	后	我	得到	这	感觉	的	它	.

“杰克，等我熟悉了之后，你会有很多机会的。”

” [soʊ] [naʊ] [dʒæk] [ænd; ənd] ['kiːwi] [sæt] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] ['haʊsboʊt] ['æftər] ['sʌpər] ,

” So	**now**	**Jack**	**and**	**Kiwi**	**sat**	**there**	**on**	**the**	**houseboat**	**after**	**supper**	**,**
” 所以	现在	杰克	和	猕猴桃	卫星	那里	在	这	船屋	后	晚餐	,

“于是，杰克和基维晚饭后就坐在船屋里了。”

[ɪm'peɪʃntli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ɔːrz; oʊrz] .

impatiently	**waiting**	**for**	**the**	**sound**	**of**	**oars**	**.**
不耐烦地	等待	为了	这	声音	的	桨	.

焦急地等待着桨声。

[ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [boʊt] [bʌmp] [ə'genst] [ðer; ðər] [hoʊm] , [ænd; ənd] [bəuθ] [rʌʃt] [aʊt] .

About	**nine**	**o'clock**	**they**	**heard**	**a**	**little**	**boat**	**bump**	**against**	**their**	**home**	**,**	**and**	**both**	**rushed**	**out**	**.**
关于	九	点钟	他们	听到	一个	小的	船	撞	反对	他们的	家	,	和	两个都	匆忙	出去	.

大约九点钟，他们听到一艘小船撞到他们的房子，两人都冲了出去。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dæd] .

It	**was**	**Dad**	**.**
它	曾是	爸爸	.

是爸爸。

“ [dʒæk] , [ʃiː; ʃi] [flaɪz] — [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [dʌz] !

“ Jack	**,**	**she**	**flies**	**—**	**she**	**really**	**does**	**!**
” 杰克	,	她	苍蝇	—	她	真的	做	!

“杰克，她会飞——她真的会飞！”

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ɔːf] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ænd; ənd] ['hændəld] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] .

She	**lifted**	**off**	**the**	**ground**	**in**	**about**	**two**	**hundred**	**yards**	**and**	**handled**	**like**	**a**	**dream**	**.**
她	抬起	离开	这	地面	在	关于	二	百	码	和	处理	喜欢	一个	梦	.

她飞行了大约两百码就腾空而起，操控起来如丝般顺滑。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [θɪŋz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ,

Of	**course**	**,**	**there**	**are**	**some**	**things**	**to**	**be**	**done**	**,**
的	课程	,	那里	是	一些	事物	到	是	完毕	,

当然，还有一些事情要做。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [fɪkst] [wen] [wiː; wi] [get] [ðə; ði] [pleɪn] ['oʊvər] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [fiːld] .

but	**they**	**can**	**be**	**fixed**	**when**	**we**	**get**	**the**	**plane**	**over**	**at**	**our**	**field**	**.**
但	他们	能	是	固定的	什么时候	我们	得到	这	飞机	超过	在	我们的	场地	.

但是等飞机飞到我们的场地后，这些问题都可以解决。

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [goʊ] ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] [tə'mɑːroʊ] [ænd; ənd] [stɑːrt] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [wɜːrk] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] . ”

You	**and**	**I**	**will**	**go**	**after**	**it**	**tomorrow**	**and**	**start**	**our**	**own**	**work**	**on**	**it**	**.**	**”**
你	和	我	将要	去	后	它	明天	和	开始	我们的	自己的	工作	在	它	.	”

你我明天就一起着手处理这件事，开始我们自己的工作。

“ [meɪ] [aɪ] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [dæd] ?

“	**May**	**I**	**go**	**with**	**you**	**to**	**bring**	**it**	**back**	**,**	**Dad**	**?**
“	可能	我	去	和	你	到	带来	它	后退	,	爸爸	?

“爸爸，我可以跟您一起去把它带回去吗？”

” ['kiːwi] [æskt] .

”	**Kiwi**	**asked**	**.**
”	猕猴桃	问	.

“奇异果问道。”

“ [wel] , [nɑːt] [ðɪs] [taɪm] .

“	**Well**	**,**	**not**	**this**	**time**	**.**
“	出色地	,	不是	这	时间	.

“嗯，这次可不是这样。”

[juːl] [hæv; həv] ['ʌðər] ['tʃænsɪz] ['leɪtər] [ɑːn] .

You'll	**have**	**other**	**chances**	**later**	**on**	**.**
你会	有	其他	机会	之后	在	.

以后你还会有其他机会。

” [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [dæd] [ænd; ənd] [dʒæk] [went] ['æftər] [ðə; ði] [pleɪn] dragged16

”	**The**	**day**	**that**	**Dad**	**and**	**Jack**	**went**	**after**	**the**	**plane**	**dragged16**
”	这	天	那	爸爸	和	杰克	去	后	这	飞机	dragged16

“爸爸和杰克追赶那架拖着16号飞机的那天

['endləsli] [fɔːr; fər] ['kiːwi] .

endlessly	**for**	**Kiwi**	**.**
不休	为了	猕猴桃	.

无休止地为奇异果而生。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['erdroʊm] ['ɜːrli] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['welkəm]

He	**had**	**been**	**driven**	**over**	**to**	**the**	**airdrome**	**early**	**so**	**that**	**he**	**could**	**welcome**
他	有	到过	驱动	超过	到	这	机场	早期的	所以	那	他	可以	欢迎

[ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] .

them	**when**	**they**	**arrived**	**.**
他们	什么时候	他们	到达的	.

他一大早就被送到机场，以便在他们到达时迎接他们。

[ˌɔːrdn'erəli] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [pleɪnz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [ə'baʊt]

Ordinarily	**he**	**would**	**have**	**been**	**interested**	**in**	**the**	**other**	**planes**	**that**	**were**	**busy**	**about**
按说	他	会	有	到过	感兴趣的	在	这	其他	飞机	那	是	忙碌的	关于

[ðə; ði] [fiːldz] .

the	**fields**	**.**
这	字段	.

通常情况下，他会对在田野上空盘旋的其他飞机感兴趣。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'tɪnjuəli] ['hɑːpɪŋ] [ɔːf] [ænd; ənd] ['lændɪŋ] , ['biːɪŋ] ['fjuːəld] [ʌp] [wɪð; wɪθ]

They	**were**	**continually**	**hopping**	**off**	**and**	**landing**	**,**	**being**	**fuelled**	**up**	**with**
他们	是	持续	跳跃	离开	和	降落	,	存在	燃料	向上	和

['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn][ænd; ənd]['goʊɪŋ] [ʌp] [ə'gen] .

gasoline	**and**	**going**	**up**	**again**	**.**
汽油	和	去	向上	再次	.

它们不断地起飞、降落，加满汽油后再次升空。

[bʌt; bət] [tə'deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .

But	**today**	**it**	**was**	**different**	**.**
但	今天	它	曾是	不同的	.

但今天情况不同了。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][ɑːn][dæd][ænd; ənd][dʒæk] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt]

His	**mind**	**was**	**on**	**Dad**	**and**	**Jack**	**,**	**and**	**he**	**was**	**constantly**	**on**	**the**	**lookout**
他的	头脑	曾是	在	爸爸	和	杰克	,	和	他	曾是	不断地	在	这	瞭望台

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] .

for	**their**	**return**	**.**
为了	他们的	返回	.

他满脑子都是爸爸和杰克，时刻盼望着他们回来。

[æt; ət] [læst] , [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

At	**last**	**,**	**late**	**in**	**the**	**afternoon**	**,**
在	最后的	,	晚的	在	这	下午	,

最后，在傍晚时分，

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['moʊtər] [druː] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪləts][ænd; ənd]

the	**sound**	**of**	**a**	**different**	**motor**	**drew**	**the**	**attention**	**of**	**the**	**pilots**	**and**
这	声音	的	一个	不同的	发动机	画	这	注意力	的	这	飞行员	和

[mə'kænɪks] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [pleɪn] ['kʌmɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [west] .

mechanics	**to**	**a**	**new**	**plane**	**coming**	**in**	**from**	**the**	**west**	**.**
机械学	到	一个	新的	飞机	未来	在	从	这	西方	.

一阵不同的引擎声引起了飞行员和机械师的注意，一架从西部飞来的新飞机出现了。

[ˌaɪ 'tiː]['səːkld][ðə; ði] [fiːld] ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][lænd][æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end] .

It	**circled**	**the**	**field**	**several**	**times**	**,**	**and**	**came**	**down**	**to**	**land**	**at**	**the**	**far**	**end**	**.**
它	圈起来	这	场地	一些	时代	,	和	来了	向下	到	土地	在	这	远的	结尾	.

它绕着场地飞了几圈，最后降落在了场地的远端。

[wiːlz] [ænd; ənd] [teɪl] [skɪd] ['dʒentli] [tʌtʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪn] [roʊld] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['skersli]

Wheels	**and**	**tail**	**skid**	**gently**	**touched**	**,**	**and**	**the**	**plane**	**rolled**	**along**	**with**	**scarcely**
车轮	和	尾巴	滑行	轻轻地	感动	,	和	这	飞机	滚动	沿着	和	几乎

[ə; eɪ] [bʌmp] .

a	**bump**	**.**
一个	撞	.

机轮和尾橇轻轻接触，飞机平稳地滑行，几乎没有颠簸。

[ˌaɪ 'tiː] ['tæksɪ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['hæŋərz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [sə'raʊndɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [gruːp]

It	taxied	up	to	the	hangars	and	was	soon	surrounded	by	an	excited	group
它	出租车	向上	到	这	机库	和	曾是	很快	包围	经过	一个	兴奋的	团体

['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [ɔːl][ðə; ði] [nuː] [fitʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɜːrd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'tempt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

curious	to	see	all	the	new	features	of	this	bird	which	was	to	attempt	such	a
好奇的	到	看	全部	这	新的	特征	的	这	鸟	哪个	曾是	到	试图	这样的	一个

[trə'mendəs] [hɑːp] .

tremendous	hop	.
巨大的	跳	.

它滑行到机库，很快就被一群兴奋的人围住，他们好奇地想看看这架即将尝试如此巨大跳跃的鸟儿的所有新特点。

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrd][hæd; həd] ['trævld] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] ['tʃælɪndʒər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ]

For	the	word	had	traveled	that	here	was	a	new	challenger	for	the	long
为了	这	单词	有	旅行	那	这里	曾是	一个	新的	挑战者	为了	这	长的

['dɪstəns] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

distance	record	.
距离	记录	.

消息已经传开，长跑纪录出现了一位新的挑战者。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] , [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['leɪtɪst] ['gædʒɪts] ,

Here	was	a	machine	,	equipped	with	all	the	latest	gadgets	,
这里	曾是	一个	机器	,	配备	和	全部	这	最新的	小工具	,

这是一台配备了所有最新设备的机器，

[[ˌtuː'tuː]] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː] [ɪk'spɪriənst] ['flaɪɚz] [wɜːr; wər] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd][nɑːt]

[	2	]	in	which	two	experienced	flyers	were	planning	to	leave	New	York	and	not
[	2	]	在	哪个	二	经验丰富的	传单	是	规划	到	离开	新的	约克	和	不是

[tʌtʃ] [ðer; ðər] [wiːlz] [ə'gen] [tɪl] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɪn][fɑːr][ɔːf] ['ɪndiə] . [ˌtuː'tuː] .

touch	their	wheels	again	till	they	arrived	in	far	off	India	.	2	.
触碰	他们的	车轮	再次	直到	他们	到达的	在	远的	离开	印度	.	2	.

[2] 其中两位经验丰富的飞行员计划从纽约出发，直到抵达遥远的印度，全程都不碰飞机。

[ə; eɪ][tɜːrm] [juːst] [ɪn] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [ɑːn][ə; eɪ] [pleɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['levərz] [ɔːr]

A	term	used	in	referring	to	the	instruments	on	a	plane	and	the	levers	or
一个	学期	用过的	在	指	到	这	仪器	在	一个	飞机	和	这	杠杆	或者

['bʌtnz] [wɪtʃ] [kən'troʊl][ðem; ðəm] .

buttons	which	control	them	.
按钮	哪个	控制	他们	.

该术语用于指代飞机上的仪表以及控制这些仪表的操纵杆或按钮。

[ɪts]['sɪŋg(ə)l][hjuːdʒ] [wɪŋ] ['glɪsənd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

Its	single	huge	wing	glistened	in	the	sunlight	.
它是	单身的	巨大的	翼	闪闪发光	在	这	阳光	.

它那巨大的单翼在阳光下闪闪发光。

[ðə; ði]['paɪlət][ænd; ənd] ['nævɪˌgeɪtərz] ['kɑːkpɪt] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [glæs] ,

The	pilot	and	navigator's	cockpit	,	covered	with	glass	,
这	飞行员	和	导航员的	座舱	,	涵盖	和	玻璃	,

飞行员和领航员的驾驶舱，被玻璃覆盖着，

[wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɪŋ] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði][hjuːdʒ]['reɪdiəl] ['endʒɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

was	just	in	front	of	this	wing	and	behind	the	huge	radial	engine	which	was
曾是	只是	在	正面	的	这	翼	和	在后面	这	巨大的	径向	引擎	哪个	曾是

['iːv(ə)n] [ðen] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['smuːðli] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [prə'pelər] .

even	then	slowly	and	smoothly	turning	the	propeller	.
甚至	然后	缓慢地	和	顺利	转弯	这	螺旋桨	.

就在这机翼的前面，巨大的星型发动机的后面，即使在那时，发动机也在缓慢而平稳地转动着螺旋桨。

[dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] ['wɪndoʊ] ,

Just	behind	the	wing	in	the	body	of	the	machine	was	a	tiny	window	,
只是	在后面	这	翼	在	这	身体	的	这	机器	曾是	一个	微小的	窗户	,

机身机翼后方有一个小窗户，

[θruː] [wɪtʃ] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [tɔːl] [ɪˈnʌf] [kʊd; kəd] [piːk] [ɪn][ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ] [smɔːl]
through **which** **those** **who** **were** **tall** **enough** **could** **peek** **in** **and** **see** **a** **small**
通过 哪个 那些 WHO 是 高的 足够的 可以 窥视 在 和 看 一个 小的
[kəmˈpɑːrtmənt] [bɪˈhaɪnd][ðə; ðɪ][gæs][tæŋk] . -
compartment **behind** **the** **gas** **tank** **.** **17**
隔间 在后面 这 气体 坦克 . -

个子够高的人可以透过这个缝隙看到油箱后面的小隔间。17

[ðə; ðɪ] [tuː] [wiːlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈʌndərkærɪdʒ] [[θriː]] [bɔːr] [ˈmæsɪv] [bəˈluːn] [ˈtaɪərz][ænd; ənd][wɜːr; wər]
The **two** **wheels** **of** **the** **undercarriage** **[** **3** **]** **bore** **massive** **balloon** **tires** **and** **were**
这 二 车轮 的 这 起落架 [3] 钻孔 大量的 气球 轮胎 和 是
[ˈfɜːrðər] [prəˈtektɪd] [baɪ][lɑːrdʒ] [ʃɑːk] [əbˈzɔrbɚz] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪn] [ˈrestɪd]
further **protected** **by** **large** **shock** **absorbers** **upon** **which** **the** **weight** **of** **the** **plane** **rested**
更远 受保护 经过 大的 震惊 吸收器 之上 哪个 这 重量 的 这 飞机 休息
.
:
.

起落架的两个轮子[3]装有巨大的气球轮胎，并由大型减震器进一步保护，飞机的重量就落在这些减震器上。

[ðə; ðɪ] [hoʊl] [pleɪn] [wʌz; wəz] [ˈpeɪntɪd] [ə; eɪ] [ˈbrɪlɪənt] [ˈɔrɪndʒ] . [θriː] .
The **whole** **plane** **was** **painted** **a** **brilliant** **orange** **.** **3** **.**
这 所有的 飞机 曾是 绘 一个 杰出的 橙子 . 3 .

整架飞机都被涂成了亮橙色。3.

[ðə; ðɪ] [ˈʌndərkærɪdʒ] [kənˈsɪsts] [ʌv; əv] [tuː] [wiːlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [freɪm] - [wɜːrk] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]
The **undercarriage** **consists** **of** **two** **wheels** **and** **a** **frame** **-** **work** **which** **are**
这 起落架 由 的 二 车轮 和 一个 框架 - 工作 哪个 是
[əˈtætʃt] [tuː; tə][ænd; ənd] [səˈpɔːrt] [ðə; ðɪ][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪn] .
attached **to** **and** **support** **the** **body** **of** **the** **plane** **.**
随附的 到 和 支持 这 身体 的 这 飞机 .

起落架由两个轮子和一个框架组成，它们连接到机身并支撑机身。

[ˈswɪtʃɪŋ] [ɔːf][ðə; ðɪ][ˈendʒɪn] , [dæd] [stept] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhæpi] [smaɪl] .
Switching **off** **the** **engine** **,** **Dad** **stepped** **out** **with** **a** **happy** **smile** **.**
交换 离开 这 引擎 , 爸爸 步 出去 和 一个 快乐的 微笑 .

爸爸关掉引擎，面带笑容地走了出来。

“ [soʊ][fɑːr] , [soʊ] [gʊd] .
“ **So** **far** **,** **so** **good** **.**
“ 所以 远的 , 所以 好的 .

“到目前为止，一切都很好。

” [ðen] [keɪm] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtestɪŋ] .
” **Then** **came** **days** **of** **trying** **and** **testing** **.**
” 然后 来了 天 的 尝试 和 测试 .

接下来是数天的尝试和测试。

[ˈfɔːrtʃənətli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfeɪvərd] [wɪð; wɪθ] [ˈsplendɪd] [ˈweðər] .
Fortunately **they** **were** **favored** **with** **splendid** **weather** **.**
幸运的是 他们 是 受青睐 和 灿烂 天气 .

幸运的是，他们遇到了绝佳的天气。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ˌaɪ ˈtiː] [reɪnd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
For **a** **day** **or** **two** **it** **rained** **during** **the** **morning** **,**
为了 一个 天 或者 二 它 下雨了 期间 这 早晨 ,

连续一两天，每天早上都下雨。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][get][ɪn][wʌn][ɔːr] [tuː] [flaɪts] [bɪˈfɔːr] [dɑːrk] .
but **they** **were** **able** **to** **get** **in** **one** **or** **two** **flights** **before** **dark** **.**
但 他们 是 有能力的 到 得到 在 一 或者 二 航班 前 黑暗的 .

但他们还是在天黑前搭乘了一两趟航班。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ʌp] [soʊ] [ðæt] [dʒæk] [kʊd; kəd] [test] [hɪz; ɪz] ['waɪərləs] .

They	took	the	machine	up	so	that	Jack	could	test	his	wireless	.
他们	采取	这	机器	向上	所以	那	杰克	可以	测试	他的	无线的	.

他们把机器搬上去，这样杰克就可以测试他的无线电设备了。

[ə; eɪ][lɛf'tɛnənt] .

A	Lieut	.
一个	中尉	.

一名中尉。

['kɑːnɝz] [fluː] ['oʊvər][frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] , [kəm'pækt] [set] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hoʊpt]

Connors	flew	over	from	Washington	with	a	small	,	compact	set	which	he	hoped
康纳斯	飞翔	超过	从	华盛顿	和	一个	小的	,	袖珍的	放	哪个	他	希望

[wʊd] [biː; bi] ['betər] than18

would	be	better	than18
会	是	更好的	than18

康纳斯从华盛顿飞来，带着一套小巧紧凑的设备，他希望这套设备能比18套更好。

[ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [ɔːl'redi] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

the	one	they	already	had	in	the	machine	.
这	一	他们	已经	有	在	这	机器	.

就是机器里原本就有的那台。

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tests] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ɪn] ['waɪərləs] [trænz'mɪʃ(ə)n]

On	one	of	the	tests	it	seemed	as	though	the	ultimate	in	wireless	transmission
在	一	的	这	测试	它	似乎	作为	尽管	这	最终的	在	无线的	传播

[ænd; ənd] [rɪ'sepʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['erpleɪn] .

and	reception	had	been	accomplished	for	an	airplane	.
和	接待	有	到过	完成	为了	一个	飞机	.

其中一次测试表明，飞机似乎已经实现了无线传输和接收的极致性能。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [went] [tuː; tə] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] , [ðə; ði] ['waɪərləs] ['eriəl] [wʌz; wəz] ['loʊɝd] , [ænd; ənd]

The	machine	went	to	two	thousand	feet	,	the	wireless	aerial	was	lowered	,	and
这	机器	去	到	二	千	脚	,	这	无线的	天线	曾是	降低	,	和

['kiːwi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [lɛf'tɛnənt] .

Kiwi	stood	beside	Lieut	.
猕猴桃	站立	旁	中尉	.

机器上升到两千英尺，无线电天线被放下，基维站在中尉旁边。

['kɑːnɝz] , [huː] [wʌz; wəz][[mə'nipjuleitɪŋ]][ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] [set] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [trʌk] .

Connors	,	who	was	manipulating	the	receiving	set	in	the	back	of	a	small	truck	.
康纳斯	,	WHO	曾是	操纵	这	接收	放	在	这	后退	的	一个	小的	卡车	.

康纳斯当时正在一辆小卡车的后车厢里操作接收机。

[dʒæk][ænd; ənd] ['kɑːnɝz] ['testɪd] [ðer; ðər] ['signəlz] [bəuθ] ['flaɪɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ænd; ənd] [tɔːrd] [ðə; ði]

Jack	and	Connors	tested	their	signals	both	flying	away	from	and	toward	the
杰克	和	康纳斯	测试	他们的	信号	两个都	飞行	离开	从	和	朝向	这

[rɪ'siːvɪŋ] [set] .

receiving	set	.
接收	放	.

杰克和康纳斯分别测试了他们远离和靠近接收机的信号。

[ðə; ði]['dɑːts][ænd; ənd] ['dæʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊd] [keɪm] [ɪn] ['iːkwəli] [strɔːŋ] ['iːðər] [weɪ] .

The	dots	and	dashes	of	the	code	came	in	equally	strong	either	way	.
这	点	和	破折号	的	这	代码	来了	在	同样地	强的	任何一个	方式	.

代码中的点和划线无论哪种方式都同样有力。

['kiːwi] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [hed] - ['foʊnz] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [waɪl] ['kɑːnɝz] [klɪkt] [aʊt] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə]

Kiwi	put	on	the	head	-	phones	to	listen	while	Connors	clicked	out	a	message	to
猕猴桃	放	在	这	头	-	电话	到	听	尽管	康纳斯	点击	出去	一个	信息	到

[ðoʊz] [sɔːrɪŋ] [ə'bʌv] .

those	soaring	above	.
那些	翱翔	多于	.

Kiwi戴上耳机，听着Connors向高空翱翔的人们发送消息。

[dʒæk] [hæd; həd] [tɔːt] ['kiːwi] [ðə; ði] ['waɪərləs] [koʊd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

Jack	had	taught	Kiwi	the	wireless	code	for	his	name	,
杰克	有	教授	猕猴桃	这	无线的	代码	为了	他的	姓名	,

杰克教会了奇维用无线电代码说出他的名字。

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [θrɪld] [tuː; tə] [hɪr] “ [eɪtʃ] - [iː] - [el] - [el] - [oʊ] [keɪ] - [aɪ] - ['dʌbljuː] - [aɪ] ”

and	soon	he	was	thrilled	to	hear	“	H	-	e	-	l	-	l	-	o	K	-	i	-	w	-	i	”
和	很快	他	曾是	激动不已	到	听到	“	H	-	e	-	我	-	我	-	o	K	-	我	-	西	-	我	”

[kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [er] .

come	down	from	the	air	.
来	向下	从	这	空气	.

很快，他就兴奋地听到空中传来“你好，奇异鸟”的声音。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['ʌðər] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [set] [siːmd] [nɑːt] [tuː; tə] [wɜːrk] [soʊ] [wel] ,

However	,	there	were	other	days	when	the	set	seemed	not	to	work	so	well	,
然而	,	那里	是	其他	天	什么时候	这	放	似乎	不是	到	工作	所以	出色地	,

然而，也有些时候，这套设备似乎不太好用。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['tɪŋkərɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ɔːl] [ðə; ði] ['trʌblz] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ænd; ənd]

and	it	took	hours	of	tinkering	before	all	the	troubles	were	found	and
和	它	采取	小时	的	修修补补	前	全部	这	麻烦	是	成立	和

[ə'dʒʌstɪd] .

adjusted	.
调整	.

经过数小时的反复调试，才找到并解决了所有问题。

[ðə; ði] [set] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [muːvd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [meɪn] [tæŋk]

The	set	in	the	plane	was	finally	moved	to	a	place	away	from	the	main	tank
这	放	在	这	飞机	曾是	最后	已搬	到	一个	地方	离开	从	这	主要的	坦克

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['endʒɪn] .

and	the	engine	.
和	这	引擎	.

飞机上的设备最终被移到了远离主油箱和发动机的地方。

[ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [tuː; tə] [biː; bi] [kə'rektɪd] .

Then	there	was	the	compass	to	be	corrected	.
然后	那里	曾是	这	罗盘	到	是	已更正	.

然后还需要校正指南针。

['kiːwi] [hæd; həd] [nɑːt] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [kə'rektɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌmpəs] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,

Kiwi	had	not	realized	that	correcting	a	compass	was	such	a	long	operation	,
猕猴桃	有	不是	已实现	那	纠正	一个	罗盘	曾是	这样的	一个	长的	手术	,

Kiwi之前并没有意识到校正指南针需要这么长时间。

[ɔːl'ðoʊ] [dæd] [hæd; həd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [mæg'netɪk] ['kʌmpəs] [ɪn] [æn; ən] ['erpleɪn] [wʌz; wəz]

although	Dad	had	told	him	that	the	magnetic	compass	in	an	airplane	was
虽然	爸爸	有	讲述	他	那	这	磁的	罗盘	在	一个	飞机	曾是

[ə; eɪ] ['veri] ['sensətɪv] ['ɪnstrəmənt] .

a	very	sensitive	instrument	.
一个	非常	敏感的	乐器	.

虽然爸爸曾告诉他，飞机上的磁罗盘是非常灵敏的仪器。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['aɪərn][ænd; ənd] [stiːl] [ɪn][ðə; ði]['moʊtər] ,

There	was	much	iron	and	steel	in	the	motor	,
那里	曾是	很多	铁	和	钢	在	这	发动机	,

发动机里有很多铁和钢。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [kən'flɪktɪŋ] ['fɔːrsɪz] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [mæg'netɪk] ['niːd(ə)l] [frʌm; frəm][ɪts]

and	there	were	many	conflicting	forces	pulling	the	magnetic	needle	from	its
和	那里	是	许多	冲突	力量	拉	这	磁的	针	从	它是

[pə'zɪʃ(ə)n] [tɔːrd] [ðə; ði] [nɔːrθ] [mæg'netɪk] [poʊl] .

position	toward	the	north	magnetic	pole	.
位置	朝向	这	北	磁的	极	.

有许多相互矛盾的力量将磁针从其位置拉向北磁极。

[tuː; tə] ['kɑːmpenseɪt] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['fɔːrsɪz] , [smɔːl] [mə'tælɪk] [rɑːdz][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['ædɪd] .

To	compensate	for	these	forces	,	small	metallic	rods	had	to	be	added	.
到	补偿	为了	这些	力量	,	小的	金属	杆	有	到	是	额外	.

为了抵消这些力，需要添加细小的金属杆。

[soʊ]['kiːwi] ['fɑːloʊd] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz] [wiːld] [aʊt] ['ɑːntə][ə; eɪ] [sɪ'ment] ['sɜːrkjələr]['plætfɔːrm]

So	Kiwi	followed	as	the	plane	was	wheeled	out	onto	a	cement	circular	platform
所以	猕猴桃	随后	作为	这	飞机	曾是	带轮子的	出去	到	一个	水泥	圆	平台

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] .

on	the	ground	away	from	the	buildings	.
在	这	地面	离开	从	这	建筑物	.

于是，当飞机被推出来放到远离建筑物的地面上一个圆形水泥平台上时，Kiwi 也跟着来了。

[mɑːrkt] [ɑːn] [ðɪs] ['sɜːrkjələr]['plætfɔːrm][wɜːr; wər][ðə; ði] [nɔːrθ] , -

Marked	on	this	circular	platform	were	the	north	,	19
标记	在	这	圆	平台	是	这	北	,	-

这个圆形平台上标有北面，19

[saʊθ] , [iːst] [ænd; ənd] [west] [pɔɪnts] .

south	,	east	and	west	points	.
南	,	东方	和	西方	积分	.

南、东、西三个点。

['pɔɪntɪŋ] [ðə; ði] [pleɪn] [duː] [nɔːrθ] ,

Pointing	the	plane	due	north	,
指向	这	飞机	到期的	北	,

飞机机头指向正北方向

[ðə; ði]['bɪts][ʌv; əv]['aɪərn][wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəs] [tuː; tə] [ˌkaʊntər'ækt] [ðə; ði]

the	bits	of	iron	were	placed	in	position	in	the	compass	to	counteract	the
这	比特	的	铁	是	放置	在	位置	在	这	罗盘	到	抵消	这

[ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər][ænd; ənd] ['ʌðər] ['met(ə)l][pɑːrts] .

attraction	of	the	motor	and	other	metal	parts	.
景点	的	这	发动机	和	其他	金属	部分	.

在罗盘中放置铁块是为了抵消电机和其他金属部件的吸引力。

[ðiːz] ['bɪts][ʌv; əv]['met(ə)l][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [liːd] [ɪn][ə; eɪ]['pens(ə)l] ,

These	bits	of	metal	were	about	the	size	of	the	lead	in	a	pencil	,
这些	比特	的	金属	是	关于	这	尺寸	的	这	带领	在	一个	铅笔	,

这些金属片的大小和铅笔芯差不多。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ʌv; əv] ['veriəs] [leŋθs] .

and	were	of	various	lengths	.
和	是	的	各种各样的	长度	.

长度各不相同。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [in'səːtid] [ɪn] [hoʊlz] [prə'vaɪdɪd] [ɪn][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] ,

After	they	had	been	inserted	in	holes	provided	in	the	base	of	the	compass	,
后	他们	有	到过	插入	在	孔	假如	在	这	根据	的	这	罗盘	,

将它们插入指南针底座上的孔中后，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sɪˈkjʊrd] [ɪn] [pleɪs] .
they **were** **secured** **in** **place** **.**
他们 是 安全 在 地方 .

它们被固定到位。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈniːd(ə)l] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] ,
As **soon** **as** **the** **needle** **pointed** **to** **the** **north** **as** **it** **should** **,**
作为 很快 作为 这 针 尖 到 这 北 作为 它 应该 ,

当指针像预期的那样指向北方时，

[ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz] [wiːld] [əˈraʊnd] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpɔɪntɪd] [iːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɑːses] [wʌz; wəz]
the **plane** **was** **wheeled** **around** **till** **it** **pointed** **east** **and** **the** **process** **was**
这 飞机 曾是 带轮子的 大约 直到 它 尖 东方 和 这 过程 曾是
[rɪˈpiːtɪd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈkʌmpəs] [hæd; həd] [bɪn] [kəˈrektɪd] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
repeated **until** **the** **compass** **had** **been** **corrected** **for** **each** **direction** **.**
重复 直到 这 罗盘 有 到过 已更正 为了 每个 方向 .

飞机被转动方向盘，直到指向东方，然后重复这个过程，直到罗盘针对每个方向都进行了校正。

[haʊˈevər] ,
However **,**
然而 ,

然而，

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ˈmeni] [taɪmz] [ə; eɪ][pen] - [naɪf] [ɔːr][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ˈsɪmələr][ˈɑːbdʒekt][ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːkəts]
they **knew** **that** **many** **times** **a** **pen** **-** **knife** **or** **some** **such** **similar** **object** **in** **the** **pockets**
他们 知道 那 许多 时代 一个 笔 - 刀 或者 一些 这样的 相似的 目的 在 这 口袋
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpaɪlət] [wʊd] [sɜːrv] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [ˈkʌmpəs] [ɔːf] [ɪts][ˈprɑːpər][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
of **a** **pilot** **would** **serve** **to** **throw** **the** **compass** **off** **its** **proper** **direction** **.**
的 一个 飞行员 会 服务 到 扔 这 罗盘 离开 它是 恰当的 方向 .

他们知道，飞行员口袋里的一把小刀或类似物品，很多时候都会使罗盘偏离正确的方向。

[ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði] [pərˈtɪkjələrli] [ˈdelɪkət] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ˈkʌmpəsis] ,
Knowing **the** **particularly** **delicate** **nature** **of** **compasses** **,**
会心 这 特别 精美的 自然 的 指南针 ,

鉴于指南针的特殊精密性，

[ðə; ði] [ˈskɪpər] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkɔːʃəs] [əˈbaʊt] [ˈpʊtɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [trʌst] [ɪn][ðem; ðəm] ,
the **Skipper** **was** **very** **cautious** **about** **putting** **too** **much** **trust** **in** **them** **,**
这 船长 曾是 非常 谨慎 关于 推杆 也 很多 相信 在 他们 ,

船长非常谨慎，不敢对他们给予过多的信任。

[ænd; ənd] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈkʌmpəs] [biː; bi] [ˈkerfəli] [tʃekt] .
and **insisted** **that** **their** **compass** **be** **carefully** **checked** **.**
和 坚持 那 他们的 罗盘 是 小心 已检查 .

并坚持要求仔细检查他们的指南针。

[ðeɪ] [ˈɔːlsoʊ][hæd; həd][æn; ən] [ɜːrθ] [ɪnˈdʌktər] [ˈkʌmpəs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [rɪˈlaɪəb(ə)l] ,
They **also** **had** **an** **earth** **inductor** **compass** **,** **which** **was** **more** **reliable** **,**
他们 还 有 一个 地球 电感器 罗盘 , 哪个 曾是 更多的 可靠的 ,

他们还有一种更可靠的接地感应罗盘。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [əˈdʒʌstɪd] [baɪ][æn; ən]['ekspɜːrt][frʌm; frəm][ðə; ði]['fækt(ə)ri] .
but **which** **had** **to** **be** **adjusted** **by** **an** **expert** **from** **the** **factory** **.**
但 哪个 有 到 是 调整 经过 一个 专家 从 这 工厂 .

但需要由工厂的专家进行调整。

[ðə; ði] [raɪd] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fiːld] [ɪn] [ðə; ði] [kuːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]

The	ride	home	from	the	field	in	the	cool	of	the	evening	was	usually
这	骑	家	从	这	场地	在	这	凉爽的	的	这	晚上	曾是	通常

['teɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [dɪs'kʌʃnz] [ə'baʊt] ['bæləns] ['rʌdərz] [ænd; ənd] ['weðər] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt]

taken	up	with	long	discussions	about	balanced	rudders	and	whether	they	did	not
已采取	向上	和	长的	讨论	关于	均衡	舵	和	无论	他们	做过	不是

[niːd] [mɔːr] ['sɜːrfɪs] [ɑːn] [ðə; ði] ['elɪveɪtəz] .

need	more	surface	on	the	elevators	.
需要	更多的	表面	在	这	电梯	.

傍晚凉爽的时候，从田野回家的路上，人们常常会长时间讨论平衡舵以及升降舵是否需要更大的面积。

['leɪtər] [ɑːn] , ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] , [wɪtʃ] ['kiːwi] ['ɔːlweɪz] looked20

Later	on	,	even	the	evenings	,	which	Kiwi	always	looked20
之后	在	,	甚至	这	晚上	,	哪个	猕猴桃	总是	looked20

后来，就连夜晚，Kiwi总是看起来20

['fɔːrwərd] [tuː; tə] , [wɜːr; wər] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [test] [flaɪts] .

forward	to	,	were	taken	up	with	test	flights	.
向前	到	,	是	已采取	向上	和	测试	航班	.

接下来，他们忙于试飞。

[ðeɪ] [traɪd] [aʊt] [ðer; ðər] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [laɪts] [ænd; ənd] ['lændɪŋ] [baɪ] [flers] .

They	tried	out	their	navigation	lights	and	landing	by	flares	.
他们	尝试	出去	他们的	导航	灯	和	降落	经过	信号弹	.

他们测试了导航灯和使用照明弹着陆。

['meni] ['iːvnɪŋz] ['kiːwi] [wʊd] [goʊ] [saʊnd] [ə'sliːp] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [vɔɪs]

Many	evenings	Kiwi	would	go	sound	asleep	in	the	back	of	the	car	until	the	voice
许多	晚上	猕猴桃	会	去	声音	睡着了	在	这	后退	的	这	车	直到	这	嗓音

[ʌv; əv] [dʒæk] [ə'woʊk] [hɪm; ɪm] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [rʌʃ] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [swɪm] [ænd; ənd]

of	Jack	awoke	him	suggesting	that	they	rush	home	for	their	swim	and
的	杰克	醒来	他	建议	那	他们	匆忙	家	为了	他们的	游泳	和

['sʌpər] .

supper	.
晚餐	.

很多个晚上，Kiwi 都会在车后座上睡着，直到 Jack 的声音把他吵醒，提议他们赶紧回家游泳和吃晚饭。

['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [koʊks] [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] , ['kiːwi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] ['teɪkən] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

During	all	this	time	,	coax	as	he	would	,	Kiwi	had	not	been	taken	on	his
期间	全部	这	时间	,	哄	作为	他	会	,	猕猴桃	有	不是	到过	已采取	在	他的

['prɑːmɪst] [raɪd] .

promised	ride	.
承诺	骑	.

在这段时间里，无论奇维如何哄骗，他答应过的乘车之旅始终没有实现。

[dæd] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['ænsər] [ɪn] [ðæt] [seɪm] ['heɪtfl] ['fɔːrmjələ] , “ [wiːl] [siː] .

Dad	had	always	answered	in	that	same	hateful	formula	,	“	We'll	see	.
爸爸	有	总是	回答	在	那	相同的	可恶	公式	,	“	出色地	看	.

爸爸总是用那句令人憎恶的话语回答：“走着瞧。”

” [waɪ] [wɜːr; wər] [ˌgroʊn'ʌp] [soʊ] [fɑːnd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] [wɜːrdz] ?

”	Why	were	grownups	so	fond	of	those	two	words	?
”	为什么	是	大人	所以	喜爱	的	那些	二	字	?

“为什么大人那么喜欢这两个字？”

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [hɪm'self] ['nevər] [tuː; tə] [juːz] [ðæt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [groʊn] [ʌp] .

He	promised	himself	never	to	use	that	expression	when	he	was	grown	up	.
他	承诺	他自己	绝不	到	使用	那	表达	什么时候	他	曾是	生长	向上	.

他向自己保证，长大后绝不再说这种话。

['kiːwi][hæd; həd] [meɪd] ['meni] [frendz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fiːld] — [ðə; ði][men][ɪn] ['griːsi] ['oʊvərɔːlz] [huː]
Kiwi had made many friends around the field — the men in greasy overalls who
猕猴桃 有 制成 许多 朋友们 大约 这 场地 — 这 男人 在 腻 连体工作服 WHO
['tɪŋkəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['endʒɪnz] ,
tinkered with the engines ,
修修补补 和 这 发动机 ,

Kiwi在田野周围结交了很多朋友——那些穿着油腻腻的工作服、摆弄发动机的男人们，

[oʊld] [bɪl] [huː] [kept] [ðə; ði] [lʌntʃ] [stænd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd]
Old Bill who kept the lunch stand at the end of the field and who had
老的 账单 WHO 保留 这 午餐 站立 在 这 结尾 的 这 场地 和 WHO 有
[meɪd] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['feɪməs] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [pækt] [ðə; ði]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['ɜːrliər]
made his name famous for having packed the sandwiches for several earlier
制成 他的 姓名 著名的 为了 拥有 包装 这 三明治 为了 一些 早些时候
[krɔːs] - [ət'læntɪk] [flaits] .
cross - Atlantic flights .
叉 - 大西洋 航班 .

老比尔在机场尽头经营着一家午餐摊，他曾为几架跨大西洋航班打包三明治，因此名声大噪。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skersəti] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] .
But there was a scarcity of boys of his own age .
但 那里 曾是 一个 缺乏 的 男孩们 的 他的 自己的 年龄 .

但和他同龄的男孩很少。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [huː] [wɜːr; wər]['oʊldər][ænd; ənd] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
There were plenty who were older and who seemed to be able to
那里 是 很多 WHO 是 老 和 WHO 似乎 到 是 有能力的 到
[kən'vɪns] [ðə; ði] [ɪn'strʌktər] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lɜːrn] [tuː; tə][flai] .
convince the instructors on the field that they could learn to fly .
说服 这 教师 在 这 场地 那 他们 可以 学习 到 飞 .

有很多年纪较大的人，他们似乎能够说服场地上的教官，让他们相信自己可以学会飞行。

['kiːwi] [felt] [ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːpər]['ɑːrgjuːmənts][tuː; tə][juːz] .
Kiwi felt a lack of the proper arguments to use .
猕猴桃 毛毡 一个 缺少 的 这 恰当的 论点 到 使用 .

Kiwi 感到缺乏合适的论据。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi][kʊd; kəd][flai] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] .
He was sure he could fly if they would give him a chance .
他 曾是 当然 他 可以 飞 如果 他们 会 给 他 一个 机会 .

他确信，只要给他一个机会，他就能飞翔。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
But as soon as he brought up the subject ,
但 作为 很快 作为 他 带来 向上 这 主题 ,

但他刚一提起这个话题，

[ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
they insisted on talking down to him as if he were a child .
他们 坚持 在 说 向下 到 他 作为 如果 他 是 一个 孩子 .

他们坚持用居高临下的语气跟他说话，就像对待小孩子一样。

['kiːwi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][oʊld] [bɪl] [æt; ət][ðə; ði] [lʌntʃ] ['wægən] [huː] [ɪ'ventʃuəli] [gɑːt][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]
Kiwi felt that it was Old Bill at the lunch wagon who eventually got him his
猕猴桃 毛毡 那 它 曾是 老的 账单 在 这 午餐 车皮 WHO 最终 得到 他 他的
[fɜːrst][raɪd][ɪn][ðə; ði] [nuː] [pleɪn] .
first ride in the new plane .
第一的 骑 在 这 新的 飞机 .

Kiwi 觉得是餐车上的老比尔最终让他第一次坐上了新飞机。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd][dʒæk][hæd; həd] [dæʃt] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hɜːrid] [lʌntʃ] , [ænd; ənd][oʊld] [bɪl]

His	father	and	Jack	had	dashed	down	for	a	hurried	lunch	,	and	Old	Bill
他的	父亲	和	杰克	有	虚线	向下	为了	一个	慌忙	午餐	,	和	老的	账单

[sed] [tuː; tə]['kiːwi] ,

said	to	Kiwi	,
说	到	猕猴桃	,

他父亲和杰克匆匆下楼吃了顿午饭，老比尔对基维说：

" [wel] , [haʊ] [dʌz] [ʃiː; ʃi]['hænd(ə)l] ?

"	Well	,	how	does	she	handle	?
" 出色地		,	如何	做	她	处理	?

"那么，她如何应对呢？"

" ['kiːwi][hæd; həd] [blʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]

"	Kiwi	had	blushed	to	the	roots	of	his	hair	and	admitted	that	he	did	not
" 猕猴桃		有	脸红了	到	这	根	的	他的	头发	和	承认	那	他	做过	不是

[noʊ] .

know	.
知道	.

"奇异果脸红到了发根，承认自己不知道。"

[ˌwerə'pɑːn] [oʊld] [bɪl] [hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dæd][ænd; ənd] [sed] , " [wʌt] ,

Whereupon	Old	Bill	had	turned	to	his	Dad	and	said	,	"	What	,
于是	老的	账单	有	转向	到	他的	爸爸	和	说	,	"	什么	,

于是老比尔转过头来对他爸爸说："什么？"

[juː; jʊ] ['hævnt] ['teɪkən] [ðɪs] [bɔɪ] [ʌp] [jet] ?

you	haven't	taken	this	boy	up	yet	?
你	还没有	已采取	这	男生	向上	然而	?

你还没和这个男孩交往吗?

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['ænsər] , " ['hiːl] [get][hɪz; ɪz][raɪd] — [pər'hæps] [tə'mɑːroʊ] . " -

"	And	his	father	had	answered	,	"	He'll	get	his	ride	—	perhaps	tomorrow	.	"	21
"	和	他的	父亲	有	回答	,	"	地狱	得到	他的	骑	—	也许	明天	.	"	-

他父亲回答说："他会搭车的——也许明天就能搭上。"21

[ðæt] [naɪt] , ['æftər][kən'sɪdərəb(ə)l] ['pestərɪŋ] ,

That	night	,	after	considerable	pestering	,
那	夜晚	,	后	大量	纠缠	,

当晚，在百般纠缠之后，

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['defɪnət] ['prɑːmɪs] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɜːr; wər] [faɪn] ['hiːd] [get]

his	father	gave	him	a	definite	promise	that	if	the	next	day	were	fine	he'd	get
他的	父亲	给予	他	一个	定	承诺	那	如果	这	下一个	天	是	美好的	他会	得到

[ðæt] [fɜːrst] [raɪd] .

that	first	ride	.
那	第一的	骑	.

他父亲向他郑重承诺，如果第二天天气晴朗，他就能第一次搭车。

[oʊld] Bill2223

Old	Bill2223
老的	Bill2223

老比尔2223

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ə; eɪ] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp]

A	NARROW	ESCAPE
一个	狭窄的	逃脱

险境逃生

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz]['kiːwi][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [rəud] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

IN	the	morning	,	as	Kiwi	and	the	two	men	rowed	away	from	the	little
在	这	早晨	,	作为	猕猴桃	和	这	二	男人	划船	离开	从	这	小的

['haʊsboʊt] ,

houseboat	,
船屋	,

早上，当基维和那两个男人划着小船屋离开时，

[klaʊdz] [hʌŋ] [loʊ] ['oʊvər][ðə; ði] [beɪ] , [ðə; ði] [wɪnd] [wɪpt] [ʌp] ['taɪni] ['waɪtkæps] ,

clouds	hung	low	over	the	bay	,	the	wind	whipped	up	tiny	whitecaps	,
云	悬挂	低的	超过	这	湾	,	这	风	鞭打	向上	微小的	白浪	,

云层低垂在海湾上空，风卷起细小的白浪。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [wer] ['kiːwi][sæt][hiː; hi] [felt] [ðə; ði]['weɪvlɪts; 'weɪvləts] ['goʊɪŋ]

and	in	the	bow	of	the	boat	where	Kiwi	sat	he	felt	the	wavelets	going
和	在	这	弓	的	这	船	在哪里	猕猴桃	卫星	他	毛毡	这	小波	去

[slæp] - [slæp][æz; əz] [ðeɪ] [druː] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

slap	-	slap	as	they	drew	toward	the	shore	.
拍击	-	拍击	作为	他们	画	朝向	这	支撑	.

基维坐在船头，他感觉到波浪拍打着海岸。

[ə; eɪ][sænd][bæŋk] [ʃoʊd] ['jeloʊ] [ə'genst] [ðə; ði][dɑːrk] [greɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

A	sand	bank	showed	yellow	against	the	dark	gray	of	the	sky	.
一个	沙	银行	显示	黄色的	反对	这	黑暗的	灰色的	的	这	天空	.

在深灰色天空的映衬下，沙洲泛着黄色。

[dʒæk][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['weðər] [rɪ'pɔːrts] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['waɪərləs] [hiː; hi]

Jack	had	received	weather	reports	during	the	night	from	the	wireless	he
杰克	有	已收到	天气	报告	期间	这	夜晚	从	这	无线的	他

[hæd; həd] [ɪn'stɔːld] [ɑːn][ðer; ðər] ['floʊtɪŋ] [hoʊm] [ænd; ənd] ,

had	installed	on	their	floating	home	and	,
有	已安装	在	他们的	漂浮的	家	和	,

杰克在夜间通过他安装在他们水上房屋上的无线电接收了天气预报，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [ə'raʊnd] , [dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['θretnɪŋ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ]

with	a	quick	look	around	,	dismissed	the	threatening	appearance	of	things	with
和	一个	快的	看	大约	,	解雇	这	威胁	外貌	的	事物	和

[ə; eɪ][kɜːrt] ,

a	curt	,
一个	简短	,

他迅速环顾四周，冷冷地打消了眼前种种威胁的念头。

" [ðɪs] [wɪl] [ɔːl] [klɪr] [ə'weɪ] [baɪ] [nuːn] , [aɪm] [ʃʊr] .

"	This	will	all	clear	away	by	noon	,	I'm	sure	.
"	这	将要	全部	清除	离开	经过	中午	,	我是	当然	.

“我相信到中午之前这一切都会过去。”

" ['kiːwiːz] ['spɪrɪts] [roʊz] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [flaɪt] [maɪt]

"	Kiwi's	spirits	rose	,	for	it	had	begun	to	look	as	though	his	flight	might
"	奇异果	烈酒	玫瑰	,	为了	它	有	开始	到	看	作为	尽管	他的	航班	可能

[biː; bi] [poʊ'spoʊnd] [ə'gen] .

be	postponed	again	.
是	推迟	再次	.

“奇维的心情好转了，因为他的航班似乎又要延期了。”

[ɑːn][ðə; ði][raɪd]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] , [dʒæk] [sed] :

On	the	ride	over	to	the	field	in	the	car	,	Jack	said	:
在	这	骑	超过	到	这	场地	在	这	车	,	杰克	说	:

在乘车前往田野的路上，杰克说：

“ [wel] , ['skɪpər] , [duː][wiː; wi][traɪ][aʊt][jʊr; jər]['kɑːmɪk] [striːm] - ['laɪnɪŋ][ɑːn][ðə; ði] [wiːlz] [tə'deɪ] ?

“	Well	,	Skipper	,	do	we	try	out	your	comic	stream	-	lining	on	the	wheels	today	?
“ 出色地		,	船长	,	做	我们	尝试	出去	你的	漫画	溪流	-	衬垫	在	这	车轮	今天	?

“那么，船长，我们今天要不要试试你那套在车轮上进行漫画式流线型设计的技巧呢？”

[nɑːt] ['meni] ['pailəts][hæv; həv]['eni] [feɪθ] [ɪn][ðem; ðəm] .

Not	many	pilots	have	any	faith	in	them	.
不是	许多	飞行员	有	任何	信仰	在	他们	.

飞行员们对它们没什么信心。

[aɪ]['kænɑːt] [siː] [maɪ'self] [wer] [ðeɪ] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] [mʌtʃ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [spiːd] . ”

I	cannot	see	myself	where	they	will	add	much	to	our	speed	.	”
我	不能	看	我	在哪里	他们	将要	添加	很多	到	我们的	速度	.	”

我看不出它们能对我们的速度有多大提升。

“ [wel] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['skɪpər] , “ [aɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [ðeɪ] look24

“	Well	,	”	replied	the	Skipper	,	“	I'll	admit	that	they	look24
“ 出色地		,	”	回复	这	船长	,	“ 患病的		承认	那	他们	look24

“嗯，”船长回答说，“我承认他们看起来确实像24岁。”

[laɪk][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][tɪn][pænts] ,

like	a	pair	of	tin	pants	,
喜欢	一个	一对	的	锡	裤子	,

就像一条锡皮裤，

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ˌeɪ diː 'diː]['iːv(ə)n][faɪv] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] [tuː; tə][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bʌs] ,

but	if	they	add	even	five	miles	an	hour	to	the	speed	of	our	bus	,
但	如果	他们	添加	甚至	五	英里	一个	小时	到	这	速度	的	我们的	公共汽车	,

但如果他们把我们公交车的速度提高哪怕五英里/小时，

[ðæt] [ə'maʊnt] , [spred] ['oʊvər]['sev(ə)nti] ['aʊərz] , [wɪl] [miːn] [ə; eɪ][lɑːt][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv]

that	amount	,	spread	over	seventy	hours	,	will	mean	a	lot	for	our	chances	of
那	数量	,	传播	超过	七十	小时	,	将要	意思是	一个	很多	为了	我们的	机会	的

[ə'raɪvɪŋ] [ɪn] ['ɪndiə] .

arriving	in	India	.
抵达	在	印度	.

如果把这笔钱分摊到 70 个小时，对我们能否顺利抵达印度将意义重大。

[æt; ət]['eni] [reɪt] ,

At	any	rate	,
在	任何	速度	,

好歹，

[wiːl] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][traɪ] [tə'deɪ] [ɪf] [ðoʊz] [mə'kænɪks] [hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ðem; ðəm]

we'll	give	them	a	try	today	if	those	mechanics	have	managed	to	get	them
出色地	给	他们	一个	尝试	今天	如果	那些	机械学	有	管理	到	得到	他们

[ɪn'stɔːld] .

installed	.
已安装	.

如果那些技工已经把它们安装好了，我们今天就试试。

” [baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [druː] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋər] [ðə; ði] ['weðər] [lʊkt] [mɔːr]

”	By	the	time	they	drew	up	in	front	of	the	hangar	the	weather	looked	more
” 经过	这	时间	他们	画	向上	在	正面	的	这	机库	这	天气	看起来	更多的	

['θretnɪŋ] .

threatening	.
威胁	.

“当他们把车停在机库前时，天气看起来更加恶劣了。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [æk'tɪvəti] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [roʊ] [ʌv; əv] ['hæŋərz] [ðæt] [laɪnd] [ðə; ði] [fiːld] .

There	was	little	activity	outside	the	long	row	of	hangars	that	lined	the	field	.
那里	曾是	小的	活动	外部	这	长的	排	的	机库	那	衬里	这	场地	.

除了沿着场地排列的长排机库之外，几乎没有其他活动。

[oʊld] [bɪl] [hæd; həd] [weɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['restrɑ:nt] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst]

Old	Bill	had	waved	from	the	little	window	of	his	restaurant	as	they	passed
老的	账单	有	挥手	从	这	小的	窗户	的	他的	餐厅	作为	他们	通过了

.

:

.

他们经过时，老比尔从他餐馆的小窗户里挥了挥手。

['oʊnli] [wʌn] [mə'ʃi:n] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [laɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'kænɪks] [wɜ:r; wər] [hæf] -

Only	one	machine	was	standing	on	the	line	,	and	the	mechanics	were	half	-
仅有的	一	机器	曾是	常设	在	这	线	,	和	这	机械学	是	一半	-

['hɑ:rtɪdli] ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [prə'pelər] ['oʊvər] .

heartedly	turning	the	propeller	over	.
衷心地	转弯	这	螺旋桨	超过	.

生产线上只有一台机器，机械师们漫不经心地转动着螺旋桨。

[æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] ['hæŋər] [ðə; ði] [tu:] ['smʌdʒi] [mə'kænɪks] [wɜ:r; wər] [stɪl] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stri:m]

At	their	own	hangar	the	two	smudgy	mechanics	were	still	busy	with	the	stream
在	他们的	自己的	机库	这	二	模糊的	机械学	是	仍然	忙碌的	和	这	溪流

- ['laɪnɪŋ] .

-	lining	.
-	衬垫	.

在他们自己的机库里，两个满脸油污的机械师仍在忙着进行流线型改造。

[ðer; ðər] [si:md] ['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪn] [wʊd] [bi:; bi] ['redi] [mʌtʃ] [bɪ'fɔ:r] [nu:n] .

There	seemed	little	chance	that	the	plane	would	be	ready	much	before	noon	.
那里	似乎	小的	机会	那	这	飞机	会	是	准备好	很多	前	中午	.

飞机似乎不太可能在中午之前准备就绪。

['ki:wi] ['wɔndəd] [ʌp] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] ['hæŋərz] [tu:; tə] [si:] [wʌt] ['ʌðər] [ɪk'saɪtmənt] [hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd]

Kiwi	wandered	up	the	line	of	hangars	to	see	what	other	excitement	he	could	find
猕猴桃	漫步	向上	这	线	的	机库	到	看	什么	其他	激动	他	可以	寻找

.

:

.

Kiwi 沿着一排排机库漫步，看看还能发现什么其他的乐趣。

[hi:; hi] [laɪkt] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [tɔ:k] [ðæt] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] [ðə; ði]['oʊnli]['tɑ:pɪk][ʌv; əv]

He	liked	to	listen	to	the	flying	talk	that	was	practically	the	only	topic	of
他	喜欢	到	听	到	这	飞行	讲话	那	曾是	几乎	这	仅有的	话题	的

[ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fi:ld] .

conversation	around	the	field	.
对话	大约	这	场地	.

他喜欢听关于飞行的讨论，这几乎是整个飞行场上唯一的谈话主题。

[hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [rɪ'spekt] [ðoʊz] ['rɑðər] ['dɪndʒi] ['bɪldɪŋz] ,

He	had	learned	to	respect	those	rather	dingy	buildings	,
他	有	学习	到	尊重	那些	相当	昏暗的	建筑物	,

他学会了尊重那些略显破旧的建筑。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ][sæd] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌdɪsrɪ'per] .

some	of	which	were	now	in	a	sad	state	of	disrepair	.
一些	的	哪个	是	现在	在	一个	伤心	状态	的	失修	.

其中一些现在已经破败不堪，令人惋惜。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sɜ:rvd] ['ʌðər] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔ:r] .

They	had	served	other	purposes	during	the	war	.
他们	有	服务	其他	目的	期间	这	战争	.

战争期间，它们曾用于其他用途。

[dæd][hæd; həd]['iːv(ə)n] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [ænd; ənd][dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['bɪldɪŋz] [ðæt][hæd; həd]

Dad	**had**	**even**	**pointed**	**out**	**the**	**deserted**	**and**	**dilapidated**	**buildings**	**that**	**had**
爸爸	有	甚至	尖	出去	这	荒凉的	和	破旧的	建筑物	那	有

[bɪn] [juːst] [fɔːr; fər] ['bærəks] ,

been	**used**	**for**	**barracks**	**,**
到过	用过的	为了	兵营	,

爸爸甚至还指给他看那些废弃破败的营房建筑。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] [ænd; ənd] [slept] [bɪ'fɔːr] ['biːɪŋ] [sent] [ˌoʊvər'siːz] .

where	**he**	**had**	**eaten**	**and**	**slept**	**before**	**being**	**sent**	**overseas**	**.**
在哪里	他	有	吃	和	睡着了	前	存在	发送	海外	.

那是他被派往海外之前吃饭睡觉的地方。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə]['kiːwi][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]

He	**had**	**also**	**pointed**	**out**	**to**	**Kiwi**	**the**	**building**	**they**	**had**	**used**	**as**	**a**
他	有	还	尖	出去	到	猕猴桃	这	建筑	他们	有	用过的	作为	一个

['kɪtʃɪn] ,

kitchen	**,**
厨房	,

他还向基维指出了他们用作厨房的那栋建筑。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [wɑːʃt] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [piːld] [pə'tetoz] [fɔːr; fər] [twelv] ['aʊərz] [æt; ət][ə; eɪ]

where	**he**	**had**	**washed**	**dishes**	**and**	**peeled**	**potatoes**	**for**	**twelve**	**hours**	**at**	**a**
在哪里	他	有	洗过	菜肴	和	去皮	土豆	为了	十二	小时	在	一个

[stretʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [kɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz][bed]['æftər][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [fɔːr; fər]

stretch	**as**	**a**	**punishment**	**for**	**being**	**caught**	**in**	**his**	**bed**	**after**	**the**	**whistle**	**for**
拉紧	作为	一个	惩罚	为了	存在	捕捉	在	他的	床	后	这	哨	为了

['revəli] [hæd; həd] [bloʊn] .

reveille	**had**	**blown**	**.**
起床号	有	吹	.

因为起床号吹响后他被发现还在床上，所以受到了惩罚，连续十二个小时洗碗削土豆。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [naʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['glæmərəs] — [noʊ]['juːnɪfɔːrmz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

There	**was**	**little**	**now**	**to**	**make**	**them**	**glamorous**	**—**	**no**	**uniforms**	**to**	**be**	**seen**	**,**
那里	曾是	小的	现在	到	制作	他们	魅力四射	—	不	制服	到	是	已见	,

[noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv]['bjuːgəlz] ,

no	**sound**	**of**	**bugles**	**,**
不	声音	的	号角	,

如今，几乎没有什么能让他们显得光鲜亮丽——看不到制服，听不到号角声。

[noʊ] [haɪ] [hoʊps] [fɔːr; fər] [æd'ventʃərəs] [taɪmz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['siːz] .

no	**high**	**hopes**	**for**	**adventurous**	**times**	**across**	**the**	**seas**	**.**
不	高的	希望	为了	冒险的	时代	穿过	这	海域	.

对远洋冒险之旅不抱太大希望。

[ɪn][fækt] , [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə]['kiːwi] a25

In	**fact**	**,**	**they**	**seemed**	**to**	**Kiwi**	**a25**
在	事实	,	他们	似乎	到	猕猴桃	a25

事实上，他们似乎对 Kiwi a25 很感兴趣

[bɪt] [tuː] ['spuːki] ['iːv(ə)n][ɪn] ['deɪlaɪt] .

bit	**too**	**spooky**	**even**	**in**	**daylight**	**.**
少量	也	幽灵般的	甚至	在	日光	.

即使在白天也显得有点阴森恐怖。

[hiː; hi] ['seldəm] [steɪd] [lɔːŋ] [ɪn] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

He	**seldom**	**stayed**	**long**	**in**	**any**	**one**	**of**	**them**	**.**
他	很少	入住	长的	在	任何	一	的	他们	.

他很少在任何一个地方久留。

[dæd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'si:n]

Dad	had	given	him	the	feeling	that	they	were	crowded	with	the	unseen
爸爸	有	给定	他	这	感觉	那	他们	是	挤	和	这	看不见

['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['rɑ:lɪkɪŋ] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [hu:] [hæd; həd][wʌns] [steɪd] [ðer; ðər] ,

presence	of	rollicking	young	fellows	who	had	once	stayed	there	,
在场	的	欢快的	年轻的	伙伴们	WHO	有	一次	入住	那里	,

父亲让他感觉，这里仿佛充满了曾经住在这里、嬉闹玩耍的年轻人的无形存在。

[hu:] [hæd; həd] [gɔ:n] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd]['nevər] [rɪ'tɜ:rnd] .

who	had	gone	away	,	and	had	never	returned	.
WHO	有	已消失	离开	,	和	有	绝不	返回	.

他们离开了，再也没有回来。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə][flaɪ] , [hæd; həd] ['maʊntɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [haɪ] ['hevəns] ,

They	had	learned	to	fly	,	had	mounted	into	the	high	heavens	,
他们	有	学习	到	飞	,	有	安装	进入	这	高的	天	,

他们学会了飞翔，飞向了高高的天空。

[hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [noʊ] [ə; eɪ][wɜ:rld][ə'pɑ:rt] — [ə; eɪ][wɜ:rld][ʌv; əv] ['maʊntənəs] [klaʊdz] ,

had	come	to	know	a	world	apart	—	a	world	of	mountainous	clouds	,
有	来	到	知道	一个	世界	除	—	一个	世界	的	多山	云	,

已经认识到一个截然不同的世界——一个云雾缭绕的世界，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [graʊnd] [fɑ:r] [bɪ'loʊ] [blu:] - [greɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['mɔ:rnɪŋ] — [ə; eɪ]['saɪlənt] ['kɪŋdəm]

with	the	ground	far	below	blue	-	gray	in	the	early	morning	—	a	silent	kingdom
和	这	地面	远的	以下	蓝色的	-	灰色的	在	这	早期的	早晨	—	一个	沉默的	王国

[ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ,

of	its	own	,
的	它是	自己的	,

清晨，大地深处呈现蓝灰色——仿佛一个静谧的世外桃源。

[ɪts] ['saɪləns] ['sʌmtaɪmz] ['ʃætərd] [baɪ][ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv] [mə'ʃi:n] - ['gʌnz][ænd; ənd][ðə; ði] [bə:sts]

its	silence	sometimes	shattered	by	the	rattle	of	machine	-	guns	and	the	bursts
它是	沉默	有时	破碎	经过	这	嘎嘎作响	的	机器	-	枪支	和	这	爆发

[ʌv; əv]['ænti] - ['erkræft] ['ʃɛlz] .

of	anti	-	aircraft	shells	.
的	反对	-	飞机	贝壳	.

它的寂静有时会被机枪的扫射声和高射炮弹的爆炸声打破。

[dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [nu:n] , [æz; əz][ðə; ði][skaɪ] [si:md] [tu:; tə] ['laɪtn] ['sʌmwʌt] ,

Just	before	noon	,	as	the	sky	seemed	to	lighten	somewhat	,
只是	前	中午	,	作为	这	天空	似乎	到	减轻	有些	,

临近中午，天空似乎稍微亮了一些，

['ki:wi] ['noʊtɪst] [ðer; ðər] [mə'ʃi:n] ['bi:ɪŋ] [wi:ld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hæŋər] [wɪð; wɪθ][ɪts] [nu:] [stri:m] -

Kiwi	noticed	their	machine	being	wheeled	from	the	hangar	with	its	new	stream	-
猕猴桃	注意到	他们的	机器	存在	带轮子的	从	这	机库	和	它是	新的	溪流	-

['laɪnɪŋ][ɪn] [pleɪs] .

lining	in	place	.
衬垫	在	地方	.

Kiwi注意到他们的机器被从机库里推出来，机器已经安装了新的流线型套件。

[hi:; hi] ['hɜ:rid] [bæk] [ænd; ənd][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [su:n] [stɑ:rt] .

He	hurried	back	and	was	told	that	they	would	soon	start	.
他	慌忙	后退	和	曾是	讲述	那	他们	会	很快	开始	.

他匆匆赶回，被告知他们很快就要开始了。

[æz; əz] [tʃɑ:ks] [[fɔ:r]] [wɜ:r; wər] [pʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] [wi:lz] , [hi:; hi] [klaɪmd] [ʌp] into26

As	chocks	[	4	]	were	put	under	the	wheels	,	he	climbed	up	into26
作为	楔块	[	4	]	是	放	在下面	这	车轮	,	他	攀登	向上	into26

当车轮下垫上楔块[4]时，他爬上了26

[ðə; ði] ['kɑːkpɪt] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][dæd] .

the	cockpit	beside	his	Dad	.
这	座舱	旁	他的	爸爸	.

在他父亲旁边的驾驶舱里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [ruːm] [fɔːr; fər] [tuː] [men] , ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ]

It	was	a	tiny	place	with	just	enough	room	for	two	men	,	crowded	with
它	曾是	一个	微小的	地方	和	只是	足够的	房间	为了	二	男人	,	挤	和

['ɪnstrʊmənts] [ænd; ənd] [wiːlz] .

instruments	and	wheels	.
仪器	和	车轮	.

那是一个很小的地方，只够两个人居住，里面堆满了仪器和轮子。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [siːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn][tæŋk] .

Even	the	seat	was	a	gasoline	tank	.
甚至	这	座位	曾是	一个	汽油	坦克	.

就连座椅都是汽油箱。

[fɔːr; fər]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðer; ðər] [flaɪt] ,

For	gasoline	was	to	be	the	life	of	their	flight	,
为了	汽油	曾是	到	是	这	生活	的	他们的	航班	,

汽油是他们飞行的生命线。

[ænd; ənd] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [aʊns] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [wen] [ðə; ði]['riːəl][hɑːp] - [ɔːf] [keɪm] .

and	every	possible	ounce	had	to	be	carried	when	the	real	hop	-	off	came	.
和	每一个	可能的	盎司	有	到	是	携带	什么时候	这	真实的	跳	-	离开	来了	.

真正出发的时候，必须尽可能地携带每一盎司的重量。

['dʊrɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [tests] [ðə; ði][tæŋks][wɜːr; wər]['oʊnli]['pɑːrtli] [fɪld] . [fɔːr] .

During	most	of	the	tests	the	tanks	were	only	partly	filled	.	4	.
期间	最多	的	这	测试	这	坦克	是	仅有的	部分	已填	.	4	.

在大多数测试中，储罐只装了一部分油。4.

[tʃɑːks] [ɑːr; ər][traɪ'æŋgjələr] [blɑːks] [ʌv; əv] [wʊd] [pleɪst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [wiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Chocks	are	triangular	blocks	of	wood	placed	in	front	of	the	two	wheels	of	the
垫块	是	三角形	积木	的	木头	放置	在	正面	的	这	二	车轮	的	这

['ʌndərkærɪdʒ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [pleɪn] [frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][roʊl]['æftər][ðə; ði] [prə'pelər]

undercarriage	to	prevent	the	plane	from	beginning	to	roll	after	the	propeller
起落架	到	防止	这	飞机	从	开始	到	卷	后	这	螺旋桨

[hæz; həz] [bɪn] ['stɑːrtɪd] .

has	been	started	.
有	到过	开始	.

楔块是放置在起落架两个轮子前面的三角形木块，目的是防止飞机在螺旋桨启动后开始侧滑。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [dæd][æz; əz][hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] ['levərz] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk]

He	watched	Dad	as	he	adjusted	the	levers	,	and	as	the	mechanic
他	观看	爸爸	作为	他	调整	这	杠杆	,	和	作为	这	机械

[sed] , “ [swɪtʃ] [ɔːf] !

said	,	“	Switch	off	!
说	,	“	转变	离开	!

他看着爸爸调整操纵杆，正如机械师所说：“关掉！”

[sʌk] [ɪn] !

Suck	in	!
吸	在	!

吸入！

” [dæd] [liːnd] [aʊt][ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][hɪm; ɪm] .

”	Dad	leaned	out	and	repeated	it	after	him	.
”	爸爸	倾斜	出去	和	重复	它	后	他	.

爸爸探出身子，跟着他重复了一遍。

[ðə; ði][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [tɜːrnd] [ðə; ði] [prə'pelər] ['oʊvər] ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mɪkstʃər] [ɪn]

The	mechanic	turned	the	propeller	over	several	times	to	get	a	rich	mixture	in
这	机械	转向	这	螺旋桨	超过	一些	时代	到	得到	一个	富有的	混合物	在

[iːtʃ] ['sɪlɪndər] .

each	cylinder	.
每个	圆柱	.

机械师转动螺旋桨好几次，使每个气缸内都有浓混合气。

[ðen] [æz; əz][ðə; ði][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [kɔːld] [aʊt] “ ['kɑːntækt] !

Then	as	the	mechanic	called	out	“	Contact	!
然后	作为	这	机械	称为	出去	“	接触	!

然后，当机械师喊道：“接触！”

” [dæd] [θruː] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [swɪtʃɪz] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [fɔːls] ['stɑːrts][ðə; ði] ['endʒɪn]

”	Dad	threw	over	his	switches	,	and	after	a	couple	of	false	starts	the	engine
”	爸爸	扔	超过	他的	开关	,	和	后	一个	夫妻	的	错误的	开始	这	引擎

[rɔːrd] ['ɪntuː][laɪf] .

roared	into	life	.
咆哮	进入	生活	.

“爸爸拨动开关，几次启动失败后，引擎轰鸣着发动了。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɔːmd] [ʌp] ,

For	a	few	moments	,	as	it	warmed	up	,
为了	一个	很少	时刻	,	作为	它	温暖	向上	,

短暂的几分钟里，气温逐渐升高，

[dæd] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['daɪəl] [wɪtʃ] [toʊld][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌrɛvə'luːʃənz] [hɪz; ɪz] ['endʒɪn] [wʌz; wəz]

Dad	watched	the	dial	which	told	the	number	of	revolutions	his	engine	was
爸爸	观看	这	拨号	哪个	讲述	这	数字	的	革命	他的	引擎	曾是

['meɪkɪŋ] .

making	.
制作	.

爸爸看着仪表盘，上面显示着发动机的转速。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ɔːl] [wʌz; wəz] ['redi] ,

Then	,	as	he	felt	that	all	was	ready	,
然后	,	作为	他	毛毡	那	全部	曾是	准备好	,

然后，当他觉得一切准备就绪时，

[hiː; hi] ['oʊpənd] [waɪd] [ðə; ði] ['θrɑːtl] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [pleɪn] ['kwivəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv]

he	opened	wide	the	throttle	and	the	whole	plane	quivered	with	the	roar	of
他	打开	宽的	这	风门	和	这	所有的	飞机	颤抖	和	这	吼	的

[ðə; ði] ['endʒɪn] .

the	engine	.
这	引擎	.

他把油门开到最大，整架飞机都随着引擎的轰鸣声而颤抖。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['ɪnstrʊmənts] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['endʒɪn] [wʌz; wəz] [dɪ'veləpɪŋ] [ɪts]

As	soon	as	his	instruments	showed	him	that	the	engine	was	developing	its
作为	很快	作为	他的	仪器	显示	他	那	这	引擎	曾是	发展	它是

[fʊl] ['paʊər] ,

full	power	,
满的	力量	,

当仪器显示发动机正在发挥其全部动力时，

[hiː; hi] ['θrɔtld] [bæk] [ænd; ənd] ['moʊʃənd] [tuː; tə][dʒæk][tuː; tə][hɑːp][ɪn] .

he	throttled	back	and	motioned	to	Jack	to	hop	in	.
他	节流	后退	和	示意	到	杰克	到	跳	在	.

他减速并示意杰克上车。

[æz; əz][dʒæk] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][duː][soʊ] , [hiː; hi] [sed] ， “ [wiː; wi] ['hævnt] [ðə; ðɪ] ['waɪərləs] ['eriəl] .

As	Jack	started	to	do	so	,	he	said	,	“	We	haven't	the	wireless	aerial	.
作为	杰克	开始	到	做	所以	,	他	说	,	“	我们	还没有	这	无线的	天线	.

杰克开始这样做的时候，他说：“我们没有无线天线。”

['kɑːnɜ-z] [ɪz] ['splaɪsɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [piːs] . ”

Connors	is	splicing	on	a	new	piece	.	”
康纳斯	是	拼接	在	一个	新的	片	.	”

康纳斯正在拼接一段新的素材。

“ ['nevər] [maɪnd] , ” [dæd] [rɪ'plaɪd] ， “ [wiː; wi][wəʊnt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] .

“	Never	mind	,	”	Dad	replied	,	“	we	won't	need	it	this	time	.
“	绝不	头脑	,	”	爸爸	回复	,	“	我们	惯于	需要	它	这	时间	.

“没关系，”爸爸回答说，“这次我们用不着它了。”

” ['dædz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][dʒæk] [ment] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [ruːm] [ɪn] [frʌnt] [fɔːr; fər]['kiːwi] .

”	Dad's	invitation	to	Jack	meant	that	there	would	be	no	room	in	front	for	Kiwi	.
”	爸爸的	邀请	到	杰克	意思是	那	那里	会	是	不	房间	在	正面	为了	猕猴桃	.

“爸爸邀请杰克，意味着前面就没有基维的位置了。”

[bʌt; bət][dæd] [sed] ， “ ['kiːwi] , [juː; jʊ][slɪp]['oʊvər][ðə; ðɪ][tæŋk][ænd; ənd][raɪd][ɪn][ðə; ðɪ] [kəm'pɑːrtmənt] [ɪn]

But	Dad	said	,	“	Kiwi	,	you	slip	over	the	tank	and	ride	in	the	compartment	in
但	爸爸	说	,	“	猕猴桃	,	你	滑	超过	这	坦克	和	骑	在	这	隔间	在

[ðə; ðɪ] [bæk] .

the	back	.
这	后退	.

但爸爸说：“奇异果，你套上油箱，坐在后面的车厢里。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] [ruːm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [skwiːz] [θruː] [ɪn][ðə; ðɪ] [speɪs] [bɪ'twiːn]

”	There	was	scarcely	room	for	him	to	squeeze	through	in	the	space	between
”	那里	曾是	几乎	房间	为了	他	到	挤	通过	在	这	空间	之间

[ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ][tæŋk][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌndər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɪŋ] .

the	top	of	the	tank	and	the	under	side	of	the	wing	.
这	顶部	的	这	坦克	和	这	在下面	边	的	这	翼	.

“油箱顶部和机翼底部之间的空间非常狭窄，他几乎没有办法挤过去。”

[ðə; ðɪ] [tʃɑːks] [wɜːr; wər] [wɪð'drɔːn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['bʌmpɪŋ] out27

The	chocks	were	withdrawn	,	and	they	went	bumping	out27
这	楔块	是	撤回	,	和	他们	去	碰撞	out27

轮挡被撤掉，它们开始颠簸着离开。27

[ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [fiːld] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fɑːr][saɪd][ænd; ənd] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][wɪnd] .

across	the	field	to	the	far	side	and	turned	into	the	wind	.
穿过	这	场地	到	这	远的	边	和	转向	进入	这	风	.

穿过田野走到另一边，然后迎着风走去。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ðɪ]['endʒɪn] ['oʊpənd] [ʌp] , ['kiːwi][felt][ðə; ðɪ][teɪl] [lɪft] ,

Then	,	as	the	engine	opened	up	,	Kiwi	felt	the	tail	lift	,
然后	,	作为	这	引擎	打开	向上	,	猕猴桃	毛毡	这	尾巴	举起	,

然后，随着引擎启动，奇异鸟感觉到了车尾抬起来。

[ðeɪ] [went] ['roʊlɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læst]['dʒent(ə)l] [bʌmp] , [wɜːr; wər][ɪn]

they	went	rolling	across	the	ground	and	,	with	a	last	gentle	bump	,	were	in
他们	去	滚动	穿过	这	地面	和	,	和	一个	最后的	温和的	撞	,	是	在

[ðə; ðɪ] [er] .

the	air	.
这	空气	.

它们在地上滚来滚去，最后轻轻一碰，就飞了起来。

['kiːwi] [lʊkt] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [graʊnd] [ə'pærəntli] ['fɔːlɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

Kiwi	**looked**	**out**	**to**	**see**	**the**	**ground**	**apparently**	**falling**	**away**	**from**	**him**	**,**	**and**
猕猴桃	看起来	出去	到	看	这	地面	显然	坠落	离开	从	他	,	和

[ðə; ði] ['hæŋərz] ,

the	**hangars**	**,**
这	机库	,

Kiwi向外望去，只见地面似乎正在远离他，而机库.....

['haʊzɪz] [ænd; ənd] [fiːldz] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] [tɔɪ] - [laɪk] [ə'pɪrəns] .

houses	**and**	**fields**	**took**	**on**	**a**	**toy**	**-**	**like**	**appearance**	**.**
房屋	和	字段	采取	在	一个	玩具	-	喜欢	外貌	.

房屋和农田看起来就像玩具一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðɪs] [sen'seɪʃ(ə)n] ,

He	**was**	**now**	**accustomed**	**to**	**this**	**sensation**	**,**
他	曾是	现在	习惯	到	这	感觉	,

他现在已经习惯了这种感觉。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [flaɪt] [ænd; ənd] [haʊ] odd28

but	**he**	**would**	**always**	**remember**	**his**	**first**	**flight**	**and**	**how**	**odd28**
但	他	会	总是	记住	他的	第一的	航班	和	如何	odd28

但他永远不会忘记他的第一次飞行，以及那段奇特的经历。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [graʊnd] [slɪp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs]

it	**had**	**seemed**	**to**	**have**	**the**	**ground**	**slip**	**away**	**from**	**beneath**	**him**	**in**	**this**
它	有	似乎	到	有	这	地面	滑	离开	从	下面	他	在	这

[streɪndʒ] ['mænər] .

strange	**manner**	**.**
奇怪的	方式	.

他感觉脚下的地面以一种奇怪的方式突然消失了。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [kwɪr] ['fiːlɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [wen] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər][fɜːrst]

He	**remembered**	**the**	**queer**	**feeling**	**he**	**had**	**had**	**when**	**they**	**made**	**their**	**first**
他	记得	这	酷儿	感觉	他	有	有	什么时候	他们	制成	他们的	第一的

[tɜːrn] .

turn	**.**
转动	.

他还记得他们第一次转弯时自己那种奇怪的感觉。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] ['steɪʃəneri] ,

It	**seemed**	**as**	**though**	**they**	**were**	**perfectly**	**stationary**	**,**
它	似乎	作为	尽管	他们	是	完美	静止的	,

它们看起来好像完全静止不动。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ɜːrθ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [tɪlt] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɑːn]

and	**that**	**the**	**whole**	**earth**	**had**	**suddenly**	**started**	**to**	**tilt**	**up**	**until**	**it**	**stood**	**on**
和	那	这	所有的	地球	有	突然	开始	到	倾斜	向上	直到	它	站立	在

[edʒ] .

edge	**.**
边缘	.

整个地球突然开始向上倾斜，直到它倾斜到一边。

['kiːwi] [rɪ'membər] , [tuː] , [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] [klaʊdz] .

Kiwi	**remembered**	**,**	**too**	**,**	**his**	**first**	**experience**	**in**	**clouds**	**.**
猕猴桃	记得	,	也	,	他的	第一的	经验	在	云	.

Kiwi 也记得他第一次见到云的经历。

[ðə; ði] [klaʊdz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['veri] [haɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['moʊʃənd] [tuː; tə][dæd][tuː; tə][goʊ] [ʌp]

The	clouds	were	not	very	high	,	and	he	had	motioned	to	Dad	to	go	up
这	云	是	不是	非常	高的	,	和	他	有	示意	到	爸爸	到	去	向上

[θruː] [ðem; ðəm] .

through	them	.
通过	他们	.

云层不高，他示意爸爸穿过云层向上走。

[æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fɑːg] [soʊ] [dens] [ðæt] ['iːv(ə)n]

As	they	started	up	they	were	soon	surrounded	by	a	fog	so	dense	that	even
作为	他们	开始	向上	他们	是	很快	包围	经过	一个	多雾路段	所以	稠密	那	甚至

[ðə; ði] [wɪŋ] - [tɪps] ['feɪdɪd][frʌm; frəm] [saɪt] .

the	wing	-	tips	faded	from	sight	.
这	翼	-	尖端	褪色	从	视线	.

他们刚一起飞，就被浓雾包围，浓雾之大，连机翼的尖端都看不见了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [floʊn] [ɑːn][fɔːr; fər] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æn; ən] ['endləs] [taɪm] , [wen] [dæd]

They	had	flown	on	for	what	seemed	to	him	an	endless	time	,	when	Dad
他们	有	飞行	在	为了	什么	似乎	到	他	一个	无尽的	时间	,	什么时候	爸爸

[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,

shook	his	head	,
摇晃	他的	头	,

他们飞了很久很久，在他看来仿佛没有尽头，这时爸爸摇了摇头。

['moʊʃənd] [ðæt] [ðə; ði] [klaʊdz] [wɜːr; wər] [tuː] [θɪk] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [daʊn] .

motioned	that	the	clouds	were	too	thick	,	and	started	down	.
示意	那	这	云	是	也	厚的	,	和	开始	向下	.

他示意云层太厚，然后开始下山。

['waɪɚz, 'waɪrz] [skriːmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)n] ,

Wires	screamed	with	the	vibration	,
电线	尖叫	和	这	振动	,

电线因震动而发出刺耳的摩擦声，

[ænd; ənd]['kiːwi] [kept] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['lʊkaʊt] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	Kiwi	kept	a	sharp	lookout	over	the	side	for	the	first	appearance	of	the
和	猕猴桃	保留	一个	锋利的	瞭望台	超过	这	边	为了	这	第一的	外貌	的	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

Kiwi 密切关注着球场的首次亮相。

['ʃʊrli] [ðeɪ] [mʌst; məst] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] !

Surely	they	must	see	it	soon	!
一定	他们	必须	看	它	很快	!

他们肯定很快就能看到了！

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑːrt] , [hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ɜːrθ]

Then	,	with	a	sudden	start	,	he	looked	over	his	shoulder	to	find	the	earth
然后	,	和	一个	突然	开始	,	他	看起来	超过	他的	肩膀	到	寻找	这	地球

[ə'pærəntli] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .

apparently	above	him	.
显然	多于	他	.

然后，他突然回头一看，发现大地似乎就在他头顶上方。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm][sʌm; səm]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm'self] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði]

It	took	him	some	seconds	to	convince	himself	that	this	was	really	the
它	采取	他	一些	秒	到	说服	他自己	那	这	曾是	真的	这

[graʊnd] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [pleɪs] .

ground	in	such	an	unusual	place	.
地面	在	这样的	一个	异常	地方	.

他花了点时间才确信，在这样一个不同寻常的地方，这真的是地面吗？

[ðer; ðər] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ðɪs] [ʌn'kæni] [ɜːrθ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [triːz] ['laɪnɪŋ][ðə; ði]['taɪni][roʊdz] ,

There	above	him	was	this	uncanny	earth	,	with	the	trees	lining	the	tiny	roads	,
那里	多于	他	曾是	这	不可思议	地球	,	和	这	树木	衬垫	这	微小的	道路	,

他头顶上是一片奇特的土地，树木沿着狭窄的道路排列。

[hæf] ['haɪdɪŋ] [ðə; ði] [tɔɪ] - [laɪk] ['haʊzɪz] .

half	hiding	the	toy	-	like	houses	.
一半	隐藏	这	玩具	-	喜欢	房屋	.

半遮半掩着玩具般的房子。

[dæd][hæd; həd] ['æftərwərdz] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ʌp] [θruː] [ðə; ði]

Dad	had	afterwards	explained	to	him	that	in	trying	to	get	up	through	the
爸爸	有	然后	解释	到	他	那	在	尝试	到	得到	向上	通过	这

[klaʊdz] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [ɔːl] [sens] [ʌv; əv][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ;

clouds	he	had	lost	all	sense	of	direction	;
云	他	有	丢失的全部		感觉	的	方向	;

父亲后来向他解释说，他试图穿过云层向上爬，结果失去了方向感；

[ðæt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃʌt] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['endʒɪn] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] [pleɪn] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi]

that	when	he	had	shut	off	his	engine	and	pointed	the	plane	to	what	he
那	什么时候	他	有	关闭	离开	他的	引擎	和	尖	这	飞机	到	什么	他

[θɔːt] [wʌz; wəz] [daʊn] ,

thought	was	down	,
想法	曾是	向下	,

当他关闭引擎并将飞机指向他认为已经坠落的地方时，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['saɪdweɪz] ['ræðər] [ðæn; ðən] [streɪt] [daʊn] ,

they	had	fallen	sideways	rather	than	straight	down	,
他们	有	倒下	侧身	相当	比	直的	向下	,

他们是侧身摔倒的，而不是垂直摔倒的。

[wɪtʃ] [ə'kaʊntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'piəriŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['kwɔːrtər] .

which	accounted	for	the	earth	appearing	in	this	unexpected	quarter	.
哪个	已记录	为了	这	地球	出现	在	这	意外	四分之一	.

这就解释了为什么地球会出现在这个意想不到的方位。

[haʊ'evər] , [ɑːn] [ðɪs] [fɜːrst] [flaɪt] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [mə'ʃiːn] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] [ɪk'spɪriəns] ;

However	,	on	this	first	flight	in	the	new	machine	,	he	had	no	such	experience	;
然而	,	在	这	第一的	航班	在	这	新的	机器	,	他	有	不	这样的	经验	;

然而，在这架新飞机的首次飞行中，他并没有这样的经验；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [ænd; ənd] [klaɪmd] [tuː; tə] ['nɪrli] [ə; eɪ]

for	they	had	taken	off	in	a	straight	line	and	climbed	to	nearly	a
为了	他们	有	已采取	离开	在	一个	直的	线	和	攀登	到	几乎	一个

['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [bɪ'fɔːr] ['eni] [tɜːrn][wʌz; wəz] [meɪd] .

thousand	feet	before	any	turn	was	made	.
千	脚	前	任何	转动	曾是	制成	.

因为它们直线起飞，爬升到近千英尺高才开始转弯。

['ɔːlsoʊ] , ['biːɪŋ] [kəm'pliːtli] [ɪn'kloʊzd] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [kəm'pɑːrtmənt] , -

Also	,	being	completely	inclosed	in	his	little	compartment	,	29
还	,	存在	完全地	封闭	在	他的	小的	隔间	,	-

此外，他完全被封闭在他的小隔间里，29

[hiː; hi] [felt] [mʌtʃ] [mɔːr] [sɪ'kjʊr] .

he	felt	much	more	secure	.
他	毛毡	很多	更多的	安全的	.

他感到更有安全感了。

[hiː; hi] [piəd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [fɜːrst][ɑːn][wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

He	peered	out	of	the	windows	,	first	on	one	side	and	then	on	the	other	.
他	窥视	出去	的	这	视窗	,	第一的	在	一	边	和	然后	在	这	其他	.

他向窗外望去，先是向一边望去，然后又向另一边望去。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] [fiːld] ,

As	they	came	back	over	the	field	,
作为	他们	来了	后退	超过	这	场地	,

当他们返回球场时，

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [tuː; tə] [siː] ['sevrəl] ['fɪgjərz] ['rʌʃɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [pleɪn] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] .

he	looked	down	to	see	several	figures	rushing	about	and	another	plane	taking	off	.
他	看起来	向下	到	看	一些	数据	匆忙	关于	和	其他	飞机	采取	离开	.

他低头一看，只见几个人影匆匆忙忙地跑来跑去，还有一架飞机正在起飞。

[dæd] ['hedɪd] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

Dad	headed	out	toward	the	ocean	.
爸爸	标题	出去	朝向	这	海洋	.

爸爸朝着大海的方向走去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kiːwiːz][fɜːrst] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk] , [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [fɑːr][ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] ['mɪsti] [hə'raɪz(ə)n] ,

It	was	Kiwi's	first	view	of	the	Atlantic	,	which	extended	far	off	toward	the	misty	horizon	,
它	曾是	奇异果	第一的	看法	的	这	大西洋	,	哪个	扩展	远的	离开	朝向	这	蒙蒙	地平线	,

这是奇异鸟第一次看到大西洋，它一直延伸到远处雾气弥漫的地平线。

['dɑːtɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] ['bɪzi] [ʃɪps] ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['erəndz] .

dotted	here	and	there	with	busy	ships	going	about	their	errands	.
虚线	这里	和	那里	和	忙碌的	船舶	去	关于	他们的	跑腿	.

这里那里点缀着繁忙的船只，它们忙着执行各种任务。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [treɪl] [ʌv; əv] [smoʊk] [mɑːrkt] [ə; eɪ][bɪg]['laɪnər] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .

A	long	trail	of	smoke	marked	a	big	liner	heading	for	the	port	of	New	York	.
一个	长的	踪迹	的	抽烟	标记	一个	大的	衬垫	标题	为了	这	港口	的	新的	约克	.

长长的烟迹表明一艘大型邮轮正驶向纽约港。

[ɪts] [deks] [ænd; ənd] [laɪf] - ['boʊts] [ʃoʊd] ['dæzlɪŋ] [waɪt] [ə'genst] [ðə; ði][dɑːrk] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

Its	decks	and	life	-	boats	showed	dazzling	white	against	the	dark	blue	of	the	water	.
它是	甲板	和	生活	-	船	显示	耀眼的	白色的	反对	这	黑暗的	蓝色的	的	这	水	.

:

它的甲板和救生艇在深蓝色海水的映衬下显得格外耀眼。

[ðen] [dæd] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hedɪd] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [fiːld] .

Then	Dad	turned	and	they	headed	back	toward	the	field	.
然后	爸爸	转向	和	他们	标题	后退	朝向	这	场地	.

然后爸爸转身，他们朝田野走去。

['sʌd(ə)nli] , ['ɔːlmoʊst][frʌm; frəm] ['noʊwer] ,

Suddenly	,	almost	from	nowhere	,
突然	,	几乎	从	无处	,

突然间，几乎毫无预兆地，

[ðer; ðər] [ə'pɪrd] [tuː; tə]['kiːwi][ə; eɪ] [pleɪn] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər] [wɪŋz] [ænd; ənd] [bluː] ['bɑːdi] — [ðə; ði] [pleɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst] ['teɪkɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] .

there	appeared	to	Kiwi	a	plane	with	silver	wings	and	blue	body	—	the	plane	that	he	had	noticed	taking	off	a	short	time	before	.
那里	出现	到	猕猴桃	一个	飞机	和	银	翅膀	和	蓝色的	身体	—	这	飞机	那	他	有	注意到	采取	离开	一个	短的	时间	前	.

Kiwi 看到一架银翼蓝机身的飞机——就是他不久前注意到起飞的那架飞机。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [kloʊz] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][flaɪ]['levə)l][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

It	came	close	and	tried	to	fly	level	with	them	.
它	来了	关闭	和	尝试	到	飞	等级	和	他们	.

它靠近它们，试图与它们保持水平飞行。

['kiːwi] , ['fæsɪneɪtɪd] , [wɑːʧt] [ðə; ði]['paɪlət][æz; əz][hiː; hi] [weɪvd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Kiwi	**,**	**fascinated**	**,**	**watched**	**the**	**pilot**	**as**	**he**	**waved**	**to**	**them**	**.**
猕猴桃	,	着迷	,	观看	这	飞行员	作为	他	挥手	到	他们	.

Kiwi 被深深吸引，看着飞行员向他们挥手。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [weɪv] , [ænd; ənd] [ðen] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] .

He	**continued**	**to**	**wave**	**,**	**and**	**then**	**pointed**	**to**	**the**	**side**	**of**	**his**	**machine**	**.**
他	持续	到	海浪	,	和	然后	尖	到	这	边	的	他的	机器	.

他继续挥手，然后指了指机器的侧面。

['kiːwi] ['noʊtɪst] [ðen] [ɪn][lɑːrdʒ] [waɪt] [tʃɔːkt] ['letərz] [ðə; ði][wɜːrdz] , [jʊr; jər] [raɪt] [wiːl] [gɔːn] .

Kiwi	**noticed**	**then**	**in**	**large**	**white**	**chalked**	**letters**	**the**	**words**	**,**	**YOUR**	**RIGHT**	**WHEEL**	**GONE**	**.**
猕猴桃	注意到	然后	在	大的	白色的	粉笔	信件	这	字	,	你的	正确的	车轮	已消失	.

Kiwi 这时注意到，用白色粉笔写着“你的右轮不见了”几个大字。

[ðə; ði]['paɪlət][ʌv; əv] [ðɪs] [mə'ʃiːn] [siːmd] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][soʊ]

The	**pilot**	**of**	**this**	**machine**	**seemed**	**unable**	**to**	**catch**	**up**	**with**	**them**	**and**	**so**
这	飞行员	的	这	机器	似乎	无法	到	抓住	向上	和	他们	和	所以

[ə'trækt] ['dædz][ænd; ənd]['dʒæks] [ə'tenʃ(ə)n] . -

attract	**Dad's**	**and**	**Jack's**	**attention**	**.**	**30**
吸引	爸爸的	和	杰克的	注意力	.	-

这架飞机的驾驶员似乎追不上他们，因此没有引起爸爸和杰克的注意。30

[æz; əz] [ðeɪ] [rɔːrd] [ə'lɔːŋ] , ['kiːwi] [krɔːst] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] , [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

As	**they**	**roared**	**along**	**,**	**Kiwi**	**crossed**	**over**	**to**	**the**	**right**	**side**	**,**	**looked**	**out**	**of**	**his**
作为	他们	咆哮	沿着	,	猕猴桃	交叉	超过	到	这	正确的	边	,	看起来	出去	的	他的

['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] ,

little	**window**	**,**
小的	窗户	,

当它们飞驰而过时，奇异鸟走到右侧，从它的小窗户向外望去。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['hæŋɪŋ] [daʊn] ['juːsləs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [striːm] - ['laɪnɪŋ][ænd; ənd][noʊ][saɪn][ʌv; əv]

and	**there**	**hanging**	**down**	**useless**	**was**	**the**	**stream**	**-**	**lining**	**and**	**no**	**sign**	**of**
和	那里	绞刑	向下	无用	曾是	这	溪流	-	衬垫	和	不	符号	的

[ðə; ði] [wiːl] .

the	**wheel**	**.**
这	车轮	.

而流线型的部件却无力地垂在那里，车轮的踪影也消失不见了。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz] , “ [naʊ] [dæd] [wɪl] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

His	**first**	**thought**	**was**	**,**	**“**	**Now**	**Dad**	**will**	**shew**	**them**	**what**	**it**	**means**	**to**	**be**	**a**
他的	第一的	想法	曾是	,	“	现在	爸爸	将要	展示	他们	什么	它	方法	到	是	一个

[gʊd] ['paɪlət] .

good	**pilot**	**.**
好的	飞行员	.

他的第一个念头是：“现在爸爸要让他们见识一下什么才是优秀的飞行员。”

” [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [krɔːst] [hɪz; ɪz][maɪnd] , “ [pər'hæps][dæd] ['dʌznt] [noʊ] [ɪts] [gɔːn] .

”	**Then**	**it**	**crossed**	**his**	**mind**	**,**	**“**	**Perhaps**	**Dad**	**doesn't**	**know**	**it's**	**gone**	**.**
”	然后	它	交叉	他的	头脑	,	“	也许	爸爸	不	知道	它是	已消失	.

“然后他突然想到，‘也许爸爸不知道它已经不见了。’”

” [hiː; hi] ['skræmbld] [ʌp]['ɑːntə][ðə; ði][hjuːdʒ][tæŋk][ænd; ənd] [wɜːrmd] [hɪz; ɪz] [wei] [tɔːrd] [ðə; ði] [frʌnt] .

”	**He**	**scrambled**	**up**	**onto**	**the**	**huge**	**tank**	**and**	**wormed**	**his**	**way**	**toward**	**the**	**front**	**.**
”	他	打乱	向上	到	这	巨大的	坦克	和	驱虫	他的	方式	朝向	这	正面	.

他爬上巨大的坦克，像虫子一样爬向坦克前端。

[dʒæk] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['moʊʃənd] [hɪm; ɪm] [bæk] .

Jack	**saw**	**him**	**coming**	**and**	**motioned**	**him**	**back**	**.**
杰克	锯	他	未来	和	示意	他	后退	.

杰克看到他走过来，便示意他回去。

[ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] [draʊnd] [aʊt]['kiːwiːz] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm]

The	roar	of	the	motor	drowned	out	Kiwi's	voice	as	he	tried	to	tell	them
这	吼	的	这	发动机	溺水	出去	奇异果	嗓音	作为	他	尝试	到	告诉	他们

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

what	had	happened	.
什么	有	发生	.

马达的轰鸣声淹没了 Kiwi 的声音，他试图告诉他们发生了什么事。

[bʌt; bət][dʒæk][dɪd] ['faɪnəli] [ˌʌndər'stænd] [æz; əz]['kiːwi] ['pɔɪntɪd] ['fræntɪkli] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ʌðər]

But	Jack	did	finally	understand	as	Kiwi	pointed	frantically	back	toward	the	other
但	杰克	做过	最后	理解	作为	猕猴桃	尖	疯狂地	后退	朝向	这	其他

[pleɪn] [stɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌoʊvər'teɪk][ðem; ðəm] .

plane	still	trying	to	overtake	them	.
飞机	仍然	尝试	到	超过	他们	.

但杰克最终还是明白了，因为奇异鸟疯狂地指向那架仍在试图超越他们的飞机。

[dæd] [geɪv] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [glæns] [tɔːrd] [ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ,

Dad	gave	a	startled	glance	toward	the	plane	and	read	the	message	,
爸爸	给予	一个	惊慌	瞥一眼	朝向	这	飞机	和	读	这	信息	,

爸爸惊愕地瞥了一眼飞机，读了那条信息。

[jʊr; jər] [raɪt] [wiːl] [gɔːn] .

YOUR	RIGHT	WHEEL	GONE	.
你的	正确的	车轮	已消失	.

你的右轮子没了。

[hiː; hi] ['moʊʃənd] [tuː; tə][dʒæk][tuː; tə]['oʊpən][hɪz; ɪz] ['kɑːkpɪt] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd]['verɪfaɪ][ðer; ðər]

He	motioned	to	Jack	to	open	his	cockpit	window	and	verify	their
他	示意	到	杰克	到	打开	他的	座舱	窗户	和	核实	他们的

[prɪ'dɪkəmənt] .

predicament	.
困境	.

他示意杰克打开驾驶舱窗户，确认他们所处的困境。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nɑːdɪŋ] [ʌv; əv] ['hedz] , ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [bəuθ] [ˌʌndər'stʊd] .

There	was	a	nodding	of	heads	,	showing	that	both	understood	.
那里	曾是	一个	点头	的	头部	,	显示	那	两个都	理解	.

两人点头表示明白。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [ðeɪ] [fluː] [loʊ] ,

When	they	got	back	to	the	field	they	flew	low	,
什么时候	他们	得到	后退	到	这	场地	他们	飞翔	低的	,

他们回到场地后，低空飞行。

[waɪl] [dæd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə] [let] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'wer]

while	Dad	waved	his	arm	to	let	those	on	the	ground	know	that	they	were	aware
尽管	爸爸	挥手	他的	手臂	到	让	那些	在	这	地面	知道	那	他们	是	意识到的

[ʌv; əv][ðer; ðər] [plaɪt] .

of	their	plight	.
的	他们的	困境	.

爸爸挥了挥手臂，让地上的人们知道他们了解他们的困境。

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['mɪshæp][hæd; həd] ['evɪdəntli] ['trævld] ,

The	news	of	their	mishap	had	evidently	traveled	,
这	消息	的	他们的	意外	有	显然	旅行	,

他们遭遇不幸的消息显然已经传开了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [kraʊd] [wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] [ænd; ənd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [kɑːrz][wɜːr; wər] [ə'raɪvɪŋ] .

for	a	crowd	was	gathering	and	more	and	more	cars	were	arriving	.
为了	一个	人群	曾是	采集	和	更多的	和	更多的	汽车	是	抵达	.

因为人群正在聚集，越来越多的车辆正在驶来。

[ðeɪ] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə][lænd][fɔːr; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ə'nʌðər] [pleɪn] [wʌz; wəz] [ə'baʊt]

They	made	no	attempt	to	land	for	they	could	see	that	another	plane	was	about
他们	制成	不	试图	到	土地	为了	他们	可以	看	那	其他	飞机	曾是	关于

[tuː; tə] [teɪk] - [ɔːf] ,

to	take	-	off	,
到	拿	-	离开	,

他们没有尝试降落，因为他们看到另一架飞机即将起飞。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [ðen] ['tʃɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	a	mechanic	was	even	then	chalking	a	new	message	to	them	.
和	一个	机械	曾是	甚至	然后	粉笔	一个	新的	信息	到	他们	.

当时，一名机械师正在用粉笔给他们写新的留言。

[ðeɪ] ['səːkld] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [pleɪn] [druː] [əˌlɔːŋ'saɪd] ,

They	circled	around	until	this	plane	drew	alongside	,
他们	圈起来	大约	直到	这	飞机	画	旁边	,

他们盘旋了好一会儿，直到这架飞机飞到他们旁边。

[ænd; ənd] [ə'genst] [ɪts][dɑːrk] ['bækgraʊnd] [ðeɪ] [riːd] [ə; eɪ][lɔːŋgər] ['mesɪdʒ] :

and	against	its	dark	background	they	read	a	longer	message	:
和	反对	它是	黑暗的	背景	他们	读	一个	更长	信息	:

在深色背景的衬托下，他们读到了一条更长的信息：

[lænd] [æt; ət] ['mɪtʃəl] .

LAND	AT	MITCHEL	.
土地	在	米切尔	.

在米切尔着陆。

['æmbjələns]

AMBULANCE
救护车

救护车

[ðer; ðər] .

THERE	.
那里	.

那里。

[noʊ] [kraʊdz] . -

NO	CROWDS	.	31
不	人群	.	-

没有人群。31

[dæd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə][let][ðem; ðəm] [noʊ] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] .

Dad	waved	his	arm	to	let	them	know	he	understood	.
爸爸	挥手	他的	手臂	到	让	他们	知道	他	理解	.

爸爸挥了挥手臂，表示他明白了。

[ðen] [hiː; hi] [druː] ['oʊvər] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] [fiːld] [ænd; ənd]['səːkld] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts]

Then	he	drew	over	toward	the	other	field	and	circled	around	for	several	minutes
然后	他	画	超过	朝向	这	其他	场地	和	圈起来	大约	为了	一些	分钟

,

,

,

然后他朝另一块田地开过去，绕了好几分钟。

[wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə] [siːm] [laɪk] ['aʊərz] .

which	came	to	seem	like	hours	.
哪个	来了	到	似乎	喜欢	小时	.

感觉好像过了几个小时。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ækˈtɪvəti] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [ˈevri] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə]

They	could	see	the	activity	on	the	ground	as	every	preparation	was	made	to
他们	可以	看	这	活动	在	这	地面	作为	每一个	准备	曾是	制成	到

[teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈevɪtəb(ə)l] [kræʃ] .

take	care	of	the	inevitable	crash	.
拿	关心	的	这	不可避免的	碰撞	.

他们可以看到地面上的忙碌景象，人们正在为不可避免的坠机事件做各种准备。

[tuː; tə] [lænd] [ə; eɪ] [ˈhevi] [pleɪn] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðerz] [ɑːn] [wʌn] [wiːl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd]

To	land	a	heavy	plane	such	as	theirs	on	one	wheel	was	a	thing	that	had
到	土地	一个	重的	飞机	这样的	作为	他们的	在	一	车轮	曾是	一个	事物	那	有

[bɪn] [ˈseldəm] ,

been	seldom	,
到过	很少	,

像他们这样的大型飞机，单轮着陆是极其罕见的事情。

[ɪf] [ˈevər] , [traɪd] [bɪˈfɔːr] .

if	ever	,	tried	before	.
如果	曾经	,	尝试	前	.

如果曾经尝试过的话。

[ˈkiːwi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ˈstɔːriz] [ʌv; əv] [ˈpaɪləts] [huː] [hæd; həd] [ˈlændɪd] [nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [wʌn] [wiːl] [wʌz; wəz]

Kiwi	had	heard	stories	of	pilots	who	had	landed	not	knowing	one	wheel	was
猕猴桃	有	听到	故事	的	飞行员	WHO	有	登陆	不是	会心	一	车轮	曾是

[ɔːf] ,

off	,
离开	,

Kiwi曾听说过一些飞行员在不知情的情况下降落飞机，当时飞机的一个轮子已经脱落了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [wɜːr; wər] [ˈɔːf(ə)n] [ˈveri] [ˈsɪriəs] .

and	he	knew	that	the	consequences	were	often	very	serious	.
和	他	知道	那	这	结果	是	经常	非常	严肃的	.

他知道后果往往非常严重。

[pleɪnz] [tɜːrnd] [ˈoʊvər] [soʊ] [ˈkwɪkli] [wʌns] [ðə; ði] [ˈæks(ə)l] [kɔːt] [ænd; ənd] [dʌg] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [graʊnd] .

Planes	turned	over	so	quickly	once	the	axle	caught	and	dug	into	the	ground	.
飞机	转向	超过	所以	迅速地	一次	这	轴	捕捉	和	挖	进入	这	地面	.

飞机一旦机轴卡入地面，就会迅速翻转。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈɔːlsoʊ] [nuː] [ðæt] [wɔːrnd] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

But	he	also	knew	that	warned	as	they	had	been	of	the	loss	of	their
但	他	还	知道	那	警告	作为	他们	有	到过	的	这	损失	的	他们的

[wiːl] ,

wheel	,
车轮	,

但他也知道，正如他们之前被警告的那样，他们的车轮即将丢失。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [ðæt] [dæd] [wʊd] [pʊl] [ðem; ðəm] [θruː] . -

there	was	a	good	chance	that	Dad	would	pull	them	through	.	32
那里	曾是	一个	好的	机会	那	爸爸	会	拉	他们	通过	.	-

爸爸很有可能能帮他们渡过难关。32

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [spent] [ɑːn] [ðɪs] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd]

He	thought	of	the	hours	of	work	that	had	been	spent	on	this	machine	and
他	想法	的	这	小时	的	工作	那	有	到过	花费	在	这	机器	和

[ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [hoʊps] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['kæri] [dæd][ænd; ənd][dʒæk]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]

of	the	high	hopes	they	had	that	it	would	carry	Dad	and	Jack	thousands
的	这	高的	希望	他们	有	那	它	会	携带	爸爸	和	杰克	数千

[ʌv; əv] [maɪlz] [ə'krɔːs] [lænd][ænd; ənd]['wɔːtər] ,

of	miles	across	land	and	water	,
的	英里	穿过	土地	和	水	,

他想起了在这台机器上花费的无数心血，以及他们曾寄予厚望，希望它能载着爸爸和杰克穿越陆地和水域，跋涉数千英里。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [dæʃt] [ðer; ðər] [hoʊps] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɪ'repərəb(ə)l]

and	he	realized	how	dashed	their	hopes	would	be	if	there	were	irreparable
和	他	已实现	如何	虚线	他们的	希望	会	是	如果	那里	是	无法弥补的

['dæmɪdʒ] .

damage	.
损害	.

他意识到，如果造成了无法弥补的损失，他们的希望将会多么破灭。

['dʒæks] [hed] [ə'pɪrd] [ə'bʌv] [ðə; ði][tæŋk] .

Jack's	head	appeared	above	the	tank	.
杰克的	头	出现	多于	这	坦克	.

杰克的头出现在水箱上方。

[hiː; hi] ['moʊʃənd] ['kiːwi] ['fɔːrwərd] ,

He	motioned	Kiwi	forward	,
他	示意	猕猴桃	向前	,

他示意奇异鸟向前走，

[ænd; ənd] [ðen] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] ['dʒestʃərz] [haʊ] [hiː; hi][mʌst; məst] [breɪs] [hɪm'self] [wen]

and	then	explained	to	him	by	gestures	how	he	must	brace	himself	when
和	然后	解释	到	他	经过	手势	如何	他	必须	支撑	他自己	什么时候

[ðə; ði]['faɪn(ə)l]['moʊmənts][ʌv; əv] ['lændɪŋ] [keɪm] .

the	final	moments	of	landing	came	.
这	最终的	时刻	的	降落	来了	.

然后通过手势向他解释，在着陆的最后时刻，他应该如何做好准备。

['kiːwi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [felt] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [tʃæns] [tuː; tə] [ʃoʊ] [dæd][ænd; ənd][dʒæk]

Kiwi	nodded	and	felt	that	here	was	his	chance	to	show	Dad	and	Jack
猕猴桃	点头	和	毛毡	那	这里	曾是	他的	机会	到	展示	爸爸	和	杰克

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['nesəseri] ['kɜːrɪdʒ] .

that	he	had	the	necessary	courage	.
那	他	有	这	必要的	勇气	.

Kiwi 点了点头，觉得这是他向爸爸和杰克证明自己拥有必要勇气的机会。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [pruːv] ['iːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði] [test] .

He	knew	that	he	would	prove	equal	to	the	test	.
他	知道	那	他	会	证明	平等的	到	这	测试	.

他知道自己能够经受住考验。

[æz; əz][hiː; hi] [drɑːpt] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kəm'pɑːrtmənt] , [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] .

As	he	dropped	back	into	his	compartment	,	he	looked	down	on	the	field	.
作为	他	掉落	后退	进入	他的	隔间	,	他	看起来	向下	在	这	场地	.

当他回到自己的车厢里时，他向下望去，看到了田野。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [men] [hæd; həd] [mɑːrkt] [ə; eɪ] [krɔːs] [wɪð; wɪθ] [waɪd] [strɪps] [ʌv; əv] [klɔːθ] [ɪn] [ðə; ði]

A	**group**	**of**	**men**	**had**	**marked**	**a**	**cross**	**with**	**wide**	**strips**	**of**	**cloth**	**in**	**the**
一个	团体	的	男人	有	标记	一个	叉	和	宽的	条状物	的	布	在	这

['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld] ,

middle	**of**	**the**	**field**	**,**
中间	的	这	场地	,

一群男子用宽布条在田野中央画了一个十字。

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [best] [pleɪs] [tuː; tə] [lænd] .

showing	**the**	**best**	**place**	**to**	**land**	**.**
显示	这	最好的	地方	到	土地	.

显示最佳着陆地点。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

In	**front**	**of**	**the**	**Operations**	**Office**	**was**	**a**	**little**	**group**	**of**	**people**	**beside**	**the**
在	正面	的	这	运营	办公室	曾是	一个	小的	团体	的	人们	旁	这

['æmbjələns] ,

ambulance	**,**
救护车	,

行动办公室前面，救护车旁站着一小群人。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [red] [krɔːs] [ɑːn] [ɪts] [saɪd] .

with	**a**	**red**	**cross**	**on**	**its**	**side**	**.**
和	一个	红色的	叉	在	它是	边	.

侧面有一个红色十字。

[æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] ['fɑːrðər] [ə'lɔːŋ] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [red] [ænd; ənd] the34

As	**he**	**looked**	**farther**	**along**	**,**	**he**	**saw**	**the**	**red**	**and**	**the34**
作为	他	看起来	更远	沿着	,	他	锯	这	红色的	和	the34

他继续往前看，看到了红色和34

['pɑːlɪʃt] ['nɪk(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['faɪər] [trʌk] .

polished	**nickel**	**of**	**a**	**fire**	**truck**	**.**
抛光	镍	的	一个	火	卡车	.

消防车上抛光的镍制部件。

[men] [wɜːr; wər] ['hʌrɪŋ] [tuː; tə] ['dɪfrənt] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] [tuː; tə]

Men	**were**	**hurrying**	**to**	**different**	**parts**	**of**	**the**	**field**	**with**	**what**	**he**	**knew**	**to**
男人	是	匆忙	到	不同的	部分	的	这	场地	和	什么	他	知道	到

[biː; bi] ['faɪər] - [ɪk'stɪŋgwɪʃəz] .

be	**fire**	**-**	**extinguishers**	**.**
是	火	-	灭火器	.

他看到有人拿着灭火器匆匆赶往田野的不同区域。

[ðə; ði] [steɪdʒ] [wʌz; wəz] [set] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [traɪ] .

The	**stage**	**was**	**set**	**for**	**the**	**try**	**.**
这	阶段	曾是	放	为了	这	尝试	.

一切就绪，只待尝试。

[æz; əz] [ðeɪ] ['səːkld] [ə'raʊnd] , ['hedɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɪnd] ,

As	**they**	**circled**	**around**	**,**	**heading**	**into**	**the**	**wind**	**,**
作为	他们	圈起来	大约	,	标题	进入	这	风	,

他们绕着圈子，迎着风飞去，

[hiː; hi] [felt] [dæd] ['θrɑːtl] [bæk] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːŋ] , [sloʊ] [glaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːld]

he	**felt**	**Dad**	**throttle**	**back**	**the**	**engine**	**and**	**the**	**long**	**,**	**slow**	**glide**	**to**	**the**	**field**
他	毛毡	爸爸	风门	后退	这	引擎	和	这	长的	,	慢的	滑行	到	这	场地

[wʌz; wəz] ['stɑːrtɪd] .

was	**started**	**.**
曾是	开始	.

他感觉到爸爸降低了引擎转速，于是开始了漫长而缓慢的滑翔，最终到达了田野。

[ðə; ði] [spek'teitəs] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [tens] [ðæn; ðən]['kiːwi] ,

The	spectators	on	the	ground	were	no	more	tense	than	Kiwi	,
这	观众	在	这	地面	是	不	更多的	紧张	比	猕猴桃	,

现场观众的紧张程度并不比新西兰人高。

[θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ʌv; əv] [ðɪs] [daɪv][tuː; tə] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] .

through	the	long	seconds	of	this	dive	to	uncertainty	.
通过	这	长的	秒	的	这	潜水	到	不确定	.

在这段漫长的、充满不确定性的时期里。

[ðə; ði] ['saɪləns] , ['æftər][ðə; ði] ['endʒɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['θrɔtld] [daʊn] ,

The	silence	,	after	the	engine	had	been	throttled	down	,
这	沉默	,	后	这	引擎	有	到过	节流	向下	,

引擎减速后，一片寂静。

[wʌz; wəz]['broʊkən]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [θruː] [ðə; ði] [strʌts] .

was	broken	only	by	the	rush	of	the	wind	through	the	struts	.
曾是	破碎的	仅有的	经过	这	匆忙	的	这	风	通过	这	支柱	.

只有呼啸的风吹过支柱才能打破这种宁静。

[hiː; hi] [breɪst] [hɪm'self] .

He	braced	himself	.
他	支撑	他自己	.

他做好了心理准备。

[hiː; hi] [felt] [dæd][tɪp][ðə; ði] [pleɪn] ['oʊvər][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [left] [wiːl] [wʊd] [tʌtʃ] [fɜːrst] .

He	felt	Dad	tip	the	plane	over	so	that	the	left	wheel	would	touch	first	.
他	毛毡	爸爸	提示	这	飞机	超过	所以	那	这	左边	车轮	会	触碰	第一的	.

他感觉爸爸把飞机倾斜，让左侧的轮子先着地。

[æz; əz][ðə; ði] [pleɪn] [lɔːst] [moʊ'mentəm] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['æksə)l] [drɑːpt] , [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,

As	the	plane	lost	momentum	,	the	other	axle	dropped	,	caught	in	the	ground	,
作为	这	飞机	丢失的	势头	,	这	其他	轴	掉落	,	捕捉	在	这	地面	,

飞机失去动能后，另一根轴也随之下沉，卡在了地面上。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [krʌntʃɪŋ] [ʌv; əv]['met(ə)l] [ðeɪ] [spʌn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]

and	with	a	terrific	crunching	of	metal	they	spun	around	and	came	to	a
和	和	一个	了不起	嘎吱作响	的	金属	他们	旋转	大约	和	来了	到	一个

[stɑːp] .

stop	.
停止	.

随着一声刺耳的金属碰撞声，它们旋转了一下，然后停了下来。

[hiː; hi] [hɜːrd] [tʃɪrz] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [sɔː] ['dædz] [skerd] [feɪs] [kʌm] [θruː] [ðə; ði][træp]

He	heard	cheers	and	voices	and	saw	Dad's	scared	face	come	through	the	trap
他	听到	干杯	和	声音	和	锯	爸爸的	害怕的	脸	来	通过	这	陷阱

[dɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

door	in	the	bottom	.
门	在	这	底部	.

他听到欢呼声和说话声，看到爸爸惊恐的脸从底部的活板门里探了出来。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] , ['kiːwi] ?

“	Are	you	all	right	,	Kiwi	?
”	是	你	全部	正确的	,	猕猴桃	?

“你还好吗，Kiwi？”

” [dæd] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['ʃeɪkɪŋ] [ɑːrmz] ,

”	Dad	lifted	him	down	with	shaking	arms	,
”	爸爸	抬起	他	向下	和	摇晃	武器	,

爸爸颤抖着双臂把他抱了下来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][wʌns] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['slæpɪŋ] [dæd][ɑːn]

and	they	were	at	once	surrounded	by	a	group	of	people	slapping	Dad	on
和	他们	是	在	一次	包围	经过	一个	团体	的	人们	拍打	爸爸	在

[ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [dʒɑːb][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

the	back	and	telling	him	what	a	wonderful	job	he	had	done	.
这	后退	和	讲述	他	什么	一个	精彩的	工作	他	有	完毕	.

他们立刻被一群人围住，这些人拍着爸爸的背，告诉他他做得多么出色。

[ðeɪ] [lʊkt] [ðə; ði] ['preʃəs] [pleɪn] ['oʊvər] .

They	looked	the	precious	plane	over	.
他们	看起来	这	宝贵的	飞机	超过	.

他们仔细查看了这架珍贵的飞机。

[sʌm; səm] ['dæmɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [fɪkst] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]

Some	damage	had	been	done	,	but	nothing	that	could	not	be	fixed	within	a
一些	损害	有	到过	完毕	,	但	没有什么	那	可以	不是	是	固定的	之内	一个

[fjuː] [deɪz] .

few	days	.
很少	天	.

虽然造成了一些损失，但几天之内就能修复。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋ] - [tɪps][hæd; həd] [bɪn] ['slaɪtli] [tɔːrn][ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [niːd] [ə; eɪ] [nuː]

One	of	the	wing	-	tips	had	been	slightly	torn	and	they	would	need	a	new
一	的	这	翼	-	尖端	有	到过	轻微地	撕裂	和	他们	会	需要	一个	新的

[prə'pelər] .

propeller	.
螺旋桨	.

其中一架飞机的翼尖略有撕裂，他们需要更换新的螺旋桨。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [noʊ] [taɪm] [æt; ət] [ɔːl] [ʌn'tɪl] ['kæm(ə)rə] [men] [ə'pɪrd] ,

It	seemed	no	time	at	all	until	camera	men	appeared	,
它	似乎	不	时间	在	全部	直到	相机	男人	出现	,

没过多久，摄影师就出现了。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [duː][bʌt; bət] [ðæt] [dæd][mʌst; məst][poʊz][wɪð; wɪθ]['kiːwi][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər]

and	nothing	would	do	but	that	Dad	must	pose	with	Kiwi	on	his	shoulder
和	没有什么	会	做	但	那	爸爸	必须	姿势	和	猕猴桃	在	他的	肩膀

[ænd; ənd][dʒæk] ['smaɪlɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

and	Jack	smiling	by	his	side	.
和	杰克	微笑	经过	他的	边	.

而且，爸爸一定要和Kiwi一起摆姿势拍照，Jack则在他身边微笑。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [pleɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [fiːld] [bɪ'gæn] [ə'raɪvɪŋ] .

Within	a	few	minutes	planes	from	the	other	field	began	arriving	.
之内	一个	很少	分钟	飞机	从	这	其他	场地	开始	抵达	.

几分钟后，另一个机场的飞机也开始抵达。

[ðə; ði]['pailəts][wɜːr; wər] [ə'meɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ɔːl] [θriː] [ʌn'hɜːrt] , -

The	pilots	were	amazed	to	find	all	three	unhurt	,	35
这	飞行员	是	惊叹	到	寻找	全部	三	毫发无损	,	-

飞行员们惊讶地发现三人竟然毫发无损，35

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [laʊd] [ɪn][ðer; ðər] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrvələs] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [dæd][hæd; həd] [meɪd]

and	were	loud	in	their	praise	of	the	marvelous	way	in	which	Dad	had	made
和	是	大声	在	他们的	称赞	的	这	奇妙	方式	在	哪个	爸爸	有	制成

[ðə; ði] ['lændɪŋ] .

the	landing	.
这	降落	.

他们大声称赞爸爸精彩的着陆方式。

[hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , [kuːl] [ænd; ənd] [kə'lektɪd] , ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgəret] , [ðə; ði] ['kʌlər] [naʊ] [bæk] [ɪn]

He	stood	there	,	cool	and	collected	,	smoking	a	cigarette	,	the	color	now	back	in
他	站立	那里	, 凉爽的	和	集	,	吸烟	一个	卷烟	,	这	颜色	现在	后退	在	

[hɪz; ɪz] [tænd] [tʃiːks] ,

his	tanned	cheeks	,
他的	晒黑的	脸颊	,

他站在那里，神态自若，抽着烟，古铜色的脸颊也恢复了红润。

[hɪz; ɪz] ['weɪvi] ['tʃesnʌt] [her] ['veri] [mʌtʃ] [ə'raɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ænd; ənd] ['gɑːg(ə)lz]

his	wavy	chestnut	hair	very	much	awry	as	he	took	off	his	helmet	and	goggles
他的	波浪状	板栗	头发	非常	很多	错误	作为	他	采取	离开	他的	头盔	和	风镜

.

:
.

他摘下头盔和护目镜时，那头波浪状的栗色头发显得很凌乱。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tens] [streɪn] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['ʌndər] [ɪk'sept]

There	was	nothing	to	show	of	the	tense	strain	he	had	been	under	except
那里	曾是	没有什么	到	展示	的	这	紧张	拉紧	他	有	到过	在下面	除了

[ə; eɪ] ['slaɪtli] [drɔːn] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] .

a	slightly	drawn	look	about	his	gray	eyes	.
一个	轻微地	绘制	看	关于	他的	灰色的	眼睛	.

除了灰色的眼睛里略显疲惫的神情，他脸上丝毫看不出曾经承受的紧张压力。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ʃɔːrtər] [ænd; ənd] [les] ['straɪkɪŋ] [ɪn] [ə'pɪrəns] [ðæn; ðən] [dʒæk] ,

He	was	shorter	and	less	striking	in	appearance	than	Jack	,
他	曾是	较短	和	较少的	引人注目	在	外貌	比	杰克	,

他个子比杰克矮，相貌也不如杰克出众。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['paɪləts] ['siŋgld] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðæt] [preɪz] [wɪtʃ]

but	the	crowd	of	pilots	singled	him	out	and	gave	him	that	praise	which
但	这	人群	的	飞行员	单身	他	出去	和	给予	他	那	称赞	哪个

['oʊnli] [wʌn] ['paɪlət] [kæn; kən] [gɪv] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

only	one	pilot	can	give	to	another	.
仅有的	一	飞行员	能	给	到	其他	.

但飞行员们却对他格外关注，并给予了他只有飞行员之间才能给予的赞扬。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [fʌs] ['oʊvər] ['kiːwi] , [tuː] ,

They	made	a	fuss	over	Kiwi	,	too	,
他们	制成	一个	大惊小怪	超过	猕猴桃	,	也	,

他们对奇异果也大惊小怪。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [weid] [ænd; ənd] [nɑːt] [faʊnd]

and	he	had	the	feeling	that	he	had	been	weighed	and	not	found
和	他	有	这	感觉	那	他	有	到过	称重	和	不是	成立

['wɑːntɪŋ] — [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [hiː; hi] [hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [dʌn] [ðə; ði] [raɪt]

wanting	—	that	in	this	emergency	he	had	kept	his	head	and	done	the	right
想要	—	那	在	这	紧急情况	他	有	保留	他的	头	和	完毕	这	正确的

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

他觉得自己经过了评判，没有失职——在这种紧急情况下，他保持了冷静，做了正确的事。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [dæd] [siːmd] [tuː; tə] ['noʊtɪs] ['kiːwiːz] [ˌnɑːndɪ'skrɪpt] [kloʊðz] [æz; əz] [ðə; ði]

For	the	first	time	Dad	seemed	to	notice	Kiwi's	nondescript	clothes	as	the
为了	这	第一的	时间	爸爸	似乎	到	注意	奇异果	不伦不类	衣服	作为	这

[fə'tɑgrəfəs] [wɜːr; wər] ['snæpɪŋ] ['pɪktʃərz] .

photographers	were	snapping	pictures	.
摄影师	是	啪啪	图片	.

摄影师们拍照时，爸爸似乎第一次注意到了 Kiwi 毫不起眼的衣服。

[truː] , ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [peɪd] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [wɔːr] .

True	**,**	**very**	**little**	**attention**	**had**	**been**	**paid**	**to**	**what**	**he**	**wore**	**.**
真的	,	非常	小的	注意力	有	到过	有薪酬的	到	什么	他	穿着	.

的确，很少有人关注他的穿着。

[ðer; ðər][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['meni] ['ʌðər] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt]

There	**had**	**seemed**	**to**	**be**	**so**	**many**	**other**	**more**	**important**	**things**	**to**	**be**	**looked**
那里	有	似乎	到	是	所以	许多	其他	更多的	重要的	事物	到	是	看起来

['æftər] .

after	**.**
后	.

似乎还有许多其他更重要的事情需要处理。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['raɪdɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər][oʊld] ['hæŋər] , [dæd] [sed] , “ ['kiːwi] ,

But	**as**	**they**	**were**	**riding**	**back**	**to**	**their**	**old**	**hangar**	**,**	**Dad**	**said**	**,**	**“**	**Kiwi**	**,**
但	作为	他们	是	骑术	后退	到	他们的	老的	机库	,	爸爸	说	,	“	猕猴桃	,

但当他们乘车返回旧机库时，爸爸说：“奇异果，

[aɪ] [θɪŋk] [tə'mɑːroʊ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][trɪp]

I	**think**	**tomorrow**	**would**	**be**	**a**	**good**	**time**	**for**	**you**	**and**	**me**	**to**	**make**	**a**	**trip**
我	思考	明天	会	是	一个	好的	时间	为了	你	和	我	到	制作	一个	旅行

['ɪntuː] [taʊn] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [get] [juː; jʊ][ə; eɪ] [nuː] ['aʊtfɪt] .

into	**town**	**and**	**we**	**will**	**get**	**you**	**a**	**new**	**outfit**	**.**
进入	镇	和	我们	将要	得到	你	一个	新的	全套服装	.

我觉得明天我们一起进城是个好时机，我们可以给你买套新衣服。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'sɪst] [ə'pɑːn] ['getɪŋ] [jʊr; jər] ['pɪktʃərz] [ɪn][ðə; ði] ['pepərz] ,

If	**you**	**will**	**insist**	**upon**	**getting**	**your**	**pictures**	**in**	**the**	**papers**	**,**
如果	你	将要	坚持	之上	获得	你的	图片	在	这	文件	,

如果你坚持要让你的照片登上报纸，

[ðə; ði][foʊks] [bæk] [hoʊm] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [kloʊðz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər]

the	**folks**	**back**	**home**	**will**	**want**	**to**	**see**	**you**	**in**	**the**	**sort**	**of**	**clothes**	**a**	**young**	**aviator**
这	各位	后退	家	将要	想	到	看	你	在	这	种类	的	衣服	一个	年轻的	飞行员

[ʃʊd; ʃəd] [wer] . ”

should	**wear**	**.**	**”**
应该	穿	.	”

家乡的亲人们希望看到你穿上年轻飞行员应有的服装。

“ [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm] , [dæd] , [laɪk] [jɔːrz] ?

“	**Will**	**it**	**be**	**a**	**uniform**	**,**	**Dad**	**,**	**like**	**yours**	**?**
“	将要	它	是	一个	制服	,	爸爸	,	喜欢	你的	?

“爸爸，会是像你一样的制服吗？”

” ['kiːwi][hæd; həd] [æskt] .

”	**Kiwi**	**had**	**asked**	**.**
”	猕猴桃	有	问	.

“奇异果问道。

“ [ˌæbsə'luːtli] , [ɪf] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] , ” [hæd; həd] [bɪn] ['dædz] ['prɑːmɪs] . -

“	**Absolutely**	**,**	**if**	**that's**	**what**	**you**	**want**	**,**	**”**	**had**	**been**	**Dad's**	**promise**	**.**	**36**
“	绝对地	,	如果	那就是	什么	你	想	,	”	有	到过	爸爸的	承诺	.	-

“当然，如果你愿意的话，”爸爸曾这样承诺过。36

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	**III**
章	三、

第三章

['trʌb(ə)l] [bruːz]

TROUBLE	**BREWS**
麻烦	酿造

麻烦酝酿

[ðeɪ] [ə'woʊk] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðer; ðər] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr]

THEY	**awoke**	**the**	**next**	**morning**	**to**	**find**	**that**	**their**	**adventure**	**of**	**the**	**day**	**before**
他们	醒来	这	下一个	早晨	到	寻找	那	他们的	冒险	的	这	天	前

[hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] ['feɪməs] .

had	**made**	**them**	**famous**	**.**
有	制成	他们	著名的	.

第二天早上醒来，他们发现前一天的冒险经历让他们名声大噪。

[ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɔːl][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [fɔːr; fər][laɪf]['oʊvər][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fiːldz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['aɪlənd]

The	**newspapers**	**all**	**told**	**of**	**the**	**fight**	**for**	**life**	**over**	**the**	**flying**	**fields**	**of**	**Long**	**Island**
这	报纸	全部	讲述	的	这	斗争	为了	生活	超过	这	飞行	字段	的	长的	岛

.

:
.

报纸上全是报道长岛机场上空发生的生死搏斗。

[ðeɪ] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wen] [æn; ən]

They	**told**	**of**	**the**	**real**	**courage**	**of**	**the**	**two**	**men**	**and**	**the**	**boy**	**when**	**an**
他们	讲述	的	这	真实的	勇气	的	这	二	男人	和	这	男生	什么时候	一个

[ˌʌnfɔːr'siːn] ['mɪshæp][hæd; həd][soʊ] ['nɪrli] ['ruːɪnd] [ðer; ðər] [pleɪn] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['tʃænsɪz] [fɔːr; fər]

unforeseen	**mishap**	**had**	**so**	**nearly**	**ruined**	**their**	**plane**	**and**	**their**	**chances**	**for**
意外	意外	有	所以	几乎	毁坏	他们的	飞机	和	他们的	机会	为了

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

a	**long**	**distance**	**record**	**.**
一个	长的	距离	记录	.

他们讲述了两个男人和一个男孩的真正勇气，当时一场意想不到的事故几乎毁掉了他们的飞机和他们创造长途飞行纪录的机会。

[ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [hæd; həd] ['kwestʃənd] [ðə; ði] [mə'kænɪks] [ɪn]

A	**reporter**	**from**	**one**	**of**	**the**	**newspapers**	**had**	**questioned**	**the**	**mechanics**	**in**
一个	记者	从	一	的	这	报纸	有	被质问	这	机械学	在

[tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] ,

charge	**of**	**the**	**plane**	**,**
收费	的	这	飞机	,

一位报社记者曾询问过负责这架飞机的机械师。

[ænd; ənd]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] ['kerləs] [ɪn] [ˌriːə'sɛmblɪŋ]

and	**hinted**	**that**	**one**	**of**	**them**	**had**	**been**	**careless**	**in**	**reassembling**
和	暗示	那	一	的	他们	有	到过	粗心	在	重新组装

[ðə; ði] ['ʌndərkærɪdʒ] ['æftər][ðə; ði] [nuː] [striːm] - ['laɪnɪŋ][hæd; həd] [bɪn] [pʊt][ɪn] [pleɪs] .

the	**undercarriage**	**after**	**the**	**new**	**stream**	**-**	**lining**	**had**	**been**	**put**	**in**	**place**	**.**
这	起落架	后	这	新的	溪流	-	衬垫	有	到过	放	在	地方	.

并暗示其中一人在安装新的流线型部件后重新组装底盘时粗心大意。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

不停歇的偷渡者(The non-stop stowaway)
第2/6页

[ðɪs] [wʌz; wəz][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pruːv] .
This was most difficult to prove .
这 曾是 最多 难的 到 证明 .

这一点最难证明。

['sɜːrt(ə)nli] [dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪpər] [dɪd][ðer; ðər] [best] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n]
Certainly Jack and the Skipper did their best to decide from an inspection
当然 杰克 和 这 船长 做过 他们的 最好的 到 决定 从 一个 检查
[ʌv; əv][ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkən]['æks(ə)l] [wʌt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] .
of the wreckage of the broken axle what the trouble had been .
的 这 残骸 的 这 破碎的 轴 什么 这 麻烦 有 到过 .

当然，杰克和船长尽力通过检查断裂的车轴残骸来确定出了什么问题。

[ðə; ði] ['skɪpər] [hæd; həd] [greɪt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [tuː] [mə'kænɪks] , ['kɑːzgreɪv] [ænd; ənd] ['bɪlɪŋz] ,
The Skipper had great confidence in the two mechanics , Cosgrave and Billings ,
这 船长 有 伟大的 信心 在 这 二 机械学 , 科斯格雷夫 和 比林斯 ,

船长对两位机械师科斯格雷夫和比林斯非常有信心。

[huː] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [pleɪn] , [ænd; ənd] [felt] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['lɔɪəlti] .
who were looking after the plane , and felt quite sure of their loyalty .
WHO 是 寻找 后 这 飞机 , 和 毛毡 相当 当然 的 他们的 忠诚 .

负责照看飞机的人，对自己的忠诚度深信不疑。

[dʒæk][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] .
Jack was not so sure .
杰克 曾是 不是 所以 当然 .

杰克不太确定。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] ['kɑːzgreɪv] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [hæd; həd] [vɔɪst] [hɪz; ɪz]
He had taken a dislike to Cosgrave , and several times had voiced his
他 有 已采取 一个 不喜欢 到 科斯格雷夫 , 和 一些 时代 有 配音 他的
[dɪs'trʌst] [tuː; tə][ðə; ði] ['skɪpər] . -
distrust to the Skipper . 37
怀疑 到 这 船长 . -

他一直对科斯格雷夫心生厌恶，并多次向船长表达过他的不信任。37

['bɪlɪŋz]
Billings
比林斯

比林斯

[ə'baʊt] ['bɪlɪŋz] , [huː] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['endʒɪn] ['ekspɜːrt] , [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ]['pɑːsəb(ə)l]
About Billings , who was an English engine expert , there could be no possible
关于 比林斯 , WHO 曾是 一个 英语 引擎 专家 , 那里 可以 是 不 可能的
[daʊt] .
doubt .
怀疑 .

比林斯是英国的发动机专家，这一点毋庸置疑。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['skɪpɜ-z] ['endʒɪn] ['sɑːrdʒənt] [ɪn] [fræns] .
He had been the Skipper's engine sergeant in France .
他 有 到过 这 船长的 引擎 军士 在 法国 .

他曾是船长在法国的轮机士官。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [pər'tɪkjələrli] ['hænsəm] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

There	was	nothing	particularly	handsome	about	him	.
那里	曾是	没有什么	特别	英俊的	关于	他	.

他长相并不英俊。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌgɪd] , [skwer] , [hæd; həd][lɑːrdʒ] [ɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [blæk] [her] ['hæŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	was	rugged	,	square	,	had	large	ears	and	a	shock	of	black	hair	hanging	in	his	eyes	.
他	曾是	崎岖	,	正方形	,	有	大的	耳朵	和	一个	震惊	的	黑色的	头发	绞刑	在	他的	眼睛	.

他身材魁梧，四肢方正，耳朵很大，一头浓密的黑发垂到眼前。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [griːs] , [ænd; ənd][grɪt][wʌz; wəz] [graʊnd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] .

He	was	always	covered	with	grease	,	and	grit	was	ground	into	his	hands	.
他	曾是	总是	涵盖	和	润滑脂	,	和	砂砾	曾是	地面	进入	他的	双手	.

他身上总是沾满了油污，手上也磨满了沙砾。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] - [neɪlz][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['autlaind] [ɪn] [blæk] .

His	finger	-	nails	were	always	outlined	in	black	.
他的	手指	-	指甲	是	总是	概述	在	黑色的	.

他的指甲总是涂着黑色的指甲油。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bændi] - [legd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][æn; ən]['ɑːrmi]['juːnɪfɔːrm][hiː; hi] [lʊkt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['soʊldʒər] - [laɪk] .

He	was	bandy	-	legged	,	and	even	in	an	army	uniform	he	looked	anything	but	soldier	-	like	.
他	曾是	班迪	-	腿	,	和	甚至	在	一个	军队	制服	他	看起来	任何事物	但	士兵	-	喜欢	.

他有罗圈腿，即使穿着军装，看起来也一点都不像个军人。

['æftər][ðə; ði][wɔːr] ['bɪlɪŋz] [hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋgləlnd] [ænd; ənd][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] ['bɪzi] ,

After	the	war	Billings	had	gone	back	to	England	and	had	tried	to	keep	busy	,
后	这	战争	比林斯	有	已消失	后退	到	英格兰	和	有	尝试	到	保持	忙碌的	,

战后，比林斯回到英国，并努力让自己忙起来。

[bʌt; bət] [taɪmz] [wɜːr; wər][hɑːrd][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['oʊvər] - [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [skɪld] [mə'kænɪks] .

but	times	were	hard	and	there	was	an	over	-	supply	of	skilled	mechanics	.
但	时代	是	难的	和	那里	曾是	一个	超过	-	供应	的	熟练	机械学	.

但当时经济形势严峻，熟练技工供过于求。

[hiː; hi][hæd; həd] ['drɪftɪd] ['oʊvər][tuː; tə] [ə'merɪkə] ,

He	had	drifted	over	to	America	,
他	有	漂移	超过	到	美国	,

他漂洋过海来到了美国。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [æt; ət][ðə; ði]['fækt(ə)ri] [ðæt] [hæd; həd] [bɪlt] [ðə; ði] ['endʒɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['skɪpɜ-z] [pleɪn] .

and	had	been	working	for	several	years	at	the	factory	that	had	built	the	engine	for	the	Skipper's	plane	.
和	有	到过	在职的	为了	一些	年	在	这	工厂	那	有	建造	这	引擎	为了	这	船长的	飞机	.

他在为船长飞机制造发动机的工厂工作了好几年。

[wen] [ðə; ði]['fækt(ə)ri] [hed] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ðə; ði]['ɔ:rdər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['speʃəli] [bɪlt] ['endʒɪn][fɔ:r; fər]

When	the	factory	head	had	received	the	order	for	a	specially	built	engine	for
什么时候	这	工厂	头	有	已收到	这	命令	为了	一个	特别	建造	引擎	为了

[ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [lɔ:ŋ] [nɑ:n] - [stɑ:p] [flaɪt] ,

a	particularly	long	non	-	stop	flight	,
一个	特别	长的	非	-	停止	航班	,

当工厂厂长接到一份为一次特别长的不间断飞行而特制发动机的订单时，

[hi:; hi][hæd; həd] [sent] [fɔ:r; fər] ['bɪlɪŋz] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][æn; ən] ['endʒɪn] [ðæt]

he	had	sent	for	Billings	and	told	him	that	here	was	an	engine	that
他	有	发送	为了	比林斯	和	讲述	他	那	这里	曾是	一个	引擎	那

[mʌst; məst][bi:; bi] [wɑ:tʃt] [θru:] [ɔ:l] [ɪts] [kən'strʌkʃ(ə)n] ,

must	be	watched	through	all	its	construction	,
必须	是	观看	通过	全部它是		建造	,

他召来了比林斯，告诉他这台发动机的整个建造过程都必须有人监督。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['taɪni:əst] [nʌt] [ænd; ənd][boʊlt] , [tu:; tə][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][ɪts] [greɪt] ['traɪəl] .

from	the	tiniest	nut	and	bolt	,	to	the	moment	of	its	great	trial	.
从	这	最小的	坚果	和	螺栓	,	到	这	片刻	的	它是	伟大的	审判	.

从最小的螺母和螺栓，到它面临重大考验的时刻。

['nʌθɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˌoʊvər'loʊkt] .

Nothing	must	be	overlooked	.
没有什么	必须	是	被忽视的	.

任何细节都不能疏忽。

['evriθɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] ['testɪd] [ænd; ənd][ˌɑ:r 'i:] - ['testɪd] .

Everything	must	be	tested	and	re	-	tested	.
一切	必须	是	测试	和	关于	-	测试	.

所有东西都必须经过测试和复测。

“ [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [ɔ:r] [breɪk] ['aʊər; ɑ:r][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] ['evri] ['kɑ:nfɪdəns] in38

“	It	will	make	or	break	our	reputation	,	for	I	have	every	confidence	in38
“	它	将要	制作	或者	休息	我们的	名声	,	为了	我	有	每一个	信心	in38

“这将决定我们的声誉是成败，因为我对我们充满信心。”38

['kæptɪn] [mək'braɪd] [hu:] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][traɪ] , ” [hi:; hi] [sed] .

Captain	McBride	who	is	going	to	make	the	try	,	”	he	said	.
队长	麦克布莱德	WHO	是	去	到	制作	这	尝试	,	”	他	说	.

“麦克布莱德队长将要尝试达阵，”他说。

['bɪlɪŋz] - [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp] .

Billings	'	face	lighted	up	.
比林斯	-	脸	照明	向上	.

比林斯的脸上绽放出笑容。

“ [ðæt] ['wʊdnt] [bi:; bi] ['skɪpər] [mək'braɪd] — [ɜ:r; ər] — ['kæptɪn] ['mælkəm] [mək'braɪd] — [wʊd] [ˌaɪ 'ti:] ,

“	That	wouldn't	be	Skipper	McBride	—	er	—	Captain	Malcolm	McBride	—	would	it	,
“	那	不会	是	船长	麦克布莱德	—	呃	—	队长	马尔科姆	麦克布莱德	—	会	它	,

[sɜ:r] ? ”

sir	?	”
先生	?	”

“那不会是麦克布莱德船长——呃——马尔科姆·麦克布莱德上尉——对吧，先生？”

“ [jes] , [ðæts] [ðə; ði][mæn] .

“	Yes	,	that's	the	man	.
“	是的	,	那就是	这	男人	.

“是的，就是他。”

[ə; eɪ]['paɪlət][wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['lʌki] . ”

A	pilot	with	plenty	of	experience	and	the	habit	of	being	lucky	.	”
一个	飞行员	和	很多	的	经验	和	这	习惯	的	存在	幸运的	.	”

一位经验丰富且运气极佳的飞行员。

“ [waɪ] , [sɜːr] , [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [fræns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] .

“	**Why**	**,**	**sir**	**,**	**I**	**was**	**with**	**him**	**in**	**France**	**for**	**a**	**year**	**.**
“	为什么	,	先生	,	我	曾是	和	他	在	法国	为了	一个	年	.

“先生，我曾和他一起在法国待了一年。”

['hiːl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['noʊbɑːdi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][help][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌem 'iː] .

He'll	**do**	**it**	**,**	**and**	**there's**	**nobody**	**would**	**like**	**to**	**help**	**him**	**more**	**than**	**me**	**.**
地狱	做	它	,	和	有	无人	会	喜欢	到	帮助	他	更多的	比	我	.

他会做到的，而且没有人比我更想帮助他。

[ɪz][hiː; hi] [hɪr] ?

Is	**he**	**here**	**?**
是	他	这里	?

他在这里吗?

[kʊd; kəd][aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] ? ”

Could	**I**	**see**	**him**	**?**	**”**
可以	我	看	他	?	”

我可以见他吗?

“ [noʊ] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [raɪt] [hɪm; ɪm] , [hɪəz] [hɪz; ɪz] [ə'dres] .

“	**No**	**,**	**but**	**if**	**you**	**want**	**to**	**write**	**him**	**,**	**here's**	**his**	**address**	**.**
“	不	,	但	如果	你	想	到	写	他	,	这里是	他的	地址	.

“不，但如果你想给他写信，这是他的地址。”

[hiː; hi] ['hæznt] [kʌm] [iːst] [jet] .

He	**hasn't**	**come**	**East**	**yet**	**.**
他	还没有	来	东方	然而	.

他还没来东部。

” [soʊ][ɪn][ðə; ði] ['skɪpɝz] [meɪl] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]

”	**So**	**in**	**the**	**Skipper's**	**mail**	**one**	**morning**	**a**	**few**	**days**	**later**	**was**	**a**	**letter**	**from**
”	所以	在	这	船长的	邮件	一	早晨	一个	很少	天	之后	曾是	一个	信	从

['bɪlɪŋz] :

Billings	**:**
比林斯	:

“几天后的一个早晨，船长的邮件里收到了一封比林斯的来信：

“ [kæpt] . ['mælkəm] [məkˈbraɪd] , [diː] . [ef] . [siː] . ,

“	**Capt**	**.**	**Malcolm**	**McBride**	**,**	**D**	**.**	**F**	**.**	**C**	**. ,**
“	船长	.	马尔科姆	麦克布莱德	,	D	.	F	.	C	. ,

“马尔科姆·麦克布莱德上尉，DFC，

[dɪr] [sɜːr] :

Dear	**Sir**	**:**
亲爱的	先生	:

尊敬的先生:

[aɪ] [teɪk] [maɪ][pen][ɪn][hænd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər][oʊld]['sɑːrdʒənt] ['bɪlɪŋz] [ʌv; əv][noʊ] .

I	**take**	**my**	**pen**	**in**	**hand**	**to**	**tell**	**you**	**that**	**this**	**is**	**your**	**old**	**Sergeant**	**Billings**	**of**	**No**	**.**
我	拿	我的	笔	在	手	到	告诉	你	那	这	是	你的	老的	军士	比林斯	的	不	.

- ['skwɑːdrən] .

206	**Squadron**	**.**
-	中队	.

我拿起笔来告诉你们，我是你们以前在第206中队的比林斯中士。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [ɪn] [fræns] ,

You	**will**	**remember**	**me**	**from**	**the**	**old**	**days**	**in**	**France**	**,**
你	将要	记住	我	从	这	老的	天	在	法国	,

你一定还记得我，我们以前在法国就认识了。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði][taɪm][juː; jʊ] [tʊk] [ˌem 'iː][ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ][raɪd][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][oʊld] ['brɪstl]

especially	the	time	you	took	me	up	for	a	ride	and	threw	the	old	Bristol
尤其	这	时间	你	采取	我	向上	为了	一个	骑	和	扔	这	老的	布里斯托尔

['faɪtər] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl] [aɪ][lɔːst][maɪ] [fɔːls] [tiːθ] ,

fighter	about	until	I	lost	my	false	teeth	,
战斗机	关于	直到	我	丢失的	我的	错误的	牙齿	,

尤其是有一次你带我兜风，把那辆老旧的布里斯托尔战斗机开得飞快，直到我的假牙都掉了。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][get] [liːv] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [nuː] [set] ['fɪtɪd] .

and	had	to	get	leave	to	go	back	to	London	to	get	a	new	set	fitted	.
和	有	到	得到	离开	到	去	后退	到	伦敦	到	得到	一个	新的	放	适配	.

然后他不得不请假回伦敦去安装一套新的眼镜。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɜːrkɪŋ] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðæt] [ɪz] ['bɪldɪŋ] [jʊr; jər]['endʒɪn] ,

I	am	working	now	for	the	company	that	is	building	your	engine	,
我	是	在职的	现在	为了	这	公司	那	是	建筑	你的	引擎	,

我现在就职于制造你们发动机的公司。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [rest] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , ['kæptɪn] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['redi]

and	you	can	rest	assured	that	I	will	watch	it	,	Captain	,	until	it	is	ready
和	你	能	休息	保证	那	我	将要	手表	它	,	队长	,	直到	它	是	准备好

[fɔːr; fər] [dɪ'lɪvəri] .

for	delivery	.
为了	送货	.

船长，您可以放心，我会一直盯着它，直到它准备好交付为止。

[wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wʌz; wəz] ,

What	I	was	wondering	was	,
什么	我	曾是	好奇	曾是	,

我当时在想的是，

['wʊdnt] [juː; jʊ][biː; bi] [niːdɪŋ] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [jʊr; jər][hɑːp] - [ɔːf] ?

wouldn't	you	be	needing	some	one	to	look	after	it	until	your	hop	-	off	?
不会	你	是	需要	一些	一	到	看	后	它	直到	你的	跳	-	离开	?

难道你不需要找个人帮忙照看它直到你下车吗?

[aɪ] [wʊd] [laɪk] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] [dʒɑːb] .

I	would	like	nothing	better	than	that	job	.
我	会	喜欢	没有什么	更好的	比	那	工作	.

我最想要的就是那份工作。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [liːv] [tuː; tə][help][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [raɪt] [tuː; tə]['mɪstər] . [blɑːk] .

I	think	I	could	get	a	leave	to	help	you	if	you	would	write	to	Mr	.	Block	.
我	思考	我	可以	得到	一个	离开	到	帮助	你	如果	你	会	写	到	先生	.	堵塞	.

如果你能写信给布洛克先生，我想我可以请假来帮你。

['hoʊpɪŋ] [ðɪs] [faindz][juː; jʊ] “ [ɪn][ðə; ði][pɪŋk] ” [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [ˌem 'iː] ,

Hoping	this	finds	you	“	in	the	pink	”	as	it	leaves	me	,
希望	这	发现	你	“	在	这	粉色的	”	作为	它	树叶	我	,

希望你一切安好，就像我离开时一样。

[jɔːrz] [rɪ'spektfəli] ,

Yours	respectfully	,
此致	尊敬	,

此致敬礼，

[siː] . [em] . ['bɪlɪŋz] .

C	.	M	.	Billings	.
C	.	M	.	比林斯	.

CM Billings。

[eks] - ['sɑːrdʒənt] [ɑːr] . [ə; eɪ] . [ef] . ” -

Ex	-	Sergeant	R	.	A	.	F	.	”	39
前任	-	军士	拉	.	一个	.	F	.	”	-

前皇家空军中士”39

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['skɪpər] [wʌz; wəz] [pliːzd] , [ɪz] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [tuː] ['maɪldli] .

To	say	that	the	Skipper	was	pleased	,	is	putting	it	much	too	mildly	.
到	说	那	这	船长	曾是	高兴	,	是	推杆	它	很多	也	轻微地	.

要说船长很高兴，那真是太轻描淡写了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [rɪ'membər] ['bɪlɪŋz] .

Of	course	he	remembered	Billings	.
的	课程	他	记得	比林斯	.

他当然记得比林斯。

['bɪlɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['skwɑːdrən] ['dʊrɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] [deɪz] [ɪn] [fræns] .

Billings	had	been	with	his	squadron	during	all	his	flying	days	in	France	.
比林斯	有	到过	和	他的	中队	期间	全部	他的	飞行	天	在	法国	.

比林斯在法国服役期间一直和他的飞行中队在一起。

['bɪlɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][læst][mæn][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [graʊnd] [iːtʃ]

Billings	had	been	the	last	man	he	had	seen	as	he	left	the	ground	each
比林斯	有	到过	这	最后的	男人	他	有	已见	作为	他	左边	这	地面	每个

[deɪ] ,

day	,
天	,

比林斯是他每天离开球场时见到的最后一个人。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][mæn][tuː; tə] [griːt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi]['lændɪd][ænd; ənd] ['tæksɪ] [ʌp][tuː; tə][æn; ən]

and	the	first	man	to	greet	him	as	he	landed	and	taxied	up	to	an
和	这	第一的	男人	到	迎接	他	作为	他	登陆	和	出租车	向上	到	一个

['oʊpən] [speɪs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['skwɑːdrən] ['hæŋərz] .

open	space	in	front	of	the	old	Squadron	hangars	.
打开	空间	在	正面	的	这	老的	中队	机库	.

飞机降落后，第一个迎接他的人滑行到旧中队机库前的一片空地上。

“ ['endʒɪn] [ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] ?

“	Engine	all	right	,	sir	?
”	引擎	全部	正确的	,	先生	?

“引擎一切正常吗，先生？”

” ['bɪlɪŋz] [wʊd] [æsk] , ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['skɪpər] [hæd; həd] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [kræmpt] [legz] [aʊt] [ʌv; əv]

”	Billings	would	ask	,	even	before	the	Skipper	had	swung	his	cramped	legs	out	of
”	比林斯	会	问	,	甚至	前	这	船长	有	摇摆	他的	狭窄	腿	出去	的

[ðə; ði] [pleɪn] .

the	plane	.
这	飞机	.

“比林斯甚至在机长把抽筋的双腿伸出飞机之前就会问道。

['bɪlɪŋz] - ['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðoʊz] ['endʒɪnz] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] ['mʌðərli] .

Billings	'	personal	interest	in	those	engines	had	been	almost	motherly	.
比林斯	-	个人的	兴趣	在	那些	发动机	有	到过	几乎	母性	.

比林斯对这些发动机的个人兴趣几乎如同母爱一般。

[wʌns] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][trɪp][tuː; tə][ðə; ði] “ [laɪnz] ,

Once	,	returning	from	a	trip	to	the	“	lines	,
一次	,	返回	从	一个	旅行	到	这	”	线条	,

有一次，他从“线”旅行回来，

” [ðə; ði] ['skɪpər] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [ɪn][æn; ən]['ɔːlmoʊst]['trɑːpɪk(ə)l] ['daʊnpɔːr] [ʌv; əv][reɪn] ,

”	the	Skipper	had	been	caught	in	an	almost	tropical	downpour	of	rain	,
”	这	船长	有	到过	捕捉	在	一个	几乎	热带	倾盆大雨	的	雨	,

船长被困在了一场几乎是热带暴雨般的倾盆大雨中。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][lænd][ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][æn; ən]

which	made	it	necessary	for	him	to	land	and	spend	the	night	at	an
哪个	制成	它	必要的	为了	他	到	土地	和	花费	这	夜晚	在	一个

['erdroʊm] [ə'baʊt] ['θɜːrti] [maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] .

airdrome	about	thirty	miles	away	from	his	own	.
机场	关于	三十	英里	离开	从	他的	自己的	.

因此，他不得不降落在距离自己机场约 30 英里远的另一个机场过夜。

[wen] [hiː; hi][dɪd] [get] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [fiːld] ,

When	he	did	get	back	to	his	own	field	,
什么时候	他	做过	得到	后退	到	他的	自己的	场地	,

当他回到自己的田地时，

['bɪlɪŋz] [hæd; həd] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [hoʊl] ['endʒɪn] [ə'pɑːrt][dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr]

Billings	had	seemed	about	to	take	the	whole	engine	apart	just	to	make	sure
比林斯	有	似乎	关于	到	拿	这	所有的	引擎	除	只是	到	制作	当然

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [mɪs'triːtid] [waɪl] [ə'weɪ] .

that	it	had	not	been	mistreated	while	away	.
那	它	有	不是	到过	虐待	尽管	离开	.

比林斯似乎打算把整个发动机拆开，以确保它在离开期间没有受到不当对待。

[hɪr] , ['ʃʊrli] , [wʌz; wəz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['lɔɪəlti] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['niːdɪd] [ɪn][ðer; ðər] [nuː]

Here	,	surely	,	was	the	sort	of	loyalty	that	would	be	needed	in	their	new
这里	,	一定	,	曾是	这	种类	的	忠诚	那	会	是	需要	在	他们的	新的

[əd'ventʃər] .

adventure	.
冒险	.

这无疑就是他们在新的冒险中所需要的忠诚。

['ðerfɔːr] [ðə; ði] ['skɪpər] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn]['waɪərɪŋ] [iːst] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] ['bɪlɪŋz] [wʊd]

Therefore	the	Skipper	lost	no	time	in	wiring	East	to	make	sure	that	Billings	would
所以	这	船长	丢失的	不	时间	在	接线	东方	到	制作	当然	那	比林斯	会

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['endʒɪn] [ænd; ənd] [help] [ðem; ðəm] [ɔːf] [tuː; tə][ðer; ðər] [goʊl] .

come	with	the	engine	and	help	them	off	to	their	goal	.
来	和	这	引擎	和	帮助	他们	离开	到	他们的	目标	.

因此，船长立即向东部发出信号，以确保比林斯能够带着引擎前来，帮助他们到达目的地。

[ʌv; əv] ['kɑːzgreɪv] , [bəuθ][dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪpər] [nuː] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

Of	Cosgrave	,	both	Jack	and	the	Skipper	knew	very	little	.
的	科斯格雷夫	,	两个都	杰克	和	这	船长	知道	非常	小的	.

杰克和船长对科斯格雷夫都知之甚少。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [bɪlt] [ðə; ði] [pleɪn] ,

He	had	been	recommended	by	the	people	who	had	built	the	plane	,
他	有	到过	受到推崇的	经过	这	人们	WHO	有	建造	这	飞机	,

他是飞机制造者推荐的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] ['wɪlɪŋli] [ænd; ənd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [wel] .

and	had	seemed	to	go	about	his	work	willingly	and	to	do	it	well	.
和	有	似乎	到	去	关于	他的	工作	心甘情愿	和	到	做	它	出色地	.

他似乎乐于从事自己的工作，而且做得很好。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'pærəntli] [əu'beid] [ɔːl][ðer; ðər]['ɔːrdərz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [help] [æt; ət]

He	had	apparently	obeyed	all	their	orders	,	and	was	ready	to	help	at
他	有	显然	服从	全部	他们的	订单	,	和	曾是	准备好	到	帮助	在

[ɔːl] [taɪmz] .

all	times	.
全部	时代	.

他显然服从了他们所有的命令，并且随时准备提供帮助。

[hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [brɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ][kɑːt][ænd; ənd] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['hæŋər] [soʊ]

He	had	even	offered	to	bring	over	a	cot	and	sleep	in	the	hangar	so
他	有	甚至	提供	到	带来	超过	一个	婴儿床	和	睡觉	在	这	机库	所以

[æz; əz][tuː; tə] “ [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪn] .

as	to	“	keep	an	eye	on	the	plane	.
作为	到	”	保持	一个	眼睛	在	这	飞机	.

他甚至主动提出搬一张行军床过来，睡在机库里，以便“照看飞机”。

” [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ðer; ðər]['ɜːrli] [ænd; ənd] [leɪt] .

”	This	he	had	done	,	and	was	always	there	early	and	late	.
”	这	他	有	完毕	,	和	曾是	总是	那里	早期的	和	晚的	.

“他一直都是这样做的，总是早到晚归。”

[dʒæk][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['skɪpər] [wʌn] [naɪt] , “ [aɪ][laɪk] ['kɑːzgreɪv] [ɔːl] [raɪt] ,

Jack	had	said	to	the	Skipper	one	night	,	“	I	like	Cosgrave	all	right	,
杰克	有	说	到	这	船长	一	夜晚	,	“	我	喜欢	科斯格雷夫	全部	正确的	,

一天晚上，杰克对船长说：“我挺喜欢科斯格雷夫的。”

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [seɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] . ” -

but	I	can't	say	as	much	for	some	of	his	friends	.	”	40
但	我	不能	说	作为	很多	为了	一些	的	他的	朋友们	.	”	-

但我不能对他的一些朋友做出同样的评价。”40

[ðə; ði] ['skɪpər] [hæd; həd] [θɔːt] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðɪs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['æksɪdənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wiːl] .

The	Skipper	had	thought	little	about	this	until	the	accident	with	the	wheel	.
这	船长	有	想法	小的	关于	这	直到	这	事故	和	这	车轮	.

船长直到舵轮发生事故之前，并没有过多考虑这个问题。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] [ɪf] ['kɑːzgreɪv] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði]['lev(ə)l][ɔːr] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər]

Then	he	began	to	wonder	if	Cosgrave	were	on	the	level	or	if	there	were
然后	他	开始	到	想知道	如果	科斯格雷夫	是	在	这	等级	或者如果		那里	是

['sʌmθɪŋ] [ˌʌndər'hændɪd] ['goʊɪŋ][ɑːn] .

something	underhanded	going	on	.
某物	卑鄙的	去	在	.

然后他开始怀疑科斯格雷夫是否诚实，或者是否存在一些不正当的手段。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [maɪt] [ber] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['watʃɪŋ] .

The	whole	thing	might	bear	a	little	watching	.
这	所有的	事物	可能	熊	一个	小的	观看	.

整件事或许值得关注一下。

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] ['eni]['ɑːbdʒekt][ɪn] ['staːpɪŋ] [ðer; ðər] [flaɪt] .

But	surely	no	one	could	have	any	object	in	stopping	their	flight	.
但	一定	不	一	可以	有	任何	目的	在	停止	他们的	航班	.

但肯定没有人会反对阻止他们的飞行。

[truː] ,

True	,
真的	,

真的，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [huː] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][get][ðə; ði][praɪz] ['mʌni] [ænd; ənd][ðə; ði] [pre'stiːʒ]

there	were	others	who	would	like	to	get	the	prize	money	and	the	prestige
那里	是	其他的	WHO	会	喜欢	到	得到	这	奖	钱	和	这	声望

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [brɪŋ] .

it	would	bring	.
它	会	带来	.

还有一些人则想获得奖金以及由此带来的声望。

[ə'nʌðər] [gruːp] [ʌv; əv] [men] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pleɪn] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðə; ði] ['skɪpɝz] [wɜːr; wər]

Another	group	of	men	with	a	plane	almost	as	good	as	the	Skipper's	were
其他	团体	的	男人	和	一个	飞机	几乎	作为	好的	作为	这	船长的	是

[æt; ət] [ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] [fiːld] ,

at	a	nearby	field	,
在	一个	附近	场地	,

另一群人驾驶着一架几乎和船长飞机一样好的飞机，停在附近的一个机场。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [pʌb'lɪsəti] .

and	were	getting	a	good	deal	of	publicity	.
和	是	获得	一个	好的	交易	的	宣传	.

并因此获得了不少关注。

['evri] [deɪ] [ðə; ði] ['pepərz] ['kærid] [nuː] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [pleɪn] .

Every	day	the	papers	carried	new	stories	about	their	plane	.
每一个	天	这	文件	携带	新的	故事	关于	他们的	飞机	.

报纸每天都刊登关于他们飞机的新闻。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ðə; ði] ['gɑːsɪp] [hɜːrd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['hæŋərz] [toʊld] [ʌv; əv] ['kwɔrəlz] [ænd; ənd] [dɪ'sɛnʃənz] [bɪ'twiːn]

the	gossip	heard	around	the	hangars	told	of	quarrels	and	dissensions	between
这	闲话	听到	大约	这	机库	讲述	的	争吵	和	分歧	之间

[ðə; ði] ['pailəts] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['paʊərf(ə)l] ['bækərz] .

the	pilots	and	their	powerful	backers	.
这	飞行员	和	他们的	强大的	支持者	.

机库里流传着飞行员和他们强大的支持者之间发生争吵和不和的传闻。

['lɔjɝz, 'lɔɪɝz] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] ['drɔːɪŋ] [ʌp] ['kɑːntrækts] [ænd; ənd] ['kaʊntər] - ['kɑːntrækts] .

Lawyers	had	been	busy	drawing	up	contracts	and	counter	-	contracts	.
律师	有	到过	忙碌的	绘画	向上	合同	和	柜台	-	合同	.

律师们一直在忙着起草合同和反合同。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['hɑːrdli] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skɪpər] [ðæt] [ðer; ðər] [æk'tɪvətiz] [wʊd] ['kæri] [ðem; ðəm]

It	seemed	hardly	possible	to	the	Skipper	that	their	activities	would	carry	them
它	似乎	几乎	可能的	到	这	船长	那	他们的	活动	会	携带	他们

[soʊ] [fɑːr] [æz; əz] ['defɪnətli] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [dʒæk] .

so	far	as	definitely	to	try	to	interfere	with	him	and	Jack	.
所以	远的	作为	确实	到	尝试	到	干扰	和	他	和	杰克	.

船长觉得他们的活动不太可能发展到如此地步，以至于要干涉他和杰克的事情。

[hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

He	dismissed	the	whole	thing	from	his	mind	,
他	解雇	这	所有的	事物	从	他的	头脑	,

他把整件事从脑海中彻底抹去。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] ['enərdʒi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [pleɪn] ['ɪntuː] [ʃeɪp] [wɪð; wɪθ] [æz; əz]

and	with	his	usual	energy	began	to	put	the	plane	into	shape	with	as
和	和	他的	通常	活力	开始	到	放	这	飞机	进入	形状	和	作为

['lɪt(ə)l] [dɪ'leɪ] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

little	delay	as	possible	.
小的	延迟	作为	可能的	.

他以一贯的干劲，尽快开始对飞机进行组装。

[hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [striːm] - ['laɪnɪŋ] [aɪ'diːə] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wiːlz] [wʌz; wəz] [ˌʌn'ʃeɪkən] .

His	confidence	in	his	stream	-	lining	idea	for	the	wheels	was	unshaken	.
他的	信心	在	他的	溪流	-	衬垫	主意	为了	这	车轮	曾是	坚定不移	.

他对自己设计的流线型车轮方案信心十足。

[haʊ'evər] ,
However **,**
然而 ,

然而，

[ðə; ði] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [er] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][noʊ] [tʃek] [ɑːn]
the **few** **minutes** **they** **had** **been** **in** **the** **air** **had** **given** **them** **no** **check** **on**
这 很少 分钟 他们 有 到过 在 这 空气 有 给定 他们 不 查看 在
[ðer; ðər] [spiːd] .
their **speed** **.**
他们的 速度 .

他们在空中飞行的短短几分钟，并没有让他们有机会控制速度。

[rɪ'per] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tempəreri] ['neɪtʃər] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['kwɪkli] [æt; ət][ðə; ði]['ɑːrmi] [fiːld] .
Repairs **of** **a** **temporary** **nature** **had** **to** **be** **made** **quickly** **at** **the** **army** **field** **.**
维修 的 一个 暂时的 自然 有 到 是 制成 迅速地 在 这 军队 场地 .

军营必须尽快进行临时性维修。

[ə; eɪ] [nuː] [prə'pelər] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] .
A **new** **propeller** **was** **ordered** **.**
一个 新的 螺旋桨 曾是 订购 .

已订购新的螺旋桨。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [deɪz] [ðiːz] [rɪ'per] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ɑːn] ,
During **the** **two** **days** **these** **repairs** **were** **going** **on** **,**
期间 这 二 天 这些 维修 是 去 在 ,

在进行这些维修工作的两天里，

['kiːwi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [ɪk'splɔːr] [ðɪs] [nuː] [fiːld] .
Kiwi **had** **a** **chance** **to** **see** **and** **explore** **this** **new** **field** **.**
猕猴桃 有 一个 机会 到 看 和 探索 这 新的 场地 .

Kiwi有机会参观和探索这片新领域。

[ɔːl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːrmi] [pleɪnz] ['fʊli] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ]['gʌnz][wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ɔːf][ænd; ənd]
All **during** **the** **day** **army** **planes** **fully** **equipped** **with** **guns** **were** **taking** **off** **and**
全部 期间 这 天 军队 飞机 完全 配备 和 枪支 是 采取 离开 和
['lændɪŋ] [ænd; ənd] ['præktɪsɪŋ] [kloʊz] [viː] [fɔr'meɪʃənz] ['oʊvər][ðə; ði] [fiːld] .
landing **and** **practising** **close** **V** **formations** **over** **the** **field** **.**
降落 和 练习 关闭 V 阵型 超过 这 场地 .

白天，装备着各种武器的军用飞机在田野上空起降，并进行密集的V字形编队飞行训练。

[ðə; ði]['paɪləts] - ['juːnɪfɔːrmz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['sɪlvər] [wɪŋz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['welkəm] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm]
The **pilots** **'** **uniforms** **with** **their** **silver** **wings** **were** **a** **welcome** **change** **from**
这 飞行员 - 制服 和 他们的 银 翅膀 是 一个 欢迎 改变 从
[ðə; ði] [gɑːlf] [kloʊðz] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][men] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [fiːld] [wɔːr] . -
the **golf** **clothes** **that** **most** **of** **the** **men** **at** **the** **other** **field** **wore** **.** **41**
这 高尔夫球 衣服 那 最多 的 这 男人 在 这 其他 场地 穿着 . -

飞行员们身穿带有银色翅膀的制服，这与另一片机场上大多数男士穿着的高尔夫球服形成了鲜明的对比，令人眼前一亮。[41]

[truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] , [ðə; ði] ['skɪpər] [tʊk] ['kiːwi]['ɪntuː] [nuː] [jɔːk] ,
True **to** **his** **promise** **,** **the** **Skipper** **took** **Kiwi** **into** **New** **York** **,**
真的 到 他的 承诺 , 这 船长 采取 猕猴桃 进入 新的 约克 ,

船长信守承诺，带着奇异鸟去了纽约。

[wer] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ][hjuːdʒ] [stɔːr] [ɑːn] ['mædɪsn] ['ævənuː] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ]['tuːnɪk]
where **they** **went** **to** **a** **huge** **store** **on** **Madison** **Avenue** **and** **ordered** **a** **tunic**
在哪里 他们 去 到 一个 巨大的 店铺 在 麦迪逊 大街 和 订购 一个 束腰外衣
[ænd; ənd] ['brɪtʃɪz] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
and **breeches** **to** **be** **made** **for** **him** **.**
和 马裤 到 是 制成 为了 他 .

他们去了麦迪逊大道上的一家大型商店，订购了一件束腰外衣和一条马裤给他穿。

['kiːwi] ['siːkrətli] [hoʊpt] [ðæt] [dæd] [wʊd] [bai] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [fiːld] [buːts] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːr] ,

Kiwi	**secretly**	**hoped**	**that**	**Dad**	**would**	**buy**	**him**	**some**	**field**	**boots**	**such**	**as**	**he**	**wore**	**,**
猕猴桃	偷偷	希望	那	爸爸	会	买	他	一些	场地	靴子	这样的	作为	他	穿着	,

Kiwi暗自希望爸爸能给他买一双像他自己穿的那种野外靴。

[bʌt; bət][dæd] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['leðər] ['pʌtɪ] [wʊd] [duː][æz; əz] [wel] .

but	**Dad**	**seemed**	**to**	**think**	**that**	**leather**	**puttees**	**would**	**do**	**as**	**well**	**.**
但	爸爸	似乎	到	思考	那	皮革	绑腿	会	做	作为	出色地	.

但爸爸似乎认为皮质绑腿也行。

[ðə; ði] ['seɪlzmən] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] [hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [per] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['nuːzpeɪpər]

The	**salesman**	**in**	**the**	**store**	**had**	**recognized**	**the**	**pair**	**from**	**their**	**newspaper**
这	推销员	在	这	店铺	有	认可	这	一对	从	他们的	报纸

['fəutəgræfs] ,

photographs	**,**
照片	,

店员从报纸照片上认出了这对夫妇。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [steɪ] .

and	**they**	**were**	**the**	**center**	**of**	**attraction**	**during**	**their**	**stay**	**.**
和	他们	是	这	中心	的	景点	期间	他们的	停留	.

他们逗留期间成为了众人瞩目的焦点。

[ðə; ði][mæn] [huː] [tʊk] ['kiːwiːz] ['meʒər] [ri'mɑːkt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['streɪtnəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stɜːrdi]

The	**man**	**who**	**took**	**Kiwi's**	**measure**	**remarked**	**about**	**his**	**straightness**	**and**	**his**	**sturdy**
这	男人	WHO	采取	奇异果	措施	评论	关于	他的	笔直	和	他的	结实的

['ʃəuldəz] .

shoulders	**.**
肩膀	.

给奇异鸟量身高的那个人评论说他身姿挺拔，肩膀宽阔。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [wiːk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['juːnɪfɔːrm][tuː; tə][biː; bi] ['fɪnɪʃt] ,

He	**said**	**it**	**would**	**take**	**a**	**week**	**for**	**the**	**uniform**	**to**	**be**	**finished**	**,**
他	说	它	会	拿	一个	星期	为了	这	制服	到	是	完成的	,

他说制服需要一周时间才能做好。

[ænd; ənd]['kiːwi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [weɪt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**Kiwi**	**could**	**hardly**	**wait**	**to**	**see**	**it**	**.**
和	猕猴桃	可以	几乎	等待	到	看	它	.

Kiwi 迫不及待地想看看。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [deɪz] [pæst] .

However	**,**	**the**	**days**	**passed**	**.**
然而	,	这	天	通过了	.

然而，日子就这样一天天过去了。

[ðə; ði] [nuː] [prə'pelər] [wʌz; wəz] ['fɪtɪd] .

The	**new**	**propeller**	**was**	**fitted**	**.**
这	新的	螺旋桨	曾是	适配	.

新螺旋桨已安装完毕。

[ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz] [floʊn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['hæŋər] [ænd; ənd][ðə; ði] [tests] [went] [ɑːn] .

The	**plane**	**was**	**flown**	**back**	**to**	**the**	**old**	**hangar**	**and**	**the**	**tests**	**went**	**on**	**.**
这	飞机	曾是	飞行	后退	到	这	老的	机库	和	这	测试	去	在	.

飞机被飞回旧机库，测试继续进行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['faɪnəli] [ɪ'stæblɪʃt] [ðæt] [ðə; ði] ['skɪpər] [hæd; həd] [bɪn] [raɪt] — [ðə; ði] [nuː] [striːm] -

It	**was**	**finally**	**established**	**that**	**the**	**Skipper**	**had**	**been**	**right**	**—**	**the**	**new**	**stream**	**-**
它	曾是	最后	已确立的	那	这	船长	有	到过	正确的	—	这	新的	溪流	-

['laɪnɪŋ] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [baɪ][ɪg'zæktli] [eɪt] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] .

lining	**had**	**increased**	**the**	**speed**	**of**	**the**	**plane**	**by**	**exactly**	**eight**	**miles**	**an**	**hour**	**.**
衬垫	有	增加	这	速度	的	这	飞机	经过	确切地	八	英里	一个	小时	.

最终证实了船长的判断是正确的——新的流线型设计使飞机的速度提高了每小时八英里。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] ['kwestʃən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] .

There	could	be	no	question	that	it	was	an	advantage	.
那里	可以	是	不	问题	那	它	曾是	一个	优势	.

毫无疑问，这是一个优势。

[θruː] [wʌn][ʌv; əv]['dʒæks] [frendz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪvi] ,

Through	one	of	Jack's	friends	in	the	Navy	,
通过	一	的	杰克的	朋友们	在	这	海军	,

通过杰克在海军的一位朋友，

[ðeɪ] [met] [ə; eɪ] ['kemɪst] [huː] [wʌz; wəz] [dɪ'veləpɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] ['fjuːəl] ,

they	met	a	chemist	who	was	developing	a	new	fuel	,
他们	遇见	一个	化学家	WHO	曾是	发展	一个	新的	燃料	,

他们遇到了一位正在研发新型燃料的化学家，

['laɪtər] [ɪn] [weɪt] [ðæn; ðən]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn][ænd; ənd] ['nɪrli] [twaɪs] [æz; əz] ['paʊərf(ə)l] .

lighter	in	weight	than	gasoline	and	nearly	twice	as	powerful	.
打火机	在	重量	比	汽油	和	几乎	两次	作为	强大的	.

比汽油轻，动力却几乎是汽油的两倍。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɑːn][ðer; ðər] [flaɪt] [tuː; tə]['ɪndiə] .

He	was	anxious	for	them	to	try	it	out	on	their	flight	to	India	.
他	曾是	焦虑的	为了	他们	到	尝试	它	出去	在	他们的	航班	到	印度	.

他很想让他们在飞往印度的航班上试用一下。

[ðer; ðər][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][led][ðə; ði] ['skɪpər]

Their	experiments	with	it	had	led	the	Skipper
他们的	实验	和	它	有	引领	这	船长

[ænd; ənd][dʒæk][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [dɪ'skʌvəri] ,

and	Jack	to	believe	that	it	was	a	real	discovery	,
和	杰克	到	相信	那	它	曾是	一个	真实的	发现	,

他们的实验让船长和杰克相信这是一项真正的发现。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][test] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [flaɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][bɪg][hɑːp] .

and	they	decided	to	test	it	out	on	a	long	flight	before	the	big	hop	.
和	他们	决定	到	测试	它	出去	在	一个	长的	航班	前	这	大的	跳	.

他们决定在长途飞行前先进行一次长途飞行测试。

[ðə; ði][tæŋks][wɜːr; wər] ['nɪrli] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] ['fjuːəl] ,

The	tanks	were	nearly	filled	with	the	new	fuel	,
这	坦克	是	几乎	已填	和	这	新的	燃料	,

油箱几乎都装满了新燃料。

[ænd; ənd] ['ɜːrli] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [tʊk] [ɔːf][fɔːr; fər] ['wɑːʃɪŋtən] .

and	early	one	morning	they	took	off	for	Washington	.
和	早期的	一	早晨	他们	采取	离开	为了	华盛顿	.

一天清晨，他们启程前往华盛顿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] ['lɔːŋgɪst] [test] [ænd; ənd] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] [tʃek] [ɑːn]

It	was	to	be	their	longest	test	and	would	give	them	a	good	check	on
它	曾是	到	是	他们的	最长	测试	和	会	给	他们	一个	好的	查看	在

[ðer; ðər] [spiːd] [ænd; ənd]['fjuːəl] [kən'sʌmpʃ(ə)n] . -

their	speed	and	fuel	consumption	.	42
他们的	速度	和	燃料	消耗	.	-

这将是他们历时最长的一次测试，能够很好地检验他们的速度和油耗。42

['kiːwi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] ,

Kiwi	was	not	to	go	along	,
猕猴桃	曾是	不是	到	去	沿着	,

Kiwi 不打算同行，

[bʌt; bət] [b\\:t] [hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] ['pɪknɪk] [ðæt] [deɪ] .

but	Bert	had	promised	to	take	him	on	a	sailing	picnic	that	day	.
但	伯特	有	承诺	到	拿	他	在	一个	帆船	野餐	那	天	.

但伯特答应过他那天带他去航海野餐。

['sevrəl] [taɪmz] ['ki:wi] [hæd; həd] [si:n] [b\\:t] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['seɪlbo ʊt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ə'bɔ:rd] ,

Several	times	Kiwi	had	seen	Bert	in	his	sailboat	,	with	a	crowd	aboard	,
一些	时代	猕猴桃	有	已见	伯特	在	他的	帆船	,	和	一个	人群	船上	,

Kiwi曾多次看到Bert坐在他的帆船上，船上挤满了人。

[seɪl] [ɔ:f] [ʌp] [ðə; ði] [beɪ] ,

sail	off	up	the	bay	,
帆	离开	向上	这	湾	,

乘船驶向海湾深处，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [tɔ:rn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [b\\:t] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ]

and	he	was	torn	between	the	desire	to	go	with	Bert	and	the	feeling
和	他	曾是	撕裂	之间	这	欲望	到	去	和	伯特	和	这	感觉

[ðæt] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [wɑ:nt] [tu:; tə] [mɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fi:ld] .

that	he	did	not	want	to	miss	a	day	at	the	flying	field	.
那	他	做过	不是	想	到	错过	一个	天	在	这	飞行	场地	.

他内心十分纠结，一方面想和伯特一起去，另一方面又不想错过在飞行场的每一天。

[dæd] [ænd; ənd] [dʒæk] [hæd; həd] [bɪn] [gɔ:n] [ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [wen] [b\\:t] [seɪld] [ə,lɔ:ŋ'saɪd]

Dad	and	Jack	had	been	gone	about	half	an	hour	when	Bert	sailed	alongside
爸爸	和	杰克	有	到过	已消失	关于	一半	一个	小时	什么时候	伯特	航行	旁边

[ðə; ði] ['haʊsboʊt] [ænd; ənd] ['ki:wi] [hɑ:pt] [ə'bɔ:rd] .

the	houseboat	and	Kiwi	hopped	aboard	.
这	船屋	和	猕猴桃	跳跃	船上	.

爸爸和杰克离开大约半小时后，伯特驾船靠近了船屋，奇异鸟跳上了船。

[ðeɪ] [spent] [ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [deɪ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['sʌnlɪt] [ʃɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊnd] ,

They	spent	a	glorious	day	along	the	sunlit	shore	of	the	Sound	,
他们	花费	一个	辉煌	天	沿着	这	阳光照射	支撑	的	这	声音	,

他们在阳光普照的海湾岸边度过了美好的一天。

[ænd; ənd] [æt; ət] [nu:n] [pʊt] [ɪn] [tu:; tə] ['mætɪtʌk] [wer] [ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ] ['faɪər] [ɑ:n] [ðə; ði] [bi:tʃ] [ænd; ənd]

and	at	noon	put	in	to	Mattituck	where	they	built	a	fire	on	the	beach	and
和	在	中午	放	在	到	马蒂塔克	在哪里	他们	建造	一个	火	在	这	海滩	和

[hæd; həd] [ðer; ðər] [lʌntʃ] .

had	their	lunch	.
有	他们的	午餐	.

中午时分，他们抵达马蒂塔克，在海滩上生起篝火，吃了午饭。

[ðeɪ] ['roʊstɪd] [pə'tetoz] , [fraɪd] [sʌm; səm] ['beɪkən] , [ænd; ənd] [rɔmpt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['frendli] [dɔ:g] [hu:]

They	roasted	potatoes	,	fried	some	bacon	,	and	romped	with	a	friendly	dog	who
他们	烤	土豆	,	油煎	一些	熏肉	,	和	嬉戏玩耍	和	一个	友好的	狗	WHO

[keɪm] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [ðem; ðəm] .

came	to	visit	them	.
来了	到	访问	他们	.

他们烤了土豆，煎了培根，还和一只来拜访他们的友善的狗狗玩耍。

[ðə; ði] [ʃɔ:r] [wʌz; wəz] [waɪd] [ænd; ənd] ['sændi] ,

The	shore	was	wide	and	sandy	,
这	支撑	曾是	宽的	和	沙	,

岸边宽阔，铺着沙子。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər] [lʌntʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [swɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ku:l] ['wɔ:tərz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	about	an	hour	after	lunch	they	had	a	swim	in	the	cool	waters	of	the
和	关于	一个	小时	后	午餐	他们	有	一个	游泳	在	这	凉爽的	水	的	这

[saʊnd] .

Sound	.
声音	.

午饭后大约一个小时，他们在海湾清凉的海水中游了个泳。

[ɑ:n] [ðə; ði] [trɪp] [bæk] [ðə; ði] [wɪnd] [daɪd] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [leɪ] [bɪ'kɑ:md] [fɔ:r; fər] ['nɪrli] [æn; ən]

On	the	trip	back	the	wind	died	down	,	and	they	lay	becalmed	for	nearly	an
在	这	旅行	后退	这	风	死亡	向下	,	和	他们	躺	平静	为了	几乎	一个

['aʊər] .

hour	.
小时	.

返程途中风停了，他们在平静的海面上航行了近一个小时。

[ðen] [ə; eɪ] [laɪt] [wɪnd] [spræŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['kwɔ:rtər] .

Then	a	light	wind	sprang	up	from	another	quarter	.
然后	一个	光	风	弹簧	向上	从	其他	四分之一	.

这时，另一边刮起了一阵微风。

[ðə; ði] [sʌn] [sæŋk] ['loʊər] [ɪn] [ðə; ði] [west] .

The	sun	sank	lower	in	the	west	.
这	太阳	沉没	降低	在	这	西方	.

太阳西沉了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [stɪl] [sʌm; səm] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hoʊm] .

They	were	still	some	miles	from	home	.
他们	是	仍然	一些	英里	从	家	.

他们离家还有好几英里远。

[b\\:t] ['faɪnəli] [geɪv] [ʌp] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [seɪl] , ['stɑ:rtɪd] [ðə; ði] [ɔ:g'zɪliəri] ['endʒɪn] ,

Bert	finally	gave	up	trying	to	sail	,	started	the	auxiliary	engine	,
伯特	最后	给予	向上	尝试	到	帆	,	开始	这	辅助的	引擎	,

伯特最终放弃了扬帆航行，启动了辅助发动机。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['sloʊli] [t'ʃʌgd] [ʌp] [ðə; ði] [beɪ] .

and	they	slowly	chugged	up	the	bay	.
和	他们	缓慢地	猛灌	向上	这	湾	.

他们缓缓驶入海湾。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dɑ:rk] [æz; əz] [ðeɪ] [dru:] [ə'brest] [ðə; ði] ['haʊsboʊt] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [noʊ] [laɪts]

It	was	dark	as	they	drew	abreast	the	houseboat	and	there	were	no	lights
它	曾是	黑暗的	作为	他们	画	并排	这	船屋	和	那里	是	不	灯

['ʃoʊɪŋ] .

showing	.
显示	.

他们并排驶入船屋时，天色已黑，船上没有任何灯光。

[b\\:t] [roʊt] [ə; eɪ] [noʊt] [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['skɪpər] ,

Bert	wrote	a	note	and	left	it	for	the	Skipper	,
伯特	写道	一个	笔记	和	左边	它	为了	这	船长	,

伯特写了张纸条留给了船长。

[ænd; ənd] ['kærid] ['ki:wi] [ɔ:f] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] .

and	carried	Kiwi	off	to	his	own	home	for	dinner	.
和	携带	猕猴桃	离开	到	他的	自己的	家	为了	晚餐	.

然后把奇异鸟带回自己家吃晚饭。

[ðə; ði] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['rævənəsli] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [miːl] ,

The	day	in	the	open	had	made	him	ravenously	hungry	,	and	the	meal	,
这	天	在	这	打开	有	制成	他	贪婪地	饥饿的	,	和	这	一顿饭	,

[sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði][waɪd] ,

served	in	the	wide	,
服务	在	这	宽的	,

在户外待了一天让他饥肠辘辘，而那顿饭，是在宽敞的.....

[kuːl] ['daɪnɪŋ] [ruːm] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [wʌz; wəz] ['dʌbli] ['welkəm] [fɔːr; fər][ɪts] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [hoʊm] .

cool	dining	room	facing	the	shore	,	was	doubly	welcome	for	its	touch	of	home	.
凉爽的	用餐	房间	面向	这	支撑	,	曾是	双倍	欢迎	为了	它是	触碰	的	家	.

凉爽的餐厅面向海岸，温馨的氛围更让人倍感舒适。

[bɜːrts] [waɪf] , [huː] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɑːk] ,

Bert's	wife	,	who	was	waiting	as	they	drew	up	to	the	little	dock	,
伯特的	妻子	,	WHO	曾是	等待	作为	他们	画	向上	到	这	小的	码头	,

当他们乘船抵达小码头时，伯特的妻子正在那里等候。

[hæd; həd] [ɪm'breɪst] ['kiːwi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [skwiːz] [æz; əz] [b\\:t] [kɔːld] [aʊt] ,

had	embraced	Kiwi	with	a	great	squeeze	as	Bert	called	out	,
有	拥抱	猕猴桃	和	一个	伟大的	挤	作为	伯特	称为	出去	,

伯特大声喊着，紧紧地拥抱了奇异果。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [fuːd] [fɔːr; fər] [ðæt] [bɔɪ] ?

“	How	about	some	food	for	that	boy	?
“	如何	关于	一些	食物	为了	那	男生	?

“给那孩子弄点吃的怎么样？”

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd]['oʊnli] ['fliːtɪŋ] [glimpsiz] [ʌv; əv]['kiːwi] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] .

”	She	had	had	only	fleeting	glimpses	of	Kiwi	since	the	day	of	his	arrival	.
”	她	有	有	仅有的	转瞬即逝	惊鸿一瞥	的	猕猴桃	自从	这	天	的	他的	到达	.

-

43

-

自从基维抵达那天起，她就只能偶尔瞥见他一眼。43

[hiː; hi][hæd; həd] [siːmd] [soʊ] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [men] [foʊks] .

He	had	seemed	so	busy	with	the	men	folks	.
他	有	似乎	所以	忙碌的	和	这	男人	各位	.

他当时似乎一直忙着和男人们在一起。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [bɔɪz] , [fɔːr; fər]

However	,	she	must	have	had	some	experience	with	small	boys	,	for
然而	,	她	必须	有	有	一些	经验	和	小的	男孩们	,	为了

['sevrəl] [taɪmz] [paɪz] , [keɪks] ,

several	times	pies	,	cakes	,
一些	时代	馅饼	,	蛋糕	,

然而，她肯定有一些和小男孩相处的经验，因为她多次给他们吃过馅饼、蛋糕.....

[ænd; ənd] ['dəunʌts] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	doughnuts	had	been	sent	out	to	him	.
和	甜甜圈	有	到过	发送	出去	到	他	.

有人给他送去了甜甜圈。

[hiː; hi] [laɪkt] [hɜːr; hər] ['tʃɪri] ['bʌslɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] .

He	liked	her	cheery	bustling	about	the	dining	room	.
他	喜欢	她	欢快的	繁华	关于	这	用餐	房间	.

他喜欢她在餐厅里欢快地忙碌的样子。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] [tuː; tə][maɪnd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwer] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃædoʊi]

It	called	to	mind	his	mother	who	seemed	to	be	somewhere	in	his	shadowy
它	称为	到	头脑	他的	母亲	WHO	似乎	到	是	某处	在	他的	阴暗的

[pæst] .

past	.
过去的	.

这让他想起了他的母亲，她似乎存在于他模糊的过去某个角落。

[hiː; hi][hæd; həd] [mɪst] [hɜːr; hər] ['terəbli] ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] , [ænd; ənd] [tə'naɪt] ,

He	had	missed	her	terribly	after	she	had	gone	,	and	tonight	,
他	有	错过	她	可怕	后	她	有	已消失	,	和	今晚	,

她走后，他非常想念她，而今晚，

['siːɪŋ] [bɜːrts] [waɪf] [soʊ] ['bɪzi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] , [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

seeing	Bert's	wife	so	busy	about	the	house	,	brought	it	all	back	to	him	.
看到	伯特的	妻子	所以	忙碌的	关于	这	房子	,	带来	它	全部	后退	到	他	.

看到伯特的妻子在家忙来忙去，让他想起了所有的事情。

['dɪnər] ['oʊvər] ,

Dinner	over	,
晚餐	超过	,

晚餐结束。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [waɪd] [və'rændə] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [nuː] [muːn] [klaɪm] [ʌp]

they	had	gone	out	on	the	wide	veranda	in	time	to	see	a	new	moon	climb	up
他们	有	已消失	出去	在	这	宽的	阳台	在	时间	到	看	一个	新的	月亮	爬	向上

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] .

from	the	hills	.
从	这	丘陵	.

他们走到宽阔的阳台上，正好看到一轮新月从山上缓缓升起。

[bɑ\:t] [hæd; həd] ['telifəund] [ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] ['dædz] [pleɪn]

Bert	had	telephoned	the	field	,	and	came	back	with	the	report	that	Dad's	plane
伯特	有	电话	这	场地	,	和	来了	后退	和	这	报告	那	爸爸的	飞机

[hæd; həd]['səːkld] ['wɑːʃɪŋtən] ,

had	circled	Washington	,
有	圈起来	华盛顿	,

伯特打电话给机场，回来报告说爸爸的飞机在华盛顿上空盘旋了一会儿。

[hæd; həd] ['waɪərləs] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [wel] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] ['nɔːrfək] ['ɜːrli] [ɪn]

had	wirelessed	that	all	was	well	,	and	had	started	for	Norfolk	early	in
有	无线	那	全部	曾是	出色地	,	和	有	开始	为了	诺福克	早期的	在

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

the	afternoon	.
这	下午	.

他通过无线电报告一切安好，并在当天下午早些时候启程前往诺福克。

[ðə; ði] ['mɪnɪts] ['drægd] .

The	minutes	dragged	.
这	分钟	拖拽	.

时间过得真慢。

[mɔːr] [kɔːlz] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [brɔːt] [ðem; ðəm]['lɪt(ə)l] ['kʌmfərt] .

More	calls	to	the	field	brought	them	little	comfort	.
更多的	呼叫	到	这	场地	带来	他们	小的	舒适	.

更多打给前线的电话并没有给他们带来多少安慰。

[ðə; ði] [pleɪn] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] ['oʊvər] [keɪp] [meɪ] , [bʌt; bət][noʊ]['waɪərləs] [kɔːl][hæd; həd] [kʌm]

The	plane	had	been	seen	over	Cape	May	,	but	no	wireless	call	had	come
这	飞机	有	到过	已见	超过	岬	可能	,	但	不	无线的	称呼	有	来

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

from	it	.
从	它	.

曾有人在梅角上空看到过这架飞机，但没有收到来自飞机的无线电呼叫。

[ə'baʊt] [naɪn] - ['θɜːrti] ['kiːwi][wʌz; wəz] [pækt] [ɔːf][tuː; tə][bed] ,

About	nine	-	thirty	Kiwi	was	packed	off	to	bed	,
关于	九	-	三十	猕猴桃	曾是	包装	离开	到	床	,

大约九点半，Kiwi就被送去睡觉了。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər][hiː; hi] [hɜːrd] [b\\:t] [æt; ət][ðə; ði] [foʊn] [stɪl] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fiːld]

and	as	he	lay	there	he	heard	Bert	at	the	phone	still	calling	the	flying	field
和	作为	他	躺	那里	他	听到	伯特	在	这	电话	仍然	呼叫	这	飞行	场地

. -

.	44

. -

他躺在那里，听到伯特还在打电话给飞行场打电话。44

[tʌkt] ['ɪntuː] [ðɪs] [streɪndʒ] [bed][ɪn][ə; eɪ] [sper] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] ,

Tucked	into	this	strange	bed	in	a	spare	room	at	the	head	of	the	stairs	,
塞进去	进入	这	奇怪的	床	在	一个	空闲的	房间	在	这	头	的	这	楼梯	,

我蜷缩在楼梯尽头客房里那张奇怪的床上，

[hiː; hi] [leɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪn] .

he	lay	thinking	about	the	plane	.
他	躺	思维	关于	这	飞机	.

他躺着，想着那架飞机。

[ðə; ði] [kuːl] [waɪt] [ʃiːts] , [ðə; ði] [tʃɪnts] ['kɜːtənz] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

The	cool	white	sheets	,	the	chintz	curtains	at	the	window	,
这	凉爽的	白色的	纸张	,	这	印花棉布	窗帘	在	这	窗户	,

冰凉的白色床单，窗户上的印花棉布窗帘，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['nɪk] - [næk] [ɑːn][ðə; ði] ['dresər] [wɜːr; wər] [ˌʌnə'kʌstəmd] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn]

the	little	knick	-	knacks	on	the	dresser	were	unaccustomed	and	almost	forgotten
这	小的	尼克	-	技巧	在	这	梳妆台	是	不习惯	和	几乎	被遗忘的

['naɪsɪtiːz] .

niceties	.
礼貌	.

梳妆台上摆放的小摆设都是些不常见且几乎被人遗忘的精致小物。

[ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['draʊzi] ,

The	wind	and	the	sun	during	the	day	had	made	him	drowsy	,
这	风	和	这	太阳	期间	这	天	有	制成	他	昏昏欲睡	,

白天的风和阳光让他昏昏欲睡。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] [fɔːr; fər] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][dæd][ænd; ənd]

but	he	could	not	sleep	for	wondering	what	was	happening	to	Dad	and
但	他	可以	不是	睡觉	为了	好奇	什么	曾是	发生	到	爸爸	和

[dʒæk] .

Jack	.
杰克	.

但他辗转反侧，无法入睡，因为他一直在担心爸爸和杰克的情况。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][kɑːm][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] .

It	was	so	calm	and	peaceful	there	in	the	little	room	.
它	曾是	所以	冷静的	和	和平	那里	在	这	小的	房间	.

小房间里非常平静祥和。

[ðə; ði] [laɪt] [briːz] [ðæt] [stɜːrd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['kɜːtənz] ['oʊnli] [helpt] [tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ðɪs] [kɑːm] .

The	light	breeze	that	stirred	the	window	curtains	only	helped	to	emphasize	this	calm	.
这	光	微风	那	搅拌	这	窗户	窗帘	仅有的	帮助	到	强调	这	冷静的	.

微风拂过窗帘，更衬托出这份宁静。

[stɪl] , ['sʌmwer] [aʊt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] , [pər'hæps][dæd][ænd; ənd][dʒæk][wɜːr; wər][ɪn] ['trʌb(ə)l] .

Still	,	somewhere	out	along	the	coast	,	perhaps	Dad	and	Jack	were	in	trouble	.
仍然	,	某处	出去	沿着	这	海岸	,	也许	爸爸	和	杰克	是	在	麻烦	.

不过，或许在海岸的某个地方，爸爸和杰克遇到了麻烦。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['pɪktʃər] [sʌm; səm] [əd'ventʃər] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'fɔːlən] [ðem; ðəm] .

He	tried	to	picture	some	adventure	that	might	have	befallen	them	.
他	尝试	到	图片	一些	冒险	那	可能	有	发生	他们	.

他试图想象他们可能遇到的某种冒险经历。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][lænd][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [boʊt] .

If	they	had	had	to	land	in	the	water	,	he	remembered	that	they	had	no	boat	.
如果	他们	有	有	到	土地	在	这	水	,	他	记得	那	他们	有	不	船	.

他记得，如果他们不得不跳入水中，他们就没有船。

[ðə; ði] [kə'læpsəbl] ['rʌbər] [wʌn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [ɑːn][ðer; ðər][trɪp] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [ə'raɪvd] .

The	collapsible	rubber	one	which	they	were	to	take	on	their	trip	across	the	ocean	had	not	yet	arrived	.
这	可折叠的	橡皮	一	哪个	他们	是	到	拿	在	他们的	旅行	穿过	这	海洋	有	不是	然而	到达的	.

他们准备带去远洋旅行的可折叠橡胶帐篷还没有到货。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd][hæv; həv][tuː; tə][lænd] ,

If	they	did	have	to	land	,
如果	他们	做过	有	到	土地	,

如果他们真的不得不降落，

[hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [nɪr] [sʌm; səm] ['fɑːrmhaʊs] [wɪtʃ] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm] ['ʃeltər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

he	hoped	that	it	might	be	near	some	farmhouse	which	would	give	them	shelter	for	the	night	.
他	希望	那	它	可能	是	靠近	一些	农家	哪个	会	给	他们	庇护所	为了	这	夜晚	.

他希望附近能有座农舍，让他们可以借宿一晚。

[æz; əz][hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] , [bɜːrts] [vɔɪs] [keɪm] ['drɪftɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] ,

As	he	fell	asleep	,	Bert's	voice	came	drifting	up	the	stairs	,
作为	他	跌倒	睡着了	,	伯特的	嗓音	来了	漂流	向上	这	楼梯	,

他睡着的时候，伯特的声音从楼梯上传来。

[rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] ['oʊvər][ðə; ði] ['telɪfoʊn] , “ [noʊ] [nuːz] . ” -

repeating	the	words	that	had	just	come	over	the	telephone	,	“	No	news	.	”	45
重复	这	字	那	有	只是	来	超过	这	电话	,	“	不	消息	.	”	-

他重复着刚才电话里传来的话：“没有消息。”45

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ðə; ði] [pleɪn] [ɪz] ['krɪsənd]

THE	PLANE	IS	CHRISTENED
这	飞机	是	受洗

飞机举行命名仪式

['kiːwi] [ə'woʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dred] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

KIWI	awoke	with	a	dread	feeling	that	something	was	wrong	.
猕猴桃	醒来	和	一个	恐惧	感觉	那	某物	曾是	错误的	.

奇异果醒来时感到一阵不祥的预感，觉得出了什么事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['deɪbreɪk] — [laɪt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

It	was	daybreak	—	light	was	just	beginning	to	come	in	the	window	.
它	曾是	拂晓	—	光	曾是	只是	开始	到	来	在	这	窗户	.

天刚破晓——阳光开始透过窗户照射进来。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [dæd][ænd; ənd][dʒæk][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [pleɪn] .

Then	he	remembered	that	Dad	and	Jack	had	not	come	back	in	the	plane	.
然后	他	记得	那	爸爸	和	杰克	有	不是	来	后退	在	这	飞机	.

然后他想起爸爸和杰克没有乘飞机回来。

['hɜːrɪdli] ['dresɪŋ] , [hiː; hi]['tɪpˌtəʊd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] , ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] ['ɑːntə][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,

Hurriedly	dressing	,	he	tiptoed	down	the	stairs	,	opened	the	door	onto	the	porch	,
匆匆	敷料	,	他	踮着脚尖	向下	这	楼梯	,	打开	这	门	到	这	门廊	,

他匆匆穿好衣服，踮着脚尖走下楼梯，打开通往门廊的门。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜːrbɪŋ] ['eniwʌn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] .

and	without	disturbing	anyone	made	his	way	down	the	path	.
和	没有	令人不安	任何人	制成	他的	方式	向下	这	小路	.

他悄无声息地沿着小路走了下去，没有惊扰任何人。

[ðə; ði]['rəubinz][ænd; ənd][ðə; ði] ['grækl] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['rækɪt] [ɪn][æn; ən][oʊld][paɪn] [triː]

The	robins	and	the	grackles	were	making	a	great	racket	in	an	old	pine	tree
这	知更鸟	和	这	紫翅椋鸟	是	制作	一个	伟大的	球拍	在	一个	老的	松树	树

[nɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪk] [ɪn] [bɜːrts] [jɑːrd] .

near	a	little	lake	in	Bert's	yard	.
靠近	一个	小的	湖	在	伯特的	院子	.

在伯特家院子里的小湖边的一棵老松树上，知更鸟和紫翅椋鸟吵吵闹闹的。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [ʃɔːr] , ['hɜːrid] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] ['lʌmbər] [jɑːrd] , [ænd; ənd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]

He	followed	the	shore	,	hurried	on	through	the	lumber	yard	,	and	out	to	the
他	随后	这	支撑	,	慌忙	在	通过	这	木材	院子	,	和	出去	到	这

[roʊd] .

road	.
路	.

他沿着海岸线走，匆匆穿过木材场，来到了路上。

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wel] [noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi]

The	way	to	the	field	was	by	this	time	well	known	to	him	and	he
这	方式	到	这	场地	曾是	经过	这	时间	出色地	已知	到	他	和	他

['stɑːrtɪd] [ɔːf] [æt; ət][ə; eɪ][fæst] [klɪp] .

started	off	at	a	fast	clip	.
开始	离开	在	一个	快速地	夹子	.

此时他已经非常熟悉去球场的路，于是他快速地出发了。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][get]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [nuːz] [ʌv; əv][dæd]

He	felt	that	he	must	get	over	to	the	field	and	get	some	news	of	Dad
他	毛毡	那	他	必须	得到	超过	到	这	场地	和	得到	一些	消息	的	爸爸

.

:
.

他觉得他必须去田野里打听一下父亲的消息。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] ,

There	were	few	people	on	the	road	,
那里	是	很少	人们	在	这	路	,

路上行人稀少，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [pər'hæps][hæf][ə; eɪ][maɪl] [bɪ'fɔːr] ['eniwʌn] [ˌoʊvər'tʊk] [hɪm; ɪm] .

and	he	had	gone	perhaps	half	a	mile	before	anyone	overtook	him	.
和	他	有	已消失	也许	一半	一个	英里	前	任何人	超越	他	.

他大概走了半英里才被人超过。

[ðə; ðɪ][fɜːrst][kɑːr] [wɪzd] [baɪ] , [bʌt; bət] [ə'nʌðər] , ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [suːn] ['æftər] ,

The	first	car	whizzed	by	,	but	another	,	coming	along	soon	after	,
这	第一的	车	嗖嗖	经过	,	但	其他	,	未来	沿着	很快	后	,

第一辆车呼啸而过，但很快另一辆车也跟了过来。

[pʊld] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ðɪ][mæn] [liːnd] [aʊt] [ænd; ənd] [kɔːld] : -

pulled	up	beside	him	and	the	man	leaned	out	and	called	:	46
拉	向上	旁	他	和	这	男人	倾斜	出去	和	称为	:	-

车停在他旁边，那人探出身子喊道：46

“ [wɑːnt][ə; eɪ][raɪd] , [bʌb] ?

“	Want	a	ride	,	Bub	?
“	想	一个	骑	,	泡泡	?

“想搭车吗，小伙子？”

[haʊ] [fɑːr][ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ?

How	far	are	you	going	?
如何	远的	是	你	去	?

你要去多远?

” ['kiːwi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][get]['ɪntuː] [ðɪs] ['streɪndʒɝz] [kɑːr] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ][mæn]

”	Kiwi	was	not	sure	that	he	ought	to	get	into	this	stranger's	car	;	but	the	man
”	猕猴桃	曾是	不是	当然	那	他	应该	到	得到	进入	这	陌生人的	车	;	但	这	男人

,

,

,

“奇维不确定自己是否应该坐上这个陌生人的车；但是那个人，

[drest] [ɪn][dɑːrk] [kloʊðz] , [ə; eɪ] [bluː] [ʃɜːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ][kæp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃaɪni] [piːk] , [siːmd]

dressed	in	dark	clothes	,	a	blue	shirt	and	a	cap	with	a	shiny	peak	,	seemed
穿着	在	黑暗的	衣服	,	一个	蓝色的	衬衫	和	一个	帽	和	一个	闪亮的	顶峰	,	似乎

['θɜːrəli] ['frendli] .

thoroughly	friendly	.
彻底	友好的	.

他身穿深色衣服，一件蓝色衬衫，戴着一顶闪亮帽檐的帽子，看起来非常友善。

[soʊ][hiː; hi] [hɑːpt] [ɪn] .

So	he	hopped	in	.
所以	他	跳跃	在	.

于是他跳了进去。

[ðə; ðɪ][kɑːr] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klætər] [ænd; ənd]['ræt(ə)l][æz; əz]['kiːwi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

The	car	started	off	with	a	clatter	and	rattle	as	Kiwi	said	that	he	was
这	车	开始	离开	和	一个	哒	和	嘎嘎作响	作为	猕猴桃	说	那	他	曾是

['goʊɪŋ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['flaɪɪŋ] [fiːld] .

going	over	to	the	flying	field	.
去	超过	到	这	飞行	场地	.

汽车发出咔嗒咔嗒的响声，开始行驶，Kiwi 说他要去飞行场地。

“ [ðæts] [raɪt] [ɑːn][maɪ] [weɪ] , ” [ðə; ðɪ][mæn] [sed] .

“	That's	right	on	my	way	,	”	the	man	said	.
“	那就是	正确的	在	我的	方式	,	”	这	男人	说	.

“正好顺路，”那人说道。

“ [aɪm][dʒʌst]['goʊɪŋ]['oʊvər][tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [ðə; ðɪ][fɔːr] : - . ”

“	I'm	just	going	over	to	take	out	the	4	:	59	.	”
“	我是	只是	去	超过	到	拿	出去	这	4	:	-	.	”

“我正要去把4:59拿出来。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ]['flaɪər] ?
“ Are you a flyer ?
“ 是 你 一个 传单 ?

你是飞行员吗?

” ['kiːwi] [æskt] .
” Kiwi asked .
” 猕猴桃 问 .

“奇异果问道。”

“ [wel] , [nɑːt][ɪg'zæktli] .
“ Well , not exactly .
” 出色地 , 不是 确切地 .

“嗯，不完全是。”

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][aɪm][ə; eɪ]['faɪərmən][ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['aɪlənd] ['reɪlroʊd] .
As a matter of fact I'm a fireman on the Long Island railroad .
作为 一个 事情 的 事实 我是 一个 消防队员 在 这 长的 岛 铁路 .

事实上，我是长岛铁路的一名司炉工。

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [lɑːts][ʌv; əv] [ðiːz] ['flaɪɝz] [æz; əz][maɪ] [treɪn] ['paːsiz] [baɪ][ðə; ði] [fiːld] .
But I see lots of these flyers as my train passes by the field .
但 我 看 很多 的 这些 传单 作为 我的 火车 通过 经过 这 场地 .

但我乘坐的火车经过田野时，看到了很多这样的传单。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] [aɪm]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [ʌp] . ”
One of these days I'm going to get one of them to take me up . ”
一 的 这些 天 我是 去 到 得到 一 的 他们 到 拿 我 向上 . ”

总有一天我会找他们中的一个带我上去。

“ [aɪv] [bɪn] [ʌp] [lɑːts][ʌv; əv] [taɪmz] , ” ['kiːwi] [rɪ'plaɪd] , ['praʊdli] .
“ I've been up lots of times , ” Kiwi replied , proudly .
” 我已经 到过 向上 很多 的 时代 , ” 猕猴桃 回复 , 自豪地 .

“我上去过很多次了，”奇异鸟自豪地回答道。

[ðeɪ] ['tʃætəd] [ɑːn] ,
They chattered on ,
他们 喋喋不休 在 ,

他们喋喋不休，

[ænd; ənd]['kiːwi][toʊld][ðə; ði][mæn] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['plænɪŋ]
and Kiwi told the man who he was and how his father was planning
和 猕猴桃 讲述 这 男人 WHO 他 曾是 和 如何 他的 父亲 曾是 规划
[ə; eɪ][nɑːn] - [stɑːp] [flaɪt] [tuː; tə] ['ɪndiə] .
a non - stop flight to India .
一个 非 - 停止 航班 到 印度 .

Kiwi告诉了那个人他是谁，以及他父亲正在计划飞往印度的直飞航班。

[ðə; ði]['faɪərmən] [sed] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'kredʒələsli] , “ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] , [tuː] ?
The fireman said , a little incredulously , “ Are you going , too ?
这 消防队员 说 , 一个 小的 难以置信地 , ” 是 你 去 , 也 ?

消防员有些难以置信地问道：“你也去吗？”

” ['kiːwi][hæd; həd][tuː; tə][æd'mɪt] , ['ræðər] [ʃeɪm'feɪstli; ʃeɪm'feɪsɪdli] , [ðæt] [hiː; hi] ['wɔznt] — [æt; ət] [liːst] [dæd]
” Kiwi had to admit , rather shamefacedly , that he wasn't — at least Dad
” 猕猴桃 有 到 承认 , 相当 羞愧地 , 那 他 不是 — 在 至少 爸爸
[hæd; həd] [sed] [hiː; hi]
had said he
有 说 他

Kiwi不得不有些羞愧地承认，他并不是——至少爸爸是这么说的。

['wɔznt] — “ [bʌt; bət][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] , [ænd; ənd] [aɪv] [hɜːrd] [ðæt] ['ɪndiə][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [pleɪs] .

wasn't	—	“	But	I'd	like	to	,	and	I've	heard	that	India	is	a	very	nice	place	.
不是	—	“	但	ID	喜欢	到	,	和	我已经	听到	那	印度	是	一个	非常	好的	地方	.

不是——“但我很想去，而且我听说印度是个非常好的地方。”

[dæd] [sez] [ðeɪ] [hæv; həv] ['elifənts] [ðer; ðər][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn][ðə; ði]['sɜːrkəs] ,

Dad	says	they	have	elephants	there	the	same	as	they	have	in	the	circus	,
爸爸	说道	他们	有	大象	那里	这	相同的	作为	他们	有	在	这	马戏团	,

爸爸说那里有大象，跟马戏团里的一样。

[ɪk'sept] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['evriwer] .

except	they	are	everywhere	.
除了	他们	是	到处	.

但它们无处不在。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wer] ['tɜːrbən] [ænd; ənd] [braɪt] - ['kʌlərd] [kloʊðz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][men] [wer]

The	people	wear	turbans	and	bright	-	colored	clothes	,	and	even	the	men	wear
这	人们	穿	头巾	和	明亮的	-	有色	衣服	,	和	甚至	这	男人	穿

['iəriŋz] . ” -

earrings	.	”	47
耳环	.	”	-

人们戴着头巾，穿着色彩鲜艳的衣服，甚至男人也戴着耳环。”47

[ðə; ði]['faɪərmən] [lʊkt] [ə; eɪ][bɪt]['skeptɪk(ə)l][æz; əz][tuː; tə] [ðæt] .

The	fireman	looked	a	bit	skeptical	as	to	that	.
这	消防队员	看起来	一个	少量	怀疑论者	作为	到	那	.

消防员对此似乎有些怀疑。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [muvɪz] , [bʌt; bət] ['riːəli] [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

He	had	seen	such	things	at	the	movies	,	but	really	did	not	believe	they	were
他	有	已见	这样的	事物	在	这	电影	,	但	真的	做过	不是	相信	他们	是

[truː] .

true	.
真的	.

他在电影里见过类似的情节，但并不相信那是真的。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrnər]['ɪntuː][ðə; ði] [roʊd] [ðæt] [led][pæst][ðə; ði] [fiːld] ,

As	they	turned	the	corner	into	the	road	that	led	past	the	field	,
作为	他们	转向	这	角落	进入	这	路	那	引领	过去的	这	场地	,

当他们转过弯，驶入通往田野的道路时，

[hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd][let]['kiːwi][aʊt] .

he	stopped	and	let	Kiwi	out	.
他	停止	和	让	猕猴桃	出去	.

他停下车，把奇异鸟放了出来。

[æz; əz]['kiːwi] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][raɪd] , [hiː; hi] [sed] ,

As	Kiwi	thanked	him	for	the	ride	,	he	said	,
作为	猕猴桃	谢谢	他	为了	这	骑	,	他	说	,

Kiwi感谢他载她一程时，他说：

“ [tel] [jʊr; jər][dæd][aɪm] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][fɔːr; fər][ə; eɪ][raɪd][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] . ”

“	Tell	your	Dad	I'm	coming	over	for	a	ride	one	of	these	days	.	”
”	告诉	你的	爸爸	我是	未来	超过	为了	一个	骑	一	的	这些	天	.	”

“告诉你爸爸，我过几天过来兜风。”

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['hiːl] [teɪk] [juː; jʊ] , ” ['kiːwi] ['ænsər] .

“	I	don't	think	he'll	take	you	,	”	Kiwi	answered	.
”	我	不	思考	地狱	拿	你	,	”	猕猴桃	回答	.

“我觉得他不会带你去的，”奇异果回答道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [tiːz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑːt][fɔːr; fər][raɪdz] .

“	You	have	to	tease	him	a	lot	for	rides	.
”	你	有	到	逗	他	一个	很多	为了	骑行	.

“你得好好逗逗他，他才会让你带你兜风。”

” [æz; əz][ðə; ðiː][kɑːr]['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] ,

”	As	the	car	started	away	,
”	作为	这	车	开始	离开	,

“汽车启动驶离时，

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['oʊvər]['kiːwi] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [dæd][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] .

it	came	over	Kiwi	that	he	did	not	know	where	Dad	was	just	then	.
它	来了	超过	猕猴桃	那	他	做过	不是	知道	在哪里	爸爸	曾是	只是	然后	.

Kiwi突然意识到，他不知道爸爸当时在哪里。

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [daʊn] , ['ɔːlmoʊst] ['eniwer] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [koʊst] .

He	might	be	down	,	almost	anywhere	along	the	coast	.
他	可能	是	向下	,	几乎	任何地方	沿着	这	海岸	.

他可能倒下了，几乎在沿海的任何地方。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ][wʌn][æt; ət][ðə; ðɪ] [fiːld] .

There	seemed	to	be	no	one	at	the	field	.
那里	似乎	到	是	不	一	在	这	场地	.

球场上似乎空无一人。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ðɪ][roʊd] [daʊn] [tɔːrd] [ðer; ðər] ['hæŋər] , ['klæmbəd] [θruː] [ðə; ðɪ] [fens] ,

He	followed	the	road	down	toward	their	hangar	,	clambered	through	the	fence	,
他	随后	这	路	向下	朝向	他们的	机库	,	攀爬	通过	这	栅栏	,

他沿着路朝他们的机库走去，翻过围栏，

[ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [θruː] [ðə; ðɪ] [tɔːl] [græs] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bæk] .

and	came	up	through	the	tall	grass	at	the	back	.
和	来了	向上	通过	这	高的	草	在	这	后退	.

然后从后面的高草丛里走了出来。

[hiː; hi] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ] ['hæŋər] [ænd; ənd] [stɑːpt] .

He	heard	voices	inside	the	hangar	and	stopped	.
他	听到	声音	里面	这	机库	和	停止	.

他听到机库里有人说话，便停了下来。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][dæd] .

It	might	be	Dad	.
它	可能	是	爸爸	.

可能是爸爸。

[hiː; hi] [hɜːrd] ['kɑːzgreɪv] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [vɔɪs] [broʊk] [ɪn] ,

He	heard	Cosgrave	saying	something	,	and	then	a	strange	voice	broke	in	,
他	听到	科斯格雷夫	说	某物	,	和	然后	一个	奇怪的	嗓音	打破	在	,

他听到科斯格雷夫说了些什么，然后一个奇怪的声音插了进来。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [fæst] , [oʊld] ['feloʊ] .

“	But	you	are	going	it	too	fast	,	old	fellow	.
”	但	你	是	去	它	也	快速地	,	老的	同伴	.

“但是你做得太快了，老伙计。”

[ðeɪl] [kætʃ] [ɑːn][tuː; tə][juː; jʊ] .

They'll	catch	on	to	you	.
他们会	抓住	在	到	你	.

他们会识破你的。

[weɪt] [tɪl] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hɑːp] .

Wait	till	just	before	they	hop	.
等待	直到	只是	前	他们	跳	.

等到它们即将跳跃的时候再说。

[ðæts] [taɪm] [ɪ'nʌf] .
That's time enough .
那就是 时间 足够的 .

时间足够了。

" [ðɪs] ['saʊndɪd] ['fʌni] [tuː; tə]['kiːwi] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndɝd] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]
" This sounded funny to Kiwi , and he wondered who could be talking to
" 这 听起来 有趣的 到 猕猴桃 , 和 他 想知道 WHO 可以 是 说 到
['kɑːzgreɪv] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] .
Cosgrave in this manner .
科斯格雷夫 在 这 方式 .

"这让基维觉得很滑稽，他想知道是谁会以这种方式和科斯格雷夫说话。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] , ['oʊpənd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɔːr] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]
He hurried around to the front , opened the little door and went into the
他 慌忙 大约 到 这 正面 , 打开 这 小的 门 和 去 进入 这
['empti] ['hæŋər] ,
empty hangar ,
空的 机库 ,

他匆匆绕到前面，打开小门，走进空荡荡的机库。

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [paː'tiʃənd] [ɔːf] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] .
making his way to the room partitioned off at the back .
制作 他的 方式 到 这 房间 分区 离开 在 这 后退 .

他径直走向后面用隔板隔开的房间。

[ðə; ði] [wɪnd] ['kærid] [ðə; ði] [smɔːl] [frʌnt] [dɔːr] [tuː; tə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] ,
The wind carried the small front door to with a bang ,
这 风 携带 这 小的 正面 门 到 和 一个 砰 ,

狂风将小小的前门吹倒，砰的一声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ['sʌd(ə)nli] ['siːst] .
and the voices he had heard suddenly ceased .
和 这 声音 他 有 听到 突然 停止 .

他听到的声音突然消失了。

[æz; əz][hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['ɪnər] [dɔːr] , ['kɑːzgreɪv] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['stændɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['staːtiŋ]
As he opened the inner door , Cosgrave was just standing up and starting
作为 他 打开 这 内 门 , 科斯格雷夫 曾是 只是 常设 向上 和 开始
[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
for it .
为了 它 .

当他打开内门时，科斯格雷夫正站起身来朝门走去。

['kiːwi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [bɪ'fɔːr] .
Kiwi looked at the other man , but it was no one he had seen before .
猕猴桃 看起来 在 这 其他 男人 , 但 它 曾是 不 一 他 有 已见 前 .

Kiwi看了看另一个人，但那人他以前从未见过。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['niːtli] [drest] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['taɪni] [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] . -
He was neatly dressed and had a tiny black mustache . 48
他 曾是 整齐地 穿着 和 有 一个 微小的 黑色的 胡子 . -

他衣着整洁，留着一小撮黑色胡须。48

['kɑːzgreɪv] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [vɔɪs] , " [oʊ] , [hə'loʊ] , ['kiːwi] .
Cosgrave said , in a strange voice , " Oh , hello , Kiwi .
科斯格雷夫 说 , 在 一个 奇怪的 嗓音 , " 哦 , 你好 , 猕猴桃 .

科斯格雷夫用一种奇怪的声音说："哦，你好，奇异鸟。"

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] [soʊ] ['ɜːrli] ? "
What are you doing around here so early ? "
什么 是 你 正在做 大约 这里 所以 早期的 ? "

你这么早来这儿干什么呢?

“ [aɪ] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][dæd] . ”

“	I	came	over	to	find	out	what	had	happened	to	Dad	.	”
”	我	来了	超过	到	寻找	出去	什么	有	发生	到	爸爸	.	”

“我过来看看爸爸发生了什么事。”

“ [oʊ] , ['hiːz] [ɔːl] [raɪt] .

“	Oh	,	he's	all	right	.
”	哦	,	他是	全部	正确的	.

“哦，他没事。”

[wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['lændɪd] [nɪr] ['trentən] .

We	got	a	message	during	the	night	that	he	had	landed	near	Trenton	.
我们	得到	一个	信息	期间	这	夜晚	那	他	有	登陆	靠近	特伦顿	.

夜里我们收到消息，他已在特伦顿附近降落。

[dʒʌst][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][vaɪ'breɪʃ(ə)n] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['endʒɪn] ,

Just	some	little	vibration	trouble	with	the	engine	,
只是	一些	小的	振动	麻烦	和	这	引擎	,

发动机有点轻微的震动问题。

[wɪtʃ] [ðeɪl] [fɪks] [ʌp][fɜːrst] [θɪŋ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [bæk] [hɪr] [baɪ] [nuːn] .

which	they'll	fix	up	first	thing	this	morning	and	probably	be	back	here	by	noon	.
哪个	他们会	使固定	向上	第一的	事物	这	早晨	和	大概	是	后退	这里	经过	中午	.

他们今天早上第一件事就是解决这个问题，可能中午就能回来。

” ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] [ðə; ði]['streɪndʒər] [lɪt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] ['kɑːzgreɪv] , “ [wel] ,

”	After	a	long	pause	the	stranger	lit	a	cigarette	and	said	to	Cosgrave	,	“	Well	,
”	后	一个	长的	暂停	这	陌生人	点燃	一个	卷烟	和	说	到	科斯格雷夫	,	“	出色地	,

“沉默良久之后，陌生人点燃了一支香烟，对科斯格雷夫说：‘嗯，

[aɪl] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] .

I'll	be	running	along	.
患病的	是	跑步	沿着	.

我会继续跑。

[juː; jʊ] [foʊn] [ˌem 'iː]['leɪtər] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

You	phone	me	later	,	will	you	?
你	电话	我	之后	,	将要	你	?

你待会儿再给我打电话好吗?

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bækwərd] [glæns] [æt; ət]['kiːwi] , [hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] .

”	And	with	a	backward	glance	at	Kiwi	,	he	walked	out	.
”	和	和	一个	落后	瞥一眼	在	猕猴桃	,	他	步行	出去	.

“他回头看了一眼奇异鸟，然后走了出去。”

[ə'baʊt] [tuː] [ə'klɔk, əu-] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] [pleɪn] [rɪ'tɜːrnd] .

About	two	o'clock	that	afternoon	the	plane	returned	.
关于	二	点钟	那	下午	这	飞机	返回	.

那天下午两点左右，飞机返回了。

[dæd] [sed] [ðə; ði] [pleɪn] [hæd; həd] [pər'fɔːrmd] ['wʌndərfəli] [ʌn'tɪl] ['æftər] [ðeɪ] [left] ['wɑːʃɪŋtən] .

Dad	said	the	plane	had	performed	wonderfully	until	after	they	left	Washington	.
爸爸	说	这	飞机	有	执行	太棒了	直到	后	他们	左边	华盛顿	.

爸爸说，飞机在离开华盛顿之前一直表现得非常好。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ɪts] [spiːd] [ænd; ənd][ɪts] [nuːˌ] ['fjuːəl]

They	had	been	able	to	form	a	good	idea	of	its	speed	and	its	new	fuel
他们	有	到过	有能力的	到	形式	一个	好的	主意	的	它是	速度	和	它是	新的	燃料

[kən'sʌmpʃ(ə)n] .

consumption	.
消耗	.

他们已经能够大致了解它的速度和新的燃油消耗量。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌmpəs] [kɔːrs] ['oʊvər][ðə; ði] [klaʊdz] [ɔːf] ['nɔːrfək] [wen] [ə; eɪ] [slaɪt]

They	were	flying	a	compass	course	over	the	clouds	off	Norfolk	when	a	slight
他们	是	飞行	一个	罗盘	课程	超过	这	云	离开	诺福克	什么时候	一个	轻微

[vaɪ'breɪʃ(ə)n][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['endʒɪn] .

vibration	had	started	in	the	engine	.
振动	有	开始	在	这	引擎	.

他们当时正按照罗盘航线飞越诺福克附近的云层，这时发动机开始出现轻微震动。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['wɜːri] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [hæd; həd] [kept] [ɑːn] .

Since	it	had	not	been	bad	enough	to	worry	them	,	they	had	kept	on	.
自从	它	有	不是	到过	坏的	足够的	到	担心	他们	,	他们	有	保留	在	.

由于情况还不够糟糕，不足以让他们担忧，所以他们就继续生活下去了。

[haʊ'evər] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [nɔːrθ] , [nɪr] [keɪp] [meɪ] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [groʊn] [wɜːrs]

However	,	as	they	had	continued	north	,	near	Cape	May	,	it	had	grown	worse
然而	,	作为	他们	有	持续	北	,	靠近	岬	可能	,	它	有	生长	更糟

,

,

,

然而，当他们继续向北行进，接近梅角时，情况变得更糟了。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] ['trentən] ,

and	although	it	was	dark	when	they	reached	Trenton	,
和	虽然	它	曾是	黑暗的	什么时候	他们	达到	特伦顿	,

虽然他们到达特伦顿时天色已黑，

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪsk] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [streɪndʒ] [fiːld] ['rædər] [ðæn; ðən] [streɪn] [ðə; ði] ['endʒɪn]

they	decided	to	risk	a	landing	at	a	strange	field	rather	than	strain	the	engine
他们	决定	到	风险	一个	降落	在	一个	奇怪的	场地	相当	比	拉紧	这	引擎

- ['berərz] .

-	bearers	.
-	持有者	.

他们决定冒险在陌生的田野上降落，而不是让发动机承受过大的压力。

[ðeɪ] [traɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə]['loʊkeɪt][ðə; ði] ['erdroʊm] ,

They	tried	for	some	time	to	locate	the	airdrome	,
他们	尝试	为了	一些	时间	到	定位	这	机场	,

他们花了一段时间才找到机场。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [kən'kluːdid] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [traɪ][tuː; tə][lænd][ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ,

and	finally	concluded	that	they	had	better	try	to	land	on	a	large	,
和	最后	结束	那	他们	有	更好的	尝试	到	土地	在	一个	大的	,

最后他们得出结论，最好尝试降落在一块大的木板上。

[flæt] [fiːld] [sʌm; səm] [maɪlz] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] .

flat	field	some	miles	out	from	the	town	.
平坦的	场地	一些	英里	出去	从	这	镇	.

距离城镇几英里外的一片平坦的田野。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['pærəʃuːt] [flers] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [drɑːpt] ,

With	the	aid	of	one	of	their	parachute	flares	,	which	they	dropped	,
和	这	援助	的	一	的	他们的	降落伞	信号弹	,	哪个	他们	掉落	,

他们借助投掷的一枚降落伞照明弹，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['lændɪd] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] .

they	had	landed	with	little	difficulty	.
他们	有	登陆	和	小的	困难	.

他们几乎毫不费力地就着陆了。

[wɪð; wɪθ] ['flæʃlaɪts] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['loʊkeɪt][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

With	flashlights	they	were	able	to	locate	the	trouble	.
和	手电筒	他们	是	有能力的	到	定位	这	麻烦	.

他们用手电筒找到了故障点。

[tuː] [boʊlts] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['endʒɪn] [tuː; tə] [ɪts] [freɪm] ,

Two	bolts	,	holding	the	engine	to	its	frame	,
二	螺栓	,	保持	这	引擎	到	它是	框架	,

两颗螺栓将发动机固定在车架上，

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['luːsnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːtər] - [pɪnz] [frʌm; frəm] [bəuθ] [wɜːr; wər] ['mɪsɪŋ] .

had	become	loosened	and	the	cotter	-	pins	from	both	were	missing	.
有	变得	松动	和	这	考特	-	别针	从	两个都	是	丢失的	.

已经松动，两个开口销都不见了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['moʊtərɪst] [huː] [tʊk] [dʒæk] [tuː; tə] [ə; eɪ]

They	had	attracted	the	attention	of	a	passing	motorist	who	took	Jack	to	a
他们	有	吸引	这	注意力	的	一个	通过	驾车者	WHO	采取	杰克	到	一个

['telɪfoʊn] ,

telephone	,
电话	,

他们引起了一位路过司机的注意，司机带杰克去打电话。

[waɪl] [dæd] [steɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pleɪn] . -

while	Dad	stayed	with	the	plane	.	49
尽管	爸爸	入住	和	这	飞机	.	-

爸爸则留在飞机旁。49

[dʒæk] [hæd; həd] [traɪd] , [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [sək'ses] , [tuː; tə] ['telɪfoʊn] [θruː] [tuː; tə] [b\\:t] [ænd; ənd]

Jack	had	tried	,	without	much	success	,	to	telephone	through	to	Bert	and
杰克	有	尝试	,	没有	很多	成功	,	到	电话	通过	到	伯特	和

[tuː; tə] [ðə; ði] [fiːld] ,

to	the	field	,
到	这	场地	,

杰克曾多次尝试打电话联系伯特和现场，但都不太成功。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [hæd; həd] [sent] ['telɪgræm] [ɪn'sted] .

and	finally	had	sent	telegrams	instead	.
和	最后	有	发送	电报	反而	.

最后他们改发了电报。

[ðeɪ] [taɪd] [ðə; ði] [wɪŋ] - [tɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪn] [tuː; tə] [sʌm; səm] [fens] [poʊsts] ,

They	tied	the	wing	-	tips	of	the	plane	to	some	fence	posts	,
他们	系	这	翼	-	尖端	的	这	飞机	到	一些	栅栏	帖子	,

他们把飞机的翼尖绑在了一些栅栏柱子上。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [steɪt] [pə'liːsmən] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

and	a	State	policeman	offered	to	watch	it	till	morning	.
和	一个	状态	警察	提供	到	手表	它	直到	早晨	.

一名州警主动提出帮忙看管到早上。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] ['ɔːlsoʊ] [də'rektɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [spent] [ðə; ði] [naɪt] .

The	policeman	also	directed	them	to	a	place	where	they	spent	the	night	.
这	警察	还	指导	他们	到	一个	地方	在哪里	他们	花费	这	夜晚	.

警察还指引他们去了一个地方，他们在那里过夜。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

In	the	morning	,
在	这	早晨	,

在早晨，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [pleɪn] ['ɪntuː] [gʊd] [ʃeɪp]

it	was	the	work	of	but	a	few	minutes	to	put	the	plane	into	good	shape
它	曾是	这	工作	的	但	一个	很少	分钟	到	放	这	飞机	进入	好的	形状

,

,

,

只用了几分钟就把飞机修好了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [weɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːsmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [huː]

and	with	a	parting	wave	to	the	policeman	and	a	few	people	who
和	和	一个	离别	海浪	到	这	警察	和	一个	很少	人们	WHO

[hæd; həd] ['gæðərd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [teɪk] - [ɔːf] ,

had	gathered	to	see	them	take	-	off	,
有	聚集	到	看	他们	拿	-	离开	,

他们临别时向警察和几个聚集起来目送他们离开的人挥了挥手。

[ðeɪ] [left] .

they	left	.
他们	左边	.

他们离开了。

[wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['dɪfɪkəlti] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lændɪd] [æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [fiːld] .

Without	further	difficulty	they	had	landed	at	their	own	field	.
没有	更远	困难	他们	有	登陆	在	他们的	自己的	场地	.

他们毫不费力地降落在了自己的田地上。

[ðɪs] [lɔːŋ] [test] [hæd; həd] [ˌriːə'ʃuəd] [ðə; ði] ['skɪpər] [ænd; ənd][dʒæk][ɑːn] ['meni] [pɔɪnts] ,

This	long	test	had	reassured	the	Skipper	and	Jack	on	many	points	,
这	长的	测试	有	放心	这	船长	和	杰克	在	许多	积分	,

这次漫长的考验让船长和杰克在很多方面都安心了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmd] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [tuː; tə][duː][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] .

and	there	seemed	little	more	to	do	to	the	plane	.
和	那里	似乎	小的	更多的	到	做	到	这	飞机	.

飞机似乎已经没有什么可以改进的地方了。

[ðə; ði] ['letərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['laɪs(ə)ns] , [ˌɛn'ɛks] - - ,

The	letters	and	the	numbers	of	their	license	,	NX	-	953	,
这	信件	和	这	数字	的	他们的	执照	,	nx	-	-	,

他们的驾照上的字母和数字是 NX-953，

[hæd; həd] [bɪn] ['peɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]

had	been	painted	on	the	top	of	the	right	-	hand	and	on	the	bottom	of
有	到过	绘	在	这	顶部	的	这	正确的	-	手	和	在	这	底部	的

[ðə; ði] [left] - [hænd] [wɪŋ] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [teɪl] .

the	left	-	hand	wing	and	on	the	tail	.
这	左边	-	手	翼	和	在	这	尾巴	.

右翼上表面、左翼下表面和尾翼上都涂有图案。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [hæd; həd] [æskt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [neɪm] ,

The	man	who	had	done	this	had	asked	about	a	name	,
这	男人	WHO	有	完毕	这	有	问	关于	一个	姓名	,

做出这种事的人曾问过一个名字，

[bʌt; bət][dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪpər] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'griː] [ɑːn][wʌn] .

but	Jack	and	the	Skipper	had	been	unable	to	agree	on	one	.
但	杰克	和	这	船长	有	到过	无法	到	同意	在	一	.

但杰克和船长一直没能就此达成一致。

[ðə; ði] ['bækərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [flaɪt] , ['hævɪŋ] [hæd; həd][wɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['redi]

The	backers	of	the	flight	,	having	had	word	that	the	plane	was	nearly	ready
这	支持者	的	这	航班	,	拥有	有	单词	那	这	飞机	曾是	几乎	准备好

[fɔːr; fər][ðə; ði] [teɪk] - [ɔːf] ,

for	the	take	-	off	,
为了	这	拿	-	离开	,

航班的赞助方得知飞机即将准备就绪，可以起飞了。

[roʊt] [ðə; ði] ['skɪpər] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [fiːld] [baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] .

wrote	the	Skipper	that	they	would	be	at	the	field	by	the	end	of	the	week	.
写道	这	船长	那	他们	会	是	在	这	场地	经过	这	结尾	的	这	星期	.

船长在信中写道，他们将在本周末前到达球场。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sə'dʒestɪd] [ɪn][ðə; ði] ['letər] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l] ['krɪsnɪŋ]

One	of	them	suggested	in	the	letter	that	there	should	be	a	formal	christening
一	的	他们	建议	在	这	信	那	那里	应该	是	一个	正式的	洗礼

.

:

.

其中一人在信中建议应该举行正式的洗礼仪式。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [help] [ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] .

It	would	help	the	publicity	.
它	会	帮助	这	宣传	.

这有助于宣传。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [ə'træktɪv] ['dɔːtər] [huː] ['foʊtəˌgræft] [wel] [meɪ]

The	fact	that	he	had	a	very	attractive	daughter	who	photographed	well	may
这	事实	那	他	有	一个	非常	吸引人的	女儿	WHO	拍摄	出色地	可能

[hæv; həv] [pʊt] [ðə; ði][aɪ'diːə]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] .

have	put	the	idea	into	his	head	.
有	放	这	主意	进入	他的	头	.

他有一个非常漂亮、上镜的女儿，这可能让他产生了这样的想法。

['kiːwiːz] [ɪk'saɪtmənt] [ræn] [haɪ] [æt; ət][ɔːl] [ðiːz] [nuː] [ˌprepə'reɪʃnz] .

Kiwi's	excitement	ran	high	at	all	these	new	preparations	.
奇异果	激动	跑	高的	在	全部	这些	新的	准备工作	.

Kiwi 对所有这些新的准备工作都感到兴奋不已。

[hɪz; ɪz] [nuː] ['juːnɪfɔːrm][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'lɪvərd] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [strʌtid] [ə'baʊt] [ðə; ði]

His	new	uniform	had	been	delivered	,	and	he	had	strutted	about	the
他的	新的	制服	有	到过	发表	,	和	他	有	昂首阔步	关于	这

['haʊsboʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] .

houseboat	with	it	on	.
船屋	和	它	在	.

他的新制服已经送到了，他穿着制服在船屋里昂首阔步地走来走去。

[bəuθ][dæd][ænd; ənd][dʒæk][wɜːr; wər] [ɪ'mensli] [pliːzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [nuː] [ə'pɪrəns] ,

Both	Dad	and	Jack	were	immensely	pleased	at	his	new	appearance	,
两个都	爸爸	和	杰克	是	非常	高兴	在	他的	新的	外貌	,

爸爸和杰克都对他的新形象非常满意。

[ænd; ənd][dʒæk] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['bɑːrbər][fɔːr; fər][ə; eɪ][læst] ['trɪmɪŋ]

and	Jack	promised	to	go	with	him	to	the	barber	for	a	last	trimming
和	杰克	承诺	到	去	和	他	到	这	理发师	为了	一个	最后的	修剪

[ʌp] . -

up	.	50
向上	.	-

杰克答应陪他去理发店做最后一次修剪。50

[ðə; ði] ['meɪkɚz] [ʌv; əv]['kiːwiːz]['juːnɪfɔːrm][hæd; həd] ['ædɪd] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,

The	makers	of	Kiwi's	uniform	had	added	a	touch	of	their	own	,
这	制造商	的	奇异果	制服	有	额外	一个	触碰	的	他们的	自己的	,

Kiwi制服的设计者们加入了一些他们自己的创意。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['soʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [per] [ʌv; əv] [im'brɔidəd] [wɪŋz] .

and	had	sewed	on	a	small	pair	of	embroidered	wings	.
和	有	缝制的	在	一个	小的	一对	的	绣花	翅膀	.

并在上面缝上了一对绣着图案的小翅膀。

[bʌt; bət][ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [dæd][wʌz; wəz][fɜːrm] .

But	on	this	point	Dad	was	firm	.
但	在	这	观点	爸爸	曾是	公司	.

但在这个问题上，爸爸的态度很坚定。

[ðə; ði] [wɪŋz] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][wɔːrn] .

The	wings	could	not	be	worn	.
这	翅膀	可以	不是	是	磨损	.

这副翅膀无法佩戴。

“ [fɔːr; fər] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ]['paɪlət] , ['kiːwi] , [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv]

“	For	,	”	he	said	,	“	you	are	not	a	pilot	,	Kiwi	,	and	until	you	have
”	为了	,	”	他	说	,	“	你	是	不是	一个	飞行员	,	猕猴桃	,	和	直到	你	有

['lɜːrnɪd] [tuː; tə][flaɪ] ,

learned	to	fly	,
学习	到	飞	,

“因为，”他说，“你不是飞行员，奇异鸟，在你学会飞行之前，

[noʊ] [wɪŋz] .

no	wings	.
不	翅膀	.

没有翅膀。

” [ðɪs] ['stɑːrtɪd] ['kiːwi] [ɔːf] [ə'nuː] [ɑːn][hɪz; ɪz] [dɪ'mændz] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə][flaɪ] .

”	This	started	Kiwi	off	anew	on	his	demands	to	be	taught	to	fly	.
”	这	开始	猕猴桃	离开	重新	在	他的	需求	到	是	教授	到	飞	.

“这让 Kiwi 再次提出了学习飞行的要求。”

[hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [ɑːn][dʒæk][ɑːn] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv]

He	had	worked	on	Jack	on	every	possible	occasion	to	get	a	promise	of
他	有	工作	在	杰克	在	每一个	可能的	场合	到	得到	一个	承诺	的

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

instruction	from	him	.
操作说明	从	他	.

他抓住一切机会接近杰克，希望得到他的指导承诺。

[bʌt; bət][soʊ][fɑːr][noʊ] ['defɪnət] ['prɑːmɪs] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .

But	so	far	no	definite	promise	had	been	made	.
但	所以	远的	不	定	承诺	有	到过	制成	.

但到目前为止，尚未做出任何明确承诺。

[dʒæk] , [æt; ət] [ɑːd] [taɪmz] , [hæd; həd] [bɪn] ['tiːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['waɪərləs] [koʊd] .

Jack	,	at	odd	times	,	had	been	teaching	him	the	wireless	code	.
杰克	,	在	奇怪的	时代	,	有	到过	教学	他	这	无线的	代码	.

杰克时不时会教他无线电代码。

[baɪ] [naʊ] ['kiːwi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd] ['evri] ['iːvnɪŋ] , [wen] ['pɑːsəb(ə)l] ,

By	now	Kiwi	knew	it	by	heart	,	and	every	evening	,	when	possible	,
经过	现在	猕猴桃	知道	它	经过	心	,	和	每一个	晚上	,	什么时候	可能的	,

现在奇异果已经把这首歌背得滚瓜烂熟了，每天晚上，只要有可能，他都会唱这首歌。

[dʒæk] [wʊd] [get][hɪm; ɪm][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [sɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] .

Jack	would	get	him	to	learn	the	sing	of	the	letters	.
杰克	会	得到	他	到	学习	这	唱歌	的	这	信件	.

杰克会让他学会字母的发音。

[tækt] ['oʊvər]['kiːwiːz][bed][wʌz; wəz] [ðɪs] [kɑːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑːts][ænd; ənd][ðə; ði] ['dæʃɪz] [ænd; ənd]

Tacked	over	Kiwi's	bed	was	this	card	with	the	dots	and	the	dashes	and
已钉住	超过	奇异果	床	曾是	这	卡片	和	这	点	和	这	破折号	和

[ðə; ði] ['letərz] [ðeɪ] [stʊd] [fɔːr; fər] :

the	letters	they	stood	for	:
这	信件	他们	站立	为了	:

Kiwi的床头贴着这张卡片，上面有点、划线以及它们所代表的字母：

[ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['waɪərləs] [koʊd]

Continental	Wireless	Code
大陆	无线的	代码

大陆无线代码

[fɔːr; fər] [juːz] [ʌv; əv] [pleɪnz] [ænd; ənd] [ʃɪps] [æt; ət] Sea5152

For	Use	of	Planes	and	Ships	at	Sea5152
为了	使用	的	飞机	和	船舶	在	Sea5152

海上飞机和船舶使用规定5152

[ɑːn] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] , [ðə; ði] ['pɑːrti] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'træktɪv] ['dɔːtər] , [hɜːr; hər] ['mʌðər]

On	Saturday	afternoon	,	the	party	arrived	with	the	attractive	daughter	,	her	mother
在	周六	下午	,	这	派对	到达的	和	这	吸引人的	女儿	,	她	母亲

,

,

,

周六下午，一行人抵达，其中包括这位漂亮的女儿和她的母亲。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [hoʊpt] [wʌz; wəz] [prɪ] - [wɔːr] [ʃæm'peɪn] .

and	a	bottle	of	what	they	hoped	was	pre	-	war	champagne	.
和	一个	瓶子	的	什么	他们	希望	曾是	预	-	战争	香槟酒	.

还有一瓶他们希望是战前酿造的香槟。

[ðə; ði] [fiːld] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] .

The	field	was	crowded	.
这	场地	曾是	挤	.

场地里人很多。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['plætfɔːrm] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wiːld] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [ðæt]

A	small	platform	had	been	built	and	the	machine	wheeled	up	to	it	so	that
一个	小的	平台	有	到过	建造	和	这	机器	带轮子的	向上	到	它	所以	那

[ðə; ði] [ə'træktɪv] ['dɔːtər] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [riːtʃ] [ðə; ði] [bɪg] [prə'pelər] .

the	attractive	daughter	could	just	reach	the	big	propeller	.
这	吸引人的	女儿	可以	只是	抵达	这	大的	螺旋桨	.

人们搭建了一个小平台，机器推着轮子来到平台上，这样那位漂亮的女儿就能刚好够到巨大的螺旋桨。

[bəuθ] ['bɪlɪŋz] [ænd; ənd] ['kɑːgreɪv] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [hoʊl] ['mɔːrnɪŋ] ['kliːnɪŋ] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃɪŋ]

Both	Billings	and	Cosgrave	had	spent	the	whole	morning	cleaning	and	polishing
两个都	比林斯	和	科斯格雷夫	有	花费	这	所有的	早晨	打扫	和	抛光

[ðə; ði] [pleɪn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] .

the	plane	until	it	shone	.
这	飞机	直到	它	闪耀	.

比林斯和科斯格雷夫花了整个上午的时间清洗和擦亮飞机，直到它闪闪发光。

[dʒæk] , [ðə; ði] ['skɪpər] [ænd; ənd] ['kiːwi] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ɪn] [ðer; ðər] ['juːnɪfɔːrmz] .

Jack	,	the	Skipper	and	Kiwi	were	all	in	their	uniforms	.
杰克	,	这	船长	和	猕猴桃	是	全部	在	他们的	制服	.

杰克、船长和奇异鸟都穿着制服。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['plætfɔːrm] [ɪn] [ðə; ði] [braɪt] [sʌn] ,

As	they	stood	on	the	little	platform	in	the	bright	sun	,
作为	他们	站立	在	这	小的	平台	在	这	明亮的	太阳	,

他们站在阳光明媚的小平台上，

[tuː; tə] [ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv] ['klɪkɪŋ] ['muːvi] ['kæmɜ-əz, 'kæmrəz] ,

to	the	tune	of	clicking	movie	cameras	,
到	这	调	的	点击	电影	相机	,

伴随着电影摄影机咔哒咔哒的拍摄声，

[ðə; ði] ['bɑːt(ə)l] [ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] [wʌz; wəz] [brɔːt] [daʊn] ['smɑːrtli] [ɑːn] [ðə; ði] ['met(ə)l] [prə'pelər] ,

the	bottle	of	champagne	was	brought	down	smartly	on	the	metal	propeller	,
这	瓶子	的	香槟酒	曾是	带来	向下	聪明地	在	这	金属	螺旋桨	,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [sed] ,

and	the	young	girl	said	,
和	这	年轻的	女孩	说	,

香槟酒瓶重重地落在金属螺旋桨上，年轻的女孩说道：

[ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [vɔɪs] :
in a clear voice :
在 一个 清除 嗓音 :

用清晰的声音：

“ [aɪ] ['krɪs(ə)n] [ðiː] - ['dɑːntləs] - , [ænd; ənd] [wɪʃ] [ðiː] [ɔːl][ðə; ði] [lʌk] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər] [ðaɪ]
“ I christen thee ' Dauntless ' , and wish thee all the luck in the world for thy
” 我 克里斯汀 你 - 无畏 - , 和 希望 你 全部 这 运气 在 这 世界 为了 你的
[bɪg] [əd'ventʃər] .
big adventure .
大的 冒险 .

“我给你取名为‘无畏者’，并祝愿你在伟大的冒险中好运连连。”

” [ðə; ði] [kraʊd] [tʃɪrd] ,
” The crowd cheered ,
” 这 人群 欢呼 ,

人群欢呼起来，

[ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən]['lɪkwɪd] [foʊmd] [ænd; ənd] ['bʌbld] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [bleɪd]
and the golden liquid foamed and bubbled as it ran down the long blade
和 这 金的 液体 泡沫 和 冒泡 作为 它 跑 向下 这 长的 刀刃
[ʌv; əv][ðə; ði] [prə'pelər] .
of the propeller .
的 这 螺旋桨 .

金色的液体顺着螺旋桨的长叶片流下来时，泡沫翻腾，冒着泡。

['evriwʌn] [wʌz; wəz] ['hæpi] .
Everyone was happy .
每个人 曾是 快乐的 .

大家都很高兴。

['eni] [daʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sək'ses] [siːmd] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ɑːn] [ðɪs] [braɪt] , ['sʌni] [ˌæftər'nuːn] .
Any doubt of their success seemed out of place on this bright , sunny afternoon .
任何 怀疑 的 他们的 成功 似乎 出去 的 地方 在 这 明亮的 , 阳光明媚 下午 .

在这个阳光明媚的下午，任何对他们能否成功产生怀疑都显得格格不入。

[dæd][ænd; ənd]['dʒæks] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðer; ðər] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd][ɪn] [ðəm'selvz] ['reidieitid][frʌm; frəm]
Dad and Jack's confidence in their machine and in themselves radiated from
爸爸 和 杰克的 信心 在 他们的 机器 和 在 他们自己 辐射 从
[ðem; ðəm] . -
them . 53
他们 . -

爸爸和杰克对他们的机器以及他们自身的信心溢于言表。53

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

['redi] [tuː; tə][hɑːp]
READY TO HOP
准备好 到 跳

准备跳跃

[ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [hæd; həd] ['ædɪd]
THE christening was over , and the publicity that it brought had added
这 洗礼 曾是 超过 , 和 这 宣传 那 它 带来 有 额外
['ɪntrəst] [tuː; tə][ðer; ðər] [flaɪt] .
interest to their flight .
兴趣 到 他们的 航班 .

洗礼仪式结束了，由此带来的关注度也让他们的飞行之旅更加引人注目。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [ˈkrɪsnɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈskersli] [ˈevər] [bɪn] [ˈbɑːðərd] [baɪ] [kraʊdz]

In	the	days	before	the	christening	they	had	scarcely	ever	been	bothered	by	crowds
在	这	天	前	这	洗礼	他们	有	几乎	曾经	到过	烦恼	经过	人群

[əˈraʊnd] [ðə; ðɪ] [ˈhæŋər] .

around	the	hangar	.
大约	这	机库	.

在洗礼仪式前的几天里，他们几乎从未受到机库周围人群的打扰。

[naʊ] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [tʃeɪndʒd] .

Now	things	were	changed	.
现在	事物	是	已更改	.

现在情况发生了变化。

[wenˈevər] [ðə; ðɪ] [pleɪn] [wʌz; wəz] [ˌɪnˈsaɪd] [ðə; ðɪ] [ˈhæŋər] , [ðə; ðɪ] [dɔːz] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [kept]

Whenever	the	plane	was	inside	the	hangar	,	the	doors	had	to	be	kept
每当	这	飞机	曾是	里面	这	机库	,	这	门	有	到	是	保留

[kloʊzd] , [ɔːr] [roʊps] [stretʃt] ,

closed	,	or	ropes	stretched	,
关闭	,	或者	绳索	拉伸	,

飞机停放在机库内时，机库门必须保持关闭状态，或者拉紧绳索。

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] [ˈaɪd(ə)l] [ˈkjʊriəs] [frʌm; frəm] [ˌɪntərˈfɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [wɜːrk] [ɪn] [hænd] .

to	keep	the	idle	curious	from	interfering	with	the	work	in	hand	.
到	保持	这	闲置的	好奇的	从	干扰	和	这	工作	在	手	.

防止闲散的好奇者干扰手头的工作。

[ˈruːməz] [wɜːr; wər] [kənˈtɪnjuəli] [ˈbiːɪŋ] [ˈbrɔːdkæst] [ðæt] [ə; eɪ] [sərˈpraɪz] [teɪk] - [ɔːf] [wʌz; wəz] [ˈɪmɪnənt] ,

Rumors	were	continually	being	broadcast	that	a	surprise	take	-	off	was	imminent	,
谣言	是	持续	存在	播送	那	一个	惊喜	拿	-	离开	曾是	迫在眉睫	,

不断有传言称，一次突如其来的起飞即将发生。

[wɪtʃ] [brɔːt] [θrɔŋz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [fiːld] [æt; ət] [ɔːl] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

which	brought	throngs	to	the	field	at	all	hours	of	the	day	and	night	.
哪个	带来	人群	到	这	场地	在	全部	小时	的	这	天	和	夜晚	.

这使得白天和夜晚各个时段都有大批人群涌向赛场。

[riˈpɔːtəz] [ɑːn] [ˈspeʃ(ə)l] [ə'sainmənts] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ˈbɔðərɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈskɪpər] [ænd; ənd] [dʒæk]

Reporters	on	special	assignments	were	always	bothering	the	Skipper	and	Jack
记者	在	特别的	任务	是	总是	烦人	这	船长	和	杰克

[wɪð; wɪθ] [ˈkwestʃənz] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [pərˈfɔːrmənz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [pleɪn] ,

with	questions	about	the	performance	of	the	plane	,
和	问题	关于	这	表现	的	这	飞机	,

特派记者总是缠着船长和杰克，询问飞机的性能情况。

[haʊ] [lɔːŋ] [ðeɪ] [ɪkˈspektɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ˈɪndiə] ,

how	long	they	expected	it	would	take	them	to	get	to	India	,
如何	长的	他们	预期的	它	会	拿	他们	到	得到	到	印度	,

他们预计到达印度需要多长时间，

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ˈɪnsɪdənts] [ɪn] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [riˈpɔːtəz] [θɔːt] [wʊd] [biː; bi] [ʌv; əv]

and	about	incidents	in	their	lives	that	the	reporters	thought	would	be	of
和	关于	事件	在	他们的	生活	那	这	记者	想法	会	是	的

[ˈɪntrəst] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈpʌblɪk] .

interest	to	the	public	.
兴趣	到	这	民众	.

以及记者们认为公众会感兴趣的他们生活中发生的事件。

[frʌm; frəm] [wʌn] [sɔːrs] [ɔːr] [əˈnʌðər] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈskɪpɝz] [wɔːr] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] — [haʊ]

From	one	source	or	another	they	found	out	about	the	Skipper's	war	record	—	how
从	一	来源	或者	其他	他们	成立	出去	关于	这	船长的	战争	记录	—	如何

[hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [graʊnd] [skuːl] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] ,

he	had	gone	to	a	ground	school	in	this	country	,
他	有	已消失	到	一个	地面	学校	在	这	国家	,

他们从各种渠道了解到船长的服役经历——他曾在这个国家接受过地面部队训练。

[hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə] [ˈɪŋglənd] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [ˈflaɪɪŋ] [ˈtreɪnɪŋ] , [ænd; ənd] , [ðɪs] [kəmˈpliːtɪd]

had	been	sent	to	England	to	finish	his	flying	training	,	and	,	this	completed
有	到过	发送	到	英格兰	到	结束	他的	飞行	训练	,	和	,	这	完全的

,

,

,

他被派往英国完成飞行训练，训练完成后，

[hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [ɪn] [ˈɪŋglənd] for54

had	waited	in	England	for54
有	等待	在	英格兰	for54

在英国等了54年

[wiːks] [fɔːr; fər] [æn; ən] [əˈsaɪnmənt] [tuː; tə] [æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈskwɑːdrən] ;

weeks	for	an	assignment	to	an	American	Squadron	;
周	为了	一个	任务	到	一个	美国人	中队	;

几周后被派往美国空军中队；

[haʊ] [ðə; ði] [ˈʃɔːrtɪdʒ] [ʌv; əv] [pleɪnz] [ɑːn] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [frʌnt] [hæd; həd] [priˈventid] [ðɪs] ; [haʊ] [ðə; ði]

how	the	shortage	of	planes	on	the	American	front	had	prevented	this	;	how	the
如何	这	短缺	的	飞机	在	这	美国人	正面	有	阻止	这	;	如何	这

['brɪtɪʃ] ,

British	,
英国	,

美国前线飞机短缺是如何阻止这种情况发生的；英国人又是如何.....

[huː] [hæd; həd] [spent] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈmʌni] [ɪn] [ˈtreɪnɪŋ] [əˈmerɪkən] [ˈpailəts] ,

who	had	spent	time	and	money	in	training	American	pilots	,
WHO	有	花费	时间	和	钱	在	训练	美国人	飞行员	,

他们曾花费时间和金钱培训美国飞行员，

[faʊnd] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [ˈplenti] [ʌv; əv] [pleɪnz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [skænt] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [men]

found	themselves	with	plenty	of	planes	and	a	scant	supply	of	their	own	men
成立	他们自己	和	很多	的	飞机	和	一个	稀少	供应	的	他们的	自己的	男人

[tuː; tə] [flai] [ðem; ðəm] ;

to	fly	them	;
到	飞	他们	;

他们发现自己拥有大量的飞机，但能驾驶这些飞机的飞行员却严重不足；

[haʊ] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈgʌvərnmənt] [hæd; həd] [ˈfaɪnəli] [æskt] [ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [pərˈmɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm]

how	the	British	government	had	finally	asked	and	received	permission	from
如何	这	英国	政府	有	最后	问	和	已收到	允许	从

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [əˈθɔːrətiz] [tuː; tə] [send] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðiːz] [əˈmerɪkən] [ˈpailəts] [tuː; tə] [fræns] [tuː; tə]

the	American	authorities	to	send	some	of	these	American	pilots	to	France	to
这	美国人	当局	到	发送	一些	的	这些	美国人	飞行员	到	法国	到

[wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈflaɪɪŋ] [kɔːr] ;

work	with	the	British	flying	corps	;
工作	和	这	英国	飞行	兵团	;

英国政府最终如何请求并获得美国当局的许可，派遣一些美国飞行员前往法国与英国飞行队一起工作；

[haʊ] [ðə; ði] ['skɪpər] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] ['ʌndər] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [ænd; ənd] [fɔːt] [wɪð; wɪθ] [greɪt]
how **the** **Skipper** **had** **gone** **out** **under** **this** **arrangement** **and** **fought** **with** **great**
如何 这 船长 有 已消失 出去 在下面 这 安排 和 战斗 和 伟大的
[dɪ'stɪŋkʃn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brɪtɪʃ] ['kɒmreɪdz] .
distinction **with** **his** **British** **comrades** **.**
区别 和 他的 英国 同志们 .

船长是如何按照这种安排出征，并与他的英国战友们并肩作战，表现出色。

[ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [men] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [lʊkt] [ʌp] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['skɪpər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]
The **newspaper** **men** **had** **also** **looked** **up** **stories** **about** **the** **Skipper** **that** **had** **been**
这 报纸 男人 有 还 看起来 向上 故事 关于 这 船长 那 有 到过
['prɪntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊm] ['pepərz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] .
printed **in** **his** **home** **papers** **during** **the** **war** **.**
打印 在 他的 家 文件 期间 这 战争 .

报社记者们还查阅了战时船长家乡报纸上刊登的有关他的报道。

[ðiːz] [ðeɪ] ['riːˌprɪntid] — ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'rækjələs] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm]
These **they** **reprinted** **—** **stories** **of** **the** **miraculous** **way** **in** **which** **he** **had** **come**
这些 他们 转载 — 故事 的 这 神奇 方式 在 哪个 他 有 来
[θruː] [mʌnθs] [ʌv; əv][hɑːrd] ['flaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['skersli] [ə; eɪ] [skrætʃ] ;
through **months** **of** **hard** **flying** **with** **scarcely** **a** **scratch** **;**
通过 几个月 的 难的 飞行 和 几乎 一个 划痕 ;

他们重印了这些故事——讲述了他如何奇迹般地在数月艰苦飞行后几乎毫发无损；

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wiːks] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪs] ['hɒspɪtlz] [ɪn] [fræns] ,
of **his** **spending** **a** **couple** **of** **weeks** **at** **one** **of** **the** **base** **hospitals** **in** **France** **,**
的 他的 开支 一个 夫妻 的 周 在 一 的 这 根据 医院 在 法国 ,

他在法国一家后方医院待了几个星期。

[rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [slaɪt] [wuːnd] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] - [gʌn] ['bʊlɪt] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]
recovering **from** **a** **slight** **wound** **made** **by** **a** **machine** **-** **gun** **bullet** **as** **he** **was**
恢复中 从 一个 轻微 伤口 制成 经过 一个 机器 - 枪 子弹 作为 他 曾是
['daɪvɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [bə'luːn] [nɪr] [ərmɑːŋ'tjer] ,
diving **on** **a** **balloon** **near** **Armentieres** **,**
潜水 在 一个 气球 靠近 阿尔芒蒂埃 ,

他在阿尔芒蒂埃附近乘坐热气球潜水时被机枪子弹击中，受了轻伤，目前正在康复中。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['juːʒuəl] [sɪk] [liːv] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hʌrɪŋ] [bæk] [tuː; tə]
and **then** **,** **without** **waiting** **for** **the** **usual** **sick** **leave** **,** **of** **his** **hurrying** **back** **to**
和 然后 , 没有 等待 为了 这 通常 生病的 离开 , 的 他的 匆忙 后退 到
[hɪz; ɪz]['skwɑːdrən] and55
his **squadron** **and55**
他的 中队 and55

然后，他没有等通常的病假，就匆匆赶回了他的中队，55

['plʌndʒɪŋ] [wʌns] [mɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] ['deɪli] [raʊnd] [ʌv; əv][pə'troʊlz] ,
plunging **once** **more** **into** **the** **daily** **round** **of** **patrols** **,**
骤降 一次 更多的 进入 这 日常的 圆形的 的 巡逻 ,

再次投入到日常巡逻中，

['ʃuːtɪŋ] [daʊn] [tuː] ['enəmi] [pleɪnz] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .
shooting **down** **two** **enemy** **planes** **the** **very** **day** **of** **his** **return** **.**
射击 向下 二 敌人 飞机 这 非常 天 的 他的 返回 .

在他返回的当天，就击落了两架敌机。

['dʊrɪŋ] [wʌn] [faɪt] ,
During **one** **fight** **,**
期间 一 斗争 ,

在一次战斗中，

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈhɛrz] [bredθ] [ʌv; əv] [ˈædɪŋ] [wʌn] [mɔːr] [ˈenəmi] [məˈʃiːn] [tuː; tə]
when **he** **was** **within** **a** **hair's** **breadth** **of** **adding** **one** **more** **enemy** **machine** **to**
什么时候 他 曾是 之内 一个 头发的 宽度 的 添加 一 更多的 敌人 机器 到
[hɪz; ɪz] [skɔːr] ,
his **score** **,**
他的 分数 ,

当他几乎就要再添一台敌方机器时，

[hɪz; ɪz] [ˈendʒɪn] [hæd; həd] [stɑːpt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [zuːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈenəmi] ,
his **engine** **had** **stopped** **in** **the** **midst** **of** **a** **zoom** **,** **and** **the** **enemy** **,**
他的 引擎 有 停止 在 这 中间 的 一个 飞涨 , 和 这 敌人 ,

他的引擎在高速行驶中突然熄火了，而敌人，

[ˈriːəlaɪzɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [hæd; həd] [striːkt] [fɔːr; fər] [hoʊm] ,
realizing **he** **was** **getting** **the** **worst** **of** **it** **,** **had** **streaked** **for** **home** **,**
意识到 他 曾是 获得 这 最差 的 它 , 有 条纹 为了 家 ,

意识到自己处境最糟，便拔腿就往家跑。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [ˈsevrəl] [maɪlz] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈenəmi] [laɪnz] [wɪð; wɪθ][dʒʌst] [ɪˈnʌf] [ˈæltɪtuːd]
leaving **the** **Skipper** **several** **miles** **behind** **the** **enemy** **lines** **with** **just** **enough** **altitude**
离开 这 船长 一些 英里 在后面 这 敌人 线条 和 只是 足够的 高度
[tuː; tə] [glaɪd] [daʊn] [tuː; tə][noʊ][ˈmænz] [lænd] ,
to **glide** **down** **to** **No** **Man's** **Land** **,**
到 滑行 向下 到 不 男人的 土地 ,

让舰长留在敌后数英里处，并保留足够的高度滑翔到无人区。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈskræmbld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [məˈʃiːn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ʃel] [hoʊl] .
where **he** **had** **scrambled** **from** **his** **machine** **into** **a** **shell** **hole** **.**
在哪里 他 有 打乱 从 他的 机器 进入 一个 壳 洞 .

他从机器里爬出来，躲进了一个弹坑里。

[ðer; ðər][hiː; hi] [kraʊtʃt] [waɪl] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ɑːrˈtɪləri] [ˈbætərd] [hɪz; ɪz] [pleɪn] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [wɪð; wɪθ]
There **he** **crouched** **while** **the** **enemy** **artillery** **battered** **his** **plane** **to** **pieces** **with**
那里 他 蹲着 尽管 这 敌人 炮兵 伤痕累累 他的 飞机 到 件 和
[ʃel] [ˈfaɪər] .
shell **fire** **.**
壳 火 .

他蜷缩在那里，眼睁睁地看着敌军炮火将他的飞机炸得粉碎。

[ˈgetɪŋ] [hɪz; ɪz][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪlɪŋ] [laɪt] , [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [ˈenəmi] [bəˈluːnz] ,
Getting **his** **direction** **,** **in** **the** **failing** **light** **,** **from** **the** **line** **of** **enemy** **balloons** **,**
获得 他的 方向 , 在 这 失败 光 , 从 这 线 的 敌人 气球 ,

在昏暗的光线下，他从敌方气球的航线上辨别方向。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈdɑːrknəs] [keɪm] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪnz] . -
he **had** **made** **his** **way** **,** **as** **soon** **as** **darkness** **came** **,** **to** **his** **own** **lines** **.** **56**
他 有 制成 他的 方式 , 作为 很快 作为 黑暗 来了 , 到 他的 自己的 线条 . -

天黑后，他立刻返回了自己的阵地。56

[ˈstʌmblɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][tɔːrn][ænd; ənd]['broʊkən] [ˈkʌntri] , [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ]
Stumbling **across** **the** **torn** **and** **broken** **country** **,** **he** **had** **come** **across** **a** **British**
踉跄 穿过 这 撕裂 和 破碎的 国家 , 他 有 来 穿过 一个 英国
[ˈtɑːmi] [ˈbædli] [ˈwuːndɪd] ,
Tommy **badly** **wounded** **,**
汤米 糟糕 受伤 ,

他跌跌撞撞地穿过满目疮痍的土地，遇到了一名身负重伤的英国士兵。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈdrægd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈseɪfti] .
and **had** **dragged** **him** **to** **safety** **.**
和 有 拖拽 他 到 安全 .

并把他拖到了安全的地方。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'splɔɪts] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'wɔrdɪd] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

For	this	and	other	of	his	exploits	he	had	been	awarded	the	Distinguished
为了	这	和	其他	的	他的	漏洞	他	有	到过	获奖	这	杰出的

['flaɪɪŋ] [krɔːs] ,

Flying	Cross	,
飞行	叉	,

他因这次及其他英勇事迹被授予杰出飞行十字勋章。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['brɪtɪʃ] [dekə'reiʃəns] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]['ɛəmən] .

one	of	the	highest	British	decorations	given	to	airmen	.
一	的	这	最高	英国	装饰	给定	到	空军人员	.

这是英国授予飞行员的最高勋章之一。

[ðen] , [wen] [ðə; ði] ['skɪpɝz] [liːv] [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'raʊnd] , ['æftər][sɪks] [mʌnθs]

Then	,	when	the	Skipper's	leave	to	England	had	come	around	,	after	six	months
然后	,	什么时候	这	船长的	离开	到	英格兰	有	来	大约	,	后	六	几个月

[æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ,

at	the	front	,
在	这	正面	,

随后，在前线待了六个月后，船长终于可以回英国休假了。

[hiː; hi] , [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['lʌðər] , [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmənd] [tuː; tə] ['bʌkɪŋəm] ['pæləs] [tuː; tə][biː; bi]

he	,	with	several	others	,	had	been	summoned	to	Buckingham	Palace	to	be
他	,	和	一些	其他的	,	有	到过	被召唤	到	白金汉	宫殿	到	是

['dekəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] .

decorated	by	the	King	.
装饰	经过	这	国王	.

他和另外几个人被召到白金汉宫接受国王的授勋。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nɜːrvəsli] [ə'weitid] [hɪz; ɪz][tɜːrn][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [red] ['kɑːrpɪt] [wɪtʃ]

He	had	nervously	awaited	his	turn	at	the	end	of	a	long	red	carpet	which
他	有	紧张地	等待中	他的	转动	在	这	结尾	的	一个	长的	红色的	地毯	哪个

[led][tuː; tə][ðə; ði]['plætfɔːrm] [wer] [ðə; ði] [kɪŋ] [stʊd] .

led	to	the	platform	where	the	King	stood	.
引领	到	这	平台	在哪里	这	国王	站立	.

他紧张地等待着，沿着长长的红毯走到尽头，来到国王站立的平台上。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [sə'luːtid] ,

He	had	walked	forward	and	saluted	,
他	有	步行	向前	和	敬礼	,

他走上前去敬了个礼，

[mɔːr] ['fraɪt(ə)nd] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ][skræp][ɪn][ðə; ði] [er] .

more	frightened	than	he	had	ever	been	in	the	midst	of	a	scrap	in	the	air	.
更多的	害怕	比	他	有	曾经	到过	在	这	中间	的	一个	废料	在	这	空气	.

他比以往任何时候都更加害怕，即使在空中混战中也是如此。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [pɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] , [hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm][wʌn][ɔːr] [tuː] ['kwestʃənz] [ə'baʊt]

The	King	had	pinned	on	the	cross	,	had	asked	him	one	or	two	questions	about
这	国王	有	已置顶	在	这	叉	,	有	问	他	一	或者	二	问题	关于

[hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] ,

his	flying	,
他的	飞行	,

国王把他钉在十字架上，问了他一两个关于他飞行的问题。

[hæd; həd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['splendɪd] ['sɜːrvɪsɪz] [æz; əz][æn; ən] [ə'merɪkən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

had	thanked	him	for	his	splendid	services	as	an	American	with	the
有	谢谢	他	为了	他的	灿烂	服务	作为	一个	美国人	和	这

['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi] ,

British	army	,
英国	军队	,

曾感谢他作为一名美国人在英国军队中做出的出色贡献。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz]

and	before	he	knew	it	the	interview	was	over	and	he	was	on	his
和	前	他	知道	它	这	面试	曾是	超过	和	他	曾是	在	他的

[wei] [aʊt] .

way	out	.
方式	出去	.

他还没反应过来，采访就结束了，他已经离开了。

[dɪ'stɪŋgwɪʃt]

DISTINGUISHED

杰出的

杰出的

['flaɪɪŋ] [krɔːs]

FLYING	CROSS
飞行	叉

飞十字

[ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ['prɪntɪd] [ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd] [druː] [ɑːn][ðer; ðər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt]

The	newspapers	printed	all	this	,	and	drew	on	their	imagination	for	a	great
这	报纸	打印	全部	这	,	和	画	在	他们的	想像力	为了	一个	伟大的

[diːl] [mɔːr] .

deal	more	.
交易	更多的	.

报纸刊登了所有这些内容，并发挥想象力，编造了更多内容。

[ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [fʊl] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]['dʒæks] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪvi] [ænd; ənd]

They	gave	a	full	description	of	Jack's	training	and	work	with	the	Navy	and
他们	给予	一个	满的	描述	的	杰克的	训练	和	工作	和	这	海军	和

[hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] [ə'bɪlәti] .

his	flying	ability	.
他的	飞行	能力	.

他们详细介绍了杰克在海军接受的训练和工作情况以及他的飞行能力。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ɔːl] ,

But	most	of	all	,
但	最多	的	全部	,

但最重要的是，

[ðeɪ] [dɪ'voʊtɪd] ['meni] ['pærəˌgræf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

they	devoted	many	paragraphs	to	his	development	of	a	device	which	was	a
他们	奉献	许多	段落	到	他的	发展	的	一个	设备	哪个	曾是	一个

['riːəli] ['præktɪk(ə)l] [drɪft] ['ɪndɪkeɪtər] .

really	practical	drift	indicator	.
真的	实际的	漂移	指标	.

他们用了许多段落来介绍他所研制的一种非常实用的漂移指示器装置。

[ðɪs] [ɪn'dʒiːniəs] ['ɪnstrəmənt] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][rɪ'laɪ] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [lɔːŋ]

This	ingenious	instrument	,	upon	which	they	were	going	to	rely	during	their	long
这	巧妙	乐器	,	之上	哪个	他们	是	去	到	依靠	期间	他们的	长的

[hɑːp] ,

hop	,
跳	,

他们打算在长途跋涉中依靠这个精巧的仪器，

[siːmd] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] [kə'rektɪŋ] their57

seemed	to	solve	the	problem	of	correcting	their57
似乎	到	解决	这	问题	的	纠正	their57

似乎解决了纠正他们57的问题

[drɪft] , ['iːv(ə)n][ɪn] [klaʊdz] [ænd; ənd] [fɑːg] .

drift	,	even	in	clouds	and	fog	.
漂移	,	甚至	在	云	和	多雾路段	.

即使在云雾中也会漂移。

[ˌhɪrtuˈfɔːr] ,

Heretofore	,
此前	,

此前，

['pailəts] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] ['nævɪgeɪt] ['oʊvər] [lɔːŋ] ['distənsiz] [ʌv; əv] [fɑːg] - [əb'skjuəd] ['eriəz] [hæd; həd]

pilots	attempting	to	navigate	over	long	distances	of	fog	-	obscured	areas	had
飞行员	尝试	到	导航	超过	长的	距离	的	多雾路段	-	模糊不清	区域	有

[faʊnd] [ðəmˈselvz] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ðə; ðɪ] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm]

found	themselves	unable	to	tell	whether	or	not	the	wind	was	carrying	them
成立	他们自己	无法	到	告诉	无论	或者	不是	这	风	曾是	携带	他们

['saɪdweɪz] [ɔːf] [ðer; ðər] [kɔːrs] .

sideways	off	their	course	.
侧身	离开	他们的	课程	.

飞行员试图在大雾笼罩的地区进行长距离导航时，发现自己无法判断风是否会将他们带离航线。

[ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv]['kiːwiːz] [laɪf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ədˈventʃəz] ['ɔːlsoʊ] [bɪˈkeɪm] ['pʌblɪk] ['prɑːpərti] .

The	story	of	Kiwi's	life	and	his	adventures	also	became	public	property	.
这	故事	的	奇异果	生活	和	他的	冒险	还	成为	民众	财产	.

Kiwi 的生平及其冒险经历也成为了公共资源。

['bɪlɪŋz] [wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [help] [tuː; tə] [riˈpɔːtəz] .

Billings	was	not	much	help	to	reporters	.
比林斯	曾是	不是	很多	帮助	到	记者	.

比林斯并没有给记者们提供多少帮助。

['nætʃ(ə)rəli] ['tæsɪtɜːrn] , [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [soʊ][wɪð; wɪθ] ['nuːzpeɪpər] [men] ,

Naturally	taciturn	,	he	became	even	more	so	with	newspaper	men	,
自然	沉默寡言	,	他	成为	甚至	更多的	所以	和	报纸	男人	,

他生性沉默寡言，对报社记者更是如此。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['sɜːrli] [ɪn][hɪz; ɪz][rɪˈfjuːz(ə)l][tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['stɔːriz]

and	was	almost	surly	in	his	refusal	to	help	them	out	with	their	stories
和	曾是	几乎	粗鲁	在	他的	拒绝	到	帮助	他们	出去	和	他们的	故事

.

:
.

他几乎是带着愠怒的语气拒绝帮助他们讲述故事。

['kɑːzgreɪv] , [haʊˈevər] , [laɪkt] [ðə; ðɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [tɔːk] , [ænd; ənd][dɪd][soʊ][ɑːn] ['evri] [əˈkeɪʒn] .

Cosgrave	,	however	,	liked	the	chance	to	talk	,	and	did	so	on	every	occasion	.
科斯格雷夫	,	然而	,	喜欢	这	机会	到	讲话	,	和	做过	所以	在	每一个	场合	.

然而，科斯格雷夫喜欢说话，每次有机会他都会开口。

[ðə; ðɪ] ['skɪpər] ['faɪnəli] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [seɪ] ['lɪt(ə)l][ɔːr] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,

The	Skipper	finally	warned	him	he	had	better	say	little	or	nothing	at	all	,
这	船长	最后	警告	他	他	有	更好的	说	小的	或者	没有什么	在	全部	,

船长最后警告他最好少说话，或者什么都别说。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ðə; ðɪ] ['pepərz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] , [hiː; hi] , [ðə; ðɪ]

and	that	if	there	were	any	information	the	papers	should	have	,	he	,	the
和	那	如果	那里	是	任何	信息	这	文件	应该	有	,	他	,	这

['skɪpər] , [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

Skipper	,	would	give	it	.
船长	,	会	给	它	.

他还表示，如果报纸应该掌握任何信息，船长就会提供这些信息。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði] ['skɪpər] [hæd; həd]['teɪkən] ['bɪlɪŋz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['haʊsboʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

One	evening	the	Skipper	had	taken	Billings	back	to	the	houseboat	with	him	,
一	晚上	这	船长	有	已采取	比林斯	后退	到	这	船屋	和	他	,

一天晚上，船长带着比林斯回到了船屋。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] ['sʌpər] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [drɔ:] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ə'baʊt] ['kɑ:zgreɪv] [ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi] ,

and	during	supper	he	tried	to	draw	him	out	about	Cosgrave	and	what	he	,
和	期间	晚餐	他	尝试	到	画	他	出去	关于	科斯格雷夫	和	什么	他	,

['bɪlɪŋz] ,

Billings	,
比林斯	,

晚饭时，他试图套出比林斯关于科斯格雷夫以及他本人的事情。

[θɔ:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

thought	of	him	.
想法	的	他	.

我想起了他。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] , ['ki:wi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [ðə; ði] [θɪŋz] [hi:; hi][hæd; həd] [ˌoʊvər'hɜ:rd] ,

During	the	conversation	,	Kiwi	suddenly	remembered	the	things	he	had	overheard	,
期间	这	对话	,	猕猴桃	突然	记得	这	事物	他	有	无意中听到	,

谈话间，奇异鸟突然想起了他之前偷听到的事情。

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðæt] [dæd][ænd; ənd][dʒæk][wɜ:r; wər][æt; ət]['trentən] , [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ru:m] [ʌv; əv]

on	the	morning	that	Dad	and	Jack	were	at	Trenton	,	in	the	back	room	of
在	这	早晨	那	爸爸	和	杰克	是	在	特伦顿	,	在	这	后退	房间	的

[ðə; ði] ['hæŋər] .

the	hangar	.
这	机库	.

那天早上，爸爸和杰克在特伦顿，在机库的后面房间里。

[hi:; hi][toʊld][dæd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

He	told	Dad	about	it	.
他	讲述	爸爸	关于	它	.

他把这件事告诉了爸爸。

[dæd] [fraund] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [si:md] [di:p] [ɪn] [θɔ:t] .

Dad	frowned	,	and	for	several	minutes	seemed	deep	in	thought	.
爸爸	皱眉	,	和	为了	一些	分钟	似乎	深的	在	想法	.

爸爸皱起了眉头，似乎陷入了沉思，好几分钟都心事重重。

[ðen] [hi:; hi] [sed] , “ ['bɪlɪŋz] , [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [ˌʌn'fer] [tu:; tə] ['kɑ:zgreɪv] — [hi:; hi] [meɪ]

Then	he	said	,	“	Billings	,	I	don't	want	to	be	unfair	to	Cosgrave	—	he	may
然后	他	说	,	“	比林斯	,	我	不	想	到	是	不公平	到	科斯格雷夫	—	他	可能

[bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] .

be	all	right	.
是	全部	正确的	.

然后他说：“比林斯，我不想对科斯格雷夫不公平——他可能没事。”

[wi:; wi][hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [pru:f] [ðæt] [hi:; hi] ['iznt] .

We	have	very	little	proof	that	he	isn't	.
我们	有	非常	小的	证明	那	他	不是	.

我们几乎没有证据证明他不是。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [ki:p] [æn; ən] [aɪ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .

But	I	am	going	to	ask	you	to	keep	an	eye	on	him	.
但	我	是	去	到	问	你	到	保持	一个	眼睛	在	他	.

但我希望你们能留意一下他。

[wɑːtʃ] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ɑːn] [ðə; ði] [pleɪn] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [θɪŋ] [ðæt] [lʊks]

Watch	his	work	on	the	plane	,	and	if	you	see	the	slightest	thing	that	looks
手表	他的	工作	在	这	飞机	,	和	如果	你	看	这	丝毫	事物	那	看起来

[sə'spɪʃəs] ,

suspicious	,
可疑的	,

观察他在飞机上的活动，如果你发现任何可疑之处，

[aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] .

I	want	you	to	come	and	tell	me	.
我	想	你	到	来	和	告诉	我	.

我希望你过来告诉我。

" ['bɪlɪŋz] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] ,

"	Billings	had	promised	to	do	this	,
"	比林斯	有	承诺	到	做	这	,

比林斯曾承诺过要这样做，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['skɪpər] [traɪd] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðer; ðər]

and	the	Skipper	tried	to	dismiss	from	his	mind	the	thought	that	there
和	这	船长	尝试	到	解雇	从	他的	头脑	这	想法	那	那里

[maɪt] [biː; bi] forces58

might	be	forces58
可能	是	forces58

船长试图将脑海中可能存在某种力量的想法58

['wɜːrkɪŋ] [ə'genst] [ðem; ðəm] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [wʌnz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]

working	against	them	other	than	the	natural	ones	which	they	expected	to
在职的	反对	他们	其他	比	这	自然的	一个	哪个	他们	预期的	到

[hæv; həv] [tuː; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ] .

have	to	contend	with	.
有	到	抗衡	和	.

除了他们预料到的自然因素之外，还有其他因素在阻碍他们。

[ðə; ði] ['skɪpər] [ænd; ənd] [dʒæk] [pʊʃt] [ə'hed] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˌprepə'reɪʃnz] .

The	Skipper	and	Jack	pushed	ahead	with	their	preparations	.
这	船长	和	杰克	推动	前方	和	他们的	准备工作	.

船长和杰克继续推进他们的准备工作。

[ðer; ðər] [kə'læpsəbl] [boʊt] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['testɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Their	collapsible	boat	was	delivered	and	they	tested	it	.
他们的	可折叠的	船	曾是	发表	和	他们	测试	它	.

他们的折叠船已经运到，他们也进行了测试。

[wen] ['foʊldɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ʌp] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ruːm] .

When	folded	,	it	took	up	very	little	room	.
什么时候	折叠	,	它	采取	向上	非常	小的	房间	.

折叠起来后，它占用的空间很小。

[ə'tætʃt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['met(ə)l] ['sɪlɪndər] [kən'teɪnɪŋ] [kəm'prest] [er] ,

Attached	to	it	was	a	metal	cylinder	containing	compressed	air	,
随附的	到	它	曾是	一个	金属	圆柱	包含	压缩	空气	,

它上面连接着一个装有压缩空气的金属圆筒，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tuː; tə] ['oʊpən] [ðə; ði] [vælv] [ɪn] [ðɪs] ['sɪlɪndər]

and	it	was	the	work	of	a	moment	to	open	the	valve	in	this	cylinder
和	它	曾是	这	工作	的	一个	片刻	到	打开	这	阀门	在	这	圆柱

[ænd; ənd] [ɪn'fleɪt] [ðə; ði] [boʊt] .

and	inflate	the	boat	.
和	膨胀	这	船	.

打开这个气缸上的阀门，给船充气，只用了很短的时间。

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [tu:] ['taɪni][ɔ:rz; oʊrz][ænd; ənd][ə; eɪ]['wɔ:tər] - [taɪt] ['pɑ:kɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]

With	it	were	two	tiny	oars	and	a	water	-	tight	pocket	in	which	could
和	它	是	二	微小的	桨	和	一个	水	-	紧的	口袋	在	哪个	可以

[bi:; bi] [pækt] ['medɪk(ə)l] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] [kən'denst] [fu:d] .

be	packed	medical	supplies	and	condensed	food	.
是	包装	医疗的	补给品	和	浓缩版	食物	.

船上还有两支小船桨和一个防水口袋，里面可以装医疗用品和浓缩食品。

[ðeɪ] [ɪn'fleɪtɪd] [ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ənd][dæd][ænd; ənd][dʒæk][ænd; ənd]['ki:wi]['nævɪˌgeɪtid] [ðer; ðər] [streɪndʒ]

They	inflated	the	boat	,	and	Dad	and	Jack	and	Kiwi	navigated	their	strange
他们	膨胀	这	船	,	和	爸爸	和	杰克	和	猕猴桃	导航	他们的	奇怪的

[krɑ:ft] [ə'baʊt] [ðə; ði]['hɑ:rbər] ,

craft	about	the	harbor	,
工艺	关于	这	港口	,

他们给船充气，爸爸、杰克和奇异鸟驾驶着这艘奇特的船在港口里航行。

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['haʊsboʊt] [ɔ:l] [tu:] [su:n] [tu:; tə] [pli:z] [ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [ɪn'dʒɔɪd] [ðɪs] ['nɑ:v(ə)l]

returning	to	the	houseboat	all	too	soon	to	please	the	boy	who	enjoyed	this	novel
返回	到	这	船屋	全部	也	很快	到	请	这	男生	WHO	享受	这	小说

[weɪ] [ʌv; əv] ['trævlɪŋ] .

way	of	traveling	.
方式	的	旅行	.

为了让喜欢这种新奇旅行方式的男孩高兴，他们很快就返回了船屋。

[ðə; ði] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][hɑ:p] - [ɔ:f] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ʃɔ:rt] ,

The	time	before	the	hop	-	off	was	getting	short	,
这	时间	前	这	跳	-	离开	曾是	获得	短的	,

距离下车的时间越来越近了，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [wʌn] ['di:teɪl] [ðæt] [geɪv] [ðem; ðəm] [kən'sɪdərəb(ə)l] [kən'sɜ:rn] .

and	there	was	still	one	detail	that	gave	them	considerable	concern	.
和	那里	曾是	仍然	一	细节	那	给予	他们	大量	忧虑	.

但还有一个细节让他们非常担忧。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] [frʌm; frəm] [ˌɪntər'fɪrɪŋ]

They	could	not	seem	to	prevent	the	vibration	of	the	engine	from	interfering
他们	可以	不是	似乎	到	防止	这	振动	的	这	引擎	从	干扰

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑ:pər] ['fʌŋkʃnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪnstrʊmənts] .

with	the	proper	functioning	of	their	instruments	.
和	这	恰当的	功能	的	他们的	仪器	.

他们似乎无法阻止发动机的震动干扰仪器的正常运转。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'nɔɪɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][wʌn][ɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðer; ðər]['daiəlz][goʊ] [rɔ:ŋ] .

It	was	annoying	to	have	one	or	the	other	of	their	dials	go	wrong	.
它	曾是	恼人的	到	有	一	或者	这	其他	的	他们的	拨号盘	去	错误的	.

他们的旋钮总有一个出问题，这真让人恼火。

[dʒæk] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ,

Jack	finally	decided	to	remove	the	whole	thing	,
杰克	最后	决定	到	消除	这	所有的	事物	,

杰克最终决定把整个东西都搬走。

[ænd; ənd] [ˌri:'gru:p] [ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [soʊ] [ðæt] [ɔ:l] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ]

and	regroup	the	instruments	so	that	all	those	which	had	to	do	with
和	重新集结	这	仪器	所以	那	全部	那些	哪个	有	到	做	和

[ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi][ɪn][wʌn][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['endʒɪn] ['ɪnstrʊmənts] [ɪn]

navigation	would	be	in	one	part	of	the	board	and	the	engine	instruments	in
导航	会	是	在	一	部分	的	这	木板	和	这	引擎	仪器	在

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

重新整理仪表，将所有与导航有关的仪表放在仪表盘的一侧，将所有与发动机有关的仪表放在另一侧。

[ðə; ði] ['kʌmpəsis] , [ðə; ði] [drɪft] - ['ɪndɪkeɪtər] , [ðə; ði] ['daɪəl] [wɪtʃ] ['redʒɪstərd] [ðer; ðər] [tɜːrn] [ænd; ənd]

The	compasses	,	the	drift	-	indicator	,	the	dial	which	registered	their	turn	and
这	指南针	,	这	漂移	-	指标	,	这	拨号	哪个	挂号的	他们的	转动	和

[klaɪm] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] ,

climb	were	placed	on	one	side	,
爬	是	放置	在	一	边	,

指南针、漂移指示器、记录转向和爬升的刻度盘都安装在一侧。

[ænd; ənd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skɪpər] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ɔɪl] - ['preʃər] , ['endʒɪn] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] ,

and	in	front	of	the	Skipper	were	the	oil	-	pressure	,	engine	temperature	,
和	在	正面	的	这	船长	是	这	油	-	压力	,	引擎	温度	,

[tæ'kɑːmɪtər] [ɔːr] ['endʒɪn] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ['kaʊntər] ,

tachometer	or	engine	revolution	counter	,
转速表	或者	引擎	革命	柜台	,

在船长面前是油压表、发动机温度表、转速表或发动机转速计数器。

[ðə; ði] ['fjuːəl] ['geɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['daɪəl] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðer; ðər] ['æltɪtuːd] .

the	fuel	gauges	and	the	dial	which	showed	their	altitude	.
这	燃料	仪表	和	这	拨号	哪个	显示	他们的	高度	.

燃油表和显示海拔高度的表盘。

[ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['ɪnstrəmənt] [bɔːrd] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [prə'tektɪd] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

The	entire	instrument	board	had	to	be	protected	in	some	way	from	the
这	全部的	乐器	木板	有	到	是	受保护	在	一些	方式	从	这

[vaɪ'breɪʃ(ə)n] ,

vibration	,
振动	,

整个仪表盘必须采取某种方式防止振动。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['bɪlɪŋz] - [skiːm] [tuː; tə] [set] it59

and	it	was	Billings	'	scheme	to	set	it59
和	它	曾是	比林斯	-	方案	到	放	it59

而这正是比林斯设下的圈套59

[ɑːn] [fɔːr] ['rʌbər] [blɑːks] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʌt] [frʌm; frəm] ['ɔːrd(ə)neri] ['rʌbər] [bæθ] ['spʌndʒɪz] .

on	four	rubber	blocks	which	he	cut	from	ordinary	rubber	bath	sponges	.
在	四	橡皮	积木	哪个	他	切	从	普通的	橡皮	洗澡	海绵	.

他用普通的橡胶浴海绵切割出四个橡胶块。

[ɔːl] [ðɪs] [tʊk] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['bɪlɪŋz] - [taɪm] , [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ɪnstrəmənt] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi]

All	this	took	hours	of	Billings	'	time	,	for	each	instrument	had	to	be
全部	这	采取	小时	的	比林斯	-	时间	,	为了	每个	乐器	有	到	是

[ˌdɪskə'nektɪd] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] .

disconnected	and	replaced	.
断开连接	和	替换	.

这一切都耗费了比林斯数小时的时间，因为每台仪器都必须拆卸并重新安装。

[haʊ'evər] , [leɪt] [wʌn] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['skɪpər] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ,

However	,	late	one	night	it	was	finished	,	and	the	Skipper	decided	that	,
然而	,	晚的	一	夜晚	它	曾是	完成的	,	和	这	船长	决定	那	,

然而，一天深夜，事情终于完成了，船长决定：

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['veri] [ʃɔːrt] , [ðeɪ] [wʊd] [test] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌns] .

inasmuch	as	the	time	was	getting	very	short	,	they	would	test	it	at	once	.
因此	作为	这	时间	曾是	获得	非常	短的	,	他们	会	测试	它	在	一次	.

由于时间非常紧迫，他们将立即进行测试。

[æz; əz] [ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz] [roʊld] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæŋər] ,

As	the	plane	was	rolled	out	of	the	hangar	,
作为	这	飞机	曾是	滚动	出去	的	这	机库	,

飞机被推出机库时，

[ðə; ði] [nuːz] [spred] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə][goʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊdz] ['gæðərd] .

the	news	spread	that	they	were	about	to	go	,	and	the	crowds	gathered	.
这	消息	传播	那	他们	是	关于	到	去	,	和	这	人群	聚集	.

他们即将出发的消息传开后，人群聚集起来。

[ðer; ðər] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [test] [flaɪt] [wʌz; wəz][nɑːt] [bi'liːvd] .

Their	announcement	that	it	was	only	a	test	flight	was	not	believed	.
他们的	公告	那	它	曾是	仅有的	一个	测试	航班	曾是	不是	相信	.

他们声称这只是一次试飞，但人们并不相信。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [graʊnd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [fiːld] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

When	they	were	ready	to	leave	the	ground	they	found	the	field	covered	with
什么时候	他们	是	准备好	到	离开	这	地面	他们	成立	这	场地	涵盖	和

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

当他们准备离开地面时，发现田野里到处都是人。

[ænd; ənd][traɪ][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][noʊ]['oʊpən] [speɪs] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk]

and	try	as	they	would	they	could	find	no	open	space	long	enough	to	make
和	尝试	作为	他们	会	他们	可以	寻找	不	打开	空间	长的	足够的	到	制作

[ðə; ði] [teɪk] - [ɔːf] [seɪf] .

the	take	-	off	safe	.
这	拿	-	离开	安全的	.

尽管他们竭尽全力，但始终找不到足够长的空地来安全起飞。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɔːrm] ['sʌmər] [naɪt] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['evriwʌn] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ə'raʊnd]

It	was	a	warm	summer	night	,	and	apparently	everyone	for	miles	around
它	曾是	一个	温暖的	夏天	夜晚	,	和	显然	每个人	为了	英里	大约

[hæd; həd] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] .

had	driven	to	the	field	.
有	驱动	到	这	场地	.

那是一个温暖的夏夜，方圆几英里内的人似乎都开车来到了这片田野。

[ðə; ði] ['skɪpər] [ænd; ənd][dʒæk] [ɪ'ventʃuəli] [hæd; həd][tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði] [naɪt] [test][ænd; ənd][weɪt]

The	Skipper	and	Jack	eventually	had	to	abandon	the	night	test	and	wait
这	船长	和	杰克	最终	有	到	放弃	这	夜晚	测试	和	等待

[ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

until	morning	.
直到	早晨	.

船长和杰克最终不得不放弃夜间测试，等到天亮再进行。

[ə; eɪ][plæn][hæd; həd] [bɪn] ['fɔːmiŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn]['kiːwiːz][maɪnd] .

A	plan	had	been	forming	for	some	time	in	Kiwi's	mind	.
一个	计划	有	到过	成型	为了	一些	时间	在	奇异果	头脑	.

Kiwi的脑海中早已酝酿了一个计划。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪr] ['sɪŋkɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][dæd][ænd; ənd][dʒæk]

He	had	a	queer	sinking	sensation	every	time	he	thought	of	Dad	and	Jack
他	有	一个	酷儿	下沉	感觉	每一个	时间	他	想法	的	爸爸	和	杰克

['goʊɪŋ] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .

going	off	without	him	.
去	离开	没有	他	.

每当他想到爸爸和杰克要离开他，他都会感到一种莫名的失落感。

[hiː; hi] [sɔː] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] , [tuː] , [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][goʊ] [wen] [ðə; ði] [pleɪn] [left] .

He	saw	no	reason	why	he	,	too	,	should	not	go	when	the	plane	left	.
他	锯	不	原因	为什么	他	,	也	,	应该	不是	去	什么时候	这	飞机	左边	.

他觉得没有理由不和飞机一起走。

[ðə; ði] ['stɔːriz] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv]['ɪndiə] [meɪd] [hɪm; ɪm][wɑːnt][tuː; tə][lænd][ðer; ðər] , [tuː] .

The	stories	he	had	heard	of	India	made	him	want	to	land	there	,	too	.
这	故事	他	有	听到	的	印度	制成	他	想	到	土地	那里	,	也	.

他听闻的关于印度的故事让他也想去那里看看。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrm] , ['trɑːpɪk(ə)l] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ɪn] [ðæt] [streɪndʒ]

He	liked	to	think	of	the	warm	,	tropical	days	and	nights	in	that	strange
他	喜欢	到	思考	的	这	温暖的	,	热带	天	和	夜晚	在	那	奇怪的

['kʌntri] .

country	.
国家	.

他喜欢想象那个陌生国度温暖的热带日夜。

[b\\:t] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] book60

Bert	had	brought	him	a	book60
伯特	有	带来	他	一个	book60

伯特给他带来了一本书60

[ʌv; əv] ['stɔːriz] [ə'baʊt] ['ɪndiə] [wɪtʃ] [hæd; həd] [θrɪld] [hɪm; ɪm] .

of	stories	about	India	which	had	thrilled	him	.
的	故事	关于	印度	哪个	有	激动不已	他	.

那些关于印度的故事让他兴奋不已。

[ðiːz] ['stɔːriz] [toʊld][ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [waɪld] ['ænɪmlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv] [ɪ'nɔːrməs] ['elifənts]

These	stories	told	of	hunting	wild	animals	from	the	backs	of	enormous	elephants
这些	故事	讲述	的	打猎	荒野	动物	从	这	背部	的	巨大的	大象

.

:
.

这些故事讲述的是骑在巨象背上猎杀野生动物的故事。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [hɪm'self] ['siːtɪd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊdə] — [ðə; ði] ['kænəpid] ,

He	liked	to	imagine	himself	seated	in	one	of	the	howdahs	—	the	canopied	,
他	喜欢	到	想象	他自己	坐着	在	一	的	这	轿子	—	这	有顶棚的	,

他喜欢想象自己坐在其中一个象轿里——那种带顶篷的，

[tʃɛrlaɪk] ['sæd(ə)l] [stræpt] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɪtʃli] ['dekəreɪtɪd] ['elɪfənt] .

chairlike	saddle	strapped	to	the	back	of	a	richly	decorated	elephant	.
椅子状	鞍	绑带	到	这	后退	的	一个	丰富	装饰	大象	.

一把形似椅子的鞍座，绑在装饰华丽的大象背上。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [wʌn] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pleɪf(ə)l] ['elɪfənt] , [sed] [tuː; tə][biː; bi]['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

He	remembered	one	story	of	a	playful	elephant	,	said	to	be	over	a	hundred
他	记得	一	故事	的	一个	顽皮的	大象	,	说	到	是	超过	一个	百

[jɪrz] [oʊld] ,

years	old	,
年	老的	,

他想起一个关于一头顽皮大象的故事，据说这头大象已经一百多岁了。

[huː] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['θɜːrəli] ['fraɪt(ə)nd] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [krɔːst] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv]

who	pretended	to	be	thoroughly	frightened	every	time	he	crossed	a	stream	of
WHO	假装	到	是	彻底	害怕	每一个	时间	他	交叉	一个	溪流	的

['wɔːtər][fɔːr; fər] [fɪr] ['kwɪkˌsændz] [wʊd] [sʌk] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

water	for	fear	quicksands	would	suck	him	down	.
水	为了	害怕	流沙	会	吸	他	向下	.

他每次过河时都假装非常害怕，担心流沙会把他吞噬。

[hiː; hi] [wʊd] ['pɪktʃər] [hɪm'self] ['wɑːndərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtiz] ,

He	would	picture	himself	wandering	through	the	narrow	streets	of	the	cities	,
他	会	图片	他自己	漫游	通过	这	狭窄的	街道	的	这	城市	,

他会想象自己漫步在城市的狭窄街道上，

[wɪð; wɪθ] ['vɪstəz] [ʌv; əv] ['tɛmpəlz] [ə'hed] — [ðer; ðər] [doʊmz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,

with	vistas	of	temples	ahead	—	their	domes	shining	in	the	sunlight	,
和	景色	的	寺庙	前方	—	他们的	穹顶	灼灼	在	这	阳光	,

前方是连绵不断的寺庙——它们的圆顶在阳光下闪闪发光，

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['leər] [ʌv; əv] [pjʊr] [goʊld] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['ædɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði]

covered	with	layers	of	pure	gold	that	had	been	added	to	them	through	the
涵盖	和	层	的	纯的	金子	那	有	到过	额外	到	他们	通过	这

['sentʃəriz] ,

centuries	,
几个世纪	,

它们表面覆盖着几个世纪以来不断添加的纯金层。

[ʌn'tɪl] , [ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst] ['tɛmpəlz] , [ðə; ði][goʊld] [liːf] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv]

until	,	on	some	of	the	oldest	temples	,	the	gold	leaf	was	a	quarter	of
直到	,	在	一些	的	这	最老	寺庙	,	这	金子	叶子	曾是	一个	四分之一	的

[æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] .

an	inch	thick	.
一个	英寸	厚的	.

直到一些最古老的寺庙，金箔的厚度达到了四分之一英寸。

['kiːwi][hæd; həd] [æskt] [dæd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] ,

Kiwi	had	asked	Dad	a	number	of	times	to	take	him	along	,
猕猴桃	有	问	爸爸	一个	数字	的	时代	到	拿	他	沿着	,

Kiwi曾多次请求爸爸带他一起去，

[bʌt; bət][dæd][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [dɪs'mɪst] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [æz; əz] ['biːɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

but	Dad	had	always	dismissed	his	request	as	being	out	of	the	question	.
但	爸爸	有	总是	解雇	他的	要求	作为	存在	出去	的	这	问题	.

但爸爸一直认为他的请求根本不可能实现，并予以驳回。

[haʊ'evər] , [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] [ə'tempt] ,

However	,	in	the	darkness	and	confusion	of	that	night	attempt	,
然而	,	在	这	黑暗	和	困惑	的	那	夜晚	试图	,

然而，在那次夜间尝试的黑暗和混乱中，

['kiːwi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] .

Kiwi	thought	he	saw	how	it	could	be	accomplished	.
猕猴桃	想法	他	锯	如何	它	可以	是	完成	.

Kiwi认为他明白了如何才能做到这一点。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][æz; əz] [mʌtʃ] [kən'fjuːʒ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['æktʃuəl] [teɪk] - [ɔːf]

He	was	sure	that	if	there	were	as	much	confusion	at	the	actual	take	-	off
他	曾是	当然	那	如果	那里	是	作为	很多	困惑	在	这	实际的	拿	-	离开

,

,

,

他确信，如果实际起飞时也出现同样的混乱，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['mætər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [tuː; tə] [krɔːl] ['ʌndər]

it	would	be	a	simple	matter	for	him	,	in	the	darkness	,	to	crawl	under
它	会	是	一个	简单的	事情	为了	他	,	在	这	黑暗	,	到	爬行	在下面

[ðə; ði] [pleɪn] ,

the	plane	,
这	飞机	,

对他来说，在黑暗中爬到飞机底下是件轻而易举的事。

['oʊpən][ðə; ði] ['træpdɔːr] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [kəm'pɑːrtmənt] , [ænd; ənd][slɪp][ɪn] [ˌʌnəb'zɜːrvd] .

open	the	trapdoor	in	the	rear	compartment	,	and	slip	in	unobserved	.
打开	这	活板门	在	这	后部	隔间	,	和	滑	在	未被观察到的	.

打开后车厢的活板门，悄悄溜进去。

['kiːwi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [dæd] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌp'set] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'biːdiəns] ,

Kiwi	**realized**	**that**	**Dad**	**would**	**be**	**upset**	**about**	**his**	**disobedience**	**,**
猕猴桃	已实现	那	爸爸	会	是	沮丧的	关于	他的	不服从	,

Kiwi意识到爸爸会因为他的不听话而生气，

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm'self] ['juːsf(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [trɪp] ,

but	**he**	**felt**	**sure**	**that**	**he**	**could**	**make**	**himself**	**useful**	**on**	**the**	**trip**	**,**
但	他	毛毡	当然	那	他	可以	制作	他自己	有用	在	这	旅行	,

但他确信自己能在旅途中发挥作用。

[ænd; ənd] [ðæt] [bəuθ][dæd][ænd; ənd][dʒæk] [wʊd] [biː; bi][glæd][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .

and	**that**	**both**	**Dad**	**and**	**Jack**	**would**	**be**	**glad**	**he**	**had**	**come**	**.**
和	那	两个都	爸爸	和	杰克	会	是	高兴的	他	有	来	.

爸爸和杰克都会很高兴他来了。

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] ['kudnt] [ber] [tuː; tə][biː; bi]

The	**more**	**he**	**thought**	**about**	**it**	**,**	**the**	**more**	**he**	**knew**	**he**	**couldn't**	**bear**	**to**	**be**
这	更多的	他	想法	关于	它	,	这	更多的	他	知道	他	不能	熊	到	是

[left] [bɪ'haɪnd] ,

left	**behind**	**,**
左边	在后面	,

他越想越觉得，自己无法忍受被留下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [dɪ'tɜːrmɪnd] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	**the**	**more**	**determined**	**he**	**was**	**to**	**go**	**with**	**them**	**.**
和	这	更多的	决定	他	曾是	到	去	和	他们	.

他越发决心要和他们一起去。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] , [æz; əz][dæd] and61

During	**the**	**next**	**two**	**or**	**three**	**days**	**,**	**as**	**Dad**	**and61**
期间	这	下一个	二	或者	三	天	,	作为	爸爸	and61

接下来的两三天里，爸爸和61

[dʒæk][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [test] [flaits] , [hiː; hi] [wɜːrkt] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ɔːl][ðə; ði]

Jack	**were**	**making**	**the**	**final**	**test**	**flights**	**,**	**he**	**worked**	**out**	**in**	**his**	**mind**	**all**	**the**
杰克	是	制作	这	最终的	测试	航班	,	他	工作	出去	在	他的	头脑	全部	这

['nesəseri] ['diːteɪlz] .

necessary	**details**	**.**
必要的	细节	.

杰克正在进行最后的试飞，他在脑海中推算出了所有必要的细节。

['weðər] [rɪ'pɔːrts] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv]['dʒæks] [taɪm] ,

Weather	**reports**	**were**	**taking**	**up**	**more**	**and**	**more**	**of**	**Jack's**	**time**	**,**
天气	报告	是	采取	向上	更多的	和	更多的	的	杰克的	时间	,

天气预报占用了杰克越来越多的时间。

[bʌt; bət]['kiːwi] [kept] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['waɪərləs] ['præktɪs] .

but	**Kiwi**	**kept**	**up**	**with**	**his**	**wireless**	**practice**	**.**
但	猕猴桃	保留	向上	和	他的	无线的	实践	.

但 Kiwi 仍然坚持进行他的无线练习。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [send] [twelv] [wɜːrdz][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] ['ɔːlməʊst][ten] .

He	**could**	**now**	**send**	**twelve**	**words**	**a**	**minute**	**and**	**receive**	**almost**	**ten**	**.**
他	可以	现在	发送	十二	字	一个	分钟	和	收到	几乎	十	.

他现在每分钟可以发送十二个单词，并收到近十个单词。

[ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][wʌn] [naɪt] ,

About	**eleven**	**o'clock**	**one**	**night**	**,**
关于	十一	点钟	一	夜晚	,

一天晚上大约十一点，

[æz; əz][dʒæk][gɑːt][hɪz; ɪz] ['weðər] [rɪ'pɔːrts] [ænd; ənd] [tʃekt] [ðem; ðəm] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃɑːrt] ,

as	Jack	got	his	weather	reports	and	checked	them	up	from	his	chart	,
作为	杰克	得到	他的	天气	报告	和	已检查	他们	向上	从	他的	图表	,

杰克拿到天气预报后，对照着海图进行了核对。

[hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] ['skɪpər] ['oʊvər][ænd; ənd] [sed] :

he	called	the	Skipper	over	and	said	:
他	称为	这	船长	超过	和	说	:

他把船长叫过来，说道：

" [θɪŋz] [lʊk] [æz; əz] ['feɪvərəbl] [naʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

"	Things	look	as	favorable	now	as	they	have	for	some	time	.
"	事物	看	作为	有利	现在	作为	他们	有	为了	一些	时间	.

“目前形势看起来和一段时间以来一样有利。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][stɔːrm] [nɪr] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['muːvɪŋ] [ðɪs] [weɪ] ,

There	is	a	storm	near	Chicago	moving	this	way	,
那里	是	一个	风暴	靠近	芝加哥	移动	这	方式	,

芝加哥附近有一场风暴正朝这个方向移动。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['pɑːsəbli] [ə'raɪv] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [eɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

but	I	don't	think	it	can	possibly	arrive	until	about	eight	in	the	morning	.
但	我	不	思考	它	能	可能	到达	直到	关于	八	在	这	早晨	.

但我认为它最早也要到早上八点左右才能到。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [wʌn][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn]['aʊər; ɑːr] [pæθ] [ɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]

There	is	another	one	directly	in	our	path	in	about	the	middle	of	the
那里	是	其他	一	直接地	在	我们的	小路	在	关于	这	中间	的	这

[ət'læntɪk] ;

Atlantic	;
大西洋	;

在我们航行路线的正前方，大约在大西洋中部；

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['muːvɪŋ] ['nɔːrθwərd] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wel]

but	from	the	reports	I	have	it	is	moving	northward	and	should	be	well
但	从	这	报告	我	有	它	是	移动	向北	和	应该	是	出色地

[aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [get] [ðer; ðər] .

out	of	our	way	by	the	time	we	get	there	.
出去	的	我们的	方式	经过	这	时间	我们	得到	那里	.

但据我所知，它正在向北移动，等我们到达那里时，它应该已经远离我们了。

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði][wɜːrd] , [aɪm][fɔːr; fər] ['staːtiŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

If	you	say	the	word	,	I'm	for	starting	in	the	morning	.
如果	你	说	这	单词	,	我是	为了	开始	在	这	早晨	.

如果你一声令下，我赞成早上开始。

" [ðə; ði] ['skɪpər] [rɪ'plaɪd] , " [ðə; ði] [pleɪn] [ɪz] ['redi] .

"	The	Skipper	replied	,	"	The	plane	is	ready	.
"	这	船长	回复	,	"	这	飞机	是	准备好	.

机长回答说：“飞机已经准备好了。”

[ðə; ði] ['weðər] [ɪz] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] , [dʒæk] .

The	weather	is	up	to	you	,	Jack	.
这	天气	是	向上	到	你	,	杰克	.

杰克，天气由你决定。

[lets] [goʊ] !

Let's	go	!
我们来吧	去	!

我们走吧！

〃 ['telɪfoʊn] [kɔ:lz] [wɜ:r; wər] [pʊt] [θru:] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:ld] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [hu:]

〃	Telephone	calls	were	put	through	to	the	field	and	to	the	official	who
〃	电话	呼叫	是	放	通过	到	这	场地	和	到	这	官方的	WHO

[wʌz; wəz][tu:; tə] [si:l] [ðə; ði] ['bærəgræf] [[faɪv]] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] .

was	to	seal	the	barograph	[	5	]	before	they	started	.
曾是	到	海豹	这	气压计	[	5	]	前	他们	开始	.

“电话被拨通到现场，拨通给负责在比赛开始前封住气压计[5]的官员。

[ðeɪ] [sent] [wɜ:rd][tu:; tə][oʊld] [bɪl] [æt; ət][ðə; ði] [lʌntʃ] ['wægən][tu:; tə] [pæk] [ðə; ði] [fu:d] [ænd; ənd][tu:; tə]

They	sent	word	to	Old	Bill	at	the	lunch	wagon	to	pack	the	food	and	to
他们	发送	单词	到	老的	账单	在	这	午餐	车皮	到	盒	这	食物	和	到

[get][ðə; ði] ['θɜ:rməs] ['bɔtlz] [fɪld] . [faɪv] .

get	the	thermos	bottles	filled	.	5	.
得到	这	热水瓶	瓶子	已填	.	5	.

他们派人去午餐车上通知老比尔打包食物，并把保温瓶装满水。5.

['bærəgræf] — [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [wɪtʃ] ['rekərdz] [ɑ:n][ə; eɪ] [tʃɑ:rt] [ðə; ði][,veəri:'eiʃənz][ɪn] [haɪt] [ə'bʌv]

Barograph	—	An	instrument	which	records	on	a	chart	the	variations	in	height	above
气压计	—	一个	乐器	哪个	记录	在	一个	图表	这	变体	在	高度	多于

[si:] ['lev(ə)l] .

sea	level	.
海	等级	.

气压计——一种记录海平面以上高度变化的仪器。

[ə'baʊt] [twelv] - ['θɜ:rti] , [wen] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [pækt] [ænd; ənd] ['redi] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

About	twelve	-	thirty	,	when	everything	was	packed	and	ready	and	they	were
关于	十二	-	三十	,	什么时候	一切	曾是	包装	和	准备好	和	他们	是

[ə'baʊt] [tu:; tə][stɑ:rt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [fi:ld] ,

about	to	start	for	the	field	,
关于	到	开始	为了	这	场地	,

大约十二点半，当一切都打包完毕，准备就绪，他们正要出发去田野时，

[ðeɪ] [gɑ:t] [ə'nʌðər] [rɪ'pɔ:rt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['weðər] [mæn] .

they	got	another	report	from	the	weather	man	.
他们	得到	其他	报告	从	这	天气	男人	.

他们又收到了气象员的另一份报告。

[ɪn][ðə; ði] [tu:] ['aʊərz] [ðæt] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðə; ði] ['pri:viəs] [rɪ'pɔ:rt] , [kən'dɪʃ(ə)nz] [hæd; həd]

In	the	two	hours	that	had	elapsed	since	the	previous	report	,	conditions	had
在	这	二	小时	那	有	过去	自从	这	以前的	报告	,	状况	有

[tʃeɪndʒd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɜ:rs] .

changed	for	the	worse	.
已更改	为了	这	更糟	.

自上次报告发布以来，两个小时内情况恶化了。

[ðə; ði][mɪd] - ['oʊʃ(ə)n][stɔ:rm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [ə'baʊt] ,

The	mid	-	ocean	storm	which	they	had	known	about	,
这	中	-	海洋	风暴	哪个	他们	有	已知	关于	,

他们早已知晓的那场大洋风暴，

[hæd; həd] ['ɔ:ltərd] [ɪts] [kɔ:rs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hedɪŋ] [ɪn] [tɔ:rd] [njʊ'faʊndlənd] . -

had	altered	its	course	and	was	heading	in	toward	Newfoundland	.	62
有	已修改	它是	课程	和	曾是	标题	在	朝向	纽芬兰	.	-

它改变了航向，正朝着纽芬兰方向驶去。62

[dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪpər] [tɔ:kt] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [pʊt] [ɔ:f]

Jack	and	the	Skipper	talked	it	over	and	decided	they	had	better	put	off
杰克	和	这	船长	谈话	它	超过	和	决定	他们	有	更好的	放	离开

[ðə; ði] [ə'tempt] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['feɪvərəbl] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

the	attempt	until	there	was	a	better	chance	of	having	favorable	conditions	.
这	试图	直到	那里	曾是	一个	更好的	机会	的	拥有	有利	状况	.

杰克和船长商量了一下，决定最好推迟尝试，等到条件更有利的时候再进行。

[ðɪs]	[ment]	[mɔːr]	['telɪfoʊn]	[kɔːlz]	[tuː; tə]	[tel]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[tʃeɪndʒ]	[ɪn]	[plænz]	.
This	**meant**	**more**	**telephone**	**calls**	**to**	**tell**	**of**	**their**	**change**	**in**	**plans**	**.**
这	意思是	更多的	电话	呼叫	到	告诉	的	他们的	改变	在	计划	.

这意味着他们需要打更多电话来告知计划变更。

[wen]	[ðeɪ]	[tɔːkt]	[tuː; tə]	['bɪlɪŋz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[foʊn]	,
When	**they**	**talked**	**to**	**Billings**	**on**	**the**	**phone**	**,**
什么时候	他们	谈话	到	比林斯	在	这	电话	,

当他们和比林斯通电话时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

不停歇的偷渡者(The non-stop stowaway)
第3/6页

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [fiːld] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][kɑːrz] ,

he	**said**	**that**	**the**	**field**	**was**	**already**	**covered**	**with**	**people**	**and**	**cars**	**,**
他	说	那	这	场地	曾是	已经	涵盖	和	人们	和	汽车	,

他说，田野上已经挤满了人和车。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['laɪkli] [ðə; ði] [kraʊd] [wʊd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði]

and	**that**	**it**	**was**	**more**	**than**	**likely**	**the**	**crowd**	**would**	**refuse**	**to**	**believe**	**the**
和	那	它	曾是	更多的	比	可能	这	人群	会	拒绝	到	相信	这

[teɪk] - [ɔːf] [hæd; həd] [bɪn] [poʊ'spoʊnd] .

take	**-**	**off**	**had**	**been**	**postponed**	**.**
拿	-	离开	有	到过	推迟	.

而且，人群很可能不会相信起飞已经推迟。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz][ɪn] ['pɜːrfɪkt] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

He	**said**	**the**	**plane**	**was**	**in**	**perfect**	**condition**	**,**
他	说	这	飞机	曾是	在	完美的	状况	,

他说飞机状况完美。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [bi'liːvd] [hiː; hi] [wʊd] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['hæŋər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

and	**that**	**he**	**believed**	**he**	**would**	**stay**	**at**	**the**	**hangar**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**night**	**.**
和	那	他	相信	他	会	停留	在	这	机库	这	休息	的	这	夜晚	.

他认为自己会在机库里待到天亮。

[ðə; ði] ['skɪpər]

The	**Skipper**
这	船长

船长

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə]['kiːwi] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd] ['rɪzn]

It	**was**	**a**	**great**	**disappointment**	**to**	**Kiwi**	**,**	**for**	**his**	**excitement**	**had**	**risen**
它	曾是	一个	伟大的	失望	到	猕猴桃	,	为了	他的	激动	有	升起

[tuː; tə] ['fiːvər] [pɪtʃ] .

to	**fever**	**pitch**	**.**
到	发烧	沥青	.

这让 Kiwi 非常失望，因为他已经兴奋到了极点。

[haʊ'evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [pækt] [ɔːf][tuː; tə][bed] ,

However	**,**	**he**	**was**	**packed**	**off**	**to**	**bed**	**,**
然而	,	他	曾是	包装	离开	到	床	,

然而，他却被安排回房间休息了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [ɔːl][ðer; ðər][plænz] ['weɪtɪd] [ɑːn] ['feɪvərəbl] [nuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	**for**	**the**	**next**	**few**	**days**	**all**	**their**	**plans**	**waited**	**on**	**favorable**	**news**	**from**	**the**
和	为了	这	下一个	很少	天	全部	他们的	计划	等待	在	有利	消息	从	这

['weðər] [mæn] .

weather	**man**	**.**
天气	男人	.

接下来的几天里，他们所有的计划都只能等待天气预报员带来的好消息。

[kən'dɪʃ(ə)nz] ['oʊvər] [lɔːŋ] ['aɪlənd] [siːmd] ['pɜːrfɪkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [teɪk] - [ɔːf] .

Conditions	**over**	**Long**	**Island**	**seemed**	**perfect**	**for**	**the**	**take**	**-**	**off**	**.**
状况	超过	长的	岛	似乎	完美的	为了	这	拿	-	离开	.

长岛上空的天气状况似乎非常适合起飞。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz][dʒʌst] [əˈproʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] .

The	moon	was	just	approaching	the	full	.
这	月亮	曾是	只是	接近	这	满的	.

月亮即将达到满月。

['kiːwi] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , ['riːəlaɪzd] [haʊ] ['meni] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['helpɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [trə'mendəs]

Kiwi	,	for	the	first	time	,	realized	how	many	others	were	helping	in	this	tremendous
猕猴桃	,	为了	这	第一的	时间	,	已实现	如何	许多	其他的	是	帮助	在	这	巨大的

[ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

undertaking	.
承诺	.

Kiwi 第一次意识到，原来有那么多人参与了这项艰巨的任务。

['waɪərləs] ['ɑːpəreɪtərz][ɑːn] ['meni] [ʃɪps] ['plʌndʒɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][wɜːr; wər] ['flæʃɪŋ] [ðer; ðər] [nuːz]

Wireless	operators	on	many	ships	plunging	across	the	ocean	were	flashing	their	news
无线的	运营商	在	许多	船舶	骤降	穿过	这	海洋	是	闪烁	他们的	消息

[ʌv; əv] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [æz; əz] [ðeɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm][æt; ət] [siːt] .

of	conditions	as	they	found	them	at	sea	.
的	状况	作为	他们	成立	他们	在	海	.

许多横渡大洋的船只上的无线电操作员都在不断发布他们在海上发现的各种情况。

['ʌðər] ['waɪərləs] ['ɑːpəreɪtərz][ɪn] ['loʊnli] ['pleɪsɪz] [wɜːr; wər] ['sendɪŋ] [ðer; ðər]['deɪtə][ʌv; əv] [wɪnd] [viˈlɔsitiz] ,

Other	wireless	operators	in	lonely	places	were	sending	their	data	of	wind	velocities	,
其他	无线的	运营商	在	孤独	地方	是	发送	他们的	数据	的	风	速度	,

[reɪn] [ænd; ənd] [sliːt] .

rain	and	sleet	.
雨	和	霰	.

其他偏远地区的无线电操作员正在发送风速、降雨和雨夹雪的数据。

[ɔːl] [ðɪs] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['gæðərd] [ænd; ənd] ['kerfəli] analyzed63

All	this	information	was	being	gathered	and	carefully	analyzed63
全部	这	信息	曾是	存在	聚集	和	小心	analyzed63

所有这些信息都被收集起来并仔细分析了63

[fɔːr; fər] [ðiːz] [tuː] [men] [huː] [wʊd] [suːn] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['veɪgəriz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [æt; ət]

for	these	two	men	who	would	soon	come	to	know	the	vagaries	of	nature	at
为了	这些	二	男人	WHO	会	很快	来	到	知道	这	反复无常	的	自然	在

[fɜːrst][hænd] .

first	hand	.
第一的	手	.

对于这两个即将亲身体验大自然变幻莫测的人来说。

['kiːwi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn][bed][ænd; ənd] [ə'sliːp] [wʌn] [naɪt] [wen] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl]['bʌs(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði]

Kiwi	was	already	in	bed	and	asleep	one	night	when	an	unusual	bustle	about	the
猕猴桃	曾是	已经	在	床	和	睡着了	一	夜晚	什么时候	一个	异常	忙碌	关于	这

['haʊsboʊt] [ə'woʊk] [hɪm; ɪm] ,

houseboat	awoke	him	,
船屋	醒来	他	,

一天晚上，奇维已经躺在床上睡着了，突然船屋里传来一阵不寻常的喧闹声，把他吵醒了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [senst] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ʌp] .

and	he	sensed	that	something	was	up	.
和	他	感觉到的	那	某物	曾是	向上	.

他感觉有些不对劲。

[wɜːrd][hæd; həd] [kʌm] [θruː] [ðæt] [ðə; ði] [pæθ] [wʌz; wəz]['oʊpən][fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [dæʃ] [əˈkrɔːs]

Word	had	come	through	that	the	path	was	open	for	the	great	dash	across
单词	有	来	通过	那	这	小路	曾是	打开	为了	这	伟大的	短跑	穿过

[ðə; ði] [ətˈlæntɪk] .

the	Atlantic	.
这	大西洋	.

消息传来，横渡大西洋的道路已经畅通无阻。

[ˌprepəˈreɪʃnz] [tuː; tə][stɑːrt][wɜːr; wər] [əˈgen] [meɪd] , [wɪð; wɪθ] [ɪˈnuːmərəb(ə)l] [læst] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi]

Preparations	**to**	**start**	**were**	**again**	**made**	**,**	**with**	**innumerable**	**last**	**things**	**to**	**be**
准备工作	到	开始	是	再次	制成	,	和	无数	最后的	事物	到	是

[θɔːt] [ʌv; əv] .

thought	**of**	**.**
想法	的	.

一切准备就绪，即将开始，但还有无数细节需要考虑。

['kiːwi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pæk] [ə; eɪ]['taɪni] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [stʌf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt]

Kiwi	**was**	**able**	**to**	**pack**	**a**	**tiny**	**lunch**	**and**	**stuff**	**it**	**into**	**his**	**pocket**
猕猴桃	曾是	有能力的	到	盒	一个	微小的	午餐	和	东西	它	进入	他的	口袋

[ˌʌnəbˈzɜːrvd] .

unobserved	**.**
未被观察到的	.

Kiwi 能够悄悄地打包一份小小的午餐，并把它塞进口袋里。

[dʒæk]

Jack
杰克

杰克

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['roʊɪŋ] [əˈʃɔːr] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [b\\:t] [wen] [dæd] [sed] [tuː; tə]['kiːwi] :

They	**were**	**rowing**	**ashore**	**to**	**pick**	**up**	**Bert**	**when**	**Dad**	**said**	**to**	**Kiwi**	**:**
他们	是	划船	岸上	到	挑选	向上	伯特	什么时候	爸爸	说	到	猕猴桃	:

他们正划船上岸去接伯特，这时爸爸对基维说：

“ [naʊ] , [bɔɪ] , ['æftər][wiː; wi] [liːv] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [jʊr; jər]['ɔːrdərz][frʌm; frəm] [b\\:t] .

“	**Now**	**,**	**boy**	**,**	**after**	**we**	**leave**	**,**	**you**	**will**	**be**	**taking**	**your**	**orders**	**from**	**Bert**	**.**
”	现在	,	男生	,	后	我们	离开	,	你	将要	是	采取	你的	订单	从	伯特	.

“小子，我们走后，你就要听伯特的命令了。”

['evriθɪŋ] [ɪz]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [lʊk] ['æftər][juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] .

Everything	**is**	**taken**	**care**	**of**	**,**	**and**	**he**	**will**	**look**	**after**	**you**	**until**	**we**	**come**	**back**	**.**
一切	是	已采取	关心	的	,	和	他	将要	看	后	你	直到	我们	来	后退	.

一切都安排妥当了，他会照顾你直到我们回来。

[siː] [ðæt] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [duː] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [wʊd] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː] .

See	**that**	**you**	**always**	**do**	**what**	**you**	**know**	**I**	**would**	**want**	**you**	**to**	**do**	**.**
看	那	你	总是	做	什么	你	知道	我	会	想	你	到	做	.

记住，你一定要做我希望你做的事。

” ['kiːwi] [smaɪld] , ['ʃiːpɪʃli] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

”	**Kiwi**	**smiled**	**,**	**sheepishly**	**,**	**but**	**could**	**think**	**of**	**nothing**	**to**	**say**	**.**
”	猕猴桃	微笑	,	羞怯地	,	但	可以	思考	的	没有什么	到	说	.

“奇异果不好意思地笑了笑，却想不出该说什么。”

[ðə; ði] [raɪd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] ['aʊərz] .

The	**ride**	**over**	**to**	**the**	**field**	**seemed**	**to**	**take**	**hours**	**.**
这	骑	超过	到	这	场地	似乎	到	拿	小时	.

去往球场的路程似乎花了几个小时。

['niːðər] [dæd][nɔːr][dʒæk] [tɔːkt] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [b\\:t] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə]['kiːwi] :

Neither	**Dad**	**nor**	**Jack**	**talked**	**much**	**,**	**but**	**Bert**	**managed**	**to**	**say**	**to**	**Kiwi**	**:**
两者都不	爸爸	也不	杰克	谈话	很多	,	但	伯特	管理	到	说	到	猕猴桃	:

爸爸和杰克都不怎么说话，但伯特还是设法对基维说了些什么：

“ [wel] , [ðeɪ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [ɔːf] ,

“	**Well**	**,**	**they**	**will**	**soon**	**be**	**off**	**,**
”	出色地	,	他们	将要	很快	是	离开	,

“嗯，他们很快就要出发了。”

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [sɪt][ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər] [nuːz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] .

and	then	you	and	I	will	sit	and	wait	for	news	of	their	arrival	.
和	然后	你	和	我	将要	坐	和	等待	为了	消息	的	他们的	到达	.

然后你我将坐下来等待他们到来的消息。

" [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] ['ɑːntə][ðə; ði] [fiːld] [ðeɪ] [sɔː] [kɑːrz] [paːkt] ['evriwer] ,

"	As	they	drove	onto	the	field	they	saw	cars	parked	everywhere	,
"	作为	他们	驾驶	到	这	场地	他们	锯	汽车	停放	到处	,

“当他们开车驶入球场时，发现到处都停着车，

[ænd; ənd] [kraʊdz] [θɪk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] the64

and	crowds	thick	about	the	entrance	to	the64
和	人群	厚的	关于	这	入口	到	the64

64号入口处人山人海。

['bɪldɪŋ] .

building	.
建筑	.

建筑。

[ðeɪ] [pʊʃt] [θruː] [ðem; ðəm] ,

They	pushed	through	them	,
他们	推动	通过	他们	,

他们冲了过去，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['laɪtɪd] ['hæŋər] [stʊd] [ðə; ði] [greɪt] [bɜːrd] ['redi] [fɔːr; fər][ɪts] [flaɪt] .

and	there	in	the	lighted	hangar	stood	the	great	bird	ready	for	its	flight	.
和	那里	在	这	照明	机库	站立	这	伟大的	鸟	准备好	为了	它是	航班	.

在灯火通明的机库里，一架巨大的鸟儿静静地停在那里，准备起飞。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [plænd] [tuː; tə][stɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːŋ] ['rʌnweɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [fiːld] ,

It	had	been	planned	to	start	from	the	long	runway	on	the	adjoining	field	,
它	有	到过	计划	到	开始	从	这	长的	跑道	在	这	相邻的	场地	,

原计划是从邻近田地的长跑道起飞。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [loʊd][ʌv; əv]['fjuːəl][hæd; həd] [bɪn] [stɔːrd] [ðer; ðər][ɪn]

and	the	greater	part	of	their	load	of	fuel	had	been	stored	there	in
和	这	更大的	部分	的	他们的	加载	的	燃料	有	到过	存储	那里	在

['redinəs] .

readiness	.
准备就绪	.

他们的大部分燃料都已储存在那里，以备不时之需。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['hæŋər] [dɔːz] [wɜːr; wər] ['oʊpənd] , [ɔːl][ðer; ðər] [kɪt] [hæd; həd] [bɪn] [stoʊd] [ɪn][ðə; ði]

Before	the	hangar	doors	were	opened	,	all	their	kit	had	been	stowed	in	the
前	这	机库	门	是	打开	,	全部	他们的	成套工具	有	到过	已存放	在	这

[pleɪn] ,

plane	,
飞机	,

在机库大门打开之前，他们所有的装备都已经装进了飞机里。

['iːv(ə)n]['kiːwi] ['faɪndɪŋ] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [haɪd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] [lʌntʃ] [ɪn][ðə; ði]

even	Kiwi	finding	an	opportunity	to	hide	away	his	little	package	of	lunch	in	the
甚至	猕猴桃	寻找	一个	机会	到	隐藏	离开	他的	小的	包裹	的	午餐	在	这

[rɪr] [kəm'paːrtmənt] .

rear	compartment	.
后部	隔间	.

就连奇异鸟也找到了机会，把他的小午餐包藏在了后备箱里。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['hæŋər] [dɔ:z] [wɜ:r; wər] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [roʊps] ['hævɪŋ] [bɪn] [stretʃt] [tu:; tə]

At	last	the	hangar	doors	were	opened	,	and	ropes	having	been	stretched	to
在	最后的	这	机库	门	是	打开	,	和	绳索	拥有	到过	拉伸	到

[ki:p] [ðə; ði] [kraʊd] [bæk] ,

keep	the	crowd	back	,
保持	这	人群	后退	,

最后机库大门打开了，人们拉起绳索将人群隔开。

[ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz] [roʊld] [aʊt] , [ɪts] [teɪl] [læʃ] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [trʌk] [ænd; ənd] ,

the	plane	was	rolled	out	,	its	tail	lashed	to	the	rear	of	a	truck	and	,
这	飞机	曾是	滚动	出去	,	它是	尾巴	鞭打	到	这	后部	的	一个	卡车	和	,

飞机被推出来，尾部被绑在卡车后部，

['fɑ:loʊd] [baɪ] [ðə; ði] [kraʊd] , [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'gæn] [ɪts] [maɪl] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hæf] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðər]

followed	by	the	crowd	,	it	began	its	mile	-	and	-	a	-	half	journey	to	the	other
随后	经过	这	人群	,	它	开始	它是	英里	-	和	-	一个	-	一半	旅行	到	这	其他

[fi:ld] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [graʊnd] .

field	across	the	rolling	ground	.
场地	穿过	这	滚动	地面	.

在人群的簇拥下，它开始了穿越起伏地面的1.5英里旅程，前往另一块田地。

[ɪts] ['maɪti] [wɪŋ] [bɑ:bd] [ænd; ənd] [rɔkt] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɔ:f] [ænd; ənd] [ə'weɪ]

Its	mighty	wing	bobbed	and	rocked	about	as	if	anxious	to	be	off	and	away
它是	强大的	翼	波波德	和	摇滚	关于	作为	如果	焦虑的	到	是	离开	和	离开

.

:

.

它那强壮的翅膀上下摆动，仿佛急于起飞远去。

[ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] ['pɑ:rtli] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] [θɪn] ['leɪər] [ʌv; əv] [klaʊdz] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [si:md]

The	moon	was	partly	hidden	by	a	thin	layer	of	clouds	so	that	the	night	seemed
这	月亮	曾是	部分	隐	经过	一个	薄的	层	的	云	所以	那	这	夜晚	似乎

[ʌn'ju:ʒuəliˌʌn'ju:ʒəli] [dɑ:rk] .

unusually	dark	.
异常地	黑暗的	.

月亮被一层薄云遮住了一部分，所以夜晚显得格外黑暗。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] [noʊ] [wɪnd] .

There	was	practically	no	wind	.
那里	曾是	几乎	不	风	.

几乎没有风。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑ:r] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rʌnweɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [fi:ld] ,

Arriving	at	the	far	end	of	the	runway	on	the	other	field	,
抵达	在	这	远的	结尾	的	这	跑道	在	这	其他	场地	,

抵达另一侧跑道的尽头，

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz] [set] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] ,

the	tail	of	the	plane	was	set	on	the	ground	,
这	尾巴	的	这	飞机	曾是	放	在	这	地面	,

飞机尾部触地。

[ænd; ənd] [flʌd] [laɪts] [wɜ:r; wər] [ˌtempə'rerəli] [pleɪst] [wɪtʃ] [θru:] [ə; eɪ] ['goʊstli] [gloʊ] ['oʊvər] [ðə; ði] “

and	flood	lights	were	temporarily	placed	which	threw	a	ghostly	glow	over	the	“
和	洪水	灯	是	暂时地	放置	哪个	扔	一个	幽灵般的	辉光	超过	这	“

['dɑ:ntləs] .

Dauntless	.
无畏	.

临时安装了泛光灯，给“无畏号”披上了一层幽灵般的光晕。

" ['kɑ:zgreɪv] [ænd; ənd] ['bɪlɪŋz] ['stɑ:rtɪd] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] [pʌmp] [ɪn] [ðə; ði] ['preʃəs] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['fju:əl]

"	Cosgrave	and	Billings	started	at	once	to	pump	in	the	precious	supply	of	fuel
"	科斯格雷夫	和	比林斯	开始	在	一次	到	泵	在	这	宝贵的	供应	的	燃料

.

:

.

“科斯格雷夫和比林斯立即开始注入宝贵的燃料供应。

[dʒæk] [went] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hæŋər] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [læst] ['mɪnɪt] ['weðər] [rɪ'pɔ:rts] , [waɪl] [ðə; ði]

Jack	went	back	to	the	hangar	to	get	the	last	minute	weather	reports	,	while	the
杰克	去	后退	到	这	机库	到	得到	这	最后的	分钟	天气	报告	,	尽管	这

['skɪpər] ,

Skipper	,
船长	,

杰克回到机库去获取最后的天气预报，而船长，

['i:zəli] [ðə; ði] [ku:lɪst] ['pɜ:rs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] , [tʃæt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bækərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [flaɪt] .

easily	the	coolest	person	in	the	crowd	,	chatted	with	the	backers	of	his	flight	.
容易地	这	最酷	人	在	这	人群	,	聊天	和	这	支持者	的	他的	航班	.

他绝对是人群中最酷的人，还和航班的赞助商们聊了起来。

[æz; əz] [ðə; ði] ['aʊərz] [pæst] [ðə; ði] [kraʊd] [gru:] ,

As	the	hours	passed	the	crowd	grew	,
作为	这	小时	通过了	这	人群	生长	,

随着时间推移，人群越来越多。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [held] [bæk] [bɪ'haɪnd] [laɪnz] [baɪ] [ðə; ði] [pə'li:s] .

but	this	time	they	were	being	held	back	behind	lines	by	the	police	.
但	这	时间	他们	是	存在	握住	后退	在后面	线条	经过	这	警察	.

但这一次，他们被警察拦在了防线后面。

[oʊld] [bɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['restrɑ:nt] [keɪm] ['pʌfɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['θɜ:rməs] ['bɔtlz] [ænd; ənd]

Old	Bill	from	the	restaurant	came	puffing	up	with	the	thermos	bottles	and
老的	账单	从	这	餐厅	来了	抽气	向上	和	这	热水瓶	瓶子	和

['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] ,

sandwiches	,
三明治	,

餐馆的老比尔气呼呼地提着保温瓶和三明治走了过来。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slaɪ] [wɪŋk] to65

and	with	a	sly	wink	to65
和	和	一个	狡猾	眨眼	to65

并狡黠地向65眨了眨眼

['ki:wi] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['ɔ:rɪndʒɪz] , ['seɪɪŋ] , " [ju:; jʊ] [meɪ] [ni:d] [ðɪ:z] , ['ki:wi] .

Kiwi	handed	him	a	couple	of	oranges	,	saying	,	"	You	may	need	these	,	Kiwi	.
猕猴桃	递交	他	一个	夫妻	的	橙子	,	说	,	"	你	可能	需要	这些	,	猕猴桃	.

Kiwi递给他几个橙子，说：“你可能需要这些，Kiwi。”

" ['ki:wi] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [kən'fju:zd] .

"	Kiwi	became	more	and	more	confused	.
"	猕猴桃	成为	更多的	和	更多的	使困惑	.

“奇异鸟越来越困惑了。”

[hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [æz; əz] ['i:zi] [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd]

He	began	to	wonder	if	it	were	going	to	be	as	easy	as	he	had
他	开始	到	想知道	如果	它	是	去	到	是	作为	简单的	作为	他	有

[θɔ:t] [tu:; tə] [stoʊ] [ə'weɪ] [wen] [ðə; ði] [pleɪn] [left] .

thought	to	stow	away	when	the	plane	left	.
想法	到	存放	离开	什么时候	这	飞机	左边	.

飞机起飞后，他开始怀疑自己偷渡上飞机是否真像他想象的那么容易。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['kaʊntɪd] [ɑːn] [ðoʊz] ['blaɪndɪŋ] [laɪts] .

He	had	not	counted	on	those	blinding	lights	.
他	有	不是	计数	在	那些	失明	灯	.

他没想到会遇到那些刺眼的灯光。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stʌk] [kloʊz] [tuː; tə][dæd][ænd; ənd] [hoʊpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] .

But	he	stuck	close	to	Dad	and	hoped	for	the	best	.
但	他	卡住	关闭	到	爸爸	和	希望	为了	这	最好的	.

但他始终陪伴在父亲身边，并抱有最好的希望。

[ə'baʊt] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði][tæŋks][wɜːr; wər] [fɪld] .

About	four	o'clock	the	tanks	were	filled	.
关于	四	点钟	这	坦克	是	已填	.

大约四点钟的时候，油箱注满了水。

[ˌfɪf'tiːn] [sper] [kænz] , ['hoʊldɪŋ] [fɔːr] ['gælənz] [iːtʃ] , [hæd; həd] [bɪn] [stoʊd] [ɪn][ðə; ði] [rɪr]

Fifteen	spare	cans	,	holding	four	gallons	each	,	had	been	stowed	in	the	rear
十五	空闲的	罐头	,	保持	四	加仑	每个	,	有	到过	已存放	在	这	后部

[kəm'pɑːrtmənt] [ænd; ənd] [læʃ] [taɪt] .

compartment	and	lashed	tight	.
隔间	和	鞭打	紧的	.

十五个备用油桶，每个容量四加仑，被存放在后车厢里，并紧紧地捆扎起来。

[ðə; ði] ['bærəgræf] [wʌz; wəz][pʊt] [ə'bɔːrd] [ænd; ənd] [siːld] [baɪ][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] .

The	barograph	was	put	aboard	and	sealed	by	the	official	from	Washington	.
这	气压计	曾是	放	船上	和	密封	经过	这	官方的	从	华盛顿	.

气压计被装上船，并由华盛顿的官员密封。

['bɪlɪŋz] , [ɪn][ə; eɪ]['fiːvər][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] , [dɪ'saɪdɪd] [ðeid] ['betər] [gɪv] [ðə; ði]['endʒɪn] [wʌn] [mɔːr]

Billings	,	in	a	fever	of	excitement	,	decided	they'd	better	give	the	engine	one	more
比林斯	,	在	一个	发烧	的	激动	,	决定	他们会	更好的	给	这	引擎	一	更多的

[traɪ] ;

try	;
尝试	;

比林斯兴奋不已，决定再给这台发动机一次机会；

[soʊ][ðə; ði]['kænvəs] [tɑːr'pɔːlɪn] ['oʊvər][ðə; ði] ['endʒɪn] [ænd; ənd] [prə'pelər] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd][ðə; ði]

so	the	canvas	tarpaulin	over	the	engine	and	propeller	was	removed	and	the
所以	这	帆布	篷布	超过	这	引擎	和	螺旋桨	曾是	已移除	和	这

['endʒɪn] [rɔːrd] ['ɪntuː][laɪf] .

engine	roared	into	life	.
引擎	咆哮	进入	生活	.

于是，盖在发动机和螺旋桨上的帆布篷布被移除，发动机轰鸣着启动了。

['bɪlɪŋz] [ræn][ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] ['pɜːrfɪktli] ,

Billings	ran	it	long	enough	to	satisfy	himself	that	it	was	working	perfectly	,
比林斯	跑	它	长的	足够的	到	满足	他自己	那	它	曾是	在职的	完美	,

[ðen] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .

then	turned	it	off	.
然后	转向	它	离开	.

比林斯运行了足够长的时间，以确认它运行完美，然后将其关闭。

[ðə; ði] ['hevi] ['saɪləns] [ðæt] [fel] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ə'presɪv] .

The	heavy	silence	that	fell	was	almost	oppressive	.
这	重的	沉默	那	跌倒	曾是	几乎	压迫性的	.

沉闷的寂静几乎令人窒息。

[ə; eɪ] ['medoʊ] [lɑːrk] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪg'zʌltənt] ['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] [ðeɪ] [sɪŋ] [æt; ət]

A	meadow	lark	sprang	into	the	air	,	with	the	exultant	little	song	they	sing	at
一个	草地	云雀	弹簧	进入	这	空气	,	和	这	眉飞色舞	小的	歌曲	他们	唱歌	在

[dɑːn] .

dawn	.
黎明	.

一只云雀跃入空中，唱着它们在黎明时分欢快的歌。

['evriwʌn] [wʌz; wəz] [tens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [test] [ðæt] [wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə]

Everyone	was	tense	with	the	thought	of	the	great	test	that	was	soon	to
每个人	曾是	紧张	和	这	想法	的	这	伟大的	测试	那	曾是	很快	到

[kʌm] .

come	.
来	.

想到即将到来的严峻考验，每个人都感到紧张不安。

[dʒæk] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hæŋər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜːr; wər][æz; əz]

Jack	came	back	from	the	hangar	with	the	report	that	conditions	were	as
杰克	来了	后退	从	这	机库	和	这	报告	那	状况	是	作为

['feɪvərəbl] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] ['eni] [taɪm] .

favorable	as	they	had	been	at	any	time	.
有利	作为	他们	有	到过	在	任何	时间	.

杰克从机库回来，报告说情况和以往任何时候一样有利。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['deɪlaɪt] .

They	waited	for	the	daylight	.
他们	等待	为了	这	日光	.

他们等待天亮。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊtər] [ˌoʊvər'hed] ,

There	was	the	sound	of	a	motor	overhead	,
那里	曾是	这	声音	的	一个	发动机	开销	,

头顶传来马达的声音，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuːz] [fə'tɑːgrəfər] [ə'bɔːrd] [swept] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

and	a	plane	with	a	news	photographer	aboard	swept	over	them	.
和	一个	飞机	和	一个	消息	摄影师	船上	扫荡	超过	他们	.

一架载有新闻摄影师的飞机从他们头顶飞过。

[stɪl] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['liŋgə] .

Still	the	darkness	lingered	.
仍然	这	黑暗	徘徊不去	.

黑暗依旧笼罩着大地。

[ðə; ði] [sʌn] [baɪ] [naʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['iːstərn] [hə'raɪz(ə)n] .

The	sun	by	now	should	have	been	lighting	up	the	eastern	horizon	.
这	太阳	经过	现在	应该	有	到过	灯光	向上	这	东	地平线	.

此时太阳应该已经照亮了东方的地平线。

[ɪn'sted] , [keɪm] [ə; eɪ] ['pætər] [ʌv; əv]['reɪndrɑːps] ,

Instead	,	came	a	patter	of	raindrops	,
反而	,	来了	一个	语调	的	雨滴	,

取而代之的是一阵雨滴落下的噼啪声。

[ænd; ənd] ['bɪlɪŋz] [rʌʃt] [tuː; tə] ['kʌvər] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['endʒɪn] [ænd; ənd] [prə'pelər] [tuː; tə] [prə'tekt]

and	Billings	rushed	to	cover	up	his	precious	engine	and	propeller	to	protect
和	比林斯	匆忙	到	覆盖	向上	他的	宝贵的	引擎	和	螺旋桨	到	保护

[ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dæmpnəs] . -

them	from	the	dampness	.	66
他们	从	这	潮湿	.	-

比林斯赶紧用东西盖住他珍贵的发动机和螺旋桨，以免它们受潮。

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] ['hɑːrdər] .

It	rained	harder	.
它	下雨了	更难	.

雨越下越大了。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['endʒɪn] ['kʌvərd] [ʌp] ,

Many	of	the	crowd	,	seeing	the	engine	covered	up	,
许多	的	这	人群	,	看到	这	引擎	涵盖	向上	,

人群中许多人看到引擎被遮盖起来，

[dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [flaɪt] [wʌz; wəz] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ðæt] [deɪ] .

decided	that	the	flight	was	off	for	that	day	.
决定	那	这	航班	曾是	离开	为了	那	天	.

决定取消当天的航班。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gruːp] [stʊd] ['ʌndər] [ðə; ði] [prə'tektɪŋ] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː]

A	little	group	stood	under	the	protecting	wing	of	the	plane	and	waited	to	see
一个	小的	团体	站立	在下面	这	保护	翼	的	这	飞机	和	等待	到	看

[haʊ] [bæd][ðə; ði] [stɔːrm] [wʊd] [biː; bi] .

how	bad	the	storm	would	be	.
如何	坏的	这	风暴	会	是	.

一小群人站在飞机机翼下，等待观察风暴的严重程度。

[dæd] [tɜːrnd] [tuː; tə]['kiːwi] .

Dad	turned	to	Kiwi	.
爸爸	转向	到	猕猴桃	.

爸爸转向了奇异果。

“ ['kiːwi] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [lʊk] [ʌp] [b\\:t] [ænd; ənd][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæŋər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

“	Kiwi	,	you	had	better	look	up	Bert	and	go	back	to	the	hangar	with	him
“	猕猴桃	,	你	有	更好的	看	向上	伯特	和	去	后退	到	这	机库	和	他

.

:
.

“奇维，你最好去找伯特，然后和他一起回机库。”

” ['kiːwiːz] [feɪs] [fel] .

”	Kiwi's	face	fell	.
”	奇异果	脸	跌倒	.

Kiwi的脸色垮了下来。

['pleɪnli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

Plainly	disappointed	,
显然	失望的	,

显然很失望，

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [tɔːrd] [ðə; ði] [pleɪs]

he	nodded	his	head	and	disappeared	into	the	darkness	toward	the	place
他	点头	他的	头	和	消失	进入	这	黑暗	朝向	这	地方

[wer] [bɜːrts] [kɑːr][hæd; həd] [bɪn] [paːkt] .

where	Bert's	car	had	been	parked	.
在哪里	伯特的	车	有	到过	停放	.

他点了点头，消失在黑暗中，朝着伯特停车的地方走去。

[ðə; ði] [kraʊd] [θɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːʒuəl] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [fɔːls] [ə'lɑːrm] .

The	crowd	thinned	with	the	usual	remark	that	this	was	another	false	alarm	.
这	人群	变薄	和	这	通常	评论	那	这	曾是	其他	错误的	警报	.

人群渐渐散去，人们像往常一样议论纷纷，说这又是一场虚惊。

[æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] , [ðə; ði] [reɪn] [stɑːpt] .

As	suddenly	as	it	had	started	,	the	rain	stopped	.
作为	突然	作为	它	有	开始	,	这	雨	停止	.

雨来得快，去得也快。

[dʒæk] , [huː] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [ðiːz] [ˈloʊk(ə)l] [ˈʃaʊɝz] , [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [klɪr] [ʌp] [suːn] .

Jack	,	who	had	expected	these	local	showers	,	said	he	thought	it	would	clear	up	soon	.
杰克	,	WHO	有	预期的	这些	当地的	淋浴	,	说	他	想法	它	会	清除	向上	很快	.

杰克预料到会有局部阵雨，他说他认为很快就会放晴。

[nɑːt] [lɔːŋ] [ˈæftər] , [ə; eɪ] [feɪnt] , [greɪ] [laɪt] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ,

Not	long	after	,	a	faint	,	gray	light	appeared	in	the	east	,
不是	长的	后	,	一个	头晕的	,	灰色的	光	出现	在	这	东方	,

不久之后，东方出现了一道微弱的灰色光芒。

[ˈtelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈproʊtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [deɪ] .

telling	of	the	approach	of	a	new	day	.
讲述	的	这	方法	的	一个	新的	天	.

预示着新的一天即将到来。

[ðə; ði] [ˈskɪpər] [wʌz; wəz] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [get] [əˈweɪ] .

The	Skipper	was	impatient	to	get	away	.
这	船长	曾是	不耐烦	到	得到	离开	.

船长迫不及待地想要离开。

[hiː; hi][toʊld] [ˈbɪlɪŋz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈkʌvər] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] ,

He	told	Billings	to	take	the	cover	off	the	engine	,
他	讲述	比林斯	到	拿	这	覆盖	离开	这	引擎	,

他让比林斯把发动机盖打开，

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][dʒæk] [meɪd] [ə; eɪ] [læst] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [pleɪn] .

and	he	and	Jack	made	a	last	examination	of	the	whole	plane	.
和	他	和	杰克	制成	一个	最后的	考试	的	这	所有的	飞机	.

他和杰克对整架飞机进行了最后的检查。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɑːk] [əbˈzɔrbɝz] ,

They	looked	at	the	shock	absorbers	,
他们	看起来	在	这	震惊	吸收器	,

他们检查了减震器，

[noʊtɪŋ] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhevi] [loʊd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [pleɪ] [left] [ɪn][ðem; ðəm] .

noting	that	with	the	heavy	load	there	was	very	little	play	left	in	them	.
注意到	那	和	这	重的	加载	那里	曾是	非常	小的	玩	左边	在	他们	.

值得注意的是，由于负载很重，它们几乎没有活动空间了。

[ðə; ði] [ˈskɪpər] [sed] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] .

The	Skipper	said	,	however	,	that	there	was	enough	.
这	船长	说	,	然而	,	那	那里	曾是	足够的	.

船长却说，数量足够了。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈbɪlɪŋz] [wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði]['moʊtər] .

By	this	time	Billings	was	ready	to	start	the	motor	.
经过	这	时间	比林斯	曾是	准备好	到	开始	这	发动机	.

这时比林斯已经准备启动发动机了。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [gruːp] [huː] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [θruː] [ðə; ði] [reɪn] ,

Before	the	eyes	of	the	small	group	who	had	waited	through	the	rain	,
前	这	眼睛	的	这	小的	团体	WHO	有	等待	通过	这	雨	,

在等候了一整天的那小群人的眼前，

[dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪpər] [gɑːt]['ɪntuː][ðer; ðər] ['flaɪɪŋ] ['suːts] .

Jack	and	the	Skipper	got	into	their	flying	suits	.
杰克	和	这	船长	得到	进入	他们的	飞行	西装	.

杰克和船长穿上了飞行服。

[ðə; ði][bɪg]['moʊmənt][hæd; həd] [kʌm] .

The	big	moment	had	come	.
这	大的	片刻	有	来	.

激动人心的时刻终于到来了。

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['mɪnɪt] [ˌprepə'reɪʃnz] ['kiːwi][hæd; həd] [bɪn] [mɪst] ,

In	the	excitement	of	the	last	minute	preparations	Kiwi	had	been	missed	,
在	这	激动	的	这	最后的	分钟	准备工作	猕猴桃	有	到过	错过	,

在最后一刻的准备工作中，人们忙乱之中忽略了奇异果。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [dæd] [æskt] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪn] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

and	although	Dad	asked	several	of	the	men	about	the	plane	if	he	had	been
和	虽然	爸爸	问	一些	的	这	男人	关于	这	飞机	如果	他	有	到过

[siːn] ,

seen	,
已见	,

虽然爸爸问过好几个男人关于那架飞机的事，有没有人见过他，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [kən'flɪktɪŋ] ['ruːməz] .

there	were	conflicting	rumors	.
那里	是	冲突	谣言	.

各种传言莫衷一是。

[sʌm; səm] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæŋərz] ;

Some	thought	he	had	gone	back	to	the	hangars	;
一些	想法	他	有	已消失	后退	到	这	机库	;

有人认为他已经回到了机库；

['ʌðər] [wɜːr; wər][nɑːt] [ʃʊr] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['ʃeltər] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrz] .

others	were	not	sure	but	that	he	had	found	shelter	in	one	of	the	cars	.
其他的	是	不是	当然	但	那	他	有	成立	庇护所	在	一	的	这	汽车	.

-

6768
-

其他人并不确定，但他肯定在其中一辆车里找到了避难所。6768

['preʃəs] ['mɪnɪts] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] .

Precious	minutes	were	passing	.
宝贵的	分钟	是	通过	.

宝贵的时间正在流逝。

[ðə; ði] ['skɪpər] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [ðæt] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ]

The	Skipper	felt	that	the	time	had	come	to	go	and	that	saying	good	-	bye
这	船长	毛毡	那	这	时间	有	来	到	去	和	那	说	好的	-	再见

[tuː; tə]['kiːwi] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɔːr'diːl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

to	Kiwi	would	be	too	much	of	an	ordeal	for	him	.
到	猕猴桃	会	是	也	很多	的	一个	考验	为了	他	.

船长觉得离开的时候到了，和 Kiwi 道别对他来说太痛苦了。

[soʊ][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [b\\ː t] [ænd; ənd] [sed] ['hʌskɪli] :

So	he	turned	to	Bert	and	said	huskily	:
所以	他	转向	到	伯特	和	说	沙哑地	:

于是他转向伯特，声音沙哑地说：

“ [seɪ] - [gʊd] - [baɪ] - [tuː; tə]['kiːwi][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

“	Say	'	good	-	bye	'	to	Kiwi	for	me	.
“	说	-	好的	-	再见	-	到	猕猴桃	为了	我	.

请替我向 Kiwi 说“再见”。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['trʌstɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

I	am	trusting	you	to	take	good	care	of	him	.
我	是	信任	你	到	拿	好的	关心	的	他	.

我相信你会好好照顾他。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] , ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] ,

As	far	as	I	can	see	,	everything	has	been	provided	for	,
作为	远的	作为	我	能	看	,	一切	有	到过	假如	为了	,

据我所见，一切都已安排妥当。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [ɪn][jʊr; jər][hændz] .

and	I	know	he	will	be	safe	in	your	hands	.
和	我	知道	他	将要	是	安全的	在	你的	双手	.

我知道他放在你身边会很安全。

" [fiərɪŋ] [tuː; tə] [trʌst] [hɪm'self] [tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] , [hiː; hi] ['hɜːrɪdli] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kloʊz]

"	Fearing	to	trust	himself	to	say	more	,	he	hurriedly	shook	hands	with	his	close
"	恐惧	到	相信	他自己	到	说	更多的	,	他	匆匆	摇晃	双手	和	他的	关闭

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

他不敢再多说几句，便匆匆与几个好友握手道别。

[gript] ['bɪlɪŋz] - [hænd][hɑːrd][ænd; ənd] [slæpt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [bæk] .

gripped	Billings	'	hand	hard	and	slapped	him	on	the	back	.
紧握	比林斯	-	手	难的	和	被掌掴	他	在	这	后退	.

他紧紧抓住比林斯的手，拍了拍他的背。

[ðen] [hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːkpɪt] , [wer] [dʒæk][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Then	he	climbed	up	into	the	cockpit	,	where	Jack	was	already	waiting	,	and	the
然后	他	攀登	向上	进入	这	座舱	,	在哪里	杰克	曾是	已经	等待	,	和	这

['moʊtər][wʌz; wəz]['stɑːrtɪd] .

motor	was	started	.
发动机	曾是	开始	.

然后他爬进驾驶舱，杰克已经在那里等着了，引擎启动了。

[æz; əz][ðə; ði]['endʒɪn][wʌz; wəz] ['wɔːrmɪŋ] [ʌp] ,

As	the	engine	was	warming	up	,
作为	这	引擎	曾是	变暖	向上	,

发动机预热时，

[ðə; ði] [kraʊd] [kʊd; kəd] [siː] [θruː] [ðə; ði] [glæs] ['wɪndoʊ] [ðə; ði] ['skɪpər] ['læfɪŋ] ['nɜːrvəsli] [æt; ət]

the	crowd	could	see	through	the	glass	window	the	Skipper	laughing	nervously	at
这	人群	可以	看	通过	这	玻璃	窗户	这	船长	笑	紧张地	在

[sʌm; səm] [rɪ'mɑːrk] [ʌv; əv]['dʒæks] .

some	remark	of	Jack's	.
一些	评论	的	杰克的	.

人群透过玻璃窗看到船长因为杰克说的某句话而紧张地笑着。

[ðen] [hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] ['θrɑːtl] [ænd; ənd][ðə; ði][hjuːdʒ]['endʒɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['ʌprɔːr]

Then	he	opened	the	throttle	and	the	huge	engine	made	a	tremendous	uproar
然后	他	打开	这	风门	和	这	巨大的	引擎	制成	一个	巨大的	骚动

[æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['faɪn(ə)l][traɪ] .

as	he	gave	it	a	final	try	.
作为	他	给予	它	一个	最终的	尝试	.

然后他猛踩油门，巨大的引擎发出震耳欲聋的轰鸣声，他做了最后的尝试。

['bɪlɪŋz] [stʊd] [æt; ət][wʌn][saɪd] , [hɪz; ɪz] ['præktɪst] [ɪr] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['slaɪtəst] [skɪp][ɪn][ɪts]

Billings	stood	at	one	side	,	his	practised	ear	listening	for	the	slightest	skip	in	its
比林斯	站立	在	一	边	,	他的	已实践	耳朵	聆听	为了	这	丝毫	跳过	在	它是

['meʒərd] [biːt] .

measured	beat	.
测量	打	.

比林斯站在一旁，他训练有素的耳朵仔细聆听着它有节奏的节拍中最轻微的跳动。

[ðə; ði] ['skɪpər] ['θrɔtld] [bæk] [ðə; ði] ['endʒɪn] , [liːnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] ['moʊʃənd]

The	Skipper	throttled	back	the	engine	,	leaned	out	of	the	window	,	and	motioned
这	船长	节流	后退	这	引擎	,	倾斜	出去	的	这	窗户	,	和	示意

[fɔːr; fər] ['bɪlɪŋz] .

for	Billings	.
为了	比林斯	.

船长减小了引擎油门，探出窗外，示意比林斯过来。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] , [ðə; ði] ['skɪpər] [sed] , " [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [saʊnd] ?

As	he	came	up	,	the	Skipper	said	,	"	How	does	it	sound	?
作为	他	来了	向上	,	这	船长	说	,	"	如何	做	它	声音	?

船长走上前来，问道："听起来怎么样？"

[ɔːl] [raɪt] ?

All	right	?
全部	正确的	?

好的?

" ['bɪlɪŋz] , [huː] [hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə] ['meni] ['endʒɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] ,

"	Billings	,	who	had	listened	to	many	engines	in	his	day	,
"	比林斯	,	WHO	有	听着	到	许多	发动机	在	他的	天	,

"比林斯一生中听过很多引擎的声音，

[huː] [hæd; həd] [siːn] ['meni] [men] ['trʌstɪŋ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

who	had	seen	many	men	trusting	their	lives	to	them	,
WHO	有	已见	许多	男人	信任	他们的	生活	到	他们	,

他们曾亲眼目睹许多人将自己的生命托付给他们，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [seɪm] ['kwestʃən] [æskt] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] ,

and	who	had	heard	that	same	question	asked	many	times	before	,
和	WHO	有	听到	那	相同的	问题	问	许多	时代	前	,

而且，他之前已经听过很多次同样的问题了。

[felt] [ə; eɪ] [lʌmp] [raɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [æz; əz][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [trə'mendəs] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ðæt]

felt	a	lump	rise	in	his	throat	as	he	realized	the	tremendous	responsibility	that
毛毡	一个	块	上升	在	他的	喉	作为	他	已实现	这	巨大的	责任	那

['restɪd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ænsər] .

rested	upon	him	and	upon	his	answer	.
休息	之上	他	和	之上	他的	回答	.

他意识到自己肩负着多么重大的责任，以及他的回答有多么重要，顿时感到喉咙哽咽。

[hiː; hi] [gʌlpt] [hɑːrd] , [ænd; ənd] [ðen] [tʃoʊkt] [aʊt] , " [ɔːl] [raɪt] , ['kæptɪn] — [ænd; ənd][ðə; ði] [best]

He	gulped	hard	,	and	then	choked	out	,	"	All	right	,	Captain	—	and	the	best
他	吞咽	难的	,	和	然后	窒息	出去	,	"	全部	正确的	,	队长	—	和	这	最好的

[ʌv; əv] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

of	luck	to	you	,
的	运气	到	你	,

他艰难地咽了口唾沫，然后哽咽着说："好的，船长——祝你好运。"

" [weɪvd] [tuː; tə][dʒæk] ,

"	waved	to	Jack	,
"	挥手	到	杰克	,

"向杰克挥了挥手，"

[ænd; ənd] ['moʊʃənd] [tuː; tə] ['kɑːzgreɪv] [tuː; tə] [pʊl] [aʊt] [ðə; ði] [tʃɑːk] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [wiːl] [ɑːn]

and	motioned	to	Cosgrave	to	pull	out	the	chock	from	under	the	wheel	on
和	示意	到	科斯格雷夫	到	拉	出去	这	冲击	从	在下面	这	车轮	在

[hɪz; ɪz][saɪd] .

his	side	.
他的	边	.

然后示意科斯格雷夫把他那边车轮下的楔块拿出来。

['bɪlɪŋz] [ænd; ənd] ['kɑ:zgreɪv] [stept] [bæk] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] moments69

Billings	**and**	**Cosgrave**	**stepped**	**back**	**,**	**and**	**for**	**a**	**few**	**moments69**
比林斯	和	科斯格雷夫	步	后退	,	和	为了	一个	很少	moments69

比林斯和科斯格雷夫后退了一步，片刻之后……

[ðæt] [wɜ:r; wər] ['ɔ:f(ə)l] [ɪn][ðer; ðər] [sə'spens] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [flaɪt] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] .

that	**were**	**awful**	**in**	**their**	**suspense**	**they**	**waited**	**for**	**the**	**flight**	**to**	**begin**	**.**
那	是	可怕	在	他们的	悬念	他们	等待	为了	这	航班	到	开始	.

等待航班起飞时，他们焦急万分，煎熬不已。

[ðə; ði] ['endʒɪn] ['oʊpənd] [ʌp] ['grædʒuəli] , [tʊk] [hoʊld] ,

The	**engine**	**opened**	**up**	**gradually**	**,**	**took**	**hold**	**,**
这	引擎	打开	向上	逐步地	,	采取	抓住	,

引擎逐渐启动，运转起来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪn] ['sloʊli] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə][roʊl] [ə'lɔ:ŋ] — [ðə; ði] [sloʊ] [roʊl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][stɑ:rt]

and	**the**	**plane**	**slowly**	**started**	**to**	**roll**	**along**	**—**	**the**	**slow**	**roll**	**which**	**was**	**to**	**start**
和	这	飞机	缓慢地	开始	到	卷	沿着	—	这	慢的	卷	哪个	曾是	到	开始

[ðə; ði] ['skɪpər] [ænd; ənd][dʒæk] [ɔ:f] [ɑ:n][æn; ən] ['epək] - ['meɪkɪŋ] [flaɪt] [ðæt] [wʊd] ['kæri] [ðem; ðəm]

the	**Skipper**	**and**	**Jack**	**off**	**on**	**an**	**epoch**	**-**	**making**	**flight**	**that**	**would**	**carry**	**them**
这	船长	和	杰克	离开	在	一个	时代	-	制作	航班	那	会	携带	他们

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [waɪd] [ət'læntɪk] ,

across	**the**	**wide**	**Atlantic**	**,**
穿过	这	宽的	大西洋	,

飞机缓缓滑行起来——正是这缓慢的滑行，开启了船长和杰克横跨大西洋的划时代飞行。

['oʊvər][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] , [ænd; ənd][ɑ:n][tu:; tə] ['ɪndiə] .

over	**the**	**Mediterranean**	**,**	**and**	**on**	**to**	**India**	**.**
超过	这	地中海	,	和	在	到	印度	.

飞越地中海，然后到达印度。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] ,

The	**engine**	**had**	**started**	**,**
这	引擎	有	开始	,

引擎已经启动了。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['sev(ə)nti] ['aʊərz] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [ki:p] [ʌp] [æn; ən] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [floʊ]

and	**for**	**seventy**	**hours**	**it**	**would**	**have**	**to**	**keep**	**up**	**an**	**uninterrupted**	**flow**
和	为了	七十	小时	它	会	有	到	保持	向上	一个	不间断	流动

[ʌv; əv] ['paʊər] .

of	**power**	**.**
的	力量	.

而且它必须连续70个小时保持不间断的电力供应。

[ðə; ði] [pleɪn] ['gæðərd] [spi:d] , ['rɑ:kɪŋ] ['dʒentli] [æz; əz][ðə; ði] [teɪl] [left] [ðə; ði] [graʊnd] .

The	**plane**	**gathered**	**speed**	**,**	**rocking**	**gently**	**as**	**the**	**tail**	**left**	**the**	**ground**	**.**
这	飞机	聚集	速度	,	摇滚	轻轻地	作为	这	尾巴	左边	这	地面	.

飞机速度加快，尾部离开地面时，机身轻微摇晃。

['bɪlɪŋz] [ænd; ənd] ['kɑ:zgreɪv] [hæd; həd] [li:pt] ['ɑ:ntə][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] - [bɔ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ][fæst][kɑ:r]

Billings	**and**	**Cosgrave**	**had**	**leaped**	**onto**	**the**	**running**	**-**	**board**	**of**	**a**	**fast**	**car**
比林斯	和	科斯格雷夫	有	跳跃	到	这	跑步	-	木板	的	一个	快速地	车

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['spi:dɪŋ] ['æftər][ˌaɪ 'ti:] ,

and	**were**	**speeding**	**after**	**it**	**,**
和	是	超速	后	它	,

比林斯和科斯格雷夫跳上一辆疾驰的汽车的踏板，追了上去。

['wɑtʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['gæðər] [moʊ'mentəm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [teɪk] - [ɔ:f] .

watching	**it**	**gather**	**momentum**	**for**	**the**	**take**	**-**	**off**	**.**
观看	它	收集	势头	为了	这	拿	-	离开	.

看着它积蓄力量准备起飞。

['kæm(ə)rə] [men] [tʊk] ['hɜːrid] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] ['skæmpəd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Camera	men	took	hurried	pictures	and	scampered	out	of	the	path	of	the
相机	男人	采取	慌忙	图片	和	四处逃窜	出去	的	这	小路	的	这

[ə'proʊtʃɪŋ] [pleɪn] .

approaching	plane	.
接近	飞机	.

摄影师们匆匆拍照，然后迅速躲开正在接近的飞机。

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rʌnweɪ] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['perələsli] [nɪr] [wen] [ðə; ði] [fɜːrst] [saɪn] [ʌv; əv] [lɪft]

The	end	of	the	runway	was	getting	perilously	near	when	the	first	sign	of	lift
这	结尾	的	这	跑道	曾是	获得	危险地	靠近	什么时候	这	第一的	符号	的	举起

[keɪm] .

came	.
来了	.

跑道尽头眼看就要危险地接近尾声时，出现了第一个上升的迹象。

[ðə; ði] ['skɪpər] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['koʊksɪŋ] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] ,

The	Skipper	was	evidently	coaxing	her	into	the	air	,
这	船长	曾是	显然	哄骗	她	进入	这	空气	,

船长显然是在哄她飞上天空。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrst] [lɪft] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪt] [tuː] [suːn] ,

and	the	first	lift	was	a	bit	too	soon	,
和	这	第一的	举起	曾是	一个	少量	也	很快	,

第一次升降机升空的时间有点太早了。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] ['setld] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [siːmd] [tuː; tə] ['gæðər] [nuː]

for	she	settled	back	to	the	ground	for	a	moment	,	seemed	to	gather	new
为了	她	定居	后退	到	这	地面	为了	一个	片刻	,	似乎	到	收集	新的

['enərdʒi] ,

energy	,
活力	,

她重新躺回地上，似乎重新积蓄了力量。

[ænd; ənd] [ðen] [roʊz] ['ʃʊrli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fiːld] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

and	then	rose	surely	from	the	field	just	as	they	reached	the	brink	of	a
和	然后	玫瑰	一定	从	这	场地	只是	作为	他们	达到	这	边缘	的	一个

['lɪt(ə)l] [rə'viːn] . -

little	ravine	.	70
小的	峡谷	.	-

然后，当他们到达一条小沟壑的边缘时，便立刻从田野中升起。70

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːf] !

They	were	off	!
他们	是	离开	!

他们出发了！

[ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] [ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

In	the	early	morning	light	the	plane	was	hard	to	follow	.
在	这	早期的	早晨	光	这	飞机	曾是	难的	到	跟随	.

清晨的阳光下，飞机很难追踪。

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ['feɪntli] [biː; bi] [siːn] ['lɪftɪŋ] [ɪts] [weɪ] ['ʌpwərd] .

It	could	faintly	be	seen	lifting	its	way	upward	.
它	可以	淡淡的	是	已见	举重	它是	方式	向上	.

隐约可以看到它正缓缓向上移动。

['ʌðər] [pleɪnz] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] " ['dɑːntləs] " [wʌz; wəz] [ʌp] ,

Other	planes	,	now	that	the	"	Dauntless	"	was	up	,
其他	飞机	,	现在	那	这	"	无畏	"	曾是	向上	,

既然"无畏式"战机已经升空，其他飞机也开始起飞了。

[sɔːd] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [ðə; ði][bɪg] [ʃɪp] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈkerfəli] [meɪd] [ə; eɪ][tɜːrn][ænd; ənd] [ˈhedɪd] [fɔːr; fər]
soared **alongside** **the** **big** **ship** **as** **it** **carefully** **made** **a** **turn** **and** **headed** **for**
飙升 旁边 这 大的 船 作为 它 小心 制成 一个 转动 和 标题 为了
[ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [sʌn] .
the **east** **and** **the** **rising** **sun** **.**
这 东方 和 这 上升 太阳 .

当大船小心翼翼地转弯，朝着东方冉冉升起的太阳驶去时，它与大船并肩翱翔。

[ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [gruːp] [keɪm] [bæk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [fiːld] [æt; ət][æn; ən] [ˈæltɪtuːd] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd]
The **entire** **group** **came** **back** **over** **the** **field** **at** **an** **altitude** **of** **about** **a** **thousand**
这 全部的 团体 来了 后退 超过 这 场地 在 一个 高度 的 关于 一个 千
[fiːt] .
feet **.**
脚 .

整个队伍从海拔约一千英尺的田野上空返回。

[ðə; ði] [kraʊd] [hoʊpt] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [læst] [ˈflʌtərɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
The **crowd** **hoped** **that** **there** **would** **be** **a** **last** **fluttering** **good** **-** **bye** **from** **the**
这 人群 希望 那 那里 会 是 一个 最后的 飘动 好的 - 再见 从 这
[ˈkɑːkpɪt] ,
cockpit **,**
座舱 ,

人群希望从驾驶舱里听到最后的告别呼啸声。

[bʌt; bət][bəuθ] [men] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈbɪzi] [tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [glæns] [aʊt] . -
but **both** **men** **were** **too** **busy** **to** **do** **more** **than** **glance** **out** **.** **71**
但 两个都 男人 是 也 忙碌的 到 做 更多的 比 瞥一眼 出去 . -

但两人都忙着其他事，只是匆匆瞥了一眼。[71]

[ðə; ði] [flaɪt] [wʌz; wəz][ɑːn] !
The **flight** **was** **on** **!**
这 航班 曾是 在 !

航班已起飞!

[ˈbɪlɪŋz] [ænd; ənd] [ˈkɑːzgreɪv] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈhæŋər] .
Billings **and** **Cosgrave** **returned** **to** **the** **old** **hangar** **.**
比林斯 和 科斯格雷夫 返回 到 这 老的 机库 .

比林斯和科斯格雷夫回到了旧机库。

[ɪts] [væst] [ˈemptinəs] [əˈprest] [ðem; ðəm][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [spiːk] .
Its **vast** **emptiness** **oppressed** **them** **so** **that** **they** **could** **hardly** **speak** **.**
它是 广阔的 空虚 受压迫者 他们 所以 那 他们 可以 几乎 说话 .

它那浩瀚的空旷令他们感到压抑，以至于他们几乎说不出话来。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ˈaʊərz] [ænd; ənd] [ˈaʊərz] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ɔːl][ðer; ðər] [wɜːrk] [wʊd]
They **would** **have** **to** **wait** **hours** **and** **hours** **to** **know** **what** **all** **their** **work** **would**
他们 会 有 到 等待 小时 和 小时 到 知道 什么 全部 他们的 工作 会
[əˈkɑːmplɪʃ] .
accomplish **.**
完成 .

他们需要等待数小时才能知道自己所有的努力最终会带来什么成果。

[ðeɪ] [lʊkt] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] [weɪt] [wɪð; wɪθ] [dred] .
They **looked** **forward** **to** **the** **long** **wait** **with** **dread** **.**
他们 看起来 向前 到 这 长的 等待 和 恐惧 .

他们既期待又恐惧地等待着漫长的等待。

[bɜːt] [keɪm] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][kɑːr][ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ˈkiːwi] .
Bert **came** **up** **in** **a** **car** **and** **asked** **if** **they** **had** **seen** **Kiwi** **.**
伯特 来了 向上 在 一个 车 和 问 如果 他们 有 已见 猕猴桃 .

伯特开车过来，问他们是否见过奇异鸟。

['ʃʊrli] [baɪ] [naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæŋər] .

Surely	**by**	**now**	**he**	**would**	**have**	**returned**	**to**	**the**	**hangar**	**.**
一定	经过	现在	他	会	有	返回	到	这	机库	.

他现在肯定已经回到机库了。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] [ðə; ði][reɪn] [stɔːrm] [ðæt] [hæd; həd] [siːmd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,

But	**no**	**one**	**had**	**seen**	**him**	**since**	**the**	**rain**	**storm**	**that**	**had**	**seemed**	**,**	**for**	**a**	**time**	**,**
但	不	一	有	已见	他	自从	这	雨	风暴	那	有	似乎	,	为了	一个	时间	,

但自从那场似乎持续了一段时间的暴雨之后，就再也没有人见过他了。

[tuː; tə][blɑːt] [aʊt] [ðə; ði] ['skɪpɚz] ['tʃænsɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [teɪk] - [ɔːf] .

to	**blot**	**out**	**the**	**Skipper's**	**chances**	**for**	**a**	**take**	**-**	**off**	**.**
到	印迹	出去	这	船长的	机会	为了	一个	拿	-	离开	.

彻底断绝船长起飞的机会。

[b\\:t] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [fiːld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [stɪl] [biː; bi][ðer; ðər]

Bert	**hurried**	**back**	**to**	**the**	**other**	**field**	**with**	**the**	**hope**	**that**	**he**	**might**	**still**	**be**	**there**	.
伯特	慌忙	后退	到	这	其他	场地	和	这	希望	那	他	可能	仍然	是	那里	.

:
.

伯特急忙赶回另一块田地，希望他还能在那里。

[ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋər] , ['kɑːnɚz] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['waɪərləs] [set] .

In	**the**	**small**	**room**	**at**	**the**	**back**	**of**	**the**	**hangar**	**,**	**Connors**	**was**	**busy**	**with**	**his**	**wireless**	**set**	**.**
在	这	小的	房间	在	这	后退	的	这	机库	,	康纳斯	曾是	忙碌的	和	他的	无线的	放	.

在机库后部的小房间里，康纳斯正忙着摆弄他的无线电设备。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪrfoʊnz] [ɑːn][hiː; hi] [bent] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ɪnstrʊmənts] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði][fɜːrst] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪn] .

With	**the**	**earphones**	**on**	**he**	**bent**	**over**	**his**	**instruments**	**at**	**the**	**table**	**and**	**tried**	**to**	**pick**	**up**	**the**	**first**	**message**	**to**	**come**	**back**	**from**	**the**	**plane**	**.**
和	这	耳机	在	他	弯曲	超过	他的	仪器	在	这	桌子	和	尝试	到	挑选	向上	这	第一的	信息	到	来	后退	从	这	飞机	.

他戴上耳机，弯腰在桌上的仪器前，试图接收从飞机上传回的第一条信息。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sendɪŋ] [kiː] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [θruː] [ðə; ði] [pɑːr'tɪʃ(ə)n] . -

From	**time**	**to**	**time**	**the**	**click**	**of**	**his**	**sending**	**key**	**could**	**be**	**heard**	**through**	**the**	**partition**	**.**	**72**
从	时间	到	时间	这	点击	的	他的	发送	钥匙	可以	是	听到	通过	这	分割	.	-

隔板偶尔会传来他按下发送键的咔哒声。72

[bəuθ] ['bɪlɪŋz] [ænd; ənd] ['kɑːzgreɪv] [wɜːr; wər] [ˌæbsənt'maɪndɪdli] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['skætərd] ['evidənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɜːrid] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hæŋər] .

Both	**Billings**	**and**	**Cosgrave**	**were**	**absentmindedly**	**picking**	**up**	**the**	**scattered**	**evidences**	**of**	**the**	**hurried**	**departure**	**from**	**the**	**hangar**	**.**
两个都	比林斯	和	科斯格雷夫	是	心不在焉地	挑选	向上	这	疏散	证据	的	这	慌忙	离开	从	这	机库	.

比林斯和科斯格雷夫心不在焉地捡起了匆忙离开机库时散落的痕迹。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kloʊzd] [ðə; ði] [bɪg] [dɔːz] , [wen] ['bɪlɪŋz] , ['veri] [tens] , ['sʌd(ə)nli] [swʌŋ] [ə'raʊnd]

They	had	closed	the	big	doors	,	when	Billings	,	very	tense	,	suddenly	swung	around
他们	有	关闭	这	大的	门	,	什么时候	比林斯	,	非常	紧张	,	突然	摇摆	大约

[ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] ['kɑːzgreɪv] .

and	confronted	Cosgrave	.
和	面对	科斯格雷夫	.

他们关上了大门，这时比林斯非常紧张，突然转身与科斯格雷夫对峙。

“ ['kɑːzgreɪv] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][hæv; həv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [hɑːrd][ɑːn] [ðɪs] [dʒɑːb][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ]

“	Cosgrave	,	you	and	me	have	been	working	hard	on	this	job	for	a	long
“	科斯格雷夫	,	你	和	我	有	到过	在职的	难的	在	这	工作	为了	一个	长的

[taɪm] [naʊ] ,

time	now	,
时间	现在	,

“科斯格雷夫，你我为了这项工作已经努力了很久了，

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [taɪmz] [wen] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ʌp][tuː; tə][sʌm; səm] ['krʊkɪd]

and	there	have	been	times	when	I	thought	you	were	up	to	some	crooked
和	那里	有	到过	时代	什么时候	我	想法	你	是	向上	到	一些	歪

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

有时候，我觉得你在搞一些不正当的勾当。

[ðə; ði] [pleɪn] [ɪz] [ɔːf] [ænd; ənd] [ə'weɪ] .

The	plane	is	off	and	away	.
这	飞机	是	离开	和	离开	.

飞机已经起飞了。

[ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə] [ðoʊz] [bɔɪz] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [treɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

If	anything	happens	to	those	boys	that	I	can	trace	to	you	,
如果	任何事物	发生	到	那些	男孩们	那	我	能	痕迹	到	你	,

如果那些男孩出了什么事，而我能追溯到是你，

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ðə; ði] ['sɔːriɪst] [mæn] [ðæt] ['evər] [wɔːkt] ['ɑːntə] [ðɪs] [fiːld] .

I'm	going	to	make	you	the	sorriest	man	that	ever	walked	onto	this	field	.
我是	去	到	制作	你	这	最悲伤的	男人	那	曾经	步行	到	这	场地	.

我会让你成为踏上这片球场的最悲惨的人。

” ['kɑːzgreɪv] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [braɪt] [red] [æt; ət][ɔːl] [ðɪs] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts]

”	Cosgrave	turned	a	bright	red	at	all	this	,	but	said	nothing	for	a	few	minutes
”	科斯格雷夫	转向	一个	明亮的	红色的	在	全部	这	,	但	说	没有什么	为了	一个	很少	分钟

,

,

,

科斯格雷夫听到这话，脸涨得通红，但沉默了几分钟。

[waɪl] ['bɪlɪŋz] ['glaʊəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

while	Billings	glowered	at	him	.
尽管	比林斯	怒目而视	在	他	.

比林斯怒视着他。

[ðen] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [hiː; hi] [sed] :

Then	,	seeming	to	come	to	a	decision	,	he	said	:
然后	,	似乎	到	来	到	一个	决定	,	他	说	:

然后，他似乎下定了决心，说道：

“ [wel] , ['laɪmi] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ] .

“	Well	,	Limey	,	I	think	I	can	trust	you	.
“	出色地	,	莱米	,	我	思考	我	能	相信	你	.

“好吧，莱米，我想我可以信任你。”

[aɪ][dəunt][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] [tu:; tə][noʊ][wʌn] ,

I	don't	want	you	to	mention	this	to	no	one	,
我	不	想	你	到	提到	这	到	不	一	,

我希望你不要把这件事告诉任何人。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][hæv; həv][toʊld][ju:; jʊ][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] .

but	when	I	have	told	you	I	think	you	will	understand	.
但	什么时候	我	有	讲述	你	我	思考	你	将要	理解	.

但我告诉你之后，我想你会明白的。

“ [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɔ:fərd] ['mʌni] — [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] — [tu:; tə][traɪ]

“	At	the	beginning	I	was	offered	money	—	and	a	lot	of	it	—	to	try
“	在	这	开始	我	曾是	提供	钱	—	和	一个	很多	的	它	—	到	尝试

[ænd; ənd][stɑ:p] , [ɔ:r] [poʊ'spoʊn] ,

and	stop	,	or	postpone	,
和	停止	, 或者		推迟	,

“一开始有人给我钱——而且是很多钱——让我试图阻止或推迟……”

[ðɪs] [flaɪt] .

this	flight	.
这	航班	.

这趟航班。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][dʒæm][ænd; ənd] ['niːdɪd] ['mʌni] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [aɪ][kʊd; kəd][du:] ['sʌmθɪŋ]

I	was	in	a	jam	and	needed	money	,	and	I	thought	I	could	do	something
我	曾是	在	一个	果酱	和	需要	钱	,	和	我	想法	我	可以	做	某物

— ['nʌθɪŋ] ['sɪriəs] ,

—	nothing	serious	,
—	没有什么	严肃的	,

我当时处境艰难，急需用钱，我想我可以做点什么——不是什么大事。

[ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] — [ðæt] [wʊd] [lʊk] [ˌæksə'dent(ə)l] .

you	understand	—	that	would	look	accidental	.
你	理解	—	那	会	看	偶然	.

你明白——那看起来会像是意外。

[bʌt; bət][ðə; ði][lɔ:ŋgər][aɪ] [wɜ:rkt] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [tu:] [men] ,

But	the	longer	I	worked	for	those	two	men	,
但	这	更长	我	工作	为了	那些	二	男人	,

但我为那两个人工作的时间越长，

[ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [goʊ] [θru:] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

the	more	I	realized	that	I	couldn't	go	through	with	it	.
这	更多的	我	已实现	那	我	不能	去	通过	和	它	.

我越发意识到我无法坚持下去。

“ [ðen] [wen] [ðə; ði]['kiːwi] ['stɑ:rtɪd] ['flaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [keɪm] [soʊ] [kloʊz] [tu:; tə] ['getɪŋ]

“	Then	when	the	Kiwi	started	flying	with	them	and	came	so	close	to	getting
“	然后	什么时候	这	猕猴桃	开始	飞行	和	他们	和	来了	所以	关闭	到	获得

[krækt] [ʌp][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [lɔ:st][ðə; ði] [wi:l] ,

cracked	up	the	time	they	lost	the	wheel	,
裂纹	向上	这	时间	他们	丢失的	这	车轮	,

“后来，当那位新西兰人开始和他们一起飞行，并且有一次他们失去了方向盘，差点就崩溃了的时候，

[aɪ] ['foʊnd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [wɜ:r; wər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [bai] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [sed] , - ['nʌθɪŋ] ['du:ɪŋ] .

I	phoned	the	people	who	were	trying	to	buy	me	and	said	,	'	Nothing	doing	.
我	电话	这	人们	WHO	是	尝试	到	买	我	和	说	,	-	没有什么	正在做	.

我给那些想买我的人打了电话，说：“没戏了。”

- [ænd; ənd] ['bɪlɪŋz] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [bɪ'li:v] [ˌem 'i:][ɔ:r][nɑ:t] ,

'	And	Billings	,	you	can	believe	me	or	not	,
-	和	比林斯	,	你	能	相信	我	或者	不是	,

“至于比林斯，信不信由你，

[bʌt; bət] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [hæv; həv] [wɜːrkt] ['iːv(ə)n] ['hɑːrdər] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [flaɪt]

but	**since**	**that**	**time**	**I**	**have**	**worked**	**even**	**harder**	**than**	**you**	**to**	**make**	**this**	**flight**
但	自从	那	时间	我	有	工作	甚至	更难	比	你	到	制作	这	航班

[ə; eɪ] [sək'ses] .

a	**success**	**.**
一个	成功	.

但从那时起，我比你更加努力地工作，以确保这次飞行取得成功。

[ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [pleɪn] [naʊ] , [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ] [noʊ] , [ðæt] ['iznt] [ɪn] ['pɜːrfɪkt]

There	**is**	**nothing**	**about**	**that**	**plane**	**now**	**,**	**as**	**far**	**as**	**I**	**know**	**,**	**that**	**isn't**	**in**	**perfect**
那里	是	没有什么	关于	那	飞机	现在	,	作为	远的	作为	我	知道	,	那	不是	在	完美的

[kən'dɪʃ(ə)n] .

condition	**.**
状况	.

据我所知，那架飞机现在没有任何瑕疵。

" ['bɪlɪŋz] [felt] [hɪz; ɪz] ['æŋgər] [raɪz] ['dʊrɪŋ] - [kən'feʃ(ə)n] , -

"	**Billings**	**felt**	**his**	**anger**	**rise**	**during**	**Cosgrave's**	**confession**	**,**	**73**
"	比林斯	毛毡	他的	愤怒	上升	期间	-	忏悔	,	-

“比林斯在科斯格雷夫坦白时感到怒火中烧，73”

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['pʌnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [mæn] .

and	**for**	**a**	**little**	**time**	**he**	**could**	**think**	**of**	**nothing**	**but**	**punishing**	**the**	**man**	**.**
和	为了	一个	小的	时间	他	可以	思考	的	没有什么	但	惩罚	这	男人	.

那段时间，他满脑子想的都是要惩罚那个人。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [dʒɔː] [set] [hɑːrd] , [hiː; hi] [lʊkt] [streɪt] ['ɪntuː] - [aɪz] ,

With	**his**	**jaw**	**set**	**hard**	**,**	**he**	**looked**	**straight**	**into**	**Cosgrave's**	**eyes**	**,**
和	他的	颚	放	难的	,	他	看起来	直的	进入	-	眼睛	,

他紧咬牙关，直视着科斯格雷夫的眼睛。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [θruː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['veri] [soʊl] ,

trying	**to**	**see**	**through**	**to**	**his**	**very**	**soul**	**,**
尝试	到	看	通过	到	他的	非常	灵魂	,

试图看透他的灵魂深处。

[tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ɪf] [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [kən'fest] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [truːθ] .

to	**discover**	**if**	**all**	**he**	**had**	**confessed**	**was**	**the**	**truth**	**.**
到	发现	如果	全部	他	有	坦白	曾是	这	真相	.

查明他所供述的是否全是事实。

- [geɪz] ['nevər] ['weivəd] ,

Cosgrave's	**gaze**	**never**	**wavered**	**,**
-	目光	绝不	犹豫不决	,

科斯格雷夫的目光从未动摇过。

[ænd; ənd] ['bɪlɪŋz] [æt; ət] [læst] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['kɑːzgreɪv] [hæd; həd] [dʌn] [noʊ] [hɑːrm] [ænd; ənd] [ɔːl] [wʌz; wəz]

and	**Billings**	**at**	**last**	**decided**	**that**	**Cosgrave**	**had**	**done**	**no**	**harm**	**and**	**all**	**was**
和	比林斯	在	最后的	决定	那	科斯格雷夫	有	完毕	不	伤害	和	全部	曾是

[raɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pleɪn] . -

right	**with**	**the**	**plane**	**.**	**74**
正确的	和	这	飞机	.	-

比林斯最终认定科斯格雷夫没有造成任何损害，飞机一切正常。74

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	**VI**
章	六年级

第六章

[ðə; ði] [flaɪt] [ɪz] [ɑːn]

THE	**FLIGHT**	**IS**	**ON**
这	航班	是	在

航班正在进行中

[tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [men] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːkpɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnəpleɪn] ,

TO	**the**	**two**	**men**	**in**	**the**	**cockpit**	**of**	**the**	**monoplane**	**,**
到	这	二	男人	在	这	座舱	的	这	单平面	,

致单翼飞机驾驶舱内的两位男士：

[ðə; ði] [tens] ['drɑːmə][ʌv; əv] ['aʊərz] [hæd; həd] [bɪn] [pækt] ['ɪntuː] [ðoʊz] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ʌv; əv]

the	**tense**	**drama**	**of**	**hours**	**had**	**been**	**packed**	**into**	**those**	**few**	**seconds**	**of**
这	紧张	戏剧	的	小时	有	到过	包装	进入	那些	很少	秒	的

[ðə; ði] [teɪk] - [ɔːf] .

the	**take**	**-**	**off**	**.**
这	拿	-	离开	.

几个小时的紧张剧情，都浓缩在了起飞的短短几秒钟里。

[æz; əz][ðə; ði] ['skɪpər] ['veri] ['kerfəli] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['θrɑːtl] , [ðə; ði] ['endʒɪn] [tʊk] [hoʊld][ænd; ənd]

As	**the**	**Skipper**	**very**	**carefully**	**opened**	**the**	**throttle**	**,**	**the**	**engine**	**took**	**hold**	**and**
作为	这	船长	非常	小心	打开	这	风门	,	这	引擎	采取	抓住	和

[ðə; ði] [pleɪn] ['gæðərd] ['hedweɪ] .

the	**plane**	**gathered**	**headway**	**.**
这	飞机	聚集	进展	.

机长小心翼翼地打开油门，发动机开始运转，飞机也开始加速。

[ðə; ði] ['sɑːgi] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ['æftər][ðə; ði] [reɪn] [siːmd] [tuː; tə][hoʊld][ðem; ðəm] [bæk] .

The	**soggy**	**condition**	**of**	**the**	**field**	**after**	**the**	**rain**	**seemed**	**to**	**hold**	**them**	**back**	**.**
这	湿漉漉的	状况	的	这	场地	后	这	雨	似乎	到	抓住	他们	后退	.

雨后泥泞的场地似乎阻碍了他们的前进。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndərkærɪdʒ] ['sɪŋkɪŋ] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði][sɑːd][ænd; ənd]

They	**could**	**feel**	**the**	**wheels**	**of**	**the**	**undercarriage**	**sinking**	**deep**	**into**	**the**	**sod**	**and**
他们	可以	感觉	这	车轮	的	这	起落架	下沉	深的	进入	这	草皮	和

[ðə; ði] [mʌd] .

the	**mud**	**.**
这	泥	.

他们能感觉到底盘的轮子深深地陷进了草皮和泥浆里。

[dʒæk][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] ['sekənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] [paːkt] [kɑːrz]

Jack	**was**	**conscious**	**for**	**a**	**fleeting**	**second**	**of**	**the**	**lights**	**of**	**parked**	**cars**
杰克	曾是	有意识的	为了	一个	转瞬即逝	第二	的	这	灯	的	停放	汽车

[rɪ'flektɪd] [ɪn] ['nʌmbərləs] ['pʌdlz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] .

reflected	**in**	**numberless**	**puddles**	**along**	**the**	**course**	**.**
反映	在	无数	水坑	沿着	这	课程	.

杰克短暂地意识到，停在赛道旁无数水坑中倒映着停放车辆的灯光。

[ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] [ɪn'kriːst] .

The	**roar**	**of**	**the**	**engine**	**increased**	**.**
这	吼	的	这	引擎	增加	.

引擎的轰鸣声越来越大。

[ðeɪ] [roʊld] ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] .

They	**rolled**	**faster**	**and**	**faster**	**.**
他们	滚动	快点	和	快点	.

它们滚动得越来越快。

[ðə; ði] ['skɪpər] [sæt] [tens] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrʊmənts] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [kwɪk] [glæns]

The	**Skipper**	**sat**	**tense**	**watching**	**his**	**instruments**	**,**	**with**	**an**	**occasional**	**quick**	**glance**
这	船长	卫星	紧张	观看	他的	仪器	,	和	一个	偶然	快的	瞥一眼

[ə'hed] .

ahead	**.**
前方	.

船长紧张地坐在那里，盯着他的仪器，偶尔快速地瞥一眼前方。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['roʊlɪŋ] [stɪl] ['fæstər] [naʊ] , ['gæðərɪŋ] [spiːd] ,

They	were	rolling	still	faster	now	,	gathering	speed	,
他们	是	滚动	仍然	快点	现在	,	采集	速度	,

它们滚动得更快了，速度越来越快。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [dʒæk] [sɔː] [ðə; ði] ['skɪpər] [pʊʃ] [ðə; ði][kən'troʊl] [stɪk]

and	from	the	corner	of	his	eye	Jack	saw	the	Skipper	push	the	control	stick
和	从	这	角落	的	他的	眼睛	杰克	锯	这	船长	推	这	控制	戳

['fɔːrwərd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [teɪl] [ɔːf] [ðə; ði] [graʊnd] .

forward	to	get	the	tail	off	the	ground	.
向前	到	得到	这	尾巴	离开	这	地面	.

杰克眼角瞥见船长向前推了推操纵杆，使机尾离地。

['straɪkɪŋ] [ʌn'iːv(ə)n][spɑːts][ɪn][ðə; ði] [fiːld] , [ðə; ði][bɪg] [pleɪn] [rɔkt] ['dʒentli] .

Striking	uneven	spots	in	the	field	,	the	big	plane	rocked	gently	.
引人注目	不均匀	地点	在	这	场地	,	这	大的	飞机	摇滚	轻轻地	.

巨大的飞机在田野不平整的地方轻轻摇晃。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][dræg] .

Still	it	seemed	to	drag	.
仍然	它	似乎	到	拖	.

感觉时间还是过得很慢。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ðer; ðər] [spiːd] [ɪn'kriːst] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] . -

But	always	their	speed	increased	over	the	ground	.	75
但	总是	他们的	速度	增加	超过	这	地面	.	-

但它们在地面上的速度总是不断增加。75

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [hæf] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [fiːld] ,

They	were	half	way	down	the	field	,
他们	是	一半	方式	向下	这	场地	,

他们已经走到了球场的一半。

[wɪð; wɪθ] [stɪl] [nɑːt] [ɪ'nʌf] [moʊ'mentəm] [tuː; tə] [lɪft] [ðer; ðər] ['hevi] [loʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] .

with	still	not	enough	momentum	to	lift	their	heavy	load	from	the	earth	.
和	仍然	不是	足够的	势头	到	举起	他们的	重的	加载	从	这	地球	.

但它们仍然没有足够的动能将它们沉重的物体从地面抬起。

[θriː] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd][noʊ] ['tendənsi] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ə'weɪ]

Three	-	quarters	of	the	way	down	the	field	,	and	no	tendency	to	spring	away
三	-	四分之一	的	这	方式	向下	这	场地	,	和	不	趋势	到	春天	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði][reɪn] - [soʊkt] [graʊnd] !

from	the	rain	-	soaked	ground	!
从	这	雨	-	浸泡过	地面	!

已经跑了四分之三的路程，却丝毫没有要离开被雨水浸透的地面的迹象！

[dʒæk] [glɑːnst] ['kwɪkli] [æt; ət][ðə; ði] ['skɪpɝz] [feɪs] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ɔːl][wʌz; wəz] [wel] .

Jack	glanced	quickly	at	the	Skipper's	face	to	see	if	all	was	well	.
杰克	瞥了一眼	迅速地	在	这	船长的	脸	到	看	如果	全部	曾是	出色地	.

杰克迅速瞥了一眼船长的脸，看看是否一切安好。

[ðə; ði] ['skɪpər] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [ə'hed] [ɪn][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪd] ['mænər] [æz; əz][ðə; ði][end][ʌv; əv]

The	Skipper	was	looking	straight	ahead	in	a	fascinated	manner	as	the	end	of
这	船长	曾是	寻找	直的	前方	在	一个	着迷	方式	作为	这	结尾	的

[ðə; ði] ['rʌnweɪ] [ə'proʊʧt] ,

the	runway	approached	,
这	跑道	接近	,

机长目不转睛地盯着前方，目光专注地望着跑道尽头。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['gʌli] [ðæt] [leɪ] [bɪ'jɑːnd] .

and	the	shallow	gulley	that	lay	beyond	.
和	这	浅的	沟壑	那	躺	超过	.

以及更远处那条浅沟。

[tuː] [leɪt] [naʊ]
Too late now
也 晚的 现在

现在太晚了。

[tuː; tə] [ʃʌt] [daʊn] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ænd; ənd] [meɪk] [ə'nʌðər] [traɪ] .
to shut down the engine and make another try .
到 关闭 向下 这 引擎 和 制作 其他 尝试 .

关闭引擎，再试一次。

[ðə; ði][nekst] ['sekənd] [wʊd] [dɪ'saɪd] .
The next second would decide .
这 下一个 第二 会 决定 .

下一秒将决定一切。

[ðə; ði] ['skɪpər] [pʊld] ['dʒentli][ɑːn][ðə; ði] [stɪk] , [ðə; ði] [pleɪn] ['lɪftɪd] ['evər][soʊ] ['slaɪtli] , [klɪrd] [ðə; ði]
The Skipper pulled gently on the stick , the plane lifted ever so slightly , cleared the
这 船长 拉 轻轻地 在 这 戳 , 这 飞机 抬起 曾经 所以 轻微地 , 已清除 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

机长轻轻拉动操纵杆，飞机微微抬升，离开了地面。

[drɑːpt] [bæk] [ə'gen] [fɔːr; fər][wʌn] [læst] ['lɪt(ə)l] [baʊns] — [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz]
dropped back again for one last little bounce — and then it was almost as
掉落 后退 再次 为了 一 最后的 小的 弹跳 — 和 然后 它 曾是 几乎 作为
[ɪf] [ðə; ði] [ɪn'tens] [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] [men] [helpt] [tuː; tə][lɪft] [ðæt] [trə'mendəs] [loʊd]
if the intense concentration of those two men helped to lift that tremendous load
如果 这 激烈的 专注 的 那些 二 男人 帮助 到 举起 那 巨大的 加载
['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] .
into the air and hold it there .
进入 这 空气 和 抓住 它 那里 .

随后又向后弹了一点，最后轻轻一弹——然后，仿佛这两个人高度集中的注意力帮助将那巨大的重量举到空中并使其保持在空中。

[ðeɪ] [wɪzd] [ɔːf][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnweɪ] [ænd; ənd] [sɔːd] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['gʌli]
They whizzed off the end of the runway and soared just above the shallow gulley
他们 嗖嗖 离开 这 结尾 的 这 跑道 和 飙升 只是 多于 这 浅的 沟壑
[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [greɪv] - [jɑːrd][ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrliər] [ə'tempt] .
which had been the grave - yard of an earlier attempt .
哪个 有 到过 这 严重 - 院子 的 一个 早些时候 试图 .

它们从跑道尽头呼啸而过，翱翔在浅沟上方，那里曾是先前一次尝试的坟墓。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ðə; ði] [pleɪn] [geɪnd] ['æltɪtuːd] ['veri] ['sloʊli] .
Once in the air , the plane gained altitude very slowly .
一次 在 这 空气 , 这 飞机 获得 高度 非常 缓慢地 .

飞机升空后，爬升速度非常缓慢。

[dʒʌst] [ə'hed] [wʌz; wəz][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] ['hæŋərz] , [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [haust] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][soʊ]
Just ahead was the line of hangars , one of which had housed it for so
只是 前方 曾是 这 线 的 机库 , 一 的 哪个 有 房屋 它 为了 所以
['meni] [wiːks] .
many weeks .
许多 周 .

前方不远处是一排机库，其中一个机库已经存放了它好几个星期了。

[ðə; ði] ['skɪpər] [tɜːrnd] [ðə; ði] [pleɪn] ['slaɪtli] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [pæs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['hæŋərz]

The	Skipper	turned	the	plane	slightly	so	that	they	might	pass	between	the	hangars
这	船长	转向	这	飞机	轻微地	所以	那	他们	可能	经过	之间	这	机库

[ænd; ənd][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [triːz] .

and	a	line	of	trees	.
和	一个	线	的	树木	.

机长稍微转动了一下飞机，以便他们能够从机库和一排树木之间穿过。

[ðə; ði] [red] ['ɑːbstək(ə)l] [laɪt] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['hæŋər] [wʌz; wəz] [mə'θɑːdɪkli] ['flæʃɪŋ]

The	red	obstacle	light	on	top	of	the	highest	hangar	was	methodically	flashing
这	红色的	障碍	光	在	顶部	的	这	最高	机库	曾是	有条不紊	闪烁

[ɪts] ['wɔːrnɪŋ] .

its	warning	.
它是	警告	.

最高机库顶部的红色障碍物灯有条不紊地闪烁着警告光。

[ðeɪ] [klɪrd] [ˌaɪ 'tiː] ['seɪfli] [baɪ] ['sevrəl] [fiːt] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] [klaɪm] .

They	cleared	it	safely	by	several	feet	and	continued	their	climb	.
他们	已清除	它	安全	经过	一些	脚	和	持续	他们的	爬	.

他们安全地越过了障碍物几英尺远，继续向上攀登。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ][maɪl] ['fɑːrðər] ,

By	the	time	they	had	gone	a	mile	farther	,
经过	这	时间	他们	有	已消失	一个	英里	更远	,

当他们又走了一英里后，

[ðeɪ] [hæd; həd] [haɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['grædʒuəl][tɜːrn][ænd; ənd] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði]['raɪzɪŋ]

they	had	height	enough	to	make	a	gradual	turn	and	head	into	the	rising
他们	有	高度	足够的	到	制作	一个	逐渐地	转动	和	头	进入	这	上升

[sʌn] .

sun	.
太阳	.

它们的高度足以让它们缓缓转弯，迎着冉冉升起的太阳飞去。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] [fiːld] , ['eskɔːrt] [pleɪnz] [keɪm] [əˌlɔːŋ'saɪd] ,

As	they	came	back	over	the	field	,	escort	planes	came	alongside	,
作为	他们	来了	后退	超过	这	场地	,	护送	飞机	来了	旁边	,

当它们返回机场上空时，护航飞机跟在它们旁边。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [nuːz] - [riːl] [fə'tɑːgrəfər] [wʌz; wəz] ['stedəli] ['graɪndɪŋ] [ðə; ði]

and	in	one	of	them	a	news	-	reel	photographer	was	steadily	grinding	the
和	在	一	的	他们	一个	消息	-	卷轴	摄影师	曾是	稳步	研磨	这

[kræŋk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] ,

crank	of	his	machine	,
曲柄	的	他的	机器	,

其中一张照片里，一名新闻摄影记者正不停地转动着机器的曲柄。

['getɪŋ] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðer; ðər][stɑːrt] . -

getting	a	record	of	their	start	.	76
获得	一个	记录	的	他们的	开始	.	-

记录他们的开局。76

[ðə; ði] [sʌn] [roʊz][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['hevi] [bæŋk][ʌv; əv] [klaʊdz] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] ,

The	sun	rose	from	behind	a	heavy	bank	of	clouds	and	touched	them	,
这	太阳	玫瑰	从	在后面	一个	重的	银行	的	云	和	感动	他们	,

太阳从厚厚的云层后升起，阳光洒在云层上。

['laɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [wɪŋz] [tɪl] [ðeɪ] [siːmd] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [fleɪm] .

lighting	up	the	orange	wings	till	they	seemed	a	blazing	flame	.
灯光	向上	这	橙子	翅膀	直到	他们	似乎	一个	炽烈	火焰	.

点燃橙色的翅膀，直到它们看起来像熊熊燃烧的火焰。

[ðə; ði][lænd] [bɪ'niːθ] [stɪl] [leɪ] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] [heɪz] .

The	land	beneath	still	lay	wrapt	in	a	blue	haze	.
这	土地	下面	仍然	躺	包裹	在	一个	蓝色的	阴霾	.

下方的大地依然笼罩在一片蓝色薄雾之中。

[tuː; tə][ðer; ðər] [raɪt] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər][bæŋk][ʌv; əv] ['θretnɪŋ] [klaʊdz] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [ðen] ['sprɪŋklɪŋ] [ɪts]

To	their	right	a	larger	bank	of	threatening	clouds	was	even	then	sprinkling	its
到	他们的	正确的	一个	更大的	银行	的	威胁	云	曾是	甚至	然后	洒	它是

['wɔːtərz]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstənt] ['oʊʃ(ə)n] .

waters	into	the	distant	ocean	.
水	进入	这	遥远	海洋	.

在他们右侧，一大片阴云正向远处的海洋倾泻着水雾。

[ðə; ði] ['eskɔːtɪŋ] [pleɪnz] [keɪm] ['kloʊzər] , ['lʊkɪŋ] ['taɪni][ænd; ənd] [ˌʌnsə'pɔːrtɪd] ,

The	escorting	planes	came	closer	,	looking	tiny	and	unsupported	,
这	护送	飞机	来了	更近	,	寻找	微小的	和	不支持	,

护航飞机越来越近，看起来渺小而孤立无援。

[ðer; ðər]['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [prə'peləz] ['pɜːrfɪktli] ['vɪzəb(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [bluː] - [greɪ] ['bækgraʊnd] .

their	whirling	propellers	perfectly	visible	against	the	blue	-	gray	background	.
他们的	旋转	螺旋桨	完美	可见的	反对	这	蓝色的	-	灰色的	背景	.

在蓝灰色背景的映衬下，它们旋转的螺旋桨清晰可见。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] “ ['dɑːntləs] ” [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [lɔːŋ] ['aɪlənd] ,

By	the	time	the	“	Dauntless	”	had	reached	the	end	of	Long	Island	,
经过	这	时间	这	“	无畏	”	有	达到	这	结尾	的	长的	岛	,

当“无畏号”抵达长岛尽头时，

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [tɜːrnd] [bæk] [seɪv] [wʌn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪts]['paɪlət] ,

all	of	them	had	turned	back	save	one	,	and	there	its	pilot	,
全部	的	他们	有	转向	后退	节省	一	,	和	那里	它是	飞行员	,

除了一个人之外，其他人都返回了，而那个人就是飞行员。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] , [sent] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [læst] ['hændʃeɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪv] ,

with	his	hands	high	in	the	air	,	sent	them	a	last	handshake	and	a	wave	,
和	他的	双手	高的	在	这	空气	,	发送	他们	一个	最后的	握手	和	一个	海浪	,

他高举双手，向他们做了最后的握手和挥手致意。

[bæŋkt] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] ['ʃɑːrpli] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] .

banked	his	machine	sharply	and	left	them	.
银行	他的	机器	尖锐地	和	左边	他们	.

他猛地倾斜车身，甩开了他们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [læst] [weɪv] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['ʃɪps] ['paɪlət][æz; əz][hiː; hi] [sendz] [ðə; ði]['ves(ə)l] [ɔːf]

It	was	like	the	last	wave	from	a	ship's	pilot	as	he	sends	the	vessel	off
它	曾是	喜欢	这	最后的	海浪	从	一个	船的	飞行员	作为	他	发送	这	血管	离开

[tuː; tə] [siː] [ə'loʊn] .

to	sea	alone	.
到	海	独自的	.

这就像船长挥手送别即将独自驶向大海的船只时，向众人挥出的最后一道谢。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [fiːt] ['æltɪtuːd] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]

By	this	time	they	had	fifteen	hundred	feet	altitude	and	were	beginning	to
经过	这	时间	他们	有	十五	百	脚	高度	和	是	开始	到

[briːð] ['iziə] .

breathe	easier	.
呼吸	更轻松	.

这时他们已经到达海拔1500英尺的高度，开始呼吸顺畅起来。

[dʒæk] [liːnd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['skɪpər] [ænd; ənd] [sed] :

Jack	leaned	over	to	the	Skipper	and	said	:
杰克	倾斜	超过	到	这	船长	和	说	:

杰克俯身对船长说：

“ [wɪə(r)] [ɔːf] !
“ We're off !
“ 是 离开 !

“我们出发了！”

[haʊ] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [fiːl] ?
How does it feel ?
如何 做 它 感觉 ?

感觉如何?

” [ðə; ði] [ˈskɪpər] [smaɪld] [ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] :
” The Skipper smiled and replied :
” 这 船长 微笑 和 回复 :

船长笑着回答道:

“ [ʃiː; ʃi] [ˈhændlz] [ˈprɪti] [wel] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [siːm] [ʌnˈgɑːdli] [teɪl] - [ˈhevi] [æt; ət][ðə; ði] [teɪk] - [ɔːf] .
“ She handles pretty well , but it did seem ungodly tail - heavy at the take - off .
“ 她 把手 漂亮的 出色地 , 但 它 做过 似乎 不敬神的 尾巴 - 重的 在 这 拿 - 离开 .

“她的操控性相当不错，但起飞时似乎尾部过重得厉害。”

[ðə; ði] [ˈsuːnər] [wiː; wi][kæn; kən] [get] [ðoʊz] [smɔːl] [kænz][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [kəmˈpɑːrtmənt] [ˈemptid] ,
The sooner we can get those small cans in the rear compartment emptied ,
这 很快 我们 能 得到 那些 小的 罐头 在 这 后部 隔间 清空 ,

我们越早把后备箱里的小罐子清空越好。

[ðə; ði] [ˈbetər] [aɪl] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .
the better I'll like it .
这 更好的 患病的 喜欢 它 .

越好我越喜欢。

[wiːd] [ˈbetər] [nɑːt][traɪ][ˌaɪ ˈtiː] [jet] ,
We'd better not try it yet ,
我们会 更好的 不是 尝试 它 然而 ,

我们最好还是别试了。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][juːz][sʌm; səm][ˈfjuːəl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [tæŋk] [wiːl] [ˈempti] [ə; eɪ]
but as soon as we use some fuel out of the main tank we'll empty a
但 作为 很快 作为 我们 使用 一些 燃料 出去 的 这 主要的 坦克 出色地 空的 一个
[fjuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] [sper] [kænz][ænd; ənd] [hiːv] [ðem; ðəm] [ˈoʊvərbɔːrd] .
few of those spare cans and heave them overboard .
很少 的 那些 空闲的 罐头 和 举 他们 落水 .

但是一旦主油箱里的燃料用完，我们就会把几个备用油桶里的燃料倒出来扔到海里。

” [ˈsetɪŋ] [ðer; ðər] [kɔːrs] [əˈkrɔːs] [lɔːŋ] [ˈaɪlənd] [saʊnd] ,
” Setting their course across Long Island Sound ,
” 环境 他们的 课程 穿过 长的 岛 声音 ,

“他们驶向长岛海峡，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [əˈhed] [ðə; ði][dɪm] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈnetɪkət] [ʃɔːr] ,
they could see ahead the dim line of the Connecticut shore ,
他们 可以 看 前方 这 暗淡 线 的 这 康涅狄格州 支撑 ,

他们可以看到前方康涅狄格海岸线的模糊轮廓。

[ænd; ənd][dʒæk] [ˈloʊɚd] [ðer; ðər] [ˈwaɪərləs] [ˈeriəl] [ænd; ənd] [klɪkt] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə]
and Jack lowered their wireless aerial and clicked his first message to
和 杰克 降低 他们的 无线的 天线 和 点击 他的 第一的 信息 到
[ˈkɑːnɚz] .
Connors .
康纳斯 .

杰克放下无线天线，向康纳斯发送了他的第一条信息。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .

It	was	short	and	to	the	point	.
它	曾是	短的	和	到	这	观点	.

它简短明了。

" ['evriθɪŋ] ['goʊɪŋ] [wel] .

"	Everything	going	well	.
"	一切	去	出色地	.

一切进展顺利。

([saɪnd]) ['dɑːntləs] " -

(	signed	)	DAUNTLESS	"	77
(	签名	)	无畏	"	-

（签名）无畏"77

[ə'baʊt] ['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊvər] [keɪp] [ˌsiː oʊ 'diː][ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] ['meni] ['boʊts]

About	seven	o'clock	they	were	over	Cape	Cod	and	could	see	many	boats
关于	七	点钟	他们	是	超过	岬	鳕鱼	和	可以	看	许多	船

[ænd; ənd] [s'tiːməz] ['krɔːlɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [smuːð] [siː] .

and	steamers	crawling	over	a	smooth	sea	.
和	蒸汽船	爬行	超过	一个	光滑的	海	.

大约七点钟，他们飞越了科德角，可以看到许多船只和汽船在平静的海面上缓缓行驶。

[dʒæk] [sent] [ə'nʌðər] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['kɑːnɚz] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [ɔːl] [wel] , [ðen] [klɪkt] [ɔːf] [ɪn] [koʊd] :

Jack	sent	another	message	to	Connors	reporting	all	well	,	then	clicked	off	in	code	:
杰克	发送	其他	信息	到	康纳斯	报道	全部出色地		,	然后	点击	离开	在	代码	:

杰克又给康纳斯发了一条消息，报告一切顺利，然后用代码点击了关闭按钮：

" ['saɪnɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə] ['empti] ['fjuːəl][frʌm; frəm] [sper] [kænz] .

"	Signing	off	to	empty	fuel	from	spare	cans	.
"	签名	离开	到	空的	燃料	从	空闲的	罐头	.

"签到清空备用油罐中的燃料。

" [ðə; ði] ['skɪpər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æz; əz][dʒæk] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [naʊ] [ə'tempt] [ðə; ði]

"	The	Skipper	nodded	as	Jack	explained	that	he	would	now	attempt	the
"	这	船长	点头	作为	杰克	解释	那	他	会	现在	试图	这

[rɪ'plɛnɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [tæŋk] .

replenishing	of	the	main	tank	.
补充	的	这	主要的	坦克	.

"船长点点头，杰克解释说他现在要尝试给主油箱加满油。

[hiː; hi] ['kerfəli] [klaɪmd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [nekst][ðə; ði] ['skɪpər] ,

He	carefully	climbed	from	his	seat	next	the	Skipper	,
他	小心	攀登	从	他的	座位	下一个	这	船长	,

他小心翼翼地从船长旁边的座位上爬了起来。

[ænd; ənd][hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [skwiːz] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][tɑːp] [wɪŋ]

and	had	only	just	started	to	squeeze	up	into	the	space	between	the	top	wing
和	有	仅有的	只是	开始	到	挤	向上	进入	这	空间	之间	这	顶部	翼

[ænd; ənd][ðə; ði][tæŋk] [wen] [hiː; hi] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] .

and	the	tank	when	he	stopped	with	a	start	.
和	这	坦克	什么时候	他	停止	和	一个	开始	.

他刚开始挤进上翼和油箱之间的空间，就突然停了下来。

['pɪrɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][tæŋk][wʌz; wəz]['kiːwi] ,

Peering	at	him	over	the	top	of	the	tank	was	Kiwi	,
窥视	在	他	超过	这	顶部	的	这	坦克	曾是	猕猴桃	,

Kiwi从坦克顶部探出头来看着他。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [self] - ['kɑːnʃəs] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

with	a	self	-	conscious	smile	on	his	face	.
和	一个	自己	-	有意识的	微笑	在	他的	脸	.

他脸上带着一丝不自在的微笑。

[ðə; ði] ['skɪpər] ['pɑːrtli] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [waɪ] [dʒæk][hæd; həd] [drɑːpt] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [siːt] .

The	Skipper	partly	turned	to	see	why	Jack	had	dropped	back	into	his	seat	.
这	船长	部分	转向	到	看	为什么	杰克	有	掉落	后退	进入	他的	座位	.

船长侧过身，想看看杰克为什么又跌回座位上。

[dʒæk] [klʌtʃt] [ðə; ði] ['skɪpɝz] ['ʃoʊldər] , [liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] :

Jack	clutched	the	Skipper's	shoulder	,	leaned	over	and	shouted	:
杰克	紧握	这	船长的	肩膀	,	倾斜	超过	和	喊叫	:

杰克抓住船长的肩膀，俯身喊道：

“ [kraɪps] !

“	Cripes	!
”	我的天哪	!

“我的天哪！”

[ðə; ði]['kiːwiːz][wɪð; wɪθ][juː 'es] !

The	Kiwi's	with	us	!
这	奇异果	和	我们	!

新西兰人与我们同在！

” [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [muːvd] .

”	For	a	few	seconds	none	of	the	three	moved	.
”	为了	一个	很少	秒	没有任何	的	这	三	已搬	.

“三人一动不动，愣了几秒钟。”

[ðə; ði] ['skɪpər] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] .

The	Skipper	was	plainly	unbelieving	.
这	船长	曾是	显然	不信者	.

船长显然不相信。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [dʒæk][mʌst; məst][biː; bi] ['driːmiŋ] .

He	thought	that	Jack	must	be	dreaming	.
他	想法	那	杰克	必须	是	做梦	.

他觉得杰克一定是在做梦。

['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [træns] , [dʒæk] ['moʊʃənd] [tuː; tə]['kiːwi][tuː; tə] [kʌm] ['fɔːrwərd] .

Coming	out	of	his	trance	,	Jack	motioned	to	Kiwi	to	come	forward	.
未来	出去	的	他的	发呆	,	杰克	示意	到	猕猴桃	到	来	向前	.

杰克从恍惚中回过神来，示意奇维上前。

['kiːwi] ['wɪg(ə)l] [hɪz; ɪz] [wei] ['oʊvər][ðə; ði][tæŋk] , [stɪl] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'siːvd] .

Kiwi	wiggled	his	way	over	the	tank	,	still	wondering	how	he	would	be	received	.
猕猴桃	扭动	他的	方式	超过	这	坦克	,	仍然	好奇	如何	他	会	是	已收到	.

Kiwi 扭动着身子爬过鱼缸，仍然想知道自己会受到怎样的对待。

[hiː; hi] ['ʃaɪli] [pʊt] [wʌn][hænd]['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [grɑːspt] ['dædz] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][æz; əz][hɑːrd][ə; eɪ]

He	shyly	put	one	hand	forward	and	grasped	Dad's	shoulder	with	as	hard	a
他	害羞地	放	一	手	向前	和	抓住	爸爸的	肩膀	和	作为	难的	一个

[skwiːz] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ['mʌstər] .

squeeze	as	he	could	muster	.
挤	作为	他	可以	鼓起	.

他羞涩地伸出一只手，用尽全力抓住爸爸的肩膀。

[dæd] ['riːəlaɪzd] [ðen] [ðæt] ['kiːwiːz] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz][æn; ən]['æktʃuəl][fækt] .

Dad	realized	then	that	Kiwi's	presence	was	an	actual	fact	.
爸爸	已实现	然后	那	奇异果	在场	曾是	一个	实际的	事实	.

爸爸这才意识到，奇异鸟的存在是真实存在的。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stoʊəweɪ] , [ə'nʌðər] [laɪf] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] ['rekənd] [wɪð; wɪθ][ɪn] [ðɪs]

Here	was	a	stowaway	,	another	life	that	must	be	reckoned	with	in	this
这里	曾是	一个	偷渡者	,	其他	生活	那	必须	是	估计	和	在	这

[əd'ventʃər] .

adventure	.
冒险	.

这里有个偷渡者，这是这次冒险中必须考虑的另一个生命。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [nɑːt] ['hævɪŋ] [ðɪs] [ə'dɪʃən(ə)l] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] .

He	would	have	preferred	not	having	this	additional	responsibility	.
他	会	有	首选	不是	拥有	这	额外的	责任	.

他原本并不想承担这项额外的责任。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ɪ'nʌf] ['diːteɪlz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .

There	had	been	enough	details	to	think	about	.
那里	有	到过	足够的	细节	到	思考	关于	.

需要考虑的细节已经足够多了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] ,

But	there	was	nothing	that	could	be	done	,
但	那里	曾是	没有什么	那	可以	是	完毕	,

但是，已经无能为力了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][plænz][mʌst; məst][biː; bi] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðɪs] [nuː] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] . -

and	his	plans	must	be	adjusted	to	cover	this	new	situation	.	7879
和	他的	计划	必须	是	调整	到	覆盖	这	新的	情况	.	-

他的计划必须做出调整以应对这一新情况。7879

['kiːwi][kʊd; kəd]['oʊnli] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃaɪ] [vɔɪs] , “ [aɪ][kæn; kən][help] , [dæd] .

Kiwi	could	only	say	in	a	shy	voice	,	“	I	can	help	,	Dad	.
猕猴桃	可以	仅有的	说	在	一个	害羞的	嗓音	,	”	我	能	帮助	,	爸爸	.

Kiwi只能怯生生地说：“爸爸，我可以帮忙。”

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .

And	I	didn't	want	you	to	go	without	me	.
和	我	没有	想	你	到	去	没有	我	.

我不想让你独自一人去。

” [dʒæk] [slɪpt] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [siːt] , [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ɪrfoʊnz] , [ænd; ənd] [sent] [aʊt] ['kɑːnɝz] -

”	Jack	slipped	back	into	his	seat	,	put	on	his	earphones	,	and	sent	out	Connors	'
”	杰克	滑倒了	后退	进入	他的	座位	,	放	在	他的	耳机	,	和	发送	出去	康纳斯	-

[kɔːl] ['letər] .

call	letter	.
称呼	信	.

杰克滑回座位，戴上耳机，发出了康纳斯的征召信。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][gɑːt][æn; ən] ['ænsər] , [hiː; hi] [klɪkt] [ɔːf][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði]['kiːwi]

As	soon	as	he	got	an	answer	,	he	clicked	off	a	message	that	the	Kiwi
作为	很快	作为	他	得到	一个	回答	,	他	点击	离开	一个	信息	那	这	猕猴桃

[wʌz; wəz] [ə'bɔːrd] ,

was	aboard	,
曾是	船上	,

他一收到回复，就立刻发消息说新西兰人已经登机了。

[ə; eɪ] ['stoʊəweɪ] ,

a	stowaway	,
一个	偷渡者	,

偷渡者

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [bred] [ænd; ənd] ['wɔːtər] ['daɪət] [ʌv; əv] [ɔːl]

and	that	he	would	be	put	on	the	usual	bread	and	water	diet	of	all
和	那	他	会	是	放	在	这	通常	面包	和	水	饮食	的	全部

[s'təʊəweɪz] [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [wɜːrk] .

stowaways	and	made	to	work	.
偷渡者	和	制成	到	工作	.

他将被安排像所有偷渡者一样，只吃面包和水，并被迫劳动。

[ðə; ði] ['skɪpər] [ðen] [sed] [tuː; tə] [dʒæk] , “ [hɪəz] [jʊr; jər] ['helpər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gæs] .

The	Skipper	then	said	to	Jack	,	“	Here's	your	helper	for	the	gas	.
这	船长	然后	说	到	杰克	,	“	这里是	你的	帮手	为了	这	气体	.

船长对杰克说：“这是你的加油助手。”

” [ænd; ənd] [tuː; tə] ['kiːwi] [hiː; hi] [sed] , “ [wel] , [bɔɪ] , [jʊə(r)] [ɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [raɪd] [ðɪs] [taɪm] .

”	And	to	Kiwi	he	said	,	“	Well	,	boy	,	you're	in	for	a	long	ride	this	time	.
”	和	到	猕猴桃	他	说	,	“	出色地	,	男生	,	你是	在	为了	一个	长的	骑	这	时间	.

他对 Kiwi 说：“好吧，小子，这次你有的忙了。”

” ['kiːwi] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɪl] — [ʌn'læʃ] [ðə; ði] [kænz] , [ʌnsk'ruːd] [ðə; ði] [tɑːps] ,

”	Kiwi	went	to	work	with	a	will	—	unlashed	the	cans	,	unscrewed	the	tops	,
”	猕猴桃	去	到	工作	和	一个	将要	—	未加束缚的	这	罐头	,	拧开	这	最高额	,

“奇异果干起活来——解开罐头的捆扎带，拧开罐盖，

[ænd; ənd] [pæst] [ðem; ðəm] ['oʊvər] [tuː; tə] [dʒæk] [huː] , ['stændɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [siːt] ,

and	passed	them	over	to	Jack	who	,	standing	on	his	seat	,
和	通过了	他们	超过	到	杰克	WHO	,	常设	在	他的	座位	,

然后把它们递给了杰克，杰克站在座位上，

[pɔːd] [ðə; ði] ['fjuːəl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [meɪn] [tæŋk] .

poured	the	fuel	into	the	main	tank	.
倾倒	这	燃料	进入	这	主要的	坦克	.

将燃料倒入主油箱。

[ðeɪ] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] [faɪv] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

They	disposed	of	five	of	them	.
他们	处置	的	五	的	他们	.

他们处置了其中五个。

[æz; əz] [dʒæk] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['slaɪdɪŋ] ['pæn(ə)l] [ʌv; əv] [glæs] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

As	Jack	opened	the	sliding	panel	of	glass	beside	him	,
作为	杰克	打开	这	滑动	控制板	的	玻璃	旁	他	,

杰克打开了身旁的玻璃推拉门。

[ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [striːm] [ʌv; əv] [er] [bluː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɑːkpɪt] ,

a	terrific	stream	of	air	blew	into	the	cockpit	,
一个	了不起	溪流	的	空气	吹	进入	这	座舱	,

一股强劲的气流吹进了驾驶舱，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [həːld] [iːtʃ] [kæn; kən] [ɪn] [tɜːrn] [æz; əz] [fɑːr] [aʊt] [ænd; ənd] [daʊn] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,

and	he	hurled	each	can	in	turn	as	far	out	and	down	as	he	could	,
和	他	投掷	每个	能	在	转动	作为	远的	出去	和	向下	作为	他	可以	,

然后他依次将每个罐子尽可能远、尽可能低地扔出去。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] ['kærid] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [teɪl] .

so	that	they	would	not	be	carried	back	into	the	tail	.
所以	那	他们	会	不是	是	携带	后退	进入	这	尾巴	.

这样它们就不会被带回尾部。

['kiːwi] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [saɪd] - ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['tʌmblɪŋ] ['ɪntuː] [speɪs] ,

Kiwi	looked	out	of	his	little	side	-	window	to	see	them	tumbling	into	space	,
猕猴桃	看起来	出去	的	他的	小的	边	-	窗户	到	看	他们	翻滚	进入	空间	,

['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] ,

turning	over	and	over	,
转弯	超过	和	超过	,

Kiwi从他那小小的侧窗向外望去，看到它们在太空中翻滚，不停地旋转。

[ðə; ði] [laɪt] [glɪntɪŋ] [ɑːn] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [fel] .

the	light	glinting	on	them	as	they	fell	.
这	光	闪闪发光	在	他们	作为	他们	跌倒	.

他们坠落时，身上闪烁着光芒。

[bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [wɪnd] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [f'reʃnɪŋ] ,

Beneath	them	the	wind	must	have	been	freshening	,
下面	他们	这	风	必须	有	到过	清新	,

他们脚下的风一定越来越凉爽了。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [saɪnz] [ʌv; əv] ['waɪtkæps] [ɑːn] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] .

for	there	were	signs	of	whitecaps	on	the	level	floor	of	the	ocean	.
为了	那里	是	标志	的	白浪	在	这	等级	地面	的	这	海洋	.

因为在平坦的海面上出现了白色浪花的迹象。

['dɪmli] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] [laɪn] .

Dimly	to	the	left	could	be	seen	the	shore	line	.
依稀	到	这	左边	可以	是	已见	这	支撑	线	.

左侧隐约可见海岸线。

['ʃɔːrtli] ['æftər] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] , [dʒæk] [pɪkt] [ʌp] ['signəlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [es] . [es] . [ˌmɔːri'teiniə] .

Shortly	after	eleven	o'clock	,	Jack	picked	up	signals	from	the	S	.	S	.	Mauretania	.
不久	后	十一	点钟	,	杰克	挑选	向上	信号	从	这	S	.	S	.	毛里塔尼亚	.

十一点刚过，杰克就收到了来自毛里塔尼亚号的信号。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['nəutifaiŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] ['steɪʃənz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['saɪtɪd] [ðə; ði] “

She	was	notifying	the	shore	stations	that	she	believed	she	had	sighted	the	“
她	曾是	通知	这	支撑	车站	那	她	相信	她	有	目击者	这	“

['dɑːntləs] ” [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] .

Dauntless	”	a	short	time	before	.
无畏	”	一个	短的	时间	前	.

她向岸上站点报告说，她认为不久前她看到了“无畏号”。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] ['oʊvər] [lænd] ,

A	little	later	they	were	passing	over	land	,
一个	小的	之后	他们	是	通过	超过	土地	,

不久之后，他们就经过了陆地。

[wɪtʃ] [dʒæk] [sed] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ʃɔːr] [laɪn] [ʌv; əv] ['noʊvə] ['skoʊʃə] . -

which	Jack	said	was	the	shore	line	of	Nova	Scotia	.	80
哪个	杰克	说	曾是	这	支撑	线	的	新星	斯科舍省	.	-

杰克说那是新斯科舍省的海岸线。80

['kiːwi] [kə'menst] [tuː; tə] [fiːl] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] ['bizid] [hɪm'self] ['piːlɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [oʊld] ['bɪlz]

Kiwi	commenced	to	feel	hungry	,	and	busied	himself	peeling	one	of	Old	Bill's
猕猴桃	开始	到	感觉	饥饿的	,	和	忙碌	他自己	剥落	一	的	老的	法案的

['ɔːrɪndʒɪz] ,

oranges	,
橙子	,

Kiwi开始感到饥饿，便忙着剥老比尔的一个橙子。

[moʊst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pæst] ['oʊvər] [tuː; tə] [dæd] [ænd; ənd] [dʒæk] .

most	of	which	he	passed	over	to	Dad	and	Jack	.
最多	的	哪个	他	通过了	超过	到	爸爸	和	杰克	.

其中大部分都传给了爸爸和杰克。

[dʒæk] [tʊk] ['oʊvər][ðə; ði][kən'troʊlz][ænd; ənd] [fluː] [ðə; ði] [pleɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [waɪl] [ðə; ði]

Jack	took	over	the	controls	and	flew	the	plane	a	couple	of	hours	while	the
杰克	采取	超过	这	控制	和	飞翔	这	飞机	一个	夫妻	的	小时	尽管	这

['skɪpər] [stretʃt] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['kærid] [ɑːn][ə; eɪ] ['hɔːltɪŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['kiːwi] .

Skipper	stretched	himself	and	carried	on	a	halting	conversation	with	Kiwi	.
船长	拉伸	他自己	和	携带	在	一个	停止	对话	和	猕猴桃	.

杰克接管了飞机的控制权，驾驶了几个小时，而机长则伸展了一下身体，并与基维断断续续地交谈着。

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [haʊ] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd] [b\\:t] , ['kiːwi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]

He	learned	how	,	when	he	had	sent	him	to	find	Bert	,	Kiwi	had	made	a
他	学习	如何	,	什么时候	他	有	发送	他	到	寻找	伯特	,	猕猴桃	有	制成	一个

['hɛzəˌteɪtɪŋ] [sɜːrtʃ] ,

hesitating	search	,
犹豫不决	搜索	,

他得知，当他派基维去找伯特时，基维的搜寻行动显得犹豫不决。

[hæd; həd] ['sɜːkld] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] ,

had	circled	back	to	the	plane	,	and	,	without	being	seen	,
有	圈起来	后退	到	这	飞机	,	和	,	没有	存在	已见	,

他绕回了飞机旁，并且，在不被人发现的情况下，

[hæd; həd] [klaɪmd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [kəm'pɑːrtmənt] .

had	climbed	into	his	place	in	the	rear	compartment	.
有	攀登	进入	他的	地方	在	这	后部	隔间	.

他爬进了后车厢的座位。

[dæd] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [stɜːrn] , [bʌt; bət]['kiːwi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðæt] [ɔːl'redi] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fə'givn]

Dad	tried	to	look	stern	,	but	Kiwi	could	feel	that	already	he	had	been	forgiven
爸爸	尝试	到	看	船尾	,	但	猕猴桃	可以	感觉	那	已经	他	有	到过	已原谅

.

:

.

爸爸努力装出一副严肃的样子，但奇异果能感觉到他已经被原谅了。

[ðə; ði] [pleɪn] [hʌmd] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ]

The	plane	hummed	along	,	and	they	felt	almost	as	though	they	were	on	a
这	飞机	哼唱	沿着	,	和	他们	毛毡	几乎	作为	尽管	他们	是	在	一个

['pɪknɪk] .

picnic	.
野餐	.

飞机嗡嗡作响地飞着，他们感觉就像在野餐一样。

[ə'baʊt] [twelv] - ['θɜːrti] [ðeɪ] [pæst] ['hælɪfæks] , [ænd; ənd][dʒæk] ['waɪərləs] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [wel] .

About	twelve	-	thirty	they	passed	Halifax	,	and	Jack	wirelessed	that	all	was	well	.
关于	十二	-	三十	他们	通过了	哈利法克斯	,	和	杰克	无线	那	全部	曾是	出色地	.

大约十二点半，他们经过哈利法克斯，杰克用无线电报告说一切安好。

[suːn] [ðeɪ] [pæst] ['oʊvər][sʌm; səm]['broʊkən] [klaʊdz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [er] ['veri] ['bʌmpi] .

Soon	they	passed	over	some	broken	clouds	and	found	the	air	very	bumpy	.
很快	他们	通过了	超过	一些	破碎的	云	和	成立	这	空气	非常	起疙瘩的	.

很快，他们越过了一些破碎的云层，发现空气非常颠簸。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pɪkt] [ʌp] [ænd; ənd] ['kærid] ['sʌmtaɪmz] ['fɪfti] [fiːt] [bɪ'fɔːr] ['biːɪŋ] [drɑːpt] .

They	were	picked	up	and	carried	sometimes	fifty	feet	before	being	dropped	.
他们	是	挑选	向上	和	携带	有时	五十	脚	前	存在	掉落	.

它们被捡起来，有时被搬运五十英尺远，然后被扔下。

[dʒæk][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] ['weðər] [mæp] [tækt] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔːrd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

Jack	had	his	latest	weather	map	tacked	to	a	small	board	in	front	of	him	,
杰克	有	他的	最新的	天气	地图	已钉住	到	一个	小的	木板	在	正面	的	他	,

杰克把最新的天气预报图钉在他面前的一块小板子上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [riˈmɑːkt] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ɪkˈspekt] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈweðər] , [ɔːr] [wɜːrs] , [bɪˈfɔːr]

and	he	remarked	that	they	might	expect	this	sort	of	weather	,	or	worse	,	before
和	他	评论	那	他们	可能	预计	这	种类	的	天气	,	或者	更糟	,	前

[ðeɪ] [riːtʃt] [njʊˈfaʊndlənd] .

they	reached	Newfoundland	.
他们	达到	纽芬兰	.

他还说，在他们到达纽芬兰之前，可能会遇到这种天气，甚至更糟的天气。

[ðeɪ] [ˈnoʊtɪst] [ə; eɪ] [slaɪt] [heɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] ,

They	noticed	a	slight	haze	coming	up	before	them	,
他们	注意到	一个	轻微	阴霾	未来	向上	前	他们	,

他们注意到前方出现了一层淡淡的薄雾。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][ˈaʊər] [ðeɪ] [ræn] [θruː] [ˌɪntərˈmɪtənt] [ˈʃaʊɝz] .

and	for	the	next	hour	they	ran	through	intermittent	showers	.
和	为了	这	下一个	小时	他们	跑	通过	间歇性的	淋浴	.

接下来的一个小时里，他们时不时会遇到阵雨。

[ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [tuː; tə][flaɪ] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈkerf(ə)l] [ˈtʃekɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [drɪft]

Giving	the	Skipper	his	course	to	fly	,	after	a	careful	checking	with	his	drift
给予	这	船长	他的	课程	到	飞	,	后	一个	小心	检查	和	他的	漂移

[ˈɪndɪkeɪtər] ,

indicator	,
指标	,

在仔细检查了航向指示器后，将航线告知了机长。

[dʒæk] [kɔːld] [tuː; tə][ˈkiːwi][ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪˈgæn][ðə; ði][trænsˈfɜːr][ʌv; əv][faɪv] [mɔːr] [kænz][ʌv; əv][ˈfjuːəl]

Jack	called	to	Kiwi	and	they	began	the	transfer	of	five	more	cans	of	fuel
杰克	称为	到	猕猴桃	和	他们	开始	这	转移	的	五	更多的	罐头	的	燃料

[tuː; tə][ðə; ði][bɪg][tæŋk] .

to	the	big	tank	.
到	这	大的	坦克	.

杰克叫来奇维，他们开始将另外五罐燃料转移到大油箱中。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [æz; əz] [ˈbʌmpi] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] , [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] [tæsk] .

With	the	air	as	bumpy	as	it	was	now	,	this	was	no	light	task	.
和	这	空气	作为	起疙瘩的	作为	它	曾是	现在	,	这	曾是	不	光	任务	.

鉴于目前空气颠簸的情况，这绝非易事。

[wʌns] , [wen] [ðə; ði] [pleɪn] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [lɜːrtʃ] [ænd; ənd] [riəd] [ˈʌpwərd] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv]

Once	,	when	the	plane	gave	a	sudden	lurch	and	reared	upward	with	one	of
一次	,	什么时候	这	飞机	给予	一个	突然	困境	和	饲养	向上	和	一	的

[ðə; ði] [bʌmps] ,

the	bumps	,
这	颠簸	,

有一次，飞机突然猛地一晃，随着颠簸向上翘起，

[ˈkiːwi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [ˈbæləns] and81

Kiwi	lost	his	balance	and81
猕猴桃	丢失的	他的	平衡	and81

Kiwi 失去平衡，81

[ˈtʌmbld] [ˈoʊvər][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpɑːrtmənt] ;

tumbled	over	on	the	floor	of	his	compartment	;
翻滚	超过	在	这	地面	的	他的	隔间	;

他摔倒在车厢地板上；

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pɪk] [hɪmˈself] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈreskjuː] [ðə; ði][kæn; kən][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

and	before	he	could	pick	himself	up	and	rescue	the	can	some	of	the
和	前	他	可以	挑选	他自己	向上	和	救援	这	能	一些	的	这

['preʃəs] ['fluːɪd][hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] .

precious	fluid	had	been	lost	.
宝贵的	体液	有	到过	丢失的	.

还没等他爬起来去抢救罐子，一些珍贵的液体就已经流失了。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['kerf(ə)l] , [ænd; ənd] [breɪst] [hɪmˈself] [sɪˈkjʊrli] [əˈgenst] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n]

After	that	he	was	more	careful	,	and	braced	himself	securely	against	the	sudden
后	那	他	曾是	更多的	小心	,	和	支撑	他自己	安全地	反对	这	突然

[ˈlə:tʃiŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃɪp] .

lurching	of	their	ship	.
踉跄跄	的	他们的	船	.

此后他更加小心谨慎，牢牢地支撑住身体，以应对船只突然的摇晃。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [twaɪs] [æz; əz] [lɔːŋ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][trænsˈfɜːr] [ðɪs] [taɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['faɪnəli]

They	were	twice	as	long	making	the	transfer	this	time	,	but	it	was	finally
他们	是	两次	作为	长的	制作	这	转移	这	时间	,	但	它	曾是	最后

[əˈkɑːmplɪʃt] ,

accomplished	,
完成	,

这次转账耗时是上次的两倍，但最终还是完成了。

[ænd; ənd][dʒæk] [hiːvd] [ðə; ði] ['empti] [kænz] ['oʊvərbɔːrd] .

and	Jack	heaved	the	empty	cans	overboard	.
和	杰克	喘息	这	空的	罐头	落水	.

杰克把空罐子扔到海里。

[ðɪs] [taɪm] ['kiːwi][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] ['daʊnwərd] [flaɪt] .

This	time	Kiwi	was	unable	to	follow	them	on	their	downward	flight	.
这	时间	猕猴桃	曾是	无法	到	跟随	他们	在	他们的	向下	航班	.

这一次，奇异鸟没能跟上它们的下落速度。

['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] ['dɪsəˈpɪrd] [frʌm; frəm] [vjuː] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [splɪt] ['sekənd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [həːld] [aʊt] .

Often	they	disappeared	from	view	within	a	split	second	of	being	hurled	out	.
经常	他们	消失	从	看法	之内	一个	分裂	第二	的	存在	投掷	出去	.

它们往往在被抛出去后的一瞬间就消失不见了。

[ðə; ði]['broʊkən] [klaʊdz] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['skɪpɝz] [dʒɑːb][ʌv; əv] ['paɪlətɪŋ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] .

The	broken	clouds	were	making	the	Skipper's	job	of	piloting	much	more	difficult	.
这	破碎的	云	是	制作	这	船长的	工作	的	飞行员	很多	更多的	难的	.

破碎的云层让船长的驾驶工作变得更加困难。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [pleɪn] [ɑːn][æn; ən]['iːv(ə)n] [kiːl] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ðer; ðər] [set] [kɔːrs] [tʊk] [ɔːl]

Trying	to	keep	the	plane	on	an	even	keel	and	follow	their	set	course	took	all
尝试	到	保持	这	飞机	在	一个	甚至	龙骨	和	跟随	他们的	放	课程	采取	全部

[hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] .

his	attention	.
他的	注意力	.

他全神贯注地保持飞机平稳飞行，并按照既定航线飞行。

[ˌɪntərˈmɪtənt] ['ʃaʊɝz] [biːt] [daʊn] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] ,

Intermittent	showers	beat	down	upon	them	,
间歇性的	淋浴	打	向下	之上	他们	,

阵雨不时袭来，

[ænd; ənd][bɪg]['reɪndrɑːps][wɜːr; wər] ['kærɪd] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['ʌndər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] [ɪn] [smɔːl] ,

and	**big**	**raindrops**	**were**	**carried**	**back**	**along**	**the**	**under**	**side**	**of**	**the**	**wings**	**in**	**small**	**,**
和	大的	雨滴	是	携带	后退	沿着	这	在下面	边	的	这	翅膀	在	小的	,

['hɜːrɪd] [rɪvjʊ'lɪts] .

hurried	**rivulets**	**.**
慌忙	小溪	.

大雨滴顺着机翼下侧汇成细小的、急促的雨流向后流去。

[tuː; tə]['kiːwi][ɪn][ðə; ði] [bæk] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [noʊz] [prest] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [peɪn] ,

To	**Kiwi**	**in**	**the**	**back**	**,**	**with**	**his**	**nose**	**pressed**	**against**	**the**	**window**	**pane**	**,**
到	猕猴桃	在	这	后退	,	和	他的	鼻子	按下	反对	这	窗户	窗格	,

坐在后座的奇异鸟，鼻子紧紧贴着车窗玻璃，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] ['sʌmər] ['daʊnˌpɔːz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['witnɪst] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['lɪt(ə)l]

it	**seemed**	**like**	**summer**	**downpours**	**that**	**he**	**had**	**witnessed**	**from**	**their**	**little**
它	似乎	喜欢	夏天	倾盆大雨	那	他	有	目击者	从	他们的	小的

['kæbɪn] [bæk] [hoʊm] .

cabin	**back**	**home**	**.**
舱	后退	家	.

这景象仿佛是他从家乡的小木屋里看到的夏日暴雨。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [baɪ] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [smuːð] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] ,

He	**had**	**become**	**accustomed**	**by**	**now**	**to**	**the**	**smooth**	**roar**	**of**	**the**	**motor**	**,**
他	有	变得	习惯	经过	现在	到	这	光滑的	吼	的	这	发动机	,

他现在已经习惯了发动机平稳的轰鸣声。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ɪrdrʌm] .

and	**was**	**not**	**so**	**conscious**	**of**	**the**	**strain**	**on**	**his**	**eardrums**	**.**
和	曾是	不是	所以	有意识的	的	这	拉紧	在	他的	耳膜	.

他并没有意识到耳膜承受的压力。

[θruː] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [siː] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ['tɔːsɪŋ] [blæk] [ænd; ənd]

Through	**holes**	**in**	**the**	**clouds**	**he**	**could**	**occasionally**	**see**	**the**	**ocean**	**tossing**	**black**	**and**
通过	孔	在	这	云	他	可以	偶尔	看	这	海洋	抛掷	黑色的	和

[griːn] [fɑːr] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .

green	**far**	**beneath**	**them**	**.**
绿色的	远的	下面	他们	.

透过云层的缝隙，他偶尔可以看到下方远处的大海翻腾着黑色和绿色的波涛。

[dʒæk] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [læst] ['berɪŋ] [ɑːn][lænd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [swʌŋ] [ɔːf]

Jack	**wanted**	**to**	**make**	**sure**	**of**	**getting**	**a**	**last**	**bearing**	**on**	**land**	**before**	**they**	**swung**	**off**
杰克	通缉	到	制作	当然	的	获得	一个	最后的	轴承	在	土地	前	他们	摇摆	离开

[tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən][ət'læntɪk] ,

to	**the**	**open**	**Atlantic**	**,**
到	这	打开	大西洋	,

杰克想在驶向浩瀚的大西洋之前，确保在陆地上最后一次确定方位。

[ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] ['skɪpər] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][drɑːp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['loʊər] ['ʌndər] [ðə; ði] [klaʊdz] [soʊ]

and	**asked**	**the**	**Skipper**	**if**	**he**	**could**	**not**	**drop**	**a**	**little**	**lower**	**under**	**the**	**clouds**	**so**
和	问	这	船长	如果	他	可以	不是	降低	一个	小的	降低	在下面	这	云	所以

[ðæt] [njʊ'faʊndlənd] [wʊd] [biː; bi] ['pleɪnli] [siːn] .

that	**Newfoundland**	**would**	**be**	**plainly**	**seen**	**.**
那	纽芬兰	会	是	显然	已见	.

他问船长能不能再降低一点高度，飞到云层下面，这样就能清楚地看到纽芬兰岛。

['iːv(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] [klaʊdz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['oʊnli] [ə'baʊt] [eɪt] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

Even	**under**	**the**	**clouds**	**,**	**which**	**were**	**only**	**about**	**eight**	**hundred**	**feet**	**above**	**the**	**water**	**,**
甚至	在下面	这	云	,	哪个	是	仅有的	关于	八	百	脚	多于	这	水	,

即使在距离水面仅约八百英尺的云层之下，

[ðə; ði][ˌvɪzəˈbɪləti][wʌz; wəz]['veri] [pʊr] .

the	visibility	was	very	poor	.
这	能见度	曾是	非常	贫穷的	.

能见度很差。

[ə; eɪ] [θɪk] [mɪst][wʌz; wəz] ['ʃʌtɪŋ] [ɪn][ɑːn][ðem; ðəm] .

A	thick	mist	was	shutting	in	on	them	.
一个	厚的	薄雾	曾是	关闭	在	在	他们	.

浓雾正将他们笼罩。

[ðeɪ] [fluː] [ɑːn] , trusting82

They	flew	on	,	trusting82
他们	飞翔	在	,	trusting82

他们继续飞行，相信82

[tuː; tə][ðer; ðər] ['ɪnstrʊmənts] , [ænd; ənd][wʌns] , ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

to	their	instruments	,	and	once	,	later	in	the	afternoon	,
到	他们的	仪器	,	和	一次	,	之后	在	这	下午	,

对他们的乐器，还有一次，在当天下午晚些时候，

[ðə; ði] [klaʊdz] ['pɑːrtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][dʒʌst][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv]

the	clouds	parted	for	a	few	moments	and	gave	them	just	a	glimpse	of
这	云	分手了	为了	一个	很少	时刻	和	给予	他们	只是	一个	一瞥	的

[lænd] ['nɪrli] [ded] [ə'hed] — [nɑːt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] ,

land	nearly	dead	ahead	—	not	long	enough	,
土地	几乎	死的	前方	—	不是	长的	足够的	,

云层短暂散开，让他们瞥见了正前方不远处的陆地——但时间太短了。

[haʊ'evər] , [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] ['pɑːzətɪvli] .

however	,	for	them	to	identify	it	positively	.
然而	,	为了	他们	到	确认	它	积极地	.

然而，让他们对此做出肯定的评价。

[ðeɪ] [hoʊpt] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [sʌtʃ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

They	hoped	for	another	such	break	in	the	clouds	to	help	them	with	the
他们	希望	为了	其他	这样的	休息	在	这	云	到	帮助	他们	和	这

[ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .

navigation	.
导航	.

他们希望云层能再次出现缝隙，以帮助他们导航。

[ðə; ði] ['bʌmpɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋ] .

The	bumpiness	of	the	air	was	increasing	.
这	凹凸不平	的	这	空气	曾是	增加	.

空气颠簸程度越来越大。

[dʒæk] [kɔːt] [ə; eɪ] ['waɪərləs] [kɔːl] [frʌm; frəm][sʌm; səm]['steɪʃ(ə)n][ɪn]['kænədə] ,

Jack	caught	a	wireless	call	from	some	station	in	Canada	,
杰克	捕捉	一个	无线的	称呼	从	一些	车站	在	加拿大	,

杰克接到了来自加拿大某个电台的无线电话，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz][soʊ]['bædli]['gɑːrb(ə)ld][baɪ][ðə; ði]['stætɪk] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]

but	the	message	was	so	badly	garbled	by	the	static	that	they	could	not	be
但	这	信息	曾是	所以	糟糕	混乱	经过	这	静止的	那	他们	可以	不是	是

[ʃʊr] [ʌv; əv][ɪts][loʊ'keɪʃ(ə)n] .

sure	of	its	location	.
当然	的	它是	地点	.

但由于静电干扰，信息严重失真，他们无法确定信息的位置。

[ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][sʌm; səm] [ʃɪp] [kʊd; kəd][biː; bi] ['feɪntli] [hɜːrd] ,

The	call	of	some	ship	could	be	faintly	heard	,
这	称呼	的	一些	船	可以	是	淡淡的	听到	,

隐约能听到某艘船的鸣笛声。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] [tuː] [kən'fjuːzd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['eni] [juːz][tuː; tə][ðem; ðəm] .

but	it	also	was	too	confused	to	be	of	any	use	to	them	.
但	它	还	曾是	也	使困惑	到	是	的	任何	使用	到	他们	.

但它也太过混乱，对他们来说没有任何用处。

[bɪ'twiːn] [faɪv] - ['θɜːrti] [ænd; ənd][sɪks] [ðeɪ] [ræn]['ɪntuː][æn; ən] ['eriə] [ʌv; əv] [klɪr] ['weðər] ,

Between	five	-	thirty	and	six	they	ran	into	an	area	of	clear	weather	,
之间	五	-	三十	和	六	他们	跑	进入	一个	区域	的	清除	天气	,

五点半到六点之间，他们遇到了一片晴朗的天气。

[wɪtʃ] ['læstɪd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [pleɪs] ['defɪnətli] [ðə; ði][lænd] [ə'hed] [æz; əz] [keɪp] [reɪs] .

which	lasted	long	enough	for	them	to	place	definitely	the	land	ahead	as	Cape
哪个	持续	长的	足够的	为了	他们	到	地方	确实	这	土地	前方	作为	岬

Race	.
种族	.

这段时间足够长，让他们能够确定前面的土地就是雷斯角。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] ['niːdɪd] , [ænd; ənd] [kən'fɜːrmd] ['dʒæks][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ['fɪgjərz] .

It	was	just	what	they	needed	,	and	confirmed	Jack's	navigation	figures	.
它	曾是	只是	什么	他们	需要	,	和	确认的	杰克的	导航	数据	.

这正是他们需要的，也证实了杰克的导航数据。

['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðer; ðər] [læst] [pɔɪnt] [ʌv; əv][lænd] ,

Using	it	as	their	last	point	of	land	,
使用	它	作为	他们的	最后的	观点	的	土地	,

将其作为他们最后的登陆点，

[dʒæk] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] [kɔːrs] ['slaɪtli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['riːəl] ['oʊʃ(ə)n] ['vɔɪɪdʒ] [bɪ'gæn] .

Jack	changed	their	course	slightly	and	the	real	ocean	voyage	began	.
杰克	已更改	他们的	课程	轻微地	和	这	真实的	海洋	航程	开始	.

杰克稍微改变了航向，真正的远洋航行开始了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ʃʊr] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['saɪtɪd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [bʌt; bət] ['ræðər] [hoʊpt] [soʊ] ,

They	were	not	sure	they	had	been	sighted	at	this	point	,	but	rather	hoped	so	,
他们	是	不是	当然	他们	有	到过	目击者	在	这	观点	,	但	相当	希望	所以	,

他们此时并不确定自己是否已被发现，但却抱有一丝希望。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʊd] [noʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] .

and	that	the	world	would	know	they	were	well	on	their	way	.
和	那	这	世界	会	知道	他们	是	出色地	在	他们的	方式	.

让全世界都知道他们正在朝着目标稳步前进。

[bɪ'loʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [siː] [lʊkt] ['æŋgri][ænd; ənd][wʌz; wəz] [flekt] [wɪð; wɪθ] [waɪt] .

Below	them	the	sea	looked	angry	and	was	flecked	with	white	.
以下	他们	这	海	看起来	生气的	和	曾是	有斑点的	和	白色的	.

在他们脚下，大海波涛汹涌，泛着白色的斑点。

[ɪn][hɪz; ɪz]['maɪndz] [aɪ] , ['kiːwi][hæd; həd] ['pɪktʃəd] [ðɪs] ['breɪkɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][lænd] ,

In	his	mind's	eye	,	Kiwi	had	pictured	this	breaking	away	from	land	,
在	他的	心灵的	眼睛	,	猕猴桃	有	如图所示	这	打破	离开	从	土地	,

在奇维的想象中，他曾设想过自己脱离陆地的情景。

[ænd; ənd][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwərd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [ænd; ənd] [fiːl] [ɪts] [ɪ'mensəti] .

and	had	thought	that	he	would	be	able	to	look	far	to	the	eastward
和	有	想法	那	他	会	是	有能力的	到	看	远的	到	这	向东

across	the	Atlantic	and	feel	its	immensity	.
穿过	这	大西洋	和	感觉	它是	浩瀚无垠	.

他曾以为自己能够向东眺望大西洋，感受它的浩瀚无垠。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['fɔːrtʃənət] ,
He **was** **not** **so** **fortunate** **,**
他 曾是 不是 所以 幸运 ,

他就没有那么幸运了。

[fɔːr; fər][də'rektli; daɪ'rektli] [ə'hed] [ænd; ənd] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [ber] [daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['rægɪd]
for **directly** **ahead** **and** **seeming** **to** **bear** **down** **upon** **them** **were** **ragged**
为了 直接地 前方 和 似乎 到 熊 向下 之上 他们 是 破烂不堪
[greɪ] [klaʊdz] ,
gray **clouds** **,**
灰色的 云 ,

因为正前方，仿佛要将他们压垮的，是参差不齐的灰色云层。

[ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ə; eɪ] [θɪk] [greɪ] [fɑːg] .
and **rolling** **along** **the** **surface** **of** **the** **water** **a** **thick** **gray** **fog** **.**
和 滚动 沿着 这 表面 的 这 水 一个 厚的 灰色的 多雾路段 .

水面上翻滚着浓厚的灰色雾气。

[ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz] [stɪl] ['biːɪŋ] [tɔːst] [ə'baʊt] [baɪ][ðə; ði] [kən'fjuːzd] [wɪnd] ,
The **plane** **was** **still** **being** **tossed** **about** **by** **the** **confused** **wind** **,**
这 飞机 曾是 仍然 存在 抛掷 关于 经过 这 使困惑 风 ,

飞机仍在被变幻莫测的风吹得摇摇晃晃。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] [læst] ['berɪŋ] [dɪ'tɜːrmɪnd] ,
and **now** **that** **they** **had** **their** **last** **bearing** **determined** **,**
和 现在 那 他们 有 他们的 最后的 轴承 决定 ,

现在，他们已经确定了最终的方位，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['skɪpɚz] [aɪ'diːə][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [klaɪm] ['oʊvər] [ðiːz] [klaʊdz] .
it **was** **the** **Skipper's** **idea** **to** **try** **and** **climb** **over** **these** **clouds** **.**
它 曾是 这 船长的 主意 到 尝试 和 爬 超过 这些 云 .

爬升到这些云层之上是船长的主意。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .
They **were** **soon** **amongst** **them** **.**
他们 是 很快 在 他们 .

他们很快就融入其中。

['dɑːrknəs] [siːmd] [tuː; tə] [ʃʌt] in83
Darkness **seemed** **to** **shut** **in83**
黑暗 似乎 到 关闭 in83

黑暗似乎笼罩了一切83

['ɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪpər] [swɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [laɪts] [ɑːn][ðə; ði]
almost **at** **once** **,** **and** **the** **Skipper** **switched** **on** **the** **running** **lights** **on** **the**
几乎 在 一次 , 和 这 船长 切换 在 这 跑步 灯 在 这
['ɪnstrəmənt] [bɔːrd] .
instrument **board** **.**
乐器 木板 .

几乎就在同时，船长打开了仪表盘上的航行灯。

[dʒæk][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrʊmənts] ['kloʊsli] , ['tʃekɪŋ] [ðer; ðər] [drɪft] .
Jack **was** **watching** **his** **instruments** **closely** **,** **checking** **their** **drift** **.**
杰克 曾是 观看 他的 仪器 密切 , 检查 他们的 漂移 .

杰克正密切关注着他的仪器，检查它们的偏差。

['kiːwi] , ['hævɪŋ] [noʊ] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəm'pɑːrtmənt] ,
Kiwi **,** **having** **no** **light** **in** **his** **compartment** **,**
猕猴桃 , 拥有 不 光 在 他的 隔间 ,

Kiwi的车厢里没有灯。

[krept] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [tæŋk] [ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [pleɪn]

crept	**up**	**on**	**the**	**tank**	**and**	**lay**	**there**	**watching**	**the**	**progress**	**of**	**their**	**plane**
悄悄地爬	向上	在	这	坦克	和	躺	那里	观看	这	进步	的	他们的	飞机

[θruː] [ðiːz] [dens] [klaʊdz] .

through	**these**	**dense**	**clouds**	**.**
通过	这些	稠密	云	.

他们悄悄地爬到坦克上，躺在那里，看着他们的飞机穿过浓密的云层。

[ðə; ði] [hænd] [ɑːn] [ðer; ðər] [æl'tɪmətər] ['sloʊli] [tɜːrnd] . . . [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] . . . [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] . .

The	**hand**	**on**	**their**	**altimeter**	**slowly**	**turned**	**. . .**	**three**	**thousand**	**feet**	**. . .**	**four**	**thousand**	**. .**
这	手	在	他们的	高度表	缓慢地	转向	. . .	三	千	脚	. . .	四	千	. .

. [ænd; ənd] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] [siːmd] ['θɪkər] .

.	**and**	**if**	**anything**	**the**	**clouds**	**seemed**	**thicker**	**.**
.	和	如果	任何事物	这	云	似乎	较厚	.

高度计上的指针缓缓转动……三千英尺……四千英尺……云层似乎更厚了。

[ðə; ði] [fɑːg] [kən'denst] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kɑːkpɪt] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['kærid]

The	**fog**	**condensed**	**on**	**the**	**windows**	**of**	**their**	**cockpit**	**and**	**was**	**carried**
这	多雾路段	浓缩版	在	这	视窗	的	他们的	座舱	和	曾是	携带

['bækwərdz] [ɪn] [wɪsps] [ʌv; əv] ['wɔːtər] .

backwards	**in**	**wisps**	**of**	**water**	**.**
向后	在	缕缕	的	水	.

雾气凝结在驾驶舱的窗户上，并化作缕缕水雾向后飘散。

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] . . . [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] . . .

Five	**thousand**	**. . .**	**six**	**thousand**	**. . .**
五	千	. . .	六	千	. . .

五千……六千……

[stɪl] [æz; əz] [dɑːrk] [æz; əz] ['evər] .

still	**as**	**dark**	**as**	**ever**	**.**
仍然	作为	黑暗的	作为	曾经	.

依旧一片漆黑。

[ðə; ði] [wɪŋ] - [tɪps] [kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi] [siːn] .

The	**wing**	**-**	**tips**	**could**	**scarcely**	**be**	**seen**	**.**
这	翼	-	尖端	可以	几乎	是	已见	.

几乎看不到翼尖。

[æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [pleɪn] [wʊd] [plʌndʒ] [ænd; ənd] [rɪr] ,

At	**times**	**the**	**plane**	**would**	**plunge**	**and**	**rear**	**,**
在	时代	这	飞机	会	暴跌	和	后部	,

飞机有时会突然俯冲，然后后仰，

[ænd; ənd] ['kiːwi] [hæd; həd] [tuː; tə] [breɪs] [hɪm'self] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] .

and	**Kiwi**	**had**	**to**	**brace**	**himself**	**to**	**stay**	**in**	**position**	**.**
和	猕猴桃	有	到	支撑	他自己	到	停留	在	位置	.

Kiwi 不得不做好准备才能保持原地不动。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [naɪn] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [siːmd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [les]

By	**the**	**time**	**they**	**had**	**reached**	**nine**	**thousand**	**feet**	**the**	**darkness**	**seemed**	**a**	**little**	**less**
经过	这	时间	他们	有	达到	九	千	脚	这	黑暗	似乎	一个	小的	较少的

[dens] .

dense	**.**
稠密	.

当他们到达九千英尺的高度时，黑暗似乎变得不那么浓重了。

[æt; ət] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː] [kəm'pærətɪv] ['twaɪlaɪt] .

At	**ten**	**thousand**	**they**	**came**	**out**	**into**	**comparative**	**twilight**	**.**
在	十	千	他们	来了	出去	进入	比较	暮	.

一万人时，他们来到了相对昏暗的天空。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [hɪr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði][stɑ:rz][fɔ:r; fər][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ʌðər] [laɪt] ['mæsɪz]

But	even	here	they	could	not	see	the	stars	for	there	were	other	light	masses
但	甚至	这里	他们	可以	不是	看	这	明星	为了	那里	是	其他	光	群众

[ʌv; əv] [klaʊdz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

of	clouds	above	them	.
的	云	多于	他们	.

但即使在这里，他们也看不到星星，因为他们头顶上还有其他轻盈的云团。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [pæst] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði] [droʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər][tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] ,

A	long	time	passed	,	with	only	the	drone	of	the	motor	to	be	heard	,
一个	长的	时间	通过了	,	和	仅有的	这	无人机	的	这	发动机	到	是	听到	,

时间过了很久，只剩下马达的嗡嗡声。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɪk'sept] [paɪld] [ʌp] [klaʊdz] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] . -

and	with	nothing	to	be	seen	except	piled	up	clouds	in	every	direction	.	84
和	和	没有什么	到	是	已见	除了	堆积	向上	云	在	每一个	方向	.	-

除了四面八方堆积的云层，什么也看不见。84

['ki:wi][mʌst; məst][hæv; həv] [dəuzd] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [ə'woʊk] ['fi:lɪŋ] [stɪf] [ænd; ənd][koʊld] ,

Kiwi	must	have	dozed	,	for	he	awoke	feeling	stiff	and	cold	,
猕猴桃	必须	有	打盹	,	为了	他	醒来	感觉	僵硬的	和	寒冷的	,

Kiwi一定是打盹了，因为他醒来时感觉浑身僵硬冰冷。

[haʊ] [mʌtʃ] ['leɪtər][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] .

how	much	later	he	did	not	know	.
如何	很多	之后	他	做过	不是	知道	.

他不知道过了多久。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] .

It	took	him	a	few	seconds	to	realize	where	he	was	.
它	采取	他	一个	很少	秒	到	意识到	在哪里	他	曾是	.

他过了好一会儿才意识到自己身在何处。

[ðen] [hi:; hi] [sɔ:] [dæd] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] [stɪk] [ænd; ənd][dʒæk] ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['waɪərləs] [ki:] ,

Then	he	saw	Dad	still	at	the	stick	and	Jack	bending	over	his	wireless	key	,
然后	他	锯	爸爸	仍然	在	这	戳	和	杰克	弯曲	超过	他的	无线的	钥匙	,

然后他看到爸爸还在指挥棒旁，杰克则弯腰摆弄着他的无线电遥控器。

['taɪni] [blu:] [spɑ:rks] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .

tiny	blue	sparks	showing	that	he	was	sending	a	message	.
微小的	蓝色的	火花	显示	那	他	曾是	发送	一个	信息	.

微小的蓝色火花表明他正在发送信息。

['ki:wi][wʌz; wəz][dʒʌst]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði][koʊd] [wɪtʃ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [dʒæk][wʌz; wəz] ['æskɪŋ]

Kiwi	was	just	able	to	follow	the	code	which	told	him	that	Jack	was	asking
猕猴桃	曾是	只是	有能力的	到	跟随	这	代码	哪个	讲述	他	那	杰克	曾是	问

[sʌm; səm] [ʃɪp] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['signəlz] [wɜ:r; wər] [laʊd] .

some	ship	if	his	signals	were	loud	.
一些	船	如果	他的	信号	是	大声	.

Kiwi 勉强看懂了密码，得知 Jack 正在问某艘船他的信号是否响亮。

[ðə; ði] [klɑ:k] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [bɔ:rd] [sed] [hæf][pæst] [tu:] .

The	clock	on	the	instrument	board	said	half	past	two	.
这	钟	在	这	乐器	木板	说	一半	过去的	二	.

仪表盘上的时钟显示两点半。

[ðə; ði] [ʃɪp] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] Jack85

The	ship	replied	,	and	Jack85
这	船	回复	,	和	Jack85

船回应了，Jack85

[roʊt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pæd] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː]

wrote	**the**	**message**	**out**	**on**	**a**	**little**	**pad**	**beside**	**his**	**instrument**	**and**	**showed**	**it**
写道	这	信息	出去	在	一个	小的	软垫	旁	他的	乐器	和	显示	它

[tuː; tə][ðə; ði] ['skɪpər] :

to	**the**	**Skipper**	**:**
到	这	船长	:

他把信息写在乐器旁边的一个小纸片上，然后拿给船长看：

" ['signəlz] ['veri] [laʊd] .

"	**Signals**	**very**	**loud**	**.**
"	信号	非常	大声	.

信号非常响亮。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [nɪr] .

You	**must**	**be**	**near**	**.**
你	必须	是	靠近	.

你一定在附近。

[kæn; kən][juː; jʊ] [siː] ['aʊər; ɑːr] [laɪts] ?

Can	**you**	**see**	**our**	**lights**	**?**
能	你	看	我们的	灯	?

你能看到我们的灯光吗?

[sʌm; səm] [fɑːg] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] . " -

Some	**fog**	**on**	**the**	**surface**	**.**	**"**	**86**
一些	多雾路段	在	这	表面	.	"	-

水面上有些雾气。"86

[ə'nʌðər] ['aʊər] [pæst] .

Another	**hour**	**passed**	**.**
其他	小时	通过了	.

又过了一个小时。

[ðə; ði] [seɪm] [ʃɪp] [sent] [wɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] ['signəlz] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['feɪntər] .

The	**same**	**ship**	**sent**	**word**	**that**	**the**	**signals**	**were**	**getting**	**fainter**	**.**
这	相同的	船	发送	单词	那	这	信号	是	获得	较暗	.

同一艘船发来消息说，信号越来越弱。

[bʌt; bət] [ə'nʌðər] [ʃɪp] [broʊk] [ɪn] , [geɪv] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɪps] ['ɑːpəreɪtər] , [ænd; ənd] [ðen] [sent] :

But	**another**	**ship**	**broke**	**in**	**,**	**gave**	**its**	**position**	**and**	**the**	**ship's**	**operator**	**,**	**and**	**then**	**sent**	**:**
但	其他	船	打破	在	,	给予	它是	位置	和	这	船的	操作员	,	和	然后	发送	:

但另一艘船闯了进来，报告了自己的位置和船长，然后发来了：

" [jʊr; jər] ['signəlz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nɑːk] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] [ɔːf] .

"	**Your**	**signals**	**strong**	**enough**	**to**	**knock**	**our**	**heads**	**off**	**.**
"	你的	信号	强的	足够的	到	敲	我们的	头部	离开	.

"你们的信号强得足以震掉我们的脑袋。"

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [haɪt] ?

What	**is**	**your**	**height**	**?**
什么	是	你的	高度	?

你身高多少?

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][dʒʌst]['oʊvər][ˌjuː 'es] .

You	**must**	**be**	**just**	**over**	**us**	**.**
你	必须	是	只是	超过	我们	.

你一定就在我们上方。

[wiː; wi] [wɪl] [send] [ʌp] ['rɑːkəts] .

We	will	send	up	rockets	.
我们	将要	发送	向上	火箭	.

我们将发射火箭。

[tel] [ˌjuː 'es] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [siːn] .

Tell	us	if	they	are	seen	.
告诉	我们	如果	他们	是	已见	.

如果看到他们，请告诉我们。

〞 [ɔːl] [θriː] [wɑːtʃt] [ɑːn] ['evri] [saɪd] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['tʌmbld] [mæs] [ʌv; əv] [klaʊdz]

〞	All	three	watched	on	every	side	,	but	nothing	except	a	tumbled	mass	of	clouds
〞	全部	三	观看	在	每一个	边	,	但	没有什么	除了	一个	翻滚	大量的	的	云

[met] [ðer; ðər] [geɪz] .

met	their	gaze	.
遇见	他们的	目光	.

“三人环顾四周，却只看到翻滚的云团，什么也没看到。”

[ðə; ði] [er] [ʌp] [hɪr] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['koʊldɚ] .

The	air	up	here	was	getting	colder	.
这	空气	向上	这里	曾是	获得	更冷	.

这里空气越来越冷了。

['kiːwi] ['ʃɪvəd] .

Kiwi	shivered	.
猕猴桃	瑟瑟发抖	.

奇异鸟打了个寒颤。

[ðə; ði] ['skɪpər] , ['lʊkɪŋ] [bæk] , ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm] ,

The	Skipper	,	looking	back	,	noticed	him	,
这	船长	,	寻找	后退	,	注意到	他	,

船长回头望去，发现了他。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [krɔːst] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə]

and	it	crossed	his	mind	that	in	the	excitement	he	had	forgotten	to
和	它	交叉	他的	头脑	那	在	这	激动	他	有	被遗忘的	到

['oʊpən][ðə; ði] ['hiːtər] [wɪtʃ] [ræn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪg'zɔːst] [paɪp][ɑːn][ðə; ði] ['endʒɪn] .

open	the	heater	which	ran	from	the	exhaust	pipe	on	the	engine	.
打开	这	加热器	哪个	跑	从	这	排气	管道	在	这	引擎	.

他突然想到，自己是不是因为太过兴奋而忘记打开从发动机排气管通出的暖风机了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] ['levər] ['oʊvər] ,

It	was	the	work	of	a	moment	to	throw	the	lever	over	,
它	曾是	这	工作	的	一个	片刻	到	扔	这	杠杆	超过	,

扳动操纵杆只用了一瞬间。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns] [ðeɪ] [felt][ðə; ði][wɔːrm] [er] [kʌm] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːkpɪt] .

and	almost	at	once	they	felt	the	warm	air	come	up	into	the	cockpit	.
和	几乎	在	一次	他们	毛毡	这	温暖的	空气	来	向上	进入	这	座舱	.

几乎立刻，他们就感觉到暖空气涌入了驾驶舱。

[dʒæk] [tʊk] ['oʊvər][ðə; ði][kən'troʊlz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] ,

Jack	took	over	the	controls	for	a	little	time	,
杰克	采取	超过	这	控制	为了	一个	小的	时间	,

杰克短暂地接管了控制权。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪpər] [ænd; ənd]['kiːwi] [træns'fəːd] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði]['ekstrə]['fjuːəl][tuː; tə][ðə; ði]

and	the	Skipper	and	Kiwi	transferred	the	last	of	the	extra	fuel	to	the
和	这	船长	和	猕猴桃	转移	这	最后的	的	这	额外的	燃料	到	这

[bɪg][tæŋk][ænd; ənd] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empti] [kænz] .

big	tank	and	disposed	of	the	empty	cans	.
大的	坦克	和	处置	的	这	空的	罐头	.

船长和奇异鸟将剩余的燃料转移到大油箱中，并处理掉了空油罐。

[ðə; ði] ['skɪpər] [meɪd] [ə; eɪ] ['hɜːrid] [tʃek] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fjuːəl] [sə'plaɪ] [ɪn][bəuθ][ðə; ði] [wɪŋ] [tæŋks]

The	Skipper	made	a	hurried	check	of	their	fuel	supply	in	both	the	wing	tanks
这	船长	制成	一个	慌忙	查看	的	他们的	燃料	供应	在	两个都	这	翼	坦克

[ænd; ənd][ðə; ði] [meɪn] [wʌn] ,

and	the	main	one	,
和	这	主要的	一	,

机长匆匆检查了两个侧油箱和主油箱的燃油量。

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [wel] ['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] .

and	appeared	to	be	well	content	with	the	way	it	was	holding	out	.
和	出现	到	是	出色地	内容	和	这	方式	它	曾是	保持	出去	.

而且似乎对它目前的状况非常满意。

['kiːwi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [smɔːl] [kæt] - [næps][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][tæŋk][ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]

Kiwi	was	taking	small	cat	-	naps	on	the	top	of	the	tank	and	beginning	to
猕猴桃	曾是	采取	小的	猫	-	午睡	在	这	顶部	的	这	坦克	和	开始	到

['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt] [taɪm] [tuː; tə] [iːt] [ə'gen] .

wonder	if	it	were	not	time	to	eat	again	.
想知道	如果	它	是	不是	时间	到	吃	再次	.

Kiwi 在鱼缸顶部打着盹儿，开始琢磨是不是又该吃饭了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [dɑːrk][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] — [noʊ] [muːn] , [noʊ]

It	was	still	dark	and	there	was	nothing	to	be	seen	—	no	moon	,	no
它	曾是	仍然	黑暗的	和	那里	曾是	没有什么	到	是	已见	—	不	月亮	,	不

[stɑːrz] ,

stars	,
明星	,

天色依然昏暗，什么也看不见——没有月亮，没有星星。

[dʒʌst][ə; eɪ] [greɪ] [pɔːl] [ɑːn] ['evri] [saɪd] .

just	a	gray	pall	on	every	side	.
只是	一个	灰色的	灵柩	在	每一个	边	.

四面八方都是一片灰蒙蒙的景象。

[hiː; hi] [ə'woʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋgər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [næps][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['laɪtər] [ænd; ənd]

He	awoke	from	a	longer	one	of	these	naps	to	find	it	much	lighter	and
他	醒来	从	一个	更长	一	的	这些	午睡	到	寻找	它	很多	打火机	和

[ðə; ði] [laɪts] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [bɔːrd] ['lʊkɪŋ] very87

the	lights	on	the	instrument	board	looking	very87
这	灯	在	这	乐器	木板	寻找	very87

他从一次较长的午睡中醒来，发现天亮了很多，仪表盘上的指示灯看起来非常明亮。

['jeloʊ] [ɪn][ðə; ði] ['deɪlaɪt] .

yellow	in	the	daylight	.
黄色的	在	这	日光	.

日光下呈黄色。

[dʒæk][wʌz; wəz][dʒʌst] ['seɪɪŋ] , “ [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['reɪdioʊ]['steɪʃ(ə)n][æt; ət]

Jack	was	just	saying	,	“	I	think	I've	picked	up	the	government	radio	station	at
杰克	曾是	只是	说	,	“	我	思考	我已经	挑选	向上	这	政府	收音机	车站	在

['mɑːlɪn] [hed] , ['aɪərlənd] .

Malin	Head	,	Ireland	.
马林	头	,	爱尔兰	.

杰克刚才说：“我想我收到了爱尔兰马林角的政府广播电台。”

” [waɪl] [dʒæk][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðer; ðər] ['mesɪdʒ] ,

”	While	Jack	was	trying	to	pick	up	their	message	,
”	尽管	杰克	曾是	尝试	到	挑选	向上	他们的	信息	,

“当杰克试图接收他们的信息时，

[ðə; ði] ['skɪpər] [liːnd] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [swɪtʃ] [ɔːf] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] - [bɔːrd] [laɪts] ,

the	Skipper	leaned	forward	to	switch	off	the	instrument	-	board	lights	,
这	船长	倾斜	向前	到	转变	离开	这	乐器	-	木板	灯	,

船长俯身关掉了仪表盘上的灯。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][hiː; hi] [glɑːnst] [aʊt][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɪŋ] [ɑːn]['dʒæks][saɪd]

and	as	he	did	so	he	glanced	out	the	window	along	the	wing	on	Jack's	side
和	作为	他	做过	所以	他	瞥了一眼	出去	这	窗户	沿着	这	翼	在	杰克的	边

[ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] [ə'lɑːrmɪŋ] [dɪ'skʌvəri] .

and	made	an	alarming	discovery	.
和	制成	一个	令人担忧	发现	.

这时，他瞥了一眼杰克那边机翼的窗户，有了惊人的发现。

[ðə; ði]['fjuːəl][paɪp][laɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪŋ] [tæŋk][ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋ]

The	fuel	pipe	line	from	the	wing	tank	ran	along	the	outside	surface	of	the	wing
这	燃料	管道	线	从	这	翼	坦克	跑	沿着	这	外部	表面	的	这	翼

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] ,

for	a	short	distance	,
为了	一个	短的	距离	,

来自机翼油箱的燃油管路沿着机翼外表面延伸了一小段距离，

[ænd; ənd] [ðen] [kɜːrvd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːsəlɑːʒ] ,

and	then	curved	down	to	the	fuselage	,
和	然后	弯曲	向下	到	这	机身	,

然后向下弯曲至机身，

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [tæŋk][ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːrbəreɪtər] .

where	it	came	through	to	the	main	tank	and	the	carburetor	.
在哪里	它	来了	通过	到	这	主要的	坦克	和	这	化油器	.

它流经主油箱和化油器。

[ɪn][ðə; ði] [kɜːrvd] [pɑːrt][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fleksəb(ə)l][dʒɔɪnt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] ['vaɪˌbreɪtɪd] [luːs] ,

In	the	curved	part	was	a	flexible	joint	which	had	evidently	vibrated	loose	,
在	这	弯曲	部分	曾是	一个	灵活的	联合的	哪个	有	显然	振动	松动的	,

弯曲部分有一个柔性连接件，显然是由于振动而松动了。

[fɔːr; fər] ['striːkɪŋ] [aʊt] [bɪ'haɪnd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [floʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['preʃəs] ['fjuːəl] .

for	streaking	out	behind	was	a	flow	of	their	precious	fuel	.
为了	裸奔	出去	在后面	曾是	一个	流动	的	他们的	宝贵的	燃料	.

因为尾随而至的，是他们宝贵燃料的流失。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [haʊ] [lɔːŋ] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn] .

There	was	no	way	of	knowing	how	long	this	had	been	going	on	.
那里	曾是	不	方式	的	会心	如何	长的	这	有	到过	去	在	.

无法得知这种情况已经持续了多久。

[ðə; ði] ['skɪpər] [hæd; həd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['sɪŋkɪŋ] [senˈseɪʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi]['riːəlaɪzd] [wʌt] [ðə; ði]

The	Skipper	had	a	terrible	sinking	sensation	as	he	realized	what	the
这	船长	有	一个	糟糕的	下沉	感觉	作为	他	已实现	什么	这

['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['taɪni] [liːk] [maɪt] [biː; bi] .

consequences	of	this	tiny	leak	might	be	.
结果	的	这	微小的	泄露	可能	是	.

船长意识到这个小小的漏洞可能会造成什么后果时，心中涌起一股可怕的下沉感。

[pər'hæps] ['gælənz] [hæd; həd]['iːv(ə)n] [naʊ] [bɪn] [lɔːst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪriəsnəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɔːld]

Perhaps	gallons	had	even	now	been	lost	and	the	seriousness	of	it	appalled
也许	加仑	有	甚至	现在	到过	丢失的	和	这	严肃	的	它	震惊

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

或许已经损失了数加仑的水，而事态的严重性令他感到震惊。

[ðeɪ] [wʊd] [niːd] ['evri] [drɑːp] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [riːtʃ] ['ɪndiə] ,

They	would	need	every	drop	they	had	to	reach	India	,
他们	会	需要	每一个	降低	他们	有	到	抵达	印度	,

他们需要竭尽全力才能抵达印度。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ɪ'nʌf] [maɪt] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə]['ruːɪn][ðer; ðər] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv]['iːv(ə)n] ['meɪkɪŋ]

and	already	enough	might	have	escaped	to	ruin	their	chances	of	even	making
和	已经	足够的	可能	有	逃脱	到	废墟	他们的	机会	的	甚至	制作

['jʊrəp] . -

Europe	.	88
欧洲	.	-

而且可能已经有足够多的人逃脱，这足以断送他们进入欧洲的机会。[88]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[mɪd] - [ət'læntɪk]

MID	-	ATLANTIC
中	-	大西洋

中大西洋

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ðə; ðiː] ['skɪpər] [tʌtʃt] [dʒæk][ɑːn][ðə; ðiː][ɑːrm] .

WITHOUT	a	word	the	Skipper	touched	Jack	on	the	arm	.
没有	一个	单词	这	船长	感动	杰克	在	这	手臂	.

船长一言不发，轻轻碰了碰杰克的胳膊。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['skɪpər] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['trʌb(ə)l] .

He	looked	up	,	and	the	Skipper	pointed	to	their	trouble	.
他	看起来	向上	,	和	这	船长	尖	到	他们的	麻烦	.

他抬起头，船长指着他们的麻烦之处。

[æz; əz][dʒæk] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['ɪrfoʊnz] , [hiː; hi] [mə'kænɪkli] [sent] [aʊt] “ [stænd][baɪ] .

As	Jack	took	off	his	earphones	,	he	mechanically	sent	out	“	Stand	by	.
作为	杰克	采取	离开	他的	耳机	,	他	机械地	发送	出去	“	站立	经过	.

杰克摘下耳机时，机械地发出“待命”的指令。

” [bəuθ][dʒæk][ænd; ənd][ðə; ðiː] ['skɪpər] [tɜːrnd] ['oʊvər][ɪn][ðer; ðər][maɪndz][plænz][fɔːr; fər] ['remidiŋ] [ðɪs]

”	Both	Jack	and	the	Skipper	turned	over	in	their	minds	plans	for	remedying	this
”	两个都	杰克	和	这	船长	转向	超过	在	他们的	思想	计划	为了	补救措施	这

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

杰克和船长都在心里盘算着如何解决这个问题。

[ðə; ðiː] ['skɪpər] [ɪ'miːdiətli] [tɜːrnd] [ɔːf] [ðə; ðiː] [floʊ] [ʌv; əv]['fjuːəl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [pʌmpt] ['ɪntuː]

The	Skipper	immediately	turned	off	the	flow	of	fuel	that	was	being	pumped	into
这	船长	立即地	转向	离开	这	流动	的	燃料	那	曾是	存在	泵	进入

[ðə; ðiː] [raɪt] [wɪŋ] [tæŋk][frʌm; frəm][ðə; ðiː][meɪn] [tæŋk] .

the	right	wing	tank	from	the	main	tank	.
这	正确的	翼	坦克	从	这	主要的	坦克	.

机长立即关闭了从主油箱向右翼油箱输送的燃油。

[ðə; ðiː]['fjuːəl] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ðiː] [wɪŋ] [tæŋk] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [liːk] [aʊt] ,

The	fuel	remaining	in	the	wing	tank	continued	to	leak	out	,
这	燃料	其余的	在	这	翼	坦克	持续	到	泄露	出去	,

机翼油箱中剩余的燃油继续泄漏。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [θruː] [ðə; ðiː] [paɪp] [laɪn]['ɪntuː][ðə; ðiː]['kɑːrbəreɪtər][baɪ]['grævəti] .

for	it	came	through	the	pipe	line	into	the	carburetor	by	gravity	.
为了	它	来了	通过	这	管道	线	进入	这	化油器	经过	重力	.

因为它是靠重力从管道进入化油器的。

[baɪ] [ə'dʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [vælvz] [ðə; ði] ['skɪpər] [druː] [ɑːn][hɪz; ɪz] [sə'plaɪ] [ɪn][ðə; ði][left] [wɪŋ] [tæŋk] .

By	adjusting	his	valves	the	Skipper	drew	on	his	supply	in	the	left	wing	tank	.
经过	调整	他的	阀门	这	船长	画	在	他的	供应	在	这	左边	翼	坦克	.

船长通过调节阀门，从左翼油箱中抽取燃料。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['despərət] [plaɪt] .

They	were	in	a	desperate	plight	.
他们	是	在	一个	绝望的	困境	.

他们当时处境极其艰难。

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][stɑːp] [ðɪs] [liːk] .

Something	must	be	done	at	once	to	stop	this	leak	.
某物	必须	是	完毕	在	一次	到	停止	这	泄露	.

必须立即采取措施阻止这种泄露。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər] ['evri] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ,

Although	they	had	tried	to	provide	for	every	emergency	,
虽然	他们	有	尝试	到	提供	为了	每一个	紧急情况	,

尽管他们已经尽力为每一种紧急情况做好准备，

[hɪr] [wʌz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [wʊd] [tæks][ðer; ðər][ˌɪndʒə'nuːəti][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] .

here	was	one	which	would	tax	their	ingenuity	to	the	utmost	.
这里	曾是	一	哪个	会	税	他们的	独创性	到	这	极致	.

这是一个将极大考验他们创造力的难题。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][roʊl][ʌv; əv] [teɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv]['lɪkwɪd]['sɪmələr][tuː; tə][ʃə'læk,ʃelæk]

They	had	a	large	roll	of	tape	and	a	bottle	of	liquid	similar	to	shellac
他们	有	一个	大的	卷	的	磁带	和	一个	瓶子	的	液体	相似的	到	虫胶

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] ;

in	the	equipment	;
在	这	设备	;

他们的设备里有一卷大胶带和一瓶类似虫胶的液体；

[bʌt; bət] ['weðər] [dʒæk][kʊd; kəd] [riːtʃ] [bæk] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪp] [ðə; ði] [breɪk] [wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] .

but	whether	Jack	could	reach	back	far	enough	to	tape	the	break	was	doubtful	.
但	无论	杰克	可以	抵达	后退	远的	足够的	到	磁带	这	休息	曾是	疑	.

但杰克能否够到足够远的地方拍到断裂的画面，这一点令人怀疑。

[haʊ'evər] , he89

However	,	he89
然而	,	he89

然而，他89

['oʊpənd] [ðə; ði] ['slaɪdɪŋ] ['wɪndoʊ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

opened	the	sliding	window	beside	him	and	tried	it	.
打开	这	滑动	窗户	旁	他	和	尝试	它	.

他打开旁边的推拉窗试了试。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [hiː; hi] [rɪg'retɪd] [hɪz; ɪz] [brɔːd] ['ʃəuldəz] ,

For	the	first	time	in	his	life	he	regretted	his	broad	shoulders	,
为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	他	后悔	他的	广阔	肩膀	,

他生平第一次后悔自己肩膀宽阔。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [smɔːl] ['wɪndoʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][wɜːrk] .

for	the	small	window	gave	him	no	room	in	which	to	work	.
为了	这	小的	窗户	给予	他	不	房间	在	哪个	到	工作	.

因为那扇小窗户让他没有工作的空间。

[wʌns] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ['nɪrli] [tɔːr] [ðə; ði] [teɪp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] .

Once	the	rush	of	the	wind	nearly	tore	the	tape	from	his	hands	.
一次	这	匆忙	的	这	风	几乎	撕裂	这	磁带	从	他的	双手	.

一阵狂风几乎将他手中的胶带撕了下来。

[hiː; hi] [slɪpt] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [siːt] [tuː; tə] [rest] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

He	slipped	back	into	his	seat	to	rest	for	a	moment	,
他	滑倒了	后退	进入	他的	座位	到	休息	为了	一个	片刻	,

他重新坐回座位上休息了一会儿。

['æftər][ðə; ði] ['twɪstɪŋ] [streɪn] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ʌndər] .

after	the	twisting	strain	he	had	been	under	.
后	这	扭曲	拉紧	他	有	到过	在下面	.

在经历了剧烈的扭伤之后。

['kiːwi][hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [əb'zɔːrbd] ['ɪntrəst] [waɪl] [ðɪs] [mə'nuːvər] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn]

Kiwi	had	been	watching	with	absorbed	interest	while	this	maneuver	was	going	on
猕猴桃	有	到过	观看	和	吸收	兴趣	尽管	这	演习	曾是	去	在

.

:

.

Kiwi全神贯注地观看了这一幕。

[hiː; hi] [æskt] [dæd] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [traɪ] .

He	asked	Dad	if	he	might	try	.
他	问	爸爸	如果	他	可能	尝试	.

他问爸爸他是否可以试试。

[ðə; ði] ['skɪpər] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ;

The	Skipper	said	it	was	impossible	;
这	船长	说	它	曾是	不可能的	;

船长说这不可能；

[bʌt; bət][dʒæk][wʌz; wəz][ɑːn]['kiːwiːz][saɪd][ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] .

but	Jack	was	on	Kiwi's	side	and	thought	it	might	be	accomplished	.
但	杰克	曾是	在	奇异果	边	和	想法	它	可能	是	完成	.

但杰克站在奇异鸟那边，认为这事可能会成功。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒɔkiŋ] [ðeɪ] [gɑːt]['kiːwi] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

With	a	little	jockeying	they	got	Kiwi	down	to	the	window	,
和	一个	小的	骑师	他们	得到	猕猴桃	向下	到	这	窗户	,

经过一番周折，他们把奇异鸟弄到了窗边。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][dʒæk] ['hoʊldɪŋ] ['fɜːrmli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [legz] [hiː; hi] [liːnd] [fɑːr] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'temptɪd]

and	with	Jack	holding	firmly	to	his	legs	he	leaned	far	out	and	attempted
和	和	杰克	保持	牢牢	到	他的	腿	他	倾斜	远的	出去	和	尝试过

[tuː; tə] [ræp] [ðə; ði] [teɪp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [breɪk] .

to	wrap	the	tape	around	the	break	.
到	裹	这	磁带	大约	这	休息	.

杰克紧紧抓住他的腿，身体前倾，试图用胶带缠住断裂处。

[ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ɑːn] ,

The	rushing	of	the	wind	was	more	than	he	had	counted	on	,
这	匆忙	的	这	风	曾是	更多的	比	他	有	计数	在	,

风势比他预想的要大得多。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [pʊl] [ænd; ənd] [klɔː] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [æz; əz][hiː; hi] [hʌŋ] [hæf] [aʊt] [ʌv; əv]

and	he	felt	it	pull	and	claw	at	his	clothes	as	he	hung	half	out	of
和	他	毛毡	它	拉	和	爪	在	他的	衣服	作为	他	悬挂	一半	出去	的

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

the	window	.
这	窗户	.

他感觉那东西在撕扯他的衣服，因为他半个身子都探出了窗外。

[ɪn] [ðɪs] ['ɔːkwərd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] ,

In	this	awkward	position	it	was	almost	impossible	for	him	to	do	anything	,
在	这	尴尬的	位置	它	曾是	几乎	不可能的	为了	他	到	做	任何事物	,

在这种尴尬的处境下，他几乎无法做任何事情。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['moʊʃənd] [tuː; tə][dʒæk][tuː; tə] [hɔːl] [hɪm; ɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːkpɪt] .

and	he	motioned	to	Jack	to	haul	him	back	into	the	cockpit	.
和	他	示意	到	杰克	到	运输	他	后退	进入	这	座舱	.

他示意杰克把他拉回驾驶舱。

[ðen] ['kiːwi] [pʊt] [fɔːrθ] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [wɪtʃ] [meɪd] [bəuθ][ðə; ði] ['skɪpər] [ænd; ənd][dʒæk]

Then	Kiwi	put	forth	the	suggestion	which	made	both	the	Skipper	and	Jack
然后	猕猴桃	放	前进	这	建议	哪个	制成	两个都	这	船长	和	杰克

[kætʃ] [ðer; ðər] [breθ] .

catch	their	breath	.
抓住	他们的	气息	.

然后，奇维提出了一个建议，让船长和杰克都倒吸了一口气。

[wʊd] [dʒæk] [help] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['loʊər] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tʌtʃt]

Would	Jack	help	him	through	the	window	and	lower	him	until	his	feet	touched
会	杰克	帮助	他	通过	这	窗户	和	降低	他	直到	他的	脚	感动

[ðə; ði] [strʌts] [wɪtʃ] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði] [wɪŋ] ,

the	struts	which	supported	the	wing	,
这	支柱	哪个	有	这	翼	,

杰克会帮他从窗户爬进去，把他放到飞机残骸上，直到他的脚碰到支撑机翼的支柱吗?

[wer] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [breɪs] [hɪm'self] [ænd; ənd][duː][ðə; ði][dʒɑːb] ?

where	he	felt	that	he	could	brace	himself	and	do	the	job	?
在哪里	他	毛毡	那	他	可以	支撑	他自己	和	做	这	工作	?

他觉得在哪里他可以鼓起勇气完成这项工作?

['kiːwi] [sɔː] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [pæs] ['oʊvər] ['dædz] [feɪs] ,

Kiwi	saw	a	look	of	horror	pass	over	Dad's	face	,
猕猴桃	锯	一个	看	的	恐怖	经过	超过	爸爸的	脸	,

Kiwi看到爸爸脸上掠过一丝惊恐的表情。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .

but	he	was	sure	it	could	be	done	.
但	他	曾是	当然	它	可以	是	完毕	.

但他确信这件事一定能做到。

['juːzɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts][hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] , [hiː; hi][æt; ət][læst] [kən'vɪnst] [dʒæk] ,

Using	all	the	arguments	he	could	think	of	,	he	at	last	convinced	Jack	,
使用	全部	这	论点	他	可以	思考	的	,	他	在	最后的	确信	杰克	,

他使尽浑身解数，最终说服了杰克。

[ænd; ənd][dæd] ['grʌdʒɪŋli] [geɪv] [hɪz; ɪz] [kən'sent] [fɔːr; fər][ðə; ði][traɪ] .

and	Dad	grudgingly	gave	his	consent	for	the	try	.
和	爸爸	勉强	给予	他的	同意	为了	这	尝试	.

爸爸勉强同意了这次尝试。

['slɪpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒækɪt][soʊ] [ðæt] [dʒæk][kʊd; kəd][get][ə; eɪ][fɜːrm][hoʊld][ɑːn][ðə; ði] ['leðər] [belt]

Slipping	out	of	his	jacket	so	that	Jack	could	get	a	firm	hold	on	the	leather	belt
滑倒	出去	的	他的	夹克	所以	那	杰克	可以	得到	一个	公司	抓住	在	这	皮革	腰带

[æt; ət][hɪz; ɪz] [weɪst] ,

at	his	waist	,
在	他的	腰部	,

他脱下外套，好让杰克能牢牢抓住他腰间的皮带。

['kiːwi] ['stɑːrtɪd] , [fiːt] [fɜːrst] , [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Kiwi	started	,	feet	first	,	through	the	window	.
猕猴桃	开始	,	脚	第一的	,	通过	这	窗户	.

奇异鸟先是脚朝外，从窗户爬了出去。

[ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] [hiː; hi] [wɜːrmd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt] , -

Inch	by	inch	he	wormed	his	way	out	,	90
英寸	经过	英寸	他	驱虫	他的	方式	出去	,	-

他一点一点地蠕动着爬了出来，90

[riːtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [strʌt] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][dʒɔɪnd][ðə; ði][ˈfjuːsəlɑːʒ] .

reaching	with	his	feet	for	the	strut	where	it	joined	the	fuselage	.
到达	和	他的	脚	为了	这	支撑	在哪里	它	加入	这	机身	.

他伸出脚去够与机身连接的支柱。

[ðə; ði] [ˈskɪpər] [bæŋkt] [ðə; ði] [pleɪn] [ˈoʊvər][tuː; tə][help][ˈkiːwi][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

The	Skipper	banked	the	plane	over	to	help	Kiwi	as	much	as	he	could	.
这	船长	银行	这	飞机	超过	到	帮助	猕猴桃	作为	很多	作为	他	可以	.

机长倾斜飞机机身，尽力帮助奇异鸟。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˌpɜːrspəˈreɪʃn] [stænd] [aʊt] [ɑːn][ˈdʒæks] [feɪs] ,

He	saw	the	perspiration	stand	out	on	Jack's	face	,
他	锯	这	汗	站立	出去	在	杰克的	脸	,

他看到杰克脸上渗出了汗珠。

[ænd; ənd] [ˈnoʊtɪst] [ɪts] [set] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [æz; əz][ˈkiːwiːz] [fiːt] [grəupt] [əˈbaʊt][fɔːr; fər] [səˈpɔːrt] .

and	noticed	its	set	expression	as	Kiwi's	feet	groped	about	for	support	.
和	注意到	它是	放	表达	作为	奇异果	脚	摸索	关于	为了	支持	.

并注意到，当奇异鸟的脚摸索着寻找支撑点时，它脸上的表情十分僵硬。

[əˈnʌðər] [ɪntʃ] [ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [riːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] !

Another	inch	and	he	might	reach	it	!
其他	英寸	和	他	可能	抵达	它	!

再往前一英寸，他或许就能够到了！

[ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [təˈrɪfɪk] .

The	force	of	the	wind	was	terrific	.
这	力量	的	这	风	曾是	了不起	.

风力非常大。

[ˈkiːwi] , [ˈʌndər] [ðɪs] [streɪn] , [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] [naʊ] .

Kiwi	,	under	this	strain	,	was	not	conscious	of	the	cold	now	.
猕猴桃	,	在下面	这	拉紧	,	曾是	不是	有意识的	的	这	寒冷的	现在	.

在这种压力下，奇异鸟已经感觉不到寒冷了。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [strʌt] .

He	had	to	look	down	to	find	the	strut	.
他	有	到	看	向下	到	寻找	这	支撑	.

他不得不低头去找支架。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpæsɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈmaʊntnz] [ʌv; əv] [klaʊdz] .

Just	at	this	time	they	were	passing	over	mountains	of	clouds	.
只是	在	这	时间	他们	是	通过	超过	山脉	的	云	.

就在这时，他们正飞越云海之上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

不停歇的偷渡者(The non-stop stowaway)
第4/6页

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] , ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [fiːt] [bɪ'loʊ] ,

He	caught	a	glimpse	,	hundreds	of	feet	below	,
他	捕捉	一个	一瞥	,	数百	的	脚	以下	,

他瞥见了下方数百英尺处，

[ʌv; əv][ə; eɪ] [jɔːnɪŋ] [klaʊd] ['væli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɜːrnɪŋ] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [greɪ] [fɑːg] [ɪn][ə; eɪ]

of	a	yawning	cloud	valley	with	the	churning	masses	of	gray	fog	in	a
的	一个	打哈欠	云	谷	和	这	搅拌	群众	的	灰色的	多雾路段	在	一个

['wɜ˞ːlɪŋ, 'hwɜ˞ːlɪŋ] ['tɜːrmɔɪl] .

whirling	turmoil	.
旋转	动荡	.

一片巨大的云谷，翻滚的灰色雾气在旋转翻腾。

[ɪts] ['ɔːf(ə)l] [ɪ'mensəti] [skerd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] .

Its	awful	immensity	scared	him	for	a	second	.
它是	可怕	浩瀚无垠	害怕的	他	为了	一个	第二	.

它那可怕的庞大让他吓了一跳。

[ðen] [hiː; hi]['loʊkeɪtɪd][ðə; ði] [strʌt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd] ['testɪd] [ɪts] [streŋθ] .

Then	he	located	the	strut	with	his	foot	and	tested	its	strength	.
然后	他	位于	这	支撑	和	他的	脚	和	测试	它是	力量	.

然后他用脚找到支柱，测试它的强度。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][dʒæk] [felt] [ðæt] ['kiːwi][hæd; həd][sʌm; səm] [sə'pɔːrt] ,

As	soon	as	Jack	felt	that	Kiwi	had	some	support	,
作为	很快	作为	杰克	毛毡	那	猕猴桃	有	一些	支持	,

杰克一感觉到奇异鸟得到了一些支持，

[hiː; hi] ['loʊ˞d] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [bəuθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər] [prest] [ə'genst] [ðə; ði] [strʌt] .

he	lowered	him	until	both	his	feet	were	pressed	against	the	strut	.
他	降低	他	直到	两个都	他的	脚	是	按下	反对	这	支撑	.

他把他放低，直到他的双脚都压在支柱上。

[ðen] ['kiːwi] ['sloʊli] [feɪst] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] [riːtʃ] [ðə; ði][paɪp] [laɪn] .

Then	Kiwi	slowly	faced	around	and	found	that	he	could	just	reach	the	pipe	line	.
然后	猕猴桃	缓慢地	面对	大约	和	成立	那	他	可以	只是	抵达	这	管道	线	.

然后奇异鸟慢慢转过身，发现自己刚好可以够到管道。

[ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [stretʃt] [aʊt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

The	orange	side	of	the	plane	stretched	out	behind	him	,
这	橙子	边	的	这	飞机	拉伸	出去	在后面	他	,

飞机橙色的机身在他身后延伸开来。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veɪgli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] “ ['dɑːntləs] ” [ɪn][hjuːdʒ] [blɑːk] ['letərz] .

and	he	was	vaguely	conscious	of	the	word	“	Dauntless	”	in	huge	block	letters	.
和	他	曾是	依稀	有意识的	的	这	单词	“	无畏	”	在	巨大的	堵塞	信件	.

他隐约感觉到“无畏”这个词用巨大的粗体字写着。

['kiːpɪŋ] [ə; eɪ][grɪp][ɑːn]['kiːwiːz] [belt] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,

Keeping	a	grip	on	Kiwi's	belt	with	one	hand	,
保持	一个	紧握	在	奇异果	腰带	和	一	手	,

他一手紧紧抓住奇异鸟的腰带，

[dʒæk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hænd] [pæst] [aʊt] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] [teɪp] ,

Jack	with	his	other	hand	passed	out	the	roll	of	tape	,
杰克	和	他的	其他	手	通过了	出去	这	卷	的	磁带	,

杰克用另一只手递出了那卷胶带。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sloʊ] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['waɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kə'menst] .

and	the	slow	work	of	winding	it	commenced	.
和	这	慢的	工作	的	绕线	它	开始	.

于是，缓慢的上弦工作开始了。

[ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] ['kiːwi] [wuːnd] , [ðə; ði]['fjuːəl] ['friːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɪn][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [koʊld] .

Inch	by	inch	Kiwi	wound	,	the	fuel	freezing	his	fingers	in	the	terrific	cold	.
英寸	经过	英寸	猕猴桃	伤口	,	这	燃料	冷冻	他的	手指	在	这	了不起	寒冷的	.

Kiwi 的伤口一寸一寸地裂开，燃料冻僵了他的手指，严寒刺骨。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌn] ['leɪər] [kəm'pliːtɪd] , [ænd; ənd][dʒæk] [pæst] [aʊt] [ðə; ði][ʃə'lækˌʃelæk] .

He	had	one	layer	completed	,	and	Jack	passed	out	the	shellac	.
他	有	一	层	完全的	,	和	杰克	通过了	出去	这	虫胶	.

他涂完了一层，杰克把虫胶递了出去。

['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [koʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] [teɪp] .

Somehow	or	other	he	got	a	coat	of	it	over	the	tape	.
不知何故	或者	其他	他	得到	一个	外套	的	它	超过	这	磁带	.

不知怎么的，他把那东西涂在了胶带上。

[ˌaɪ 'tiː] [draɪd] ['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['leɪər] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] .

It	dried	almost	instantly	,	and	the	difficult	work	of	another	layer	was	begun	.
它	干燥	几乎	即刻	,	和	这	难的	工作	的	其他	层	曾是	开始	.

它几乎立刻就干了，然后就开始了艰难的涂第二层的工作。

['kiːwi] ['sɪgnəld] [tuː; tə][dʒæk] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [rest] , [ænd; ənd][dʒæk] [iːzd] [hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə] [ðə; ði][saɪd] ,

Kiwi	signalled	to	Jack	that	he	must	rest	,	and	Jack	eased	him	over	to	the	side	,
猕猴桃	发出信号	到	杰克	那	他	必须	休息	,	和	杰克	缓解	他	超过	到	这	边	,

Kiwi向Jack示意他必须休息，Jack便轻轻地把他扶到一边。

[wer] [hiː; hi] [hʌŋ] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['wɪrinəs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['efərts] . -

where	he	hung	shaking	with	weariness	from	his	efforts	.	91
在哪里	他	悬挂	摇晃	和	疲劳	从	他的	努力	.	-

他筋疲力竭地挂在那里，浑身颤抖。91

[ðə; ði] ['skɪpər] [wʌz; wəz] [ˌʌndə'gəuɪŋ] [ˌʌn'toʊld] ['tɔːtʃəz] , [fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [ges] [æt; ət] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

The	Skipper	was	undergoing	untold	tortures	,	for	he	could	only	guess	at	what	was	going	on	.
这	船长	曾是	正在经历	不明	酷刑	,	为了	他	可以	仅有的	猜测	在	什么	曾是	去	在	.

船长正在遭受难以言喻的折磨，因为他只能猜测发生了什么事。

['dʒæks]['bɑːdi][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʃʌt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [vjuː] [ʌv; əv]['kiːwi] .

Jack's	body	at	the	window	shut	off	his	view	of	Kiwi	.
杰克的	身体	在	这	窗户	关闭	离开	他的	看法	的	猕猴桃	.

杰克趴在窗边，挡住了他看向奇异鸟的视线。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [pleɪn] ['stedi] ,

He	was	doing	everything	in	his	power	to	hold	the	plane	steady	,
他	曾是	正在做	一切	在	他的	力量	到	抓住	这	飞机	稳定的	,

他竭尽全力保持飞机平稳。

['juːzɪŋ] ['evri] ['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪl] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [bʌmps] [frʌm; frəm] ['kɔːzɪŋ] ['kiːwi][tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] .

using	every	particle	of	his	skill	to	keep	the	bumps	from	causing	Kiwi	to	lose	his	footing	.
使用	每一个	粒子	的	他的	技能	到	保持	这	颠簸	从	导致	猕猴桃	到	失去	他的	立足点	.

他使出浑身解数，竭尽全力避免颠簸导致 Kiwi 失去平衡。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['skɪpɝz] ['efərts] , [wʌn] [pər'tɪkjələrli] ['vɪʃəs] [bʌmp] [kɔːzd] ['kiːwi]

But	in	spite	of	all	the	Skipper's	efforts	,	one	particularly	vicious	bump	caused	Kiwi
但	在	尽管如此	的	全部	这	船长的	努力	,	一	特别	恶毒	撞	导致	猕猴桃

[tuː; tə][slɪp] ,

to	slip	,
到	滑	,

尽管船长竭尽全力，但一次特别猛烈的颠簸还是导致奇异鸟滑倒了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][dʒʌst][ə; eɪ]['sekənd] [hiː; hi] ['wʌndɝd] ['waɪldli] [ɪf] [dʒæk][kʊd; kəd][hoʊld][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

and	for	just	a	second	he	wondered	wildly	if	Jack	could	hold	him	from
和	为了	只是	一个	第二	他	想知道	疯狂地	如果	杰克	可以	抓住	他	从

['drɑːpɪŋ] [ɔːf]['ɪntuː] [ðæt] ['ɔːsəm] [speɪs] .

dropping	off	into	that	awesome	space	.
下降	离开	进入	那	惊人的	空间	.

那一瞬间，他疯狂地想，杰克能不能阻止他坠入那个令人惊叹的空间。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [faʊnd] [ðə; ði] [strʌts] [ə'gen] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['restɪd] .

His	feet	found	the	struts	again	,	and	he	rested	.
他的	脚	成立	这	支柱	再次	,	和	他	休息	.

他的脚再次找到了支撑架，然后休息了下来。

['sloʊli] [ə'nʌðər] ['leɪər] [wʌz; wəz][pʊt][ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [floʊ] [stɑːpt] .

Slowly	another	layer	was	put	on	,	and	the	flow	stopped	.
缓慢地	其他	层	曾是	放	在	,	和	这	流动	停止	.

慢慢地，又盖上了一层，水流停止了。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] , [ə'nʌðər] [koʊt][ʌv; əv][ʃə'lækˌʃelæk][wʌz; wəz][pʊt][ɑːn][ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['leɪər][ʌv; əv]

To	make	sure	,	another	coat	of	shellac	was	put	on	and	another	layer	of
到	制作	当然	,	其他	外套	的	虫胶	曾是	放	在	和	其他	层	的

[teɪp] .

tape	.
磁带	.

为了确保万无一失，又涂了一层虫胶，再贴了一层胶带。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps][ʌv; əv][reɪn] [wɔːrnd] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['ʃaʊər] .

Just	then	a	few	drops	of	rain	warned	of	another	shower	.
只是	然后	一个	很少	滴	的	雨	警告	的	其他	淋浴	.

就在这时，几滴雨水预示着另一场阵雨即将到来。

[æt; ət][læst][ðə; ði][dʒɑːb][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd]['oʊnli][taɪm][kʊd; kəd] [tel] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hoʊld] .

At	last	the	job	was	finished	,	and	only	time	could	tell	if	it	would	hold	.
在	最后的	这	工作	曾是	完成的	,	和	仅有的	时间	可以	告诉	如果	它	会	抓住	.

工程终于完工了，至于能否经受住考验，只有时间才能证明。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə][get][ðə; ði] [bɔɪ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪn] .

Then	came	the	struggle	to	get	the	boy	back	into	the	plane	.
然后	来了	这	斗争	到	得到	这	男生	后退	进入	这	飞机	.

接下来就是费尽周折才把男孩弄回飞机上。

['sloʊli] [ænd; ənd] ['peɪnfəli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['levə(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Slowly	and	painfully	he	was	drawn	up	to	the	level	of	the	window	.
缓慢地	和	痛苦地	他	曾是	绘制	向上	到	这	等级	的	这	窗户	.

他缓慢而痛苦地被拉到窗户的高度。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [tʌg] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pʊld] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd][dʒæk] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][læst]

With	a	final	tug	he	was	pulled	inside	,	and	Jack	,	with	his	last
和	一个	最终的	拖船	他	曾是	拉	里面	,	和	杰克	,	和	他的	最后的

[rɪ'meɪnɪŋ] [streŋθ] ,

remaining	strength	,
其余的	力量	,

最后一阵猛拉，他被拽了进去，杰克用尽最后的力气，

['lɪftɪd] ['kiːwi][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][tæŋk] .

lifted	Kiwi	to	the	top	of	the	tank	.
抬起	猕猴桃	到	这	顶部	的	这	坦克	.

把奇异鸟举到水箱顶部。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æn; ən] [ɪg'zɔːstɪd] [kruː] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

They	were	an	exhausted	crew	for	the	next	few	minutes	,
他们	是	一个	筋疲力尽的	全体人员	为了	这	下一个	很少	分钟	,

接下来的几分钟里，他们已经筋疲力尽了。

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːd] [ət'læntɪk] .

there	in	the	middle	of	the	broad	Atlantic	.
那里	在	这	中间	的	这	广阔	大西洋	.

就在广阔的大西洋中央。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['æltɪtuːd] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] ,

A	great	deal	of	altitude	had	been	lost	,
一个	伟大的	交易	的	高度	有	到过	丢失的	,

高度损失很大，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['tʃɜːrnɪŋ] [klaʊdz] .

and	they	were	now	in	the	midst	of	churning	clouds	.
和	他们	是	现在	在	这	中间	的	搅拌	云	.

他们现在身处翻滚的云层之中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['skɪpər] ,

It	was	quite	probable	that	the	Skipper	,
它	曾是	相当	可能	那	这	船长	,

船长很可能就是

[ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][dʒæk][ænd; ənd]['kiːwi] ['dʊrɪŋ]

in	trying	to	make	things	as	easy	as	possible	for	Jack	and	Kiwi	during
在	尝试	到	制作	事物	作为	简单的	作为	可能的	为了	杰克	和	猕猴桃	期间

[ðer; ðər] [tə'rɪfɪk] [ɔːr'diːl] ,

their	terrific	ordeal	,
他们的	了不起	考验	,

为了尽可能减轻杰克和奇维在经历这场可怕磨难时的痛苦，

[hæd; həd] [gɔːn] [kən'sɪdərəbli] [ɔːf][ðə; ði] [kɔːrs] .

had	gone	considerably	off	the	course	.
有	已消失	相当	离开	这	课程	.

已经严重偏离航线。

[ɪn] ['tɪpɪŋ] [ðə; ði] [pleɪn] ['oʊvər] ['saɪdweɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [floʊn] [ɪn][bɪg] ['sɜːrkl] ,

In	tipping	the	plane	over	sideways	he	had	flown	in	big	circles	,
在	小费	这	飞机	超过	侧身	他	有	飞行	在	大的	界	,

飞机侧翻后，他绕着大圈飞行。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [ðæt] [ðeɪ] [luːz] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [riˈzjuːmɪŋ] [ðer; ðər] [streɪt] [flaɪt] .

and	it	was	necessary	that	they	lose	no	time	in	resuming	their	straight	flight	.
和	它	曾是	必要的	那	他们	失去	不	时间	在	恢复	他们的	直的	航班	.

-

9293

-

他们必须立即恢复直线飞行，不得耽搁时间。9293

[ðə; ði] ['skɪpər] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [klaɪm] [bæk] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] .

The	Skipper	at	once	began	to	climb	back	above	the	clouds	.
这	船长	在	一次	开始	到	爬	后退	多于	这	云	.

船长立刻开始爬升，重新飞回云层之上。

[ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz] [stɪl] [soʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ði][reɪn] [skwɔːlz] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [θruː] .

The	plane	was	still	soaked	from	the	rain	squalls	they	had	passed	through	.
这	飞机	曾是	仍然	浸泡过	从	这	雨	暴风雨	他们	有	通过了	通过	.

飞机机身仍然被刚才遭遇的暴雨淋湿了。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] , [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][də'rektli; daɪ'rektli]

Not	long	after	,	they	came	out	into	the	bright	sunshine	,	and	there	directly
不是	长的	后	,	他们	来了	出去	进入	这	明亮的	阳光	,	和	那里	直接地

[ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

ahead	of	them	,
前方	的	他们	,

不久之后，他们走到了明媚的阳光下，就在他们正前方，

[laɪk] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [sək'ses] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['reɪnboʊ] .

like	a	promise	for	their	success	,	was	a	tremendous	rainbow	.
喜欢	一个	承诺	为了	他们的	成功	,	曾是	一个	巨大的	彩虹	.

一道绚丽的彩虹，仿佛预示着他们的成功。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌriːə'ʃuəd] [ðer; ðər][wɔːrn] ['spɪrɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪpər] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə]['kiːwi]

It	reassured	their	worn	spirits	,	and	the	Skipper	pointed	it	out	to	Kiwi
它	放心	他们的	磨损	烈酒	,	和	这	船长	尖	它	出去	到	猕猴桃

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmfərtɪŋ] [wɜːrdz] :

with	the	comforting	words	:
和	这	令人感到安慰	字	:

这抚慰了他们疲惫的心灵，船长指着这一点，安慰地对奇异鸟说：

“ [ðeəz; ðəz][jʊr; jər] [peɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb] [dʌn] .

“	There's	your	pay	for	a	good	job	done	.
“	有	你的	支付	为了	一个	好的	工作	完毕	.

“这是你出色完成工作的报酬。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌn'laɪk] ['reɪnbəuz] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['delɪkət] ['kʌlɚz] [meɪd] [ə; eɪ]

”	It	was	unlike	rainbows	seen	on	the	ground	,	for	the	delicate	colors	made	a
”	它	曾是	与此不同	彩虹	已见	在	这	地面	,	为了	这	精美的	颜色	制成	一个

[kəm'pliːt] ['sɜːrk(ə)l] .

complete	circle	.
完全的	圆圈	.

“它不像地面上看到的彩虹，因为柔和的色彩构成了一个完整的圆圈。”

['kiːwi] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][ʌn'iːv(ə)n] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klaʊd] [wʌz; wəz][ðə; ði]

Kiwi	looked	down	and	there	on	the	uneven	surface	of	a	cloud	was	the
猕猴桃	看起来	向下	和	那里	在	这	不均匀	表面	的	一个	云	曾是	这

[dɪ'stɪŋkt] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pleɪn] ['muːvɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] .

distinct	shadow	of	their	plane	moving	toward	the	rainbow	.
清楚的	阴影	的	他们的	飞机	移动	朝向	这	彩虹	.

Kiwi 低头一看，只见在云层凹凸不平的表面上，清晰地投射出他们飞机朝着彩虹方向飞去的影子。

[ðen] [ðə; ði] [pleɪn] [siːmd] [tuː; tə] [pæs] [kəm'pliːtli] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	the	plane	seemed	to	pass	completely	through	it	.
然后	这	飞机	似乎	到	经过	完全地	通过	它	.

然后飞机似乎完全穿过了它。

['ʃʊrli] [ə; eɪ] [gʊd] ['oʊmən][fɔːr; fər][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðer; ðər] [flaɪt] . -

Surely	a	good	omen	for	the	success	of	their	flight	.	94
一定	一个	好的	预兆	为了	这	成功	的	他们的	航班	.	-

这无疑是他们飞行成功的好兆头。94

[ðə; ði] ['skɪpər] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] ['betər] [taɪm] [ðæn; ðən] [ðɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fuːd]

The	Skipper	felt	that	there	could	be	no	better	time	than	this	for	a	little	food
这	船长	毛毡	那	那里	可以	是	不	更好的	时间	比	这	为了	一个	小的	食物

.

:

.

船长觉得现在正是吃点东西的好时机。

[ðeɪ] ['faɪnəli]['loʊkeɪtɪd][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][dʒæk]

They	finally	located	a	package	of	sandwiches	,	and	he	and	Jack
他们	最后	位于	一个	包裹	的	三明治	,	和	他	和	杰克

[rɪ'freʃt] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θɜːrməs] ['bɑːt(ə)l] .

refreshed	themselves	from	the	thermos	bottle	.
焕然一新	他们自己	从	这	热水瓶	瓶子	.

他们终于找到了一包三明治，他和杰克用保温瓶喝了点东西解渴。

[ðə; ði] ['kɔːfi] [wʌz; wəz] [stɪl] ['paɪpɪŋ] [hɑːt] .

The	coffee	was	still	piping	hot	.
这	咖啡	曾是	仍然	管道	热的	.

咖啡还滚烫。

['kiːwi] , ['æftər] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] , ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɔrɪndʒ] [ðæt] [oʊld] [bɪl] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]

Kiwi	,	after	eating	a	sandwich	,	finished	the	other	orange	that	Old	Bill	had	given
猕猴桃	,	后	吃	一个	三明治	,	完成的	这	其他	橙子	那	老的	账单	有	给定

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

Kiwi吃完一个三明治后，又吃完了Old Bill给他的另一个橙子。

[ðer; ðər] ['spɪrɪts] [roʊz] [trə'mendəsli] .

Their	spirits	rose	tremendously	.
他们的	烈酒	玫瑰	非常	.

他们的士气大振。

[dʒæk] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] - ['foʊnz] [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] [kɔːl] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][wʌn] [huː]

Jack	put	on	his	head	-	phones	and	put	out	a	call	to	find	some	one	who
杰克	放	在	他的	头	-	电话	和	放	出去	一个	称呼	到	寻找	一些	一	WHO

[wʊd] ['verɪfaɪ][ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] .

would	verify	their	position	.
会	核实	他们的	位置	.

杰克戴上耳机，打电话寻找可以核实他们位置的人。

[ðə; ði]['mɑːlɪn] [hed] ['steɪʃ(ə)n][ɪn]['aɪərlənd][gɑːt] ['signəlz] [θruː] [tuː; tə][dʒæk] [mʌtʃ] ['pleɪnər] [ðæn; ðən]

The	Malin	Head	station	in	Ireland	got	signals	through	to	Jack	much	plainer	than
这	马林	头	车站	在	爱尔兰	得到	信号	通过	到	杰克	很多	更朴素	比

[ðeɪ] [hæd; həd][ɪn] ['ɜːrliər] [ə'tempts] .

they	had	in	earlier	attempts	.
他们	有	在	早些时候	尝试	.

爱尔兰马林角电台向杰克发出的信号比之前的尝试清晰得多。

['æftər][sʌm; səm] ['traɪɪŋ] , [dʒæk][gɑːt][ðə; ði] ['lætɪtuːd] [ænd; ənd]['lɑːndʒɪtuːd][ʌv; əv]['mɑːlɪn] [hed] [ænd; ənd]

After	some	trying	,	Jack	got	the	latitude	and	longitude	of	Malin	Head	and
后	一些	尝试	,	杰克	得到	这	纬度	和	经度	的	马林	头	和

[ðer; ðər][də'rekʃənl,daɪ'rekʃənl] ['berɪŋ] .

their	directional	bearing	.
他们的	方向性	轴承	.

经过一番尝试，杰克终于得到了马林角的纬度、经度和方位角。

[loʊ'keɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][mæp][ðə; ði]['mɑːlɪn] [hed] ['steɪʃ(ə)n] ,

Locating	on	the	map	the	Malin	Head	station	,
定位	在	这	地图	这	马林	头	车站	,

在地图上找到马林角车站的位置，

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [laɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [mæp] [ɑːn] [ðə; ði] ['berɪŋ] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm]

and	drawing	a	line	on	the	map	on	the	bearing	the	station	had	given	him
和	绘画	一个	线	在	这	地图	在	这	轴承	这	车站	有	给定	他

,

,

,

然后按照车站给他的方位角在地图上画了一条线，

[ment] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɪmələr] ['berɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['æŋg(ə)l] [wʊd] ['loʊkeɪt] [ðə; ði] ['pleɪnz]

meant	that	a	similar	bearing	from	a	different	angle	would	locate	the	plane's
意思是	那	一个	相似的	轴承	从	一个	不同的	角度	会	定位	这	飞机的

[pə'zɪʃ(ə)n] ['oʊvər] [ðə; ði] [ət'læntɪk] .

position	over	the	Atlantic	.
位置	超过	这	大西洋	.

这意味着从不同的角度进行类似的方位角测量，就能确定飞机在大西洋上的位置。

[hiː; hi] [naʊ] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [tʃek] - [ʌp] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['steɪʃ(ə)n] . -

He	now	needed	a	check	-	up	from	another	station	.	95
他	现在	需要	一个	查看	-	向上	从	其他	车站	.	-

他现在需要去另一个站点进行复查。95

[ðə; ði] [ˌɑ.kwɪ'teɪ.ni.ə] , [twelv] ['aʊərz] [aʊt] [ʌv; əv] ['ʃɛəbuəg] , [sent] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ɪts]

The	Aquitania	,	twelve	hours	out	of	Cherbourg	,	sent	its	position	,	and	from	its
这	阿基坦尼亚	,	十二	小时	出去	的	瑟堡	,	发送	它是	位置	,	和	从	它是

[də'rekʃənlˌdaɪ'rekʃənl] ['reɪdioʊ] [ðə; ði] ['berɪŋ] .

directional	radio	the	bearing	.
方向性	收音机	这	轴承	.

“阿奎塔尼亚”号从瑟堡出发十二小时航程后，发回了它的位置，并通过定向无线电发送了方位。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðen] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['nesəseri]

It	was	then	the	work	of	but	a	moment	to	make	the	necessary
它	曾是	然后	这	工作	的	但	一个	片刻	到	制作	这	必要的

[ˌkælkjə'leɪʃənz] ,

calculations	,
计算	,

接下来只需片刻即可完成必要的计算。

[ænd; ənd] [dʒæk] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['pens(ə)l] [pɔɪnt] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [tʃɑːrt] [ænd; ənd] [sed] , “ [wel] ,

and	Jack	placed	his	pencil	point	down	upon	the	chart	and	said	,	“	Well	,
和	杰克	放置	他的	铅笔	观点	向下	之上	这	图表	和	说	,	“	出色地	,

杰克把铅笔尖放在图表上，说道：“嗯，

[ðæts] [wer] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [naʊ] .

that's	where	we	are	now	.
那就是	在哪里	我们	是	现在	.

这就是我们现在的处境。

” [ə'baʊt] [hæf] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['wɔːtər] ['krɔːsɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] .

”	About	half	of	their	water	crossing	had	been	accomplished	.
”	关于	一半	的	他们的	水	过境	有	到过	完成	.

“他们已经完成了大约一半的渡河行程。”

[stɪl] ['kiːwi] [hæd; həd] [noʊ] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] ['ʌndər] [ðem; ðəm] .

Still	Kiwi	had	no	view	of	the	ocean	under	them	.
仍然	猕猴桃	有	不	看法	的	这	海洋	在下面	他们	.

不过，奇异鸟仍然看不到脚下的海洋。

[ɪn] [ðə; ði] ['aʊərz] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [njʊ'faʊndlənd] ,

In	the	hours	since	they	had	left	the	coast	of	Newfoundland	,
在	这	小时	自从	他们	有	左边	这	海岸	的	纽芬兰	,

自从他们离开纽芬兰海岸以来，短短几个小时内，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [ɔːr][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['hevi] ['leɪər] [bɪ'niːθ]

they	had	always	been	in	the	clouds	or	had	had	a	heavy	layer	beneath
他们	有	总是	到过	在	这	云	或者	有	有	一个	重的	层	下面

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

它们要么一直处于云层之中，要么下方一直有厚重的云层覆盖。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [æt; ət] [ə'baʊt] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ,

They	were	flying	at	about	eight	thousand	feet	,
他们	是	飞行	在	关于	八	千	脚	,

他们当时的飞行高度约为八千英尺。

[ænd; ənd] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [wɔːl] [ʌv; əv] [klaʊdz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə]

and	ahead	of	them	now	was	a	huge	wall	of	clouds	that	seemed	to
和	前方	的	他们	现在	曾是	一个	巨大的	墙	的	云	那	似乎	到

[ɪk'stend] ['ʌpwərd] ['fʊli] [ˌeɪ'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] .

extend	upward	fully	eighteen	thousand	feet	.
延长	向上	完全	十八	千	脚	.

而他们面前则是一堵巨大的云墙，似乎向上延伸了足足一万八千英尺。

[ðə; ði] [laɪt] [ʃoʊn] [ɑːn][ðem; ðəm] , ['laɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [piːks] [ænd; ənd] ['væliz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊd]

The	light	shone	on	them	,	lighting	up	the	peaks	and	valleys	of	the	cloud
这	光	闪耀	在	他们	,	灯光	向上	这	高峰	和	山谷	的	这	云

['maʊntnz] .

mountains	.
山脉	.

阳光照耀着它们，照亮了云雾缭绕的山脉的峰峦和山谷。

[ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [klaʊdz] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd][wʌns][ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz] [plʌndʒd]

They	approached	the	clouds	rapidly	,	and	once	in	them	the	plane	was	plunged
他们	接近	这	云	快速	,	和	一次	在	他们	这	飞机	曾是	暴跌

['ɪntuː][ə; eɪ] ['hevi] ['twaɪlaɪt] .

into	a	heavy	twilight	.
进入	一个	重的	暮	.

他们迅速接近云层，一旦进入云层，飞机就陷入了浓重的暮色之中。

[ðə; ði] [er] [bʌmps] [hɪr] [wɜːr; wər] [tə'rɪfɪk] , ['tɔːsɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] ,

The	air	bumps	here	were	terrific	,	tossing	them	about	,
这	空气	颠簸	这里	是	了不起	,	抛掷	他们	关于	,

这里的颠簸路面太棒了，颠簸得厉害。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪpər] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['kɑːnstəntli] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd]

and	the	Skipper	was	obliged	to	keep	his	eye	constantly	on	the	bank	and
和	这	船长	曾是	有义务	到	保持	他的	眼睛	不断地	在	这	银行	和

[klaɪm] ['ɪndɪkeɪtər][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [pleɪn] [ɑːn] ['eniθɪŋ] [rɪ'zemblɪŋ] [æn; ən]['iːv(ə)n] [kiːl] .

climb	indicator	in	order	to	keep	the	plane	on	anything	resembling	an	even	keel	.
爬	指标	在	命令	到	保持	这	飞机	在	任何事物	类似	一个	甚至	龙骨	.

因此，机长必须时刻关注倾斜度和爬升指示器，才能使飞机保持大致平稳的姿态。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [klaʊdz] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [bɪn] ['nɪrli] [ded] [ə'stɜːrn] ,

As	they	had	entered	the	clouds	the	wind	had	been	nearly	dead	astern	,
作为	他们	有	进入	这	云	这	风	有	到过	几乎	死的	倒车	,

当他们进入云层时，风几乎是顺风。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['mɜːrki] ['dɑːrknəs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] [trʌst] ['soʊlli] [tuː; tə][ðer; ðər]

and	here	in	the	murky	darkness	they	were	compelled	to	trust	solely	to	their
和	这里	在	这	浑浊的	黑暗	他们	是	被迫	到	相信	仅	到	他们的

['ɪnstrʊmənts] [fɔːr; fər][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .

instruments	for	navigation	.
仪器	为了	导航	.

在这片昏暗的夜色中，他们只能依靠仪器进行导航。

[ðə; ði] [wɪnd] [kɔːt] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [fɪrs] ['ediz] , [ænd; ənd] [swɜːrlz] [ʌv; əv] [greɪ] [klaʊdz] [sʌkt] [ʌp]

The	wind	caught	them	up	in	fierce	eddies	,	and	swirls	of	gray	clouds	sucked	up
这	风	捕捉	他们	向上	在	凶猛的	涡流	,	和	漩涡	的	灰色的	云	真烂	向上

[pæst] [ðem; ðəm] .

past	them	.
过去的	他们	.

狂风卷起他们，卷入猛烈的漩涡，灰色的云团从他们身边呼啸而过。

['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ['dɑːrtɪd] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] .

Flashes	of	lightning	darted	here	and	there	.
闪光灯	的	闪电	飞镖	这里	和	那里	.

闪电不时划破夜空。

[ðə; ði] [pleɪn] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [noʊ] [mɔːr] [stə'bɪlətɪ] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [kaɪt] .

The	plane	seemed	to	have	no	more	stability	than	a	kite	.
这	飞机	似乎	到	有	不	更多的	稳定	比	一个	风筝	.

这架飞机似乎和风筝一样毫无稳定性。

['kiːwiːz] [hɑːrt] [liːpt] [æz; əz] [wʌn] [trə'mendəs] [boʊlt] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Kiwi's	heart	leaped	as	one	tremendous	bolt	of	lightning	flashed	before	his	eyes	,
奇异果	心	跳跃	作为	一	巨大的	螺栓	的	闪电	闪光灯	前	他的	眼睛	,

[dʒʌst] [ə'hed] .

just	ahead	.
只是	前方	.

奇异鸟的心猛地一跳，一道巨大的闪电在他眼前闪过，就在前方不远处。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [pleɪn] ['kwɪvər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪmpækt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bloʊz] [strʌk] [baɪ] [ðə; ði] [wɪnd] .

He	felt	the	entire	plane	quiver	under	the	impact	of	the	blows	struck	by	the	wind	.
他	毛毡	这	全部的	飞机	颤动	在下面	这	影响	的	这	打击	击	经过	这	风	.

他感到整架飞机在狂风的冲击下颤抖起来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊtər] ,

They	had	become	accustomed	to	the	roar	of	the	motor	,
他们	有	变得	习惯	到	这	吼	的	这	发动机	,

他们已经习惯了发动机的轰鸣声。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːrm] . -

and	now	it	seemed	as	though	they	could	hear	the	noise	of	the	storm	.	96
和	现在	它	似乎	作为	尽管	他们	可以	听到	这	噪音	的	这	风暴	.	-

现在，他们似乎能听到暴风雨的声响了。96

[æz; əz] [ðə; ði] [wɪnd] [hauld] [baɪ] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [er] ['groʊɪŋ] ['koʊldɚ] [ænd; ənd] ['koʊldɚ] .

As	the	wind	howled	by	,	they	could	feel	the	air	growing	colder	and	colder	.
作为	这	风	嚎叫	经过	,	他们	可以	感觉	这	空气	生长	更冷	和	更冷	.

狂风呼啸而过，他们能感觉到空气越来越冷。

['kiːwi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [mæg'netɪk] ['kʌmpəs] , [set] [ʌp] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [bɔːrd] ,

Kiwi	watched	the	magnetic	compass	,	set	up	high	above	the	instrument	board	,
猕猴桃	观看	这	磁的	罗盘	,	放	向上	高的	多于	这	乐器	木板	,

Kiwi 观察着高高架在仪表盘上方的磁罗盘。

[swɪŋ] [fɜːrst] [wʌn] [weɪ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ʌv; əv]

swing	first	one	way	and	then	the	other	with	the	twisting	and	turning	of
摇摆	第一的	一	方式	和	然后	这	其他	和	这	扭曲	和	转弯	的

[ðə; ði] [pleɪn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['bʌfɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['waɪndz] .

the	plane	as	it	was	buffeted	by	the	winds	.
这	飞机	作为	它	曾是	颠簸	经过	这	风	.

飞机在风的吹拂下扭动摇摆，先向一个方向摆动，然后向另一个方向摆动。

[dʒæk] [hæd; həd] [stɑːpt] [ɔːl] [ə'tempts] [tuː; tə] [juːz] [hɪz; ɪz] ['waɪərləs] ,

Jack	had	stopped	all	attempts	to	use	his	wireless	,
杰克	有	停止	全部	尝试	到	使用	他的	无线的	,

杰克已经停止了所有使用无线电的尝试。

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [sper] [kən'troʊl] [stɪk] [ɪn] [pleɪs] ['redi] [tuː; tə][help][ðə; ði] ['skɪpər] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi]

and	had	his	spare	control	stick	in	place	ready	to	help	the	Skipper	should	he
和	有	他的	空闲的	控制	戳	在	地方	准备好	到	帮助	这	船长	应该	他

['taɪər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [trə'mendəs] [ɪg'zɜːʃənz] .

tire	from	his	tremendous	exertions	.
胎	从	他的	巨大的	努力	.

他还准备了备用操纵杆，以便在船长因过度劳累而疲惫时帮助他。

[bəuθ][ðer; ðər]['feɪsɪz] [ʃoʊd] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði][stɔːrm] .

Both	their	faces	showed	the	strain	of	flying	through	the	storm	.
两个都	他们的	面孔	显示	这	拉紧	的	飞行	通过	这	风暴	.

他们脸上都显露出穿越暴风雨的疲惫。

[æz; əz][ðə; ði][koʊld] [ɪn'kriːst] , [sliːt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [biːt] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

As	the	cold	increased	,	sleet	began	to	beat	against	the	windows	,
作为	这	寒冷的	增加	,	霰	开始	到	打	反对	这	视窗	,

随着气温升高，雨夹雪开始拍打窗户。

[ænd; ənd][dʒæk] [glɑːnst] [aʊt] [ʌn'iːzɪli] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][fɜːrst][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][aɪs] ['fɔːmiŋ] [ɑːn]

and	Jack	glanced	out	uneasily	to	catch	the	first	indication	of	ice	forming	on
和	杰克	瞥了一眼	出去	不安地	到	抓住	这	第一的	指示	的	冰	成型	在

[ðer; ðər] [wɪŋz] .

their	wings	.
他们的	翅膀	.

杰克不安地向外瞥了一眼，发现翅膀上开始结冰。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] ['sɪriəsnəs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpənɪŋ] .

He	realized	the	seriousness	of	such	a	happening	.
他	已实现	这	严肃	的	这样的	一个	发生	.

他意识到这件事的严重性。

[ðə; ði] ['ʌpər] [ænd; ənd] ['loʊər] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋ] [wʌz; wəz] ['kæmbər] , [ɔːr] [kɜːrvd] ,

The	upper	and	lower	surface	of	the	wing	was	cambered	,	or	curved	,
这	上	和	降低	表面	的	这	翼	曾是	拱形	,	或者	弯曲	,

机翼的上下表面呈弧形，或称弯曲状。

[ɪn][ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [wei] [tuː; tə] [help] [lɪft] [ðə; ði] [loʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] ,

in	a	scientific	way	to	help	lift	the	load	of	the	plane	,
在	一个	科学	方式	到	帮助	举起	这	加载	的	这	飞机	,

以科学的方式帮助提升飞机的载荷，

[ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [tʃeɪndʒd] [ðɪs] [kɜːrv] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ɪts] ['lɪftɪŋ] ['paʊər] .

and	anything	that	changed	this	curve	would	destroy	its	lifting	power	.
和	任何事物	那	已更改	这	曲线	会	破坏	它是	举重	力量	.

任何改变这条曲线的因素都会破坏它的提升能力。

['ðerfɔːr] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][saɪn][ʌv; əv][aɪs] ['fɔːmiŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋz] [ðeɪ] [mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ]

Therefore	at	the	first	sign	of	ice	forming	on	the	wings	they	must	begin	a
所以	在	这	第一的	符号	的	冰	成型	在	这	翅膀	他们	必须	开始	一个

[hʌnt] [fɔːr; fər]['wɔːrmər] [er] ['kɜːrənts] .

hunt	for	warmer	air	currents	.
打猎	为了	更温暖	空气	电流	.

因此，一旦机翼上出现结冰的迹象，它们就必须开始寻找更温暖的气流。

[aɪs]['ɔːf(ə)n] [fɔːrmd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rə'pɪdəti] ,

Ice	often	formed	with	great	rapidity	,
冰	经常	形成	和	伟大的	快速	,

冰通常形成得非常迅速，

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðɪs] [bəuθ][ðə; ði] ['skɪpər] [ænd; ənd][dʒæk] [wɑːtʃt] ['kloʊsli] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [tel] -

and	knowing	this	both	the	Skipper	and	Jack	watched	closely	for	the	first	tell	-
和	会心	这	两个都	这	船长	和	杰克	观看	密切	为了	这	第一的	告诉	-

[teɪl] [saɪn] .

tale	sign	.
故事	符号	.

船长和杰克都知道这一点，所以他们密切关注着第一个蛛丝马迹。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [wʌz; wəz] ['θrɔtld] [bæk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [tuː; tə][ðə; ði] [best] ['kruːzɪŋ] [spiːd] .

The	engine	was	throttled	back	about	a	quarter	to	the	best	cruising	speed	.
这	引擎	曾是	节流	后退	关于	一个	四分之一	到	这	最好的	巡航	速度	.

发动机转速被调低了大约四分之一，低于最佳巡航速度。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ][end][tuː; tə][ðə; ði][stɔːrm] .

There	seemed	to	be	no	end	to	the	storm	.
那里	似乎	到	是	不	结尾	到	这	风暴	.

这场暴风雨似乎没有尽头。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['nɪrli] [hæf][æn; ən]['aʊər] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd][left][ðə; ði] [klɪr] ['sʌnʃaɪn]

It	had	been	nearly	half	an	hour	since	they	had	left	the	clear	sunshine
它	有	到过	几乎	一半	一个	小时	自从	他们	有	左边	这	清除	阳光

[ænd; ənd] ['entərd] ['ɪntuː] [ðɪs] ['ɑːmɪnəs] ['twaɪlaɪt] .

and	entered	into	this	ominous	twilight	.
和	进入	进入	这	不祥的	暮	.

他们离开明媚的阳光，进入这阴沉的暮色中，已经过去了将近半个小时。

[ðeɪ] [hæd; həd][held][ðer; ðər]['æltɪtuːd] ,

They	had	held	their	altitude	,
他们	有	握住	他们的	高度	,

他们保持了高度。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [klaɪm] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] ,

knowing	that	it	was	no	use	to	try	to	climb	above	the	clouds	,
会心	那	它	曾是	不	使用	到	尝试	到	爬	多于	这	云	,

明知试图爬到云层之上是徒劳的，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [noʊ] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] ['loʊər] [daʊn] .

and	having	no	assurance	that	it	would	be	better	lower	down	.
和	拥有	不	保证	那	它	会	是	更好的	降低	向下	.

而且也不能保证下面情况会好转。

['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [reɪn] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] [fɔːl] , [ænd; ənd][æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [stɑːp] .

Every	little	while	rain	would	suddenly	fall	,	and	as	suddenly	stop	.
每一个	小的	尽管	雨	会	突然	落下	,	和	作为	突然	停止	.

时不时地，雨会突然落下，然后又突然停下。

[ɔːl][æt; ət][wʌns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪn] [fɪlm][ʌv; əv][ðə; ði] ['dredɪd] [aɪs] ['fɔːmiŋ]

All	at	once	they	were	conscious	of	a	thin	film	of	the	dreaded	ice	forming
全部	在	一次	他们	是	有意识的	的	一个	薄的	电影	的	这	令人恐惧的	冰	成型

['oʊvər][ðə; ði] ['kɑːkpɪt] ['wɪndoʊz] .

over	the	cockpit	windows	.
超过	这	座舱	视窗	.

他们突然意识到驾驶舱窗户上正在形成一层可怕的薄冰。

[dʒæk] [slɪpt] [bæk] the97

Jack	slipped	back	the97
杰克	滑倒了	后退	the97

杰克滑回了97号

[glæs] ['pæn(ə)l][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

glass	panel	and	looked	out	.
玻璃	控制板	和	看起来	出去	.

透过玻璃窗向外望去。

[ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [saɪn] [ðæt] [aɪs]

There	on	the	leading	edge	of	the	wing	was	the	unmistakable	sign	that	ice
那里	在	这	领导	边缘	的	这	翼	曾是	这	毋庸置疑	符号	那	冰

[wʌz; wəz] ['staːtiŋ] [tuː; tə][fɔːrm] .

was	starting	to	form	.
曾是	开始	到	形式	.

机翼前缘出现了明显的结冰迹象。

[ɪn][ʌn'iːv(ə)n] [lʌmps] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bɪldɪŋ] ['sloʊli] ['bækwərdz] . . . .

In	uneven	lumps	it	was	building	slowly	backwards	.	.	.	.
在	不均匀	肿块	它	曾是	建筑	缓慢地	向后	.	.	.	.

它呈不规则的块状，缓慢地向后堆积.....

[dʒæk][toʊld][ðə; ði] ['skɪpər] [ðə; ði] [dɪs'kwaɪətɪŋ] [nuːz] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə]['kiːwi][tuː; tə] [slaɪd] [bæk]

Jack	told	the	Skipper	the	disquieting	news	and	shouted	to	Kiwi	to	slide	back
杰克	讲述	这	船长	这	令人不安的	消息	和	喊叫	到	猕猴桃	到	滑动	后退

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [kəm'pɑːrtmənt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['treɪlɪŋ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

to	his	window	in	the	rear	compartment	to	see	if	the	trailing	edge	of	the
到	他的	窗户	在	这	后部	隔间	到	看	如果	这	尾随	边缘	的	这

[wɪŋ] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['gæðərɪŋ] [aɪs] .

wing	was	also	gathering	ice	.
翼	曾是	还	采集	冰	.

杰克把这个令人不安的消息告诉了船长，并大声喊基维滑回后舱的窗边，看看机翼的后缘是否也结冰了。

['kiːwiːz] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz]['bædli] [əb'skjuəd][æz; əz][wɜːr; wər] [ðoʊz] [ɪn] [frʌnt] .

Kiwi's	window	was	not	as	badly	obscured	as	were	those	in	front	.
奇异果	窗户	曾是	不是	作为	糟糕	模糊不清	作为	是	那些	在	正面	.

Kiwi 的窗户没有前面那些窗户那么被遮挡得那么严重。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [θɪn] ['leɪər] [ʌv; əv][aɪs][ɑːn][ðə; ði] ['treɪlɪŋ] [edʒ] ['wɜːrkɪŋ] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ]

He	could	see	a	thin	layer	of	ice	on	the	trailing	edge	working	forward	with
他	可以	看	一个	薄的	层	的	冰	在	这	尾随	边缘	在职的	向前	和

[greɪt] [rə'pɪdəti] ,

great	rapidity	,
伟大的	快速	,

他可以看到机翼后缘有一层薄冰正以极快的速度向前移动。

[ænd; ənd][hiː; hi] [krept] ['oʊvər][ðə; ði][tæŋk][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ðɪs] [tuː; tə][dæd] .

and	he	crept	over	the	tank	to	report	this	to	Dad	.
和	他	悄悄地爬	超过	这	坦克	到	报告	这	到	爸爸	.

于是他蹑手蹑脚地爬过水箱，去向爸爸报告这件事。

“ [wiːl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] ['loʊər] , ” [dæd] [sed] .

“	We'll	try	it	lower	,	”	Dad	said	.
”	出色地	尝试	它	降低	,	”	爸爸	说	.

“我们试试调低一点，”爸爸说。

“ [wiː; wi] [meɪ] [straɪk] [sʌm; səm][wɔːrm] [er] [ðer; ðər] .

“	We	may	strike	some	warm	air	there	.
”	我们	可能	罢工	一些	温暖的	空气	那里	.

“我们或许能在那里找到一些温暖的气氛。”

” ['ʃʌtɪŋ] [ɔːf][ðə; ði]['endʒɪn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [derd] , [ðeɪ] ['koʊstɪd] [ɑːn] [daʊn] [ænd; ənd]

”	Shutting	off	the	engine	as	much	as	he	dared	,	they	coasted	on	down	and
”	关闭	离开	这	引擎	作为	很多	作为	他	敢于	,	他们	沿岸	在	向下	和

[daʊn] .

down	.
向下	.

“他尽可能地关掉引擎，他们就这样一路滑行下去。”

[ðeɪ] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fʊt] ['lev(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

They	tried	it	at	the	five	thousand	foot	level	for	a	few	minutes	.
他们	尝试	它	在	这	五	千	脚	等级	为了	一个	很少	分钟	.

他们尝试在五千英尺的高度飞行了几分钟。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [aɪs]['fæstər] .

If	anything	they	accumulated	ice	faster	.
如果	任何事物	他们	积累	冰	快点	.

如果说有什么区别的话，那就是它们积冰的速度更快了。

[ðeɪ] [went] [daʊn] [ə'nʌðər] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] .

They	went	down	another	thousand	feet	.
他们	去	向下	其他	千	脚	.

他们又下降了一千英尺。

[ðə; ði] [pleɪn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] ['hevɪərðən'er][ɑːn][ðə; ði][kən'troʊlz] .

The	plane	seemed	to	be	much	heavier	on	the	controls	.
这	飞机	似乎	到	是	很多	较重	在	这	控制	.

飞机操控起来似乎沉重了很多。

[stɪl] [noʊ][hɔːlt][ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] .

Still	no	halt	in	the	gathering	of	the	ice	.
仍然	不	停止	在	这	采集	的	这	冰	.

冰层仍在不断聚集。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['despərət] ,

The	situation	was	becoming	desperate	,
这	情况	曾是	成为	绝望的	,

情况变得越来越危急。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪpər] [toʊld][dʒæk][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][get]['ɪntuː] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

and	the	Skipper	told	Jack	to	try	and	get	into	communication	with	some
和	这	船长	讲述	杰克	到	尝试	和	得到	进入	沟通	和	一些

[ʃɪp] .

ship	.
船	.

船长告诉杰克，想办法与某艘船取得联系。

[ɪf] [ðə; ði][aɪs] [kept] [ɑːn] ['fɔːmiŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][lænd][ɑːn][ðə; ði]

If	the	ice	kept	on	forming	it	would	mean	that	they	would	have	to	land	on	the
如果	这	冰	保留	在	成型	它	会	意思是	那	他们	会	有	到	土地	在	这

['wɔːtər][ɪn] [ə'nʌðər] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti] ['mɪnɪts] .

water	in	another	fifteen	or	twenty	minutes	.
水	在	其他	十五	或者	二十	分钟	.

如果冰层继续形成，那就意味着他们再过十五到二十分钟就得在水面上登陆了。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][flaɪ]['lev(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [rʌn] [ðer; ðər] ['endʒɪn] ['ɔːlmoʊst][æt; ət][ɪts]

In	order	to	fly	level	it	was	necessary	to	run	their	engine	almost	at	its
在	命令	到	飞	等级	它	曾是	必要的	到	跑步	他们的	引擎	几乎	在	它是

['mæksɪməm] .

maximum	.
最大限度	.

为了保持水平飞行，必须将发动机转速几乎调到最大。

[ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ði] [pleɪn] ['loʊər] [daʊn] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [swəːliŋ]

They	brought	the	plane	lower	down	,	and	still	they	could	see	nothing	but	swirling
他们	带来	这	飞机	降低	向下	,	和	仍然	他们	可以	看	没有什么	但	旋转

[klaʊdz] .

clouds	.
云	.

他们降低了飞机的高度，但仍然只能看到翻滚的云层。

[dʒæk][wʌz; wəz] ['sendɪŋ] [aʊt][ðer; ðər][kɔːl] ['letər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][es][oʊ][es][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðeɪ]

Jack	was	sending	out	their	call	letter	with	the	S	O	S	to	show	that	they
杰克	曾是	发送	出去	他们的	称呼	信	和	这	S	哦	S	到	展示	那	他们

[wɜːr; wər][ɪn] ['trʌb(ə)l] .

were	in	trouble	.
是	在	麻烦	.

杰克发出求救信，表明他们遇到了麻烦。

[hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ]['fiːb(ə)l] ['ænsər] , [ænd; ənd] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɪnstrʊmənts] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ]

He	got	a	feeble	answer	,	and	worked	with	his	instruments	trying	to	bring
他	得到	一个	微弱	回答	,	和	工作	和	他的	仪器	尝试	到	带来

[ˌaɪ 'tiː] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['klɪrər] . -

it	nearer	and	clearer	.	98
它	更近	和	更清晰	.	-

他得到了一个微弱的回应，于是摆弄仪器，试图让它更清晰、更接近真相。98

[stɪl] [ðə; ði] ['heɪtfl] [aɪs] [paɪld]['ɑːntə][ðem; ðəm] .

Still	the	hateful	ice	piled	onto	them	.
仍然	这	可恶	冰	堆积	到	他们	.

可恶的冰块依然堆积在他们身上。

[ɪk'stendɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['fʊli] [æn; ən]

Extending	back	from	the	leading	edge	of	the	wing	it	was	now	fully	an
扩展	后退	从	这	领导	边缘	的	这	翼	它	曾是	现在	完全	一个

[ɪntʃ] [θɪk] .

inch	thick	.
英寸	厚的	.

从机翼前缘向后延伸，厚度足足有一英寸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['friːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] [slɑːts][ʌv; əv][ðer; ðər] ['eɪlərɒnz] .

It	was	freezing	in	the	narrow	slots	of	their	ailerons	.
它	曾是	冷冻	在	这	狭窄的	插槽	的	他们的	副翼	.

副翼狭窄的缝隙里冷得刺骨。

[ðə; ði] ['skɪpər] [wʌz; wəz] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kriːsɪŋli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['bæləns] [ðə; ði] [pleɪn] ['saɪdweɪz] .

The	Skipper	was	finding	it	increasingly	difficult	to	balance	the	plane	sideways	.
这	船长	曾是	寻找	它	日益	难的	到	平衡	这	飞机	侧身	.

机长发现越来越难以保持飞机的侧向平衡。

[hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] , ['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv]

He	came	down	to	a	thousand	feet	,	straining	his	eyes	for	a	glimpse	of
他	来了	向下	到	一个	千	脚	,	紧张	他的	眼睛	为了	一个	一瞥	的

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [ˌʌndə'niːθ] .

the	ocean	underneath	.
这	海洋	下	.

他下降到一千英尺的高度，努力睁大眼睛，想看看下面的海洋。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [greɪ] [ænd; ənd] ['mɜːrki] .

All	was	gray	and	murky	.
全部	曾是	灰色的	和	浑浊的	.

一切都灰蒙蒙的，一片浑浊。

[dʒæk][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] ['fiːvərɪʃli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sendɪŋ] [kiː] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən]

Jack	was	working	feverishly	with	his	sending	key	and	listening	for	an
杰克	曾是	在职的	狂热地	和	他的	发送	钥匙	和	聆听	为了	一个

['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɔːlz] .

answer	to	his	calls	.
回答	到	他的	呼叫	.

杰克正焦急地摆弄着他的发送键，等待着呼叫的回应。

[tuː] [ʃɪps] [ɪn][ðer; ðər] ['iːgərnəs] [tuː; tə][help][wɜːr; wər] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Two	**ships**	**in**	**their**	**eagerness**	**to**	**help**	**were**	**interfering**	**with**	**the**	**reception**	**of**
二	船舶	在	他们的	渴望	到	帮助	是	干扰	和	这	接待	的

['iːðər] ['mesɪdʒ] .

either	**message**	**.**
任何一个	信息	.

两艘船急于帮忙，却干扰了两条信息的接收。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [wʌz; wəz] [naʊ] [waɪd] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stægərɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['ʌndər] [ðə; ði]

The	**engine**	**was**	**now**	**wide**	**open**	**,**	**and**	**they**	**were**	**staggering**	**along**	**under**	**the**
这	引擎	曾是	现在	宽的	打开	,	和	他们	是	令人震惊	沿着	在下面	这

[loʊd] [ʌv; əv][aɪs] .

load	**of**	**ice**	**.**
加载	的	冰	.

引擎现在全速运转，他们顶着冰块的重量踉跄前行。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði][teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] ,

They	**could**	**not**	**see**	**the**	**tail**	**of**	**the**	**plane**	**,**
他们	可以	不是	看	这	尾巴	的	这	飞机	,

他们看不到飞机的尾翼。

[bʌt; bət] [nuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] ['ɑːpɝˌeɪtəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['kʌvərd]

but	**knew**	**from**	**the**	**way**	**the**	**elevator**	**operated**	**that**	**it**	**,**	**too**	**,**	**was**	**covered**
但	知道	从	这	方式	这	电梯	经营的	那	它	,	也	,	曾是	涵盖

[wɪð; wɪθ][aɪs] .

with	**ice**	**.**
和	冰	.

但从电梯的运行方式来看，他知道电梯表面也结了冰。

['sloʊli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['luːzɪŋ] ['æltɪtuːd] .

Slowly	**they**	**were**	**losing**	**altitude**	**.**
缓慢地	他们	是	输	高度	.

他们正慢慢地降低高度。

[dʒæk][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kɔːlz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] .

Jack	**was**	**getting**	**one**	**of**	**the**	**calls**	**a**	**little**	**better**	**.**
杰克	曾是	获得	一	的	这	呼叫	一个	小的	更好的	.

杰克接听其中一个电话的音质稍微好一些。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['sendɪŋ] [hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [ðerz] .

The	**ship**	**was**	**sending**	**her**	**position**	**and**	**asking**	**for**	**theirs**	**.**
这	船	曾是	发送	她	位置	和	问	为了	他们的	.

那艘船正在发送她的位置信息，并询问对方的位置。

[ðə; ði] ['skɪpər] , [naʊ] ['θɜːrəli] [ə'lɑːrmd] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [fɔːrst]

The	**Skipper**	**,**	**now**	**thoroughly**	**alarmed**	**and**	**feeling**	**that**	**they**	**were**	**to**	**be**	**forced**
这	船长	,	现在	彻底	惊慌	和	感觉	那	他们	是	到	是	强制

['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,

into	**the**	**water**	**,**
进入	这	水	,

船长此时彻底惊恐起来，觉得他们即将被迫跳入水中。

[kɔːld] [tuː; tə]['kiːwi][tuː; tə][get][ðer; ðər] [kə'læpsəbl] [boʊt][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [wer] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]

called	**to**	**Kiwi**	**to**	**get**	**their**	**collapsible**	**boat**	**and**	**put**	**it**	**where**	**it**	**could**	**be**
称为	到	猕猴桃	到	得到	他们的	可折叠的	船	和	放	它	在哪里	它	可以	是

[riːtʃt] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .

reached	**in**	**an**	**instant**	**.**
达到	在	一个	立即的	.

打电话给 Kiwi，让他们拿来折叠船，并把它放在可以立即取到的地方。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stɔːrd] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .

It	was	stored	in	the	rear	.
它	曾是	存储	在	这	后部	.

它被存放在后部。

[ˈkiːwi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] , [ʌnˈlæʃ] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [hʌŋ] , [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [ˈfɔːrwərd] .

Kiwi	made	his	way	back	,	unlashed	it	from	where	it	hung	,	and	started	forward	.
猕猴桃	制成	他的	方式	后退	,	未加束缚的	它	从	在哪里	它	悬挂	,	和	开始	向前	.

Kiwi 回到原地，解开绳子，然后向前走去。

[æz; əz][hiː; hi] [krept] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [hiː; hi] [sɔː] [dʒæk] , [ˈevri] [nɜːrv] [tens] ,

As	he	crept	to	the	front	he	saw	Jack	,	every	nerve	tense	,
作为	他	悄悄地爬	到	这	正面	他	锯	杰克	,	每一个	神经	紧张	,

他蹑手蹑脚地走到前面，看见杰克浑身紧绷。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt][ðə; ði][koʊd] ,

trying	to	make	out	the	code	,
尝试	到	制作	出去	这	代码	,

试图辨认代码，

[ænd; ənd][dæd] [ˈstreɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][fɜːrst] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhiːvɪŋ] [ˈwɔːtər] .

and	Dad	straining	his	eyes	to	catch	the	first	glimpse	of	the	heaving	water	.
和	爸爸	紧张	他的	眼睛	到	抓住	这	第一的	一瞥	的	这	起伏	水	.

爸爸眯着眼睛，想看看翻腾的海水。

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [diːp] [ˈgreɪɪʃ] [bluː] [ˈevriwer] .

Nothing	but	the	deep	grayish	blue	everywhere	.
没有什么	但	这	深的	灰蒙蒙的	蓝色的	到处	.

到处都是深灰蓝色。

[ˈsʌd(ə)nli] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [gluːm] [əˈhed] ,

Suddenly	,	out	of	the	gloom	ahead	,
突然	,	出去	的	这	愁云	前方	,

突然，从前方的黑暗中，

[ðeɪ] [meɪd] [aʊt][ə; eɪ] [waɪt] [ʃeɪp] [ˈraɪzɪŋ] [streɪt] [ʌp][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] .

they	made	out	a	white	shape	rising	straight	up	a	hundred	feet	above	them	.
他们	制成	出去	一个	白色的	形状	上升	直的	向上	一个	百	脚	多于	他们	.

他们看到一个白色的身影笔直地升起，距离他们头顶一百英尺。

[ˌaɪ ˈtiː] looked99

It	looked99
它	looked99

看起来99

[peɪl] [ænd; ənd] [ˈgoʊstli] .

pale	and	ghostly	.
苍白	和	幽灵般的	.

脸色苍白，如同鬼魅一般。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ˈfɪgjər] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] .

There	was	no	time	to	figure	out	what	it	might	be	.
那里	曾是	不	时间	到	数字	出去	什么	它	可能	是	.

没有时间去弄清楚那到底是什么。

[ðə; ði] [ˈskɪpər] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [jæŋkt] [ðə; ði] [stɪk] [bæk] .

The	Skipper	instinctively	yanked	the	stick	back	.
这	船长	本能地	猛拉	这	戳	后退	.

船长本能地猛地把操纵杆拉了回来。

[ðə; ði] [pleɪn] ['stægərd] [ʌp] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['væliənt] ['efərt] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv] [ɪts] ['paɪlət]

The 这 **plane** 飞机 **staggered** 交错 **up** 向上 **,** , **making** 制作 **a** 一个 **valiant** 英勇 **effort** 努力 **to** 到 **obey** 服从 **the** 这 **demands** 需求 **of** 的 **its** 它是 **pilot** 飞行员 .

: .

飞机摇摇晃晃地站了起来，顽强地努力服从飞行员的指令。

[dʒæk] [glɑːnst] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrʊmənts] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [waɪt] ['spektər]

Jack 杰克 **glanced** 瞥了一眼 **up** 向上 **from** 从 **his** 他的 **instruments** 仪器 **just** 只是 **in** 在 **time** 时间 **to** 到 **see** 看 **this** 这 **white** 白色的 **spectre** 幽灵

[ə'proʊtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tə'rɪfɪk] [spiːd] .

approaching 接近 **with** 和 **terrific** 了不起 **speed** 速度 **.** .

杰克从仪器前抬起头，正好看到一个白色幽灵以惊人的速度逼近。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] ['hɔːrər] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['skɪpər] .

He 他 **turned** 转向 **a** 一个 **look** 看 **of** 的 **amazement** 惊愕 **and** 和 **horror** 恐怖 **upon** 之上 **the** 这 **Skipper** 船长 **.** .

他用惊恐的眼神看着船长。

[ðə; ði] [pleɪn] [klaɪmd] ['evər] [soʊ] ['slʌgɪʃli] ,

The 这 **plane** 飞机 **climbed** 攀登 **ever** 曾经 **so** 所以 **sluggishly** 迟缓地 **,** ,

飞机爬升得非常缓慢，

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [ʃeɪp] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [klɪrd]

but 但 **as** 作为 **the** 这 **shape** 形状 **came** 来了 **rushing** 匆忙 **at** 在 **them** 他们 **they** 他们 **saw** 锯 **that** 那 **it** 它 **would** 会 **be** 是 **cleared** 已清除

[ɪf] ['oʊnli] [baɪ] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪntʃɪz] .

if 如果 **only** 仅有的 **by** 经过 **a** 一个 **matter** 事情 **of** 的 **inches** 英寸 **.** .

但当那东西朝他们疾驰而来时，他们发现即使只差几英寸，也能躲开。

“ [its] [æn; ən] ['aɪsbɜːrg] ! ” [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] .

“ “ **It's** 它是 **an** 一个 **iceberg** 冰山 **!** ! **”** ” **exclaimed** 惊呼 **Jack** 杰克 **.** .

“那是一座冰山！”杰克惊呼道。

[ðə; ði] ['skɪpər] [pʊʃt] [ðə; ði] [stɪk] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['levəld] [aʊt] [dʒʌst] [æz; əz] [ðer; ðər] ['flaɪɪŋ] [spiːd]

The 这 **Skipper** 船长 **pushed** 推动 **the** 这 **stick** 戳 **forward** 向前 **and** 和 **leveled** 平整 **out** 出去 **just** 只是 **as** 作为 **their** 他们的 **flying** 飞行 **speed** 速度

[wʌz; wəz] ['drɑːpɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'lɑːrmɪŋ] [ɪk'stent] .

was 曾是 **dropping** 下降 **to** 到 **an** 一个 **alarming** 令人担忧 **extent** 程度 **.** .

就在飞行速度急剧下降到令人担忧的地步时，机长向前推动操纵杆，使飞机保持水平飞行。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [kwɪk] [ɪ'nʌf] , [fɔːr; fər] [wʌn] [wɪŋ] [drɑːpt] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

He 他 **was** 曾是 **hardly** 几乎 **quick** 快的 **enough** 足够的 **,** , **for** 为了 **one** 一 **wing** 翼 **dropped** 掉落 **and** 和 **they** 他们 **started** 开始 **into** 进入 **a** 一个

[flæt] [spɪn] .

flat 平坦的 **spin** 旋转 **.** .

他反应还不够快，因为一侧机翼下坠，飞机开始平旋。

[æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['skɪpər] [pʊt] [ðə; ði] [noʊz] [daʊn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['flaɪɪŋ] [spiːd] .

At 在 **once** 一次 **the** 这 **Skipper** 船长 **put** 放 **the** 这 **nose** 鼻子 **down** 向下 **until** 直到 **they** 他们 **had** 有 **flying** 飞行 **speed** 速度 **.** .

船长立即降低机头，直到飞机达到飞行速度。

[ðeɪ] [rʌʃt] [ə'lɔːŋ] .
They rushed along .
他们 匆忙 沿着 .

他们匆匆赶路。

['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] more100
Realizing that there might be more100
意识到 那 那里 可能 是 more100

意识到可能还有更多100

[bɜːrg] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [bəuθ] [wɑːtʃt] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪd] [geɪz] .
bergs in the neighborhood , both watched ahead with a fascinated gaze .
山脉 在 这 邻里 , 两个都 观看 前方 和 一个 着迷 目光 .

附近的两个小家伙都饶有兴致地望着前方。

[ðeɪ] [sɔː] [tuː] [mɔːr] — [wʌn][tuː; tə][ðer; ðər] [raɪt] ,
They saw two more — one to their right ,
他们 锯 二 更多的 — 一 到 他们的 正确的 ,

他们看到还有两个——一个在他们右边，

[soʊ] [kloʊz] [ðæt] [ðer; ðər] [θroʊt] ['taɪtnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
so close that their throats tightened with the fear of it .
所以 关闭 那 他们的 喉咙 收紧 和 这 害怕 的 它 .

如此之近，以至于他们因恐惧而喉咙发紧。

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] [er] [hɪr] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɔːrmər] .
Strangely enough the air here seemed a little warmer .
奇怪的 足够的 这 空气 这里 似乎 一个 小的 更温暖 .

奇怪的是，这里的空气似乎稍微暖和一些。

[ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz] ['hændlɪŋ] ['betər] ,
The plane was handling better ,
这 飞机 曾是 处理 更好的 ,

飞机操控性能更好了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði][aɪs][wʌz; wəz][nɑːt] ['geɪnɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] .
and they began to hope that the ice was not gaining on them .
和 他们 开始 到 希望 那 这 冰 曾是 不是 获得 在 他们 .

他们开始希望冰层不会继续逼近他们。

['twenti] ['mɪnɪts] [went] [baɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['iziə] .
Twenty minutes went by , and they began to feel a little easier .
二十 分钟 去 经过 , 和 他们 开始 到 感觉 一个 小的 更轻松 .

二十分钟过去了，他们开始感觉轻松了一些。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][hɪt][ə; eɪ][wɔːrm] [er] ['kɜːrənt] [ænd; ənd]
Now there was no doubt but that they had hit a warm air current and
[ðə; ði][aɪs][wʌz; wəz] ['meltɪŋ] .
the ice was melting .
这 冰 曾是 融化 .

现在毫无疑问，他们遇到了暖气流，冰正在融化。

[ðə; ði] ['skɪpər] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['θrɑːtl] [bæk] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ænd; ənd] [stɪl] [kiːp] [æn; ən] ['æltɪtuːd]
The Skipper was able to throttle back the engine and still keep an altitude
[ʌv; əv] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .
of about one hundred feet above the ocean .
的 关于 一 百 脚 多于 这 海洋 .

船长能够降低发动机转速，同时仍能保持飞机距离海面约一百英尺的高度。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kloʊz] [ˈnʌf] [naʊ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈmaɪti] [hiːv] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈwɔːtərz] ,

They	were	close	enough	now	to	see	the	mighty	heave	of	its	waters	,
他们	是	关闭	足够的	现在	到	看	这	强大的	举	的	它是	水	,

他们现在离得足够近，可以看到波涛汹涌的巨浪。

[ðə; ði] [bluː] - [blæk] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈsɜːrfɪs] [ˈbroʊkən] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [baɪ] [waɪt] [foʊm] [æz; əz] [ðə; ði]

the	blue	-	black	of	its	surface	broken	here	and	there	by	white	foam	as	the
这	蓝色的	-	黑色的	的	它是	表面	破碎的	这里	和	那里	经过	白色的	泡沫	作为	这

[weɪvz] [broʊk] .

waves	broke	.
波浪	打破	.

海浪拍打着它，蓝黑色的海面不时被白色的泡沫打破。

[əˈnʌðər] [ˈaʊər] [ðeɪ] [ˈhɜːtld] [əˈlɔːŋ] , [ðə; ði] [er] [ˈgetɪŋ] [ˈklɪrər] ,

Another	hour	they	hurtled	along	,	the	air	getting	clearer	,
其他	小时	他们	猛烈撞击	沿着	,	这	空气	获得	更清晰	,

他们又疾驰了一个小时，空气变得越来越清新。

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈkiːwi] [ˈnoʊtɪst] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [raɪt] [ə; eɪ] [bɪg] [ʃɪp] [ˈplʌndʒɪŋ] [əˈlɔːŋ] .

when	suddenly	Kiwi	noticed	away	to	their	right	a	big	ship	plunging	along	.
什么时候	突然	猕猴桃	注意到	离开	到	他们的	正确的	一个	大的	船	骤降	沿着	.

突然，奇异鸟注意到右侧远处有一艘大船正疾驰而来。

[ðə; ði] [red] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈfʌnəlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [deks] [ˈkɔntræstid] [ˈʃɑːrpli]

The	red	of	her	funnels	and	the	white	of	her	decks	contrasted	sharply
这	红色的	的	她	漏斗	和	这	白色的	的	她	甲板	对比	尖锐地

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈdʌlnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] .

with	the	dullness	of	the	background	.
和	这	乏味	的	这	背景	.

她的烟囱是红色的，甲板是白色的，与暗淡的背景形成了鲜明的对比。

[hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] [men] [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [bɔːr] [ˈoʊvər]

He	pointed	it	out	to	the	two	men	in	front	,	and	the	Skipper	bore	over
他	尖	它	出去	到	这	二	男人	在	正面	,	和	这	船长	钻孔	超过

[tɔːrd] [ˌaɪ ˈtiː] .

toward	it	.
朝向	它	.

他指给前面的两个人看，船长便朝它驶去。

“ [send] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] , [dʒæk] , [ðæt] [wiːl] [kiːp] [ˈgoʊɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Send	them	a	message	,	Jack	,	that	we'll	keep	going	,	”	he	said	.
“	发送	他们	一个	信息	,	杰克	,	那	出色地	保持	去	,	”	他	说	.

“杰克，给他们捎个话，我们会继续前进的，”他说。

[dʒæk] [ˈstɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kiː] , [sent] [aʊt] [hɪz; ɪz] [kɔːl] [ˈletər] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər] [ɪts]

Jack	started	with	his	key	,	sent	out	his	call	letter	,	and	waited	for	its
杰克	开始	和	他的	钥匙	,	发送	出去	他的	称呼	信	,	和	等待	为了	它是

[əkˈnɑːlɪdʒmənt] .

acknowledgment	.
致谢	.

杰克拿出钥匙，寄出征召信，然后等待回复。

[ðə; ði] [ˈænsər] [keɪm] , [ˈveri] [feɪnt] :

The	answer	came	,	very	faint	:
这	回答	来了	,	非常	头晕的	:

回答传来，声音很微弱：

“ [jʊr; jər] [ˈsignəlz] [wiːk] .

“	Your	signals	weak	.
“	你的	信号	虚弱的	.

您的信号很弱。

[kæn; kən] ['hɑːrdli] [hɪr] [juː; jʊ] .
Can **hardly** **hear** **you** **.**
能 几乎 听到 你 .

我几乎听不到你说话。

" [hiː; hi] [traɪd] [ə'gen] .
" **He** **tried** **again** **.**
" 他 尝试 再次 .

他又试了一次。

[ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['ɔːdəbl] .
The **answer** **was** **just** **audible** **.**
这 回答 曾是 只是 可听见的 .

答案只是隐约可闻。

" [kɑːnt] [hɪr] [juː; jʊ] .
" **Can't** **hear** **you** **.**
" 不能 听到 你 .

"听不见你说话。"

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['sendɪŋ] ?
Are **you** **sending** **?**
是 你 发送 ?

你要发送吗?

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][dʒæk] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
" **By** **this** **time** **they** **were** **very** **close** **to** **the** **ship** **and** **Jack** **shouted** **to** **the**
" 经过 这 时间 他们 是 非常 关闭 到 这 船 和 杰克 喊叫 到 这
['skɪpər] : -
Skipper **:** **101**
船长 : -

这时他们离船已经很近了，杰克向船长喊道：101

" ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['waɪərləs] .
" **Something** **wrong** **with** **the** **wireless** **.**
" 某物 错误的 和 这 无线的 .

"无线网络出了问题。"

[ðeɪ] [kɑːnt] [hɪr] [ˌjuː 'es] .
They **can't** **hear** **us** **.**
他们 不能 听到 我们 .

他们听不到我们说话。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [tuː; tə] [kʌm] [ə'brest] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
" **During** **the** **next** **few** **seconds** **it** **took** **to** **come** **abreast** **the** **ship** **,**
" 期间 这 下一个 很少 秒 它 采取 到 来 并排 这 船 ,

"在接下来的几秒钟里，它游到了船边，

[ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [θruː] [ðə; ði] ['skɪpɚz] [maɪnd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nærʊ] [ɪ'skeɪp]
it **flashed** **through** **the** **Skipper's** **mind** **that** **at** **the** **time** **of** **their** **narrow** **escape**
它 闪光灯 通过 这 船长的 头脑 那 在 这 时间 的 他们的 狭窄的 逃脱
[frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪsbɜːrg][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər] ['waɪərləs] ['eriəl] ,
from **the** **iceberg** **it** **was** **quite** **possible** **that** **their** **wireless** **aerial** **,**
从 这 冰山 它 曾是 相当 可能的 那 他们的 无线的 天线 ,

船长脑海中突然闪过一个念头：在他们险些撞上冰山的那一刻，他们的无线电天线很可能.....

['treɪlɪŋ] [ˌʌndər'niːθ] , [hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn] [ɔːf] .
trailing **underneath** **,** **had** **been** **torn** **off** **.**
尾随 下 , 有 到过 撕裂 离开 .

下面拖着的东西已经被撕掉了。

[hiː; hi] [bɑːrkt] [aʊt] [tuː; tə] [dʒæk] :

He	barked	out	to	Jack	:
他	吠叫	出去	到	杰克	:

他冲着杰克吼道：

" [traɪ] ['sendɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['flæʃlaɪt] !

"	Try	sending	the	message	with	your	flashlight	!
"	尝试	发送	这	信息	和	你的	手电筒	!

“试试用手电筒发送信息！”

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nʌmbərləs] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [stoʊd] [ə'weɪ] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [pleɪn] ,

"	Among	the	numberless	things	that	had	been	stowed	away	aboard	the	plane	,
"	之中	这	无数	事物	那	有	到过	已存放	离开	船上	这	飞机	,

“在飞机上存放的无数物品中，

[dʒæk] [hæd; həd] [prə'vaɪdɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['flæʃlaɪt] [tuː; tə] [juːz] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]

Jack	had	provided	himself	with	a	powerful	flashlight	to	use	in	such	an
杰克	有	假如	他自己	和	一个	强大的	手电筒	到	使用	在	这样的	一个

[ɪ'mɜːrdʒənsi] .

emergency	.
紧急情况	.

杰克给自己准备了一支强光手电筒，以备不时之需。

[æz; əz] [ðeɪ] [swuːp] [loʊ] ['oʊvər] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [reɪlz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['pæsndʒɚ]

As	they	swooped	low	over	the	ship	they	could	see	the	rails	lined	with	passengers
作为	他们	俯冲	低的	超过	这	船	他们	可以	看	这	铁轨	衬里	和	乘客

['sterɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

staring	up	at	them	.
凝视	向上	在	他们	.

当飞机低空掠过船只时，可以看到栏杆上站满了抬头看着他们的乘客。

[dʒæk] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] ['stɑːrtɪd] ['blɪŋkɪŋ]

Jack	opened	his	window	and	thrusting	the	flashlight	over	the	side	started	blinking
杰克	打开	他的	窗户	和	推进	这	手电筒	超过	这	边	开始	眨眼

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [æz; əz] [ðə; ði] ['skɪpər] ['tɪltɪd] [ðə; ði] [pleɪn] ['oʊvər] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] [waɪd] ['sɜːrk(ə)l]

the	message	as	the	Skipper	tilted	the	plane	over	and	began	a	wide	circle
这	信息	作为	这	船长	斜	这	飞机	超过	和	开始	一个	宽的	圆圈

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['laɪnər] .

around	the	liner	.
大约	这	衬垫	.

杰克打开窗户，把手电筒伸到窗外，开始闪烁信息。与此同时，船长倾斜飞机，开始绕着客轮盘旋。

['kiːwi] [wʌz; wəz] ['kreɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] ['oʊvər] ['dʒæks] ['ʃoʊldər] ,

Kiwi	was	craning	his	neck	over	Jack's	shoulder	,
猕猴桃	曾是	起重机	他的	脖子	超过	杰克的	肩膀	,

Kiwi伸长脖子越过Jack的肩膀，

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] ['sendɪŋ] [aʊt] ['flæʃɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

and	saw	a	light	sending	out	flashes	from	the	bridge	.
和	锯	一个	光	发送	出去	闪光灯	从	这	桥	.

看到桥上有一道光闪过。

['prɑfɪtɪŋ] [baɪ] ['dʒæks] ['treɪnɪŋ] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['mesɪdʒ] .

Profiting	by	Jack's	training	,	he	was	able	to	read	the	ship's	message	.
获利	经过	杰克的	训练	,	他	曾是	有能力的	到	读	这	船的	信息	.

得益于杰克的训练，他能够解读船上的信息。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] :

It	said	:
它	说	:

上面写着：

“ [jʊr; jər] ['flæʃɪz] [tuː] [wiːk] .
“ Your flashes too weak .
” 你的 闪光灯 也 虚弱的 .

你的闪光灯太弱了。

[kɑːnt] [riːd] [ðem; ðəm] . ” -
Can't read them . ” 102
不能 读 他们 . ” -

看不懂。”102

[ɪnˈfɔːrmd] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
Informed of this ,
知情的 的 这 ,

得知此事后，

[ðə; ði] ['skɪpər] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [noʊt] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][drɑːp]
the Skipper decided that they would have to write a note and try to drop
这 船长 决定 那 他们 会 有 到 写 一个 笔记 和 尝试 到 降低
[ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [deks] .
it on the decks .
它 在 这 甲板 .

船长决定他们得写张纸条，然后试着把它扔到甲板上。

[dʒæk] ['heɪstɪli] [roʊt] [aʊt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] :
Jack hastily wrote out the message :
杰克 草草 写道 出去 这 信息 :

杰克匆匆写下了信息：

“ ['trʌb(ə)l] ['oʊvər] .
“ Trouble over .
” 麻烦 超过 .

“麻烦过去了。”

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [ɑːn] .
We're going on .
是 去 在 .

我们继续前进。

[jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] , [pliːz] .
Your position , please .
你的 位置 , 请 .

请说明您的立场。

” ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [weɪt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
” Looking for something with which to weight it ,
” 寻找 为了 某物 和 哪个 到 重量 它 ,

“寻找可以与之衡量的东西，

[hɪz; ɪz] [aɪ] ['laɪtɪd] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɔtlz] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ,
his eye lighted on one of the bottles of water ,
他的 眼睛 照明 在 一 的 这 瓶子 的 水 ,

他的目光落在了一瓶水上。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['rʌbər] [bænd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['juːzɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [pæd]
and with a rubber band that he had been using to keep his writing pad
和 和 一个 橡皮 乐队 那 他 有 到过 使用 到 保持 他的 写作 软垫
[ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
in position ,
在 位置 ,

以及他用来固定写字板的橡皮筋，

[hiː; hi] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [noʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːt(ə)l] [ænd; ənd] ['sɪgnəld] [ðə; ði] ['skɪpər] [tuː; tə] [flai] ['ɪntuː]

he	fastened	the	note	to	the	bottle	and	signalled	the	Skipper	to	fly	into
他	系紧	这	笔记	到	这	瓶子	和	发出信号	这	船长	到	飞	进入

[pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [drɑːp] [ˌaɪ 'tiː] .

position	to	drop	it	.
位置	到	降低	它	.

他把纸条系在瓶子上，并示意船长飞到指定位置投掷瓶子。

[ðə; ði] ['skɪpər] [swʌŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪd] ['sɜːrk(ə)l] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stɜːrn]

The	Skipper	swung	in	a	wide	circle	and	approaching	the	ship	from	the	stern
这	船长	摇摆	在	一个	宽的	圆圈	和	接近	这	船	从	这	船尾

[æz; əz] ['sloʊli] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,

as	slowly	as	he	could	,
作为	缓慢地	作为	他	可以	,

船长绕着船转了一个大圈，尽可能慢地从船尾靠近船只。

[hiː; hi] [jeld] [tuː; tə] [dʒæk] :

he	yelled	to	Jack	:
他	大喊	到	杰克	:

他朝杰克喊道：

“ [hiːv] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wen] [jʊə(r)] ['redi] !

“	Heave	it	out	when	you're	ready	!
“	举	它	出去	什么时候	你是	准备好	!

“准备好了就把它扔出去！”

” [æz; əz] [ðeɪ] [fluː] [də'rektli; daɪ'rektli] ['oʊvər] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðeɪ] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] [er] [bʌmp] [æz; əz] [ðeɪ]

”	As	they	flew	directly	over	the	ship	they	felt	a	great	air	bump	as	they
”	作为	他们	飞翔	直接地	超过	这	船	他们	毛毡	一个	伟大的	空气	撞	作为	他们

[krɔːst] [ðə; ði] [smoʊk] - [stæks] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [strʌk] [baɪ] [ðə; ði] ['hiːtɪd] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [er] .

crossed	the	smoke	-	stacks	and	were	struck	by	the	heated	column	of	air	.
交叉	这	抽烟	-	堆栈	和	是	击	经过	这	加热	柱子	的	空气	.

“当他们直接飞过那艘船时，他们感到一阵强烈的气流颠簸，因为他们飞越了烟囱，并被一股热气柱击中。”

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] [dʒæk] [liːnd] [fɑːr] [aʊt] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]

As	they	passed	the	bow	of	the	boat	Jack	leaned	far	out	and	threw	the
作为	他们	通过了	这	弓	的	这	船	杰克	倾斜	远的	出去	和	扔	这

['bɑːt(ə)l] ['daʊnwərd] .

bottle	downward	.
瓶子	向下	.

当他们经过船头时，杰克探出身子，把瓶子向下扔了出去。

['kiːwi] [felt] [ðə; ði] [pleɪn] [lɜːrtʃ] [æz; əz] [dæd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['bɑːtlz] [dɪ'sent] .

Kiwi	felt	the	plane	lurch	as	Dad	turned	it	quickly	to	watch	the	bottle's	descent	.
猕猴桃	毛毡	这	飞机	困境	作为	爸爸	转向	它	迅速地	到	手表	这	瓶子的	下降	.

Kiwi 感觉到飞机猛地一震，爸爸迅速调转机头去看瓶子下降。

[ˌaɪ 'tiː] [went] ['hɜːrtl] [daʊn] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sekənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

It	went	hurtling	down	,	and	for	a	second	it	seemed	as	though	it	would
它	去	疾驰	向下	,	和	为了	一个	第二	它	似乎	作为	尽管	它	会

[straɪk] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

strike	the	bridge	.
罢工	这	桥	.

它急速坠落，有一瞬间，它似乎就要撞上桥了。

[ðen] [ðə; ði] [wɪnd] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laɪfboʊts] [ænd; ənd] [baʊndɪd] [ɔːf] ['ɪntuː]

Then	the	wind	caught	it	,	it	struck	one	of	the	lifeboats	and	bounded	off	into
然后	这	风	捕捉	它	,	它	击	一	的	这	救生艇	和	有界	离开	进入

[ðə; ði] ['wɔːtər] .

the	water	.
这	水	.

然后一阵风吹来，它撞到一艘救生艇，然后弹入水中。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪsˈhɑːrtnɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][traɪ] [əˈgen] .

It	was	disheartening	,	but	they	must	try	again	.
它	曾是	令人沮丧	,	但	他们	必须	尝试	再次	.

虽然令人沮丧，但他们必须再次尝试。

[dʒæk] [roʊt] [ə; eɪ] [ˌrepəˈtɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmesɪdʒ] ,

Jack	wrote	a	repetition	of	the	message	,
杰克	写道	一个	重复	的	这	信息	,

杰克重复写了一遍这条信息，

[ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][juːz][tuː; tə] [weɪt] [ˌaɪ ˈtiː]

and	then	was	at	a	loss	to	know	what	he	could	use	to	weight	it
和	然后	曾是	在	一个	损失	到	知道	什么	他	可以	使用	到	重量	它

[wɪð; wɪθ] .

with	.
和	.

然后他不知该用什么来衡量它。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][wʌn] [mɔːr] [ˈbɑːt(ə)l][ʌv; əv][ˈwɔːtər] ,

There	was	just	one	more	bottle	of	water	,
那里	曾是	只是	一	更多的	瓶子	的	水	,

只剩最后一瓶水了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [ˈpreʃəs] [tuː; tə][juːz][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈpɜːrpəs] .

and	it	was	too	precious	to	use	for	this	purpose	.
和	它	曾是	也	宝贵的	到	使用	为了	这	目的	.

它太珍贵了，不能用于这个用途。

[bəuθ][dʒæk][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈskɪpər] [θɔːt] [fæst] .

Both	Jack	and	the	Skipper	thought	fast	.
两个都	杰克	和	这	船长	想法	快速地	.

杰克和船长都迅速做出了反应。

[ðen] [ðə; ðɪ] [ˈskɪpər] [sed] , “ [hɪr] , ” [ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˌɪnˈsaɪd] [ˈpɑːkɪt] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz]

Then	the	Skipper	said	,	“	Here	,	”	and	reaching	into	his	inside	pocket	beneath	his
然后	这	船长	说	,	“	这里	,	”	和	到达	进入	他的	里面	口袋	下面	他的

[ˈflaɪɪŋ] [suːt] ,

flying	suit	,
飞行	套装	,

然后船长说：“给你，”说着，他把手伸进飞行服下面的内袋里。

[hiː; hi] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈsɪgəret] [keɪs] .

he	pulled	out	a	cigarette	case	.
他	拉	出去	一个	卷烟	案件	.

他掏出一个烟盒。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [keɪs] , [ˈhevɪli] [ɪnˈgreɪvd] ,

It	was	a	silver	case	,	heavily	engraved	,
它	曾是	一个	银	案件	,	重度	刻	,

那是一个银质盒子，上面刻满了铭文。

[ðæt] [ðə; ðɪ] [men] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈskwɑːdrən][hæd; həd] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] [ˈkrɪsməs] , - ,

that	the	men	of	his	squadron	had	presented	to	him	at	Christmas	,	1918	,
那	这	男人	的	他的	中队	有	呈现	到	他	在	圣诞节	,	-	,

这是他所在中队的弟兄们在1918年圣诞节送给他的礼物。

[ˈæftər][ðə; ðɪ][wɔːr][hæd; həd] [ˈendɪd] . -

after	the	war	had	ended	.	103
后	这	战争	有	结束	.	-

战争结束后。103

[dʒæk] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː] ,

Jack	made	a	sign	that	it	was	a	shame	to	risk	it	,
杰克	制成	一个	符号	那	它	曾是	一个	耻辱	到	风险	它	,

杰克做了个手势，表示冒险太可惜了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['skɪpər] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [dʒæk] ['heɪstɪli] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]

but	the	Skipper	shrugged	his	shoulders	,	and	Jack	hastily	added	to	the
但	这	船长	耸了耸肩	他的	肩膀	,	和	杰克	草草	额外	到	这

['mesɪdʒ] ,

message	,
信息	,

但船长耸了耸肩，杰克赶紧补充道：

“ [rɪ'tɜːrn] [ðɪs] [keɪs] [tuː; tə] ['kæptɪn] [mək'braɪd] ['leɪtər] .

“	Return	this	case	to	Captain	McBride	later	.
“	返回	这	案件	到	队长	麦克布莱德	之后	.

“稍后将此案交还给麦克布莱德上尉。”

” [hiː; hi] [slɪpt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] [klɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] .

”	He	slipped	the	message	inside	the	case	and	clicked	it	shut	.
”	他	滑倒了	这	信息	里面	这	案件	和	点击	它	关闭	.

他把纸条塞进盒子里，然后咔哒一声合上了盒子。

[ðə; ði] ['skɪpər] ['dʒɔkid] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [traɪ] .

The	Skipper	jockeyed	into	position	for	another	try	.
这	船长	骑师	进入	位置	为了	其他	尝试	.

船长调整位置，准备再次尝试。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] ['iːv(ə)n] ['loʊər] [ænd; ənd] [kept] [tuː; tə] [ðə; ði] ['liːwərd] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp]

This	time	he	came	down	even	lower	and	kept	to	the	leeward	side	of	the	ship
这	时间	他	来了	向下	甚至	降低	和	保留	到	这	背风面	边	的	这	船

.

:
.

这一次他飞得更低，并且一直待在船的下风侧。

['rʌʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['nɪrli] [ɑːn] [ə; eɪ] ['levə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tɑːp] [deks] ,

Rushing	along	nearly	on	a	level	with	the	top	decks	,
冲刺	沿着	几乎	在	一个	等级	和	这	顶部	甲板	,

几乎与顶层甲板齐平地疾驰而去，

[ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'fɔːr] [dʒæk] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [hɜːrl] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] .

they	had	passed	the	ship	before	Jack	had	time	to	hurl	his	message	.
他们	有	通过了	这	船	前	杰克	有	时间	到	投	他的	信息	.

杰克还没来得及扔出他的信息，他们就已经经过了那艘船。

[ə'gen] [ðə; ði] ['skɪpər] [swʌŋ] [ðə; ði] [pleɪn] [ə'raʊnd] ,

Again	the	Skipper	swung	the	plane	around	,
再次	这	船长	摇摆	这	飞机	大约	,

机长再次调转飞机方向。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [druː] [ə,lɔːŋ'saɪd] [dʒæk] [liːnd] [aʊt] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [keɪs]

and	this	time	as	he	drew	alongside	Jack	leaned	out	and	threw	the	case
和	这	时间	作为	他	画	旁边	杰克	倾斜	出去	和	扔	这	案件

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [maɪt] .

with	all	his	might	.
和	全部	他的	可能	.

这一次，当他走到杰克身边时，杰克探出身子，用尽全力把箱子扔了过去。

[ˌaɪ 'tiː] [went] ['spɪnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] , [seɪld] ['oʊvər] [ðə; ði] [reɪl] , [strʌk] [ə; eɪ] ['hætʃweɪ] ,

It	went	spinning	toward	the	ship	,	sailed	over	the	rail	,	struck	a	hatchway	,
它	去	旋转	朝向	这	船	,	航行	超过	这	轨	,	击	一个	舱口	,

它旋转着朝船的方向飞去，越过栏杆，撞上了一个舱口。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [paʊnst] [ə'pɑːn][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['stoʊkər] [ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrwərd] [dek] .

and	was	pounced	upon	by	one	of	the	stokers	on	the	forward	deck	.
和	曾是	猛扑	之上	经过	一	的	这	司炉	在	这	向前	甲板	.

然后被前甲板上的一名司炉工扑倒在地。

[ðə; ði] [kraʊd] [ɑːn] [bɔːrd] [weɪvd] ['fræntɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] [ə'bʌv] .

The	crowd	on	board	waved	frantically	to	the	plane	above	.
这	人群	在	木板	挥手	疯狂地	到	这	飞机	多于	.

机上乘客疯狂地向上方的飞机挥手。

[ðə; ði] “ ['dɑːntləs] ” [swʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] [waɪd] ['sɜːrk(ə)l][ænd; ənd] [keɪm] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] [ʃɪp] [fɔːr; fər]

The	“	Dauntless	”	swung	in	a	wide	circle	and	came	back	over	the	ship	for
这	“	无畏	”	摇摆	在	一个	宽的	圆圈	和	来了	后退	超过	这	船	为了

[ðə; ði][læst] [taɪm] .

the	last	time	.
这	最后的	时间	.

“无畏号”绕着船转了一圈，最后一次飞回了船上。

[ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [stiːm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['flæʃɪŋ] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ]

A	puff	of	steam	from	the	whistle	and	a	flashing	light	on	the	bridge
一个	噗	的	蒸汽	从	这	哨	和	一个	闪烁	光	在	这	桥

[ʃoʊd] [ðæt] [ðoʊz] [ɑːn] [bɔːrd] [hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] ['pleɪnz] ['mesɪdʒ] [wɜːr; wər] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm]

showed	that	those	on	board	had	read	the	plane's	message	were	sending	them
显示	那	那些	在	木板	有	读	这	飞机的	信息	是	发送	他们

[ðə; ði] ['ʃɪps] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] “ [gʊd] - [baɪ] .

the	ship's	position	and	a	“	good	-	bye	.
这	船的	位置	和	一个	“	好的	-	再见	.

汽笛喷出一股蒸汽，舰桥上闪过一盏灯，表明船上的人已经读懂了飞机发来的信息，飞机正在向他们发送舰船的位置和“再见”。

” ['streitniŋ] [aʊt] [ɑːn][ðer; ðər] [kɔːrs] , ['æftər][dʒæk][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['ænsər] ,

”	Straightening	out	on	their	course	,	after	Jack	had	read	the	ship's	answer	,
”	拉直	出去	在	他们的	课程	,	后	杰克	有	读	这	船的	回答	,

杰克读完船上的答复后，他们调整了航向。

[ðeɪ] [fluː] [ɑːn][æt; ət][tɑːp] [spiːd] [ænd; ənd] [suːn] [left] [ðə; ði] [ʃɪp] [fɑːr][bɪ'haɪnd] .

they	flew	on	at	top	speed	and	soon	left	the	ship	far	behind	.
他们	飞翔	在	在	顶部	速度	和	很快	左边	这	船	远的	在后面	.

他们以最高速度继续飞行，很快就把那艘船远远地甩在了身后。

['kiːwi] ['skræmbld] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] ,

Kiwi	scrambled	back	to	his	little	window	,
猕猴桃	打乱	后退	到	他的	小的	窗户	,

Kiwi 慌忙爬回他的小窗户边，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [prest] [ə'genst] [ðə; ði] [peɪn] [sɔː] [ðə; ði]['laɪnər] [melt] ['ɪntuː][ðə; ði] [heɪz] .

and	with	his	face	pressed	against	the	pane	saw	the	liner	melt	into	the	haze	.
和	和	他的	脸	按下	反对	这	窗格	锯	这	衬垫	熔化	进入	这	阴霾	.

他脸贴在玻璃上，看到衬里融化在薄雾中。

[ə; eɪ] [greɪt] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ˌdɪsə'pɪr] [frʌm; frəm]

A	great	feeling	of	loneliness	came	over	him	as	he	saw	it	disappear	from
一个	伟大的	感觉	的	孤独	来了	超过	他	作为	他	锯	它	消失	从

[vjuː] .

view	.
看法	.

眼看着它消失在视线中，一股强烈的孤独感涌上心头。

[ðə; ði] ['fliːtɪŋ] [glɪmps] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ʌv; əv] ['ʌðər] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [hæd; həd] [sɜːrvd] [tuː; tə]

The	fleeting	glimpse	he	had	had	of	other	human	beings	had	served	to
这	转瞬即逝	一瞥	他	有	有	的	其他	人类	生物	有	服务	到

[brɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðer; ðər] ['ʌtər] [dɪ'tætʃmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] .

bring	home	to	him	their	utter	detachment	from	the	world	.
带来	家	到	他	他们的	说出	分离	从	这	世界	.

他与其他人短暂的接触，让他深刻体会到他们与世隔绝的本质。

[hiː; hi] [kə'menst] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [haʊ] [lɔːŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] , [ænd; ənd]

He	commenced	to	realize	how	long	they	had	been	on	their	way	,	and
他	开始	到	意识到	如何	长的	他们	有	到过	在	他们的	方式	,	和

['θɪŋkɪŋ] [bæk] over104

thinking	back	over104
思维	后退	over104

他开始意识到他们已经走了多久，回想起104

[ðer; ðər]['traɪəlz][ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [felt] ['veri] ['wɪri] .

their	trials	and	adventures	he	suddenly	felt	very	weary	.
他们的	试验	和	冒险	他	突然	毛毡	非常	厌倦	.

经历了他们的磨难和冒险之后，他突然感到非常疲惫。

[hiː; hi] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [sliːp] , [bʌt; bət][dæd] [kɔːld] [aʊt] :

He	longed	for	sleep	,	but	Dad	called	out	:
他	渴望	为了	睡觉	,	但	爸爸	称为	出去	:

他渴望入睡，但爸爸却喊道：

“ [haʊ] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [lʌntʃ] , ['kiːwi] ?

“	How	about	some	lunch	,	Kiwi	?
“	如何	关于	一些	午餐	,	猕猴桃	?

“新西兰人，要不要一起吃午饭？”

” ['kiːwi] [ʌn'ræpt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði][tæŋk] ['ɔːfərd]

”	Kiwi	unwrapped	his	own	sandwiches	and	climbing	up	on	the	tank	offered
”	猕猴桃	拆开	他的	自己的	三明治	和	攀登	向上	在	这	坦克	提供

[ðem; ðəm][tuː; tə][dæd][ænd; ənd][dʒæk] ,

them	to	Dad	and	Jack	,
他们	到	爸爸	和	杰克	,

“奇维拆开自己的三明治包装，爬上坦克，把三明治递给爸爸和杰克。”

[bʌt; bət] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .

but	found	that	they	were	already	busy	with	some	of	their	own	.
但	成立	那	他们	是	已经	忙碌的	和	一些	的	他们的	自己的	.

但发现他们自己也忙着处理一些事情。

[ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd] ['kɔːfi] [siːmd] [tuː; tə] [tʃɪr] [ʌp] [ðə; ði] [tuː] [men] ,

The	food	and	coffee	seemed	to	cheer	up	the	two	men	,
这	食物	和	咖啡	似乎	到	欢呼	向上	这	二	男人	,

食物和咖啡似乎让这两个男人心情好转了一些。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['endʒɪn] [hʌmd] ['merəli] [ə'lɔːŋ] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] [wei] .

and	the	engine	hummed	merrily	along	carrying	them	on	their	way	.
和	这	引擎	哼唱	兴高采烈地	沿着	携带	他们	在	他们的	方式	.

引擎欢快地嗡嗡作响，载着他们继续前行。

['sɪtɪŋ] [kraʊtʃt] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][tæŋk] , ['kiːwiːz] [hed] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sevrəl] [taɪmz] .

Sitting	crouched	on	the	top	of	the	tank	,	Kiwi's	head	nodded	several	times	.
坐着	蹲着	在	这	顶部	的	这	坦克	,	奇异果	头	点头	一些	时代	.

Kiwi 蹲坐在水箱顶部，头点了好几次。

['fiːlɪŋ] [hɪm'self] ['slɪpɪŋ] [ɔːf][ɪntuː] ['slʌmbər] , [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] .

Feeling	himself	slipping	off	into	slumber	,	he	stretched	out	.
感觉	他自己	滑倒	离开	进入	睡眠	,	他	拉伸	出去	.

他感觉自己快要睡着了，便伸了个懒腰。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['endʒɪn][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [dæd] ['sɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][greɪt]['gʌstoʊ][æn; ən]

Above	**the**	**noise**	**of**	**the**	**engine**	**he**	**could**	**hear**	**Dad**	**singing**	**with**	**great**	**gusto**	**an**
多于	这	噪音	的	这	引擎	他	可以	听到	爸爸	歌唱	和	伟大的	古斯托	一个

[oʊld]['niːgroʊ]['spɪrɪtʃuəl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] :

old	**negro**	**spiritual**	**that**	**he**	**was**	**very**	**fond**	**of**	**:**
老的	黑人	精神	那	他	曾是	非常	喜爱	的	:

在引擎的轰鸣声之上，他能听到爸爸兴致勃勃地唱着一首他非常喜欢的古老黑人灵歌：

“ [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [tel] [gɑːd][ɔːl][oʊ] - [maɪ] ['trʌblz] ,

“	**I'm**	**goin**	**'**	**to**	**tell**	**God**	**all**	**o**	**'**	**my**	**troubles**	**,**
〃	我是	去	-	到	告诉	上帝	全部	o	-	我的	麻烦	,

“我要把我的所有烦恼都告诉上帝，

[wen] [aɪ][get] [hoʊm] .

When	**I**	**get**	**home**	**.**
什么时候	我	得到	家	.

我到家后。

[aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [tel] [gɑːd][ɔːl][oʊ] - [maɪ] ['trʌblz] ,

I'm	**goin**	**'**	**to**	**tell**	**God**	**all**	**o**	**'**	**my**	**troubles**	**,**
我是	去	-	到	告诉	上帝	全部	o	-	我的	麻烦	,

我要把我的所有烦恼都告诉上帝。

[wen] [aɪ][get] [hoʊm] .

When	**I**	**get**	**home**	**.**
什么时候	我	得到	家	.

我到家后。

“ [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] ['rɑːki] ,

“	**I'm**	**goin**	**'**	**to**	**tell**	**Him**	**the**	**road**	**was**	**rocky**	**,**
〃	我是	去	-	到	告诉	他	这	路	曾是	岩石	,

“我要告诉他，这条路走得很艰难，

[wen] [aɪ][get][hoʊ] - [oʊ] - [em] - [em] - [iː] .

When	**I**	**get**	**ho**	**-**	**o**	**-**	**m**	**-**	**m**	**-**	**e**	**.**
什么时候	我	得到	何	-	o	-	米	-	米	-	e	.

当我回家的时候。

[aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] ['rɑːki] ,

I'm	**goin**	**'**	**to**	**tell**	**Him**	**the**	**road**	**was**	**rocky**	**,**
我是	去	-	到	告诉	他	这	路	曾是	岩石	,

我要告诉他，这条路走得异常艰难。

[wen] [aɪ][get][hoʊ] - [oʊ] - [em] - [em] - [iː] .

When	**I**	**get**	**ho**	**-**	**o**	**-**	**m**	**-**	**m**	**-**	**e**	**.**
什么时候	我	得到	何	-	o	-	米	-	米	-	e	.

当我回家的时候。

“ [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ][hæd; həd][hɑːrd]['traɪəlz] ,

“	**I'm**	**goin**	**'**	**to**	**tell**	**Him**	**I**	**had**	**hard**	**trials**	**,**
〃	我是	去	-	到	告诉	他	我	有	难的	试验	,

“我要告诉他我经历了很多磨难，

[wen] [aɪ][get][hoʊ] - [oʊ] - [em] - [em] - [iː] .

When	**I**	**get**	**ho**	**-**	**o**	**-**	**m**	**-**	**m**	**-**	**e**	**.**
什么时候	我	得到	何	-	o	-	米	-	米	-	e	.

当我回家的时候。

[aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ][hæd; həd][hɑːrd]['traɪəlz] ,

I'm	**goin**	**'**	**to**	**tell**	**Him**	**I**	**had**	**hard**	**trials**	**,**
我是	去	-	到	告诉	他	我	有	难的	试验	,

我要告诉他我经历了很多磨难，

[wen] [aɪ][get][hoʊ] - [oʊ] - [em] - [em] - [iː] . ” -

When	I	get	ho	-	o	-	m	-	m	-	e	.	”	105
什么时候	我	得到	何	-	o	-	米	-	米	-	e	.	”	-

当我回家的时候。”105

['kiːwi][mʌst; məst][hæv; həv] [slept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] .

Kiwi	must	have	slept	for	a	couple	of	hours	.
猕猴桃	必须	有	睡着了	为了	一个	夫妻	的	小时	.

Kiwi肯定睡了几个小时。

[hiː; hi] [ə'woʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

He	awoke	with	the	feeling	that	something	was	wrong	.
他	醒来	和	这	感觉	那	某物	曾是	错误的	.

他醒来时感觉有些不对劲。

['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] ['stedi] [biːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .

Almost	instantly	he	discovered	that	the	steady	beat	of	the	engine	had	changed	.
几乎	即刻	他	发现	那	这	稳定的	打	的	这	引擎	有	已更改	.

他几乎立刻就发现引擎稳定的节拍发生了变化。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] [ænd; ənd] [sp'lʌtərɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz] ['vaɪbret] [ɪn][ə; eɪ]

It	was	missing	and	spluttering	and	the	plane	was	vibrating	in	a
它	曾是	丢失的	和	喷溅	和	这	飞机	曾是	振动	在	一个

['terɪfaɪɪŋ] [wei] .

terrifying	way	.
恐怖	方式	.

发动机缺缸，发出断断续续的喘息声，飞机以一种可怕的方式剧烈震动。

[dʒæk][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['waɪərləs] ['ɪnstrəmənt] .

Jack	was	working	with	his	wireless	instrument	.
杰克	曾是	在职的	和	他的	无线的	乐器	.

杰克正在摆弄他的无线乐器。

['kiːwi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [kəm'pleɪn] ,

Kiwi	saw	him	shake	his	head	and	complain	,
猕猴桃	锯	他	摇	他的	头	和	抱怨	,

Kiwi看到他摇头抱怨，

“ ['nʌθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː] [wɪl] [brɪŋ] [ðoʊz] ['signəlz] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['eni] [juːz] .

“	Nothing	I	can	do	will	bring	those	signals	loud	enough	to	be	of	any	use	.
“	没有什么	我	能	做	将要	带来	那些	信号	大声	足够的	到	是	的	任何	使用	.

“我做什么都无法让这些信号足够响亮，从而起到任何作用。”

” [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪpər] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tʃek] [ʌp][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]

”	He	gave	it	up	and	the	Skipper	asked	him	to	check	up	the	amount	of
”	他	给予	它	向上	和	这	船长	问	他	到	查看	向上	这	数量	的

['fjuːəl] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ɪn][ðer; ðər] [tæŋks] .

fuel	they	had	left	in	their	tanks	.
燃料	他们	有	左边	在	他们的	坦克	.

“他放弃了，船长让他去检查一下油箱里还剩多少燃料。”

[jes] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv]['fjuːəl] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['skɪpər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] .

Yes	,	there	was	plenty	of	fuel	,	for	the	Skipper	nodded	his	head	.
是的	,	那里	曾是	很多	的	燃料	,	为了	这	船长	点头	他的	头	.

是的，燃料很充足，船长点了点头。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] .

They	were	above	the	clouds	.
他们	是	多于	这	云	.

它们在云层之上。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stretʃt] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] ['roʊlɪŋ] [pleɪn] ,

As	far	as	the	eye	could	see	they	were	stretched	out	in	a	rolling	plain	,
作为	远的	作为	这	眼睛	可以	看	他们	是	拉伸	出去	在	一个	滚动	清楚的	,

目之所及，它们绵延在一望无际的平原上。

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [laɪk] ['drɪftɪd] [snoʊ] .

looking	for	all	the	world	like	drifted	snow	.
寻找	为了	全部	这	世界	喜欢	漂移	雪	.

看起来就像积雪一样。

[ðeɪ] [lʊkt] ['sɑːlɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lænd][ə'pɑːn] .

They	looked	solid	enough	to	land	upon	.
他们	看起来	坚硬的	足够的	到	土地	之上	.

它们看起来足够坚固，可以落脚。

[ɪf] [ðer; ðər] ['endʒɪn] [feɪld] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

If	their	engine	failed	to	pick	up	within	the	next	few	minutes	,
如果	他们的	引擎	失败的	到	挑选	向上	之内	这	下一个	很少	分钟	,

如果他们的引擎在接下来的几分钟内仍然无法启动，

[ðeɪ] [wʊd] [luːz] ['æltɪtuːd] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [kræʃ] . . . [ænd; ənd]

they	would	lose	altitude	until	there	was	nothing	left	to	do	but	crash	.	.	.	and
他们	会	失去	高度	直到	那里	曾是	没有什么	左边	到	做	但	碰撞	.	.	.	和

[ðer; ðər] [flaɪt] [wʊd] [end][ɪn][dɪ'zæstər] . -

their	flight	would	end	in	disaster	.	106
他们的	航班	会	结尾	在	灾难	.	-

他们会不断下降高度，直到别无选择只能坠毁……他们的飞行将以灾难告终。[106]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[kən'dɪʃ(ə)nz] [tʃeɪndʒ]

CONDITIONS	CHANGE
状况	改变

情况发生变化

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['loʊər] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] ,

THE	sun	was	getting	lower	in	the	heavens	,
这	太阳	曾是	获得	降低	在	这	天	,

太阳渐渐西沉，

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [spent] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['mɜːrki] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] ,

but	having	spent	so	much	time	in	the	murky	twilight	of	the	clouds	,
但	拥有	花费	所以	很多	时间	在	这	浑浊的	暮	的	这	云	,

但由于在阴沉的云层中度过了如此长的时间，

[ðə; ði] [laɪt] [stɪl] [siːmd] ['veri] [braɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

the	light	still	seemed	very	bright	to	them	.
这	光	仍然	似乎	非常	明亮的	到	他们	.

在他们看来，光线依然非常明亮。

[ðə; ði] [klaʊdz] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tʃeɪndʒd] .

The	clouds	beneath	them	remained	unchanged	.
这	云	下面	他们	剩余	未更改	.

他们脚下的云层依旧如故。

['kiːwi] [lʊkt] [streɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] ['drɪftɪd] [baɪ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]

Kiwi	looked	straight	down	and	watched	them	as	they	drifted	by	until	he
猕猴桃	看起来	直的	向下	和	观看	他们	作为	他们	漂移	经过	直到	他

[bɪ'keɪm] ['ɔːlmoʊst] ['gɪdi] .

became	almost	giddy	.
成为	几乎	头晕	.

Kiwi 直直地低头看着它们漂过，直到他几乎感到头晕目眩。

[hiː; hi] [kɔːld] ['dʒæks] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] ['reɪsɪŋ] [ə'krɔːs] [ðɪs] [ʌn'iːv(ə)n]

He	called	Jack's	attention	to	the	shadow	of	the	plane	racing	across	this	uneven
他	称为	杰克的	注意力	到	这	阴影	的	这	飞机	赛车	穿过	这	不均匀

['sɜːrfɪs] .

surface	.
表面	.

他让杰克注意飞机掠过这片崎岖不平的地面时投下的阴影。

[suːn] [ðə; ði] [sʌn] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [vjuː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ʌn'kæni] [laɪt] [stɪl] [held] .

Soon	the	sun	disappeared	from	view	,	but	the	uncanny	light	still	held	.
很快	这	太阳	消失	从	看法	,	但	这	不可思议	光	仍然	握住	.

太阳很快消失在视野中，但那诡异的光线依然存在。

[ðeɪ] [fluː] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] .

They	flew	on	and	on	.
他们	飞翔	在	和	在	.

它们不停地飞着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [væst] [pleɪn] .

There	was	nothing	to	see	in	all	this	vast	plain	.
那里	曾是	没有什么	到	看	在	全部	这	广阔的	清楚的	.

在这片广袤的平原上，什么也没有。

[noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['riːz(ə)n] [aʊt] [wer] [ðɪs] [ʌn'kæni] [laɪt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ]

No	one	seemed	to	be	able	to	reason	out	where	this	uncanny	light	was	coming
不	一	似乎	到	是	有能力的	到	原因	出去	在哪里	这	不可思议	光	曾是	未来

[frʌm; frəm] [sɪns] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] .

from	since	the	sun	had	set	.
从	自从	这	太阳	有	放	.

太阳落山后，似乎没有人能够解释这道奇异的光芒究竟来自哪里。

[ɔːl] [felt] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

All	felt	that	a	change	had	come	over	them	.
全部	毛毡	那	一个	改变	有	来	超过	他们	.

所有人都感觉自己发生了变化。

[wer] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd][stɛərd][æt; ət][dɪ'zæstər] ,

Where	a	few	minutes	before	they	had	stared	at	disaster	,
在哪里	一个	很少	分钟	前	他们	有	凝视	在	灾难	,

就在几分钟前，他们还目睹着灾难的发生，

[naʊ] [ðeɪ] ['siːst] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt][ðer; ðər]['endʒɪn][ɔːr][ɪts] ['feɪljər] .

now	they	ceased	to	worry	about	their	engine	or	its	failure	.
现在	他们	停止	到	担心	关于	他们的	引擎	或者	它是	失败	.

现在他们不再担心发动机或发动机故障了。

[ðə; ði] [pleɪn] ['nɪrli] [fluː] [ɪt'self] .

The	plane	nearly	flew	itself	.
这	飞机	几乎	飞翔	本身	.

飞机几乎是自动飞行的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [bʌmps] ,

There	were	no	bumps	,
那里	是	不	颠簸	,

路面没有颠簸。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] ['veri] [slaɪt] [kə'rekʃn] [æt; ət][ðə; ði][kən'troʊlz][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ɪts] [kɔːrs]

and	it	needed	very	slight	correction	at	the	controls	to	keep	it	on	its	course
和	它	需要	非常	轻微	更正	在	这	控制	到	保持	它	在	它是	课程

.

:

.

只需对控制装置进行非常轻微的修正，即可使其保持航向。

[ðə; ði] [klɪr] [laɪt] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm]['taɪni] [braɪt] ['pɑːrtɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [er] [sʌtʃ] [æz; əz]

The	clear	light	seemed	to	come	from	tiny	bright	particles	in	the	air	such	as
这	清除	光	似乎	到	来	从	微小的	明亮的	颗粒	在	这	空气	这样的	作为

[wʌn] [siːz] [ɑːn][ə; eɪ] ['duːi] ['mɔːrnɪŋ] . -

one	sees	on	a	dewy	morning	.	107
一	看到	在	一个	露水	早晨	.	-

那清澈的光线似乎来自空气中微小的明亮颗粒，就像清晨露水凝结时看到的那样。107

['grædʒuəli] ['kiːwi] [bɪ'keɪm] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ə'hed] .

Gradually	Kiwi	became	conscious	of	something	ahead	.
逐步地	猕猴桃	成为	有意识的	的	某物	前方	.

Kiwi渐渐意识到前方有事发生。

[fɑːr] [ɔːf] [ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [klaʊdz] [siːmd] [tuː; tə] [mɜːrdʒ] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [els] .

Far	off	on	the	horizon	the	rolling	clouds	seemed	to	merge	into	something	else	.
远的	离开	在	这	地平线	这	滚动	云	似乎	到	合并	进入	某物	别的	.

远处地平线上，翻滚的云朵似乎融为一体。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [hɪlz] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] ?

Could	it	be	hills	that	he	saw	?
可以	它	是	丘陵	那	他	锯	?

他看到的会不会是山丘?

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðer; ðər] [æl'tɪmətər] .

He	looked	at	their	altimeter	.
他	看起来	在	他们的	高度表	.

他看了看他们的高度计。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [æt; ət] [ə'baʊt] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] .

It	showed	that	they	were	flying	at	about	twelve	thousand	feet	.
它	显示	那	他们	是	飞行	在	关于	十二	千	脚	.

显示他们当时的飞行高度约为一万两千英尺。

[hiː; hi] [glɑːnst] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][lænd] [siːmd] ['pleɪnər] .

He	glanced	back	to	the	horizon	,	and	the	land	seemed	plainer	.
他	瞥了一眼	后退	到	这	地平线	,	和	这	土地	似乎	更朴素	.

他回头望向地平线，发现那里的地貌似乎更加平坦了。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['driːmiŋ] .

He	thought	he	must	be	dreaming	.
他	想法	他	必须	是	做梦	.

他觉得自己一定是在做梦。

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['vɪgərəsli] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'gen] .

He	rubbed	his	eyes	vigorously	and	looked	again	.
他	摩擦	他的	眼睛	大力	和	看起来	再次	.

他用力揉了揉眼睛，又看了看。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] .

It	was	still	there	.
它	曾是	仍然	那里	.

它还在那里。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][dæd][ænd; ənd][dʒæk][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] , [tuː] , [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	glanced	at	Dad	and	Jack	to	see	if	they	,	too	,	had	discovered	it	.
他	瞥了一眼	在	爸爸	和	杰克	到	看	如果	他们	,	也	,	有	发现	它	.

他瞥了一眼爸爸和杰克，看看他们是否也发现了它。

['dʒæks] [hed] [wʌz; wəz] ['nɑːdɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'sliːp] .

Jack's	head	was	nodding	and	he	appeared	to	be	asleep	.
杰克的	头	曾是	点头	和	他	出现	到	是	睡着了	.

杰克的头微微点着，看起来像是睡着了。

[dæd][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'tent] [geɪz] ,

Dad	was	leaning	forward	with	an	intent	gaze	,
爸爸	曾是	倾斜	向前	和	一个	意图	目光	,

爸爸身体前倾，目光专注。

['brʌʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] , [tuː] ,

brushing	the	back	of	his	hand	across	his	eyes	as	though	he	,	too	,
刷牙	这	后退	的	他的	手	穿过	他的	眼睛	作为	尽管	他	,	也	,

他用手背拂过双眼，仿佛他也一样。

[kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [wʌz; wəz] [truː] .

could	hardly	believe	that	what	he	saw	was	true	.
可以	几乎	相信	那	什么	他	锯	曾是	真的	.

他简直不敢相信自己所看到的是真的。

['kiːwi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [θroʊ] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [ə'krɔːs] [æt; ət]['dʒæks] [tʃɑːts] , ['stʌdi] [ðem; ðəm][fɔːr; fər]

Kiwi	saw	him	throw	a	quick	glance	across	at	Jack's	charts	,	study	them	for
猕猴桃	锯	他	扔	一个	快的	瞥一眼	穿过	在	杰克的	图表	,	学习	他们	为了

[ə; eɪ]['moʊmənt] ,

a	moment	,
一个	片刻	,

Kiwi看到他迅速瞥了一眼Jack的图表，仔细研究了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [lʊk] ['kwɪkli] [ə'hed] [ə'gen] .

and	then	look	quickly	ahead	again	.
和	然后	看	迅速地	前方	再次	.

然后迅速向前看一眼。

[ðə; ðɪ] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] .

The	apparition	was	still	there	.
这	幻影	曾是	仍然	那里	.

那幻影依然在那里。

[ðə; ðɪ] ['skɪpər] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] .

The	Skipper	studied	it	for	some	minutes	.
这	船长	研究	它	为了	一些	分钟	.

船长仔细观察了几分钟。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['pleɪnər] .

It	seemed	miles	and	miles	away	,	but	was	getting	plainer	.
它	似乎	英里	和	英里	离开	,	但	曾是	获得	更朴素	.

它看起来似乎远在千里之外，但越来越清晰了。

['kiːwi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['dɑːrkər] ['mæsɪz] ['slaɪtli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [left] .

Kiwi	thought	he	could	see	darker	masses	slightly	to	the	left	.
猕猴桃	想法	他	可以	看	较暗	群众	轻微地	到	这	左边	.

Kiwi 觉得他似乎在左侧看到了一些颜色较深的团块。

[dæd][wʌz; wəz] [stɪl] ['streɪnɪŋ] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Dad	was	still	straining	forward	,	and	without	moving	his	eyes	from	the
爸爸	曾是	仍然	紧张	向前	,	和	没有	移动	他的	眼睛	从	这

[hə'raɪz(ə)n] [nʌdʒd] [dʒæk] .

horizon	nudged	Jack	.
地平线	轻推	杰克	.

爸爸仍然奋力向前走，目光始终没有离开地平线，轻轻碰了碰杰克。

[dʒæk] [keɪm] [tuː; tə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] , ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['skɪpɚz] [tens] ['ætɪtuːd] ,

Jack	came	to	with	a	start	,	noticed	the	Skipper's	tense	attitude	,
杰克	来了	到	和	一个	开始	,	注意到	这	船长的	紧张	态度	,

杰克猛然回过神来，注意到船长紧张的神情。

[ænd; ənd] [piəd] [ə'hed] [θruː] [ðæt] [pɪ'kjuːliər] [laɪt] .

and	peered	ahead	through	that	peculiar	light	.
和	窥视	前方	通过	那	奇特	光	.

透过那奇特的光线，他向前望去。

['sloʊli] [hiː; hi] , [tuː] , [dɪ'skʌvərd] [ðoʊz] [streɪndʒ] [ʃeɪps] .

Slowly	he	,	too	,	discovered	those	strange	shapes	.
缓慢地	他	,	也	,	发现	那些	奇怪的	形状	.

慢慢地，他也发现了那些奇怪的形状。

[hiː; hi] [kən'sʌltid] [hɪz; ɪz][mæp] , [ðen] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ænd; ənd] [drɪft] - ['ɪndɪkeɪtər] .

He	consulted	his	map	,	then	the	compass	and	drift	-	indicator	.
他	咨询	他的	地图	,	然后	这	罗盘	和	漂移	-	指标	.

他查看了地图，然后又查看了指南针和航向指示器。

['pʌz(ə)ld] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['skɪpər] .

Puzzled	,	he	turned	to	the	Skipper	.
困惑	,	他	转向	到	这	船长	.

他疑惑地转向船长。

['pleɪnli] [hɪr] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['niːðər] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] .

Plainly	here	was	something	that	neither	could	understand	.
显然	这里	曾是	某物	那	两者都不	可以	理解	.

显然，这是他们两人都无法理解的事情。

[æt; ət] [læst] [dʒæk] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] :

At	last	Jack	was	able	to	say	:
在	最后的	杰克	曾是	有能力的	到	说	:

杰克终于能够开口说道：

“ [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [mə'rɑːʒ] ?

“	Can	it	be	a	mirage	?
“	能	它	是	一个	海市蜃楼	?

这会不会是海市蜃楼?

” [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['skɪpər] [rɪ'plaɪd] : -

”	Without	moving	his	eyes	from	it	,	the	Skipper	replied	:	108
”	没有	移动	他的	眼睛	从	它	,	这	船长	回复	:	-

“船长目光未曾离开，回答道：108

“ [its] ['pɑːsəb(ə)l] .

“	It's	possible	.
“	它是	可能的	.

“有可能。”

['ɜːrli] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['oʊvər][ˌes 'tiː] . ['oʊmər][ɪn] [fræns] , [aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]

Early	one	morning	over	St	.	Omer	in	France	,	I	saw	something	like	it	for	a	few
早期的	一	早晨	超过	英石	.	奥默	在	法国	,	我	锯	某物	喜欢	它	为了	一个	很少

['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

seconds	.
秒	.

一天清晨，在法国圣奥梅尔上空，我看到了类似的东西，只持续了几秒钟。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [saɪt] [naʊ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

But	this	has	been	in	sight	now	for	some	time	.
但	这	有	到过	在	视线	现在	为了	一些	时间	.

但这其实已经出现一段时间了。

" [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['pæsɪŋ] ['sekənd] [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [dɪ'stɪŋkt] .

"	With	each	passing	second	the	apparition	was	becoming	a	little	more	distinct	.
"	和	每个	通过	第二	这	幻影	曾是	成为	一个	小的	更多的	清楚的	.

“随着时间的推移，那个幻影变得越来越清晰。”

['kiːwi] [liːnd] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [æskt] :

Kiwi	leaned	forward	,	and	asked	:
猕猴桃	倾斜	向前	,	和	问	:

Kiwi向前倾身，问道：

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] , [dæd] ?

“	What	is	that	,	Dad	?
"	什么	是	那	,	爸爸	?

“爸爸，那是什么？”

[hæv; həv][wiː; wi] [riːtʃt] [lænd] ?

Have	we	reached	land	?
有	我们	达到	土地	?

我们到达陆地了吗?

" [dæd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,

"	Dad	shook	his	head	,
"	爸爸	摇晃	他的	头	,

爸爸摇了摇头，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [lɔːŋ] [pɔːz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] ['stʌdid] [ðɪs] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][lænd]

and	there	was	another	long	pause	as	they	all	studied	this	appearance	of	land
和	那里	曾是	其他	长的	暂停	作为	他们	全部	研究	这	外貌	的	土地

[ə'hed] .

ahead	.
前方	.

他们又沉默了许久，仔细观察着前方这片陆地的景象。

[dʒæk] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃɑːts] [ænd; ənd] [nɪt] [hɪz; ɪz] [braʊz] .

Jack	looked	at	his	charts	and	knit	his	brows	.
杰克	看起来	在	他的	图表	和	针织	他的	眉毛	.

杰克看了看图表，皱起了眉头。

[hiː; hi] [went] ['oʊvər][ðer; ðər] [kɔːrs] [ɑːn][ðə; ði][mæp][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [æz; əz] ['pʌz(ə)ld] [æz; əz]

He	went	over	their	course	on	the	map	and	shook	his	head	,	as	puzzled	as
他	去	超过	他们的	课程	在	这	地图	和	摇晃	他的	头	,	作为	困惑	作为

['evər] .

ever	.
曾经	.

他查看了地图上的路线，摇了摇头，仍然一头雾水。

[hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ][sə'luːʃ(ə)n] .

He	could	find	no	solution	.
他	可以	寻找	不	解决方案	.

他找不到解决办法。

[naʊ] [ðə; ði] [hɪlz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] , [si:md] [tu:; tə] [rɪ'si:d] .

Now	the	hills	,	instead	of	coming	nearer	,	seemed	to	recede	.
现在	这	丘陵	,	反而	的	未来	更近	,	似乎	到	消退	.

现在，群山不但没有靠近，反而似乎向后退去。

[ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [naɪt] [naʊ] , [ɪf] [ðer; ðər] [klɑ:k] [ænd; ənd] ['wɑ:tʃɪz] [wɜ:r; wər] [raɪt] .

It	should	be	night	now	,	if	their	clock	and	watches	were	right	.
它	应该	是	夜晚	现在	,	如果	他们的	钟	和	手表	是	正确的	.

如果他们的钟表读数准确的话，现在应该是晚上了。

[ðə; ði] ['dæzlɪŋ] [laɪt] [stɪl] ['pʌz(ə)ld] [ðem; ðəm] .

The	dazzling	light	still	puzzled	them	.
这	耀眼的	光	仍然	困惑	他们	.

那耀眼的光芒仍然让他们感到困惑。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] , [dʒæk] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['skɪpər] [ænd; ənd] [sed] :

A	little	later	,	Jack	turned	to	the	Skipper	and	said	:
一个	小的	之后	,	杰克	转向	到	这	船长	和	说	:

过了一会儿，杰克转向船长说：

“ ['dʌznt] [ðæt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [pleɪn] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] ?

“	Doesn't	that	look	like	a	plane	just	above	the	horizon	?
“	不	那	看	喜欢	一个	飞机	只是	多于	这	地平线	?

“那看起来不像是地平线上方的一架飞机吗？”

” [ɪn] [ə'nʌðər] [fju:] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [meɪd] [aʊt] ['sevrəl] [mɔ:r] ['sɜ:rklɪŋ] [dʒʌst]['oʊvər][ðə; ði] ['hɪltɑ:p] .

”	In	another	few	minutes	they	made	out	several	more	circling	just	over	the	hilltops	.
”	在	其他	很少	分钟	他们	制成	出去	一些	更多的	盘旋	只是	超过	这	山顶	.

“又过了几分钟，他们发现山顶上又有好几架飞机在盘旋。”

[ænd; ənd] [ðen] , [ɔ:f] [tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [pleɪnz] ['flaɪɪŋ] [ɪn] [fɔ:r'meɪʃ(ə)n] .

And	then	,	off	to	the	right	,	they	could	see	about	a	dozen	planes	flying	in	formation	.
和	然后	,	离开	到	这	正确的	,	他们	可以	看	关于	一个	打	飞机	飞行	在	形成	.

然后，在右侧，他们可以看到大约十几架飞机编队飞行。

[ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [sʌm; səm]['taɪni] [speks] [ɑ:n] [wʌt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klaʊdz] [wɜ:r; wər] ['ʌðər] [pleɪnz] ,

They	also	decided	that	some	tiny	specks	on	what	seemed	to	be	the	surface	of	the	clouds	were	other	planes	,
他们	还	决定	那	一些	微小的	斑点	在	什么	似乎	到	是	这	表面	的	这	云	是	其他	飞机	,

他们还认定，云层表面看似一些小黑点的物体是其他飞机。

['restɪŋ] [ðer; ðər] .

resting	there	.
休息	那里	.

在那里休息。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['helpləsnəs] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [klaʊd] [ðə; ði] ['skɪpɝz] [feɪs] .

A	look	of	helplessness	was	beginning	to	cloud	the	Skipper's	face	.
一个	看	的	无助	曾是	开始	到	云	这	船长的	脸	.

船长的脸上开始浮现出无助的神色。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [fju:] [taɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] [ɪk'spɪriəns] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] .

There	had	been	few	times	in	his	flying	experience	when	he	had	not	had	a	very	good	idea	of	where	he	was	.
那里	有	到过	很少	时代	在	他的	飞行	经验	什么时候	他	有	不是	有	一个	非常	好的	主意	的	在哪里	他	曾是	.

在他的飞行生涯中，很少有几次他对自己所在位置没有清晰概念的情况。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

Once	**or**	**twice**	**he**	**had**	**been**	**lost**	**in**	**the**	**air**	**,**
一次	或者	两次	他	有	到过	丢失的	在	这	空气	,

他曾一两次在空中迷路。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈkærid] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [ˈnevər] [hæz; həz] [wen] [lɔːst] [ɑːn]

and	**it**	**carried**	**with**	**it**	**a**	**feeling**	**such**	**as**	**one**	**never**	**has**	**when**	**lost**	**on**
和	它	携带	和	它	一个	感觉	这样的	作为	一	绝不	有	什么时候	丢失的	在

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	**ground**	**.**
这	地面	.

它带来了一种迷失在地面上时永远不会有的感觉。

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ˈiːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði][ˈdɑːrkəst] [naɪt] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈkʌntri] ,

On	**the**	**ground**	**,**	**even**	**on**	**the**	**darkest**	**night**	**and**	**in**	**a**	**strange**	**country**	**,**
在	这	地面	,	甚至	在	这	最黑暗的	夜晚	和	在	一个	奇怪的	国家	,

即使在最黑暗的夜晚，即使在陌生的国度，在地面上，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [ˈsʌmwʌn] [huː] [kʊd; kəd] [səˈplaɪ] [dəˈrekʃ(ə)nz] ,

there	**was**	**always**	**the**	**possibility**	**of**	**meeting**	**someone**	**who**	**could**	**supply**	**directions**	**,**
那里	曾是	总是	这	可能性	的	会议	某人	WHO	可以	供应	方向	,

总有可能遇到能指路的人。

[ɔːr][ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsaɪnbɔːrd] that109

or	**of**	**finding**	**a**	**signboard**	**that109**
或者	的	寻找	一个	招牌	that109

或者找到一块标牌，上面写着109

[wʊd] [ˈloʊkeɪt][wʌn] .

would	**locate**	**one**	**.**
会	定位	一	.

会找到一个。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [er] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈpæsɪŋ] [ˈstreɪndʒər][ɔːr] [frend] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][æsk][fɔːr; fər]

But	**in**	**the**	**air**	**there**	**was**	**no**	**passing**	**stranger**	**or**	**friend**	**that**	**one**	**could**	**ask**	**for**
但	在	这	空气	那里	曾是	不	通过	陌生人	或者	朋友	那	一	可以	问	为了

[help] .

help	**.**
帮助	.

但是空中却没有一个路过的陌生人或朋友可以寻求帮助。

[ðə; ði] [ˈskɪpər] [rɪˈembər] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈhoʊpləsli] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [er]

The	**Skipper**	**remembered**	**the**	**first**	**time**	**that**	**he**	**had**	**been**	**hopelessly**	**lost**	**in**	**the**	**air**
这	船长	记得	这	第一的	时间	那	他	有	到过	绝望地	丢失的	在	这	空气

.

:
.

船长回想起他第一次在空中彻底迷路的情景。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈhæpənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtreɪnɪŋ] [ɪn] [ˈɪŋglənd] .

It	**had**	**happened**	**while**	**he**	**was**	**training**	**in**	**England**	**.**
它	有	发生	尽管	他	曾是	训练	在	英格兰	.

这件事发生在他于英国训练期间。

[hiː; hi][hæd; həd] [floʊn] [tuː; tə][æn; ən] [ˈerdroʊm] [ˈsevrəl] [maɪlz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

He	**had**	**flown**	**to**	**an**	**airdrome**	**several**	**miles**	**from**	**his**	**own**	**,**
他	有	飞行	到	一个	机场	一些	英里	从	他的	自己的	,

他飞往距离自己机场数英里外的另一个机场。

[ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər][æn; ən][oʊld] [frend] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈnuː] [əˈkweɪntəns] .

hoping	**to**	**find**	**there**	**an**	**old**	**friend**	**and**	**to**	**renew**	**acquaintances**	**.**
希望	到	寻找	那里	一个	老的	朋友	和	到	更新	熟人	.

希望能在那里遇到一位老朋友，并与旧识重续旧谊。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ]['reɪlroʊd] [laɪn] ,
He **had** **followed** **a** **railroad** **line** **,**
他 有 随后 一个 铁路 线 ,

他沿着铁路线走，

[wɪtʃ] [ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] [keɪs] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['vɪzəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst]
which **in** **almost** **every** **case** **is** **perfectly** **visible** **from** **the** **air** **and** **is** **the** **shortest**
哪个 在 几乎 每一个 案件 是 完美 可见的 从 这 空气 和 是 这 最短
[kə'nektɪŋ] [lɪŋk] [bɪ'twiːn] ['sɪtiz] [ænd; ənd] [taʊnz] .
connecting **link** **between** **cities** **and** **towns** **.**
连接 关联 之间 城市 和 城镇 .

几乎在所有情况下，从空中都能清晰地看到它，而且它是城市和城镇之间最短的连接通道。

[ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['reɪlroʊd] ['skɜːrtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [waɪd] ['sɜːrk(ə)l][ə; eɪ] [taʊn] [nɪr] [ðə; ði] ['erdroʊm] [hiː; hi]
This **particular** **railroad** **skirted** **in** **a** **wide** **circle** **a** **town** **near** **the** **airdrome** **he**
这 特别的 铁路 裙摆 在 一个 宽的 圆圈 一个 镇 靠近 这 机场 他
[wʌz; wəz][tuː; tə]['vɪzɪt] ,
was **to** **visit** **,**
曾是 到 访问 ,

这条铁路绕着他即将访问的机场附近的一个小镇走了一大圈。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒɔɪnd][ðer; ðər][baɪ] ['sevrəl] ['ʌðər] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .
and **it** **was** **joined** **there** **by** **several** **other** **branches** **of** **the** **road** **.**
和 它 曾是 加入 那里 经过 一些 其他 分支 的 这 路 .

这条路在那里与其他几条支路汇合。

[loʊ'keɪtɪŋ] [ðə; ði] ['erdroʊm] , [hiː; hi]['lændɪd] .
Locating **the** **airdrome** **,** **he** **landed** **.**
定位 这 机场 , 他 登陆 .

找到机场后，他降落了。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['reɪnstɔːrm] [hæd; həd] [swept] ['oʊvər][ðə; ði] [fiːld] .
As **he** **came** **down** **a** **severe** **rainstorm** **had** **swept** **over** **the** **field** **.**
作为 他 来了 向下 一个 严重 暴雨 有 扫荡 超过 这 场地 .

他下来的时候，一场暴雨席卷了田野。

[ə'pɑːn] ['lɜːrnɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] [bɪn] [træns'fəːd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['erdroʊm] ,
Upon **learning** **that** **his** **friend** **had** **been** **transferred** **to** **another** **airdrome** **,**
之上 学习 那 他的 朋友 有 到过 转移 到 其他 机场 ,

得知朋友被调往另一个机场后，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi][ɔːf][ænd; ənd] [ə'weɪ] ;
he **was** **anxious** **to** **be** **off** **and** **away** **;**
他 曾是 焦虑的 到 是 离开 和 离开 ;

他急于离开；

[bʌt; bət] [ðoʊz] [æt; ət][ðə; ði] [fiːld] ['kaʊnsəld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][stɔːrm] [wʌz; wəz]['oʊvər] .
but **those** **at** **the** **field** **counselled** **him** **to** **wait** **until** **the** **storm** **was** **over** **.**
但 那些 在 这 场地 建议 他 到 等待 直到 这 风暴 曾是 超过 .

但现场的人劝他等到暴风雨过去再说。

[ɪn] [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['hevəns] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fiːld] [wɜːr; wər] [klɪr] ,
In **about** **twenty** **minutes** **the** **heavens** **above** **the** **field** **were** **clear** **,**
在 关于 二十 分钟 这 天 多于 这 场地 是 清除 ,

大约二十分钟后，田野上空的天空放晴了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['erdroʊm] .
and **he** **took** **off** **to** **return** **to** **his** **own** **airdrome** **.**
和 他 采取 离开 到 返回 到 他的 自己的 机场 .

于是他起飞返回自己的机场。

['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['reɪlroʊd] [laɪn] [ə'gen] ,
Picking up the railroad line again ,
挑选 向上 这 铁路 线 再次 ,

重新拾起铁路线，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] [dɪ'saɪdɪŋ] [wɪtʃ] [bræntʃ] [hiː; hi][mʌst; məst]
he was confronted with the problem of deciding which branch he must
他 曾是 面对 和 这 问题 的 决定 哪个 分支 他 必须
['fɑːloʊ] .
follow .
跟随 .

他面临着选择加入哪个分支的难题。

[ri'laɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəs] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [wʌz; wəz] ['ækjərət] ,
Relying on his compass , which he had every reason to believe was accurate ,
依靠 在 他的 罗盘 , 哪个 他 有 每一个 原因 到 相信 曾是 准确的 ,

他依靠自己的指南针，他完全有理由相信指南针是准确的。

[hiː; hi] [tʃoʊz] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [liːd] [ɔːf][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
he chose the one that seemed to lead off in the right direction .
他 选择 这 一 那 似乎 到 带领 离开 在 这 正确的 方向 .

他选择了看起来能引领他走向正确方向的那条路。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [æt; ət][æn; ən] ['æltɪtuːd] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [faɪv]
He had followed it for some time at an altitude of about five
他 有 随后 它 为了 一些 时间 在 一个 高度 的 关于 五
['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [wen] [hiː; hi] [ˌoʊvər'tʊk] [ðə; ði] [seɪm] [stɔːrm] .
thousand feet when he overtook the same storm .
千 脚 什么时候 他 超越 这 相同的 风暴 .

他沿着大约五千英尺的高度追踪了一段时间，然后追上了同一场风暴。

[ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [wɜːr; wər] [tuː] [haɪ] [tuː; tə] [sər'maʊnt] .
The tops of the clouds were too high to surmount .
这 最高额 的 这 云 是 也 高的 到 超越 .

云层太高，无法逾越。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [ɪk'stendɪd] ['nɪrli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['emptiɪŋ] ['tɔrənts] [ʌv; əv][reɪn]
They also extended nearly to the ground , and were emptying torrents of rain
他们 还 扩展 几乎 到 这 地面 , 和 是 清空 种子 的 雨
['oʊvər] [maɪlz] [ʌv; əv] ['kʌntri] .
over miles of country .
超过 英里 的 国家 .

它们几乎延伸到地面，倾泻而下的雨水覆盖了数英里的乡村。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][flaɪ] [θruː] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ɪn] [ðoʊz]
There was nothing to do but fly through them ; and although in those
那里 曾是 没有什么 到 做 但 飞 通过 他们 ; 和 虽然 在 那些
[deɪz] [hiː; hi][hæd; həd] had110
days he had had110
天 他 有 had110

除了飞越它们之外别无他法；尽管在那些日子里他已经拥有了110

['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['flaɪɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌmpəs] [kɔːrs] ,
little or no experience in flying a compass course ,
小的 或者 不 经验 在 飞行 一个 罗盘 课程 ,

几乎没有或完全没有罗盘飞行课程经验

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [naʊ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [tuː; tə] ['præktɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
he felt that now would be a good time to practise it .
他 毛毡 那 现在 会 是 一个 好的 时间 到 实践 它 .

他觉得现在是练习的好时机。

['entərɪŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'pɔːld] [æt; ət][ðə; ði] ['tɜːrmɔɪl] .

Entering	**the**	**clouds**	**he**	**had**	**been**	**appalled**	**at**	**the**	**turmoil**	**.**
进入	这	云	他	有	到过	震惊	在	这	动荡	.

进入云层后，他被眼前的混乱景象吓坏了。

[ðə; ði] [swəːliŋ] ['waɪndz] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] .

The	**swirling**	**winds**	**carried**	**him**	**this**	**way**	**and**	**that**	**.**
这	旋转	风	携带	他	这	方式	和	那	.

狂风带着他四处飘荡。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drɑːpt] [daʊn] ['fɪfti] [ɔːr][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ænd; ənd][æz; əz] ['kwɪkli] [snætʃt] [ʌp]

He	**was**	**dropped**	**down**	**fifty**	**or**	**a**	**hundred**	**feet**	**and**	**as**	**quickly**	**snatched**	**up**
他	曾是	掉落	向下	五十	或者	一个	百	脚	和	作为	迅速地	抢夺	向上

[ænd; ənd] ['kærid] ['ʌpwərdz] .

and	**carried**	**upwards**	**.**
和	携带	向上	.

他被扔下五十或一百英尺，然后又迅速被抓住并向上提了起来。

[hiː; hi] [fɔːt] [ðə; ði][stɔːrm][fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] , ['mɑːv(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He	**fought**	**the**	**storm**	**for**	**half**	**an**	**hour**	**,**	**marveling**	**at**	**the**	**force**	**of**	**it**	**.**
他	战斗	这	风暴	为了	一半	一个	小时	,	惊叹	在	这	力量	的	它	.

他与风暴搏斗了半个小时，惊叹于风暴的威力。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪn] [ɑːn][æn; ən]['iːv(ə)n] [kiːl] .

His	**whole**	**attention**	**was**	**devoted**	**to**	**keeping**	**his**	**plane**	**on**	**an**	**even**	**keel**	**.**
他的	所有的	注意力	曾是	奉献	到	保持	他的	飞机	在	一个	甚至	龙骨	.

他全神贯注于保持飞机平稳飞行。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌmpəs] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['tɜːrnɪŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] ,

Occasionally	**he**	**glanced**	**at**	**his**	**compass**	**to**	**see**	**it**	**turning**	**this**	**way**	**and**	**that**	**,**
偶尔	他	瞥了一眼	在	他的	罗盘	到	看	它	转弯	这	方式	和	那	,

他偶尔会瞥一眼指南针，看看它朝这边转还是朝那边转。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ]['heɪzi][aɪ'diːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] [kɔːrs] .

so	**that**	**he**	**had**	**only**	**a**	**hazy**	**idea**	**of**	**his**	**general**	**course**	**.**
所以	那	他	有	仅有的	一个	朦胧	主意	的	他的	一般的	课程	.

所以他对自己的大致路线只有个模糊的概念。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] , ['fæsɪneɪtɪd] , [æz; əz][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [pleɪd] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [klaʊdz] .

He	**watched**	**,**	**fascinated**	**,**	**as**	**the**	**lightning**	**played**	**through**	**the**	**thick**	**clouds**	**.**
他	观看	,	着迷	,	作为	这	闪电	玩	通过	这	厚的	云	.

他着迷地看着闪电穿过厚厚的云层。

['ɔːlweɪz] [hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] [kloʊz] [wɑːtʃ] ['daʊnwərd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][fɜːrst] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,

Always	**he**	**kept**	**a**	**close**	**watch**	**downward**	**to**	**catch**	**the**	**first**	**view**	**of**	**the**	**ground**	**,**
总是	他	保留	一个	关闭	手表	向下	到	抓住	这	第一的	看法	的	这	地面	,

他始终密切关注着下方，以便第一时间看到地面。

['hoʊpɪŋ] [ə'genst] [hoʊp] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['gaɪdɪŋ] ['reɪlweɪ] [laɪn] [wʊd] [ə'pɪr] ['sʌmwer] .

hoping	**against**	**hope**	**that**	**his**	**guiding**	**railway**	**line**	**would**	**appear**	**somewhere**	**.**
希望	反对	希望	那	他的	指导	铁路	线	会	出现	某处	.

抱着一丝希望，他设想的铁路路线会在某个地方出现。

[wen] [ðə; ði] [er] [dɪd] [klɪr] [bɪ'loʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɔːrɪfaɪd] [tuː; tə][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['wɔːtər]

When	**the**	**air**	**did**	**clear**	**below**	**,**	**he**	**was**	**horrified**	**to**	**find**	**nothing**	**but**	**water**
什么时候	这	空气	做过	清除	以下	,	他	曾是	惊恐万分	到	寻找	没有什么	但	水

[bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] .

beneath	**him**	**.**
下面	他	.

当下方空气终于变得清澈时，他惊恐地发现脚下除了水什么也没有。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][hiː; hi] [fluː] [ɑːn] ,

For	a	matter	of	seconds	he	flew	on	,
为了	一个	事情	的	秒	他	飞翔	在	,

他飞了几秒钟，

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [leɪk] [ɔːr][ðə; ði] [waɪd] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɪvər] .

hoping	that	it	might	prove	to	be	a	lake	or	the	wide	mouth	of	a	river	.
希望	那	它	可能	证明	到	是	一个	湖	或者	这	宽的	嘴	的	一个	河	.

希望它能被证实是一个湖泊或一条宽阔的河口。

['sloʊli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [nɔːrθ]

Slowly	it	was	borne	in	on	his	consciousness	that	he	was	out	over	the	North
缓慢地	它	曾是	出生	在	在	他的	意识	那	他	曾是	出去	超过	这	北

[siː] [ænd; ənd] [ðæt] ['veri] ['prɑːbəbli] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəs] [hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [hɪm; ɪm] [trɪks] [ænd; ənd]

Sea	and	that	very	probably	his	compass	had	been	playing	him	tricks	and
海	和	那	非常	大概	他的	罗盘	有	到过	玩耍	他	技巧	和

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn] .

could	not	be	depended	upon	.
可以	不是	是	取决于	之上	.

他渐渐意识到自己身处北海上空，而且很可能他的罗盘一直在欺骗他，根本不可靠。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [raɪt] [weɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [bæk] ,

However	,	the	right	way	must	be	back	,
然而	,	这	正确的	方式	必须	是	后退	,

然而，正确的方法一定是回归。

[ænd; ənd] ['luːzɪŋ] [noʊ] [taɪm] [hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [ðæt]

and	losing	no	time	he	swung	his	plane	around	and	started	in	that
和	输	不	时间	他	摇摆	他的	飞机	大约	和	开始	在	那

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

他毫不犹豫地调转飞机方向，朝着那个方向飞去。

['ɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] ['swɑːloʊd] [ʌp][baɪ][ðə; ði][stɔːrm] ,

Almost	at	once	he	was	again	swallowed	up	by	the	storm	,
几乎	在	一次	他	曾是	再次	吞咽	向上	经过	这	风暴	,

他几乎立刻又被风暴吞噬了。

[ðə; ði][reɪn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɪn] ['tɔrənts] .

the	rain	coming	down	upon	him	in	torrents	.
这	雨	未来	向下	之上	他	在	种子	.

倾盆大雨倾盆而下，浇在他身上。

[hɪz; ɪz]['gɑːg(ə)lz] [bɪ'keɪm] [əb'skjuəd][ænd; ənd][hiː; hi] [pʊʃt] [ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['klɪrər] [vjuː]

His	goggles	became	obscured	and	he	pushed	them	up	to	get	a	clearer	view
他的	风镜	成为	模糊不清	和	他	推动	他们	向上	到	得到	一个	更清晰	看法

[ə'hed] .

ahead	.
前方	.

他的护目镜被遮挡住了，他向上推了一下，以便看得更清楚些。

[ðə; ði] [ˌʌnə'kʌstəmd] [rʌʃ] [ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]

The	unaccustomed	rush	of	wind	and	rain	in	his	eyes	made	it	impossible	for
这	不习惯	匆忙	的	风	和	雨	在	他的	眼睛	制成	它	不可能的	为了

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [wɪð; wɪθ] ['eni] [dɪ'stɪŋktnəs] .

him	to	see	with	any	distinctness	.
他	到	看	和	任何	明显	.

不习惯的风雨冲击着他的眼睛，让他看不清周围的事物。

['æftər] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði][stɔːrm][ðə; ði] first111

After	**coming**	**through**	**the**	**storm**	**the**	**first111**
后	未来	通过	这	风暴	这	first111

经历了风暴之后，前111人

[taɪm] , [hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [hɪm'self] [ðæt] ['nevər] [ə'gen] [wʊd] [hiː; hi] [ˌvɑːlən'terəli] [rɪ'piːt] [sʌtʃ]

time	**,**	**he**	**had**	**promised**	**himself**	**that**	**never**	**again**	**would**	**he**	**voluntarily**	**repeat**	**such**
时间	,	他	有	承诺	他自己	那	绝不	再次	会	他	自愿	重复	这样的

[æn; ən] [ɪk'spɪrɪəns] .

an	**experience**	**.**
一个	经验	.

他曾向自己承诺，绝不再自愿重蹈覆辙。

[bʌt; bət] [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

But	**here**	**he**	**was**	**back**	**in**	**it**	**again**	**,**
但	这里	他	曾是	后退	在	它	再次	,

但他又一次卷入了其中。

['faɪtɪŋ] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [pleɪn] ['flaɪɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] ['sembləns] [ʌv; əv]

fighting	**as**	**hard**	**as**	**before**	**to**	**keep**	**the**	**plane**	**flying**	**in**	**some**	**semblance**	**of**
斗争	作为	难的	作为	前	到	保持	这	飞机	飞行	在	一些	外表	的

[ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] .

a	**straight**	**line**	**.**
一个	直的	线	.

像以前一样拼命抵抗，试图让飞机保持大致直线飞行。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [noʊ] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,

He	**could**	**keep**	**no**	**track**	**of**	**the**	**time**	**,**
他	可以	保持	不	追踪	的	这	时间	,

他完全没有时间观念。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][stɔːrm][dɪd]['les(ə)n][hiː; hi][felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['aʊərz] [ðæt]

and	**when**	**the**	**storm**	**did**	**lessen**	**he**	**felt**	**that**	**it**	**must**	**have**	**been**	**hours**	**that**
和	什么时候	这	风暴	做过	减少	他	毛毡	那	它	必须	有	到过	小时	那

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['faɪtɪŋ] [ðoʊz] ['kɑːntreri] [swɜːrlz][ʌv; əv] [er] .

he	**had**	**been**	**fighting**	**those**	**contrary**	**swirls**	**of**	**air**	**.**
他	有	到过	斗争	那些	相反	漩涡	的	空气	.

当暴风雨减弱时，他感觉自己一定已经与那些逆风而行的旋风搏斗了几个小时。

[ə; eɪ] [greɪt] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [wel] [ʌp] [ɪn][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][æt; ət][læst] [sɔː] [lænd] [ˌʌndər'niːθ]

A	**great**	**feeling**	**of**	**relief**	**welled**	**up**	**in**	**him**	**as**	**he**	**at**	**last**	**saw**	**land**	**underneath**
一个	伟大的	感觉	的	宽慰	井	向上	在	他	作为	他	在	最后的	锯	土地	下

.

:
.

当他终于看到脚下的陆地时，一股巨大的释然感涌上心头。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz][loʊ'keɪʃ(ə)n] , [æt; ət] [liːst] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['sɑːlɪd]

Even	**though**	**he**	**had**	**no**	**idea**	**of**	**his**	**location**	**,**	**at**	**least**	**there**	**was**	**solid**
甚至	尽管	他	有	不	主意	的	他的	地点	,	在	至少	那里	曾是	坚硬的

[graʊnd] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .

ground	**under**	**him**	**.**
地面	在下面	他	.

虽然他不知道自己身在何处，但至少他脚下是坚实的地面。

[bɪ'wɪldərd] , [hiː; hi] [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][saɪn] — [sʌm; səm] [taʊn] [ɔːr][sʌm; səm] [fə'mɪliər] ['fɔːrɪst]

Bewildered	**,**	**he**	**looked**	**for**	**a**	**sign**	**—**	**some**	**town**	**or**	**some**	**familiar**	**forest**
困惑	,	他	看起来	为了	一个	符号	—	一些	镇	或者	一些	熟悉的	森林

[fɔːr'meɪʃ(ə)n] — [ðæt] [wʊd] ['loʊkeɪt][hɪm; ɪm] .

formation	**—**	**that**	**would**	**locate**	**him**	**.**
形成	—	那	会	定位	他	.

他茫然不知所措，四处寻找标志——某个城镇或某个熟悉的森林地貌——以便找到自己的位置。

[ɔːf] [tuː; tə][wʌn][saɪd][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['reɪlroʊd] [laɪn] .

Off	**to**	**one**	**side**	**he**	**saw**	**a**	**railroad**	**line**	**.**
离开	到	一	边	他	锯	一个	铁路	线	.

他看到旁边有一条铁路。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wʌn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ɔːr][nɑːt] , [hiː; hi]

Whether	**it**	**was**	**the**	**same**	**one**	**that**	**he**	**had**	**been**	**following**	**or**	**not**	**,**	**he**
无论	它	曾是	这	相同的	一	那	他	有	到过	下列的	或者	不是	,	他

[kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .

could	**not**	**tell**	**.**
可以	不是	告诉	.

他无法判断这是否是他一直关注的那个人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ʃʊrli] [liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [maɪt] [help] [hɪm; ɪm] .

But	**it**	**would**	**surely**	**lead**	**him**	**to**	**a**	**place**	**that**	**might**	**help**	**him**	**.**
但	它	会	一定	带领	他	到	一个	地方	那	可能	帮助	他	.

但这肯定会把他引向一个可能对他有帮助的地方。

[ðə; ði] [pleɪn] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [wʌn][tuː; tə][lænd][ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [ɔːr][ʌn'iːv(ə)n]

The	**plane**	**he**	**was**	**flying**	**was**	**a**	**difficult**	**one**	**to**	**land**	**on**	**a**	**small**	**or**	**uneven**
这	飞机	他	曾是	飞行	曾是	一个	难的	一	到	土地	在	一个	小的	或者	不均匀

[fiːld] ,

field	**,**
场地	,

他驾驶的飞机很难在狭小或不平坦的跑道上降落。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðæt] [rɪsk] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] .

and	**he**	**had**	**no**	**intention**	**of**	**taking**	**that**	**risk**	**unless**	**it**	**was**	**necessary**	**.**
和	他	有	不	意图	的	采取	那	风险	除非	它	曾是	必要的	.

除非必要，否则他无意冒这个险。

['saɪtɪŋ] [ə; eɪ] [taʊn] [ə'hed] [hiː; hi] [fluː] [loʊ] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [saɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['reɪlroʊd]

Sighting	**a**	**town**	**ahead**	**he**	**flew**	**low**	**,**	**hoping**	**to**	**read**	**the**	**sign**	**on**	**the**	**railroad**
目击	一个	镇	前方	他	飞翔	低的	,	希望	到	读	这	符号	在	这	铁路

['steɪʃ(ə)n] .

station	**.**
车站	.

他看到前方有个城镇，便低空飞行，希望能看清火车站的标志。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] [smɑːtid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [reɪn] .

His	**eyes**	**still**	**smarted**	**from**	**the**	**rain**	**.**
他的	眼睛	仍然	聪明	从	这	雨	.

他的眼睛还被雨水刺痛着。

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [wel] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['telɪgræf] ['waɪɚz, 'waɪrz][ɑːn] [tɔːl] [poʊlz]

The	**station**	**proved**	**to**	**be**	**too**	**well**	**surrounded**	**by**	**telegraph**	**wires**	**on**	**tall**	**poles**
这	车站	已证实	到	是	也	出色地	包围	经过	电报	电线	在	高的	杆子

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃimniz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fækt(ə)ri][tuː; tə] [pər'mɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][flaɪ] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

and	**the**	**chimneys**	**of**	**a**	**factory**	**to**	**permit**	**him**	**to**	**fly**	**near**	**enough**	**to**
和	这	烟囱	的	一个	工厂	到	允许	他	到	飞	靠近	足够的	到

[meɪk] [aʊt][ðə; ði] [neɪm] .

make	**out**	**the**	**name**	**.**
制作	出去	这	姓名	.

由于车站周围布满了高杆上的电报线和工厂的烟囱，他无法飞近到足以辨认出车站名称的距离。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [lɔːst] .

He	**was**	**completely**	**lost**	**.**
他	曾是	完全地	丢失的	.

他完全迷路了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

There	was	no	doubt	of	it	.
那里	曾是	不	怀疑	的	它	.

这一点毋庸置疑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][goʊ][ɑːn] , [ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [hɪz; ɪz][ˈfjuːəl] [səˈplaɪ] [wʌz; wəz]

There	was	nothing	to	do	but	go	on	,	even	though	his	fuel	supply	was
那里	曾是	没有什么	到	做	但	去	在	,	甚至	尽管	他的	燃料	供应	曾是

['getɪŋ] ['deɪndʒərəsli] [loʊ] .

getting	dangerously	low	.
获得	危险地	低的	.

尽管燃料即将耗尽，但他别无选择，只能继续前进。

[əˈnʌðər] [taʊn] , [sʌm; səm] ['dɪstəns] [əˈweɪ] , [leɪ] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [heɪz] .

Another	town	,	some	distance	away	,	lay	wrapt	in	a	haze	.
其他	镇	,	一些	距离	离开	,	躺	包裹	在	一个	阴霾	.

远处另一座城镇笼罩在薄雾之中。

[əˈproʊtʃɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ˌoʊvərˈdʒɔɪd][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ,

Approaching	,	he	was	overjoyed	to	recognize	in	the	center	of	it	a	large	,
接近	,	他	曾是	欣喜若狂	到	认出	在	这	中心	的	它	一个	大的	,

[stɑːr] - [ʃeɪpt] ['bɪldɪŋ] ,

star	-	shaped	building	,
星星	-	形状	建筑	,

走近后，他欣喜地发现广场中央矗立着一座巨大的星形建筑。

['prɑːbəbli] [ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] .

probably	a	hospital	.
大概	一个	医院	.

可能是家医院。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][hɪz; ɪz] [weɪ] .

From	this	point	he	knew	he	could	find	his	way	.
从	这	观点	他	知道	他	可以	寻找	他的	方式	.

从这一点出发，他知道自己可以找到出路。

[hiː; hi] remembered112

He	remembered112
他	remembered112

他记得112

[ðæt] [nɪr] [baɪ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kʌntri] [haʊs] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l] ['gɑːrdn] .

that	near	by	there	was	a	large	country	house	surrounded	by	a	formal	garden	.
那	靠近	经过	那里	曾是	一个	大的	国家	房子	包围	经过	一个	正式的	花园	.

附近有一座大型乡村别墅，四周环绕着规整的花园。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [wer] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

He	looked	in	the	direction	where	he	expected	to	see	it	,	but	it	was
他	看起来	在	这	方向	在哪里	他	预期的	到	看	它	,	但	它	曾是

[nɑːt][ðer; ðər] .

not	there	.
不是	那里	.

他朝他认为会看到它的方向望去，但它不在那里。

[wen] [hiː; hi][dɪd]['loʊkeɪt][ðə; ði] [haʊs] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [kəmˈpliːtli] [tɜːrnd] [əˈraʊnd] ,

When	he	did	locate	the	house	it	seemed	completely	turned	around	,
什么时候	他	做过	定位	这	房子	它	似乎	完全地	转向	大约	,

当他找到房子时，房子似乎完全变了样。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ˌriːə'dʒʌst] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðɪs] [tʃeɪndʒd] [kən'dɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

and	he	had	to	readjust	himself	to	this	changed	condition	before	he
和	他	有	到	重新调整	他自己	到	这	已更改	状况	前	他

[kʊd; kəd] [ʃeɪp] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [fɔːr; fər] [hoʊm] .

could	shape	his	course	for	home	.
可以	形状	他的	课程	为了	家	.

他必须先适应这种变化的环境，才能规划回家的路线。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəs] ['siːst] [ɪts] [sloʊ] ['tɜːrnɪŋ] ,

As	he	did	so	,	and	the	compass	ceased	its	slow	turning	,
作为	他	做过	所以	,	和	这	罗盘	停止	它是	慢的	转弯	,

当他这样做时，指南针停止了缓慢转动。

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːf] ['meni] [pɔɪnts] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

he	discovered	that	it	was	off	many	points	and	had	been	one	of	the
他	发现	那	它	曾是	离开	许多	积分	和	有	到过	一	的	这

['kɔːzɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'wɪldərmənt] .

causes	of	his	bewilderment	.
原因	的	他的	困惑	.

他发现这在很多方面都存在偏差，这也是他感到困惑的原因之一。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['erdroʊm] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər]

He	was	now	able	to	find	his	way	to	his	own	airdrome	without	further
他	曾是	现在	有能力的	到	寻找	他的	方式	到	他的	自己的	机场	没有	更远

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

他现在能够顺利找到自己的机场，不再遇到任何麻烦。

[naʊ] , [ə'gen] , [ðə; ði] ['skɪpər] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [pɪ'kjuːliər] , [lɔːst] [sen'seɪʃ(ə)n] .

Now	,	again	,	the	Skipper	had	the	same	peculiar	,	lost	sensation	.
现在	,	再次	,	这	船长	有	这	相同的	奇特	,	丢失的	感觉	.

现在，船长又一次有了那种奇怪的、迷失的感觉。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒæk] , [æn; ən]['ekspɜːrt]['nævɪgeɪtər] , [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Even	though	he	had	Jack	,	an	expert	navigator	,	with	him	,
甚至	尽管	他	有	杰克	,	一个	专家	航海家	,	和	他	,

尽管他身边有经验丰富的航海家杰克，

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði][oʊld] ['bæfəld] , ['hoʊpləs] ['fiːlɪŋ]

the	situation	in	which	he	found	himself	brought	back	the	old	baffled	,	hopeless	feeling
这	情况	在	哪个	他	成立	他自己	带来	后退	这	老的	困惑	,	绝望	感觉

.

:
.

他所处的境地让他再次感到困惑和绝望。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'haɪnd] — [sɪns] [ðeɪ]

It	had	been	a	long	time	since	they	had	left	the	ship	behind	—	since	they
它	有	到过	一个	长的	时间	自从	他们	有	左边	这	船	在后面	—	自从	他们

[hæd; həd] [siːn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðɪs] ['roʊlɪŋ] [pleɪn] [ʌv; əv] [klaʊdz] — [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

had	seen	anything	but	this	rolling	plain	of	clouds	—	and	now	they	were
有	已见	任何事物	但	这	滚动	清楚的	的	云	—	和	现在	他们	是

['feɪsɪŋ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][soʊ][ʌn'juːʒuəl] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [nʌm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

facing	a	situation	so	unusual	that	he	felt	numb	trying	to	understand	it	.
面向	一个	情况	所以	异常	那	他	毛毡	麻木的	尝试	到	理解	它	.

他们已经很久没有离开那艘船了——很久没有见过除了这片连绵起伏的云海之外的景色了——而现在他们面临着如此不寻常的局面，以至于他感到麻木，难以理解。

[lænd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'hed] [wer] [ðer; ðər] [tʃɑːts] [toʊld][ðem; ðəm][noʊ][lænd][kʊd; kəd][biː; bi] .

Land	seemed	to	be	ahead	where	their	charts	told	them	no	land	could	be	.
土地	似乎	到	是	前方	在哪里	他们的	图表	讲述	他们	不	土地	可以	是	.

在他们的海图显示不可能有陆地的地方，似乎却出现了陆地。

['sevrəl] [pleɪnz] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

Several	planes	were	flying	in	their	direction	.
一些	飞机	是	飞行	在	他们的	方向	.

有好几架飞机正朝他们的方向飞来。

[wʌn] , [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ʌn'wiːldi] , [ə'proʊtʃt] [kwaɪt] [kloʊz] , [ɪts] ['ɔkjuːpənts] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

One	,	large	and	unwieldy	,	approached	quite	close	,	its	occupants	leaning	over	the
一	,	大的	和	笨重	,	接近	相当	关闭	,	它是	居住者	倾斜	超过	这

[saɪd] , ['stʌdiɪŋ] [ðem; ðəm] .

side	,	studying	them	.
边	,	学习	他们	.

其中一个体型庞大、笨重的物体靠近了他们，里面的人探出身子，仔细地观察着他们。

['kiːwi] [θɔːt] [hiː; hi] [nuː] ['evri] [taɪp] [ʌv; əv] [pleɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [floʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ]

Kiwi	thought	he	knew	every	type	of	plane	that	was	being	flown	in	his	day
猕猴桃	想法	他	知道	每一个	类型	的	飞机	那	曾是	存在	飞行	在	他的	天

[ænd; ənd][eɪdʒ] ,

and	age	,
和	年龄	,

Kiwi 自以为对当时飞行的所有机型都了如指掌。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [wʌn] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] .

but	he	had	never	seen	one	like	this	before	.
但	他	有	绝不	已见	一	喜欢	这	前	.

但他以前从未见过这样的。

[dʒæk] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['skɪpər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kloʊsli] .

Jack	pointed	it	out	to	the	Skipper	and	they	both	examined	it	closely	.
杰克	尖	它	出去	到	这	船长	和	他们	两个都	检查	它	密切	.

杰克把这件事指给船长看，两人一起仔细查看了一番。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['skɪpər] [blə:tid] [aʊt] , “ [waɪ] [ɪts] [ə; eɪ]['^əuθə] !

Suddenly	the	Skipper	blurted	out	,	“	Why	it's	a	Gotha	!
突然	这	船长	脱口而出	出去	,	“	为什么	它是	一个	哥达	!

船长突然脱口而出：“哎呀，这是一艘哥达！”

” [æz; əz][ðə; ði] [pleɪn] [keɪm] ['nɪrər] [tuː; tə][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː] ['dɪpt] ['loʊər] [ænd; ənd] [meɪd] [ɪts]

”	As	the	plane	came	nearer	to	them	it	dipped	lower	and	made	its
”	作为	这	飞机	来了	更近	到	他们	它	浸入	降低	和	制成	它是

['pɑːndərəs] [weɪ] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] ;

ponderous	way	to	one	side	;
沉重的	方式	到	一	边	;

“飞机靠近他们时，机身向下倾斜，笨重地向一侧飞去；

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] [waɪd] ['sɜːrk(ə)l][ænd; ənd] [druː] [kloʊz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] . -

then	it	swung	in	a	wide	circle	and	drew	close	behind	them	.	113114
然后	它	摇摆	在	一个	宽的	圆圈	和	画	关闭	在后面	他们	.	-

然后它绕着他们转了一个大圈，紧跟在他们身后。113114

[æz; əz] [ðeɪ] [fluː] [ɑːn] , ['ʌðər] [pleɪnz] [pæst] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] ,

As	they	flew	on	,	other	planes	passed	above	and	beneath	them	,
作为	他们	飞翔	在	,	其他	飞机	通过了	多于	和	下面	他们	,

他们继续飞行，其他飞机从他们上方和下方飞过。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪpɜ-z] [feɪs] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [bɪ'wɪldərd] [æz; əz][hiː; hi][aɪ'dentɪfaɪd] , [wʌn]
and **the** **Skipper's** **face** **grew** **more** **and** **more** **bewildered** **as** **he** **identified** **,** **one**
和 这 船长的 脸 生长 更多的 和 更多的 困惑 作为 他 已识别 , 一
['æftər] [ə'nʌðər] ,
after **another** **,**
后 其他 ,

随着船长一个接一个地辨认，他的脸上越来越困惑：

[pleɪnz] [lɔːŋ] [ˌɑːbsə'liːt] [ɪn][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [wɜːrld] .
planes **long** **obsolete** **in** **the** **flying** **world** **.**
飞机 长的 过时的 在 这 飞行 世界 .

飞机在航空界早已过时。

[ə; eɪ] ['mɑːnəpleɪn] ,
A **monoplane** **,**
一个 单平面 ,

单翼飞机，

[sʌtʃ] [æz; əz][ˌblɛri'oʊ][hæd; həd] [meɪd] ['hɪstri; 'hɪstəri][wɪð; wɪθ][ɪn] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃæn(ə)l] [sʌm; səm]
such **as** **Bleriot** **had** **made** **history** **with** **in** **crossing** **the** **English** **Channel** **some**
这样的 作为 布莱里奥 有 制成 历史 和 在 过境 这 英语 渠道 一些
['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ə'pɪrd] .
twenty **years** **ago** **,** **appeared** **.**
二十 年 前 , 出现 .

例如，布莱里奥在二十年前横渡英吉利海峡创造了历史，如今也出现了。

['ɜːrli] [taɪps] [juːst] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] [swuːp] [daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .
Early **types** **used** **in** **the** **war** **swooped** **down** **upon** **them** **.**
早期的 类型 用过的 在 这 战争 俯冲 向下 之上 他们 .

战争初期使用的那些型号的飞机向他们猛扑过来。

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [greɪt] [plæ'toʊ] ,
As **they** **sailed** **along** **the** **great** **plateau** **,**
作为 他们 航行 沿着 这 伟大的 高原 ,

他们沿着广袤的高原航行时，

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [pleɪnz] [huːz] ['pailəts] [siːmd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] .
more **and** **more** **planes** **whose** **pilots** **seemed** **filled** **with** **curiosity** **came** **into** **view** **.**
更多的 和 更多的 飞机 谁 飞行员 似乎 已填 和 好奇心 来了 进入 看法 .

越来越多的飞机出现在视野中，飞行员们似乎充满了好奇。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [hemd] [ɪn]['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər] .
They **were** **being** **hemmed** **in** **closer** **and** **closer** **.**
他们 是 存在 包边 在 更近 和 更近 .

他们被包围得越来越近。

['dɑːtɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [wɜːr; wər] [mə'ʃiːnz] [ʌv; əv] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l]
Dotted **here** **and** **there** **on** **the** **surface** **were** **machines** **of** **every** **conceivable**
虚线 这里 和 那里 在 这 表面 是 机器 的 每一个 可以想象的
[dɪ'zaɪn] .
design **.**
设计 .

地面上零星散布着各种各样设计的机器。

[ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['dɑːntləs] ” [wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
The **crew** **of** **the** **“** **Dauntless** **”** **were** **at** **a** **loss** **to** **explain** **it** **all** **.**
这 全体人员 的 这 “ 无畏 ” 是 在 一个 损失 到 解释 它 全部 .

“无畏号”上的船员们百思不得其解，无法解释这一切。

[stretʃt] [aʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tæŋk] ['kiːwi] [wʌz; wəz] [ɪ'mensli] ['ɪntrəstɪd]

Stretched	**out**	**on**	**his**	**perch**	**on**	**the**	**top**	**of**	**the**	**tank**	**Kiwi**	**was**	**immensely**	**interested**
拉伸	出去	在	他的	栖息	在	这	顶部	的	这	坦克	猕猴桃	曾是	非常	感兴趣的

[ɪn] [ðə; ði] [saɪt] .

in	**the**	**sight**	**.**
在	这	视线	.

奇异鸟伸展着身子，栖息在水箱顶部的栖木上，对眼前的景象充满了浓厚的兴趣。

[wʌn] ['paɪlət] [ɪn] [æn; ən] [oʊld] ['bɑːmɪŋ] [pleɪn] , [ə; eɪ] ['klʌmzi] ['flaɪər] [æt; ət] [best] ,

One	**pilot**	**in**	**an**	**old**	**bombing**	**plane**	**,**	**a**	**clumsy**	**flyer**	**at**	**best**	**,**
一	飞行员	在	一个	老的	轰炸	飞机	,	一个	笨拙	传单	在	最好的	,

一架老旧轰炸机上的飞行员，充其量只能算个笨手笨脚的飞行员。

[edʒd] [ɪn] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['betər] [vjuː] [ðæt] [ðə; ði] ['skɪpər] [hæd; həd] [tuː; tə] [tɜːrn] ['ʃɑːrpli]

edged	**in**	**so**	**close**	**to**	**get**	**a**	**better**	**view**	**that**	**the**	**Skipper**	**had**	**to**	**turn**	**sharply**
边缘	在	所以	关闭	到	得到	一个	更好的	看法	那	这	船长	有	到	转动	尖锐地

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] .

to	**avoid**	**a**	**collision**	**.**
到	避免	一个	碰撞	.

为了看得更清楚，他靠得太近，以至于船长不得不急转弯以避免碰撞。

['evriwer] [ðeɪ] [lʊkt] [wɜːr; wər] ['æntɪkweɪtɪd] [pleɪnz] [kən'tɪnjuəli] ['kloʊzɪŋ] [ɪn] [ɑːn] [ðem; ðəm] .

Everywhere	**they**	**looked**	**were**	**antiquated**	**planes**	**continually**	**closing**	**in**	**on**	**them**	**.**
到处	他们	看起来	是	过时的	飞机	持续	结束	在	在	他们	.

他们环顾四周，到处都是老旧的飞机，不断向他们逼近。

[ðə; ði] ['skɪpər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['paɪlət] [ðə; ði] “

The	**Skipper**	**began**	**to**	**fear**	**that**	**he**	**would**	**never**	**be**	**able**	**to**	**pilot**	**the**	**“**
这	船长	开始	到	害怕	那	他	会	绝不	是	有能力的	到	飞行员	这	“

['dɑːntləs] ” [θruː] [ðɪs] [swɔːrm] .

Dauntless	**”**	**through**	**this**	**swarm**	**.**
无畏	”	通过	这	蜂群	.

船长开始担心他永远无法驾驶“无畏号”穿过这群飞龙。

[æz; əz] [ðeɪ] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] ,

As	**they**	**twisted**	**and**	**turned**	**,**
作为	他们	扭曲	和	转向	,

他们扭动着身体，

[dʒæk] [liːnd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['sɪgnəl] [ðə; ði] ['ʌðər] [pleɪnz] [ðæt] [ðeɪ]

Jack	**leaned**	**from**	**his**	**window**	**and**	**tried**	**to**	**signal**	**the**	**other**	**planes**	**that**	**they**
杰克	倾斜	从	他的	窗户	和	尝试	到	信号	这	其他	飞机	那	他们

[mʌst; məst] [steɪ] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] .

must	**stay**	**farther**	**away**	**.**
必须	停留	更远	离开	.

杰克从窗户探出身子，试图向其他飞机发出信号，让他们保持更远的距离。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [bɜːrdz] [pekɪŋ] [æt; ət] [æn; ən] [aʊl] [huː] [hæd; həd] [luːtid] [ðer; ðər]

They	**were**	**like**	**a**	**cloud**	**of**	**birds**	**pecking**	**at**	**an**	**owl**	**who**	**had**	**looted**	**their**
他们	是	喜欢	一个	云	的	鸟类	啄食	在	一个	猫头鹰	WHO	有	被洗劫一空	他们的

[nests] .

nests	**.**
巢穴	.

它们就像一群鸟儿在啄食偷吃它们巢穴的猫头鹰。

[ðə; ði] ['skɪpər] [gruː] ['nɜːrvəs] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] .

The	**Skipper**	**grew**	**nervous**	**at**	**the**	**thought**	**of**	**being**	**driven**	**down**	**to**	**a**	**landing**	**.**
这	船长	生长	紧张的	在	这	想法	的	存在	驱动	向下	到	一个	降落	.

一想到要被送到码头，船长就感到紧张不安。

[ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [kən'sɜ:rtɪd] ['ækʃ(ə)n][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] “ ['dɑ:ntləs] ” [frʌm; frəm]

There	seemed	to	be	a	concerted	action	to	keep	the	“	Dauntless	”	from
那里	似乎	到	是	一个	协同	行动	到	保持	这	“	无畏	”	从

[kən'tɪnju:ɪŋ] [ɪts] [flaɪt] .

continuing	its	flight	.
继续	它是	航班	.

似乎有人蓄意阻止“无畏号”继续飞行。

[traɪ][æz; əz][hi:; hi] [wʊd] , [ðə; ði] ['skɪpər] [kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [ʃeɪk] [ɔ:f] [ði:z]

Try	as	he	would	,	the	Skipper	could	find	no	way	in	which	to	shake	off	these
尝试	作为	他	会	,	这	船长	可以	寻找	不	方式	在	哪个	到	摇	离开	这些

persistent115

persistent115
persistent115

尽管船长百般尝试，却始终找不到摆脱这些顽固115的方法。

[pə'sju:əz] .

pursuers	.
追击者	.

追捕者。

[ðer; ðər]['moʊtər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['mɪsɪŋ] [ænd; ənd] [sp'lʌtərɪŋ] ,

Their	motor	which	a	short	time	before	,	with	its	missing	and	spluttering	,
他们的	发动机	哪个	一个	短的	时间	前	,	和	它是	丢失的	和	喷溅	,

他们的发动机不久前还发出断断续续的爆裂声，

[hæd; həd] [brɔ:t] [ðer; ðər] [hoʊps] [ʌv; əv]['evər] ['si:ɪŋ] ['ɪndiə][tu:; tə][æn; ən][end] , [naʊ] ['fʌŋkʃənd]

had	brought	their	hopes	of	ever	seeing	India	to	an	end	,	now	functioned
有	带来	他们的	希望	的	曾经	看到	印度	到	一个	结尾	,	现在	功能正常

[wɪð; wɪθ] ['æbsəlu:t] [pər'fekʃ(ə)n] .

with	absolute	perfection	.
和	绝对	完美	.

曾经让他们彻底失去见到印度的希望，如今却运转得完美无瑕。

['kɑ:nstəntli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] ['drɪvn] ['kloʊzər][tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] ,

Constantly	they	were	being	driven	closer	to	the	surface	,
不断地	他们	是	存在	驱动	更近	到	这	表面	,

它们不断地被驱赶到地表附近，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [aʊt'dɪstənst] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['hevɪərðən'er][ænd; ənd]

and	even	though	they	had	outdistanced	some	of	the	heavier	and
和	甚至	尽管	他们	有	落后	一些	的	这	较重	和

['sloʊər] [mə'ʃi:nz] ,

slower	machines	,
慢点	机器	,

尽管它们已经超越了一些更重、更慢的机器，

['ʌðər] [hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [ðə; ði] [tʃeɪs] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [f'rɒlɪkɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

others	had	taken	up	the	chase	and	were	frolicking	about	them	.
其他的	有	已采取	向上	这	追赶	和	是	嬉戏	关于	他们	.

其他人也加入了追逐的行列，在他们周围嬉戏玩耍。

['ki:wi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['tʌmblɪŋ] ['æntɪks] .

Kiwi	was	delighted	with	their	tumbling	antics	.
猕猴桃	曾是	高兴极了	和	他们的	翻滚	滑稽动作	.

Kiwi 对他们翻滚的滑稽动作感到非常高兴。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

不停歇的偷渡者(The non-stop stowaway)
第5/6页

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
In 在 **a** 一个 **few** 很少 **minutes** 分钟 **more** 更多的 **they** 他们 **were** 是 **so** 所以 **close** 关闭 **to** 到 **the** 这 **ground** 地面 **that** 那 **there** 那里 **was** 曾是
['nʌθɪŋ] [left] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][duː][bʌt; bət][lænd] .
nothing 没有什么 **left** 左边 **for** 为了 **them** 他们 **to** 到 **do** 做 **but** 但 **land** 土地 **.** .

几分钟后，他们离地面已经非常近了，除了降落别无选择。

[ðə; ði] ['skɪpər] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [red] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] , [jæŋkt] [bæk] [ðə; ði] ['θrɑːtl] ;
The 这 **Skipper** 船长 **,** , **his** 他的 **face** 脸 **red** 红色的 **with** 和 **anger** 愤怒 **,** , **yanked** 猛拉 **back** 后退 **the** 这 **throttle** 风门 **;** ;

船长气得满脸通红，猛地拉回了油门;

[ðə; ði]['moʊtər]['kwaiətid] [daʊn] [tɪl] [ðə; ði] [prə'pelər] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['tɪkɪŋ] ['oʊvər] .
the 这 **motor** 发动机 **quieted** 安静 **down** 向下 **till** 直到 **the** 这 **propeller** 螺旋桨 **was** 曾是 **just** 只是 **ticking** 滴答 **over** 超过 **.** .

发动机的声音渐渐小了，螺旋桨只剩下轻微的空转。

[ðeɪ] [glaidid] ['ræpɪdli] [ɪn] .
They 他们 **glided** 滑翔 **rapidly** 快速 **in** 在 **.** .

他们迅速滑翔而入。

[ðə; ði] [wiːlz] [faʊnd] [sə'pɔːrt] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .
The 这 **wheels** 车轮 **found** 成立 **support** 支持 **on** 在 **the** 这 **surface** 表面 **.** .

车轮在地面上找到了支撑点。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['lændɪd] . -
They 他们 **had** 有 **landed** 登陆 **.** . **116** -

他们已经着陆了。116

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER 章 **IX** 第九章

第九章

[ə'nʌðər] [wɜːrld]
ANOTHER 其他 **WORLD** 世界

另一个世界

[æz; əz][ðə; ði] [pleɪn] [roʊld] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] , [bəuθ][dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪpər] [faʊnd] [ðer; ðər]
AS 作为 **the** 这 **plane** 飞机 **rolled** 滚动 **to** 到 **a** 一个 **stop** 停止 **,** , **both** 两个都 **Jack** 杰克 **and** 和 **the** 这 **Skipper** 船长 **found** 成立 **their** 他们的
[tʌŋz] .
tongues 舌头 **.** .

飞机缓缓停下时，杰克和船长都哑口无言了。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [pər'fɔːrməns] ?
What 什么 **was** 曾是 **the** 这 **meaning** 意义 **of** 的 **this** 这 **performance** 表现 **?** ?

这场表演的意义是什么?

[waɪ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [fɔːrst] [daʊn] ?
Why **were** **they** **forced** **down** **?**
为什么 是 他们 强制 向下 ?

他们为什么被迫撤离?

[wer] [hæd; həd] [ðeɪ] ['lændɪd] ?
Where **had** **they** **landed** **?**
在哪里 有 他们 登陆 ?

他们降落在哪里?

['sɜːrt(ə)nli] [ðiːz] ['ʌðər] ['pailəts][wɜːr; wər][nɑːt] ['triːtɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːr][ðer; ðər] [flaɪt] [tuː; tə]['ɪndiə]
Certainly **these** **other** **pilots** **were** **not** **treating** **them** **or** **their** **flight** **to** **India**
当然 这些 其他 飞行员 是 不是 治疗 他们 或者 他们的 航班 到 印度
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪriəsnəs] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'zɜːrvd] .
with **the** **seriousness** **that** **they** **deserved** **.**
和 这 严肃 那 他们 应得的 .

当然，其他飞行员并没有给予他们应有的重视，也没有认真对待他们飞往印度的航班。

[ðə; ði] ['skɪpər] [ri'mɑːkt] [ɪn][ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪd] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] [aʊt] :
The **Skipper** **remarked** **in** **a** **disgusted** **tone** **of** **voice** **as** **they** **climbed** **out** **:**
这 船长 评论 在 一个 厌恶 语气 的 嗓音 作为 他们 攀登 出去 :

船长爬出船舱时，用厌恶的语气说道:

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] ['treɪnɪŋ] [graʊnd] [fɔːr; fər]['pailəts][frʌm; frəm][ɔːl]
“ **It** **looks** **like** **a** **good** **-** **for** **-** **nothing** **training** **ground** **for** **pilots** **from** **all**
“ 它 看起来 喜欢 一个 好的 - 为了 - 没有什么 训练 地面 为了 飞行员 从 全部
['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] ,
over **the** **world** **,**
超过 这 世界 ,

“这里看起来像是一个毫无用处的飞行员训练场，来自世界各地的飞行员都来这里训练。”

[ɪk'sept] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən][flai][ænd; ənd][flai] [wel] .
except **that** **most** **of** **them** **can** **fly** **and** **fly** **well** **.**
除了 那 最多 的 他们 能 飞 和 飞 出色地 .

只不过它们大多数都会飞，而且飞得很好。

” [ðə; ði] ['ʌðər] [pleɪnz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['lændɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər]['pailəts] ,
” **The** **other** **planes** **were** **now** **landing** **all** **around** **them** **and** **their** **pilots** **,**
” 这 其他 飞机 是 现在 降落 全部 大约 他们 和 他们的 飞行员 ,
['klæmbərɪŋ] [aʊt] ,
clambering **out** **,**
攀爬 出去 ,

“其他飞机也陆续在他们周围降落，飞行员们纷纷爬出机舱。”

['hɜːrid] ['oʊvər][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['evri] ['diːteɪl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [mə'ʃiːn] .
hurried **over** **and** **started** **examining** **every** **detail** **of** **their** **machine** **.**
慌忙 超过 和 开始 检查 每一个 细节 的 他们的 机器 .

他们赶紧跑过去，开始仔细检查机器的每一个细节。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [lɑːt][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] [hɑːmɪŋ]
They **were** **a** **good** **-** **natured** **lot** **and** **seemed** **to** **have** **no** **idea** **of** **harming**
他们 是 一个 好的 - 自然 很多 和 似乎 到 有 不 主意 的 伤害
[ðem; ðəm][ɪn] ['eni] [wei] .
them **in** **any** **way** **.**
他们 在 任何 方式 .

他们心地善良，似乎根本没有想过要以任何方式伤害他们。

['kiːwi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːkpɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
Kiwi **was** **still** **in** **the** **cockpit** **of** **the** **plane** **,** **not** **knowing** **what** **to** **do** **.**
猕猴桃 曾是 仍然 在 这 座舱 的 这 飞机 , 不是 会心 什么 到 做 .

Kiwi 仍然待在飞机驾驶舱里，不知所措。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['pailəts][spaɪd][hɪm; ɪm] .
Several of the pilots spied him .
一些 的 这 飞行员 间谍 他 .

几名飞行员都发现了他。

['pleɪnli] [dɪ'laɪtɪd] [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd][dʒɔɪn][ðem; ðəm] . -
Plainly delighted they shouted to him to come out and join them . 117
显然 高兴极了 他们 喊叫 到 他 到 来 出去 和 加入 他们 . -

他们显然很高兴，大声喊他出来和他们一起玩。[117]

[ðə; ði] ['skɪpər] , [stɪl] [bɪ'wɪldərd] , [lʊkt] [ʌp][æz; əz]['ki:wi]['stɑ:rtɪd][tu:; tə][klaɪm] [θru:] [ðə; ði]
The Skipper , still bewildered , looked up as Kiwi started to climb through the
这 船长 , 仍然 困惑 , 看起来 向上 作为 猕猴桃 开始 到 爬 通过 这
['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [sed] :
window , and said :
窗户 , 和 说 :

船长仍然一头雾水，抬头看着奇异鸟开始从窗户爬进来，说道：

“ [wɑ:tʃ] [aʊt] , ['ki:wi] !
“ Watch out , Kiwi !
” 手表 出去 , 猕猴桃 !

“小心，奇异鸟！”

['betər] [let][ˌem 'i:][help][ju:; jʊ] [daʊn] .
Better let me help you down .
更好的 让 我 帮助 你 向下 .

还是让我扶你下去吧。

” [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] [went] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] :
” With that a great shout went up from the crowd :
” 和 那 一个 伟大的 喊 去 向上 从 这 人群 :

话音刚落，人群中爆发出一阵欢呼声：

“ [hɪəz] [ə; eɪ]['ki:wi] !
“ Here's a Kiwi !
” 这里是 一个 猕猴桃 !

“瞧，这是一只奇异鸟！”

” [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['dɑ:ntləs] , ” ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] ,
” It was then that the crew of the “ Dauntless , ” looking about ,
” 它 曾是 然后 那 这 全体人员 的 这 “ 无畏 , ” 寻找 关于 ,

“就在这时，‘无畏号’的船员们环顾四周，

['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['pailəts] ['eniwer] [ɪn] [saɪt] .
realized that there was nothing but pilots anywhere in sight .
已实现 那 那里 曾是 没有什么 但 飞行员 任何地方 在 视线 .

意识到周围除了飞行员什么也没有。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,
There was a commotion on the edge of the crowd ,
那里 曾是 一个 骚动 在 这 边缘 的 这 人群 ,

人群边缘发生了一阵骚动。

[ænd; ənd] ['elboʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔ:l] [jʌŋ] [mæn] ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['ɔfɪsɚz]
and elbowing his way in was a tall young man wearing a British officer's
和 肘击 他的 方式 在 曾是 一个 高的 年轻的 男人 穿着 一个 英国 警官们
['ju:nɪfɔ:rm] .
uniform .
制服 .

一个身穿英国军官制服的高大年轻人挤了进来。

['græspɪŋ] [ðə; ði] ['skɪpər] [baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] , [hi:; hi] [swʌŋ] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ðen] [blə:tid]

Grasping	the	Skipper	by	the	shoulders	,	he	swung	him	around	and	then	blurted
抓握	这	船长	经过	这	肩膀	,	他	摇摆	他	大约	和	然后	脱口而出

[aʊt] :

out	:
出去	:

他抓住船长的肩膀，把他转了个圈，然后脱口而出：

" [wel] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] ['skɪpər] [mək'braɪd] , [ʌv; əv] [ɔ:l] ['pi:p(ə)l] !

"	Well	,	if	it	isn't	Skipper	McBride	,	of	all	people	!
"	出色地	,	如果	它	不是	船长	麦克布莱德	,	的	全部	人们	!

“哎呀，这不是麦克布莱德船长吗！”

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] ['skɪpər] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

"	At	the	same	time	the	Skipper	recognized	him	and	exclaimed	:
"	在	这	相同的	时间	这	船长	认可	他	和	惊呼	:

“与此同时，船长认出了他，并惊呼道：

" [waɪ] , ['θɔrn] , [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [hɪr] ?

"	Why	,	Thorne	,	what	are	you	doing	here	?
"	为什么	,	索恩	,	什么	是	你	正在做	这里	?

“索恩，你在这里做什么？”

[ænd; ənd] [wer] [ɑ:r; ər][wi:; wi] , ['eniweɪ] ?

And	where	are	we	,	anyway	?
和	在哪里	是	我们	,	反正	?

我们现在到底在哪儿?

" ['θɔrn] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,

"	Thorne	told	him	that	he	had	been	there	for	a	long	,
"	索恩	讲述	他	那	他	有	到过	那里	为了	一个	长的	,

索恩告诉他，他已经在那里待了很久了，

[lɔ:ŋ] [taɪm] — [hi:; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [rɪ'membər] [haʊ] [lɔ:ŋ] .

long	time	—	he	could	scarcely	remember	how	long	.
长的	时间	—	他	可以	几乎	记住	如何	长的	.

很久——他几乎记不清究竟过了多久。

“ [wi:; wi] [ki:p] [noʊ] [træk] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , ['skɪpər] .

“	We	keep	no	track	of	time	in	this	place	,	Skipper	.
"	我们	保持	不	追踪	的	时间	在	这	地方	,	船长	.

“船长，我们这里没有时间观念。”

[jʊə(r)] [ɪn] [ə'nʌðər] [wɜ:rld] [naʊ] .

You're	in	another	world	now	.
你是	在	其他	世界	现在	.

你现在身处另一个世界。

[ðə; ði] [naɪts] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] .

The	nights	follow	the	days	and	we	have	nothing	to	worry	about	.
这	夜晚	跟随	这	天	和	我们	有	没有什么	到	担心	关于	.

夜晚紧随白昼之后，我们没有什么可担心的。

" [ðen] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [hu:] [dʒæk][wʌz; wəz][ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [hu:] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] .

"	Then	he	wanted	to	know	who	Jack	was	and	also	who	the	boy	was	.
"	然后	他	通缉	到	知道	WHO	杰克	曾是	和	还	WHO	这	男生	曾是	.

“然后他想知道杰克是谁，也想知道那个男孩是谁。”

[ðə; ði] ['skɪpər] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['hɜːrɪdli] [ʌv; əv][ðer; ðər] [flaɪt] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] [hoʊps]

The	Skipper	explained	to	him	hurriedly	of	their	flight	and	of	their	hopes
这	船长	解释	到	他	匆匆	的	他们的	航班	和	的	他们的	希望

[ʌv; əv] ['lændɪŋ] [ɪn] ['ɪndiə] ;

of	landing	in	India	;
的	降落	在	印度	;

船长匆匆向他解释了他们的飞行计划以及他们希望在印度降落的愿望;

[haʊ] ['kiːwi] , [huː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [sʌn] , [hæd; həd][æt; ət][ðə; ði][læst] ['mɪnɪt] [stoʊd] [ə'weɪ] [ə'bɔːrd]

how	Kiwi	,	who	was	his	son	,	had	at	the	last	minute	stowed	away	aboard
如何	猕猴桃	,	WHO	曾是	他的	儿子	,	有	在	这	最后的	分钟	已存放	离开	船上

[ðə; ði] [pleɪn] ,

the	plane	,
这	飞机	,

他的儿子基维在最后一刻偷偷溜上了飞机。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] ['oʊvər][ðə; ði]

and	how	he	had	been	able	to	help	them	in	their	journey	over	the
和	如何	他	有	到过	有能力的	到	帮助	他们	在	他们的	旅行	超过	这

['wɔːtər] .

water	.
水	.

以及他如何帮助他们渡海。

['θɔrn] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['flaɪɪŋ] [kloʊðz] ,

Thorne	suggested	that	they	get	out	of	their	flying	clothes	,
索恩	建议	那	他们	得到	出去	的	他们的	飞行	衣服	,

索恩建议他们脱掉飞行服。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rest] [ʌp] . -

and	that	he	would	take	them	to	a	place	where	they	could	rest	up	.	118
和	那	他	会	拿	他们	到	一个	地方	在哪里	他们	可以	休息	向上	.	-

他会带他们去一个可以休息的地方。118

[æz; əz][dʒæk][wʌz; wəz] [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz][suːt] , ['θɔrn] [ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [spoʊk]

As	Jack	was	removing	his	suit	,	Thorne	and	one	or	two	of	the	others	spoke
作为	杰克	曾是	移除	他的	套装	,	索恩	和	一	或者	二	的	这	其他的	辐

[ʌp] :

up	:
向上	:

杰克脱下西装时，索恩和其他一两个人开口说话了:

" [wel] — [hɪəz] [ðə; ði] ['neɪvi] !

"	Well	—	here's	the	Navy	!
"	出色地	—	这里是	这	海军	!

“瞧——海军来了！”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hoʊl] [kraʊd] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɛloʊz] [hɪr] , [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [juːl] [faɪnd] ['meni]

There's	a	whole	crowd	of	your	fellows	here	,	and	no	doubt	you'll	find	many
有	一个	所有的	人群	的	你的	伙伴们	这里	,	和	不	怀疑	你会	寻找	许多

[frendz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

friends	among	them	.
朋友们	之中	他们	.

这里有很多和你一样的人，你肯定会在这里找到很多朋友。

" [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [wen] [ðə; ði] ['skɪpər] [stɑːpt]

"	They	had	started	off	toward	the	edge	of	the	field	when	the	Skipper	stopped
"	他们	有	开始	离开	朝向	这	边缘	的	这	场地	什么时候	这	船长	停止

[ænd; ənd] [æskt] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [pleɪn] .

and	asked	if	something	could	not	be	done	for	their	plane	.
和	问	如果	某物	可以	不是	是	完毕	为了	他们的	飞机	.

“他们开始向机场边缘移动，这时机长停下来问，能不能帮他们的飞机做点什么。”

['θɔrn] [weɪvd] [hɪm; ɪm][ə'saɪd][wɪð; wɪθ] , “ [oʊ] , [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [wer] [ˌaɪ 'tiː][stændz] .

Thorne	waved	him	aside	with	,	“	Oh	,	it's	all	right	where	it	stands	.
索恩	挥手	他	旁边	和	,	“	哦	,	它是	全部	正确的	在哪里	它	站立	.

索恩挥手示意他走开，“哦，现在这样挺好的。”

[dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Don't	worry	about	it	.
不	担心	关于	它	.

别担心。

” [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] , ['θɔrn] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['kiːwi] , [ænd; ənd] [æskt]

”	As	they	were	walking	along	,	Thorne	became	interested	in	Kiwi	,	and	asked
”	作为	他们	是	步行	沿着	,	索恩	成为	感兴趣的	在	猕猴桃	,	和	问

[hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi] [laɪkt] ['flaɪɪŋ] .

him	how	he	liked	flying	.
他	如何	他	喜欢	飞行	.

“他们边走边聊，索恩对奇异鸟产生了兴趣，问它喜欢飞行吗。”

['kiːwi] , [huː] [hæd; həd][əd'maɪəd] ['θɔrn] [ɪ'mensli] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ,

Kiwi	,	who	had	admired	Thorne	immensely	from	the	first	,
猕猴桃	,	WHO	有	钦佩	索恩	非常	从	这	第一的	,

Kiwi从一开始就非常欣赏Thorne，

['tʃætəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðer; ðər] [əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['næroʊ]

chattered	to	him	of	their	adventures	in	the	clouds	and	of	their	narrow
喋喋不休	到	他	的	他们的	冒险	在	这	云	和	的	他们的	狭窄的

[ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪsbɜːrg] .

escape	from	the	iceberg	.
逃脱	从	这	冰山	.

她滔滔不绝地向他讲述他们在云端的冒险经历以及他们如何死里逃生，从冰山上死里逃生。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

Arriving	at	the	edge	of	the	field	they	were	made	comfortable	.
抵达	在	这	边缘	的	这	场地	他们	是	制成	舒服的	.

到达场地边缘后，他们得到了舒适的休息。

[ðen] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [keɪm] [fɔːr; fər][dʒæk] [ðæt] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪvi] [frendz] , ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv]

Then	a	message	came	for	Jack	that	a	crowd	of	his	Navy	friends	,	hearing	of
然后	一个	信息	来了	为了	杰克	那	一个	人群	的	他的	海军	朋友们	,	听力	的

[hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] ,

his	arrival	,
他的	到达	,

随后，杰克收到消息，他的一群海军朋友听说他即将到来，

[wʊd] [biː; bi] ['lændɪŋ] [suːn] [æt; ət][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] [fiːld] , [ænd; ənd] [wʊd] [hiː; hi] [kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd]

would	be	landing	soon	at	a	nearby	field	,	and	would	he	come	over	and
会	是	降落	很快	在	一个	附近	场地	,	和	会	他	来	超过	和

[dʒɔɪn][ðem; ðəm] .

join	them	.
加入	他们	.

飞机很快就会降落在附近的田野里，他会过来和他们一起吗?

[dʒæk] [left] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] ['leɪtər] .

Jack	left	,	saying	that	he	would	return	later	.
杰克	左边	,	说	那	他	会	返回	之后	.

杰克离开了，说他晚些时候会回来。

[ðə; ði] ['skɪpər] [naʊ] [tʊk] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][æsk] ['θɔrn] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðɪs] ['flaɪɪŋ] [wɜːrld] [ɪn]

The	**Skipper**	**now**	**took**	**this**	**opportunity**	**to**	**ask**	**Thorne**	**more**	**about**	**this**	**flying**	**world**	**in**
这	船长	现在	采取	这	机会	到	问	索恩	更多的	关于	这	飞行	世界	在

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lændɪd] .

which	**they**	**had**	**landed**	**.**
哪个	他们	有	登陆	.

船长趁此机会向索恩询问更多关于他们降落的这个飞行世界的情况。

[ðen] ['θɔrn] [bɪ'gæn] :

Then	**Thorne**	**began**	**:**
然后	索恩	开始	:

然后索恩开始说道：

“ [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ænd; ənd][dʒæk][ænd; ənd]['kiːwi][ɑːr; ər] [naʊ] [ə; eɪ][pɑːrt][ɪz]

“	**This**	**little**	**kingdom**	**of**	**which**	**you**	**and**	**Jack**	**and**	**Kiwi**	**are**	**now**	**a**	**part**	**is**
“	这	小的	王国	的	哪个	你	和	杰克	和	猕猴桃	是	现在	一个	部分	是

[kəm'poʊzd] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv] ['eɪvieɪtər] [huː] ,

composed	**entirely**	**of**	**aviators**	**who**	**,**
由	完全	的	飞行员	WHO	,

“你、杰克和奇维现在身处的这个小王国，完全由飞行员组成，他们

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] , [geɪv] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər][ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv] [ˌeɪvi'eɪʃn] .

in	**the**	**other**	**world**	**,**	**gave**	**their**	**lives**	**for**	**the**	**advancement**	**of**	**aviation**	**.**
在	这	其他	世界	,	给予	他们的	生活	为了	这	进步	的	航空	.

在另一个世界，他们为航空事业的发展献出了生命。

[ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [hɪr] [ɑːr; ər] [men] [huː] [meɪd] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments]

Among	**us**	**here**	**are**	**men**	**who**	**made**	**experiments**
之中	我们	这里	是	男人	WHO	制成	实验

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['glaɪdərz] ,

with	**the**	**earliest**	**gliders**	**,**
和	这	最早	滑翔机	,

我们当中有些人曾对最早的滑翔机进行过实验，

[huː] [traɪd] [tuː; tə][flaɪ] ['kreɪzi] [kən'træpʃənz] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv] [θʌm] [ænd; ənd] [floʊn] [mɔːr]

who	**tried**	**to**	**fly**	**crazy**	**contraptions**	**built**	**by**	**the**	**rule**	**of**	**thumb**	**and**	**flown**	**more**
WHO	尝试	到	飞	疯狂的	装置	建造	经过	这	规则	的	拇指	和	飞行	更多的

[baɪ] ['kɑːnfɪdəns] [ðæn; ðən][baɪ] ['nɑːlɪdʒ] .

by	**confidence**	**than**	**by**	**knowledge**	**.**
经过	信心	比	经过	知识	.

他们试图驾驶那些凭经验法则建造的奇特飞行器，而且更多地依靠自信而不是知识来飞行。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [ˌpaɪə'nɪr] [huː] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [ʌv; əv]

There	**are**	**also**	**among**	**us**	**pioneers**	**who**	**tried**	**to**	**find**	**ways**	**and**	**means**	**of**
那里	是	还	之中	我们	先驱者	WHO	尝试	到	寻找	方式	和	方法	的

['duːɪŋ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [er] .

doing	**impossible**	**things**	**in**	**the**	**air**	**.**
正在做	不可能的	事物	在	这	空气	.

我们当中也有一些先驱者，他们试图找到在空中完成不可能之事的方法和途径。

The119

The119

The119

第119号

[læst] [wɔːr] [kən'trɪbjuːtɪd] ['hʌndrədz] [huː] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['faʊndərz] [ʌv; əv] [trə'dɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz]

last	**war**	**contributed**	**hundreds**	**who**	**were**	**the**	**founders**	**of**	**traditions**	**for**	**the**	**use**
最后的	战争	贡献	数百	WHO	是	这	创始人	的	传统	为了	这	使用

[ʌv; əv] ['erkræft] [ɪn]['bæt(ə)l] .

of	**aircraft**	**in**	**battle**	**.**
的	飞机	在	战斗	.

上次战争贡献了数百名开创了在战斗中使用飞机传统的先驱者。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] ['sækrifaist] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər] ['pærəˌʃʊt] [fɔːr; fər] ['evri] ['paɪlət]
Some 一些 **were** 是 **sacrificed** 牺牲 **in** 在 **order** 命令 **that** 那 **the** 这 **need** 需要 **for** 为了 **parachutes** 降落伞 **for** 为了 **every** 每一个 **pilot** 飞行员
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['rekəgnaɪzd] .
should 应该 **be** 是 **recognized** 认可 **.** .

一些人为此牺牲，目的是让人们认识到每位飞行员都需要降落伞。

['meni] [huːz] [neɪmz] [ɑːr; ər]['iːv(ə)n] [naʊ] [ˌʌn'noʊn] [ɪn] [ˌeɪvi'eɪʃn] ,
Many 许多 **whose** 谁 **names** 姓名 **are** 是 **even** 甚至 **now** 现在 **unknown** 未知 **in** 在 **aviation** 航空 **,** ,

许多航空界人士的名字至今仍不为人知。

[hɪr] [hæv; həv] [faʊnd] [ðer; ðər] [pleɪs] [ænd; ənd] [hɪr] [ðer; ðər] ['merɪts] [hæv; həv] [bɪn] ['rekəgnaɪzd] .
here 这里 **have** 有 **found** 成立 **their** 他们的 **place** 地方 **and** 和 **here** 这里 **their** 他们的 **merits** 优点 **have** 有 **been** 到过 **recognized** 认可 **.** .

在这里，他们找到了自己的位置，他们的优点也得到了认可。

[test] ['pailəts] , [ðoʊz] [ˌʌn'sʌŋ] ['hɪroʊz] [ʌv; əv] [ɪkˌsperɪmen'teɪʃn] , [fɔːrm][ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
Test 测试 **pilots** 飞行员 **,** , **those** 那些 **unsung** 无名英雄 **heroes** 英雄 **of** 的 **experimentation** 实验 **,** , **form** 形式 **a** 一个 **large** 大的 **part** 部分 **of** 的 **our** 我们的
['nʌmbərz] .
numbers 数字 **.** .

试飞员，这些默默无闻的实验英雄，在我们队伍中占了很大一部分。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ledʒənderi] ['ɪkərəs] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] ,
Beginning 开始 **with** 和 **the** 这 **legendary** 传奇 **Icarus** 伊卡洛斯 **and** 和 **continuing** 继续 **up** 向上 **to** 到 **the** 这 **present** 展示 **time** 时间 **,** ,

从传奇人物伊卡洛斯开始，一直延续到今天，

[ə; eɪ] ['stedi] [striːm] [ʌv; əv] [rɪ'kruːts] [hæv; həv] [floʊd] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['kɪŋdəm] ,
a 一个 **steady** 稳定的 **stream** 溪流 **of** 的 **recruits** 新兵 **have** 有 **flowed** 流动 **into** 进入 **our** 我们的 **kingdom** 王国 **,** ,

源源不断的新兵涌入我们的王国，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mɑːrk][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv]['mænz]['kɑːŋkwest][ʌv; əv][ðə; ði] [er] .
and 和 **they** 他们 **mark** 标记 **the** 这 **progress** 进步 **of** 的 **man's** 男人的 **conquest** 征服 **of** 的 **the** 这 **air** 空气 **.** .

它们标志着人类征服天空的进程。

" [ðen] ['θɔrn] ['rætld] [ɑːn] ,
" 然后 **Then** 索恩 **Thorne** 摇晃 **rattled** 在 **on** , **,** ,

然后索恩继续滔滔不绝地说下去，

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ðə; ði] ['skɪpər] [rɪ'membər] [æz; əz] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz]
in **a** **way** **that** **the** **Skipper** **remembered** **as** **characteristic** **of** **him** **in** **the** **old** **days**
,
,
,

以船长记忆中他过去特有的方式，

[rɪ'kaʊntɪŋ] ['stɔːriz] [ʌv; əv]['pailəts] [ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] [noʊn] .
recounting 重新计算 **stories** 故事 **of** 的 **pilots** 飞行员 **they** 他们 **had** 有 **both** 两个都 **known** 已知 **.** .

他们讲述了两人都认识的飞行员的故事。

[bəuθ][dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪpər] [faʊnd] ['meni] [frendz] .
Both 两个都 **Jack** 杰克 **and** 和 **the** 这 **Skipper** 船长 **found** 成立 **many** 许多 **friends** 朋友们 **.** .

杰克和船长都结交了很多朋友。

['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ['sevrəl] ['ʌðər] [pleɪnz] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [ət'læntɪk]

Only	**a**	**short**	**time**	**before**	**several**	**other**	**planes**	**attempting**	**to**	**cross**	**the**	**Atlantic**
仅有的	一个	短的	时间	前	一些	其他	飞机	尝试	到	叉	这	大西洋

[hæd; həd] ['lændɪd] [hɪr] .

had	**landed**	**here**	**.**
有	登陆	这里	.

就在不久前，还有几架试图飞越大西洋的飞机在这里降落。

[tuː] ['frentʃmən] [wɪð; wɪθ] ['glɔːriəs] [wɔːr] ['rekərdz] [wɜːr; wər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] .

Two	**Frenchmen**	**with**	**glorious**	**war**	**records**	**were**	**part**	**of**	**the**	**group**	**.**
二	法国人	和	辉煌	战争	记录	是	部分	的	这	团体	.

该小组中有两名战功卓著的法国人。

[ðeɪ] [toʊld][ðer; ðər] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts]['oʊvər][ðə; ði] [ət'læntɪk] [ænd; ənd]

They	**told**	**their**	**stories**	**of**	**fighting**	**the**	**elements**	**over**	**the**	**Atlantic**	**and**
他们	讲述	他们的	故事	的	斗争	这	元素	超过	这	大西洋	和

[ðer; ðər] [iks'piəriənsiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tretʃərəs] [aɪs] .

their	**experiences**	**with**	**the**	**treacherous**	**ice**	**.**
他们的	经历	和	这	奸诈	冰	.

他们讲述了在大西洋上与恶劣天气搏斗的故事，以及与危险的冰面搏斗的经历。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][ænd; ənd][ɔːl] [siːmd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] ['eni]

They	**talked**	**on**	**and**	**on**	**and**	**all**	**seemed**	**anxious**	**to**	**know**	**the**	**details**	**of**	**any**
他们	谈话	在	和	在	和	全部	似乎	焦虑的	到	知道	这	细节	的	任何

[nuː] [di'veləpmənts] [ðæt] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [meɪd] [ɪn] ['erkræft] .

new	**developments**	**that**	**were**	**being**	**made**	**in**	**aircraft**	**.**
新的	发展	那	是	存在	制成	在	飞机	.

他们滔滔不绝地谈论着，似乎每个人都迫切地想要了解飞机领域任何新发展的细节。

['eniθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ] ['ɪntrəstɪd] [ðem; ðəm] .

Anything	**that**	**had**	**to**	**do**	**with**	**flying**	**interested**	**them**	**.**
任何事物	那	有	到	做	和	飞行	感兴趣的	他们	.

凡是与飞行有关的事物，他们都感兴趣。

['kiːwi][sæt][ænd; ənd][dræŋk][ɪn][ðer; ðər] ['stɔːriz] .

Kiwi	**sat**	**and**	**drank**	**in**	**their**	**stories**	**.**
猕猴桃	卫星	和	喝	在	他们的	故事	.

Kiwi 坐着，静静地听他们讲述故事。

[bʌt; bət] [sɪns] [hɪz; ɪz] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['θɔrn] , [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ,

But	**since**	**his**	**talk**	**with**	**Thorne**	**,**	**he**	**had**	**had**	**little**	**to**	**say**	**,**
但	自从	他的	讲话	和	索恩	,	他	有	有	小的	到	说	,

但自从和索恩谈话后，他就很少说话了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][ˌaʊt'saɪdər] [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi]

for	**he**	**felt**	**that**	**he**	**was**	**something**	**of**	**an**	**outsider**	**inasmuch**	**as**	**he**
为了	他	毛毡	那	他	曾是	某物	的	一个	局外人	因此	作为	他

['riːəli] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][flaɪ] .

really	**did**	**not**	**know**	**how**	**to**	**fly**	**.**
真的	做过	不是	知道	如何	到	飞	.

因为他觉得自己有点像个局外人，因为他真的不会飞。

[æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn] , [mɔːr] ['flaɪɚz] ['gæðərd] [raʊnd] .

As	**time**	**went**	**on**	**,**	**more**	**flyers**	**gathered**	**round**	**.**
作为	时间	去	在	,	更多的	传单	聚集	圆形的	.

随着时间推移，越来越多的传单聚集过来。

[sʌm; səm][wɜːr; wər][oʊld] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɪpɚz] ; ['ʌðər] ,

Some	**were**	**old**	**friends**	**of**	**the**	**Skipper's**	**;**	**others**	**,**
一些	是	老的	朋友们	的	这	船长的	;	其他的	,

有些是船长的老朋友；另一些，

['pailəts] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm][ɔːr] [nuː] ['piːp(ə)l] [huːm] [hiː; hi] [nuː] . -

pilots	who	knew	him	or	knew	people	whom	he	knew	.	120
飞行员	WHO	知道	他	或者	知道	人们	谁	他	知道	.	-

认识他或认识他所认识的人的飞行员。120

['ɔːlweɪz] [ˌoʊvər'hed] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [pleɪnz] ['tʌmblɪŋ] [ə'baʊt] .

Always	overhead	there	were	planes	tumbling	about	.
总是	开销	那里	是	飞机	翻滚	关于	.

头顶上总是有飞机翻滚盘旋。

['kiːwi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] ['stʌntɪŋ] ,

Kiwi	looked	up	and	watched	them	stunting	,
猕猴桃	看起来	向上	和	观看	他们	发育迟缓	,

Kiwi抬头看着他们表演特技，

['roʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['luːpɪŋ] [laɪk] [soʊ] ['meni] ['swɔləuz] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌmər] [ˌæftər'nuːn] .

rolling	and	looping	like	so	many	swallows	on	a	summer	afternoon	.
滚动	和	循环	喜欢	所以	许多	燕子	在	一个	夏天	下午	.

像夏日午后无数燕子一样翻滚盘旋。

[ɔːl] [ðer; ðər] ['moʊtɚz] [siːmd] [tuː; tə] [rʌn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [skɪp] [ɔːr][ə; eɪ] [mɪs] ,

All	their	motors	seemed	to	run	without	a	skip	or	a	miss	,
全部	他们的	电机	似乎	到	跑步	没有	一个	跳过	或者	一个	错过	,

它们所有的发动机运转都非常平稳，没有丝毫停顿或故障。

[ænd; ənd] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [hiː; hi] [sɔː] ['pailəts] ['floʊtɪŋ] ['leɪzɪli] [daʊn] [ɪn] ['pærəˌʃʊt] [ə'pærəntli] [dʒʌst]

and	once	or	twice	he	saw	pilots	floating	lazily	down	in	parachutes	apparently	just
和	一次	或者	两次	他	锯	飞行员	漂浮的	懒洋洋	向下	在	降落伞	显然	只是

[fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

for	the	joy	of	it	.
为了	这	喜悦	的	它	.

他曾一两次看到飞行员懒洋洋地乘着降落伞缓缓飘落，显然只是为了享受这种乐趣。

[æn; ən][ɔːl] - [red] [pleɪn] [keɪm] ['skɪmɪŋ] [kloʊz] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] .

An	all	-	red	plane	came	skimming	close	over	their	heads	.
一个	全部	-	红色的	飞机	来了	撇脂	关闭	超过	他们的	头部	.

一架通体红色的飞机从他们头顶掠过。

[ðə; ði] ['skɪpər] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] .

The	Skipper	looked	up	quickly	.
这	船长	看起来	向上	迅速地	.

船长猛地抬起头。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə]['kiːwi][ænd; ənd] [sed] :

He	pointed	it	out	to	Kiwi	and	said	:
他	尖	它	出去	到	猕猴桃	和	说	:

他指着那东西对Kiwi说：

“ [ðæts] [ə; eɪ]['kæm(ə)l] [pleɪn] .

“	That's	a	Camel	plane	.
“	那就是	一个	骆驼	飞机	.

“那是一架骆驼牌飞机。”

[rɪ'membər] — [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ?

Remember	—	I	told	you	about	them	?
记住	—	我	讲述	你	关于	他们	?

还记得我跟你说过他们吗?

” [ðə; ði] [pleɪn] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] ['lændɪd] [nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] ,

”	The	plane	came	back	and	landed	not	far	away	,
”	这	飞机	来了	后退	和	登陆	不是	远的	离开	,

飞机返回并在不远处降落。

[ænd; ənd][ə; eɪ][pɪŋk] - ['tʃi:kt] [jʌŋ] ['feloʊ] [slɪd][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [keɪm] [ɑ:n][ə; eɪ][rʌn]

and	a	pink	-	cheeked	young	fellow	slid	to	the	ground	and	came	on	a	run
和	一个	粉色的	-	脸颊	年轻的	同伴	滑行	到	这	地面	和	来了	在	一个	跑步

[tu:; tə][dʒɔɪn][ðer; ðər] [gru:p] .

to	join	their	group	.
到	加入	他们的	团体	.

一个脸颊泛红的年轻小伙子滑倒在地，跑过来加入他们的队伍。

[ðə; ði] ['skɪpər] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] ['ki:wi][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [hi:; hi] [sed] :

The	Skipper	recognized	him	at	once	,	and	pulling	Kiwi	to	his	feet	he	said	:
这	船长	认可	他	在	一次	,	和	拉	猕猴桃	到	他的	脚	他	说	:

船长一眼就认出了他，一把将基维拉起来，说道：

“ [hɪəz] [oʊld]['ɑ:rmbrəstɚ, 'ɑ:rmbru:stɚ] — [ðə; ði] ['feloʊ] [hu:] [tɔ:t] [ˌem 'i:][tu:; tə][flai] .

“	Here's	old	Armbruster	—	the	fellow	who	taught	me	to	fly	.
“	这里是	老的	阿姆布鲁斯特	—	这	同伴	WHO	教授	我	到	飞	.

“这位是老阿姆布鲁斯特——就是他教会了我飞行。”

” ['ki:wi] [lʊkt] [ðə; ði] [nu:] [mæn]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

”	Kiwi	looked	the	new	man	over	with	the	greatest	admiration	,
”	猕猴桃	看起来	这	新的	男人	超过	和	这	最	钦佩	,

“奇异果用无比钦佩的目光打量着这位新来的男人。”

[fɔ:r; fər][dæd][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] ['meni] ['stɔ:riz] [ʌv; əv] [ɑ:rmbrəstɚz] ['flaɪɪŋ] [skɪl] .

for	Dad	had	told	him	many	stories	of	Armbruster's	flying	skill	.
为了	爸爸	有	讲述	他	许多	故事	的	阿姆布鲁斯特的	飞行	技能	.

因为爸爸曾给他讲过许多关于阿姆布鲁斯特飞行技术的故事。

[hi:; hi] [rɪ'membər] ['dædz] ['telɪŋ] [haʊ] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [ɔ:f] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ['ɪntu:][ə; eɪ]

He	remembered	Dad's	telling	how	he	would	take	off	from	the	ground	into	a
他	记得	爸爸的	讲述	如何	他	会	拿	离开	从	这	地面	进入	一个

[lu:p] ,

loop	,
环形	,

他记得爸爸讲过他如何从地面起飞，然后绕着地面做环形飞行。

[dʒʌst] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði] [fi:ld] [baɪ] [ɪntʃɪz] [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ə'raʊnd] ; [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] , [ɑ:n][ə; eɪ]

just	missing	the	field	by	inches	as	he	came	around	;	how	he	had	,	on	a
只是	丢失的	这	场地	经过	英寸	作为	他	来了	大约	;	如何	他	有	,	在	一个

[der] ,

dare	,
敢	,

他绕到场地边缘时，只差几英寸就冲了过去；他当时是被怂恿着这么做的。

[floʊn] [θru:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['hæŋər] [wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ] [fju:] [ɪntʃɪz] [tu:; tə] [sper] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] ;

flown	through	a	long	hangar	with	just	a	few	inches	to	spare	on	either	side	;
飞行	通过	一个	长的	机库	和	只是	一个	很少	英寸	到	空闲的	在	任何一个	边	;

飞机穿过一个长长的机库，两侧只剩下几英寸的空隙；

[haʊ] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][flai] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv][sʌm; səm] [sɔ:] - [tu:θ] ['hæŋərz] ,

how	he	used	to	fly	across	the	tops	of	some	saw	-	tooth	hangars	,
如何	他	用过的	到	飞	穿过	这	最高额	的	一些	锯	-	齿	机库	,

他以前经常飞越一些锯齿状机库的顶部，

[dʒʌst] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [wi:lz] ['laɪtli] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] [i:tʃ] [pi:k] [æz; əz][hi:; hi] [pæst] .

just	touching	his	wheels	lightly	on	the	top	of	each	peak	as	he	passed	.
只是	接触	他的	车轮	轻轻	在	这	顶部	的	每个	顶峰	作为	他	通过了	.

他经过每个山峰时，车轮只是轻轻地触碰到山顶。

[dæd][hæd; həd] [sed] [ðæt] ['ɑːrmbrəstɜ˞, 'ɑːrmbruːstɜ˞][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['nætʃ(ə)rəl]['flaɪər][hiː; hi][hæd; həd]

Dad	**had**	**said**	**that**	**Armbruster**	**was**	**the**	**most**	**natural**	**flyer**	**he**	**had**
爸爸	有	说	那	阿姆布鲁斯特	曾是	这	最多	自然的	传单	他	有

['evər] [siːn] .

ever	**seen**	**.**
曾经	已见	.

爸爸曾说过，阿姆布鲁斯特是他见过的最有天赋的飞行员。

[hiː; hi]['nevər] ['niːdɪd] ['ɪnstrʊmənts] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

He	**never**	**needed**	**instruments**	**to**	**tell**	**him**	**what**	**he**	**was**	**doing**	**.**
他	绝不	需要	仪器	到	告诉	他	什么	他	曾是	正在做	.

他从来不需要仪器来告诉他自己在做什么。

['ɑːrmbrəstɜ˞, 'ɑːrmbruːstɜ˞] , [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [huː] ['kiːwi][wʌz; wəz] , [meɪd] a121

Armbruster	**,**	**when**	**he**	**found**	**out**	**who**	**Kiwi**	**was**	**,**	**made**	**a121**
阿姆布鲁斯特	,	什么时候	他	成立	出去	WHO	猕猴桃	曾是	,	制成	a121

阿姆布鲁斯特在得知基维是谁后，做了一件121

[greɪt] [fʌs] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

great	**fuss**	**over**	**him**	**.**
伟大的	大惊小怪	超过	他	.

人们对他非常关注。

[hiː; hi] [æskt] ['kiːwi][ɔːl] [ə'baʊt] [dæd][ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌp][tuː; tə] .

He	**asked**	**Kiwi**	**all**	**about**	**Dad**	**and**	**what**	**he**	**had**	**been**	**up**	**to**	**.**
他	问	猕猴桃	全部	关于	爸爸	和	什么	他	有	到过	向上	到	.

他问了Kiwi关于他爸爸的一切，以及他最近都在忙些什么。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [flaɪt] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪn] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

He	**wanted**	**to**	**know**	**all**	**about**	**their**	**flight**	**and**	**about**	**the**	**plane**	**they**	**were**
他	通缉	到	知道	全部	关于	他们的	航班	和	关于	这	飞机	他们	是

['juːzɪŋ] .

using	**.**
使用	.

他想了解他们的航班情况以及他们所乘坐的飞机的相关信息。

[hiː; hi] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd]['kiːwi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][ænd; ənd] [ɪn'spekt] [ðə; ði] “ ['dɑːntləs] .

He	**suggested**	**that**	**he**	**and**	**Kiwi**	**should**	**go**	**and**	**inspect**	**the**	**“**	**Dauntless**	**.**
他	建议	那	他	和	猕猴桃	应该	去	和	检查	这	”	无畏	.

他建议他和 Kiwi 去检查“无畏号”。

” [ʌv; əv] [kɔːrs] ['kiːwi] [laɪkt] [ðə; ði][aɪ'diːə] .

”	**Of**	**course**	**Kiwi**	**liked**	**the**	**idea**	**.**
”	的	课程	猕猴桃	喜欢	这	主意	.

“当然，Kiwi很喜欢这个主意。”

['liːvɪŋ] [dæd] ['gɔsipiŋ] [wɪð; wɪθ][oʊld] [frendz] ,

Leaving	**Dad**	**gossiping**	**with**	**old**	**friends**	**,**
离开	爸爸	八卦	和	老的	朋友们	,

留下爸爸和老朋友们闲聊，

[ðeɪ] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [pleɪn] [stʊd] [ænd; ənd] [klaɪmd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

they	**walked**	**over**	**to**	**where**	**the**	**plane**	**stood**	**and**	**climbed**	**over**	**it**	**.**
他们	步行	超过	到	在哪里	这	飞机	站立	和	攀登	超过	它	.

他们走到飞机停放的地方，爬了过去。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːkpɪt] [tə'geðər] ,

As	**they**	**were**	**sitting**	**in**	**the**	**cockpit**	**together**	**,**
作为	他们	是	坐着	在	这	座舱	一起	,

他们当时一起坐在驾驶舱里，

['kiːwi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['ɑːrmbrəstɝ, 'ɑːrmbruːstɝ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['sɪriəsnəs] [ænd; ənd] [sed] :

Kiwi	**turned**	**to**	**Armbruster**	**with**	**the**	**greatest**	**seriousness**	**and**	**said**	**:**
猕猴桃	转向	到	阿姆布鲁斯特	和	这	最	严肃	和	说	:

Kiwi极其严肃地转向Armbruster，说道：

“ [juː; jʊ] [noʊ] , [sɜːr] , [aɪ][hæv; həv]['nevər] ['riːəli] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][flaɪ] ,

“	**You**	**know**	**,**	**sir**	**,**	**I**	**have**	**never**	**really**	**learned**	**to**	**fly**	**,**
”	你	知道	,	先生	,	我	有	绝不	真的	学习	到	飞	,

“先生，您知道吗，我其实从来没有真正学会飞行。”

[bʌt; bət][dæd][hæz; həz] [bɪn] ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɔːfli] [lɔːŋ] [taɪm] .

but	**Dad**	**has**	**been**	**promising**	**to**	**teach**	**me**	**for**	**an**	**awfully**	**long**	**time**	**.**
但	爸爸	有	到过	有前途	到	教	我	为了	一个	非常	长的	时间	.

但爸爸答应教我这件事已经很久很久了。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['mɪstər] . ['ɑːrmbrəstɝ, 'ɑːrmbruːstɝ] , ['meɪbi] [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd] [taɪm] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː]

Do	**you**	**think**	**,**	**Mr**	**.**	**Armbruster**	**,**	**maybe**	**you**	**could**	**find**	**time**	**to**	**do**	**it**
做	你	思考	,	先生	.	阿姆布鲁斯特	,	或许	你	可以	寻找	时间	到	做	它

?

?
?

阿姆布鲁斯特先生，您觉得您或许能抽出时间来做这件事吗?

” ['ɑːrmbrəstɝ, 'ɑːrmbruːstɝ][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .

”	**Armbruster**	**was**	**delighted**	**.**
”	阿姆布鲁斯特	曾是	高兴极了	.

阿姆布鲁斯特欣喜若狂。

“ [ʃʊr] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**Sure**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	当然	,	”	他	说	.

“当然，”他说。

“ [aɪ] [noʊ] [dʒʌst][ðə; ði] [pleɪn] ,

“	**I**	**know**	**just**	**the**	**plane**	**,**
”	我	知道	只是	这	飞机	,

我知道那架飞机，

[ænd; ənd]['leɪtər][aɪ] [wɪl] ['bɔːroʊ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [send] [juː; jʊ] [ɔːf] [ɪn][noʊ] [taɪm] .

and	**later**	**I**	**will**	**borrow**	**it**	**and**	**we**	**will**	**send**	**you**	**off**	**in**	**no**	**time**	**.**
和	之后	我	将要	借	它	和	我们	将要	发送	你	离开	在	不	时间	.

稍后我会借用它，我们很快就能送你出发。

” ['ɑːrmbrəstɝ, 'ɑːrmbruːstɝ]

”	**ARMBRUSTER**
”	臂布鲁斯特

“ARMBRUSTER”

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'spektɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [nuː] [tuː; tə]

After	**they**	**had**	**inspected**	**all**	**the**	**instruments**	**,**	**some**	**of**	**which**	**were**	**new**	**to**
后	他们	有	检查	全部	这	仪器	,	一些	的	哪个	是	新的	到

['ɑːrmbrəstɝ, 'ɑːrmbruːstɝ] ,

Armbruster	**,**
阿姆布鲁斯特	,

在他们检查完所有仪器之后（其中一些仪器对阿姆布鲁斯特来说是新的），

[ðeɪ] [klaɪmd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːkpɪt] ,

they	**climbed**	**out**	**of**	**the**	**cockpit**	**,**
他们	攀登	出去	的	这	座舱	,

他们爬出了驾驶舱，

['ɑːrmbrəstɚ, 'ɑːrmbruːstɚ] [riˈmɑːkɪŋ] [ðæt] ['nevər] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] ['petrəl]

Armbruster	**remarking**	**that**	**never**	**before**	**had**	**he**	**seen**	**such**	**a**	**big**	**petrol**
阿姆布鲁斯特	评论	那	绝不	前	有	他	已见	这样的	一个	大的	汽油

[tæŋk][ɪn][ə; eɪ] [pleɪn] .

tank	**in**	**a**	**plane**	**.**
坦克	在	一个	飞机	.

阿姆布鲁斯特评论说，他以前从未在飞机上见过这么大的汽油箱。

[ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['kiːwi] , [hiː; hi] [æskt] :

Then	**turning**	**to**	**Kiwi**	**,**	**he**	**asked**	**:**
然后	转弯	到	猕猴桃	,	他	问	:

然后他转向Kiwi问道：

“ [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʊr] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [siː] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

“	**How**	**would**	**you**	**like**	**to**	**make**	**a**	**tour**	**around**	**and**	**see**	**some**	**of**	**our**
“	如何	会	你	喜欢	到	制作	一个	旅游	大约	和	看	一些	的	我们的

[məˈʃiːnz] ?

machines	**?**
机器	?

“您想参观一下我们的一些机器吗？”

” [ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] ['kiːwi][hæd; həd] [bɪn] ['hoʊpɪŋ] [fɔːr; fər] ,

”	**This**	**was**	**just**	**what**	**Kiwi**	**had**	**been**	**hoping**	**for**	**,**
”	这	曾是	只是	什么	猕猴桃	有	到过	希望	为了	,

“这正是Kiwi一直希望看到的。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [ðeɪ] [went] [frʌm; frəm][wʌn] [pleɪn] [tuː; tə] [əˈnʌðər]

and	**for**	**the**	**next**	**couple**	**of**	**hours**	**they**	**went**	**from**	**one**	**plane**	**to**	**another**
和	为了	这	下一个	夫妻	的	小时	他们	去	从	一	飞机	到	其他

[waɪl] ['ɑːrmbrəstɚ, 'ɑːrmbruːstɚ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðer; ðər] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] [ænd; ənd][ðə; ði][pɪˌkjuːliːˈærətiːz][ʌv; əv]

while	**Armbruster**	**pointed**	**out**	**their**	**characteristics**	**and**	**the**	**peculiarities**	**of**
尽管	阿姆布鲁斯特	尖	出去	他们的	特征	和	这	特殊性	的

[iːtʃ] . -

each	**.**	**122**
每个	.	-

接下来的几个小时里，他们辗转于各个飞机之间，阿姆布鲁斯特则一一指出每架飞机的特点和特殊之处。[122]

[hiː; hi] [ʃoʊd] ['kiːwi][ə; eɪ] ['sɑːpˌwɪθ] - ['dɑːlfɪn] ,

He	**showed**	**Kiwi**	**a**	**Sopwith**	**-**	**Dolphin**	**,**
他	显示	猕猴桃	一个	索普威斯	-	海豚	,

他给奇异鸟看了一架索普威斯海豚式战斗机，

[ə; eɪ][kəmˈpækt]['baɪpleɪn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['paɪlət][sæt][soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [keɪm] [əˈbʌv] [ðə; ði][tɑːp]

a	**compact**	**biplane**	**in**	**which**	**the**	**pilot**	**sat**	**so**	**that**	**his**	**head**	**came**	**above**	**the**	**top**
一个	袖珍的	双翼飞机	在	哪个	这	飞行员	卫星	所以	那	他的	头	来了	多于	这	顶部

[pleɪn] .

plane	**.**
飞机	.

一种紧凑型双翼飞机，飞行员的坐姿使得他的头部高于上翼。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] , ['ɑːrmbrəstɚ, 'ɑːrmbruːstɚ][toʊld][hɪm; ɪm] .

That	**was**	**a**	**good**	**plane**	**during**	**the**	**war**	**,**	**Armbruster**	**told**	**him**	**.**
那	曾是	一个	好的	飞机	期间	这	战争	,	阿姆布鲁斯特	讲述	他	.

阿姆布鲁斯特告诉他，那是一架在战争时期性能优良的飞机。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][goʊ][ʌp] [haɪ] — [əˈbaʊt] - , - [tuː; tə] - ,

It	**could**	**go**	**up**	**high**	**—**	**about**	**20**	**,**	**000**	**to**	**22**	**,**
它	可以	去	向上	高的	—	关于	-	,	-	到	-	,

它可能会升到很高——大约20000到22000万。

- [fiːt] — [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [bæk] ['stægər] [soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ]['paɪlət][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [vjuː]
000 feet — and had a back stagger so that the pilot had a good view
- 脚 — 和 有 一个 后退 错开 所以 那 这 飞行员 有 一个 好的 看法
[bəuθ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .
both up and down .
两个都 向上 和 向下 .

000 英尺——并且采用后倾式设计，以便飞行员能够很好地观察上方和下方的情况。

[ðen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][spæd] .
Then they came to a Spad .
然后 他们 来了 到 一个 斯帕德 .

然后他们来到了一家 Spad。

['ɑːrmbrəstɚ, 'ɑːrmbruːstɚ] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [ðə; ðɪ] [frentʃ] [hæd; həd] [juːst] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['splendɪd]
Armbruster explained how the French had used them to splendid
阿姆布鲁斯特 解释 如何 这 法语 有 用过的 他们 到 灿烂
[əd'væntɪdʒ] , [haʊ] [fæst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
advantage , how fast they were ,
优势 , 如何 快速地 他们 是 ,

阿姆布鲁斯特解释了法国人如何巧妙地利用它们，以及它们的速度有多快。

[haʊ] ['bjuːtɪfli] [ðeɪ] [mə'nuːvəd] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ʌp] [baɪ] ['seɪɪŋ] , “ [ɔːl] [ɪn] [ɔːl] , [ə; eɪ]
how beautifully they maneuvered , and finished up by saying , “ All in all , a
如何 非常漂亮 他们 操纵 , 和 完成的 向上 经过 说 , “ 全部 在 全部 , 一个
['bjuːtɪf(ə)l] [bʌs] .
beautiful bus .
美丽的 公共汽车 .

他们操控得多么漂亮，最后总结道：“总而言之，这是一辆漂亮的巴士。”

” [spæd]
” SPAD
” 特殊用途

“SPAD

[ə,lɔːŋ'saɪd] [ðɪs] [pleɪn] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['hændli] - [peɪdʒ] , [ɪts]['bɑːdi] ['taʊərɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ]
Alongside this plane was an enormous Handley - Page , its body towering above the
旁边 这 飞机 曾是 一个 巨大的 汉德利 - 页 , 它是 身体 参天 多于 这
['lɪt(ə)l][spæd] ,
little Spad ,
小的 斯帕德 ,

在这架飞机旁边是一架巨大的汉德利·佩奇飞机，它的机身高耸于那架小巧的斯帕德飞机之上。

[ðə; ðɪ] [wiːlz] [ʌv; əv][ɪts] ['ʌndərkærɪdʒ] ['biːɪŋ] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] .
the wheels of its undercarriage being almost as high as a man .
这 车轮 的 它是 起落架 存在 几乎 作为 高的 作为 一个 男人 .

它的底盘车轮几乎和人一样高。

[tuː] [roʊlz] - [rɔɪs] ['endʒɪnz] [droʊv] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ðɪ] [er] ,
Two Rolls - Royce engines drove it through the air ,
二 卷 - 罗伊斯 发动机 驾驶 它 通过 这 空气 ,

两台劳斯莱斯发动机驱动它飞向天空。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðər] [wʌn] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][lænd] ,
and while they were talking about it another one came down to land ,
和 尽管 他们 是 说 关于 它 其他 一 来了 向下 到 土地 ,

他们正谈论着这件事的时候，又有一架飞机降落了。

[ɪts] [sloʊ] [dɪ'sent] [ri'maindɪŋ] ['kiːwi][ʌv; əv][ə; eɪ] [freɪt] ['elɪveɪtər] .
its slow descent reminding Kiwi of a freight elevator .
它是 慢的 下降 提醒 猕猴桃 的 一个 货运 电梯 .

它的缓慢下降让 Kiwi 想起了货运电梯。

[soʊ] [ðeɪ] [went] [frʌm; frəm][wʌn] [pleɪn] [tuː; tə] [əˈnʌðər] .

So	they	went	from	one	plane	to	another	.
所以	他们	去	从	一	飞机	到	其他	.

于是他们从一架飞机换乘到另一架飞机。

[suːn] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] German123

Soon	they	came	to	a	German123
很快	他们	来了	到	一个	German123

很快他们就遇到了一个德国人123

['fɔkə] D7 , ['peɪntɪd] [ɪn] ['glerɪŋ] ['kʌlɚz] [wɪð; wɪθ] ['lævəndər] [wɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɪŋk] ['bɑːdi] .

Fokker	D7	,	painted	in	glaring	colors	with	lavender	wings	and	a	pink	body	.
福克	D7	,	绘	在	刺眼	颜色	和	薰衣草	翅膀	和	一个	粉色的	身体	.

福克D7，涂装鲜艳夺目，机翼为淡紫色，机身为粉红色。

['ɑːrmbrəstɚ, 'ɑːrmbruːstɚ] [sed] , “ [ðæts] ['ʃɛfərz] [məˈʃiːn] .

Armbruster	said	,	“	That's	Schaeffer's	machine	.
阿姆布鲁斯特	说	,	“	那就是	谢弗的	机器	.

阿姆布鲁斯特说：“那是谢弗的机器。

[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [skræps] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr]['oʊvər] [əˈraʊnd] [ˌes 'tiː] .

He	and	I	had	a	good	many	scraps	during	the	war	over	around	St	.
他	和	我	有	一个	好的	许多	碎屑	期间	这	战争	超过	大约	英石	.

['kwentin] .

Quentin	.
昆汀	.

战争期间，我和他在圣昆廷附近发生过很多次争执。

[haʊˈevər] , ['niːðər] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es]['evər][dɪd] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

However	,	neither	one	of	us	ever	did	much	damage	to	the	other	,
然而	,	两者都不	一	的	我们	曾经	做过	很多	损害	到	这	其他	,

然而，我们俩都没对对方造成过太大的伤害。

[ɔːlˈðoʊ] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi][dɪd][get][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ʃɑːts] [θruː] [maɪ] ['sentər] ['sekʃ(ə)n] .

although	one	day	he	did	get	a	couple	of	shots	through	my	center	section	.
虽然	一	天	他	做过	得到	一个	夫妻	的	镜头	通过	我的	中心	部分	.

虽然有一天他确实朝我的腹部中心打了几枪。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [əˈraʊnd] ['eniwer] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ,

If	he	is	around	anywhere	I	want	you	to	meet	him	,
如果	他	是	大约	任何地方	我	想	你	到	见面	他	,

如果他有机会出现在附近，我希望你能见见他。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ænd; ənd][jʊr; jər][dæd][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] ['skɜːmɪʃiz] , [tuː] , [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] .

for	he	and	your	Dad	had	a	few	skirmishes	,	too	,	in	the	old	days	.
为了	他	和	你的	爸爸	有	一个	很少	小规模冲突	,	也	,	在	这	老的	天	.

因为他和你爸爸以前也发生过一些小冲突。

” ['ɑːrmbrəstɚ, 'ɑːrmbruːstɚ][nekst] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [æn; ən][es] . [iː] . [faɪv] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [nuː]

”	Armbruster	next	pointed	out	an	S	.	E	.	5	,	but	this	was	not	new
”	阿姆布鲁斯特	下一个	尖	出去	一个	S	.	E	.	5	,	但	这	曾是	不是	新的

[tuː; tə]['kiːwi] .

to	Kiwi	.
到	猕猴桃	.

“接下来，阿姆布鲁斯特指着一辆 SE5，但这对于 Kiwi 来说并不新鲜。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [æt; ət] [nuː] [jɔːk] [wer] [ðeɪ]

He	had	seen	several	of	them	back	on	the	field	at	New	York	where	they
他	有	已见	一些	的	他们	后退	在	这	场地	在	新的	约克	在哪里	他们

[wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [juːst] [fɔːr; fər][skaɪ] - ['raɪtɪŋ] .

were	being	used	for	sky	-	writing	.
是	存在	用过的	为了	天空	-	写作	.

他曾在纽约的场地上看到过其中几架飞机，它们当时正被用于空中喷绘。

['dɑːlfɪn]
DOLPHIN
海豚

海豚

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [wer] , ['sɪtɪŋ] [ɔːl] [ə'loʊn] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræðər] ['klʌmzi] -
A little later they came to where , sitting all alone , was a rather clumsy -
一个 小的 之后 他们 来了 到 在哪里 , 坐着 全部 独自的 , 曾是 一个 相当 笨拙 -
['lʊkɪŋ] [pleɪn] ,
looking plane ,
寻找 飞机 ,

过了一会儿，他们来到一架孤零零停在那里的、看起来相当笨拙的飞机旁。

[wɪtʃ] ['ɑːrmbrəstɝ, 'ɑːrmbruːstɝ] [sed] [wʌz; wəz][ə; eɪ][biː] . [iː] .
which Armbruster said was a B . E .
哪个 阿姆布鲁斯特 说 曾是 一个 B . E .

阿姆布鲁斯特称其为BE

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [noʊn] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][wɔːr] ['flaɪɝz] [æz; əz] [kwɜːks] .
They were known to all the war flyers as Quirks .
他们 是 已知 到 全部 这 战争 传单 作为 怪癖 .

所有作战飞行员都称他们为“怪人”。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['kiːwi] , ['ɑːrmbrəstɝ, 'ɑːrmbruːstɝ] [riˈmɑːkt] :
Turning to Kiwi , Armbruster remarked :
转弯 到 猕猴桃 , 阿姆布鲁斯特 评论 :

阿姆布鲁斯特转向奇异果，说道：

“ ['kiːwi] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [pleɪn] [ðæt] [jʊr; jər][dæd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][flai][ɪn] ,
“ Kiwi , there's the plane that your Dad learned to fly in ,
“ 猕猴桃 , 有 这 飞机 那 你的 爸爸 学习 到 飞 在 ,

“奇异鸟，那是你爸爸学开飞机的那架飞机。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] see124
and I am going to borrow it and see124
和 我 是 去 到 借 它 和 see124

我打算借来看看124

[haʊ] [wel] [juː; jʊ][kæn; kən]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] .
how well you can handle it .
如何 出色地 你 能 处理 它 .

你能处理得怎么样?

[its] [ə; eɪ] ['klʌmzi] [oʊld] [θɪŋ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][get] [θruː] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
It's a clumsy old thing , but you will love it before you get through with it .
它是 一个 笨拙 老的 事物 , 但 你 将要 爱 它 前 你 得到 通过 和 它 .

它虽然笨重，但你用完之后一定会爱上它。

[lets] [goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [ʌp] [ðə; ði]['paɪlət][ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] ,
Let's go and look up the pilot it belongs to ,
我们来吧 去 和 看 向上 这 飞行员 它 属于 到 ,

我们去查一下这架飞机的飞行员是谁吧。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [sez] [ðə; ði][wɜːrd] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][flɪp] [raɪt] [naʊ] .
and if he says the word I'll take you for a flip right now .
和 如果 他 说道 这 单词 患病的 拿 你 为了 一个 翻动 正确的 现在 .

如果他说了那个词，我现在就把你打趴下。

” ['kiːwiːz] [ɪkˈsaɪtmənt] [bɪ'gæn][tuː; tə][raɪz] ,
” Kiwi's excitement began to rise ,
” 奇异果 激动 开始 到 上升 ,

Kiwi的兴奋之情开始高涨，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ðer; ðər] [flaɪt] [tu:; tə]['ɪndiə] ,

and	even	though	they	had	not	been	able	to	finish	their	flight	to	India	,
和	甚至	尽管	他们	有	不是	到过	有能力的	到	结束	他们的	航班	到	印度	,

尽管他们未能完成飞往印度的航班，

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [ðæt] ['lɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][flai] [wʊd] [bi:; bi][ˌkɑ:mpen'seɪʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] .

he	began	to	feel	that	learning	to	fly	would	be	compensation	enough	.
他	开始	到	感觉	那	学习	到	飞	会	是	赔偿	足够的	.

他开始觉得，学会飞行就足以弥补一切。

[æz; əz] [ðeɪ] ['stroʊld] [bæk] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [gru:p] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði]

As	they	strolled	back	in	the	direction	of	the	group	that	surrounded	the
作为	他们	漫步	后退	在	这	方向	的	这	团体	那	包围	这

['skɪpər] ,

Skipper	,
船长	,

他们踱步往回走，朝着围着船长的那群人走去。

['pailəts] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ɔ:l] [saɪdz] .

pilots	called	to	them	from	all	sides	.
飞行员	称为	到	他们	从	全部	侧面	.

四面八方的飞行员向他们发出求救信号。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'mʌŋ] [ɔ:l] [ði:z] ['oʊldər]['pailəts][wʌz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkjʊri'ɑ:səti] ,

A	boy	among	all	these	older	pilots	was	considerable	of	a	curiosity	,
一个	男生	之中	全部	这些	老	飞行员	曾是	大量	的	一个	好奇心	,

在这些年长的飞行员中，一个男孩显得格外引人注目。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [si:md] ['enviəs] [wen] [ðeɪ] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] ['ɑ:rmbrəstɝ, 'ɑ:rmbru:stɝ][wʌz; wəz][tu:; tə]

and	they	all	seemed	envious	when	they	learned	that	Armbruster	was	to
和	他们	全部	似乎	羡慕	什么时候	他们	学习	那	阿姆布鲁斯特	曾是	到

[ti:tʃ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][flai] .

teach	him	to	fly	.
教	他	到	飞	.

当他们得知阿姆布鲁斯特要教他飞行时，他们似乎都很羡慕。

['fɔkə] [di:] . ['sɛvən] .

FOKKER	D	.	7	.
福克	D	.	7	.

福克D.7。

[ðeɪ] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['skɪpər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ənd]['ɑ:rmbrəstɝ, 'ɑ:rmbru:stɝ] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f]

They	rejoined	the	Skipper	and	his	friends	,	and	Armbruster	started	off
他们	重新加入	这	船长	和	他的	朋友们	,	和	阿姆布鲁斯特	开始	离开

[tu:; tə][faɪnd] ['hæmɝ] ,

to	find	Hamer	,
到	寻找	哈默	,

他们与船长和他的朋友们会合后，阿姆布鲁斯特出发去寻找哈默。

[hu:] [flu:] [ðə; ði][kwɜ:rk] , [tu:; tə][get][hɪz; ɪz] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði] [pleɪn] .

who	flew	the	Quirk	,	to	get	his	permission	to	use	the	plane	.
WHO	飞翔	这	怪癖	,	到	得到	他的	允许	到	使用	这	飞机	.

驾驶"怪人号"的人，获得了使用飞机的许可。

[dʒʌst] [ðen] ['ki:wi] [hɜ:rd] ['θɔrn] [seɪ] :

Just	then	Kiwi	heard	Thorne	say	:
只是	然后	猕猴桃	听到	索恩	说	:

就在这时，基维听到索恩说：

" [wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə]['lɪt(ə)l] ['dʒɪmi] ['dʌgən] ?

"	What	happened	to	little	Jimmie	Dugan	?
"	什么	发生	到	小的	吉米	杜根	?

小吉米·杜根后来怎么样了？

[wiː; wi] [hɜːrd] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [dʒɔɪn][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn][hæz; həz]['evər] [siːn]

We	heard	at	one	time	that	he	would	join	us	,	but	no	one	has	ever	seen
我们	听到	在	一	时间	那	他	会	加入	我们	,	但	不	一	有	曾经	已见

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

我们曾听说他会加入我们，但从来没有人见过他。

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hɪr] . ” -

He	certainly	started	for	here	.	”	125
他	当然	开始	为了	这里	.	”	-

他肯定是从这里开始的。”125

[ðen] [ðə; ði] ['skɪpər] [toʊld][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] ['dʒɪmi] ['dʌgən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ədˈventʃəz] ,

Then	the	Skipper	told	the	story	of	Jimmie	Dugan	and	his	adventures	,
然后	这	船长	讲述	这	故事	的	吉米	杜根	和	他的	冒险	,

然后船长讲述了吉米·杜根的冒险故事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [æt; ət] [læst] [waɪ] ['dʒɪmi] ['dʌgən] ['nevər] [keɪm] .

and	they	found	out	at	last	why	Jimmie	Dugan	never	came	.
和	他们	成立	出去	在	最后的	为什么	吉米	杜根	绝不	来了	.

他们最终明白了吉米·杜根为什么一直没来。

['dʒɪmi] , [ðoʊ] [æn; ən] [əˈmerɪkən] , [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [kəˈneɪdiən] ['ɑːrmi] .

Jimmie	,	though	an	American	,	had	joined	the	Canadian	army	.
吉米	,	尽管	一个	美国人	,	有	加入	这	加拿大	军队	.

吉米虽然是美国人，却加入了加拿大军队。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][hiː; hi][hæd; həd] [disˈlaikt] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ænd; ənd][hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ]

From	the	first	he	had	disliked	carrying	a	rifle	and	had	got	a
从	这	第一的	他	有	不喜欢	携带	一个	步枪	和	有	得到	一个

[trænsˈfɜːr]['ɪntuː][ə; eɪ]['juːnɪt][ʌv; əv] ['sæpər] .

transfer	into	a	unit	of	sappers	.
转移	进入	一个	单元	的	工兵	.

他从一开始就不喜欢扛步枪，后来调到了工兵部队。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][dʒɑːb][tuː; tə][dɪg] ['tʌnlz] [fɑːr][aʊt] ['ʌndər][ðə; ði] [laɪnz] , [pæk] [ðem; ðəm] [fʊl]

It	was	their	job	to	dig	tunnels	far	out	under	the	lines	,	pack	them	full
它	曾是	他们的	工作	到	挖	隧道	远的	出去	在下面	这	线条	,	盒	他们	满的

[ʌv; əv][ikˈspləusivz] ,

of	explosives	,
的	爆炸物	,

他们的任务是挖掘位于输电线路下方很远的隧道，并在隧道里装满炸药。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ði] ['enəmi] [liːst] [ɪkˈspektɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	when	they	thought	the	enemy	least	expected	it	,
和	什么时候	他们	想法	这	敌人	至少	预期的	它	,

就在他们认为敌人最意想不到的时候，

[tʌtʃ] [ðem; ðəm] [ɔːf] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪˈlektrɪk] [fjuːz] .

touch	them	off	from	a	safe	distance	with	an	electric	fuse	.
触碰	他们	离开	从	一个	安全的	距离	和	一个	电的	保险丝	.

用保险丝从安全距离引爆它们。

[ðɪs] [fɔːrm][ʌv; əv] [əˈmjuːzmənt] ['dʒɪmi] [hæd; həd] [suːn] ['taɪərd][ʌv; əv][ænd; ənd] [felt] [ðæt] [hiː; hi] ['niːdɪd]

This	form	of	amusement	Jimmie	had	soon	tired	of	and	felt	that	he	needed
这	形式	的	娱乐	吉米	有	很快	疲劳的	的	和	毛毡	那	他	需要

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['ækʃ(ə)n] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] ;

a	little	more	action	out	in	the	open	air	;
一个	小的	更多的	行动	出去	在	这	打开	空气	;

吉米很快就对这种娱乐方式感到厌倦，觉得他需要在户外进行一些更刺激的活动；

['ðerfɔ:r] [ɪn] [du:] [taɪm] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] ['raɪdər] ,

therefore	in	due	time	he	became	a	dispatch	rider	,
所以	在	到期的	时间	他	成为	一个	派遣	骑士	,

因此，不久之后他就成为了一名信使。

[ænd; ənd] [sped] ['oʊvər] [ðə; ði] ['haɪweɪz] [ænd; ənd] ['baɪweɪ] [ʌv; əv] [fræns] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['moʊtər] - ['saɪk(ə)l] .

and	sped	over	the	highways	and	byways	of	France	on	a	motor	-	cycle	.
和	加速	超过	这	高速公路	和	小路	的	法国	在	一个	发动机	-	循环	.

然后骑着摩托车飞驰在法国的公路和小路上。

[ˌes 'i:] - [faɪv]

SE	-	5
东南	-	5

SE-5

['getɪŋ] [ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] [spi:d] , ['dʒɪmi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] ['betər] ,

Getting	a	taste	of	speed	,	Jimmie	looked	about	him	for	something	better	,
获得	一个	品尝	的	速度	,	吉米	看起来	关于	他	为了	某物	更好的	,

[ænd; ənd] , [æz; əz] [hi:; hi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	,	as	he	expressed	it	,
和	,	作为	他	表达	它	,

尝到速度的滋味后，吉米四处寻找更好的东西，正如他所说：

“ ['hævɪŋ] [wɜ:rkt] ['ʌndər] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] , [aɪ] [θɔ:t] , [waɪ] [nɑ:t] [traɪ]

“	Having	worked	under	the	ground	and	on	the	ground	,	I	thought	,	why	not	try
“	拥有	工作	在下面	这	地面	和	在	这	地面	,	我	想法	,	为什么	不是	尝试

[ðə; ði] [er] ?

the	air	?
这	空气	?

“我曾经在地下和地面上工作过，我想，为什么不试试空中呢？”

” [hɪz; ɪz] [kə'mændɪŋ] ['ɑ:fɪsər] , ['hævɪŋ] [ɪn] [maɪnd] ['dʒɪmiz] ['smæʃɪŋ] destructiveness126

”	His	commanding	officer	,	having	in	mind	Jimmie's	smashing	destructiveness126
”	他的	指挥	官	,	拥有	在	头脑	吉米的	粉碎	destructiveness126

“他的指挥官考虑到吉米惊人的破坏力126

[wɪð; wɪθ] ['moʊtər] - ['saɪkəlz] , [hæd; həd] [sʌm; səm] [.mis'giviŋz] [ə'baʊt] [træns'fɜ:rɪŋ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðə; ði]

with	motor	-	cycles	,	had	some	misgivings	about	transferring	him	to	the
和	发动机	-	循环	,	有	一些	疑虑	关于	转移	他	到	这

['flaɪɪŋ] [kɔ:r] .

Flying	Corps	.
飞行	兵团	.

考虑到他骑摩托车的习惯，我对把他调到飞行队有些顾虑。

[ðer; ðər] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] ['dæmɪdʒ] [wɜ:r; wər] [ɪn'kri:st] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [foʊld] .

There	the	possibilities	of	damage	were	increased	a	hundred	fold	.
那里	这	可能性	的	损害	是	增加	一个	百	折叠	.

在那里，造成损害的可能性增加了百倍。

[haʊ'evər] , ['dʒɪmi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['ɔfɪsɚz] [laɪf] ['mɪzrəb(ə)l] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'kɑ:mplɪʃt] .

However	,	Jimmie	made	his	officer's	life	miserable	until	it	was	accomplished	.
然而	,	吉米	制成	他的	警官们	生活	悲惨的	直到	它	曾是	完成	.

然而，吉米让他的军官的生活苦不堪言，直到任务完成为止。

['dʒɪmi] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [flai] [wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [ðə; ði] ['ju:ʒuəl] [fju:] [kræʃt] ['ʌndəˌkæridʒz] ,

Jimmie	had	learned	to	fly	with	only	the	usual	few	crashed	undercarriages	,
吉米	有	学习	到	飞	和	仅有的	这	通常	很少	崩溃了	底盘	,

吉米学会飞行时，只经历过几次起落架坠毁的事故。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] ['hɜ:rid] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [frʌnt] ['dʊrɪŋ] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv] - ,

and	had	been	hurried	out	to	the	front	during	March	of	1918	,
和	有	到过	慌忙	出去	到	这	正面	期间	行进	的	-	,

并于1918年3月被匆匆派往前线。

[wen] ['pailəts][ʌv; əv]['eni][kaɪnd][wɜːr; wər][ɪn] [greɪt] [dɪ'mænd] .

when	pilots	of	any	kind	were	in	great	demand	.
什么时候	飞行员	的	任何	种类	是	在	伟大的	要求	.

当时各种类型的飞行员都非常抢手。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['skwɑːdrən] [nɪr] ['baɪ'juːl] ,

Arriving	at	a	squadron	near	Bailleul	,
抵达	在	一个	中队	靠近	巴约尔	,

抵达巴约勒附近的一个中队

['dʒɪmi] [hæd; həd] [bɪn] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði][wɔːr][ɪn][ðə; ði] [er] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['kʌstəmeri] [fjuː] [deɪz] [ɪn]

Jimmie	had	been	plunged	into	the	war	in	the	air	without	the	customary	few	days	in
吉米	有	到过	暴跌	进入	这	战争	在	这	空气	没有	这	习惯	很少	天	在

[wɪtʃ] [tuː; tə][get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪnz] .

which	to	get	acquainted	with	the	lines	.
哪个	到	得到	熟人	和	这	线条	.

吉米被直接投入到空战中，没有像往常那样有几天时间熟悉战线。

['ɔːlmoʊst] [mɪ'rækjələsli] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz][wɜːrk][ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] ['ɪndʒəri] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

Almost	miraculously	he	had	done	his	work	and	escaped	injury	during	the
几乎	奇迹般地	他	有	完毕	他的	工作	和	逃脱	受伤	期间	这

['hektɪk] [deɪz] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [breɪk] - [θruː] [ɪn] [mɑːrtʃ] .

hectic	days	that	followed	upon	the	enemy's	break	-	through	in	March	.
忙碌的	天	那	随后	之上	这	敌人的	休息	-	通过	在	行进	.

在三月份敌人突破防线后的那段混乱日子里，他几乎奇迹般地完成了工作，并且毫发无损。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [lɔːsɪz] [ɪn]['pailəts][ænd; ənd] [pleɪnz] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [deɪz] ,

Because	of	the	terrific	losses	in	pilots	and	planes	during	those	days	,
因为	的	这	了不起	损失	在	飞行员	和	飞机	期间	那些	天	,

由于当时飞行员和飞机损失惨重，

['dʒɪmi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['vetərən] [ʌv; əv][ðə; ði]['skwɑːdrən] [wɪ'ðɪn] [θriː] [wiːks] .

Jimmie	found	himself	a	veteran	of	the	squadron	within	three	weeks	.
吉米	成立	他自己	一个	老将	的	这	中队	之内	三	周	.

吉米在三周内就成为了中队的资深成员。

[taɪm] [pæst] ['kwɪkli] .

Time	passed	quickly	.
时间	通过了	迅速地	.

时间过得真快。

['evri] [wʌn][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][ðə; ði][hɪlt] ,

Every	one	was	living	his	life	to	the	hilt	,
每一个	一	曾是	活的	他的	生活	到	这	剑柄	,

每个人都尽情享受着自己的人生。

['restɪŋ] [hɪz; ɪz]['dʒæŋgld] [nəːvs] [æz; əz][best][hiː; hi][kʊd; kəd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [ɔːr] [klaʊdz]

resting	his	jangled	nerves	as	best	he	could	during	the	days	it	rained	or	clouds
休息	他的	叮当作响	神经	作为	最好的	他	可以	期间	这	天	它	下雨了	或者	云

[wɜːr; wər] [tuː] [loʊ] [fɔːr; fər][wɜːrk][ə'lɔːft] .

were	too	low	for	work	aloft	.
是	也	低的	为了	工作	高空	.

在下雨或云层太低不适宜高空作业的日子里，他尽可能地放松自己紧张的神经。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][sɪks] [mʌnθs] ['dʒɪmi] [wʌz; wəz] [duː] [fɔːr; fər] [liːv] .

At	the	end	of	six	months	Jimmie	was	due	for	leave	.
在	这	结尾	的	六	几个月	吉米	曾是	到期的	为了	离开	.

六个月后，吉米该休假了。

[hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] [riːd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [liːv] - [boʊt][fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] [ɑːn][ə; eɪ]

His	orders	read	that	he	was	to	catch	the	leave	-	boat	for	England	on	a
他的	订单	读	那	他	曾是	到	抓住	这	离开	-	船	为了	英格兰	在	一个

['sɜːrt(ə)n] [ˌæftər'nuːn] .

certain	afternoon	.
肯定	下午	.

他的命令上写着，他必须在某个下午搭乘休假船返回英国。

[ə; eɪ][kɑːr][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['skwɑːdrən][æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd]

A	car	was	leaving	the	squadron	at	eleven	o'clock	in	the	morning	which	would
一个	车	曾是	离开	这	中队	在	十一	点钟	在	这	早晨	哪个	会

[teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [koʊst] .

take	him	to	the	coast	.
拿	他	到	这	海岸	.

上午十一点，一辆车将从飞行中队出发，送他去海边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌn'rɪtn] [lɔː] [ðæt] ['pailəts] [niːd] [duː][noʊ] ['flaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ə; eɪ]

It	was	an	unwritten	law	that	pilots	need	do	no	flying	on	the	day	that	a
它	曾是	一个	不成文	法律	那	飞行员	需要	做	不	飞行	在	这	天	那	一个

['tʃæn(ə)l] [boʊt] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [kəm'pærətɪv] ['seɪfti] .

Channel	boat	is	to	take	them	to	England	and	comparative	safety	.
渠道	船	是	到	拿	他们	到	英格兰	和	比较	安全	.

这是一条不成文的规定，即如果当天要乘坐海峡渡船前往英国，飞行员就不必飞行，这样相对安全。

[haʊ'evər] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['dʒɪmiz] [hoʊl] [laɪf] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] .

However	,	by	this	time	Jimmie's	whole	life	was	flying	and	fighting	.
然而	,	经过	这	时间	吉米的	所有的	生活	曾是	飞行	和	斗争	.

然而，此时吉米的全部生活都与飞行和战斗有关。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [kɪt] [bæg][wʌz; wəz][ɔːl] [pækt] ,

As	his	kit	bag	was	all	packed	,
作为	他的	成套工具	包	曾是	全部	包装	,

他的装备包已经全部打包好了。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][goʊ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [pə'troʊl][fɔːr; fər][dʒʌst][wʌn] [mɔːr] [lʊk] [æt; ət]

he	decided	to	go	off	with	the	morning	patrol	for	just	one	more	look	at
他	决定	到	去	离开	和	这	早晨	巡逻	为了	只是	一	更多的	看	在

[ðə; ði][wɔːr] . -

the	war	.	127
这	战争	.	-

他决定跟随晨间巡逻队再去看看战况。127

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðer; ðər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [klɪr]

It	was	a	morning	when	their	part	of	the	front	was	comparatively	clear
它	曾是	一个	早晨	什么时候	他们的	部分	的	这	正面	曾是	比较	清除

[ʌv; əv] [klaʊdz] .

of	clouds	.
的	云	.

那天早晨，他们所在锋面的云层相对较少。

[ɔːf] [tuː; tə][ðer; ðər] [left] , [æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] ,

Off	to	their	left	,	as	they	climbed	,
离开	到	他们的	左边	,	作为	他们	攀登	,

在他们攀登的过程中，他们的左侧，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [bæŋks][ʌv; əv]['broʊkən] [klaʊdz] [ðæt] [bɪ'keɪm] ['θɪkər] [ænd; ənd]['hevɪərðən'er] [tɔːrd]

they	could	see	banks	of	broken	clouds	that	became	thicker	and	heavier	toward
他们	可以	看	银行	的	破碎的	云	那	成为	较厚	和	较重	朝向

[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [wer] ['ɪŋglənd] [leɪ] .

the	horizon	where	England	lay	.
这	地平线	在哪里	英格兰	躺	.

他们可以看到成片的破碎云层，越往地平线方向越厚重，那里就是英格兰的所在地。

[æz; əz] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [pɑːk] - [mɑːrkt] [ænd; ənd]['broʊkən][ænd; ənd][tɔːrn] ['kʌntri] [wer] [men]

As	they	crossed	the	pock	-	marked	and	broken	and	torn	country	where	men
作为	他们	交叉	这	麻子	-	标记	和	破碎的	和	撕裂	国家	在哪里	男人

[wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [laɪk] [soʊ] ['meni] ['ræbəts] ,

were	living	like	so	many	rabbits	,
是	活的	喜欢	所以	许多	兔子	,

当他们穿越这片满目疮痍、破碎不堪的土地时，那里的人们像兔子一样生活着。

['dʒɪmi] ['saɪtɪd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [speks] ,

Jimmie	sighted	up	in	the	sun	a	group	of	specks	,
吉米	目击者	向上	在	这	太阳	一个	团体	的	斑点	,

吉米在阳光下发现了一群小黑点，

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] ['peblz] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːst] [ʌp] [ðer; ðər] .

looking	as	if	a	handful	of	pebbles	had	been	tossed	up	there	.
寻找	作为	如果	一个	少数	的	鹅卵石	有	到过	抛掷	向上	那里	.

看起来就像有人往上面扔了一把小石子。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [frend] [ɔːr] ['enəmi] .

They	had	not	long	to	wait	to	discover	whether	they	were	friend	or	enemy	.
他们	有	不是	长的	到	等待	到	发现	无论	他们	是	朋友	或者	敌人	.

他们很快就知道彼此是敌是友。

[sɪks] ['fɑːkɚz] , [ðer; ðər] ['noʊzɪz] ['pɔɪntɪd] [daʊn] , [ðer; ðər] ['moʊtɚz] ['goʊɪŋ] [fʊl] [blæst] , [swept] [daʊn]

Six	Fokkers	,	their	noses	pointed	down	,	their	motors	going	full	blast	,	swept	down
六	福克战斗机	,	他们的	鼻子	尖	向下	,	他们的	电机	去	满的	爆炸	,	扫荡	向下

[ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

upon	them	.
之上	他们	.

六架福克战斗机，机头向下，引擎全速运转，向他们俯冲而来。

['dʒɪmi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [sʌn] [rɪ'flektɪŋ] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['braɪtli] ['peɪntɪd] [wɪŋz] .

Jimmie	could	see	the	sun	reflecting	upon	their	brightly	painted	wings	.
吉米	可以	看	这	太阳	反思	之上	他们的	明亮地	绘	翅膀	.

吉米能看到阳光反射在他们色彩鲜艳的翅膀上。

['dʒɪmiz] [flaɪt] [wʌz; wəz] [aʊt] - ['nʌmbərd] ,

Jimmie's	flight	was	out	-	numbered	,
吉米的	航班	曾是	出去	-	编号	,

吉米的航班寡不敌众。

[fɔːr; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [es] . [iː] . - [es] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [tɜːrn] [bæk] [wɪð; wɪθ]

for	one	of	the	S	.	E	.	'	s	had	found	it	necessary	to	turn	back	with
为了	一	的	这	S	.	E	.	-	s	有	成立	它	必要的	到	转动	后退	和

['endʒɪn] ['trʌb(ə)l] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [laɪnz] .

engine	trouble	just	before	they	arrived	at	the	lines	.
引擎	麻烦	只是	前	他们	到达的	在	这	线条	.

其中一架SE飞机在即将到达线路时，因发动机故障不得不返航。

[ðə; ði] [faɪt] [ðæt] ['fɑːloʊd] [hæd; həd] [noʊ] [nuː] ['æspekts] [fɔːr; fər] ['dʒɪmi] .

The	fight	that	followed	had	no	new	aspects	for	Jimmie	.
这	斗争	那	随后	有	不	新的	方面	为了	吉米	.

接下来的战斗对吉米来说并没有什么新意。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['hæpənd] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] .

It	had	happened	many	times	before	.
它	有	发生	许多	时代	前	.

这种情况以前发生过很多次。

[ðə; ði] [fə'mɪliər] ['draɪnəs] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

The	familiar	dryness	was	in	his	mouth	.
这	熟悉的	干燥	曾是	在	他的	嘴	.

熟悉的干涩感再次袭来。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [oʊld] [θrɪl] [ænd; ənd] ['tɪŋgl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [hiː; hi] [pʊld]

He	felt	the	old	thrill	and	tingle	of	the	uncertainty	of	it	as	he	pulled
他	毛毡	这	老的	刺激	和	刺痛	的	这	不确定	的	它	作为	他	拉

['oʊvər] [ænd; ənd] [dɪd] [ə; eɪ] [hæf] - [roʊl] ,

over	and	did	a	half	-	roll	,
超过	和	做过	一个	一半	-	卷	,

他靠边停车，做了个半翻滚，再次感受到了那种熟悉的刺激和不确定感。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] ['fɔkə] [mɪs] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ɪts] [daɪv] .

making	the	first	Fokker	miss	him	on	its	dive	.
制作	这	第一的	福克	错过	他	在	它是	潜水	.

第一架福克飞机俯冲时与他擦肩而过。

[ɪn] [ðə; ði] [kən'fjuːzd] ['mɪnɪts] [ðæt] ['fɑːloʊd] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn]

In	the	confused	minutes	that	followed	he	had	no	time	to	follow	his	friends	in
在	这	使困惑	分钟	那	随后	他	有	不	时间	到	跟随	他的	朋友们	在

[ðer; ðər] ['efərts] .

their	efforts	.
他们的	努力	.

在接下来的混乱几分钟里，他没有时间跟随朋友们的行动。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['vetərənz] [laɪk] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [rɪ'liːvd] [ðæt] ['kæmbl] ,

They	were	all	veterans	like	himself	,	and	he	felt	relieved	that	Campbell	,
他们	是	全部	退伍军人	喜欢	他自己	,	和	他	毛毡	松了口气	那	坎贝尔	,

他们都和他一样是退伍老兵，他感到欣慰的是，坎贝尔也加入了他们。

[ðə; ði] [nuː] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['skwɑːdrən] ,

the	new	man	with	the	squadron	,
这	新的	男人	和	这	中队	,

新来的中队员

[hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dʌd] ['endʒɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [faɪt] ['stɑːrtɪd] .

had	left	them	because	of	his	dud	engine	before	the	fight	started	.
有	左边	他们	因为	的	他的	失败	引擎	前	这	斗争	开始	.

在战斗开始前，由于引擎故障，他已经离开了他们。

['dʒɪmi] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['trʌblz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɔkə] [wɪð; wɪθ] [bluː] [wɪŋ]

Jimmie	was	having	his	own	troubles	with	a	fellow	in	a	Fokker	with	blue	wing
吉米	曾是	拥有	他的	自己的	麻烦	和	一个	同伴	在	一个	福克	和	蓝色的	翼

- [tɪps] .

-	tips	.
-	尖端	.

吉米自己也遇到了麻烦，他和一个开着蓝色翼尖福克飞机的家伙起了冲突。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːvnli] [mætʃt] [ʌn'tɪl] [ə'nʌðər] ['fɔkə] , ['hevɪli] ['kæməflɑːʒd] ,

They	were	evenly	matched	until	another	Fokker	,	heavily	camouflaged	,
他们	是	均匀地	匹配	直到	其他	福克	,	重度	伪装	,

双方实力相当，直到另一架伪装严密的福克战斗机出现。

[hæd; həd] [striːkt] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] ['treɪsər] ['bulits] [θruː] ['dʒɪmiz] [strʌts] ,

had	streaked	a	line	of	tracer	bullets	through	Jimmie's	struts	,
有	条纹	一个	线	的	示踪剂	子弹	通过	吉米的	支柱	,

曳光弹划破了吉米的车架，

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ɪn'taɪər] [ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['fəukəsiŋ] [hɪz; ɪz] [saɪts] [ɑːn] [ðə; ði] [bluː]

while	his	entire	attention	had	been	given	to	focusing	his	sights	on	the	blue
尽管	他的	全部的	注意力	有	到过	给定	到	聚焦	他的	景点	在	这	蓝色的

[wɪŋ] - [tɪps] . -

wing	-	tips	.	128
翼	-	尖端	.	-

而他所有的注意力都集中在蓝色的翼尖上。128

[æz; əz][hiː; hi] [jæŋkt] [hɪz; ɪz][es] . [iː] . [ə'raʊnd] [tuː; tə] [draɪv] [ðɪs] ['nuːkʌmər] [ɔːf] ,

As	he	yanked	his	S	.	E	.	around	to	drive	this	newcomer	off	,
作为	他	猛拉	他的	S	.	E	.	大约	到	驾驶	这	新人	离开	,

他猛地调转方向盘，想把这个新来的人赶走。

[ðə; ði] ['feloʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] [dɪd][ðə; ði] [rɔːŋ] [θɪŋ] ,

the	fellow	for	a	fraction	of	a	second	did	the	wrong	thing	,
这	同伴	为了	一个	分数	的	一个	第二	做过	这	错误的	事物	,

那家伙在不到一秒钟的时间里做错了事。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɜːrst][frʌm; frəm] ['dʒɪmiz] [mə'ʃiːn] - [gʌn] [faʊnd] [ɪts][mɑːrk] .

and	a	burst	from	Jimmie's	machine	-	gun	found	its	mark	.
和	一个	爆裂	从	吉米的	机器	-	枪	成立	它是	标记	.

吉米的机枪扫射一梭，正中目标。

[ðə; ði] [pleɪn] ['stægərd] [laɪk][ə; eɪ] ['wuːndɪd] [θɪŋ] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [aʊt][ʌv; əv][kən'troʊl] .

The	plane	staggered	like	a	wounded	thing	and	went	down	out	of	control	.
这	飞机	交错	喜欢	一个	受伤	事物	和	去	向下	出去	的	控制	.

飞机像受伤的动物一样踉跄了一下，然后失控坠落。

['dʒɪmi] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [bluː] [wɪŋ] - [tɪp] ['feloʊ] [ɪn'geɪdʒd] [baɪ] [ə'nʌðər] [es] .

Jimmie	turned	quickly	in	time	to	see	his	blue	wing	-	tip	fellow	engaged	by	another	S	.
吉米	转向	迅速地	在	时间	到	看	他的	蓝色的	翼	-	提示	同伴	已订婚的	经过	其他	S	.

[iː] .

E	.
E	.

吉米迅速转身，正好看到他的蓝色翼尖战友正与另一架SE战机缠斗。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɔːf] , [tuː] [fɑːr][fɔːr; fər] ['dʒɪmi] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['eni] [help] [fɔːr; fər]

They	were	some	distance	off	,	too	far	for	Jimmie	to	be	of	any	help	for
他们	是	一些	距离	离开	,	也	远的	为了	吉米	到	是	的	任何	帮助	为了

[ðə; ði]['moʊmənt] .

the	moment	.
这	片刻	.

他们离得有点远，距离太远，吉米暂时帮不上什么忙。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [nuː] [wɜːrld] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] .

He	looked	about	for	new	worlds	to	conquer	.
他	看起来	关于	为了	新的	世界	到	征服	.

他四处寻找可以征服的新世界。

[ðə; ði] [faɪt] [hæd; həd]['broʊkən] [ʌp] [hɪz; ɪz][pə'troʊl] .

The	fight	had	broken	up	his	patrol	.
这	斗争	有	破碎的	向上	他的	巡逻	.

这场打斗打乱了他的巡逻队。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['skætərd] ['waɪdli] ,

They	were	scattered	widely	,
他们	是	疏散	广泛	,

它们分散在各处。

[ænd; ənd] [naʊ] [æn; ən]['ænti] - ['erkræft] ['bætəri] [wʌz; wəz] [di'vəutɪŋ] [ɪts] [hoʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

and	now	an	anti	-	aircraft	battery	was	devoting	its	whole	attention	to
和	现在	一个	反对	-	飞机	电池	曾是	奉献	它是	所有的	注意力	到

[pri'ventɪŋ] ['dʒɪmi] [frʌm; frəm] [riː'geɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪnz] .

preventing	Jimmie	from	regaining	his	own	side	of	the	lines	.
预防	吉米	从	恢复	他的	自己的	边	的	这	线条	.

现在，一支防空炮兵部队正全力阻止吉米夺回己方阵地。

[ðə; ði][fɜːrst][bɜːrst] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ʌp] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ænd; ənd] [spred] [aʊt]['lev(ə)l]

The	first	burst	startled	him	as	it	came	up	alongside	and	spread	out	level
这	第一的	爆裂	惊慌	他	作为	它	来了	向上	旁边	和	传播	出去	等级

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

第一股冲击波从他身边袭来，并与他齐平，吓了他一跳。

[ðə; ði]['dʌbljuː] - [juː] - [juː] - [em] - [piː][ʌv; əv][ɪts] [ɪk'sploʊʒn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] ['ʃʌdər] ,

The	w	-	u	-	u	-	m	-	p	of	its	explosion	made	his	machine	shudder	,
这	西	-	你	-	你	-	米	-	p	的	它是	爆炸	制成	他的	机器	不寒而栗	,

爆炸的轰鸣声震得他的机器颤抖了一下。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['rægɪd] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fjuːsəlɑːʒ] .

and	he	saw	a	ragged	hole	in	the	wing	about	four	feet	from	the	fuselage	.
和	他	锯	一个	破烂不堪	洞	在	这	翼	关于	四	脚	从	这	机身	.

他看到机翼上距离机身大约四英尺的地方有一个破洞。

“ [aɪ][mʌst; məst] [fuːl] [ðɪs] ['feloʊ] , ” ['dʒɪmi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd][æz; əz] [tuː] [mɔːr] [blæk] ,

“	I	must	fool	this	fellow	,	”	Jimmie	said	to	himself	,	and	as	two	more	black	,
“	我	必须	傻子	这	同伴	,	”	吉米	说	到	他自己	,	和	作为	二	更多的	黑色的	,

“我一定要骗过这家伙，”吉米心想，这时又有两个黑人，

['griːsi] [pɔːlz] [ʌv; əv] [smoʊk] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][fɜːrst] , [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd]

greasy	palls	of	smoke	followed	the	first	,	he	changed	his	direction	and
腻	灵柩	的	抽烟	随后	这	第一的	,	他	已更改	他的	方向	和

[stiəd] [tɔːrd] [ðem; ðəm] ,

steered	toward	them	,
转向	朝向	他们	,

第一缕烟雾过后，紧接着是一团团油腻的烟雾，他改变方向，朝着烟雾的方向驶去。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌnə(r)] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər][reɪndʒ] ['slaɪtli] [bɪ'fɔːr] ['traɪɪŋ] [ə'gen] .

knowing	that	the	gunners	would	change	their	range	slightly	before	trying	again	.
会心	那	这	炮手	会	改变	他们的	范围	轻微地	前	尝试	再次	.

我知道炮手们会在再次尝试之前稍微改变射程。

[ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][hiː; hi] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] , [lɔːst] [haɪt] [ænd; ənd]

Then	for	a	few	seconds	he	twisted	and	turned	,	lost	height	and
然后	为了	一个	很少	秒	他	扭曲	和	转向	,	丢失的	高度	和

[geɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

gained	it	again	,
获得	它	再次	,

然后，他扭动翻滚了几秒钟，一会儿降低高度，一会儿又恢复了高度。

[tɪl] [ðə; ði] ['enəmi] ['gʌnə(r)] [ə'pærəntli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][traɪ][fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

till	the	enemy	gunners	apparently	decided	to	try	for	some	of	the	others	.
直到	这	敌人	炮手	显然	决定	到	尝试	为了	一些	的	这	其他的	.

直到敌方炮手显然决定尝试攻击其他一些目标。

[ə'weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [left] ['dʒɪmi] [sɔː] [ə'nʌðər] [es] . [iː] . ['pɪkɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][æn; ən] ['enəmi] [tuː] -

Away	to	his	left	Jimmie	saw	another	S	.	E	.	picking	away	at	an	enemy	two	-
离开	到	他的	左边	吉米	锯	其他	S	.	E	.	挑选	离开	在	一个	敌人	二	-

['sitər] .

seater	.
座位	.

吉米在左边看到另一架SE正在攻击一架敌方的双座飞机。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [haɪt] , [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][help][ɪn] [ðɪs]

Inasmuch	**as**	**he**	**had**	**the**	**advantage**	**of**	**height**	**,**	**he**	**decided**	**to**	**help**	**in**	**this**
因此	作为	他	有	这	优势	的	高度	,	他	决定	到	帮助	在	这

['lɪt(ə)l] ['mætər] .

little	**matter**	**.**
小的	事情	.

由于他个子高，所以决定帮忙处理这件小事。

['getɪŋ] [tə'rɪfɪk] [spiːd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [daɪv] ,

Getting	**terrific**	**speed**	**from**	**a**	**long**	**dive**	**,**
获得	了不起	速度	从	一个	长的	潜水	,

通过长距离潜水获得极快的速度，

[hiː; hi] [zuːmd] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði][fæt] ['beli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [mə'ʃiːn] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [es] .

he	**zoomed**	**up**	**under**	**the**	**fat**	**belly**	**of**	**the**	**enemy**	**machine**	**just**	**as**	**the**	**other**	**S**	**.**
他	放大	向上	在下面	这	胖的	腹部	的	这	敌人	机器	只是	作为	这	其他	S	.

[iː] . [wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

E	**.**	**was**	**swinging**	**in**	**from**	**the**	**other**	**side**	**.**
E	.	曾是	摇摆	在	从	这	其他	边	.

就在另一台SE从另一侧俯冲过来的时候，他迅速钻到了敌方机器的肥大腹部下方。

[ðeɪ] [bəuθ] ['oʊpənd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['gʌnz][æt; ət] the129

They	**both**	**opened**	**up**	**with**	**their**	**guns**	**at**	**the129**
他们	两个都	打开	向上	和	他们的	枪支	在	the129

他们两人都向129号目标开火。

[seɪm] [taɪm] .

same	**time**	**.**
相同的	时间	.

同时。

[ðə; ði] [tuː] - ['sitər] [riəd] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [er] [laɪk][ə; eɪ] ['bʌkɪŋ] [hɔːrs] , ['kwivəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

The	**two**	**-**	**seater**	**reared**	**up**	**into**	**the**	**air**	**like**	**a**	**bucking**	**horse**	**,**	**quivered**	**for**	**a**
这	二	-	座位	饲养	向上	进入	这	空气	喜欢	一个	颠簸	马	,	颤抖	为了	一个

['moʊmənt] ,

moment	**,**
片刻	,

这辆双座跑车像一匹脱缰的野马一样腾空而起，颤抖了一会儿。

[slɪd] [ɔːf] [ɑːn][wʌn] [wɪŋ] ,

slid	**off**	**on**	**one**	**wing**	**,**
滑行	离开	在	一	翼	,

单翼滑落，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sloʊ] [kɜːrl][ʌv; əv] [blæk] [smoʊk] ['striːmd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] ['spɪnɪŋ]

and	**a**	**slow**	**curl**	**of**	**black**	**smoke**	**streamed**	**from**	**it**	**as**	**it**	**went**	**spinning**
和	一个	慢的	卷曲	的	黑色的	抽烟	流媒体	从	它	作为	它	去	旋转

['daʊnwərd] .

downward	**.**
向下	.

它旋转着向下坠落时，缓缓冒出一缕黑烟。

['dʒɪmiz] [hɑːrt] [dʒʌmpt] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðer; ðər] ['enəmi] [goʊ] [daʊn] .

Jimmie's	**heart**	**jumped**	**within**	**him**	**as**	**he**	**saw**	**their**	**enemy**	**go**	**down**	**.**
吉米的	心	跳了起来	之内	他	作为	他	锯	他们的	敌人	去	向下	.

看到敌人倒下，吉米的心猛地一跳。

[hiː; hi] [jeld] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [draʊn] [aʊt][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	yelled	at	the	top	of	his	lungs	,	trying	to	drown	out	the	sound	of	his
他	大喊	在	这	顶部	的	他的	肺	,	尝试	到	溺水	出去	这	声音	的	他的

['moʊtər] ,

motor	,
发动机	,

他声嘶力竭地大喊，试图盖过发动机的轰鸣声。

" [nɑːt][soʊ][bæd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [liːv] [deɪ] !

"	Not	so	bad	for	a	leave	day	!
"	不是	所以	坏的	为了	一个	离开	天	!

“休假一天还不错！”

" [ðen] ['dʒɪmi] [rɪ'membər] [hiː; hi][mʌst; məst] [kætʃ] [ðə; ði] ['tendər] [bɪ'fɔːr] [ɪ'levə)n] .

"	Then	Jimmie	remembered	he	must	catch	the	tender	before	eleven	.
"	然后	吉米	记得	他	必须	抓住	这	投标	前	十一	.

“然后吉米想起他必须在十一点前赶上接驳船。”

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi]

He	looked	at	his	watch	and	decided	that	he	could	just	make	it	if	he
他	看起来	在	他的	手表	和	决定	那	他	可以	只是	制作	它	如果	他

['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] [naʊ] .

started	for	home	now	.
开始	为了	家	现在	.

他看了看手表，心想如果现在出发回家，应该能赶上。

[hiː; hi] ['θrɔtld] [bæk] [hɪz; ɪz]['moʊtər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [nɔːrθ] .

He	throttled	back	his	motor	a	little	and	made	his	way	north	.
他	节流	后退	他的	发动机	一个	小的	和	制成	他的	方式	北	.

他稍微降低了发动机转速，向北驶去。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [hɪm; ɪm] [saʊθ] [ænd; ənd] [iːst] ,

The	wind	had	drifted	him	south	and	east	,
这	风	有	漂移	他	南	和	东方	,

风把他吹向了南方和东方。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['lʊkaʊt] [bɪ'haɪnd][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tɔːrd] [hoʊm] .

but	always	keeping	a	sharp	lookout	behind	he	made	his	way	toward	home	.
但	总是	保持	一个	锋利的	瞭望台	在后面	他	制成	他的	方式	朝向	家	.

但他始终警惕地回头张望，朝着家的方向走去。

[hiː; hi] [felt] [hɑːt][ænd; ənd]['taɪərd] [naʊ] ,

He	felt	hot	and	tired	now	,
他	毛毡	热的	和	疲劳的	现在	,

他现在感到又热又累。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [liːv] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [wiːks] [hiː; hi] [wʊd] [spend]

and	began	to	think	of	his	leave	and	of	the	two	weeks	he	would	spend
和	开始	到	思考	的	他的	离开	和	的	这	二	周	他	会	花费

[ɪn] ['ɪŋglənd] .

in	England	.
在	英格兰	.

他开始思考自己的假期以及将在英国度过的两周时间。

[hiː; hi] [nuː] [oʊld] [frendz] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər] ,

He	knew	old	friends	would	be	there	,
他	知道	老的	朋友们	会	是	那里	,

他知道老朋友们会到场。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn] [kaʊntɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [veɪ'keɪʃ(ə)n]

and	he	began	counting	up	the	money	he	had	saved	for	this	vacation
和	他	开始	计数	向上	这	钱	他	有	已保存	为了	这	假期

[frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːr] .

from	the	war	.
从	这	战争	.

于是他开始清点自己为这次远离战争的假期攒下的钱。

[ðə; ði] [ɪ'rætɪk] ['ʃuːtɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]['ænti] - ['erkræft] [gruːp] [ʌv; əv] ['bætəriz] [brɔːt] ['dʒɪmiz] [maɪnd]

The	erratic	shooting	of	an	anti	-	aircraft	group	of	batteries	brought	Jimmie's	mind
这	不稳定的	射击	的	一个	反对	-	飞机	团体	的	电池	带来	吉米的	头脑

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp] .

back	to	the	war	with	a	snap	.
后退	到	这	战争	和	一个	折断	.

防空炮兵群的零星射击让吉米猛然回想起战争。

[ɪf] [ðiːz] ['gʌnə(r)] [wɜːr; wər] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['maɪti] [pʊr] ['mɑːksmən] .

If	these	gunners	were	shooting	at	him	they	were	mighty	poor	marksmen	.
如果	这些	炮手	是	射击	在	他	他们	是	强大的	贫穷的	神射手	.

如果这些枪手是在向他射击，那他们的枪法也太差了。

[ðen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ]['kæm(ə)l] [mə'ʃiːn] ['staːtiŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [daɪv] .

Then	he	discovered	a	Camel	machine	starting	on	a	long	dive	.
然后	他	发现	一个	骆驼	机器	开始	在	一个	长的	潜水	.

然后他发现一台骆驼牌机器开始进行长距离潜水。

[hiː; hi] [lʊkt] [bɪ'loʊ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə'træktɪŋ] [ðɪs] ['feloʊ] ,

He	looked	below	to	see	what	was	attracting	this	fellow	,
他	看起来	以下	到	看	什么	曾是	吸引	这	同伴	,

他向下望去，想看看是什么东西吸引着这个人。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['oʊnli] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɔːf][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [fæt]

and	there	only	about	fifteen	hundred	feet	off	the	ground	was	one	of	those	fat
和	那里	仅有的	关于	十五	百	脚	离开	这	地面	曾是	一	的	那些	胖的

['sɔːsɪdʒ] [bə'luːnz] [wɪtʃ] ['kæri] ['ɑːfəsərz][ɪn][ɪts] ['bæskɪt] [huː] [kə'rekt] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri]

sausage	balloons	which	carry	officers	in	its	basket	who	correct	the	fire	of	the	artillery
香肠	气球	哪个	携带	警官	在	它是	篮子	WHO	正确的	这	火	的	这	炮兵

.

:

.

离地面大约一千五百英尺的地方，有一个像香肠一样粗的气球，气球的吊篮里载着军官，他们负责纠正炮兵的射击。

['dʒɪmi] [gɑːspt] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['feloʊ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bə'luːn] ,

Jimmie	gasped	as	he	thought	of	this	fellow	taking	a	chance	with	a	balloon	,
吉米	倒吸一口气	作为	他	想法	的	这	同伴	采取	一个	机会	和	一个	气球	,

吉米想到这家伙竟然敢冒险玩气球，不禁倒吸了一口凉气。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [fʊl] [wel] [ðæt] [ə; eɪ]['kæm(ə)l][hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] ['traɪɪŋ] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][wɜːrk]

for	he	knew	full	well	that	a	Camel	had	no	business	trying	that	sort	of	work
为了	他	知道	满的	出色地	那	一个	骆驼	有	不	商业	尝试	那	种类	的	工作

.

:

.

因为他非常清楚，骆驼根本不应该去做那种工作。

[ðeɪ] [daɪvd] [tuː] ['sloʊli] [tuː; tə][biː; bi][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] , [ænd; ənd][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [bə'luːnz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz]

They	dived	too	slowly	to	be	effective	,	and	observation	balloons	were	always
他们	潜水	也	缓慢地	到	是	有效的	,	和	观察	气球	是	总是

heavily130

heavily130
heavily130

它们的下潜速度太慢，无法有效发挥作用，而且观测气球总是很重。130

[prə'tektɪd] [baɪ] [mə'ʃiːn] - ['gʌnz] .
protected by machine - guns .
受保护 经过 机器 - 枪支 .

由机枪保护。

['hævɪŋ] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [bə'luːn] ,
Having the range of the balloon ,
拥有 这 范围 的 这 气球 ,

拥有气球的射程，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [sə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [heɪl][ʌv; əv] ['bulits] [θruː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
they could surround it with a perfect hail of bullets through which it was
他们 可以 环绕 它 和 一个 完美的 冰雹 的 子弹 通过 哪个 它 曾是
['nesəseri] [tuː; tə] [pæs] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][set][ðə; ði] [bə'luːn] [ɑːn]['faɪər] .
necessary to pass in order to set the balloon on fire .
必要的 到 经过 在 命令 到 放 这 气球 在 火 .

他们可以向气球倾泻如雨的子弹，气球必须穿过这片子弹才能点燃它。

[ðə; ði] [θɔːt] [flæʃt] [θruː] ['dʒɪmiz] [maɪnd] , “ [wel] , [ɪf] [ðæt] ['fɛloʊz] ['traɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [waɪ]
The thought flashed through Jimmie's mind , “ Well , if that fellow's trying it , why
这 想法 闪光灯 通过 吉米的 头脑 , “ 出色地 , 如果 那 同伴们 尝试 它 , 为什么
['ʃʊdənt] [aɪ] ?
shouldn't I ?
不应该 我 ?

吉米脑海中闪过一个念头：“如果那家伙都敢尝试，我为什么不试试呢？”

[aɪ] [stɪl] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði] [liːv] - [boʊt] .
I still have time to take a shot at it and catch the leave - boat .
我 仍然 有 时间 到 拿 一个 射击 在 它 和 抓住 这 离开 - 船 .

我还有时间尝试一下，赶上离开的船。

” [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['daɪvɪŋ] [naʊ] [frʌm; frəm] ['ɑːpəzɪt] [saɪdz] , [ðə; ði] ['kæməlz] ['gʌnz] [dʒʌst] ['staːtiŋ]
” They were both diving now from opposite sides , the Camel's guns just starting
” 他们 是 两个都 潜水 现在 从 对面的 侧面 , 这 骆驼的 枪支 只是 开始
[tuː; tə][spɪt] ,
to spit ,
到 吐 ,

“他们现在正从相反的方向俯冲攻击，骆驼式战斗机的机炮开始喷射炮火。”

[wen] ['dʒɪmi] [wʌz; wəz] ['hɔːrɪfaɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['kæm(ə)l] ['kwɪvər] [ænd; ənd] [bɜːrst] ['ɪntuː] [fleɪmz] .
when Jimmie was horrified to see the Camel quiver and burst into flames .
什么时候 吉米 曾是 惊恐万分 到 看 这 骆驼 颤动 和 爆裂 进入 火焰 .

吉米惊恐地看到骆驼牌香烟颤抖着燃起熊熊大火。

[ðɪs] [fækt][wʌz; wəz][dʒʌst] [ɪm'prest] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [sɪŋ] [ʌv; əv] ['bulits]
This fact was just impressed upon him when he heard the sing of bullets
这 事实 曾是 只是 印象深刻 之上 他 什么时候 他 听到 这 唱歌 的 子弹
[ænd; ənd][ðə; ði] ['krækl] [ʌv; əv] [wʊd] ,
and the crackle of wood ,
和 这 裂纹 的 木头 ,

当他听到子弹的呼啸声和木头的噼啪声时，这个事实才真正印证了他的想法。

[ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv][hɑːt]['met(ə)l] [skreɪp] [bəuθ][hɪz; ɪz][legz] .
and felt a stream of hot metal scrape both his legs .
和 毛毡 一个 溪流 的 热的 金属 刮 两个都 他的 腿 .

他感到一股灼热的金属流擦过他的双腿。

[wʌn] [tə'rɪfɪk] [dʒoʊlt][hɪt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [tʃest] — [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [daʊn] .
One terrific jolt hit him in the chest — and he went down .
一 了不起 颠簸 打 他 在 这 胸部 — 和 他 去 向下 .

一股强烈的冲击力击中了他的胸口——他倒下了。

[hɪz; ɪz] [læst] ['kɑːnʃəs] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [legz] , [jet] [ðer; ðər]

His	last	conscious	thought	was	of	a	burning	sensation	in	his	legs	,	yet	there
他的	最后的	有意识的	想法	曾是	的	一个	燃烧	感觉	在	他的	腿	,	然而	那里

[wʌz; wəz] [noʊ] ['faɪər] .

was	no	fire	.
曾是	不	火	.

他最后的意识是感觉双腿有灼烧感，但并没有着火。

[ɔːl] [went] [blæk] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['feɪntɪd] .

All	went	black	before	his	eyes	and	he	must	have	fainted	.
全部	去	黑色的	前	他的	眼睛	和	他	必须	有	昏厥	.

他眼前一黑，一定是昏过去了。

[wen] ['dʒɪmi] [keɪm] [tuː; tə] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [stɪl] [stræpt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [siːt] ,

When	Jimmie	came	to	he	found	himself	still	strapped	in	his	seat	,
什么时候	吉米	来了	到	他	成立	他自己	仍然	绑带	在	他的	座位	,

吉米醒来时发现自己还被安全带绑在座位上。

[ðə; ði] ['endʒɪn] ['pɔɪntɪd] [streɪt] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [kəm'pærətɪv] ['dɑːrknəs] ,

the	engine	pointed	straight	down	in	front	of	him	into	comparative	darkness	,
这	引擎	尖	直的	向下	在	正面	的	他	进入	比较	黑暗	,

引擎的引擎头直直地指向他前方相对黑暗的地方。

[waɪl] [peɪl] ['deɪlaɪt] ['striːmd] [ɪn] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [ðə; ði] [teɪl] .

while	pale	daylight	streamed	in	upon	him	over	the	tail	.
尽管	苍白	日光	流媒体	在	之上	他	超过	这	尾巴	.

苍白的日光从他的尾巴上倾泻而下。

['sloʊli] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

Slowly	he	looked	about	him	.
缓慢地	他	看起来	关于	他	.

他缓缓环顾四周。

[ðə; ði] [wɪŋz] [wɜːr; wər] [gɔːn] !

The	wings	were	gone	!
这	翅膀	是	已消失	!

翅膀不见了！

['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['efərt] ,

Turning	his	head	with	an	effort	,
转弯	他的	头	和	一个	努力	,

他费力地转过头，

[hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['laɪɪŋ] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [tɔːrn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [red] [taɪlz] [ɑːn] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [ðə; ði]

he	saw	them	lying	twisted	and	torn	among	the	red	tiles	on	the	roof	of	the
他	锯	他们	说谎	扭曲	和	撕裂	之中	这	红色的	瓷砖	在	这	屋顶	的	这

['beldʒən] [haʊs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kræʃt] .

Belgian	house	into	which	he	had	crashed	.
比利时人	房子	进入	哪个	他	有	崩溃了	.

他看到他们扭曲撕裂地躺在他撞上的那栋比利时房子的屋顶红瓦片之间。

[bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['tɜːrmɔɪl] [ʌv; əv] [saʊnd] .

Below	him	was	a	turmoil	of	sound	.
以下	他	曾是	一个	动荡	的	声音	.

他脚下是一片嘈杂的声音。

[diːp] , ['^ʌtərəl] ['vɔɪsɪz] [spoʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [tʌŋ] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

Deep	,	gutteral	voices	spoke	in	a	tongue	he	did	not	understand	.
深的	,	喉结	声音	辐	在	一个	舌头	他	做过	不是	理解	.

低沉沙哑的声音说着他听不懂的语言。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ʌn'hʊk] [hɪz; ɪz] [belt] [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] . -

He	tried	to	unhook	his	belt	but	was	too	weak	to	do	it	.	131
他	尝试	到	解开	他的	腰带	但	曾是	也	虚弱的	到	做	它	.	-

他试图解开皮带，但力气太小，做不到。131

['æftər] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] , [ə; eɪ] ['lædər] [wʌz; wəz] [pʊt] [ʌp]

After	minutes	and	minutes	of	talking	and	shouting	,	a	ladder	was	put	up
后	分钟	和	分钟	的	说	和	喊叫	,	一个	梯子	曾是	放	向上

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

beside	him	,
旁	他	,

经过几分钟的交谈和喊叫，有人在他旁边架起了一架梯子。

[hɪz; ɪz] [belt] [wʌz; wəz] [ʌn'hʊk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] was132

his	belt	was	unhooked	,	and	he	was132
他的	腰带	曾是	解开	,	和	他	was132

他的腰带解开了，他当时132岁。

['lɪftɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] ['kærid] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'loʊ] .

lifted	out	of	the	machine	and	carried	to	the	floor	below	.
抬起	出去	的	这	机器	和	携带	到	这	地面	以下	.

从机器中抬出，搬到楼下。

[hɪr] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [wɔːk] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

Here	they	tried	to	make	him	walk	,	but	he	found	it	was	impossible	.
这里	他们	尝试	到	制作	他	走	,	但	他	成立	它	曾是	不可能的	.

他们试图让他走路，但他发现这是不可能的。

[soʊ] [ðeɪ] ['kærid] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['beɪsmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] , [ʌv; əv]

So	they	carried	him	down	to	the	basement	of	this	house	,	and	there	,	of
所以	他们	携带	他	向下	到	这	地下室	的	这	房子	,	和	那里	,	的

[ɔːl] ['pleɪsɪz] ,

all	places	,
全部	地方	,

于是他们把他抬到这栋房子的地下室，就在那里，偏偏是那里，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [fɪkst] [ʌp] [æn; ən] ['enəmi] [fɜːrst] - [eɪd] ['steɪʃ(ə)n] .

he	found	there	had	been	fixed	up	an	enemy	first	-	aid	station	.
他	成立	那里	有	到过	固定的	向上	一个	敌人	第一的	-	援助	车站	.

他发现那里已经搭建了一个敌军急救站。

['dʒɪmi] [sɔː] [ðə; ði] ['hevi] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑːktər] [æz; əz] [hiː; hi] [bent] ['oʊvər] [ænd; ənd] [ɪm'pɜːrsənəli]

Jimmie	saw	the	heavy	face	of	the	doctor	as	he	bent	over	and	impersonally
吉米	锯	这	重的	脸	的	这	医生	作为	他	弯曲	超过	和	不带个人色彩地

[ɪg'zæmɪnd] [hɪm; ɪm] .

examined	him	.
检查	他	.

吉米看到医生弯下腰，面无表情地给他做了检查，脸上满是沉重的表情。

[ðə; ði] ['dɑːktər] [spoʊk] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'sɪstənt] , [ðeɪ] [bəuθ] [lʊkt] [hɪm; ɪm] [ɔːl] ['oʊvər] [ə'gen] ,

The	doctor	spoke	to	an	assistant	,	they	both	looked	him	all	over	again	,
这	医生	辐	到	一个	助手	,	他们	两个都	看起来	他	全部	超过	再次	,

医生和助手说了几句话，两人又把他仔细检查了一遍。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['dɑːktər] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] , [ʃɑːrp] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stretʃər] - ['berərz] [huː]

and	then	the	doctor	gave	a	quick	,	sharp	order	to	the	stretcher	-	bearers	who
和	然后	这	医生	给予	一个	快的	,	锋利的	命令	到	这	担架	-	持有者	WHO

[wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] .

were	waiting	.
是	等待	.

然后，医生迅速而果断地向等候在那里的担架员下达了命令。

[ðeɪ] [pɪkt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm] ['ɪntu:] [ə'nʌðər] [ru:m] , ['setɪŋ] [ðə; ði] ['stretʃər]

They	picked	him	up	and	carried	him	into	another	room	,	setting	the	stretcher
他们	挑选	他	向上	和	携带	他	进入	其他	房间	,	环境	这	担架

[daʊn] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] .

down	upon	the	floor	.
向下	之上	这	地面	.

他们把他抬起来，抬到另一个房间，把担架放在地板上。

[æz; əz] [hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ber] ['lɪt(ə)l] [ru:m] ,

As	he	looked	around	the	bare	little	room	,
作为	他	看起来	大约	这	裸	小的	房间	,

他环顾着这间简陋的小房间，

[hi:; hi] [meɪd] [aʊt] [tu:] ['ʌðər] ['fɪgjərz] — [wʌn] [stretʃt] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [bʌŋk] [bɪlt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [saɪd] [wɔ:l]

he	made	out	two	other	figures	—	one	stretched	out	in	a	bunk	built	into	the	side	wall
他	制成	出去	二	其他	数据	—	一	拉伸	出去	在	一个	假寐	建造	进入	这	边	墙

[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [strɔ:] ,

and	filled	with	straw	,
和	已填	和	稻草	,

他还辨认出另外两个人影——一个躺在侧墙上一个铺满稻草的铺位上，

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['stretʃər] [nɪr] [baɪ] .

the	other	on	a	stretcher	near	by	.
这	其他	在	一个	担架	靠近	经过	.

另一名伤者被放在附近的担架上。

[ə; eɪ] ['soʊldʒər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʌn] [li:nd] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ænd; ənd] [ɪn'spektɪd] ['dʒɪmi]

A	soldier	with	a	gun	leaned	against	the	doorway	and	inspected	Jimmie
一个	士兵	和	一个	枪	倾斜	反对	这	门口	和	检查	吉米

['kjʊriəsli] .

curiously	.
奇怪的是	.

一名持枪士兵倚在门口，好奇地打量着吉米。

['grædʒuəli] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] ['dʒɪmi] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] .

Gradually	it	came	back	to	Jimmie	that	it	must	be	eleven	o'clock	.
逐步地	它	来了	后退	到	吉米	那	它	必须	是	十一	点钟	.

吉米渐渐意识到，现在应该是十一点钟了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [peɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃest] [wɪtʃ] [hɜ:rt] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [bri:ð] ,

There	was	a	pain	in	his	chest	which	hurt	him	to	breathe	,
那里	曾是	一个	疼痛	在	他的	胸部	哪个	伤害	他	到	呼吸	,

他胸口一阵剧痛，呼吸都困难。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [θɔ:t] [pə'sistid] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , “ [ðə; ði] [kɑ:r] [goʊz] [æt; ət] [ɪ'lev(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]

but	still	the	thought	persisted	in	his	mind	,	“	The	car	goes	at	eleven	for	the
但	仍然	这	想法	持续	在	他的	头脑	,	“	这	车	去	在	十一	为了	这

[li:v] - [boʊt] .

leave	-	boat	.
离开	-	船	.

但这个念头仍然萦绕在他的脑海中：“汽车十一点开往离境的船站。”

” [ðen] [hi:; hi] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['peɪnfəli] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [li:v] - [boʊt] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [fɔ:r; fər]

”	Then	he	slowly	and	painfully	realized	that	the	leave	-	boat	was	not	for
”	然后	他	缓慢地	和	痛苦地	已实现	那	这	离开	-	船	曾是	不是	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“然后他慢慢地、痛苦地意识到，那艘离境船并不适合他。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [daʊn] . . .

He	was	down	.	.	.
他	曾是	向下	.	.	.

他倒下了……

[hiː; hi][hæd; həd] [kræʃt] . . .

he	had	crashed	.	.	.
他	有	崩溃了	.	.	.

他坠机了……

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][laɪnz] . . . .

he	was	on	the	wrong	side	of	the	lines	.	.	.	.
他	曾是	在	这	错误的	边	的	这	线条	.	.	.	.

他站错了队……

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [briːð] ['iziə] [θɪŋz] ['wʊdnt] [biː; bi][soʊ][bæd] .

If	he	could	only	breathe	easier	things	wouldn't	be	so	bad	.
如果	他	可以	仅有的	呼吸	更轻松	事物	不会	是	所以	坏的	.

如果他能呼吸顺畅一些，情况就不会那么糟糕了。

[θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [keɪm] [ə; eɪ][mæn] [drest] [ɔːl][ɪn] [blæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sɪnəmən] -

Through	the	doorway	came	a	man	dressed	all	in	black	with	a	long	cinnamon	-
通过	这	门口	来了	一个	男人	穿着	全部	在	黑色的	和	一个	长的	肉桂	-

['kʌlərd] [bɪrd] .

colored	beard	.
有色	胡须	.

一个身穿黑色衣服、留着肉桂色长胡子的男人从门口走了进来。

[sə'spendɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] [ɑːn][ə; eɪ] ['sɪlvər] [tʃeɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [krɔːs] ,

Suspended	from	his	neck	on	a	silver	chain	was	a	cross	,
暂停	从	他的	脖子	在	一个	银	链	曾是	一个	叉	,

他脖子上挂着一条银链子，链子上挂着一个十字架。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['fɪŋgərd] [æz; əz][biː; bi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] [bʌŋk] .

which	he	fingered	as	be	made	his	way	to	the	figure	in	the	bunk	.
哪个	他	用手指	作为	是	制成	他的	方式	到	这	数字	在	这	假寐	.

他一边摸索着，一边走向铺位上的那个人影。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['oʊvər] ['dʒɪmi] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [priːst] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][læst]

It	came	over	Jimmie	that	this	was	a	priest	who	had	come	to	give	the	Last
它	来了	超过	吉米	那	这	曾是	一个	牧师	WHO	有	来	到	给	这	最后的

['sækrəmənt] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

Sacrament	to	a	man	who	was	not	expected	to	live	.
圣餐	到	一个	男人	WHO	曾是	不是	预期的	到	居住	.

吉米突然意识到，这位神父是来给一个被认为活不下去的人施行临终圣礼的。

[ðə; ði] [priːst] ['fɪnɪʃt] his133

The	priest	finished	his133
这	牧师	完成的	his133

牧师完成了他的133

[raɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [bʌŋk] , [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪgjər] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ['stretʃər]

rites	with	the	man	in	the	bunk	,	then	turned	to	the	figure	on	the	other	stretcher
仪式	和	这	男人	在	这	假寐	,	然后	转向	到	这	数字	在	这	其他	担架

,

,

,

他先是和铺位上的男人做了仪式，然后转向另一张担架上的人影。

[ænd; ənd] [ə'gen] [keɪm] [ðə; ði] [loʊ] ['mʌmb(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

and	again	came	the	low	mumble	of	his	voice	.
和	再次	来了	这	低的	咕哝	的	他的	嗓音	.

他低声咕哝的声音再次响起。

[hiː; hi][nekst] [əˈproʊtʃt] [ˈdʒɪmi] .

He	next	approached	Jimmie	.
他	下一个	接近	吉米	.

接下来，他走向了吉米。

[ðen] [ˈdʒɪmi] [bɪˈgæn][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [ðə; ði][ˈdɑːktər][hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðɪs] [ruːm]

Then	Jimmie	began	to	understand	that	the	doctor	had	sent	him	to	this	room
然后	吉米	开始	到	理解	那	这	医生	有	发送	他	到	这	房间

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

because	he	was	not	expected	to	live	.
因为	他	曾是	不是	预期的	到	居住	.

吉米这才明白，医生把他送到这个房间是因为他活不了多久了。

[ðɪs] [ˈwɜːrid] [hɪm; ɪm][nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

This	worried	him	not	at	all	.
这	担心	他	不是	在	全部	.

这丝毫没有让他感到担忧。

[hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [əbˈstrʌkʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪˈmuːvd] ,

He	felt	sure	that	if	the	obstruction	in	his	chest	could	be	removed	,
他	毛毡	当然	那	如果	这	梗阻	在	他的	胸部	可以	是	已移除	,

他确信，如果能清除胸腔内的阻塞物，

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [wʌn] [lɔːŋ] , [diːp] [breθ] , [ˈevriθɪŋ] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

if	he	could	take	one	long	,	deep	breath	,	everything	would	be	all	right	.
如果	他	可以	拿	一	长的	,	深的	气息	,	一切	会	是	全部	正确的	.

如果他能深吸一口气，一切都会好起来的。

[æz; əz][ðə; ði] [priːst] [keɪm] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [ˈdʒɪmi] [set] [ʌp][ə; eɪ] [greɪt] [ˈaʊtkraɪ] .

As	the	priest	came	toward	him	,	Jimmie	set	up	a	great	outcry	.
作为	这	牧师	来了	朝向	他	,	吉米	放	向上	一个	伟大的	强烈抗议	.

当牧师朝他走来时，吉米大声叫喊起来。

[nɑːt] [ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [priːst] [maɪt] [nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [ˈɪŋglɪʃ] ,

Not	realizing	that	the	priest	might	not	understand	English	,
不是	意识到	那	这	牧师	可能	不是	理解	英语	,

他没有意识到这位牧师可能不懂英语。

[hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈgen] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [sent] [bæk]

he	explained	to	him	over	and	over	again	that	he	must	be	sent	back
他	解释	到	他	超过	和	超过	再次	那	他	必须	是	发送	后退

[tuː; tə][ðə; ði][ˈdɑːktər] ,

to	the	doctor	,
到	这	医生	,

他一遍又一遍地向他解释，他必须被送回医生那里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [wʊd] [rɪˈmuːv] [ðɪs] [lʌmp] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] [ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [wel] .

and	that	if	the	doctor	would	remove	this	lump	in	his	chest	all	would	be	well	.
和	那	如果	这	医生	会	消除	这	块	在	他的	胸部	全部	会	是	出色地	.

如果医生能切除他胸口的肿块，一切都会好起来的。

[ðə; ði] [priːst] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌnkənˈvɪnst] .

The	priest	appeared	to	be	unconvinced	.
这	牧师	出现	到	是	不信服	.

牧师似乎并不相信。

[ˈdʒɪmi] [hæf] [reɪzd] [hɪmˈself] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈstretʃər] ,

Jimmie	half	raised	himself	on	his	stretcher	,
吉米	一半	提高	他自己	在	他的	担架	,

吉米半撑起身子躺在担架上，

[ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðæt] [ðə; ðɪ] [pri:st] [mʌst; məst] [send] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] ['dɑ:ktər] .

and	**repeated**	**again**	**and**	**again**	**that**	**the**	**priest**	**must**	**send**	**for**	**the**	**doctor**	**.**
和	重复	再次	和	再次	那	这	牧师	必须	发送	为了	这	医生	.

他反复强调，牧师必须请医生来。

[æt; ət] [læst] [ðə; ðɪ] [pri:st] [si:md] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] ['hju:mər] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] ,

At	**last**	**the**	**priest**	**seemed**	**willing**	**to**	**humor**	**him**	**in**	**his**	**wish**	**,**
在	最后的	这	牧师	似乎	愿意的	到	幽默	他	在	他的	希望	,

最后，牧师似乎愿意满足他的愿望。

['pætɪd] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [hed] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ru:m] .

patted	**him**	**on**	**the**	**head**	**and**	**went**	**out**	**of**	**the**	**room**	**.**
轻拍	他	在	这	头	和	去	出去	的	这	房间	.

他拍了拍他的头，然后走出了房间。

[left] [ə'loʊn] , ['dʒɪmi] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['mɪzrəb(ə)l] [ðæn; ðən] ['evər] , ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðə; ðɪ] [pri:st] [hæd; həd]

Left	**alone**	**,**	**Jimmie**	**was**	**more**	**miserable**	**than**	**ever**	**,**	**wondering**	**if**	**the**	**priest**	**had**
左边	独自的	,	吉米	曾是	更多的	悲惨的	比	曾经	,	好奇	如果	这	牧师	有

[ˌʌndər'stʊd] .

understood	**.**
理解	.

独自一人时，吉米比以往任何时候都更加痛苦，他想知道神父是否理解了他的感受。

['æftər] [wʌt] [si:md] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [æn; ən] [ɪ'tɜ:rnəti] , [ðə; ðɪ] [pri:st] [keɪm] [bæk] ,

After	**what**	**seemed**	**to**	**him**	**an**	**eternity**	**,**	**the**	**priest**	**came**	**back**	**,**
后	什么	似乎	到	他	一个	永恒	,	这	牧师	来了	后退	,

仿佛过了很久很久，牧师才回来。

[dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['dɑ:ktər] [hu:] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm] .

gesticulating	**with**	**his**	**hands**	**to**	**the**	**doctor**	**who**	**accompanied**	**him**	**.**
做手势	和	他的	双手	到	这	医生	WHO	伴随	他	.

他一边用手比划着，一边向陪同他的医生示意。

['dʒɪmi] [rɪ'pi:tɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'mændz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['dɑ:ktər] , [ə'pærəntli] [kən'vɪnst] , [li:nd] ['oʊvər] ,

Jimmie	**repeated**	**his**	**demands**	**and**	**the**	**doctor**	**,**	**apparently**	**convinced**	**,**	**leaned**	**over**	**,**
吉米	重复	他的	需求	和	这	医生	,	显然	确信	,	倾斜	超过	,

['oʊpənd] ['dʒɪmiz] ['tu:nɪk] ,

opened	**Jimmie's**	**tunic**	**,**
打开	吉米的	束腰外衣	,

吉米再次提出要求，医生显然被说服了，俯身打开了吉米的长袍。

[ænd; ənd] ['æftər] [ə'nʌðər] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] ['kærid] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['ɑpəretɪŋ] [ru:m] .

and	**after**	**another**	**examination**	**had**	**him**	**carried**	**back**	**to**	**the**	**operating**	**room**	**.**
和	后	其他	考试	有	他	携带	后退	到	这	操作	房间	.

经过再次检查后，将他抬回手术室。

['æftər] [ə; eɪ] [fju:] ['tɔ:rtʃərəs] ['mɪnɪts] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pɪ'kju:liər] ['waɪər] ['ɪnstrəmənt] , [ðə; ðɪ] ['dɑ:ktər] [geɪv]

After	**a**	**few**	**torturous**	**minutes**	**with**	**a**	**peculiar**	**wire**	**instrument**	**,**	**the**	**doctor**	**gave**
后	一个	很少	折磨	分钟	和	一个	奇特	金属丝	乐器	,	这	医生	给予

[ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] “ [ɑ:x] !

a	**triumphant**	**“**	**Ach**	**!**
一个	凯	“	ach	!

经过几分钟用一种奇特的金属丝仪器进行的痛苦折磨后，医生得意地喊了一声“啊！”

” [ænd; ənd] [held] [ʌp] [fɔ:r; fər] ['dʒɪmiz] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['met(ə)l] [ðə; ðɪ] [saɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l]

”	**and**	**held**	**up**	**for**	**Jimmie's**	**inspection**	**a**	**piece**	**of**	**metal**	**the**	**size**	**of**	**his**	**little**
”	和	握住	向上	为了	吉米的	检查	一个	片	的	金属	这	尺寸	的	他的	小的

['fɪŋgər] ,

finger	**,**
手指	,

“然后他举起一块和吉米小指一样粗的金属片，让吉米仔细查看。”

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] “ [ˌsuːvə'nɪr] ” ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	saying	“	Souvenir	”	handed	it	to	him	.
和	说	“	纪念品	”	递交	它	到	他	.

然后说“纪念品”，就把东西递给了他。

['dʒɪmi] [traɪd] , ['wiːkli] , [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] , and134

Jimmie	tried	,	weakly	,	to	take	it	,	drew	a	long	breath	,	and134
吉米	尝试	,	弱	,	到	拿	它	,	画	一个	长的	气息	,	and134

吉米虚弱地试着接住它，深深地吸了一口气，然后134

['ɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['betər] .

almost	at	once	began	to	feel	better	.
几乎	在	一次	开始	到	感觉	更好的	.

几乎立刻就感觉好多了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['dɑːktər] [wɜːrkt] ['ræpɪdli] .

For	the	next	few	minutes	the	doctor	worked	rapidly	.
为了	这	下一个	很少	分钟	这	医生	工作	快速	.

接下来的几分钟里，医生迅速地进行着手术。

[hiː; hi] ['bændɪdʒd] [ʌp] ['dʒɪmiz] [tʃest] [ænd; ənd] [legz] ,

He	bandaged	up	Jimmie's	chest	and	legs	,
他	包扎	向上	吉米的	胸部	和	腿	,

他包扎了吉米的胸部和腿部。

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz][tæsk] [ðɪs] [mæn][ɪn][æn; ən] ['enəmi] ['juːnɪfɔːrm] [siːmd] [æz; əz] [pliːzd] [æz; əz]

and	finishing	his	task	this	man	in	an	enemy	uniform	seemed	as	pleased	as
和	精加工	他的	任务	这	男人	在	一个	敌人	制服	似乎	作为	高兴	作为

[dɪd] ['dʒɪmi] .

did	Jimmie	.
做过	吉米	.

完成任务后，这名身穿敌军制服的男子似乎和吉米一样感到满意。

“ [ænd; ənd] [ðen] , ” [ðə; ði] ['skɪpər] [kən'tɪnjuːd] , “ [wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm]['æftər][ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz]

“	And	then	,	”	the	Skipper	continued	,	“	when	I	saw	him	after	the	war	was
“	和	然后	,	”	这	船长	持续	,	“	什么时候	我	锯	他	后	这	战争	曾是

['oʊvər] ,

over	,
超过	,

“然后，”船长继续说道，“战争结束后我见到他时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [helpt] [ɔːf][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l][boʊt][æt; ət] ['fəukstəun] , ['lɪmpɪŋ] [ɑːn] [tuː] [keɪnz] ,

he	was	being	helped	off	a	hospital	boat	at	Folkestone	,	limping	on	two	canes	,
他	曾是	存在	帮助	离开	一个	医院	船	在	福克斯通	,	跛行	在	二	拐杖	,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

it	is	true	,
它	是	真的	,

的确，他当时拄着两根拐杖，一瘸一拐地从福克斯通的医院船上下来，有人在旁搀扶。

[bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [ə'pærəntli] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [wer] [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ]

but	otherwise	apparently	none	the	worse	for	wear	except	that	he	had	no
但	否则	显然	没有任何	这	更糟	为了	穿	除了	那	他	有	不

['bʌtnz] [ɑːn][hɪz; ɪz][koʊt] ,

buttons	on	his	coat	,
按钮	在	他的	外套	,

除了外套上的纽扣都掉了之外，他似乎并没有其他不适。

[hɪz; ɪz] [wɪŋz] [wɜːr; wər] [gɔːn] , [æz; əz][wɜːr; wər][ɔːl][hɪz; ɪz] ['bædʒɪz] [ʌv; əv][ræŋk] .

his	wings	were	gone	,	as	were	all	his	badges	of	rank	.
他的	翅膀	是	已消失	,	作为	是	全部	他的	徽章	的	秩	.

他的翅膀不见了，他所有的军衔标志也都消失了。

“ ['æftər][aɪ][hæd; həd] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ][fju:] ['mɪnɪts] [aɪ][sed] : “

“	After	I	had	talked	to	him	for	a	few	minutes	I	said	:	“
”	后	我	有	谈话	到	他	为了	一个	很少	分钟	我	说	:	”

“我和他谈了几分钟后，我说：”

- [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˌsu:və'nɪr] ['hʌntərz] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

'	It	looks	as	if	the	souvenir	hunters	had	been	busy	with	you	.
-	它	看起来	作为	如果	这	纪念品	猎人	有	到过	忙碌的	和	你	.

“看来那些寻宝者一直在你身上忙着搜刮纪念品呢。”

[wer] [ɑ:r; ər][ɔ:l][jʊr; jər] ['bʌtnz] [ænd; ənd][jʊr; jər] [wɪŋz] ? -

Where	are	all	your	buttons	and	your	wings	?	'
在哪里	是	全部	你的	按钮	和	你的	翅膀	?	-

你的纽扣和翅膀都去哪儿了？

“ ['dʒɪmi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sloʊ] [smaɪl] : “

“	Jimmie	replied	,	with	a	slow	smile	:	“
”	吉米	回复	,	和	一个	慢的	微笑	:	”

吉米缓缓地笑着回答道：“

- [aɪ] ['dɪdnt] [lu:z] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði] ['ɑ:rmɪstɪs] .

'	I	didn't	lose	them	until	after	the	Armistice	.
-	我	没有	失去	他们	直到	后	这	停战	.

“直到停战协定签订后，我才失去它们。”

[soʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l] [ɪn] ['beldʒəm] [hæd; həd] [bɪn] [gʊd] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [hæd; həd] [ʃoʊn] [ˌem 'i:][soʊ] ['meni]

So	many	people	in	Belgium	had	been	good	to	me	,	had	shown	me	so	many
所以	许多	人们	在	比利时	有	到过	好的	到	我	,	有	所示	我	所以	许多

['kaɪndnəs] ,

kindnesses	,
善意	,

我在比利时的时候，很多人都对我很好，给了我很多帮助。

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'wɔ:rd] [ðem; ðəm] .

that	I	had	to	do	something	to	reward	them	.
那	我	有	到	做	某物	到	报酬	他们	.

我必须做点什么来奖励他们。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [gɜ:rl] [hu:] [gɑ:t][maɪ] [wɪŋz] . -

And	it	was	a	very	pretty	girl	who	got	my	wings	.	'
和	它	曾是	一个	非常	漂亮的	女孩	WHO	得到	我的	翅膀	.	-

是一位非常漂亮的女孩给了我翅膀。

” ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['telɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv] ['dʒɪmi] ['du:gənz] [əd'ventʃəz] , ['ki:wi][hæd; həd]

”	During	the	telling	of	the	story	of	Jimmie	Dugan's	adventures	,	Kiwi	had
”	期间	这	讲述	的	这	故事	的	吉米	杜根的	冒险	,	猕猴桃	有

['lisnd] [wɪð; wɪθ][dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntrəst] .

listened	with	divided	interest	.
听着	和	分割	兴趣	.

在讲述吉米·杜根的冒险故事时，奇异鸟听得兴致不高。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['evər][ɑ:n][ðə; ði] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər] [ɑ:rmbrəstɜ-z] [rɪ'tɜ:rn] .

He	was	ever	on	the	watch	for	Armbruster's	return	.
他	曾是	曾经	在	这	手表	为了	阿姆布鲁斯特的	返回	.

他一直密切关注着阿姆布鲁斯特的归来。

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [naʊ] [get] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [tu:; tə] [lɜ:rn] [tu:; tə][flai][wʌz; wəz][ʌv; əv] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns]

That	he	might	now	get	his	chance	to	learn	to	fly	was	of	more	importance
那	他	可能	现在	得到	他的	机会	到	学习	到	飞	曾是	的	更多的	重要性

[tu:; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] ['stɔ:riz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [deɪz] .

to	him	than	stories	of	other	days	.
到	他	比	故事	的	其他	天	.

对他来说，现在有机会学习飞行比过去的故事更重要。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] .

He	did	not	have	long	to	wait	.
他	做过	不是	有	长的	到	等待	.

他没等多久。

['veri] [suːn] [ðə; ði] ['tʃɪri] [feɪs] [ʌv; əv]['ɑːrmbrəstɚ, 'ɑːrmbruːstɚ] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [aʊt]

Very	soon	the	cheery	face	of	Armbruster	appeared	,	and	he	called	out
非常	很快	这	欢快的	脸	的	阿姆布鲁斯特	出现	,	和	他	称为	出去

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] :

from	a	distance	:
从	一个	距离	:

很快，阿姆布鲁斯特那张笑容满面的脸出现在眼前，他从远处喊道：

“ [ɔːl] [raɪt] , ['kiːwi] !

“	All	right	,	Kiwi	!
“	全部	正确的	,	猕猴桃	!

“好的，奇异鸟！”

[aɪm] ['redi] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

I'm	ready	now	if	you	are	!
我是	准备好	现在	如果	你	是	!

如果你准备好了，我现在也准备好了！

” [ðə; ði] ['skɪpər] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] .

”	The	Skipper	looked	up	quickly	.
”	这	船长	看起来	向上	迅速地	.

船长猛地抬起头。

['kiːwi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'piːlɪŋli] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ɑːrm] .

Kiwi	put	his	hand	appealingly	on	his	father's	arm	.
猕猴桃	放	他的	手	吸引人的	在	他的	父亲的	手臂	.

Kiwi 亲昵地把手放在父亲的胳膊上。

“ ['kæptɪn] ['ɑːrmbrəstɚ, 'ɑːrmbruːstɚ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [hæz; həz][dʒʌst] ['prɑːmɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [tiːtʃ]

“	Captain	Armbruster	,	”	he	said	,	“	has	just	promised	that	he	will	teach
“	队长	阿姆布鲁斯特	,	”	他	说	,	“	有	只是	承诺	那	他	将要	教

[ˌem 'iː][tuː; tə][flai] .

me	to	fly	.
我	到	飞	.

“阿姆布鲁斯特上尉，”他说，“刚刚答应教我开飞机。”

[meɪ] [aɪ][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? ” -

May	I	go	with	him	?	”	135
可能	我	去	和	他	?	”	-

我可以和他一起去吗？135

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['ɑːrmbrəstɚ, 'ɑːrmbruːstɚ][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] ,

By	this	time	Armbruster	had	come	up	to	the	group	,
经过	这	时间	阿姆布鲁斯特	有	来	向上	到	这	团体	,

这时，阿姆布鲁斯特已经走到了他们跟前。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['skɪpər] [hɪz; ɪz][plæn][tuː; tə] [tiːtʃ] ['kiːwi] .

and	he	explained	to	the	Skipper	his	plan	to	teach	Kiwi	.
和	他	解释	到	这	船长	他的	计划	到	教	猕猴桃	.

他向船长解释了他教奇异鸟的计划。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [oʊld][kwɜːrk] [ðæt] [juː; jʊ] ['lɜːrnɪd] [ɑːn] ,

“	I	believe	I	have	the	same	old	Quirk	that	you	learned	on	,
“	我	相信	我	有	这	相同的	老的	怪癖	那	你	学习	在	,

“我相信我还是和你以前学过的那个怪癖一样，

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['skɪpər] ,
" he said to the Skipper ,
" 他 说 到 这 船长 ,

他对船长说：

" [ænd; ənd][aɪm] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][hænd] [ðɪs] [sʌn] [ʌv; əv] [jɔːrz] [hæz; həz][fɔːr; fər]
" and I'm curious to see what sort of a hand this son of yours has for
" 和 我是 好奇的 到 看 什么 种类 的 一个 手 这 儿子 的 你的 有 为了
['flaɪɪŋ] . " -
flying . " 136
飞行 . " -

“我很想看看你儿子在飞行方面有什么天赋。”136

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

['kiːwi] [gets] [hɪz; ɪz] [wɪŋz]
KIWI GETS HIS WINGS
猕猴桃 获得 他的 翅膀

奇异鸟长出翅膀

[æz; əz]['kiːwi] , ['ɑːrmbrəstɚ, 'ɑːrmbruːstɚ][ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪpər] [muːvd] ['oʊvər][tuː; tə] [wer] [ðə; ði][kwɜːrk]
AS Kiwi , Armbruster and the Skipper moved over to where the Quirk
作为 猕猴桃 , 阿姆布鲁斯特 和 这 船长 已搬 超过 到 在哪里 这 怪癖
[sæt] ,
sat ,
卫星 ,

阿斯·基维、阿姆布鲁斯特和船长走到奎克坐着的地方，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði][ɪn'taɪər] [gruːp] [huː] [wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] ['nɑːv(ə)l]
they were followed by the entire group who were interested in this novel
他们 是 随后 经过 这 全部的 团体 WHO 是 感兴趣的 在 这 小说
[ɪk'sperɪmənt] .
experiment .
实验 .

随后，所有对这项新颖实验感兴趣的人都跟了上去。

['ɑːrmbrəstɚ, 'ɑːrmbruːstɚ] [helpt] ['kiːwi]['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] ,
Armbruster helped Kiwi into the front seat ,
阿姆布鲁斯特 帮助 猕猴桃 进入 这 正面 座位 ,

阿姆布鲁斯特扶着基维坐进了前排座位，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [legz] [wɜːr; wər] [tuː] [ʃɔːrt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] - .
and then they discovered that his legs were too short to reach the rudderbar .
和 然后 他们 发现 那 他的 腿 是 也 短的 到 抵达 这 - .

然后他们发现他的腿太短，够不到舵杆。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [wʌz; wəz] [sent] [ʌp] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['kuʃənz] .
A shout was sent up for more cushions .
一个 喊 曾是 发送 向上 为了 更多的 靠垫 .

有人喊着要更多垫子。

[wen] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [wedʒd] [ɪn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['bɔɪz] [bæk] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɜːrk]
When two of them had been wedged in behind the boy's back he could work
什么时候 二 的 他们 有 到过 楔形 在 在后面 这 男孩们 后退 他 可以 工作
[ðə; ði] ['rʌdər] ['veri] ['iːzəli] .
the rudder very easily .
这 舵 非常 容易地 .

当其中两个楔子被塞到男孩的背后时，他就能很轻松地操纵舵了。

[hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ænd; ənd]['gɑːg(ə)lz][wɜːr; wər] [ə'dʒʌstɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [belt] ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]

His	**helmet**	**and**	**goggles**	**were**	**adjusted**	**and**	**the**	**belt**	**holding**	**him**	**in**	**his**
他的	头盔	和	风镜	是	调整	和	这	腰带	保持	他	在	他的

[siːt] [snæpt] [ɪn] [pleɪs] .

seat	**snapped**	**in**	**place**	**.**
座位	啪啪	在	地方	.

他的头盔和护目镜都调整好了，固定他坐在座位上的安全带也扣好了。

[ðen] ['ɑːrmbrəstɚ, 'ɑːrmbruːstɚ] [ə'tætʃt] [ðə; ði] ['tɛlə,foʊnz] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] [tuː; tə]['kiːwi]

Then	**Armbruster**	**attached**	**the**	**telephones**	**so**	**that**	**he**	**could**	**speak**	**to**	**Kiwi**
然后	阿姆布鲁斯特	随附的	这	电话	所以	那	他	可以	说话	到	猕猴桃

[ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] ,

up	**in**	**the**	**air**	**,**
向上	在	这	空气	,

然后阿姆布鲁斯特接上了电话，这样他就可以和空中的奇异鸟通话了。

[ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪr] [siːt] .

and	**swung**	**himself**	**into**	**the**	**rear**	**seat**	**.**
和	摇摆	他自己	进入	这	后部	座位	.

然后他一屁股坐进了后座。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [wʌz; wəz] ['stɑːrtɪd] .

The	**engine**	**was**	**started**	**.**
这	引擎	曾是	开始	.

引擎启动了。

[æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] ['ɒnlʊkəz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt]

As	**they**	**left**	**the**	**group**	**of**	**onlookers**	**there**	**were**	**shouts**	**of**	**encouragement**
作为	他们	左边	这	团体	的	旁观者	那里	是	喊叫	的	鼓励

[ænd; ənd][dʒæk] ,

and	**Jack**	**,**
和	杰克	,

当他们离开围观人群时，人群中响起一片鼓励的喊声，杰克也跟着喊了起来。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] ['oʊvər] , [kɔːld] [ə'bʌv] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] :

who	**had**	**just**	**come**	**over**	**,**	**called**	**above**	**the**	**noise**	**of**	**the**	**engine**	**:**
WHO	有	只是	来	超过	,	称为	多于	这	噪音	的	这	引擎	:

刚走过来的人，盖过引擎的轰鸣声喊道：

“ ['kiːwi] , [dəunt] [luːp] [hɪm; ɪm][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʌp] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

“	**Kiwi**	**,**	**don't**	**loop**	**him**	**the**	**first**	**time**	**up**	**,**	**will**	**you**	**?**
“	猕猴桃	,	不	环形	他	这	第一的	时间	向上	,	将要	你	?

“Kiwi，第一次不要把他套上去，好吗？”

” ['kiːwi] [grɪnd] , [self] - ['kɑːnʃəsli] .

”	**Kiwi**	**grinned**	**,**	**self**	**-**	**consciously**	**.**
”	猕猴桃	咧嘴一笑	,	自己	-	有意识地	.

Kiwi 不好意思地咧嘴一笑。

[ðeɪ] ['trʌndld] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɪnd] .

They	**trundled**	**some**	**distance**	**out**	**on**	**the**	**field**	**and**	**turned**	**into**	**the**	**wind**	**.**
他们	隆隆地	一些	距离	出去	在	这	场地	和	转向	进入	这	风	.

他们沿着田野走了一段距离，然后迎着风走去。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'pelər] [dʒʌst] ['tɪkɪŋ] ['oʊvər] , ['ɑːrmbrəstɚ, 'ɑːrmbruːstɚ] [sed] : -

Then	**,**	**with**	**the**	**propeller**	**just**	**ticking**	**over**	**,**	**Armbruster**	**said**	**:**	**137**
然后	,	和	这	螺旋桨	只是	滴答	超过	,	阿姆布鲁斯特	说	:	-

然后，在螺旋桨轻微转动的时候，阿姆布鲁斯特说道：137

“ [naʊ] , ['kiːwi] ,

“	**Now**	**,**	**Kiwi**	**,**
“	现在	,	猕猴桃	,

“现在，奇异鸟，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][flaɪ]['veri] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [tɔːt] [jʊr; jər][dæd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

I	am	going	to	teach	you	to	fly	very	much	as	I	taught	your	Dad	long	ago	.
我	是	去	到	教	你	到	飞	非常	很多	作为	我	教授	你的	爸爸	长的	前	.

我会教你飞行，就像很久以前教你爸爸那样。

[noʊ][hɑːrm][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] [hɪr] [ɪn] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə][flaɪ] .

No	harm	can	come	to	you	here	in	learning	to	fly	.
不	伤害	能	来	到	你	这里	在	学习	到	飞	.

在这里学习飞行不会对你造成任何伤害。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['paɪlət][æz; əz][jʊr; jər][dæd][ɪz] ,

But	I	know	you	would	like	to	be	just	such	a	pilot	as	your	Dad	is	,
但	我	知道	你	会	喜欢	到	是	只是	这样的	一个	飞行员	作为	你的	爸爸	是	,

但我知道你也想成为像你爸爸那样的飞行员。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [tɔːt] ,

and	so	I	am	going	to	teach	you	,	as	he	was	taught	,
和	所以	我	是	去	到	教	你	,	作为	他	曾是	教授	,

所以，我将按照他所受的教导来教导你们。

[haʊ] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði]['deindʒəz] [wɪtʃ] ['fɑːloʊ] ['stɔːlɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪn] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [wʌt]

how	to	overcome	the	dangers	which	follow	stalling	a	plane	in	the	air	and	what
如何	到	克服	这	危险	哪个	跟随	停滞	一个	飞机	在	这	空气	和	什么

[juː; jʊ][mʌst; məst][duː] [ɪf] [ðə; ði] ['endʒɪn] ['stɑːps] ['sʌd(ə)nli] .

you	must	do	if	the	engine	stops	suddenly	.
你	必须	做	如果	这	引擎	停止	突然	.

如何克服飞机在空中失速后产生的危险，以及如果发动机突然停止运转你必须做什么。

“ [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪn] [ɔːf][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][maɪ][set][ʌv; əv][kən'troʊlz] ,

“	I'll	take	the	plane	off	the	ground	with	my	set	of	controls	,
“ 患病的		拿	这	飞机	离开	这	地面	和	我的	放	的	控制	,

“我会用我的操控装置让飞机起飞。”

[ænd; ənd]['æftər][wiː; wi][get] [wel] [ʌp][ɪn][ðə; ði][er] [aɪl] [let][juː; jʊ][flaɪ][ˌaɪ 'tiː] [streɪt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [stɪk]

and	after	we	get	well	up	in	the	air	I'll	let	you	fly	it	straight	with	your	stick
和	后	我们	得到	出色地	向上	在	这	空气	患病的	让	你	飞	它	直的	和	你的	戳

[ænd; ənd] ['rʌdər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

and	rudder	for	a	while	.
和	舵	为了	一个	尽管	.

等飞机飞到高空后，我会让你用操纵杆和方向舵直线飞行一段时间。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [tuː; tə][biː; bi][ʌp] .

You	know	how	it	feels	to	be	up	.
你	知道	如何	它	感觉	到	是	向上	.

你知道熬夜是什么感觉。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['rʌdər] [wɜːrks] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [swɪŋz] [ðə; ði] [pleɪn] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .

You	know	how	the	rudder	works	—	that	it	swings	the	plane	from	side	to	side	.
你	知道	如何	这	舵	作品	—	那	它	摇摆	这	飞机	从	边	到	边	.

你知道方向舵的工作原理——它能使飞机左右摆动。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɔɪstɪk] [ɪn][jʊr; jər][hænd] [muːvd] [saɪdˌwaɪz] [kiːps] [jʊr; jər] [wɪŋz] ['bæləns] ;

You	know	that	the	joystick	in	your	hand	moved	sidewise	keeps	your	wings	balanced	;
你	知道	那	这	操纵杆	在	你的	手	已搬	横向	保持	你的	翅膀	均衡	;

你知道，你手中的操纵杆左右移动可以保持机翼平衡；

[muːvd] ['fɔːrwərd] [sendz][juː; jʊ] [daʊn] ; [pʊld] ['bækwərd] [pulz] [ðə; ði][noʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [ʌp] .

moved	forward	sends	you	down	;	pulled	backward	pulls	the	nose	of	the	plane	up	.
已搬	向前	发送	你	向下	;	拉	落后	拉	这	鼻子	的	这	飞机	向上	.

向前拉会使飞机下降；向后拉会使飞机机头抬起。

[naʊ] [teɪk] [jʊr; jər] [fiːt] [ɔːf] [ðə; ði] ['rʌdər] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [siː] [bəuθ] [hændz] [ˌaʊt'saɪd] [ʌn'tɪl] [aɪ] [tel]
Now take your feet off the rudder and let me see both hands outside until I tell
现在 拿 你的 脚 离开 这 舵 和 让 我 看 两个都 双手 外部 直到 我 告诉
[juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] ['oʊvər] [kən'troʊl] .
you to take over control .
你 到 拿 超过 控制 .

现在把你的脚从舵上拿开，让我看到你的双手在外面，直到我让你接管控制权为止。

" ['kiːwi] [dɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [toʊld] .
" Kiwi did as he was told .
" 猕猴桃 做过 作为 他 曾是 讲述 .

Kiwi 照做了。

[wʌns] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,
Once in the air ,
一次 在 这 空气 ,

一旦升空，

['ɑːrmbrəstɚ, 'ɑːrmbruːstɚ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'zɪst] ['stʌntɪŋ] [ðə; ði] [pleɪn] [ə'baʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv]
Armbruster could not resist stunting the plane about over the heads of
阿姆布鲁斯特 可以 不是 抵抗 发育迟缓 这 飞机 关于 超过 这 头部 的
[ðer; ðər] ['ɔːdiəns] .
their audience .
他们的 观众 .

阿姆布鲁斯特忍不住驾驶飞机在观众头顶上空进行特技飞行。

['kiːwi] [wʌz; wəz] ['triːtɪd] [tuː; tə] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɪn] ['flaɪɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər]
Kiwi was treated to an exhibition in flying such as he had never
猕猴桃 曾是 治疗 到 一个 展览 在 飞行 这样的 作为 他 有 绝不
[ɪk'spɪriənst] [bɪ'fɔːr] .
experienced before .
经验丰富的 前 .

Kiwi 有幸欣赏到了一场他从未体验过的飞行表演。

[ðə; ði] [pleɪn] [daɪvd] [tɔːrd] [ðə; ði] [gruːp] [bɪ'loʊ] , [swɪʃt] [ʌp] [ɪn] ['klaɪmɪŋ] [tɜːrnz] ,
The plane dived toward the group below , swished up in climbing turns ,
这 飞机 潜水 朝向 这 团体 以下 , 嗖的一声 向上 在 攀登 转弯 ,

飞机俯冲向下方人群，然后迅速爬升盘旋而上。

[swʌŋ] ['dɪzɪli] [ɔːf] [ɑːn] [wʌn] [wɪŋ] [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðə; ði] ['waɪɚz, 'waɪrz] ['hwisld] ,
swung dizzily off on one wing and , as the wires whistled ,
摇摆 晕眩地 离开 在 一 翼 和 , 作为 这 电线 吹口哨 ,

它单翼摇摇晃晃地荡了出去，钢丝发出呼啸声，

[pʊld] ['ʃɑːrpli] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvərd] [ɪts] [pɔɪz] .
pulled sharply around and recovered its poise .
拉 尖锐地 大约 和 恢复 它是 沉着 .

猛地转向，恢复了平衡。

['kiːwi] [hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] ['bæləns] [ɔːr] [ə; eɪ] [klɪr] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði]
Kiwi had difficulty keeping his sense of balance or a clear idea of what the
猕猴桃 有 困难 保持 他的 感觉 的 平衡 或者 一个 清除 主意 的 什么 这
[pleɪn] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .
plane was doing .
飞机 曾是 正在做 .

Kiwi难以保持平衡感，也不清楚飞机在做什么。

['æftər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['æntɪks] [ðeɪ] [fluː] [streɪt] [ænd; ənd] , ['wɪglɪŋ] [ðə; ði] [stɪk]

After	several	minutes	of	such	antics	they	flew	straight	and	,	wiggling	the	stick
后	一些	分钟	的	这样的	滑稽动作	他们	飞翔	直的	和	,	扭动	这	戳

['vaɪələntli] ,

violently	,
暴力	,

几分钟后，他们开始做出这样的滑稽动作，然后笔直地飞了出去，同时剧烈地挥舞着棍子。

['ɑːrmbrəstɝ, 'ɑːrmbruːstɝ][toʊld]['kiːwi] [θruː] [ðə; ði] ['foʊnz] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [flai][ˌaɪ 'tiː] .

Armbruster	told	Kiwi	through	the	phones	that	he	might	fly	it	.
阿姆布鲁斯特	讲述	猕猴桃	通过	这	电话	那	他	可能	飞	它	.

阿姆布鲁斯特通过电话告诉基维，他可能会驾驶它。

“ [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [dʒʌst] [kiːp] [ðə; ði] [pleɪn] [streɪt] . -

“	First	of	all	,	”	he	said	,	“	just	keep	the	plane	straight	.	138	-
“	第一的	的	全部	,	”	他	说	,	“	只是	保持	这	飞机	直的	.	-	

“首先，”他说，“保持飞机直线飞行。”138

[kiːp] [ðə; ði][noʊz][ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] — [pɪk] [sʌm; səm] [pɔɪnt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][flai] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

Keep	the	nose	on	the	horizon	—	pick	some	point	on	it	and	fly	toward	it	.
保持	这	鼻子	在	这	地平线	—	挑选	一些	观点	在	它	和	飞	朝向	它	.

保持机头朝向地平线——选定地平线上的某个点，朝着它飞去。

” ['kiːwi] [felt] [ɪ'leɪtɪd] [ðæt] [æt; ət] [læst] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [kən'troʊlɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪn] .

”	Kiwi	felt	elated	that	at	last	he	was	actually	controlling	a	plane	.
”	猕猴桃	毛毡	欣喜若狂	那	在	最后的	他	曾是	实际上	控制	一个	飞机	.

“奇维感到无比兴奋，因为他终于真正控制了一架飞机。”

[hiː; hi] ['kudnt] [rɪ'zɪst] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] ['rʌdər] ['slaɪtli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ɪ'fekt]

He	couldn't	resist	pushing	the	rudder	slightly	with	his	foot	to	see	what	effect
他	不能	抵抗	推动	这	舵	轻微地	和	他的	脚	到	看	什么	影响

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] .

it	would	have	.
它	会	有	.

他忍不住用脚轻轻踢了一下舵，想看看会产生什么效果。

[ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['preʃər] [sent] [ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn]

It	startled	him	to	find	that	the	slightest	pressure	sent	the	nose	of	the	plane
它	惊慌	他	到	寻找	那	这	丝毫	压力	发送	这	鼻子	的	这	飞机

['skɪdɪŋ] ['saɪdˌwaɪz] .

skidding	sidewise	.
集材	横向	.

他惊讶地发现，哪怕最轻微的压力都会导致飞机机头向侧面滑动。

[hiː; hi] ['hɜːrɪdli] [traɪd] [tuː; tə] [kə'rekt] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [fʊt] ,

He	hurriedly	tried	to	correct	this	with	the	other	foot	,
他	匆匆	尝试	到	正确的	这	和	这	其他	脚	,

他赶紧用另一只脚纠正过来。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌəʊvə'duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [siː] - ['sɔːɪŋ]

and	discovered	that	he	was	overdoing	it	and	that	they	were	see	-	sawing
和	发现	那	他	曾是	做得太过火了	它	和	那	他们	是	看	-	锯切

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn][ə; eɪ]['kreɪzi] ['fæʃ(ə)n] .

back	and	forth	in	a	crazy	fashion	.
后退	和	前进	在	一个	疯狂的	时尚	.

他发现自己做得太过火了，他们之间的关系像疯了一样反反复复。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['ɑːrmbrəstɝ, 'ɑːrmbruːstɝ] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['foʊnz] :

The	voice	of	Armbruster	came	through	the	phones	:
这	嗓音	的	阿姆布鲁斯特	来了	通过	这	电话	:

阿姆布鲁斯特的声音从电话里传了出来：

“ [ðer; ðər] , ['kiːwi] , [nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] ['rʌdər] .
“ There , Kiwi , not too much rudder .
“ 那里 , 猕猴桃 , 不是 也 很多 舵 .

“瞧，奇异鸟，舵力不要太强。”

['rʌdərz] [ɑːr; ər] ['deɪndʒərəs] [θɪŋz] .
Rudders are dangerous things .
舵 是 危险的 事物 .

舵是危险的东西。

[ðeɪ] [hæv; həv] [kɔːzd] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃer] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['æksədənts] .
They have caused a good share of all the accidents .
他们 有 导致 一个 好的 分享 的 全部 这 事故 .

他们造成了相当一部分事故。

” ['kiːwi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['ɑːrmbrəstɚ, 'ɑːrmbruːstɚ] [hæd; həd] ['heɪstɪli] [kə'rektɪd] [hɪz; ɪz] ['erərz]
” Kiwi had the feeling that Armbruster had hastily corrected his errors
” 猕猴桃 有 这 感觉 那 阿姆布鲁斯特 有 草草 已更正 他的 错误
[ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪnd] [nuː] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] .
and he gained new respect for the art of flying .
和 他 获得 新的 尊重 为了 这 艺术 的 飞行 .

“奇维觉得阿姆布鲁斯特已经迅速纠正了他的错误，他对飞行艺术有了新的敬意。”

[ɑːrmbrəstɚz] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [vɔɪs] [toʊld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [traɪ] [ə'gen] .
Armbruster's reassuring voice told him to try again .
阿姆布鲁斯特的 令人安心 嗓音 讲述 他 到 尝试 再次 .

阿姆布鲁斯特安慰的声音告诉他再试一次。

[ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [seɪld] [ə'lɔːŋ] ['veri] ['kɑːmli] , [ðə; ði] [noʊz] [ɑːn] [wʌn] [spɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] ,
This time they sailed along very calmly , the nose on one spot on the horizon ,
这 时间 他们 航行 沿着 非常 平静地 , 这 鼻子 在 一 点 在 这 地平线 ,

这一次，他们航行得非常平静，船头始终指向地平线上的一个点。

[siːn] [θruː] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [wɜːrl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'pelər] .
seen through the glittering whirl of the propeller .
已见 通过 这 闪闪发光 旋转 的 这 螺旋桨 .

透过螺旋桨闪闪发光的旋转光影。

[ə'gen] [keɪm] [ɑːrmbrəstɚz] [vɔɪs] :
Again came Armbruster's voice :
再次 来了 阿姆布鲁斯特的 嗓音 :

阿姆布鲁斯特的声音再次响起：

“ [jʊr; jər] [left] [wɪŋ] [ɪz] [loʊ] , ['kiːwi] .
“ Your left wing is low , Kiwi .
“ 你的 左边 翼 是 低的 , 猕猴桃 .

“你的左翼太低了，新西兰人。”

[pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['slaɪtli] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [stɪk] .
Pull it up slightly with your stick .
拉 它 向上 轻微地 和 你的 戳 .

用棍子轻轻向上拉一下。

” [hɪr] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [aʊt] [fɔːr; fər] !
” Here was another thing for him to watch out for !
” 这里 曾是 其他 事物 为了 他 到 手表 出去 为了 !

“他又多了一件需要注意的事情！”

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns]

At	the	end	of	a	quarter	of	an	hour	they	had	gone	a	long	distance
在	这	结尾	的	一个	四分之一	的	一个	小时	他们	有	已消失	一个	长的	距离

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [frendz] [ænd; ənd]['ɑːrmbrəstɚ, 'ɑːrmbruːstɚ] [sed] :

from	their	friends	and	Armbruster	said	:
从	他们的	朋友们	和	阿姆布鲁斯特	说	:

十五分钟后，他们已经走远了，与朋友们渐行渐远。阿姆布鲁斯特说道：

“ [aɪl] [tɜːrn][ðə; ði] [pleɪn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [flai] [bæk] .

“	I'll	turn	the	plane	around	and	then	we'll	fly	back	.
“	患病的	转动	这	飞机	大约	和	然后	出色地	飞	后退	.

“我会调转飞机方向，然后我们再飞回去。”

” [æz; əz]['kiːwi] [felt] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌktər] [teɪk] ['oʊvər][ðə; ði][kən'troʊlz][hiː; hi] [let] [ðem; ðəm][goʊ] ,

”	As	Kiwi	felt	his	instructor	take	over	the	controls	he	let	them	go	,
”	作为	猕猴桃	毛毡	他的	讲师	拿	超过	这	控制	他	让	他们	去	,

“当基维感觉到教练接管了控制权时，他松开了手。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪn] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ɑːrk] .

and	the	plane	swung	around	in	a	small	arc	.
和	这	飞机	摇摆	大约	在	一个	小的	弧	.

飞机绕着机身做了一个小弧线。

[ðen] [ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] :

Then	the	voice	came	:
然后	这	嗓音	来了	:

然后，那个声音传来：

“ [naʊ] , ['kiːwi] , [teɪk] [ˌem 'iː] [hoʊm] .

“	Now	,	Kiwi	,	take	me	home	.
“	现在	,	猕猴桃	,	拿	我	家	.

“现在，奇异鸟，带我回家吧。”

” [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [bæk] ['kiːwi] ['præktɪst] [ə'gen] , ['oʊnli][wʌns] getting139

”	On	the	way	back	Kiwi	practised	again	,	only	once	getting139
”	在	这	方式	后退	猕猴桃	已实践	再次	,	仅有的	一次	getting139

“在回程途中，Kiwi再次练习，只得了139分。”

['ɪntuː] ['dɪfəkəltɪz] [wen] [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] [pleɪn] ['ɪntuː] [ðæt] [ə'lɑːrmɪŋ] ['zɪgzægɪŋ] .

into	difficulties	when	he	got	the	plane	into	that	alarming	zigzagging	.
进入	困难	什么时候	他	得到	这	飞机	进入	那	令人担忧	之字形	.

当他驾驶飞机进行那种令人担忧的之字形飞行时，他就陷入了困境。

[ðeɪ] [meɪd] ['sevrəl] [trɪps] [tuː; tə] ['dɪstənt] [pɔɪnts] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] .

They	made	several	trips	to	distant	points	and	back	again	.
他们	制成	一些	旅行	到	遥远	积分	和	后退	再次	.

他们多次前往遥远的地方，然后返回。

[ðen] ['ɑːrmbrəstɚ, 'ɑːrmbruːstɚ] [sed] , “ [wiːl] [lænd] [naʊ] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [rest] .

Then	Armbruster	said	,	“	We'll	land	now	and	take	a	rest	.
然后	阿姆布鲁斯特	说	,	“	出色地	土地	现在	和	拿	一个	休息	.

然后阿姆布鲁斯特说：“我们现在降落休息一下。”

” [ænd; ənd]['kiːwi] [kən'fest] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ə; eɪ] [rest] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi]

”	And	Kiwi	confessed	to	himself	that	a	rest	from	this	concentration	would	be
”	和	猕猴桃	坦白	到	他自己	那	一个	休息	从	这	专注	会	是

[moʊst] ['welkəm] .

most	welcome	.
最多	欢迎	.

“而奇维也坦言，他非常需要休息一下，摆脱这种高度集中的状态。”

[æz; əz] [ðeɪ] ['lændɪd] [ænd; ənd] ['tæksɪ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [gruːp] ,

As	they	landed	and	taxied	up	to	the	group	,
作为	他们	登陆	和	出租车	向上	到	这	团体	,

他们降落后滑行到人群附近，

['sevrəl] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['pjuːp(ə)l] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [aʊt] .

several	called	out	to	know	how	the	pupil	was	making	out	.
一些	称为	出去	到	知道	如何	这	瞳孔	曾是	制作	出去	.

好几个人喊着想知道这名学生的情况如何。

['kiːwi] [wʌz; wəz] [ɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] ['ɑːrmbrəstɚ, 'ɑːrmbruːstɚ] [seɪ] :

Kiwi	was	elated	to	hear	Armbruster	say	:
猕猴桃	曾是	欣喜若狂	到	听到	阿姆布鲁斯特	说	:

Kiwi听到Armbruster说的话后欣喜若狂：

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [gʊd] .

“	The	boy	is	good	.
“	这	男生	是	好的	.

“这孩子很好。”

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hevi] [ɑːn] [ðə; ði] [kən'troʊlz] , [bʌt; bət] [wiːl] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] ['flaɪɪŋ] [ɪn] [noʊ] [taɪm] .

A	little	heavy	on	the	controls	,	but	we'll	have	him	flying	in	no	time	.
一个	小的	重的	在	这	控制	,	但	出色地	有	他	飞行	在	不	时间	.

他操控起来有点吃力，但我们很快就能让他飞起来。

” [dæd] [grɪnd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [klaɪmd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm]

”	Dad	grinned	at	him	as	he	climbed	from	his	seat	and	gave	him
”	爸爸	咧嘴一笑	在	他	作为	他	攀登	从	他的	座位	和	给予	他

[æn; ən] [ə'pruːvɪŋ] [pæt] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] ['oʊvər] [tuː; tə] [wer] [dæd] [ænd; ənd] [dʒæk] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ]

an	approving	pat	as	he	came	over	to	where	Dad	and	Jack	were	standing
一个	批准	拍	作为	他	来了	超过	到	在哪里	爸爸	和	杰克	是	常设

[wɪð; wɪθ] ['θɔrn] .

with	Thorne	.
和	索恩	.

“爸爸从座位上站起来，朝他咧嘴一笑，赞许地拍了拍他的肩膀，然后走到爸爸、杰克和索恩站着的地方。

['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [rest] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌktər] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [smoʊk] , [ðeɪ]

After	a	few	minutes	'	rest	,	and	his	instructor	had	had	a	smoke	,	they
后	一个	很少	分钟	-	休息	,	和	他的	讲师	有	有	一个	抽烟	,	他们

[went] [ʌp] [ə'gen] .

went	up	again	.
去	向上	再次	.

休息了几分钟后，他的教练抽了根烟，他们又上去了。

['kiːwi] ['præktɪst] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [pleɪn] [streɪt] [ænd; ənd]

Kiwi	practised	once	more	on	this	simple	business	of	keeping	the	plane	straight	and
猕猴桃	已实践	一次	更多的	在	这	简单的	商业	的	保持	这	飞机	直的	和

[ɑːn] [æn; ən] ['iːv(ə)n] [kiːl] .

on	an	even	keel	.
在	一个	甚至	龙骨	.

Kiwi再次练习了保持飞机直线飞行和平稳飞行的简单技巧。

[ðen] [ɑːrmbrəstɚz] [vɔɪs] [keɪm] :

Then	Armbruster's	voice	came	:
然后	阿姆布鲁斯特的	嗓音	来了	:

随后，阿姆布鲁斯特的声音传来：

“ [wiːl] [traɪ] [ə; eɪ] [tɜːrn] — [ə; eɪ] [tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] — [ðæts] [æn; ən] ['iːzi] [wʌn] .

“	We'll	try	a	turn	—	a	turn	to	the	right	—	that's	an	easy	one	.
“	出色地	尝试	一个	转动	—	一个	转动	到	这	正确的	—	那就是	一个	简单的	一	.

“我们试试转弯——向右转弯——这很简单。”

[naʊ] , ['kiːpɪŋ] [jʊr; jər][hændz][ænd; ənd] [fiːt] ['laɪtli] [ɑːn][ðə; ði][kən'troʊlz] ,

Now	,	keeping	your	hands	and	feet	lightly	on	the	controls	,
现在	,	保持	你的	双手	和	脚	轻轻	在	这	控制	,

现在，请将双手双脚轻轻放在控制装置上，

[juː; jʊ] [fiːl] [wʌt] [ðeɪ] [duː] [waɪl] [aɪ] [meɪk] [ðɪs] ['grædʒuəl][tɜːrn] .

you	feel	what	they	do	while	I	make	this	gradual	turn	.
你	感觉	什么	他们	做	尽管	我	制作	这	逐渐地	转动	.

你能感受到他们在我逐渐转变的过程中所做的事情。

" [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɑːrmbrəstɚ, 'ɑːrmbruːstɚ] [rɪ'piːtɪd] ['sevrəl] [taɪmz] :

"	And	while	he	was	doing	it	,	Armbruster	repeated	several	times	:
"	和	尽管	他	曾是	正在做	它	,	阿姆布鲁斯特	重复	一些	时代	:

“在他这样做的时候，阿姆布鲁斯特反复重复了好几遍：”

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt][ʌv; əv][bæŋk][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt][ʌv; əv] ['rʌdər] — [raʊnd] [ʃiː; ʃi] [goʊz] .

“	A	little	bit	of	bank	and	a	little	bit	of	rudder	—	round	she	goes	.
“	一个	小的	少量	的	银行	和	一个	小的	少量	的	舵	—	圆形的	她	去	.

“稍微倾斜船身，稍微打舵——船就转过去了。”

[naʊ] [juː; jʊ][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

Now	you	try	it	.
现在	你	尝试	它	.

现在你来试试。

[pʊl] [ðə; ði] [stɪk] ['sloʊli] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [tɪl] [jʊr; jər] [wɪŋz] [bæŋk] [ʌp] ;

Pull	the	stick	slowly	over	to	the	right	till	your	wings	bank	up	;
拉	这	戳	缓慢地	超过	到	这	正确的	直到	你的	翅膀	银行	向上	;

慢慢地将操纵杆向右拉，直到机翼倾斜；

[ðen] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [bæŋk] ,

then	when	you	have	enough	bank	,
然后	什么时候	你	有	足够的	银行	,

然后当你攒够了钱之后，

[pʊl] [ðə; ði] [stɪk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentər] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [pʊʃ] [jʊr; jər] ['rʌdər]

pull	the	stick	back	to	the	center	and	at	the	same	time	push	your	rudder
拉	这	戳	后退	到	这	中心	和	在	这	相同的	时间	推	你的	舵

['slaɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

slightly	to	the	right	.
轻微地	到	这	正确的	.

将操纵杆拉回中心位置，同时将方向舵稍微向右推。

" [ðə; ði] [pleɪn] [swʌŋ] [ə'raʊnd] ['dɪzɪli] . -

"	The	plane	swung	around	dizzily	.	140
"	这	飞机	摇摆	大约	晕眩地	.	-

飞机晕头转向地转了一圈。140

[ɑːrmbrəstɚz] [vɔɪs] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['foʊnz] : “ [ɑː] , [juː; jʊ] [juːst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] ['rʌdər]

Armbruster's	voice	came	through	the	phones	:	“	Ah	,	you	used	a	little	too	much	rudder
阿姆布鲁斯特的	嗓音	来了	通过	这	电话	:	“	啊	,	你	用过的	一个	小的	也	很多	舵

.

:
.

阿姆布鲁斯特的声音从电话里传来：“啊，你舵用得有点太多了。”

[ˌaɪ 'tiː] [skɪdid] [ðæt] [taɪm] .

It	skidded	that	time	.
它	打滑	那	时间	.

那次它打滑了。

[naʊ] [wiːl] [traɪ] [əˈnʌðər] [wʌn] .
Now we'll try another one .
现在 出色地 尝试 其他 一 .

现在我们再试另一个。

" [ðɪs] [taɪm] ['kiːwiːz][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][bæŋk][ænd; ənd] ['rʌdər] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['nɪrli] [raɪt] ,
" This time Kiwi's combination of bank and rudder were more nearly right ,
" 这 时间 奇异果 组合 的 银行 和 舵 是 更多的 几乎 正确的 ,

“这一次，Kiwi的船舷和舵的组合操作更加准确了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪn] [tɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['nɔːrm(ə)l] ['fæʃ(ə)n] .
and the plane turned in a more normal fashion .
和 这 飞机 转向 在 一个 更多的 普通的 时尚 .

飞机转向的方式也变得更加正常了。

[ðeɪ] [fluː] [streɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [ðen] [traɪd] [əˈnʌðər] [tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .
They flew straight for a while and then tried another turn to the right .
他们 飞翔 直的 为了 一个 尽管 和 然后 尝试 其他 转动 到 这 正确的 .

他们直线飞行了一会儿，然后又尝试向右转弯。

['ɑːrmbrəstɚ, 'ɑːrmbruːstɚ] [naʊ] [sed] :
Armbruster now said :
阿姆布鲁斯特 现在 说 :

阿姆布鲁斯特接着说：

“ [wiːl] [traɪ][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [left] .
“ We'll try one to the left .
" 出色地 尝试 一 到 这 左边 .

“我们试试左边那一个。”

[ðæts] ['hɑːrdər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [tɔːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'pelər] [tendz] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [pleɪn] [ə'raʊnd]
That's harder because the torque of the propeller tends to pull the plane around
那就是 更难 因为 这 扭矩 的 这 螺旋桨 倾向于 到 拉 这 飞机 大约
[tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][hæf][ə; eɪ] [tʃæns] .
to the left if you give it half a chance .
到 这 左边 如果 你 给 它 一半 一个 机会 .

这更难，因为只要稍有不慎，螺旋桨的扭矩就会把飞机往左边拉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

不停歇的偷渡者(The non-stop stowaway)
第6/6页

[soʊ] [ðɪs] [taɪm] [juː; jʊ] [niːd] [les] ['preʃər] [ɑːn][ðə; ði] [left] ['rʌdər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [ɑːn]

So	this	time	you	need	less	pressure	on	the	left	rudder	than	you	had	before	on
所以	这	时间	你	需要	较少的	压力	在	这	左边	舵	比	你	有	前	在

[ðə; ði] [raɪt] .

the	right	.
这	正确的	.

所以这次你需要对左侧舵施加的压力要比之前对右侧舵施加的压力小。

" ['kiːwiːz][fɜːrst][traɪ][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][bæd] .

"	Kiwi's	first	try	was	not	so	bad	.
"	奇异果	第一的	尝试	曾是	不是	所以	坏的	.

“奇异鸟的第一次尝试还不错。”

[bʌt; bət][ə; eɪ]['leɪtər][wʌn] [pʊld] [ðə; ði] [pleɪn] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [snæp][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

But	a	later	one	pulled	the	plane	around	with	a	terrific	snap	and	it
但	一个	之后	一	拉	这	飞机	大约	和	一个	了不起	折断	和	它

[kə'menst] [tuː; tə][duː] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] [bɪ'jɑːnd] ['kiːwiːz] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

commenced	to	do	things	that	were	beyond	Kiwi's	understanding	.
开始	到	做	事物	那	是	超过	奇异果	理解	.

但后来一架飞机猛地一转，发出了一声巨响，然后开始做出一些奇异鸟无法理解的事情。

[hiː; hi] [felt] [ɑːrmbrəstɝz] [hænd][ɑːn][ðə; ði][kən'troʊlz][æz; əz][hiː; hi] ['reskjuːd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ðɪs]

He	felt	Armbruster's	hand	on	the	controls	as	he	rescued	him	from	this
他	毛毡	阿姆布鲁斯特的	手	在	这	控制	作为	他	获救	他	从	这

[prɪ'dɪkəmənt] ,

predicament	,
困境	,

他感觉到阿姆布鲁斯特的手放在了控制装置上，阿姆布鲁斯特把他从困境中解救了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['sɪŋsɔːŋ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] , " [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][bæŋk] ,

and	the	old	singsong	came	to	him	now	,	"	A	little	bit	of	bank	,
和	这	老的	唱歌	来了	到	他	现在	,	"	一个	小的	少量	的	银行	,

他耳边又响起了那首古老的歌谣：“一点点银行存款，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv] ['rʌdər] — [raʊnd] [ʃiː; ʃi] [goʊz] .

a	little	bit	of	rudder	—	round	she	goes	.
一个	小的	少量	的	舵	—	圆形的	她	去	.

稍微打点舵——她就转过去了。

" [ðɪs] [flaɪt] ['læstɪd] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ,

"	This	flight	lasted	much	longer	than	the	other	,
"	这	航班	持续	很多	更长	比	这	其他	,

“这次航班比上次飞行时间长得多，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd]['lændɪd]['kiːwi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [smuːð] [ænd; ənd]

and	before	they	had	landed	Kiwi	was	beginning	to	make	smooth	and
和	前	他们	有	登陆	猕猴桃	曾是	开始	到	制作	光滑的	和

['greɪsf(ə)l] [tɜːrnz] [ɪn] ['iːðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

graceful	turns	in	either	direction	.
优美	转弯	在	任何一个	方向	.

在它们着陆之前，奇异鸟就开始平稳而优雅地向两个方向转弯。

['dʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['leɪtər][tɜːrnz]['kiːwi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['stɑːrtld] [æz; əz][hɪz; ɪz]['endʒɪn] [stɑːpt] [ɪn]

During	one	of	these	later	turns	Kiwi	was	much	startled	as	his	engine	stopped	in
期间	一	的	这些	之后	转弯	猕猴桃	曾是	很多	惊慌	作为	他的	引擎	停止	在

[ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

the	middle	of	one	of	them	,
这	中间	的	一	的	他们	,

在后来的某个转弯处，Kiwi 的引擎突然熄火，让他大吃一惊。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['dɪfəkəltɪz] .

and	they	seemed	to	be	in	difficulties	.
和	他们	似乎	到	是	在	困难	.

他们似乎遇到了困难。

[ðen] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] ['ɑːrmbrəstɚ, 'ɑːrmbruːstɚ][hæd; həd] ['θrɔtld] [bæk] [ðə; ði] ['endʒɪn] ,

Then	he	noticed	that	Armbruster	had	throttled	back	the	engine	,
然后	他	注意到	那	阿姆布鲁斯特	有	节流	后退	这	引擎	,

然后他注意到阿姆布鲁斯特已经降低了引擎转速。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [klɪr] [vɔɪs] [keɪm] [tuː; tə]['kiːwi] ['seɪɪŋ] :

and	his	clear	voice	came	to	Kiwi	saying	:
和	他的	清除	嗓音	来了	到	猕猴桃	说	:

他清晰的声音传到奇异果耳边，说道：

“ [aɪ][dʒʌst]['wɑːntɪd][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [ðə; ði]['endʒɪn] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] [ɪn]

“	I	just	wanted	you	to	know	what	would	happen	if	the	engine	suddenly	stopped	in
”	我	只是	通缉	你	到	知道	什么	会	发生	如果	这	引擎	突然	停止	在

[ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][tɜːrnz] .

the	midst	of	one	of	your	turns	.
这	中间	的	一	的	你的	转弯	.

“我只是想让你知道，如果引擎在你转弯时突然熄火会发生什么情况。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['kwɪkli] [pʊt][ɑːn] [mɔːr] [bæŋk][ænd; ənd] [mɔːr] ['rʌdər] .

You	must	quickly	put	on	more	bank	and	more	rudder	.
你	必须	迅速地	放	在	更多的	银行	和	更多的	舵	.

你必须迅速加大船舷和舵角。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][duː] [ðɪs] [ɪn] [taɪm] , [juːl] [faɪnd][ðə; ði] [pleɪn] [aʊt] [ʌv; əv][kən'troʊl] . -

If	you	don't	do	this	in	time	,	you'll	find	the	plane	out	of	control	.	141
如果	你	不	做	这	在	时间	,	你会	寻找	这	飞机	出去	的	控制	.	-

如果你不及时这样做，你会发现飞机失控了。141

[traɪ][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [tɜːrnz][ænd; ənd] [aɪl] [stɑːp][ðə; ði]['moʊtər][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd]

Try	a	few	more	turns	and	I'll	stop	the	motor	in	some	of	them	and
尝试	一个	很少	更多的	转弯	和	患病的	停止	这	发动机	在	一些	的	他们	和

[juː; jʊ] [kə'rekt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

you	correct	for	it	.
你	正确的	为了	它	.

再转几圈，我会停下电机，你来修正。

” ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['præktɪs] [ðeɪ] ['lændɪd][ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

”	After	a	few	more	minutes	of	such	practice	they	landed	and	rejoined	the	others	.
”	后	一个	很少	更多的	分钟	的	这样的	实践	他们	登陆	和	重新加入	这	其他的	.

经过几分钟的练习，他们降落并与其他队员会合。

['kiːwi][wʌz; wəz]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd]

Kiwi	was	bubbling	over	with	the	excitement	of	what	he	had	learned
猕猴桃	曾是	冒泡	超过	和	这	激动	的	什么	他	有	学习

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kwestʃənz] [tuː; tə][æsk][bəuθ][dæd][ænd; ənd]

and	he	had	a	thousand	questions	to	ask	both	Dad	and
和	他	有	一个	千	问题	到	问	两个都	爸爸	和

['ɑːrmbrəstɔ, 'ɑːrmbruːstɔ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz] .

Armbruster	about	his	experiences	.
阿姆布鲁斯特	关于	他的	经历	.

Kiwi 对他所学到的东西兴奋不已，他有无数个问题想问爸爸和 Armbruster 他的所见所闻。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][mʌst; məst][duː][ɪn] [iːtʃ]

They	talked	it	all	over	and	tried	to	tell	him	what	he	must	do	in	each
他们	谈话	它	全部	超过	和	尝试	到	告诉	他	什么	他	必须	做	在	每个

[ɪ'mɜːrdʒənsi] .

emergency	.
紧急情况	.

他们把所有情况都讨论一遍，并试图告诉他在每种紧急情况下他应该怎么做。

[ɪf] [ðə; ði] ['endʒɪn] [stɑːpt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [wen] ['flaɪɪŋ] [streɪt] , [hiː; hi][mʌst; məst] [ɪn'stɪŋktɪvli] [pʊʃ]

If	the	engine	stopped	unexpectedly	when	flying	straight	,	he	must	instinctively	push
如果	这	引擎	停止	不料	什么时候	飞行	直的	,	他	必须	本能地	推

[ðə; ði] [stɪk] ['fɔːrwərd] ,

the	stick	forward	,
这	戳	向前	,

如果飞机直线飞行时引擎意外熄火，他必须本能地向前推操纵杆。

[kiːp] [ðə; ði][noʊz] [daʊn] , [ænd; ənd] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] [spiːd] .

keep	the	nose	down	,	and	keep	his	flying	speed	.
保持	这	鼻子	向下	,	和	保持	他的	飞行	速度	.

保持机头向下，并保持飞行速度。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ][tɜːrn] , [hiː; hi][mʌst; məst] ['rʌdər] ['ɪntuː][ðə; ði][tɜːrn][ænd; ənd] [kiːp] [hɪz; ɪz]

If	it	stopped	during	a	turn	,	he	must	rudder	into	the	turn	and	keep	his
如果	它	停止	期间	一个	转动	,	他	必须	舵	进入	这	转动	和	保持	他的

['flaɪɪŋ] [spiːd] .

flying	speed	.
飞行	速度	.

如果飞机在转弯过程中停了下来，他必须用舵控制转弯方向，保持飞行速度。

['ɔːlweɪz] [hiː; hi][mʌst; məst][duː] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn'stɪŋktɪvli] [wen] [ðə; ði]['moʊtər] [feɪld] .

Always	he	must	do	these	things	instinctively	when	the	motor	failed	.
总是	他	必须	做	这些	事物	本能地	什么时候	这	发动机	失败的	.

每当发动机发生故障时，他都必须凭本能做出这些动作。

[dæd][ænd; ənd]['ɑːrmbrəstɔ, 'ɑːrmbruːstɔ][ænd; ənd][dʒæk][ɔːl][hæd; həd] ['stɔːriz] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][sʌm; səm]

Dad	and	Armbruster	and	Jack	all	had	stories	to	tell	of	some
爸爸	和	阿姆布鲁斯特	和	杰克	全部	有	故事	到	告诉	的	一些

[spek'tækjələr] [ɪk'spɪrɪəns] [wen] ['moʊtɔ-z] [feɪld] [æt; ət] ['kruːʃ(ə)l] ['moʊmənts][ɪn][ðə; ði] [er] .

spectacular	experience	when	motors	failed	at	crucial	moments	in	the	air	.
壮观的	经验	什么时候	电机	失败的	在	至关重要的	时刻	在	这	空气	.

爸爸、阿姆布鲁斯特和杰克都有过一些惊险的经历，他们的飞机在飞行关键时刻发动机发生故障。

['ɔːlweɪz] [wen] [ɪn][ðə; ði] [er] [ðə; ði]['paɪləts] [ɪr] [ɪz] [ə'tuːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stedi] [biːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər]

Always	when	in	the	air	the	pilot's	ear	is	attuned	to	the	steady	beat	of	the	motor
总是	什么时候	在	这	空气	这	飞行员的	耳朵	是	协调的	到	这	稳定的	打	的	这	发动机

[ænd; ənd][hiː; hi] ['lisnz] [fɔːr; fər][ɪts][fɜːrst] ['mɪsɪŋ] [stroʊk] .

and	he	listens	for	its	first	missing	stroke	.
和	他	听着	为了	它是	第一的	丢失的	中风	.

在空中时，飞行员的耳朵总是会留意发动机稳定的节拍，并倾听发动机第一次缺缸的声音。

[ə'nʌðər] [jʌŋ] ['flaɪər][hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [gruːp] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] ['ɪntrəstɪdlɪ] [tuː; tə]

Another	**young**	**flyer**	**had**	**joined**	**the**	**group**	**and**	**was**	**listening**	**interestedly**	**to**
其他	年轻的	传单	有	加入	这	团体	和	曾是	聆听	饶有兴趣地	到

[ðə; ði] [tɔːk] [ə'baʊt] ['feɪlɪŋ] ['moʊtɚz] .

the	**talk**	**about**	**failing**	**motors**	**.**
这	讲话	关于	失败	电机	.

另一位年轻的飞行员也加入了这个小组，他饶有兴趣地听着关于发动机故障的讨论。

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hiː; hi] [sed] :

During	**a**	**lull**	**in**	**the**	**conversation**	**he**	**said**	**:**
期间	一个	麻痹	在	这	对话	他	说	:

谈话间隙，他说：

“ ['feɪlɪŋ] ['moʊtɚz][ɪn][ðə; ði] [er] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n][bæd] [ɪ'nʌf] , [aɪ][grænt][juː; jʊ] ,

“	**Failing**	**motors**	**in**	**the**	**air**	**are**	**often**	**bad**	**enough**	**,**	**I**	**grant**	**you**	**,**
“	失败	电机	在	这	空气	是	经常	坏的	足够的	,	我	授予	你	,

“我承认，飞机在空中发生发动机故障通常已经够糟糕了，

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr][ə; eɪ] ['feɪlɪŋ] ['moʊtər][ɑːn]['sɑːlɪd] [graʊnd] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ]

but	**during**	**the**	**war**	**a**	**failing**	**motor**	**on**	**solid**	**ground**	**turned**	**out**	**to**	**be**	**much**
但	期间	这	战争	一个	失败	发动机	在	坚硬的	地面	转向	出去	到	是	很多

[mɔːr] ['trædʒɪk][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

more	**tragic**	**for**	**me**	**.**
更多的	悲惨	为了	我	.

但在战争期间，一台在坚实地面上发生故障的发动机对我来说却带来了更大的悲剧。

“ [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][maɪ]['skwɑːdrən][frʌm; frəm][ə; eɪ] [tuː] [wiːks] - [steɪ] [ɪn] ['ɪŋglənd]

“	**I**	**had**	**just**	**returned**	**to**	**my**	**squadron**	**from**	**a**	**two**	**weeks**	**'**	**stay**	**in**	**England**
“	我	有	只是	返回	到	我的	中队	从	一个	二	周	-	停留	在	英格兰

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][oʊld] [frendz] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['feɪsɪz]

and	**was**	**talking**	**to**	**old**	**friends**	**and**	**getting**	**accustomed**	**to**	**the**	**new**	**faces**
和	曾是	说	到	老的	朋友们	和	获得	习惯	到	这	新的	面孔

[ɪn][ðə; ði] [mes] .

in	**the**	**mess**	**.**
在	这	混乱	.

“我刚从英国待了两周回到我的中队，正在和老朋友们聊天，也逐渐熟悉了食堂里的新面孔。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['pailəts][wɜːr; wər][əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] [nuː] ['aʊtfɪt] [aɪ][hæd; həd] [bɔːt] — ['ʃaɪni] [nuː] [fiːld]

The	**other**	**pilots**	**were**	**admiring**	**the**	**new**	**outfit**	**I**	**had**	**bought**	**—**	**shiny**	**new**	**field**
这	其他	飞行员	是	钦佩	这	新的	全套服装	我	有	买	—	闪亮的	新的	场地

[buːts] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd] [meɪd] [æt; ət] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ʃɑːp] [ɪn]['ɑːksfərd] ['ɑːpəzɪt] ['eksɪtər] ['kɑːlɪdʒ]

boots	**that**	**I**	**had**	**had**	**made**	**at**	**that**	**little**	**shop**	**in**	**Oxford**	**opposite**	**Exeter**	**College**
靴子	那	我	有	有	制成	在	那	小的	店铺	在	牛津	对面的	埃克塞特	大学

,

,

,

其他飞行员都在赞赏我新买的行头——我在牛津埃克塞特学院对面那家小店定制的锃亮的新野战靴。

[maɪ] ['wɪpkɔːrd] ['brɪtʃɪz] [ðæt] [wɜːr; wər][ðə; ði] pride142

my	**whipcord**	**breeches**	**that**	**were**	**the**	**pride142**
我的	鞭绳	马裤	那	是	这	pride142

我的鞭绳马裤，那是我的骄傲142

[ʌv; əv][ə; eɪ]['meɪkər][ɑːn][ðə; ði] ['heimɑːkit] [ɪn] ['lʌndən] ,

of	**a**	**maker**	**on**	**the**	**Haymarket**	**in**	**London**	**,**
的	一个	制造商	在	这	干草市场	在	伦敦	,

伦敦干草市场一位制造商

[waɪl] [maɪ]['tuːnɪk] [keɪm] [frʌm; frəm]['riːdʒənt] [striːt] — [wen] [æn; ən] ['ɔːrdərli] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd]

while	my	tunic	came	from	Regent	street	—	when	an	orderly	came	up	and
尽管	我的	束腰外衣	来了	从	摄政	街道	—	什么时候	一个	秩序	来了	向上	和

['hændɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər] .

handed	me	a	slip	of	paper	.
递交	我	一个	滑	的	纸	.

我的制服是从摄政街送来的——这时一名勤务兵走过来递给我一张纸条。

[ˌaɪ 'tiː] [ri'kwestid] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪdʒər][æt; ət] [wʌns] .

It	requested	me	to	report	to	the	Major	at	once	.
它	请求	我	到	报告	到	这	主要的	在	一次	.

它要求我立即向少校报到。

“ [aɪ] ['hɜːrid] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['skwɑːdrən] ['ɑːfɪs] [tuː; tə][maɪ] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] .

“	I	hurried	over	to	the	squadron	office	to	my	commanding	officer	.
“	我	慌忙	超过	到	这	中队	办公室	到	我的	指挥	官	.

我赶紧跑到中队办公室去找我的指挥官。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [wen] [aɪ] ['entərd] [ænd; ənd] [sed] : “

He	looked	up	when	I	entered	and	said	:	“
他	看起来	向上什么时候		我	进入	和	说	:	“

我进去的时候，他抬起头说：“

- [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst] [bæk] [frʌm; frəm] [liːv] [ænd; ənd] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv][jʊr; jər] ['beəriŋz] [jet] ,

-	I	know	you	are	just	back	from	leave	and	may	not	have	your	bearings	yet	,
-	我	知道	你	是	只是	后退	从	离开	和	可能	不是	有	你的	轴承	然而	,

我知道你刚休假回来，可能还没完全适应工作，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [wɪŋ] ['hedkwɔːrtərz] [hæv; həv][dʒʌst]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ][dʒɑːb] [wɪtʃ]

but	the	people	at	the	Wing	Headquarters	have	just	given	me	a	job	which
但	这	人们	在	这	翼	总部	有	只是	给定	我	一个	工作	哪个

[ɪz][ɪn][jʊr; jər] ['speʃ(ə)l] [laɪn] .

is	in	your	special	line	.
是	在	你的	特别的	线	.

但是联队总部的人刚刚给了我一份工作，这份工作属于你的专业领域。

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ðɪs]

You	have	done	it	so	many	times	before	that	you	should	have	no	trouble	this
你	有	完毕	它	所以	许多	时代	前	那	你	应该	有	不	麻烦	这

[taɪm] .

time	.
时间	.

你以前做过很多次了，这次应该没问题。

[wiː; wi][hæv; həv] [ə'nʌðər] [spaɪ][tuː; tə][lænd] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪnz] [tə'naɪt] , [ænd; ənd] [sɪns]

We	have	another	spy	to	land	back	of	the	lines	tonight	,	and	since
我们	有	其他	间谍	到	土地	后退	的	这	线条	今晚	,	和	自从

[gæðɝgʊd] [ɪz] [gɔːn] ,

Gathergood	is	gone	,
加瑟古德	是	已消失	,

今晚我们还有一名间谍会潜入敌后，而且由于盖瑟古德已经不在了，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli][mæn][aɪ][hæv; həv] [huː] [kæn; kən][duː][ðə; ði][dʒɑːb] .

you	are	the	only	man	I	have	who	can	do	the	job	.
你	是	这	仅有的	男人	我	有	WHO	能	做	这	工作	.

你是我唯一能胜任这项工作的人。

[hɪr] [ɑːn] [ðɪs] [mæp][ɪz][ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n] [wer] [juː; jʊ][mʌst; məst][lænd] [ðɪs] ['feloʊ] ,

Here	on	this	map	is	the	location	where	you	must	land	this	fellow	,
这里	在	这	地图	是	这	地点	在哪里	你	必须	土地	这	同伴	,

地图上标出了你必须让这家伙降落的位置。

[ænd; ənd] ['hiːl] [biː; bi] [hɪr] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æt; ət][ɪ'lev(ə)n] - ['θɜːrti] .

and	he'll	be	here	ready	to	start	with	you	at	eleven	-	thirty	.
和	地狱	是	这里	准备好	到	开始	和	你	在	十一	-	三十	.

他将于11点30分在这里准备好和你一起开始。

[aɪl] [hæv; həv][ðə; ði]['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər][get][ə; eɪ] [gʊd] [mə'ʃiːn] [ɪn] ['redinəs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . -

I'll	have	the	Sergeant	-	Major	get	a	good	machine	in	readiness	for	you	.	'
患病的	有	这	军士	-	主要的	得到	一个	好的	机器	在	准备就绪	为了	你	.	-

我会让军士长为你准备一台好机器。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][bʌt; bət][ək'sept] [ðɪs] ['daʊtf(ə)l] ['ɑːnər] .

“	There	was	nothing	for	me	to	do	but	accept	this	doubtful	honor	.
“	那里	曾是	没有什么	为了	我	到	做	但	接受	这	疑	荣誉	.

“我别无选择，只能接受这份可疑的荣誉。”

['lændɪŋ] [spaɪz] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪnz] [wʌz; wəz][noʊ] ['tʃaɪldz] [pleɪ] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] .

Landing	spies	back	of	the	lines	was	no	child's	play	,	as	you	know	.
降落	间谍	后退	的	这	线条	曾是	不	孩子的	玩	,	作为	你	知道	.

正如你所知，将间谍安插到敌后可不是件容易的事。

[ɪf] [kɔːt] , [jʊr; jər]['juːnɪfɔːrm][wʌz; wəz][noʊ] [prə'tekʃn] .

If	caught	,	your	uniform	was	no	protection	.
如果	捕捉	,	你的	制服	曾是	不	保护	.

如果被抓，你的制服也起不到保护作用。

[juː; jʊ] , [tuː] , [wɜːr; wər] ['klæst] [æz; əz][ə; eɪ][spaɪ][ænd; ənd][met][ə; eɪ]['spaɪz] [feɪt] .

You	,	too	,	were	classed	as	a	spy	and	met	a	spy's	fate	.
你	,	也	,	是	分类	作为	一个	间谍	和	遇见	一个	间谍的	命运	.

你也被认定为间谍，并遭遇了间谍的下场。

“ [haʊ'evər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] ['oʊnli][naɪn] - ['θɜːrti]

“	However	,	as	it	was	then	only	nine	-	thirty
“	然而	,	作为	它	曾是	然后	仅有的	九	-	三十

“然而，当时才九点半

[aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [mes] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['rʌbər] [ʌv; əv] [brɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [wɜːrd] [keɪm]

I	went	back	to	the	mess	and	had	a	rubber	of	bridge	before	word	came
我	去	后退	到	这	混乱	和	有	一个	橡皮	的	桥	前	单词	来了

[ðæt] [maɪ][spaɪ][hæd; həd] [ə'raɪvd] .

that	my	spy	had	arrived	.
那	我的	间谍	有	到达的	.

我回到食堂，打了一局桥牌，这时才传来消息说我的间谍已经到了。

[aɪ] ['hɜːrid] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['hæŋər] ,

I	hurried	over	to	the	hangar	,
我	慌忙	超过	到	这	机库	,

我赶紧跑到机库去。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrm] [naɪt] [dɪd][nɑːt][stɑːp][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [suːt] .

and	as	it	was	a	warm	night	did	not	stop	for	a	flying	suit	.
和	作为	它	曾是	一个	温暖的	夜晚	做过	不是	停止	为了	一个	飞行	套装	.

由于当晚天气温暖，所以没有停下来穿飞行服。

[aɪ] [ræpt] [ə; eɪ] ['mʌflər] [ə'raʊnd] [maɪ] [nek] , [slɪpt] ['ɪntuː][maɪ] ['helmɪt] [ænd; ənd]['gɑːg(ə)lz] ,

I	wrapped	a	muffler	around	my	neck	,	slipped	into	my	helmet	and	goggles	,
我	包装	一个	围巾	大约	我的	脖子	,	滑倒了	进入	我的	头盔	和	风镜	,

我把围巾围在脖子上，戴上头盔和护目镜，

[ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [məˈʃiːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [məˈkænɪks] [hæd; həd][ɔːl] ['redi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	climbed	into	the	machine	which	the	mechanics	had	all	ready	with	the
和	攀登	进入	这	机器	哪个	这	机械学	有	全部	准备好	和	这

['moʊtər] ['stɑːrtɪd] . -

motor	started	.	143
发动机	开始	.	-

他爬进了那台机器，机械师们早已启动了发动机。143

“ [maɪ] ['pæsɪndʒər] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [siːt] .

“	My	passenger	was	already	in	the	rear	seat	.
”	我的	乘客	曾是	已经	在	这	后部	座位	.

“我的乘客当时已经在后座上了。”

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

I	had	no	time	to	talk	to	him	.
我	有	不	时间	到	讲话	到	他	.

我没时间跟他说话。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['dʒɑːnti]['lɪt(ə)l] [weɪv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ðen] [slɪpt] [daʊn] [loʊ] [ɪn]

He	gave	me	a	jaunty	little	wave	with	his	hand	and	then	slipped	down	low	in
他	给予	我	一个	轻快的	小的	海浪	和	他的	手	和	然后	滑倒了	向下	低的	在

[ðə; ði] ['kɑːkpɪt] [aʊt] [ʌv; əv] the144

the	cockpit	out	of	the144
这	座舱	出去	的	the144

他朝我俏皮地挥了挥手，然后悄悄地溜进了144号飞机的驾驶舱。

[wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prəˈpelər] .

way	of	the	wind	from	the	propeller	.
方式	的	这	风	从	这	螺旋桨	.

螺旋桨吹向风的方向。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] ['eni] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [frentʃ] ['pez(ə)nt] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [miːt] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] .

He	looked	like	any	middle	-	aged	French	peasant	that	one	might	meet	on	the	road	.
他	看起来	喜欢	任何	中间	-	老年人	法语	农民	那	一	可能	见面	在	这	路	.

他看起来就像你在路上可能会遇到的任何一位法国中年农民。

“ ['ɔːlmoʊst] [ˌɔːtə'mætɪkli] [aɪ] ['tæksɪ] [daʊn] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf] .

“	Almost	automatically	I	taxied	down	the	field	and	took	off	.
”	几乎	自动地	我	出租车	向下	这	场地	和	采取	离开	.

“我几乎是下意识地滑行到田野上，然后起飞了。”

[æz; əz][aɪ] [keɪm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['hæŋərz] [ænd; ənd] [swʌŋ] ['oʊvər] [tɔːrd] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv]

As	I	came	across	the	hangars	and	swung	over	toward	the	direction	of
作为	我	来了	穿过	这	机库	和	摇摆	超过	朝向	这	方向	的

[ðə; ði] [laɪnz] ,

the	lines	,
这	线条	,

当我穿过机库，朝着电线的方向转弯时，

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] ['hæŋərz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [swɪtʃt] [ɔːf][ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ɔːl]

I	saw	that	the	lights	in	the	hangars	were	being	switched	off	and	knew	that	all
我	锯	那	这	灯	在	这	机库	是	存在	切换	离开	和	知道	那	全部

[wʊd] [biː; bi] ['dɑːrknəs] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][maɪ] [rɪ'tɜːrn] .

would	be	darkness	there	until	it	was	time	for	my	return	.
会	是	黑暗	那里	直到	它	曾是	时间	为了	我的	返回	.

我看到机库里的灯都关掉了，我知道在我返回之前，那里将会一片漆黑。

“ [ðə; ði]['moʊtər] [hʌmd] ['swiːtli] [ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['lændmɑːks] .

“	The	motor	hummed	sweetly	and	I	began	looking	for	landmarks	.
”	这	发动机	哼唱	甜蜜地	和	我	开始	寻找	为了	地标	.

“马达发出悦耳的嗡嗡声，我开始寻找地标。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [smʌdʒ] [bɪˈniːθ] [ˌem ˈiː] .

There	was	no	moon	and	the	earth	was	a	black	smudge	beneath	me	.
那里	曾是	不	月亮	和	这	地球	曾是	一个	黑色的	弄脏	下面	我	.

没有月亮，脚下的地球只是一片黑色的污迹。

[aɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [laɪnz] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] [ænd; ənd][kʊd; kəd][dʒʌst] [dɪˈsɜːrn] [ðə; ði] [lɪs] [ˈrɪvər]

I	crossed	the	lines	at	a	great	height	and	could	just	discern	the	Lys	River
我	交叉	这	线条	在	一个	伟大的	高度	和	可以	只是	辨别	这	赖氨酸	河

[æz; əz][ə; eɪ][dɪm] [striːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪŋki] [ˈblæknəs] .

as	a	dim	streak	in	the	inky	blackness	.
作为	一个	暗淡	条纹	在	这	墨色	黑	.

我从很高的高度越过界线，只能勉强辨认出莱斯河在漆黑的夜空中是一道模糊的痕迹。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [stɑːr] - [ˈʃɛlz] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪnz]

There	were	a	few	star	-	shells	coming	up	from	the	direction	of	the	lines
那里	是	一个	很少	星星	-	贝壳	未来	向上	从	这	方向	的	这	线条

,

,

,

从线条的方向飘来几枚星形贝壳，

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l] [flæʃ] [ʌv; əv] [ɑːrˈtɪləri] [ˈfaɪər] .

and	here	and	there	an	occasional	flash	of	artillery	fire	.
和	这里	和	那里	一个	偶然	闪光	的	炮兵	火	.

偶尔还能看到炮火闪过。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [naɪt] [ɪn] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [ˈsektər] .

It	was	a	quiet	night	in	this	particular	sector	.
它	曾是	一个	安静的	夜晚	在	这	特别的	行业	.

这个区域今晚很安静。

[ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] [tuː] [ˈsɜːrtʃlaɪt] [wɜːr; wər] [ˈgroʊpɪŋ] [ˈeɪmləsli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][skaɪ] .

A	few	miles	to	one	side	two	searchlights	were	groping	aimlessly	across	the	sky	.
一个	很少	英里	到	一	边	二	探照灯	是	摸索	漫无目的地	穿过	这	天空	.

几英里外的一侧，两盏探照灯漫无目的地在天空中摸索。

[ɔːl] [siːmd] [səˈriːn] [ænd; ənd] [ˈpiːsf(ə)l] [ʌp] [əˈlɔːft] .

All	seemed	serene	and	peaceful	up	aloft	.
全部	似乎	安详	和	和平	向上	高空	.

高空之上，一切都显得宁静祥和。

“ [ˈʃʌtɪŋ] [ɔːf] [maɪ][ˈmoʊtər][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [prəˈpelər] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈsloʊli] [ˈtɜːrnɪŋ] [ˈoʊvər] ,

“	Shutting	off	my	motor	so	that	the	propeller	was	just	slowly	turning	over	,
“	关闭	离开	我的	发动机	所以	那	这	螺旋桨	曾是	只是	缓慢地	转弯	超过	,

“我关掉了发动机，让螺旋桨只是缓慢地转动，”

[aɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [glaɪd] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] .

I	started	on	a	long	glide	through	the	darkness	.
我	开始	在	一个	长的	滑行	通过	这	黑暗	.

我开始在黑暗中进行一次漫长的滑翔。

[ˈliːnɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd][aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][maɪ]

Leaning	over	the	side	I	tried	to	pick	up	the	little	village	that	was	to	be	my
倾斜	超过	这	边	我	尝试	到	挑选	向上	这	小的	村庄	那	曾是	到	是	我的

[briːf] [ˈstɑːpɪŋ] [pleɪs] .

brief	stopping	place	.
简短的	停止	地方	.

我探身到船边，试图看清即将成为我短暂停留地的那个小村庄。

“ [ˈloʊər] [ænd; ənd] [ˈloʊər] [wiː; wi] [slɪpt] [θruː] [ðə; ði] [stɪl] [er] .

“	Lower	and	lower	we	slipped	through	the	still	air	.
“	降低	和	降低	我们	滑倒了	通过	这	仍然	空气	.

“我们越滑越低，穿过静止的空气。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'fjuːzd] ,

For	a	few	moments	I	was	a	little	confused	,
为了	一个	很少	时刻	我	曾是	一个	小的	使困惑	,

那一瞬间我有点懵。

[bʌt; bət][ə'pɑːn] ['swɪtʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [laɪt] [ɑːn][maɪ] ['ɪnstrəmənt] [bɔːrd] [ænd; ənd] [kən'sʌltɪŋ] [maɪ][mæp] ,

but	upon	switching	on	the	light	on	my	instrument	board	and	consulting	my	map	,
但	之上	交换	在	这	光	在	我的	乐器	木板	和	咨询	我的	地图	,

但是当我打开仪表盘上的指示灯并查看地图后，

[aɪ]['loʊkeɪtɪd][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [roʊd] [ðæt] [led] [θruː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['fɔːrɪst] .

I	located	a	particular	road	that	led	through	a	large	forest	.
我	位于	一个	特别的	路	那	引领	通过	一个	大的	森林	.

我找到了一条穿过大片森林的道路。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [maɪ][spaɪ][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['liːnɪŋ] [fɑːr]['oʊvər][ðə; ði][saɪd] ,

By	this	time	my	spy	was	also	leaning	far	over	the	side	,
经过	这	时间	我的	间谍	曾是	还	倾斜	远的	超过	这	边	,

这时，我的间谍也已经探身越过船舷。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [keɪm] ['loʊər] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [fiːld] [wiː; wi][mʌst; məst][lænd][ɪn] .

and	as	we	came	lower	he	pointed	out	the	field	we	must	land	in	.
和	作为	我们	来了	降低	他	尖	出去	这	场地	我们	必须	土地	在	.

当我们下降到更低的位置时，他指出了我们必须降落的田野。

“ [ˌaɪ 'tiː] [krɔːst] [maɪ][maɪnd][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['getɪŋ] [loʊ] ['oʊvər][ðə; ði] [triːz] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]

“	It	crossed	my	mind	as	we	were	getting	low	over	the	trees	that	I	should
“	它	交叉	我的	头脑	作为	我们	是	获得	低的	超过	这	树木	那	我	应该

[hæv; həv] ['oʊpənd] [ʌp] [ðə; ði] ['endʒɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][wɔːrm] .

have	opened	up	the	engine	for	a	few	seconds	to	keep	it	warm	.
有	打开	向上	这	引擎	为了	一个	很少	秒	到	保持	它	温暖的	.

“当我们飞越树林时，我突然想到，我应该打开引擎盖几秒钟，让它保持温暖。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [daɪv] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] [wʌz; wəz][æpt][tuː; tə] [kuːl] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]

A	long	dive	such	as	we	had	just	made	was	apt	to	cool	it	to	the
一个	长的	潜水	这样的	作为	我们	有	只是	制成	曾是	易于	到	凉爽的	它	到	这

[pɔɪnt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt] [pɪk] [ʌp] again145

point	where	it	might	not	pick	up	again145
观点	在哪里	它	可能	不是	挑选	向上	again145

像我们刚才那样的长时间潜水很可能会使其冷却到可能无法再次上升的程度。145

[wen] [aɪ] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

when	I	needed	it	.
什么时候	我	需要	它	.

在我需要的时候。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] [naʊ] .

But	there	was	no	time	for	that	now	.
但	那里	曾是	不	时间	为了	那	现在	.

但现在没有时间考虑这些了。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [tuː] [loʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ə'raʊz] [truːps] [ðæt] ['hæpənd]

We	were	too	low	and	the	noise	of	it	might	arouse	troops	that	happened
我们	是	也	低的	和	这	噪音	的	它	可能	引起	军队	那	发生

[tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] .

to	be	in	the	vicinity	.
到	是	在	这	附近	.

我们飞得太低了，产生的噪音可能会惊动附近驻扎的部队。

['saɪdˌslɪpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] , [aɪ] ['streɪtnd] [aʊt] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] ,

Sideslipping	into	the	field	,	I	straightened	out	just	in	time	,
侧滑	进入	这	场地	,	我	拉直	出去	只是	在	时间	,

侧滑冲进田野，我及时稳住了车身。

[ænd; ənd][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [triːz] .

and	we	came	to	a	stop	beside	a	fringe	of	trees	.
和	我们	来了	到	一个	停止	旁	一个	边缘	的	树木	.

我们停在了一排树木旁。

“ [maɪ] ['pæsɪndʒər] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['getɪŋ] [aʊt] .

“	My	passenger	lost	no	time	in	getting	out	.
”	我的	乘客	丢失的	不	时间	在	获得	出去	.

我的乘客立即下车了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['klæmbərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] - [ˌeɪ 'juː][rɪv'wɑːr] ,

He	was	just	clambering	over	the	side	with	a	parting	'	Au	revoir	,
他	曾是	只是	攀爬	超过	这	边	和	一个	离别	-	奥	再见	,

他一边说着“再见”，一边从船舷边爬了下去。

- [wen] [ðə; ði]['moʊtər][ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] - [biːts] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

'	when	the	motor	and	my	heart	-	beats	stopped	at	the	same	time	.
-	什么时候	这	发动机	和	我的	心	-	节拍	停止	在	这	相同的	时间	.

“当马达和我的心跳同时停止的时候。”

“ [aɪ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['ræpɪdli] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][tɜːrn][ðə; ði] [prə'pelər]

“	I	explained	to	him	rapidly	in	a	low	voice	that	he	must	turn	the	propeller
”	我	解释	到	他	快速	在	一个	低的	嗓音	那	他	必须	转动	这	螺旋桨

['oʊvər][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði]['moʊtər] [ə'gen] .

over	for	me	to	start	the	motor	again	.
超过	为了	我	到	开始	这	发动机	再次	.

“我迅速低声向他解释说，他必须转动螺旋桨，我才能再次启动发动机。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] [bʌt; bət] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [wɜːrk] ,

He	was	willing	enough	but	unaccustomed	to	such	work	,
他	曾是	愿意的	足够的	但	不习惯	到	这样的	工作	,

他很乐意帮忙，但并不习惯这种工作。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [swɪŋ] [ðə; ði] [prə'pelər] [hɑːrd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [trɪk]

and	he	was	not	able	to	swing	the	propeller	hard	enough	to	do	the	trick
和	他	曾是	不是	有能力的	到	摇摆	这	螺旋桨	难的	足够的	到	做	这	诡计

. : .

他无法使出足够的力气来转动螺旋桨，所以没能成功。

“ [ʌn'hʊkɪŋ] [maɪ] [belt] [aɪ] [dʒʌmpt] [aʊt] .

“	Unhooking	my	belt	I	jumped	out	.
”	解开	我的	腰带	我	跳了起来	出去	.

我解开腰带跳了出去。

[aɪ][hæd; həd] [traɪd] [twaɪs] [tuː; tə][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [wen] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [θʌd] [ʌv; əv]

I	had	tried	twice	to	turn	it	over	when	we	heard	the	pounding	thud	of
我	有	尝试	两次	到	转动	它	超过	什么时候	我们	听到	这	猛击	砰的一声	的

['hevi] [buːts] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] .

heavy	boots	on	the	road	.
重的	靴子	在	这	路	.

我试着翻过两次车，这时我们听到沉重的靴子在路上砰砰地走动。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd] .

It	meant	that	we	were	discovered	.
它	意思是	那	我们	是	发现	.

这意味着我们被发现了。

['evɪdəntli] ['soʊldʒərz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [sɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪɝz, 'waɪrz][æz; əz]

Evidently	**soldiers**	**in**	**the**	**neighborhood**	**had**	**heard**	**the**	**sing**	**of**	**the**	**wires**	**as**
显然	士兵	在	这	邻里	有	听到	这	唱歌	的	这	电线	作为

[wiː; wi] [glaɪdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] .

we	**glided**	**into**	**the**	**field**	**.**
我们	滑翔	进入	这	场地	.

显然，附近的士兵听到了我们滑翔进入田野时电线发出的沙沙声。

“ [ðə; ði][spaɪ] [sed] , - [biː; bi] [kwɪk] !

“	**The**	**spy**	**said**	**,**	**'**	**Be**	**quick**	**!**
“	这	间谍	说	,	-	是	快的	!

间谍说：“快点！”

[ɔːr] [ðeɪl] [stɑːp][juː; jʊ] ! -

Or	**they'll**	**stop**	**you**	**!**	**'**
或者	他们会	停止	你	!	-

否则他们会阻止你！

“ ['swɪŋɪŋ] ['fræntɪkli] [ɑːn][ðə; ði] [prə'pelər] [aɪ] [traɪd] [twaɪs] [ə'gen] .

“	**Swinging**	**frantically**	**on**	**the**	**propeller**	**I**	**tried**	**twice**	**again**	**.**
“	摇摆	疯狂地	在	这	螺旋桨	我	尝试	两次	再次	.

“我拼命地荡着螺旋桨，又试了两次。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['endʒɪn] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][stɑːrt] .

But	**the**	**engine**	**refused**	**to**	**start**	**.**
但	这	引擎	拒绝	到	开始	.

但是发动机却无法启动。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌndərbrʌʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] ,

We	**could**	**hear**	**the**	**crashing**	**of**	**underbrush**	**as**	**they**	**approached**	**,**
我们	可以	听到	这	崩溃	的	草丛	作为	他们	接近	,

我们能听到他们靠近时灌木丛被压断的声音。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [mɔːr] [ə'duː][ðə; ði][spaɪ] [tʌtʃt] [maɪ][ɑːrm][ænd; ənd] [sed] , - ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] ! -

and	**without**	**more**	**ado**	**the**	**spy**	**touched**	**my**	**arm**	**and**	**said**	**,**	**'**	**Follow**	**me**	**!**	**'**
和	没有	更多的	阿多	这	间谍	感动	我的	手臂	和	说	,	-	跟随	我	!	-

于是，间谍二话不说，碰了碰我的胳膊，说道：“跟我来！”

“ [wiː; wi] ['dɑːrtɪd] ['ɪntuː] [θɪk] [wʊdz] [ænd; ənd] [ðen] [θruː] [ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] [dʒʌst][æz; əz]['aʊər; ɑːr]

“	**We**	**darted**	**into**	**thick**	**woods**	**and**	**then**	**through**	**a**	**clearing**	**just**	**as**	**our**
“	我们	飞镖	进入	厚的	树林	和	然后	通过	一个	清理	只是	作为	我们的

[pə'sjuːəz] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [pleɪn] .

pursuers	**discovered**	**the**	**plane**	**.**
追击者	发现	这	飞机	.

“我们冲进茂密的树林，然后穿过一片空地，就在这时，追兵发现了飞机。”

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hɔːltɪd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

They	**must**	**have**	**halted**	**to**	**examine**	**it**	**,**
他们	必须	有	停止	到	检查	它	,

他们一定是停下来仔细查看了它。

[ænd; ənd] [ðʌs] [geɪv] [ˌjuː 'es] [taɪm] [tuː; tə] ['kʌvər] [ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [graʊnd] .

and	**thus**	**gave**	**us**	**time**	**to**	**cover**	**a**	**lot**	**more**	**ground**	**.**
和	因此	给予	我们	时间	到	覆盖	一个	很多	更多的	地面	.

因此，我们有时间覆盖更大的范围。

[ðə; ði][spaɪ] [siːmd] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['terətɔːri] [fɔːr; fər][hiː; hi] [swʌŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pæθ] [θruː]

The	**spy**	**seemed**	**familiar**	**with**	**the**	**territory**	**for**	**he**	**swung**	**into**	**a**	**path**	**through**
这	间谍	似乎	熟悉的	和	这	领土	为了	他	摇摆	进入	一个	小路	通过

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wɪtʃ] [led][tuː; tə] [ə'nʌðər] [roʊd] .

the	**forest**	**which**	**led**	**to**	**another**	**road**	**.**
这	森林	哪个	引领	到	其他	路	.

这名间谍似乎对这片区域很熟悉，因为他拐进了一条穿过森林的小路，这条小路通向另一条公路。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['sɜːrtʃɪŋ] ['pɑːrti] ['flaʊndərɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

We	could	hear	the	searching	party	floundering	about	in	the	woods	,
我们	可以	听到	这	搜索	派对	挣扎	关于	在	这	树林	,

我们能听到搜救队在树林里摸索的声音。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wiː; wi][hæd; həd]['teɪkən] . -

but	they	did	not	seem	to	know	which	direction	we	had	taken	.	146
但	他们	做过	不是	似乎	到	知道	哪个	方向	我们	有	已采取	.	-

但他们似乎不知道我们朝哪个方向走了。146

“ ['kɔːʃəsli] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][roʊd][wiː; wi] [kept] [wel] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd] [keɪm] [æt; ət][læst]

“	Cautiously	following	the	road	we	kept	well	in	the	shadows	and	came	at	last
“	谨慎地	下列的	这	路	我们	保留	出色地	在	这	阴影	和	来了	在	最后的

[tuː; tə][ə; eɪ] [stoʊn] ['fɑːrmhaʊs] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [wɔːl] .

to	a	stone	farmhouse	surrounded	by	a	wall	.
到	一个	石头	农家	包围	经过	一个	墙	.

“我们小心翼翼地沿着道路走，始终保持在阴影中，最后来到了一座被围墙环绕的石头农舍。

[ðə; ði][spaɪ] ['moʊʃənd] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə]

The	spy	motioned	me	into	the	darkness	of	a	doorway	and	told	me	to
这	间谍	示意	我	进入	这	黑暗	的	一个	门口	和	讲述	我	到

[weɪt] .

wait	.
等待	.

间谍示意我走进门口的黑暗处，让我等着。

[hiː; hi] [ræpt] ['kɔːʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [nɑːk] ,

He	rapped	cautiously	at	the	gate	with	a	peculiar	knock	,
他	说唱	谨慎地	在	这	门	和	一个	奇特	敲	,

他小心翼翼地敲着大门，发出一种奇特的敲击声。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪm] ['leɪtər][ə; eɪ]['mænz] [vɔɪs] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .

and	sometime	later	a	man's	voice	answered	him	.
和	有时	之后	一个	男人的	嗓音	回答	他	.

过了一会儿，一个男人的声音回答了他。

[ðə; ði] [tuː] [men] [held] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] ,

The	two	men	held	a	long	consultation	,
这	二	男人	握住	一个	长的	咨询	,

两人进行了长时间的磋商。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['meni] ['dʒestʃərz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

and	with	many	gestures	seemed	to	be	pointing	out	a	direction	.
和	和	许多	手势	似乎	到	是	指向	出去	一个	方向	.

他用许多手势似乎在指出某个方向。

“ [ðen] [ðə; ði][spaɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] ['briːfli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː]

“	Then	the	spy	came	back	to	me	and	explained	briefly	that	it	was	too
“	然后	这	间谍	来了	后退	到	我	和	解释	简要地	那	它	曾是	也

['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [kloʊz] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [pleɪn] [hæd; həd]

dangerous	to	stay	there	—	it	was	too	close	to	where	the	plane	had
危险的	到	停留	那里	—	它	曾是	也	关闭	到	在哪里	这	飞机	有

['lændɪd] — [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [haʊs] [ə'baʊt]

landed	—	and	that	we	must	make	our	way	to	a	certain	house	about
登陆	—	和	那	我们	必须	制作	我们的	方式	到	一个	肯定	房子	关于

[θriː] [maɪlz] ['fɑːrðər] [ɑːn] .

three	miles	farther	on	.
三	英里	更远	在	.

“然后，间谍回到我身边，简要地解释说，待在那里太危险了——那里离飞机降落的地方太近了——我们必须前往大约三英里外的一栋房子。

“ [ðen] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] [nɜ:rv] - ['rækɪŋ] [wɔ:k] [θru:] [roʊdz] [ænd; ənd] [leɪnz] .

“	Then	began	a	nerve	-	wracking	walk	through	roads	and	lanes	.
”	然后	开始	一个	神经	-	撕裂	走	通过	道路	和	车道	.

“然后就开始了一段令人神经紧张的步行，穿过道路和小巷。”

[æt; ət] [wʌn] [pleɪs] [wi:; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [waɪd] ['di:tʊr] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['goʊɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [taʊn] .

At	one	place	we	made	a	wide	detour	to	avoid	going	through	a	town	.
在	一	地方	我们	制成	一个	宽的	車輛改道	到	避免	去	通过	一个	镇	.

我们曾在一处地方绕了很远的路，以避免穿过一个城镇。

[ɪf] ['oʊnli] [aɪ] [hæd; həd] [wɔ:rn] [maɪ] ['flaɪɪŋ] [su:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] ['kʌvərd] [maɪ] ['ju:nɪfɔ:rm] [ænd; ənd]

If	only	I	had	worn	my	flying	suit	it	would	have	covered	my	uniform	and
如果	仅有的	我	有	磨损	我的	飞行	套装	它	会	有	涵盖	我的	制服	和

[meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [tʃæns] [ˌpæsər'baɪ] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'i:] [æz; əz]

made	it	a	little	more	difficult	for	the	chance	passerby	to	recognize	me	as
制成	它	一个	小的	更多的	难的	为了	这	机会	过路人	到	认出	我	作为

[æn; ən] ['enəmi] .

an	enemy	.
一个	敌人	.

如果我当时穿了飞行服就好了，那样就能遮住我的制服，让路过的陌生人更难认出我是敌人。

“ [æt; ət] [læst] [wi:; wi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑ:rmhaʊs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [maɪ]

“	At	last	we	came	within	sight	of	the	farmhouse	,	which	was	to	be	my
”	在	最后的	我们	来了	之内	视线	的	这	农家	,	哪个	曾是	到	是	我的

[hoʊm] .

home	.
家	.

“我们终于看到了那座农舍，那将是我的家。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [left] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['weɪsaɪd] [ʃraɪn] [waɪl] [ðə; ði] [spaɪ] [went] [ə'hed] [tu:; tə]

I	was	left	in	the	shadow	of	a	wayside	shrine	while	the	spy	went	ahead	to
我	曾是	左边	在	这	阴影	的	一个	路边	神社	尽管	这	间谍	去	前方	到

[meɪk] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər] [maɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] . -

make	preparations	for	my	reception	.	147
制作	准备工作	为了	我的	接待	.	-

间谍先行一步，去准备迎接我的事宜，而我则被独自留在路边神龛的阴影里。147

“ [hi:; hi] [keɪm] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [wɪð; wɪθ] [wɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði] [koʊst] [wʌz; wəz] [klɪr] .

“	He	came	back	in	a	few	minutes	with	word	that	the	coast	was	clear	.
”	他	来了	后退	在	一个	很少	分钟	和	单词	那	这	海岸	曾是	清除	.

“几分钟后他回来了，说周围安全了。”

[aɪ] [wʌz; wəz] ['teɪkən] ['ɪntu:] [ðə; ði] [waɪt] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'du:st] [tu:; tə] [ðə; ði] ['beldʒən] ['pez(ə)nt]

I	was	taken	into	the	white	kitchen	and	introduced	to	the	Belgian	peasant
我	曾是	已采取	进入	这	白色的	厨房	和	介绍	到	这	比利时人	农民

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [sʌn] .

and	his	wife	and	their	son	.
和	他的	妻子	和	他们的	儿子	.

我被带进了白色的厨房，并被介绍给了那位比利时农民、他的妻子和他们的儿子。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['ki:wi:z] [saɪz] [ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ˌem 'i:] ['ʃaɪli] .

He	was	about	Kiwi's	size	and	regarded	me	shyly	.
他	曾是	关于	奇异果	尺寸	和	认为	我	害羞地	.

他个头和奇异鸟差不多，害羞地看着我。

[ðeɪ] [tɔ:kt] [tə'geðər] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] , [ɪn] [wʌt] [aɪ] [tʊk] [tu:; tə] [bi:; bi] ['flemɪʃ] ,

They	talked	together	for	a	long	while	,	in	what	I	took	to	be	Flemish	,
他们	谈话	一起	为了	一个	长的	尽管	,	在	什么	我	采取	到	是	弗拉芒语	,

他们用我听作是弗拉芒语的语言交谈了很久。

[əˈpærəntli] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [haʊ] [best] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ˌem ˈiː] .

apparently	**trying**	**to**	**decide**	**how**	**best**	**to**	**conceal**	**me**	**.**
显然	尝试	到	决定	如何	最好的	到	隐藏	我	.

显然是在考虑如何才能最好地把我藏起来。

[ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [siːmd] [ˌæprɪˈhensɪv] ,

The	**peasant**	**and**	**his**	**wife**	**seemed**	**apprehensive**	**,**
这	农民	和	他的	妻子	似乎	忧虑	,

农夫和他的妻子似乎有些忧虑。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [spaɪ] [ɪnˈfɔːrmd] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfɪrf(ə)l] [ðæt] [æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] [ðə; ði]

and	**the**	**spy**	**informed**	**me**	**that**	**they**	**were**	**fearful**	**that**	**at**	**any**	**moment**	**the**
和	这	间谍	知情的	我	那	他们	是	可怕	那	在	任何	片刻	这

[ˈdʒɜːmənz] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [haʊs] .

Germans	**might**	**come**	**to**	**search**	**the**	**house**	**.**
德国人	可能	来	到	搜索	这	房子	.

间谍告诉我，他们担心德国人随时可能来搜查房子。

“ [ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] [ˈaʊtfɪt] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈfɑːrmər] [wɔːr] [wʌz; wəz] [ˈgɪv(ə)n] [ˌem ˈiː] .

“	**A**	**peasant**	**outfit**	**such**	**as**	**the**	**farmer**	**wore**	**was**	**given**	**me**	**.**
“	一个	农民	全套服装	这样的	作为	这	农民	穿着	曾是	给定	我	.

“有人送给我一套像农民穿的那种农夫服装。”

[aɪ] [dɪˈskɑːrdɪd] [maɪ] [ˈjuːnɪfɔːrm] [ænd; ənd] [fiːld] [buːts] [ænd; ənd] [slɪpt] [maɪ] [fiːt] [ˈɪntuː] [ˈhevi] [ˈwʊd(ə)n]

I	**discarded**	**my**	**uniform**	**and**	**field**	**boots**	**and**	**slipped**	**my**	**feet**	**into**	**heavy**	**wooden**
我	丢弃	我的	制服	和	场地	靴子	和	滑倒了	我的	脚	进入	重的	木制的

[ʃuːz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːr] .

shoes	**such**	**as**	**they**	**wore**	**.**
鞋	这样的	作为	他们	穿着	.

我脱下制服和野战靴，换上他们穿的那种沉重的木鞋。

“ [əˈnʌðər] [ˌkɑːns(ə)lˈteɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli] [riːtʃt] .

“	**Another**	**consultation**	**took**	**place**	**and**	**a**	**decision**	**was**	**finally**	**reached**	**.**
“	其他	咨询	采取	地方	和	一个	决定	曾是	最后	达到	.

“经过另一次磋商，最终做出了决定。”

[maɪ] [ˈpreʃəs] [ˈjuːnɪfɔːrm] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪˈstrɔɪd] !

My	**precious**	**uniform**	**was**	**to**	**be**	**destroyed**	**!**
我的	宝贵的	制服	曾是	到	是	损毁	!

我珍贵的制服竟然要被毁掉！

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [sæt] ['sædli] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈfaɪərpleɪs] , [maɪ] [buːts] , ['brɪtʃɪz] ,

And	**as**	**I**	**sat**	**sadly**	**before**	**the**	**fireplace**	**,**	**my**	**boots**	**,**	**breeches**	**,**
和	作为	我	卫星	令人遗憾的是	前	这	壁炉	,	我的	靴子	,	马裤	,

当我悲伤地坐在壁炉前时，我的靴子、马裤，

[ˈtuːnɪk] — [wʌn] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈʌðər] — [went] [ʌp] [ɪn] [fleɪmz] .

tunic	**—**	**one**	**after**	**the**	**other**	**—**	**went**	**up**	**in**	**flames**	**.**
束腰外衣	—	一	后	这	其他	—	去	向上	在	火焰	.

一件件束腰外衣在火焰中燃烧殆尽。

[fɔːr; fər] [ˈoʊnli] [tuː] [deɪz] [hæd; həd] [aɪ] [swæŋkt] [əˈbaʊt] [ɪn] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

For	**only**	**two**	**days**	**had**	**I**	**swanked**	**about**	**in**	**them**	**—**	**and**	**now**	**they**	**were**
为了	仅有的	二	天	有	我	炫耀	关于	在	他们	—	和	现在	他们	是

[gɔːn] .

gone	**.**
已消失	.

我只穿着它们招摇了两天——现在它们就没了。

“ ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [spiːk] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['ɪŋglɪʃ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ʌn'suːtɪd]

“	Realizing	that	I	could	speak	nothing	but	English	,	which	was	entirely	unsuited
“	意识到	那	我	可以	说话	没有什么	但	英语	,	哪个	曾是	完全	不合适

[tuː; tə][maɪ]['prez(ə)nt][roʊl] ,

to	my	present	rôle	,
到	我的	展示	角色	,

“意识到我只会说英语，而英语完全不适合我目前的角色，

[ðeɪ] ['pɒndəd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɑːn] [haʊ] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] .

they	pondered	a	long	time	on	how	to	overcome	this	difficulty	.
他们	沉思	一个	长的	时间	在	如何	到	克服	这	困难	.

他们思考了很久，才找到克服这个困难的方法。

[ðə; ði][spaɪ] , [huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kwɪk] - ['wɪtɪd] [ɔːr][hiː; hi]['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv]

The	spy	,	who	must	have	been	quick	-	witted	or	he	never	could	have
这	间谍	,	WHO	必须	有	到过	快的	-	机智的	或者	他	绝不	可以	有

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][æt; ət][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] ,

succeeded	at	his	profession	,
成功了	在	他的	职业	,

这位间谍一定头脑敏捷，否则他不可能在间谍生涯中取得成功。

['sɑːlvd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði] ['loʊər] [hæf][ʌv; əv][maɪ] [feɪs] [wɪð; wɪθ]['aɪədaɪn][ænd; ənd] ['baɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

solved	it	by	painting	the	lower	half	of	my	face	with	iodine	and	binding	it
已解决	它	经过	绘画	这	降低	一半	的	我的	脸	和	碘	和	结合	它

[ʌp][wɪð; wɪθ]['dɜːrti] [klɔːðz] .

up	with	dirty	cloths	.
向上	和	肮脏的	布料	.

我通过在下半张脸上涂抹碘酒，然后用脏布包扎起来解决了这个问题。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [səːtʃt] [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

He	explained	to	me	that	if	the	house	should	be	searched	and	I	should	be
他	解释	到	我	那	如果	这	房子	应该	是	搜索	和	我	应该	是

['kwestʃənd] ,

questioned	,
被质问	,

他向我解释说，如果房子被搜查，我也被讯问，

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][æn; ən]['æksɪdənt][tuː; tə]

I	was	to	indicate	to	the	Germans	that	I	had	had	an	accident	to
我	曾是	到	表明	到	这	德国人	那	我	有	有	一个	事故	到

[maɪ][dʒɔː][ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] .

my	jaw	and	was	unable	to	speak	.
我的	颚	和	曾是	无法	到	说话	.

我要向德国人表明我的下巴受了伤，无法说话。

“ [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['nærəʊ] [is'keips] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːks] [ðæt] ['fɑːloʊd] .

“	There	were	several	narrow	escapes	for	me	during	the	weeks	that	followed	.
“	那里	是	一些	狭窄的	逃脱	为了	我	期间	这	周	那	随后	.

“在接下来的几周里，我好几次都侥幸逃脱。”

“ [ðə; ði][spaɪ] [left] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmfərtɪŋ] word148

“	The	spy	left	just	before	dawn	with	the	comforting	word148
“	这	间谍	左边	只是	前	黎明	和	这	令人感到安慰	word148

“间谍在黎明前离开，留下了令人安心的话语148

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [taɪm] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ˌem 'iː]

that	he	would	be	back	for	me	in	a	few	days	'	time	and	conduct	me
那	他	会	是	后退	为了	我	在	一个	很少	天	-	时间	和	执行	我

[θruː] [ðə; ði] [laɪnz] .

through	the	lines	.
通过	这	线条	.

他说几天后他会回来接我，并指导我完成排练。

“ [ðə; ði] [deɪz] ['drægd] ['ɪntuː] [wiːks] , [ðə; ði] [wiːks] ['ɪntuː] [mʌnθs] ,

“	**The**	**days**	**dragged**	**into**	**weeks**	**,**	**the**	**weeks**	**into**	**months**	**,**
”	这	天	拖拽	进入	周	,	这	周	进入	几个月	,

日子一天天过去，几周变成了几个月，

[ænd; ənd] [stɪl] [aɪ] [steɪd] [ɑːn][ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['fɑːrmhaʊs] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] ['aʊər; ɑːr] ['fɛloʊz] ['flaɪɪŋ]

and	**still**	**I**	**stayed**	**on**	**in**	**this**	**little**	**farmhouse**	**and**	**watched**	**our**	**fellows**	**flying**
和	仍然	我	入住	在	在	这	小的	农家	和	观看	我们的	伙伴们	飞行

[ˌoʊvər'hed] ,

overhead	**,**
开销	,

于是我继续待在这座小农舍里，看着我们的伙伴们从头顶飞过。

['siːsləsli] ['bɑːmɪŋ] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [pætʃ] [ʌv; əv] [wʊdz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['prɑːbəbli] [θɔːt]

ceaselessly	**bombing**	**an**	**innocent**	**patch**	**of**	**woods**	**which**	**they**	**probably**	**thought**
不停地	轰炸	一个	清白的	修补	的	树林	哪个	他们	大概	想法

[kən'teɪnd] [æn; ən] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [dʌmp] .

contained	**an**	**ammunition**	**dump**	**.**
包含	一个	弹药	倾倒	.

他们不断轰炸一片无辜的树林，他们可能认为那里藏有弹药库。

“ [ɪ'ventʃuəli] [aɪ][gɑːt] [θruː] [ðə; ði] [laɪnz] [ænd; ənd] [bæk] [hoʊm] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [set]

“	**Eventually**	**I**	**got**	**through**	**the**	**lines**	**and**	**back**	**home**	**and**	**was**	**able**	**to**	**set**
”	最终	我	得到	通过	这	线条	和	后退	家	和	曾是	有能力的	到	放

[ðem; ðəm] [raɪt] [ə'baʊt] [ðæt] ['hɑːrmləs] [strɪp] [ʌv; əv] [wʊdz] .

them	**right**	**about**	**that**	**harmless**	**strip**	**of**	**woods**	**.**
他们	正确的	关于	那	无害	条	的	树林	.

“最终我突破了封锁线回到了家，并向他们澄清了那片无害的树林究竟是怎么回事。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [aɪ] [fiːl] [soʊ] ['strɔːŋli] [ə'baʊt] ['endʒɪnz] ['feɪlɪŋ] , ['iːv(ə)n]

But	**you**	**can**	**easily**	**understand**	**why**	**I**	**feel**	**so**	**strongly**	**about**	**engines**	**failing**	**,**	**even**
但	你	能	容易地	理解	为什么	我	感觉	所以	强烈	关于	发动机	失败	,	甚至

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

on	**the**	**ground**	**.**
在	这	地面	.

但你很容易理解为什么我对发动机故障，即使是在地面上发生的故障，都感到如此强烈。

” [ðə; ði] [hoʊl] [kraʊd] [læft] [æt; ət][ðə; ði] ['mɔːrnf(ə)l] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [huː] [hæd; həd]

”	**The**	**whole**	**crowd**	**laughed**	**at**	**the**	**mournful**	**face**	**of**	**the**	**young**	**fellow**	**who**	**had**
”	这	所有的	人群	笑了	在	这	悲哀	脸	的	这	年轻的	同伴	WHO	有

[dʒʌst][toʊld][ðə; ði] ['stɔːri] .

just	**told**	**the**	**story**	**.**
只是	讲述	这	故事	.

“讲述完这个故事的年轻人脸上露出悲伤的表情，引得众人哄堂大笑。”

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] ['oʊvər] [ə'gen] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['preʃəs] [nuː]

He	**looked**	**as**	**though**	**he**	**were**	**living**	**over**	**again**	**the**	**loss**	**of**	**his**	**precious**	**new**
他	看起来	作为	尽管	他	是	活的	超过	再次	这	损失	的	他的	宝贵的	新的

['juːnɪfɔːrm] .

uniform	**.**
制服	.

他看起来好像又一次经历了丢失心爱新制服的痛苦。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [rɪ'saɪt(ə)l]['kiːwi][hæd; həd] [bɪn] [stretʃt] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [geɪzɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]

During	**this**	**recital**	**Kiwi**	**had**	**been**	**stretched**	**out**	**on**	**his**	**back**	**gazing**	**up**	**at**	**the**
期间	这	独奏会	猕猴桃	有	到过	拉伸	出去	在	他的	后退	凝视	向上	在	这

[klaʊd] - [flekt] ,

cloud	**-**	**flecked**	**,**
云	-	有斑点的	,

在演奏过程中，奇异鸟仰面躺着，凝视着点缀着云朵的天空。

[bluː] [skaɪ] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] .

blue	**sky**	**above**	**him**	**.**
蓝色的	天空	多于	他	.

他头顶是蔚蓝的天空。

[ə; eɪ]['paɪlət][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [oʊld] [taɪp] [ʌv; əv] [pleɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [spekˈtækjələr] ['flaɪɪŋ]

A	**pilot**	**in**	**a**	**very**	**old**	**type**	**of**	**plane**	**had**	**been**	**doing**	**the**	**most**	**spectacular**	**flying**
一个	飞行员	在	一个	非常	老的	类型	的	飞机	有	到过	正在做	这	最多	壮观的	飞行

[dʒʌst]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] .

just	**over**	**his**	**head**	**during**	**the**	**whole**	**story**	**.**
只是	超过	他的	头	期间	这	所有的	故事	.

故事发生期间，一架非常老式的飞机一直在他头顶上方进行着精彩绝伦的飞行表演。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn]['ɔːrd(ə)neri] [kloʊðz] , [hæd; həd][noʊ] ['helmɪt] , [bʌt; bət] [fluː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

He	**was**	**dressed**	**in**	**ordinary**	**clothes**	**,**	**had**	**no**	**helmet**	**,**	**but**	**flew**	**with**	**a**
他	曾是	穿着	在	普通的	衣服	,	有	不	头盔	,	但	飞翔	和	一个

[piːk] - [kæp][wɔːrn] ['bækwərdz] .

peak	**-**	**cap**	**worn**	**backwards**	**.**
顶峰	-	帽	磨损	向后	.

他身穿普通衣服，没有戴头盔，而是反戴着一顶鸭舌帽飞行。

['daɪvɪŋ] ['vɜːrtɪkli] , [hiː; hi] [pʊld] [aʊt] [dʒʌst]['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] , ['grɪnɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz]

Diving	**vertically**	**,**	**he**	**pulled**	**out**	**just**	**over**	**their**	**heads**	**,**	**grinning**	**at**	**them**	**as**
潜水	垂直方向	,	他	拉	出去	只是	超过	他们的	头部	,	咧嘴笑	在	他们	作为

[hiː; hi][dɪd][soʊ] .

he	**did**	**so**	**.**
他	做过	所以	.

他垂直俯冲，从他们头顶上方跃出，同时咧嘴笑着看着他们。

[ðen] [hiː; hi] [klaɪmd] [streɪt] [ʌp] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] [spek] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd]

Then	**he**	**climbed**	**straight**	**up**	**until**	**he**	**was**	**a**	**tiny**	**speck**	**in**	**the**	**blue**	**and**
然后	他	攀登	直的	向上	直到	他	曾是	一个	微小的	斑点	在	这	蓝色的	和

[rɪˈpiːtɪd] [hɪz; ɪz] [her] - ['reɪzɪŋ] [daɪv] .

repeated	**his**	**hair**	**-**	**raising**	**dive**	**.**
重复	他的	头发	-	提高	潜水	.

然后他笔直向上攀升，直到变成蓝色天空中的一个小黑点，然后又重复了那惊心动魄的俯冲。

['kiːwi] ['mɑːv(ə)l] [æt; ət] [ðɪs] [pərˈfɔːrməns] .

Kiwi	**marveled**	**at**	**this**	**performance**	**.**
猕猴桃	惊叹	在	这	表现	.

Kiwi 对这场表演赞叹不已。

['nevər] [hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [ə; eɪ] [pleɪn] [steɪ] [ɪn][ə; eɪ]['vɜːrtɪk(ə)l] [daɪv] [soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt]

Never	**had**	**he**	**seen**	**a**	**plane**	**stay**	**in**	**a**	**vertical**	**dive**	**so**	**long**	**and**	**come**	**out**
绝不	有	他	已见	一个	飞机	停留	在	一个	垂直的	潜水	所以	长的	和	来	出去

[ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈhɑːrmd] .

of	**it**	**unharmed**	**.**
的	它	毫发无损	.

他从未见过飞机垂直俯冲这么长时间还能毫发无损地脱险。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['flaɪər] [siːmd] [tuː; tə] [get] [soʊ] [mʌtʃ] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [məˈnuːvər] [ænd; ənd]

And	**this**	**flyer**	**seemed**	**to**	**get**	**so**	**much**	**satisfaction**	**from**	**the**	**maneuver**	**and**
和	这	传单	似乎	到	得到	所以	很多	满意	从	这	演习	和

[rɪˈpiːtɪd] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] ['meni] [taɪmz] [ðæt] ['kiːwi] ['faɪnəli] [inˈkwaiəd] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

repeated	**it**	**so**	**many**	**times**	**that**	**Kiwi**	**finally**	**inquired**	**who**	**he**	**was**	**.**
重复	它	所以	许多	时代	那	猕猴桃	最后	询问	WHO	他	曾是	.

这位飞行员似乎对这种飞行动作非常满意，反复做了好几次，以至于奇异鸟最终问他是谁。

['θɔrn] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]['paɪlət][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [ə'merɪkən]

Thorne	told	him	that	the	pilot	was	one	of	the	best	of	the	early	American
索恩	讲述	他	那	这	飞行员	曾是	一	的	这	最好的	的	这	早期的	美国人

['flaɪɜ-z] ,

flyers	,
传单	,

索恩告诉他，那位飞行员是早期美国最优秀的飞行员之一。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [wel] [noʊn] [fɔːr; fər] this149

who	had	been	well	known	for	this149
WHO	有	到过	出色地	已知	为了	this149

他因这一事而闻名149

[pər'tɪkjələr] [mə'nuːvər] — [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['feɪməs] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

particular	maneuver	—	and	even	here	he	was	famous	for	it	.
特别的	演习	—	和	甚至	这里	他	曾是	著名的	为了	它	.

他特别擅长这种战术——即使在这里，他也因此而闻名。

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][æt; ət][læst]['taɪərd][ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [rest]

They	watched	him	as	he	at	last	tired	of	flying	and	came	down	to	rest
他们	观看	他	作为	他	在	最后的	疲劳的	的	飞行	和	来了	向下	到	休息

[ɑːn][ə; eɪ]['sɑːlɪd] - ['lʊkɪŋ] [klaʊd] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] .

on	a	solid	-	looking	cloud	above	their	heads	.
在	一个	坚硬的	-	寻找	云	多于	他们的	头部	.

他们看着他最终厌倦了飞行，降落在他们头顶上一朵看起来很结实的云上。

[hiː; hi][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] , [weɪvd] [tuː; tə] [ðoʊz] [fɑːr] [bɪ'loʊ] ,

He	got	out	of	his	machine	,	waved	to	those	far	below	,
他	得到	出去	的	他的	机器	,	挥手	到	那些	远的	以下	,

他从机器里出来，向下方远处的人们挥了挥手。

[ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][sɔːft] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][næp] .

and	stretched	out	on	the	soft	surface	of	the	cloud	for	a	nap	.
和	拉伸	出去	在	这	柔软的	表面	的	这	云	为了	一个	午睡	.

然后舒舒服服地躺在柔软的云朵表面打了个盹儿。

[bæk] [hoʊm] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [ə'stɑːnɪʃt] ['kiːwi] ,

Back	home	this	would	have	astonished	Kiwi	,
后退	家	这	会	有	惊讶	猕猴桃	,

这要是发生在新西兰，肯定会让新西兰人大吃一惊。

[bʌt; bət] [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [kən'sɪdər]

but	here	he	was	becoming	accustomed	to	such	things	and	did	not	consider
但	这里	他	曾是	成为	习惯	到	这样的	事物	和	做过	不是	考虑

[ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] [kwɪr] .

it	at	all	queer	.
它	在	全部	酷儿	.

但他渐渐习惯了这种事情，一点也不觉得奇怪。

[hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm][bʌt; bət]

Here	he	was	seeing	all	sorts	of	strange	things	which	interested	him	but
这里	他	曾是	看到	全部	排序	的	奇怪的	事物	哪个	感兴趣的	他	但

[hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [bɪ'wɪldər] [hɪm; ɪm] .

had	ceased	to	bewilder	him	.
有	停止	到	困惑	他	.

在这里，他看到了各种各样奇怪的事物，这些事物让他感兴趣，但却不再让他感到困惑。

['leɪtər] [ɑːn][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] ['wəːkʃɔps] ['evriwer] ,

Later	on	he	was	to	see	workshops	everywhere	,
之后	在	他	曾是	到	看	研讨会	到处	,

后来他发现到处都是作坊，

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪn'ventəz] [wɜːr; wər] ['pʌzlɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] ['oʊvər] [mə'ʃiːnz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər]

in	which	inventors	were	puzzling	and	studying	over	machines	that	in	the	other
在	哪个	发明家	是	令人费解	和	学习	超过	机器	那	在	这	其他

[wɜːrld] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'veləp] .

world	they	had	had	no	time	to	develop	.
世界	他们	有	有	不	时间	到	发展	.

在另一个世界里，发明家们正在苦苦思索和研究那些他们没有时间开发的机器。

[wʌn] [jʌŋ] ['feloʊ] [prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]['kwaɪət] [ə'mjuːzmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ]

One	young	fellow	provided	a	great	deal	of	quiet	amusement	for	the	others	by
一	年轻的	同伴	假如	一个	伟大的	交易	的	安静的	娱乐	为了	这	其他的	经过

[ig'zibitɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bʌmp] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

exhibiting	a	large	bump	on	the	back	of	his	head	,
展出	一个	大的	撞	在	这	后退	的	他的	头	,

一个年轻人后脑勺上长了个大包，给其他人带来了不少乐趣。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['praʊdli] [sed] [wʌz; wəz] [dɪ'veləpɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][θɜːrd] [aɪ] .

which	he	proudly	said	was	developing	into	a	third	eye	.
哪个	他	自豪地	说	曾是	发展	进入	一个	第三	眼睛	.

他自豪地说，那正在发展成第三只眼。

['θɔrn] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə]['kiːwi] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɔːr] ['flaɪɚz] [huː] [hæd; həd]

Thorne	explained	to	Kiwi	that	here	was	another	of	those	war	flyers	who	had
索恩	解释	到	猕猴桃	那	这里	曾是	其他	的	那些	战争	传单	WHO	有

[bɪn] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] [ðæt] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [aɪ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]

been	struck	with	the	idea	during	the	war	that	an	additional	eye	in	the	back	of
到过	击	和	这	主意	期间	这	战争	那	一个	额外的	眼睛	在	这	后退	的

[wʌnz] [hed] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['flaɪər] ;

one's	head	was	absolutely	necessary	for	a	flyer	;
一个人的	头	曾是	绝对地	必要的	为了	一个	传单	;

索恩向基维解释说，这是另一位在战争期间突发奇想的飞行员，他认为飞行员绝对需要在后脑勺上多长一只眼睛；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [θɔːt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

that	he	had	concentrated	all	his	thought	upon	it	,
那	他	有	集中	全部	他的	想法	之上	它	,

他把所有的心思都集中在这件事上了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪr] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [wʊd] ['ʃʊrli] [groʊ] [wʌn] .

and	that	here	he	felt	he	would	surely	grow	one	.
和	那	这里	他	毛毡	他	会	一定	生长	一	.

他觉得在这里他肯定能长出一根来。

['kiːwi] [naʊ] [bɪ'keɪm] ['restləs] [ænd; ənd][gɑːt] [ʌp] [tuː; tə] [stretʃ] [hɪz; ɪz] [legz] .

Kiwi	now	became	restless	and	got	up	to	stretch	his	legs	.
猕猴桃	现在	成为	不安	和	得到	向上	到	拉紧	他的	腿	.

Kiwi 开始坐立不安，起身伸展双腿。

['ɑːrmbrəstɚ, 'ɑːrmbruːstɚ] [roʊz] [tuː] [ænd; ənd] [sed] :

Armbruster	rose	too	and	said	:
阿姆布鲁斯特	玫瑰	也	和	说	:

阿姆布鲁斯特也站了起来，说道：

“ ['kiːwi] , [lets] [get] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] .

“	Kiwi	,	let's	get	on	with	the	flying	.
“	猕猴桃	,	我们来吧	得到	在	和	这	飞行	.

“奇异鸟，我们继续飞行吧。”

” [ðeɪ] ['stroʊld] ['oʊvər][tuː; tə][ðer; ðər][oʊld] [pleɪn] [wɪtʃ] , [ðoʊ] ['sʌmwʌt] ['bætərd] ,

”	They	strolled	over	to	their	old	plane	which	,	though	somewhat	battered	,
”	他们	漫步	超过	到	他们的	老的	飞机	哪个	,	尽管	有些	伤痕累累	,

他们漫步走向他们的旧飞机，虽然飞机有些破旧，

[stɪl] [bɔːr] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ɑːn][ðə; ði][teɪl] [ðæt] [ðə; ði] ['skɪpər] [rɪ'membər] [soʊ] [wel] — [ə; eɪ] - - .

still bore the number on the tail that the Skipper remembered so well — A - 4812 .

仍然 钻孔 这 数字 在 这 尾巴 那 这 船长 记得 所以 出色地 — 一个 - - .

机尾上仍然保留着船长记忆犹新的编号——A-4812。

“ [naʊ] [ðɪs] [taɪm] , ['kiːwi] , ” ['ɑːrmbrəstɝ, 'ɑːrmbruːstɝ] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [ri'zjuːmd] [ðer; ðər] [siːts] ,

“ Now this time , Kiwi , ” Armbruster said , as they resumed their seats ,

” 现在 这 时间 , 猕猴桃 , ” 阿姆布鲁斯特 说 , 作为 他们 恢复 他们的 座位 ,

“这次不一样了，奇异果，”阿姆布鲁斯特说着，两人重新坐了下来。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪn] [ɔːf][ðə; ði] [graʊnd] .

“ I am going to let you take the plane off the ground .

” 我 是 去 到 让 你 拿 这 飞机 离开 这 地面 .

“我会让你把飞机开离地面。”

[rɪ'membər] , ['oʊpən][ðə; ði] ['θrɑːtl] ['sloʊli] [tɪl] [ðə; ði]['endʒɪn] [ɪz] ['rʌnɪŋ] ['smuːðli] ; [ðen] , [æz; əz]

Remember , open the throttle slowly till the engine is running smoothly ; then , as

记住 , 打开 这 风门 缓慢地 直到 这 引擎 是 跑步 顺利 ; 然后 , 作为

[ðə; ði] [pleɪn] ['gæðərz] ['hedweɪ] , -

the plane gathers headway , 150

这 飞机 聚集 进展 , -

记住，慢慢打开油门，直到发动机运转平稳；然后，随着飞机速度加快，150

[pʊʃ] [ðə; ði] [stɪk] ['fɔːrwərd] [tɪl] [ðə; ði][teɪl][ɪz][ɔːf][ðə; ði] [graʊnd] .

push the stick forward till the tail is off the ground .

推 这 戳 向前 直到 这 尾巴 是 离开 这 地面 .

向前推动操纵杆，直到机尾离地。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][roʊlz] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] ['gæðərz] [spiːd] , [pʊl] [ðə; ði] [stɪk] [bæk] ['evər][soʊ]['lɪt(ə)l] .

As it rolls along and gathers speed , pull the stick back ever so little .

作为 它 卷 沿着 和 聚集 速度 , 拉 这 戳 后退 曾经 所以 小的 .

当它滚动并加速时，轻轻地将操纵杆向后拉一点。

[ɪf] [ðə; ði] [pleɪn] ['dʌznt] [raɪz] ,

If the plane doesn't rise ,

如果 这 飞机 不 上升 ,

如果飞机不上升，

[dəunt] [fɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [weɪt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [pɪk] [ɪt'self] [ɔːf] [ðə; ði] [graʊnd] .

don't force it but wait till it seems to pick itself off the ground .

不 力量 它 但 等待 直到 它 似乎 到 挑选 本身 离开 这 地面 .

不要强行扶起它，而是等到它自己从地上爬起来。

[kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [lʊk] [ə'hed] [ænd; ənd][biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd][flai] [streɪt] .

Keep a sharp look ahead and be sure and fly straight .

保持 一个 锋利的 看 前方 和 是 当然 和 飞 直的 .

时刻注意前方，确保直线飞行。

[dəunt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [swɜːrv] .

Don't let it swerve .

不 让 它 急转弯 .

别让它偏离方向。

” [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [ɔːl] [raɪt] !

” Then he added , “ All right !

” 然后 他 额外 , “ 全部 正确的 !

然后他又补充道：“好的！”

[let] [hɜːr; hər][goʊ] ! ” -

Let her go ! ” 151

让 她 去 ! ” -

放她走！“151

['kiːwi] [dɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [wɔːrnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ['leɪtər] ,

Kiwi	did	as	he	was	directed	,	but	was	warned	a	few	seconds	later	,
猕猴桃	做过	作为	他	曾是	指导	,	但	曾是	警告	一个	很少	秒	之后	,

Kiwi按照指示做了，但几秒钟后就受到了警告。

“ [dəunt] [get] [ðə; ði] [teɪl] [tuː] [haɪ] .

“	Don't	get	the	tail	too	high	.
”	不	得到	这	尾巴	也	高的	.

“不要把尾巴抬得太高。”

” [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spiːdɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [graʊnd] , “ [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bæk] ['preʃər] [ɑːn]

”	And	as	they	were	speeding	over	the	ground	,	“	A	little	back	pressure	on
”	和	作为	他们	是	超速	超过	这	地面	,	“	一个	小的	后退	压力	在

[ðə; ði] [stɪk] ,

the	stick	,
这	戳	,

“当他们高速掠过地面时，“轻轻向后拉一下操纵杆，

” [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['foʊnz] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [pleɪn] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [raɪz] .

”	came	through	the	phones	;	and	then	the	plane	started	to	rise	.
”	来了	通过	这	电话	;	和	然后	这	飞机	开始	到	上升	.

“电话那头传来声音；然后飞机开始上升。”

['kiːwiːz] [aɪz] [wɜːr; wər] [gluːd] [ɑːn] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði]

Kiwi's	eyes	were	glued	on	the	horizon	and	he	concentrated	on	keeping	the
奇异果	眼睛	是	胶合	在	这	地平线	和	他	集中	在	保持	这

[pleɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [vɔɪs] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [tɜːrn] .

plane	in	a	straight	line	until	the	voice	told	him	it	was	time	to	turn	.
飞机	在	一个	直的	线	直到	这	嗓音	讲述	他	它	曾是	时间	到	转动	.

Kiwi 的目光紧紧盯着地平线，他集中精力保持飞机直线飞行，直到听到声音告诉他该转弯了。

[hiː; hi] [swʌŋ] ['kɔːʃəsli] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr]

He	swung	cautiously	around	to	the	right	and	was	pleased	to	hear
他	摇摆	谨慎地	大约	到	这	正确的	和	曾是	高兴	到	听到

[ɑːrmbrəstɔːz] [vɔɪs] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] “ [ðæts] [faɪn] !

Armbruster's	voice	telling	him	“	That's	fine	!
阿姆布鲁斯特的	嗓音	讲述	他	“	那就是	美好的	!

他小心翼翼地向右转，很高兴听到阿姆布鲁斯特的声音告诉他“没问题！”

” [ðeɪ] ['præktɪst] [tɜːrnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [tɜːrnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] ,

”	They	practised	turns	to	the	right	and	turns	to	the	left	,
”	他们	已实践	转弯	到	这	正确的	和	转弯	到	这	左边	,

他们练习了向右转和向左转，

[ænd; ənd] ['ɑːrmbrəstɔː, 'ɑːrmbruːstɔː] ['lændɪd] [ðə; ði] [pleɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [soʊ] [ðæt] ['kiːwi] [kʊd; kəd]

and	Armbruster	landed	the	plane	two	or	three	times	so	that	Kiwi	could
和	阿姆布鲁斯特	登陆	这	飞机	二	或者	三	时代	所以	那	猕猴桃	可以

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ænd; ənd] ['mæstər] [ðæt] [pər'tɪkjələr] ['les(ə)n] .

take	it	off	and	master	that	particular	lesson	.
拿	它	离开	和	掌握	那	特别的	课	.

阿姆布鲁斯特让飞机降落了两三次，以便基维能够起飞并掌握那一课。

[ðeɪ] ['faɪnəli] ['lændɪd] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [dɑːrk] . -

They	finally	landed	,	for	it	was	getting	dark	.	152
他们	最后	登陆	,	为了	它	曾是	获得	黑暗的	.	-

他们终于降落了，因为天色已晚。[152]

['ɜːrli] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ['ɑːrmbrəstɔː, 'ɑːrmbruːstɔː] [sed] :

Early	the	next	day	Armbruster	said	:
早期的	这	下一个	天	阿姆布鲁斯特	说	:

第二天一大早，阿姆布鲁斯特就说道：

“ [naʊ] [wiːl] [stɑːrt][ɑːn][ðə; ði] ['lændɪŋz] .

“	Now	we'll	start	on	the	landings	.
“	现在	出色地	开始	在	这	着陆	.

“现在我们将开始着陆。”

[aɪl] [pɪk] [aʊt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][spɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][lænd][ɑːn] ,

I'll	pick	out	a	certain	spot	for	you	to	land	on	,
患病的	挑选	出去	一个	肯定	点	为了	你	到	土地	在	,

我会为你选一个特定的地点降落。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [dʒʌdʒ] [jʊr; jər] ['dɪstəns] [dʒʌst] [raɪt] , ['θrɑːtl] [bæk] [ðə; ði]['moʊtər][ænd; ənd]

and	you	must	judge	your	distance	just	right	,	throttle	back	the	motor	and
和	你	必须	法官	你的	距离	只是	正确的	,	风门	后退	这	发动机	和

[glaɪd] [daʊn] .

glide	down	.
滑行	向下	.

你必须准确判断距离，减小油门，滑翔而下。

[biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [noʊz] [daʊn] [soʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['flaɪɪŋ] [spiːd] ['dʌznt] ['redʒɪstər] [bɪ'loʊ]

Be	sure	and	keep	the	nose	down	so	that	your	flying	speed	doesn't	register	below
是	当然	和	保持	这	鼻子	向下	所以	那	你的	飞行	速度	不	登记	以下

['fɪfti] - [faɪv] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] .

fifty	-	five	miles	an	hour	.
五十	-	五	英里	一个	小时	.

务必保持机头向下，使飞行速度不低于每小时 55 英里。

[ðen] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [graʊnd] [ə'proʊtʃɪŋ] ,

Then	,	as	you	see	the	ground	approaching	,
然后	,	作为	你	看	这	地面	接近	,

然后，当你看到地面越来越近时，

[pʊl] [bæk] ['slaɪtli] [ɑːn][ðə; ði] [stɪk] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['flaɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜːrfɪs]

pull	back	slightly	on	the	stick	until	you	are	flying	on	a	level	with	the	surface
拉	后退	轻微地	在	这	戳	直到	你	是	飞行	在	一个	等级	和	这	表面

[ænd; ənd][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	just	a	few	inches	above	it	.
和	只是	一个	很少	英寸	多于	它	.

稍微向后拉杆，直到飞机与地面保持水平飞行，并且距离地面只有几英寸。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['præktɪs] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðɪs] ['dɪstəns] [dʒʌst] [raɪt] .

It	takes	a	lot	of	practice	to	judge	this	distance	just	right	.
它	需要	一个	很多	的	实践	到	法官	这	距离	只是	正确的	.

要准确判断这个距离需要大量的练习。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [its] ['iziə] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] ['oʊvər][wʌn] [saɪd][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kɑːkpɪt] —

You	will	find	it's	easier	if	you	look	over	one	side	or	the	other	of	your	cockpit	—
你	将要	寻找	它是	更轻松	如果	你	看	超过	一	边	或者	这	其他	的	你的	座舱	—

[wɪtʃ'evər] [ɪz] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

whichever	is	more	natural	for	you	,
任何	是	更多的	自然的	为了	你	,

你会发现，从驾驶舱的一侧或另一侧看过去会更容易——选择你觉得更自然的那一侧。

[duː][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] .

do	it	that	way	.
做	它	那	方式	.

就按那样做。

[ðen] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər]['glaɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['lev(ə)l][ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ði] [pleɪn] [stɑːrt]

Then	as	you	are	gliding	along	level	and	just	as	you	feel	the	plane	start
然后	作为	你	是	滑翔	沿着	等级	和	只是	作为	你	感觉	这	飞机	开始

[tuː; tə][sɪŋk] ,

to	sink	,
到	下沉	,

然后，当你平稳滑翔，正感觉飞机开始下沉时，

[pʊl] [ðə; ði] [stɪk] [bæk] [ɪn][jʊr; jər] ['tʌmi] [ænd; ənd] [juːl] [lænd][ɔːl] [raɪt] .

pull	the	stick	back	in	your	tummy	and	you'll	land	all	right	.
拉	这	戳	后退	在	你的	肚子	和	你会	土地	全部	正确的	.

把棍子拉回肚子里，你就能安全着陆了。

" ['kiːwi] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪn] [ɔːf][ænd; ənd][dɪd][ə; eɪ] [fjuː] [waɪd] [tɜːrnz][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][tuː; tə]

"	Kiwi	took	the	plane	off	and	did	a	few	wide	turns	to	the	right	and	to
"	猕猴桃	采取	这	飞机	离开	和	做过	一个	很少	宽的	转弯	到	这	正确的	和	到

[ðə; ði] [left] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'fɔːrmɪŋ] [bɪg] ['fɪgjər] [eɪts] [ɪn][ðə; ði] [er] .

the	left	until	he	realized	he	was	performing	big	figure	eights	in	the	air	.
这	左边	直到	他	已实现	他	曾是	表演	大的	数字	八	在	这	空气	.

“奇异鸟驾驶飞机起飞，向右和向左做了几个大转弯，直到他意识到自己在空中画着巨大的8字形。

[ðen] ['ɑːrmbrəstɝ, 'ɑːrmbruːstɝ] [sed] “ [ðer; ðər] ! ” [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][spɑːt][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

Then	Armbruster	said	“	There	!	”	and	pointed	to	a	spot	upon	which	they
然后	阿姆布鲁斯特	说	“	那里	!	”	和	尖	到	一个	点	之上	哪个	他们

[ʃʊd; ʃəd] [lænd] .

should	land	.
应该	土地	.

然后阿姆布鲁斯特说：“就是那里！”并指着他们应该降落的地方。

['kiːwiːz][fɜːrst][traɪ][æt; ət] ['θrɔtliŋ] [bæk] [wʌz; wəz] [tuː] [suːn] .

Kiwi's	first	try	at	throttling	back	was	too	soon	.
奇异果	第一的	尝试	在	节流	后退	曾是	也	很快	.

Kiwi第一次尝试减速的时机太早了。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌktər] [pʊʃ] [ðə; ði] ['θrɑːtl] ['fɔːrwərd] [ə'gen] .

He	felt	his	instructor	push	the	throttle	forward	again	.
他	毛毡	他的	讲师	推	这	风门	向前	再次	.

他感觉教练再次把油门推了下去。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][nekst][traɪ] [siːmd] [raɪt] [ænd; ənd][hiː; hi][glaidid] [daʊn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] .

But	his	next	try	seemed	right	and	he	glided	down	to	make	a	landing	.
但	他的	下一个	尝试	似乎	正确的	和	他	滑翔	向下	到	制作	一个	降落	.

但他的下一次尝试似乎成功了，他滑翔而下，顺利着陆。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] , ['fæsɪneɪtɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [druː] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , ['flætnd] [aʊt] [tuː]

He	watched	,	fascinated	,	as	they	drew	closer	to	the	ground	,	flattened	out	too
他	观看	,	着迷	,	作为	他们	画	更近	到	这	地面	,	扁平的	出去	也

[suːn] ,

soon	,
很快	,

他着迷地看着它们越来越接近地面，过早地就被压平了。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] ['lev(ə)l][æt; ət] [liːst] [twelv] [fiːt] [ɔːf][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

and	discovered	that	they	were	flying	level	at	least	twelve	feet	off	the	surface	.
和	发现	那	他们	是	飞行	等级	在	至少	十二	脚	离开	这	表面	.

他们发现，他们以至少离地十二英尺的高度水平飞行。

['ɑːrmbrəstɝ, 'ɑːrmbruːstɝ] [pʊt] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ɑːn] .

Armbruster	put	the	engine	on	.
阿姆布鲁斯特	放	这	引擎	在	.

阿姆布鲁斯特启动了引擎。

[ðeɪ] [klaɪmd] [ʌp] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [traɪd] [ə'gen] .

They	climbed	up	and	came	back	and	tried	again	.
他们	攀登	向上	和	来了	后退	和	尝试	再次	.

他们爬上去，然后下来再次尝试。

[ðɪs] [taɪm] ['kiːwi] [dʒʌdʒd] [hɪz; ɪz] ['dɪstəns] ['betər] .

This	time	Kiwi	judged	his	distance	better	.
这	时间	猕猴桃	评判	他的	距离	更好的	.

这一次，奇异鸟更好地判断了距离。

[ðeɪ] [glaidid] [ɪn] , [baʊnst] [ə; eɪ] [bɪt] , [bʌt; bət] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɑːp] [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['dæmɪdʒ] [dʌn] .

They	glided	in	,	bounced	a	bit	,	but	came	to	a	stop	with	no	damage	done	.
他们	滑翔	在	,	弹跳	一个	少量	,	但	来了	到	一个	停止	和	不	损害	完毕	.

它们滑行而入，弹跳了几下，但最终停了下来，没有造成任何损坏。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [ʌn'tɪl] ['kiːwi] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [geɪdʒ] [ðə; ði] ['dɪstəns] ['pɜːrfɪktli] .

Again	and	again	this	was	repeated	until	Kiwi	had	learned	to	gauge	the	distance	perfectly	.
再次	和	再次	这	曾是	重复	直到	猕猴桃	有	学习	到	测量	这	距离	完美	.

如此反复，直到奇异鸟学会完美地判断距离为止。

['stɑːpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld] , ['ɑːrmbrəstɝ, 'ɑːrmbruːstɝ] [kɔːld] to153

Stopping	in	the	middle	of	the	field	,	Armbruster	called	to153
停止	在	这	中间	的	这	场地	,	阿姆布鲁斯特	称为	to153

阿姆布鲁斯特停在田野中央，喊道：153

[hɪm; ɪm]

him
他

他

[ðæt] [naʊ] [ðeɪ] [wʊd] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] .

that	now	they	would	change	places	.
那	现在	他们	会	改变	地方	.

现在他们将交换位置。

['kiːwi] [nuː] [ðɪs] [ment] [ðæt] ['ɑːrmbrəstɝ, 'ɑːrmbruːstɝ] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm] .

Kiwi	knew	this	meant	that	Armbruster	trusted	him	.
猕猴桃	知道	这	意思是	那	阿姆布鲁斯特	可信	他	.

Kiwi知道这意味着Armbruster信任他。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['kuʃənz] [ænd; ənd] [muːvd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rɪr] ['kɑːkpɪt] .

He	took	his	cushions	and	moved	into	the	rear	cockpit	.
他	采取	他的	靠垫	和	已搬	进入	这	后部	座舱	.

他拿了垫子，移步到后座舱。

[ðeɪ] [tʊk] [ɔːf] [ə'gen] .

They	took	off	again	.
他们	采取	离开	再次	.

他们再次起飞了。

[hiː; hi] [meɪd] ['sevrəl] ['lændɪŋz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bæk] [siːt] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌktər] [sed] :

He	made	several	landings	from	the	back	seat	,	and	then	his	instructor	said	:
他	制成	一些	着陆	从	这	后退	座位	,	和	然后	他的	讲师	说	:

他从后座进行了几次着陆，然后他的教练说：

“ [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [trɪks] [juːv] [gɑːt] [tuː; tə] [lɜːrn] , ['kiːwi] .

“	There's	a	few	more	tricks	you've	got	to	learn	,	Kiwi	.
“	有	一个	很少	更多的	技巧	你已经	得到	到	学习	,	猕猴桃	.

“你还有一些技巧要学，新西兰人。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ʌp][ænd; ənd][pʊt][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ][teɪl] - [spɪn][ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][get]

I'm	going	to	take	you	up	and	put	you	in	a	tail	-	spin	and	you	must	get
我是	去	到	拿	你	向上	和	放	你	在	一个	尾巴	-	旋转	和	你	必须	得到

[aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

out	of	it	.
出去	的	它	.

我要带你飞起来，让你陷入旋转，你必须想办法摆脱它。

" [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌktər] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz][tɜːrnz] [ʌp][tuː; tə]

"	Before	going	up	again	his	instructor	explained	to	him	that	all	his	turns	up	to
"	前	去	向上	再次	他的	讲师	解释	到	他	那	全部	他的	转弯	向上	到

[ðɪs] [pɔɪnt] [hæd; həd] [bɪn] ['grædʒuəl][wʌnz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][kən'troʊl]['sɔ˞ːfəsəz, 'sɔ˞ːfəsɪz]['æktɪd][ɪn][ə; eɪ]

this	point	had	been	gradual	ones	in	which	the	control	surfaces	acted	in	a
这	观点	有	到过	逐渐地	一个	在	哪个	这	控制	表面	行动	在	一个

['nɔːrm(ə)l] ['mænər] .

normal	manner	.
普通的	方式	.

“在再次起飞之前，他的教练向他解释说，到目前为止，他所有的转弯都是渐进的，控制面都以正常的方式运作。

“ [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [tɜːrn] , " ['ɑːrmbrəstɔ˞, 'ɑːrmbruːstɔ˞] ['fɜːrðər] [ɪk'spleɪnd] ,

“	To	make	a	sharp	turn	,	"	Armbruster	further	explained	,
“	到	制作	一个	锋利的	转动	,	"	阿姆布鲁斯特	更远	解释	,

“为了急转弯，”阿姆布鲁斯特进一步解释说，

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði][bæŋk][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [pleɪn] [frʌm; frəm] ['skɪdɪŋ] [aʊt]

“	it	is	necessary	to	increase	the	bank	to	keep	the	plane	from	skidding	out
“	它	是	必要的	到	增加	这	银行	到	保持	这	飞机	从	集材	出去

[saɪdˌwaɪz] .

sidewise	.
横向	.

“必须增加倾斜角度以防止飞机侧滑。”

[ɪn] ['bæŋkɪŋ] ['ʃɑːrpli] , [wer] [ðə; ði] [wɪŋz] [tɪp] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['vɜːrtɪk(ə)l] ,

In	banking	sharply	,	where	the	wings	tip	up	until	they	are	vertical	,
在	银行业	尖锐地	,	在哪里	这	翅膀	提示	向上	直到	他们	是	垂直的	,

在急转弯时，机翼向上倾斜直至垂直，

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌdər] [ɪz] [rɪ'vɜːrst] .

the	action	of	the	elevator	and	the	rudder	is	reversed	.
这	行动	的	这	电梯	和	这	舵	是	反转	.

升降舵和方向舵的作用方向相反。

[ðæt] [ɪz] , [juː; jʊ] [naʊ] [juːz][jʊr; jər] ['elɪveɪtər] [æz; əz][ə; eɪ] ['rʌdər] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['rʌdər] [æz; əz][æn; ən]

That	is	,	you	now	use	your	elevator	as	a	rudder	and	your	rudder	as	an
那	是	,	你	现在	使用	你的	电梯	作为	一个	舵	和	你的	舵	作为	一个

['elɪveɪtər] . -

elevator	.	154
电梯	.	-

也就是说，你现在把升降舵当方向舵用，把方向舵当升降舵用。154

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][get] [ðɪs] ['fɜːrmli] [fɪkst] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd] , ['kiːwi] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

“	You	must	get	this	firmly	fixed	in	your	mind	,	Kiwi	,	for	it	is	very	important	.
“	你	必须	得到	这	牢牢	固定的	在	你的	头脑	,	猕猴桃	,	为了	它	是	非常	重要的	.

“奇异鸟，你一定要牢记这一点，因为它非常重要。”

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['vɜːrtɪk(ə)l][tɜːrn][ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði][noʊz]

If	you	don't	,	when	you	come	to	make	a	vertical	turn	and	find	the	nose
如果	你	不	,	什么时候	你	来	到	制作	一个	垂直的	转动	和	寻找	这	鼻子

['drɑːpɪŋ] ,

dropping	,
下降	,

否则，当你进行垂直转弯时，会发现机头下沉，

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'stɪŋktɪvli] [pʊl] [bæk] [ðə; ði] [stɪk] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði]['vɜːrtɪk(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn]

you	will	instinctively	pull	back	the	stick	which	,	in	the	vertical	position	of	the	plane
你	将要	本能地	拉	后退	这	戳	哪个	,	在	这	垂直的	位置	的	这	飞机

,

,

,

你会本能地向后拉操纵杆，此时飞机处于垂直位置，

[wɪl] [nɑːt] [lɪft] [ðə; ði] [noʊz] .

will	not	lift	the	nose	.
将要	不是	举起	这	鼻子	.

不会抬起鼻子。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] , ['æktɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['rʌdər] ,

For	now	the	elevator	,	acting	as	a	rudder	,
为了	现在	这	电梯	,	表演	作为	一个	舵	,

目前，电梯充当着舵的角色。

['oʊnli] [meɪks] [jʊr; jər][tɜːrn] ['ʃɑːrpər] [ænd; ənd][ðə; ði][noʊz] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][drɑːp] .

only	makes	your	turn	sharper	and	the	nose	will	continue	to	drop	.
仅有的	制作	你的	转动	更锐利	和	这	鼻子	将要	继续	到	降低	.

只会让你的转弯更加急促，机头也会继续下沉。

[tuː; tə] [kə'rekt] [ðɪs] [juː; jʊ][mʌst; məst][lɪft][ðə; ði][noʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rʌdər] .

To	correct	this	you	must	lift	the	nose	with	the	rudder	.
到	正确的	这	你	必须	举起	这	鼻子	和	这	舵	.

要纠正这个问题，你必须用方向舵抬起机头。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] , ['kiːwi] ?

“	Are	you	sure	you	understand	this	,	Kiwi	?
“	是	你	当然	你	理解	这	,	猕猴桃	?

“你确定你明白吗，奇异鸟？”

['staːtiŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][tɜːrn] ,

Starting	to	make	a	turn	,
开始	到	制作	一个	转动	,

开始转向，

[juː; jʊ] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv][bæŋk][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt][ʌv; əv] ['rʌdər] .

you	put	on	a	little	bit	of	bank	and	a	little	bit	of	rudder	.
你	放	在	一个	小的	少量	的	银行	和	一个	小的	少量	的	舵	.

你稍微倾斜船身，稍微打舵。

[æz; əz][juː; jʊ] [pʊt] [ɑːn] [mɔːr] [bæŋk][ænd; ənd][ðə; ði] [wɪŋz] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði]['vɜːrtɪk(ə)l] ,

As	you	put	on	more	bank	and	the	wings	approach	the	vertical	,
作为	你	放	在	更多的	银行	和	这	翅膀	方法	这	垂直的	,

随着倾斜角度增大，机翼接近垂直方向，

[ðə; ði] [stɪk] [ɪz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['nuːtrəl] [ænd; ənd][juː; jʊ] [rɪ'vɜːrs] [ðə; ði] ['rʌdər] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][noʊz] ['lev(ə)l] ,

the	stick	is	returned	to	neutral	and	you	reverse	the	rudder	to	keep	the	nose	level	,
这	戳	是	返回	到	中性的	和	你	撤销	这	舵	到	保持	这	鼻子	等级	,

将操纵杆放回中立位置，然后反向踩方向舵以保持机头水平。

['grædʒuəli] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [stɪk] [bæk] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][tɜːrn] .

gradually	pulling	the	stick	back	to	keep	you	in	the	turn	.
逐步地	拉	这	戳	后退	到	保持	你	在	这	转动	.

逐渐向后拉杆，以保持转弯姿势。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['vɜ:rtɪk(ə)l][tɜ:rn] .
That's the way to make a vertical turn .
那就是 这 方式 到 制作 一个 垂直的 转动 .

这样才能进行垂直转弯。

" [naʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][du:] [ðɪs] [rɔ:ŋ] ,
" Now if you do this wrong ,
" 现在 如果 你 做 这 错误的 ,

"如果你做错了，

[ænd; ənd][ðə; ði][noʊz][drɑ:ps][ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪn] ['stɑ:rts][tu:; tə][spɪn] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ʃʌt] [ɔ:f]
and the nose drops and the plane starts to spin toward the earth , shut off
和 这 鼻子 滴 和 这 飞机 开始 到 旋转 朝向 这 地球 , 关闭 离开
[ðə; ði] ['endʒɪn] ,
the engine ,
这 引擎 ,

机头下沉，飞机开始旋转着坠向地面，关闭引擎。

[pʊt] [jʊr; jər] [stɪk] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['rʌdər] ['nu:trəl] ,
put your stick and your rudder neutral ,
放 你的 戳 和 你的 舵 中性的 ,

将操纵杆和方向舵置于中立位置，

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['nu:trəl] [pres] [ðə; ði] [stɪk] ['fɔ:rwərd] [soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl]
and immediately when they are neutral press the stick forward so that you will
和 立即地 什么时候 他们 是 中性的 按 这 戳 向前 所以 那 你 将要
[get] ['ɪntu:][ə; eɪ] [streɪt] [daɪv] .
get into a straight dive .
得到 进入 一个 直的 潜水 .

当摇杆处于中立位置时，立即向前推动摇杆，使飞机进入直线俯冲状态。

[ðə; ði] [pleɪn] [wɪl] [ðen] [bi:; bi] [bɪ'heɪvɪŋ] ['nɔ:rməli] [ænd; ənd][kæn; kən][bi:; bi] [pʊld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
The plane will then be behaving normally and can be pulled out of the
这 飞机 将要 然后 是 行为 通常情况下 和 能 是 拉 出去 的 这
[daɪv] [ɪn][ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['fæʃ(ə)n] [baɪ] ['pʊlɪŋ] [bæk] ['dʒentli][ɑ:n][ðə; ði] [stɪk] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
dive in the usual fashion by pulling back gently on the stick and at the same
潜水 在 这 通常 时尚 经过 拉 后退 轻轻地 在 这 戳 和 在 这 相同的
[taɪm] ['pʊtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['endʒɪn] .
time putting on the engine .
时间 推杆 在 这 引擎 .

这时飞机就会恢复正常，可以像往常一样轻轻向后拉操纵杆，同时启动发动机，从而将飞机从俯冲中拉出来。

" ['æftər] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [went] [ʌp] ['veri] [haɪ] [tu:; tə] ['præktɪs] ['vɜ:rtɪk(ə)l] [tɜ:rnz] .
" After this explanation they went up very high to practise vertical turns .
" 后 这 解释 他们 去 向上 非常 高的 到 实践 垂直的 转弯 .

"听完这个解释后，他们爬到很高的地方练习垂直转弯。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] ['ʌðər] [pleɪnz] [mʌtʃ] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] , [ænd; ənd]['ɑ:rmbrəstɚ, 'ɑ:rmbru:stɚ]
There were many other planes much higher than they , and Armbruster
那里 是 许多 其他 飞机 很多 更高 比 他们 , 和 阿姆布鲁斯特
[kɔ:ld] [aʊt] :
called out :
称为 出去 :

还有许多比他们高得多的飞机，阿姆布鲁斯特喊道：

" ['ki:wi] , [du:][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [gru:p] [ʌv; əv]['taɪni] [speks] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] ?
" Kiwi , do you see that little group of tiny specks to the right ?
" 猕猴桃 , 做 你 看 那 小的 团体 的 微小的 斑点 到 这 正确的 ?

"奇异鸟，你看到右边那一小群小黑点了吗？"

[ðæts] [ə; eɪ] [kraʊd] [huː] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ɔːf][ɑːn][ə; eɪ] [saɪt] - ['siːɪŋ] [tʊr] [tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] ['plænɪt]

That's	a	crowd	who	are	going	off	on	a	sight	-	seeing	tour	to	some	other	planet
那就是	一个	人群	WHO	是	去	离开	在	一个	视线	-	看到	旅游	到	一些	其他	行星

.

:

.

这是一群要去其他星球观光游览的人。

[nekst] [taɪm] [ðeɪ] [goʊ] [wiːl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [ɪts] [lɑːts][ʌv; əv] [fʌn] .

Next	time	they	go	we'll	go	with	them	,	for	it's	lots	of	fun	.
下一个	时间	他们	去	出色地	去	和	他们	,	为了	它是	很多	的	乐趣	.

下次他们去的时候我们也一起去，因为真的很好玩。

[juː; jʊ][flai][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [θruː] [speɪs] ,

You	fly	on	and	on	through	space	,
你	飞	在	和	在	通过	空间	,

你不断地在太空中飞行，

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [tɜːrnz] [bluː] [ænd; ənd] ['lævəndər] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ə; eɪ] [klɪr] , yellowish155

and	the	air	turns	blue	and	lavender	and	finally	a	clear	,	yellowish155
和	这	空气	转弯	蓝色的	和	薰衣草	和	最后	一个	清除	,	yellowish155

空气逐渐变成蓝色和淡紫色，最终变成清澈的淡黄色。

[waɪt] [æz; əz][juː; jʊ] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] .

white	as	you	approach	the	other	worlds	.
白色的	作为	你	方法	这	其他	世界	.

当你接近其他世界时，它会变成白色。

[ðə; ði] [pʊl] [ʌv; əv] ['grævəti] [gets] [les] [ænd; ənd] [les] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [fiːl] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['feðər]

The	pull	of	gravity	gets	less	and	less	until	you	feel	as	light	as	a	feather
这	拉	的	重力	获得	较少的	和	较少的	直到	你	感觉	作为	光	作为	一个	羽毛

[ænd; ənd][jʊr; jər] [pleɪn] [ɪz] [rɔkt] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][ðə; ði]['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] ['ediz] [ʌv; əv] [er] .

and	your	plane	is	rocked	this	way	and	that	by	the	whirling	eddies	of	air	.
和	你的	飞机	是	摇滚	这	方式	和	那	经过	这	旋转	涡流	的	空气	.

-

156

-

重力越来越小，直到你感觉像羽毛一样轻盈，你的飞机被旋转的气流涡旋摇晃着。156

“ [bʌt; bət] [naʊ] , ['kiːwi] , [wiː; wi][mʌst; məst][get][ɑːn][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['flaɪɪŋ] ['præktɪs] .

“	But	now	,	Kiwi	,	we	must	get	on	with	our	flying	practice	.
“	但	现在	,	猕猴桃	,	我们	必须	得到	在	和	我们的	飞行	实践	.

“但是现在，奇异鸟，我们必须继续我们的飞行练习了。”

” [taɪm] ['æftər] [taɪm] ['kiːwi][gɑːt]['ɪntuː] [spɪnz] [wen'evər] [ɑːrmbrəstɜːz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

”	Time	after	time	Kiwi	got	into	spins	whenever	Armbruster's	instructions	as	to	the
”	时间	后	时间	猕猴桃	得到	进入	旋转	每当	阿姆布鲁斯特的	指示	作为	到	这

[tɜːrnz][wɜːr; wər][nɑːt] ['prɑːpərli] ['fɑːloʊd] .

turns	were	not	properly	followed	.
转弯	是	不是	适当地	随后	.

“每当阿姆布鲁斯特关于转弯的指示没有得到正确执行时，基维就会一次又一次地陷入旋转。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv]

But	it	was	not	long	until	he	had	become	accustomed	to	the	actions	of
但	它	曾是	不是	长的	直到	他	有	变得	习惯	到	这	行动	的

[ðə; ði] [pleɪn] [ɪn][ə; eɪ][teɪl] - [spɪn] ,

the	plane	in	a	tail	-	spin	,
这	飞机	在	一个	尾巴	-	旋转	,

但没过多久，他就习惯了飞机尾旋时的动作。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['veri] [haɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pʊl] [ðem; ðəm] [aʊt] .

and	as	they	were	still	very	high	he	was	able	to	pull	them	out	.
和	作为	他们	是	仍然	非常	高的	他	曾是	有能力的	到	拉	他们	出去	.

由于它们当时还很高，他才能把它们拉出来。

['ɑːrmbrəstɚ, 'ɑːrmbruːstɚ] [naʊ] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [tɔːt] ['kiːwi] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]

Armbruster	now	felt	that	he	had	taught	Kiwi	enough	of	the	art	of
阿姆布鲁斯特	现在	毛毡	那	他	有	教授	猕猴桃	足够的	的	这	艺术	的

['flaɪɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][flaɪ][ə'loʊn][ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] ['pɜːrfɪktli] ['kɑːnfɪdənt] .

flying	for	him	to	fly	alone	and	to	feel	perfectly	confident	.
飞行	为了	他	到	飞	独自的	和	到	感觉	完美	自信的	.

阿姆布鲁斯特现在觉得他已经教会了基维足够的飞行技巧，让他可以独自飞行并充满信心。

[ðeɪ] [hæd; həd] [floʊn] [æt; ət] [taɪmz] [wen] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['veri] ['bʌmpi] ,

They	had	flown	at	times	when	the	air	was	very	bumpy	,
他们	有	飞行	在	时代	什么时候	这	空气	曾是	非常	起疙瘩的	,

他们曾在气流非常颠簸的时候飞行过。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] ['kiːwi] ['sʌmwʌt] ,

and	although	at	first	it	had	frightened	Kiwi	somewhat	,
和	虽然	在	第一的	它	有	害怕	猕猴桃	有些	,

虽然起初这让奇异鸟有些害怕，

[hiː; hi][hæd; həd] [suːn] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [kə'rekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bʌmps] [ˌɔːtə'mætɪkli] .

he	had	soon	learned	to	correct	for	the	bumps	automatically	.
他	有	很快	学习	到	正确的	为了	这	颠簸	自动地	.

他很快就学会了自动纠正颠簸。

['ɑːrmbrəstɚ, 'ɑːrmbruːstɚ] [nuː] [ðæt] ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['præktɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tiːtʃ] ['kiːwi][tuː; tə] [luːp] ,

Armbruster	knew	that	after	a	little	practice	he	could	teach	Kiwi	to	loop	,
阿姆布鲁斯特	知道	那	后	一个	小的	实践	他	可以	教	猕猴桃	到	环形	,

阿姆布鲁斯特知道，只要稍加练习，他就能教会奇异鸟循环演奏。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['daɪvɪŋ] [ðə; ði] [pleɪn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'teɪnd] [spiːd]

which	was	only	a	matter	of	diving	the	plane	until	it	had	attained	speed
哪个	曾是	仅有的	一个	事情	的	潜水	这	飞机	直到	它	有	已达到	速度

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] [ɪt'self] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [luːp] .

enough	to	carry	itself	over	the	top	of	the	loop	.
足够的	到	携带	本身	超过	这	顶部	的	这	环形	.

这只需要让飞机俯冲，直到获得足够的速度，就能飞越环形轨道的顶部。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['kiːwi] [wʊd] [suːn] [lɜːrn] [tuː; tə] [kiːp] [ɪ'nʌf] ['rʌdər] [ɑːn][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm]

He	knew	that	Kiwi	would	soon	learn	to	keep	enough	rudder	on	to	prevent	him
他	知道	那	猕猴桃	会	很快	学习	到	保持	足够的	舵	在	到	防止	他

[frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [luːp] ['saɪdweɪz] .

from	falling	out	of	the	loop	sideways	.
从	坠落	出去	的	这	环形	侧身	.

他知道奇异鸟很快就会学会保持足够的舵力，以防止它从环形飞行中侧翻出去。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːrmz] [ʌv; əv][ˌækrə'bætɪks][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] ['lɜːrnɪd] [baɪ] ['præktɪs] ['æftər][ðə; ði]

All	the	other	forms	of	acrobatics	could	only	be	learned	by	practice	after	the
全部	这	其他	表格	的	杂技	可以	仅有的	是	学习	经过	实践	后	这

[ˌfʌndə'ment(ə)l] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] ['θɜːrəli] ['mæstərd] .

fundamental	things	had	been	thoroughly	mastered	.
基本的	事物	有	到过	彻底	精通	.

所有其他杂技形式都只能在彻底掌握基本功之后通过练习才能学会。

[æz; əz] [ðeɪ] ['lændɪd] , ['ɑːrmbrəstɚ, 'ɑːrmbruːstɚ] [sed] :

As	they	landed	,	Armbruster	said	:
作为	他们	登陆	,	阿姆布鲁斯特	说	:

他们着陆后，阿姆布鲁斯特说道：

“ ['tæksi][ðə; ði] [pleɪn] [ɪn] , ['kiːwi] ,
“ Taxi the plane in , Kiwi ,
“ 出租车 这 飞机 在 , 猕猴桃 ,

“Kiwi，把飞机滑行进来吧。”

[ænd; ənd] [wiːl] [siː] [ɪf] [dæd] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [test] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [send] [juː; jʊ] [ɔːf] ['soʊloʊ] .
and we'll see if Dad will give you a final test before I send you off solo .
和 出色地 看 如果 爸爸 将要 给 你 一个 最终的 测试 前 我 发送 你 离开 独奏 .

看看爸爸在你独自出发前会不会给你一次最终考验。

” [riː'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [gruːp] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] , ['kiːwiːz] [feɪs] [wʌz; wəz] [riːðd]
” Rejoining the group who had been watching them , Kiwi's face was wreathed
” 重新加入 这 团体 WHO 有 到过 观看 他们 , 奇异果 脸 曾是 花环
[ɪn] [smaɪlz] .
in smiles .
在 微笑 .

“重新加入到一直注视着他们的人群中，奇异鸟脸上洋溢着笑容。

['ɑːrmbrəstɚ, 'ɑːrmbruːstɚ] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['skɪpər] , “ [haʊ] [ə'baʊt] ['testɪŋ] [ðɪs] ['pjuːp(ə)l][fɔːr; fər]
Armbruster called out to the Skipper , “ How about testing this pupil for
阿姆布鲁斯特 称为 出去 到 这 船长 , “ 如何 关于 测试 这 瞳孔 为了
[ˌem 'iː] , ['kæptɪn] ?
me , Captain ?
我 , 队长 ?

阿姆布鲁斯特向船长喊道：“船长，帮我测试一下这位学生怎么样？”

” [dæd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hiː; hi] [sed] , “ [aɪ'd] ['ræðər] [sʌm; səm][wʌn] [els] [dɪd] .
” Dad shook his head as he said , “ I'd rather some one else did .
” 爸爸 摇晃 他的 头 作为 他 说 , “ ID 相当 一些 一 别的 做过 .

爸爸摇了摇头说：“我宁愿让别人来做。”

[let] [dʒæk] [teɪk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði]['faɪn(ə)l][wɜːrd] .
Let Jack take him and give the final word .
让 杰克 拿 他 和 给 这 最终的 单词 .

让杰克带走他，并做出最终决定。

” [soʊ][dʒæk][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ænd; ənd]['gɑːg(ə)lz] ,
” So Jack put on his helmet and goggles ,
” 所以 杰克 放 在 他的 头盔 和 风镜 ,

于是杰克戴上了头盔和护目镜，

[klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [ænd; ənd] [kɔːld] [bæk] [tuː; tə]['kiːwi] : -
climbed into the front seat and called back to Kiwi : 157
攀登 进入 这 正面 座位 和 称为 后退 到 猕猴桃 : -

爬到前排座位上，拨通了 Kiwi:157 的电话。

“ [ɔːl] [raɪt] ! [teɪk] [ˌem 'iː][ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ][raɪd] .
“ All right ! Take me up for a ride .
“ 全部 正确的 ! 拿 我 向上 为了 一个 骑 .

“好！带我兜风吧。”

” ['kiːwi] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪn] [ɔːf] ['bjuːtɪfli] , ['səːkld] [bəuθ][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [left] ,
” Kiwi took the plane off beautifully , circled both to the right and to the left ,
” 猕猴桃 采取 这 飞机 离开 非常漂亮 , 圈起来 两个都 到 这 正确的 和 到 这 左边 ,

“奇异鸟完美地驾驶飞机起飞，向右和向左盘旋了一圈。”

[pʊt] [ðə; ði] [pleɪn] ['ɪntuː][ə; eɪ][spɪn][ænd; ənd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,
put the plane into a spin and recovered from it ,
放 这 飞机 进入 一个 旋转 和 恢复 从 它 ,

使飞机进入旋转状态并改出。

[ænd; ənd] ['æmpli] [pruːvd] [tuː; tə][dʒæk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɪt] [tuː; tə][goʊ] [ʌp] [ə'loʊn] .

and	amply	proved	to	Jack	that	he	was	fit	to	go	up	alone	.
和	充足的	已证实	到	杰克	那	他	曾是	合身	到	去	向上	独自的	.

这充分向杰克证明了他完全可以独自上去。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [dʒæk] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

As	they	came	down	Jack	called	to	him	:
作为	他们	来了	向下	杰克	称为	到	他	:

他们下山时，杰克朝他喊道：

“ [juːl] [duː] , ['kiːwi] !

“	You'll	do	,	Kiwi	!
”	你会	做	,	猕猴桃	!

“你肯定行，奇异鸟！”

['ɑːrmbrəstɚ, 'ɑːrmbruːstɚ][hæz; həz] [dʌn] [ə'nʌðər] [gʊd] [dʒɑːb] !

Armbruster	has	done	another	good	job	!
阿姆布鲁斯特	有	完毕	其他	好的	工作	!

Armbruster又完成了一项出色的工作！

” [æz; əz][ðə; ði] [pleɪn] [druː] [ʌp][tuː; tə] [wer] [dæd][ænd; ənd]['ɑːrmbrəstɚ, 'ɑːrmbruːstɚ][wɜːr; wər] ['stændɪŋ]

”	As	the	plane	drew	up	to	where	Dad	and	Armbruster	were	standing
”	作为	这	飞机	画	向上	到	在哪里	爸爸	和	阿姆布鲁斯特	是	常设

,

,

,

“当飞机缓缓降落到爸爸和阿姆布鲁斯特站立的地方时，

[dʒæk] [stɑːpt] [ðə; ði]['moʊtər][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]['kiːwi] :

Jack	stopped	the	motor	and	said	to	Kiwi	:
杰克	停止	这	发动机	和	说	到	猕猴桃	:

杰克停下引擎，对基维说：

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [er] [gets] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kwaɪətər][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp]

“	As	soon	as	the	air	gets	a	little	quieter	I	should	think	you	could	take	it	up
”	作为	很快	作为	这	空气	获得	一个	小的	更安静	我	应该	思考	你	可以	拿	它	向上

[ə'loʊn] .

alone	.
独自的	.

“等空气稍微安静一些，我想你就可以独自上去了。”

” [hɪr] ['ɑːrmbrəstɚ, 'ɑːrmbruːstɚ] [kʌt] [ɪn] ,

”	Here	Armbruster	cut	in	,
”	这里	阿姆布鲁斯特	切	在	,

“这时，阿姆布鲁斯特插话道：”

“ [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [bɔɪ] [dʌz] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fjuː] ['lesnz; 'lesənz] ['hiːz] [hæd; həd] ?

“	Don't	you	think	the	boy	does	very	well	for	the	few	lessons	he's	had	?
”	不	你	思考	这	男生	做	非常	出色地	为了	这	很少	课程	他是	有	?

“你不觉得这孩子上了那么几节课，成绩已经很好了吗？”

” [ænd; ənd][dʒæk] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

”	And	Jack	agreed	with	him	.
”	和	杰克	同意	和	他	.

杰克同意他的看法。

[waɪl] ['ʌðər] [pleɪnz] [ˌoʊvər'hed] [swuːp] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'genst] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] , [ðeɪ] [geɪv] ['kiːwi]

While	other	planes	overhead	swooped	and	turned	against	the	blue	sky	,	they	gave	Kiwi
尽管	其他	飞机	开销	俯冲	和	转向	反对	这	蓝色的	天空	,	他们	给予	猕猴桃

[hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

his	final	instructions	.
他的	最终的	指示	.

当其他飞机在蓝天上盘旋转弯时，它们向奇异鸟下达了最后的指令。

['ɑːrmbrəstɚ, 'ɑːrmbruːstɚ][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] - [ɔːf] , [goʊ][tuː; tə][æt; ət] [liːst] [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt]

Armbruster	**told**	**him**	**to**	**take**	**-**	**off**	**,**	**go**	**to**	**at**	**least**	**five**	**hundred**	**feet**
阿姆布鲁斯特	讲述	他	到	拿	-	离开	,	去	到	在	至少	五	百	脚

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [meɪd] ['eni] [tɜːrn] ,

before	**he**	**made**	**any**	**turn**	**,**
前	他	制成	任何	转动	,

阿姆布鲁斯特告诉他起飞，至少要爬升到五百英尺的高度才能转弯。

[flaɪ] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [felt] ['pɜːrfɪktli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

fly	**around**	**until**	**he**	**felt**	**perfectly**	**comfortable**	**,**
飞	大约	直到	他	毛毡	完美	舒服的	,

他四处飞翔，直到感觉完全舒适为止。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ʃʌt] [ɔːf] [hɪz; ɪz]['moʊtər][ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['lændɪŋ] ;

and	**then**	**to**	**shut**	**off**	**his**	**motor**	**and**	**make**	**his**	**landing**	**;**
和	然后	到	关闭	离开	他的	发动机	和	制作	他的	降落	;

然后关闭发动机，完成着陆；

[ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [æt; ət] [liːst] [faɪv] ['lændɪŋz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pæs] [ɑːn][hɪm; ɪm]

that	**he**	**ought**	**to**	**make**	**at**	**least**	**five**	**landings**	**before**	**they**	**could**	**pass**	**on**	**him**
那	他	应该	到	制作	在	至少	五	着陆	前	他们	可以	经过	在	他

[æz; əz][ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] ['paɪlət] .

as	**a**	**finished**	**pilot**	**.**
作为	一个	完成的	飞行员	.

他至少要完成五次着陆才能被认定为合格飞行员。

[ðen] [dæd] [sed] , “ [ænd; ənd][dəunt] [fər'get] , ['kiːwi] — [dəunt][flaɪ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː 'es] ,

Then	**Dad**	**said**	**,**	**“**	**And**	**don't**	**forget**	**,**	**Kiwi**	**—**	**don't**	**fly**	**away**	**and**	**leave**	**us**	**,**
然后	爸爸	说	,	“	和	不	忘记	,	猕猴桃	—	不	飞	离开	和	离开	我们	,

然后爸爸说：“还有，别忘了，奇异鸟——别飞走离开我们。”

[fɔːr; fər][wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ] [bæk] [hɪr] . ”

for	**we**	**want**	**you**	**back**	**here**	**.**	**”**
为了	我们	想	你	后退	这里	.	”

因为我们希望你回来。”

“ [aɪm] ['redi] [tuː; tə][flaɪ] [naʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['kiːwi] , ['veri] [ɪk'saɪtɪd] .

“	**I'm**	**ready**	**to**	**fly**	**now**	**,**	**”**	**replied**	**Kiwi**	**,**	**very**	**excited**	**.**
“	我是	准备好	到	飞	现在	,	”	回复	猕猴桃	,	非常	兴奋的	.

“我现在就可以起飞了，”奇异鸟兴奋地回答道。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] , [dæd] ?

“	**Is**	**it**	**all**	**right**	**,**	**Dad**	**?**
“	是	它	全部	正确的	,	爸爸	?

“爸爸，这样可以吗？”

” [pər'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] , [ðə; ði] ['endʒɪn] [wʌz; wəz] ['stɑːrtɪd] , ['kiːwiːz] ['kuʃənz] [wɜːr; wər] ['pætɪd]

”	**Permission**	**was**	**given**	**,**	**the**	**engine**	**was**	**started**	**,**	**Kiwi's**	**cushions**	**were**	**patted**
”	允许	曾是	给定	,	这	引擎	曾是	开始	,	奇异果	靠垫	是	轻拍

['ɪntuː] [pleɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [belt] ['bʌkld] .

into	**place**	**and**	**his**	**belt**	**buckled**	**.**
进入	地方	和	他的	腰带	弯曲	.

“获得许可后，引擎启动，Kiwi 的坐垫被拍到合适的位置，他的安全带也被扣好。”

['ɑːrmbrəstɚ, 'ɑːrmbruːstɚ] [kɔːld] [aʊt] , ['tʃɪrəli] , “ [dəunt] [fər'get] [maɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , ['kiːwi] , [ænd; ənd]

Armbruster	**called**	**out**	**,**	**cheerily**	**,**	**“**	**Don't**	**forget**	**my**	**instructions**	**,**	**Kiwi**	**,**	**and**
阿姆布鲁斯特	称为	出去	,	兴高采烈地	,	“	不	忘记	我的	指示	,	猕猴桃	,	和

[juːl] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] .

you'll	**show**	**them**	**.**
你会	展示	他们	.

阿姆布鲁斯特兴高采烈地喊道：“别忘了我的指示，奇异鸟，你会让他们刮目相看的。”

" [æz; əz]['kiːwi] ['tæksɪ] [ɔːf] [baɪ] [hɪm'self] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [tʃɪrd] him158

"	As	Kiwi	taxied	off	by	himself	the	little	group	cheered	him158
"	作为	猕猴桃	出租车	离开	经过	他自己	这	小的	团体	欢呼	him158

“当Kiwi独自一人滑行离开时，那一小群人为他欢呼。”158

[ɑːn] .

on	.
在	.

在。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,

Reaching	the	middle	of	the	field	,
到达	这	中间	的	这	场地	,

到达场地中央，

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [weɪv] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː]

he	turned	into	the	wind	and	found	a	second	in	which	to	wave	to	those	who
他	转向	进入	这	风	和	成立	一个	第二	在	哪个	到	海浪	到	那些	WHO

[wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

were	watching	him	.
是	观看	他	.

他迎着风转身，趁着一瞬间向注视着他的人们挥了挥手。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] ['fɜːrðər] , [hiː; hi] [pʊʃt] ['fɔːrwərd] [ðə; ði] ['θrɑːtl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːrst]['soʊloʊ]

Then	,	without	waiting	further	,	he	pushed	forward	the	throttle	and	his	first	solo
然后	,	没有	等待	更远	,	他	推动	向前	这	风门	和	他的	第一的	独奏

[flaɪt] [wʌz; wəz][ɑːn] .

flight	was	on	.
航班	曾是	在	.

然后，他没有再犹豫，猛推油门，开始了第一次单人飞行。

['kɔːʃəsli] [bʌt; bət] ['pɜːrfɪktli] ['kiːwi] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪn] [ɔːf] [ðə; ði] [graʊnd] .

Cautiously	but	perfectly	Kiwi	took	the	plane	off	the	ground	.
谨慎地	但	完美	猕猴桃	采取	这	飞机	离开	这	地面	.

Kiwi 小心翼翼但又完美地驾驶飞机离开了地面。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [ɪ'leɪʃn] [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [er] [æt; ət] [læst] ,

He	felt	a	tremendous	elation	as	he	found	himself	alone	in	the	air	at	last	,
他	毛毡	一个	巨大的	欣喜	作为	他	成立	他自己	独自的	在	这	空气	在	最后的	,

当他终于独自一人翱翔在空中时，他感到无比兴奋。

[ɪn] [fʊl] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪn] .

in	full	command	of	a	plane	.
在	满的	命令	的	一个	飞机	.

完全掌控飞机。

[naʊ] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Now	no	one	was	helping	him	.
现在	不	一	曾是	帮助	他	.

现在没有人帮他了。

[ðɪs] [bɜːrd][ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd]['fæbrɪk][ænd; ənd]['met(ə)l][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][tuː; tə] [kə'mænd] .

This	bird	of	wood	and	fabric	and	metal	was	his	to	command	.
这	鸟	的	木头	和	织物	和	金属	曾是	他的	到	命令	.

这只由木头、布料和金属制成的鸟，任他驱使。

[waɪl] ['kiːwi][hæd; həd] [bɪn] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə][flaɪ][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][bɜːrdz] ,

While	Kiwi	had	been	learning	to	fly	he	had	been	watching	the	birds	,
尽管	猕猴桃	有	到过	学习	到	飞	他	有	到过	观看	这	鸟类	,

在奇异鸟学习飞行的时候，它一直在观察鸟类。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt][ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] , [duː][ðer; ðər] ['flaɪɪŋ] .

which	were	present	in	great	numbers	,	do	their	flying	.
哪个	是	展示	在	伟大的	数字	,	做	他们的	飞行	.

它们数量众多，并且会飞翔。

[pər'tɪkjələrli] [hiː; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [sʌm; səm][lɑːrdʒ] [blæk] [bɜːrdz] , [nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [krəuz] ,

Particularly	he	had	noticed	some	large	black	birds	,	not	unlike	crows	,
特别	他	有	注意到	一些	大的	黑色的	鸟类	,	不是	与此不同	乌鸦	,

他尤其注意到一些体型较大的黑色鸟类，很像乌鸦。

['wiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɜːrklɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][lænd] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['gʌsti] [er] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]

wheeling	and	circling	and	coming	to	land	amidst	the	gusty	air	close	to	the
惠灵	和	盘旋	和	未来	到	土地	在……之中	这	阵风	空气	关闭	到	这

['sɜːrfɪs] .

surface	.
表面	.

在近地面的阵风中盘旋、盘旋，最终降落。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [swʌŋ] [ə'raʊnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɪnd] [wen] ['lændɪŋ] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] —

They	always	swung	around	into	the	wind	when	landing	,	and	one	of	them	—
他们	总是	摇摆	大约	进入	这	风	什么时候	降落	,	和	一	的	他们	—

[hɪz; ɪz][maɪnd] , [noʊ] [daʊt] ,

his	mind	,	no	doubt	,
他的	头脑	,	不	怀疑	,

他们着陆时总是迎风摇摆，其中一个——毫无疑问是他的思想——

[priˈɑːkjupaɪd] [baɪ] ['ʌðər] ['mætərz] — [hæd; həd] ['flætnd] [aʊt] [tuː] [haɪ] [ʌp][ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ɑːn]

preoccupied	by	other	matters	—	had	flattened	out	too	high	up	and	came	down	on
心事重重	经过	其他	事情	—	有	扁平的	出去	也	高的	向上	和	来了	向下	在

[hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [bʌmp] ,

his	feet	with	quite	a	bump	,
他的	脚	和	相当	一个	撞	,

他当时心不在焉，没注意脚下——结果滑得太高，摔了下来，重重地摔在地上。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] ['stɑːrtld] [æz; əz]['kiːwi] [maɪt] [hæv; həv] [lʊkt] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] ['sɜːrkəmstæns] .

and	looked	as	startled	as	Kiwi	might	have	looked	in	a	similar	circumstance	.
和	看起来	作为	惊慌	作为	猕猴桃	可能	有	看起来	在	一个	相似的	环境	.

看起来就像奇异鸟在类似情况下会表现出的那种惊讶。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [sɔː] ['kiːwi] [sɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,

The	little	group	on	the	ground	saw	Kiwi	soar	into	the	air	,
这	小的	团体	在	这	地面	锯	猕猴桃	翱翔	进入	这	空气	,

地面上的一小群人看到奇异鸟翱翔天际。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [lɪvd] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fɜːrst]['soʊloʊ] .

and	each	lived	again	his	own	first	solo	.
和	每个	居住地	再次	他的	自己的	第一的	独奏	.

每个人都重新体验了一次自己的第一次独奏。

[ðeɪ] [fər'gɑːt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] , [ðæt] [noʊ][hɑːrm][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

They	forgot	,	for	the	time	being	,	that	no	harm	could	come	to	him	,
他们	忘了	,	为了	这	时间	存在	,	那	不	伤害	可以	来	到	他	,

他们暂时忘记了，他不会受到任何伤害。

[ænd; ənd] ['hɑːrdli] [ə; eɪ] [wɜːrd] [wʌz; wəz]['spoʊkən] [æz; əz] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] ['beɪtɪd] [breθ] [waɪl]

and	hardly	a	word	was	spoken	as	they	watched	with	bated	breath	while
和	几乎	一个	单词	曾是	说	作为	他们	观看	和	被	气息	尽管

[ðə; ði] [pleɪn] ['səːkld][ænd; ənd] [tɜːrnd] [æz; əz]['kiːwi] [traɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [skɪl] .

the	plane	circled	and	turned	as	Kiwi	tried	out	his	skill	.
这	飞机	圈起来	和	转向	作为	猕猴桃	尝试	出去	他的	技能	.

他们屏住呼吸，几乎一言不发地看着飞机盘旋转弯，Kiwi 试探着自己的飞行技巧。

[noʊ][wʌn][ɪn] [ðæt] [gruːp] [kʊd; kəd][help][hɪm; ɪm] [naʊ] .

No	one	in	that	group	could	help	him	now	.
不	一	在	那	团体	可以	帮助	他	现在	.

现在那个小组里没有人能帮到他了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] “ [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] .

He	was	“	on	his	own	.
他	曾是	“	在	他的	自己的	.

他“孤身一人”。

” [ðen] ['kiːwi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'tempt] [hɪz; ɪz][fɜːrst]

”	Then	Kiwi	decided	that	the	time	had	come	for	him	to	attempt	his	first
”	然后	猕猴桃	决定	那	这	时间	有	来	为了	他	到	试图	他的	第一的

['lændɪŋ] [ʌn'eɪdɪd] .

landing	unaided	.
降落	未受帮助	.

“然后，奇异鸟决定是时候尝试第一次独立着陆了。”

[hiː; hi] ['θrɔtld] [bæk] [hɪz; ɪz]['moʊtər][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] .

He	throttled	back	his	motor	to	make	the	attempt	.
他	节流	后退	他的	发动机	到	制作	这	试图	.

他降低了发动机转速，尝试进行尝试。

[naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [test] !

Now	was	the	test	!
现在	曾是	这	测试	!

现在就是考验了！

[noʊ] [streɪn] ['evər] [kwaɪt] ['iːkwəlz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pjuːpəlz][fɜːrst] ['lændɪŋ] .

No	strain	ever	quite	equals	that	of	a	pupil's	first	landing	.
不	拉紧	曾经	相当	等于	那	的	一个	学生们的	第一的	降落	.

没有任何压力能比得上学生第一次落地时的压力。

[noʊ] ['mætər] [huː] [ðə; ði]['pjuːp(ə)l][ɪz] , ['evriwʌn] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɔːr] hearing159

No	matter	who	the	pupil	is	,	everyone	within	sight	or	hearing159
不	事情	WHO	这	瞳孔	是	,	每个人	之内	视线	或者	hearing159

无论学生是谁，所有在视线或听力范围内的人159

['pɔːzɪz] [tens] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊvər] .

pauses	tense	until	it	is	over	.
停顿	紧张	直到	它	是	超过	.

气氛紧张地停顿，直到结束。

[ðə; ði] [gruːp] [stɛərd] , ['fæsɪneɪtɪd] , [æz; əz] [jʌŋ] ['kiːwi] [glaidid] [daʊn] , ['flætnd] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː]

The	group	stared	,	fascinated	,	as	young	Kiwi	glided	down	,	flattened	out	a	few
这	团体	凝视	,	着迷	,	作为	年轻的	猕猴桃	滑翔	向下	,	扁平的	出去	一个	很少

[ɪntʃɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

inches	above	the	surface	,
英寸	多于	这	表面	,

一群人目不转睛地盯着，着迷地看着年轻的奇异鸟滑翔而下，在水面上方几英寸处展开身体。

[ænd; ənd] ['setld] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [θriː] - [pɔɪnt] ['lændɪŋ] .

and	settled	down	to	a	perfect	three	-	point	landing	.
和	定居	向下	到	一个	完美的	三	-	观点	降落	.

最终以完美的三点着陆姿势稳定下来。

['kiːwi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] !

Kiwi	had	done	it	!
猕猴桃	有	完毕	它	!

Kiwi 做到了！

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['paʊndɪd] [ðə; ði] ['skɪpər] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [æz; əz] [hiː; hi] [wɑːtʃt] ,

A	shout	went	up	and	they	pounded	the	Skipper	on	the	back	as	he	watched	,
一个	喊	去	向上	和	他们	猛击	这	船长	在	这	后退	作为	他	观看	,

['ɔːlmoʊst] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] .

almost	unbelieving	.
几乎	不信者	.

一阵喊叫声响起，他们拍打着船长的背，船长在一旁看着，几乎难以置信。

['kiːwi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['paɪlət] !

Kiwi	was	a	pilot	!
猕猴桃	曾是	一个	飞行员	!

Kiwi曾是一名飞行员！

[hiː; hi] [hæd; həd] ['maʊntɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] [ə'loʊn] , [hæd; həd] ['mæstərd] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [hæd; həd]

He	had	mounted	into	the	air	alone	,	had	mastered	the	air	,	and	had
他	有	安装	进入	这	空气	独自的	,	有	精通	这	空气	,	和	有

['lændɪd] ['bjuːtɪfli] .

landed	beautifully	.
登陆	非常漂亮	.

他独自一人飞向天空，征服了天空，并完美地着陆了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] — [ə; eɪ] ['flaɪər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [raɪt] , [ə; eɪ] ['paɪlət] [ɪn] [ðæt]

He	was	now	one	of	them	—	a	flyer	in	his	own	right	,	a	pilot	in	that
他	曾是	现在	一	的	他们	—	一个	传单	在	他的	自己的	正确的	,	一个	飞行员	在	那

['kwaɪət] ['kɪŋdəm] .

quiet	kingdom	.
安静的	王国	.

他现在也是他们中的一员了——他自己也是一名飞行员，在这个宁静的王国里当一名飞行员。

[hiː; hi] [meɪd] ['sevrəl] [mɔːr] ['lændɪŋz] , [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [hiː; hi] ['tæksɪ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [gruːp]

He	made	several	more	landings	,	and	then	as	he	taxied	back	to	the	group
他	制成	一些	更多的	着陆	,	和	然后	作为	他	出租车	后退	到	这	团体

['ɑːrmbrəstɚ, 'ɑːrmbruːstɚ] [sed] :

Armbruster	said	:
阿姆布鲁斯特	说	:

他又进行了几次着陆，然后滑行返回队伍时，阿姆布鲁斯特说道：

“ [ðə; ði] [neɪm] ['kiːwi] ['dʌznt] [fɪt] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɑːbəbli] [stɪk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]

“	The	name	Kiwi	doesn't	fit	him	now	,	but	it	will	probably	stick	to	him
“	这	姓名	猕猴桃	不	合身	他	现在	,	但	它	将要	大概	戳	到	他

[fər'evər] . ” -

forever	.	”	160
永远	.	”	-

“奇异鸟这个名字现在并不适合他，但恐怕会永远伴随着他。”160

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [dæd] [ænd; ənd] [dʒæk] [ænd; ənd] ['kiːwi] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðɪs]

It	was	not	long	before	Dad	and	Jack	and	Kiwi	became	accustomed	to	this
它	曾是	不是	长的	前	爸爸	和	杰克	和	猕猴桃	成为	习惯	到	这

['kerfriː] [laɪf] [ænd; ənd] [meɪd] ['meni] [ɪks'kɜːʃənz] [ɔːf] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌpər] [er] [ɪn] [ðə; ði] “ ['dɑːntləs] .

carefree	life	and	made	many	excursions	off	into	the	upper	air	in	the	“	Dauntless	.
畅快	生活	和	制成	许多	短途旅行	离开	进入	这	上	空气	在	这	”	无畏	.

没过多久，爸爸、杰克和奇维就习惯了这种无忧无虑的生活，并多次乘坐“无畏号”飞机到高空进行远足。

” [ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['kiːwi] ,

”	The	moon	had	always	had	a	great	fascination	for	Kiwi	,
”	这	月亮	有	总是	有	一个	伟大的	魅力	为了	猕猴桃	,

“月亮一直深深吸引着奇异鸟，”

[ænd; ənd] [ɑːn] [wʌn] [flaɪt] [wɪð; wɪθ] ['ɑːrmbrəstɚ, 'ɑːrmbruːstɚ] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	on	one	flight	with	Armbruster	and	some	of	the	others	,
和	在	一	航班	和	阿姆布鲁斯特	和	一些	的	这	其他的	,

在一次与阿姆布鲁斯特和其他一些人的飞行中，

[ðeɪ] [sɔːd] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd]['lændɪd][ɑːn][ɪts] ['bærən] ['sɜːrfɪs] .

they	soared	up	to	it	and	landed	on	its	barren	surface	.
他们	飙升	向上	到	它	和	登陆	在	它是	荒芜	表面	.

它们飞到山顶，降落在它贫瘠的表面上。

[ðeɪ] [klaɪmd] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] ['hɑːloʊz] [ʌv; əv][ɪts] [ded] [vɔl'keinəuz] ;

They	climbed	in	and	out	of	the	deep	hollows	of	its	dead	volcanoes	;
他们	攀登	在	和	出去	的	这	深的	空心	的	它是	死的	火山	;

他们攀爬进又爬出死火山的深坑；

[ðeɪ] [ɪks'plɔːd] [ɪts] [keivz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑːki] [bedz][ʌv; əv][ɪts] [draɪd] - [ʌp] ['rɪvəz] .

they	explored	its	caves	and	the	rocky	beds	of	its	dried	-	up	rivers	.
他们	探索	它是	洞穴	和	这	岩石	床	的	它是	干燥	-	向上	河流	.

他们探索了那里的洞穴和干涸河床的岩石地貌。

[ðeɪ] [went] [ɑːn] ['nuːmərəs] [ɪks'kəːʃənz] [tuː; tə] ['ʌðər] [p'lænɪts] ,

They	went	on	numerous	excursions	to	other	planets	,
他们	去	在	很多的	短途旅行	到	其他	行星	,

他们曾多次前往其他星球进行探险，

[wer] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] ['lændɪd][ænd; ənd] [ɪks'tʃeindʒd] [ɪks'piəriənsiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪndʒ]

where	sometimes	they	landed	and	exchanged	experiences	with	the	strange
在哪里	有时	他们	登陆	和	交换	经历	和	这	奇怪的

[ɪn'hæbɪtənts] .

inhabitants	.
居民	.

有时他们会降落在那里，与那里的陌生居民交流经历。

[ðə; ði] ['flaɪɚz] [wɜːr; wər] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz] [streɪndʒ] [æd'ventʃəəz] ,

The	flyers	were	looked	upon	as	strange	adventurers	,
这	传单	是	看起来	之上	作为	奇怪的	冒险者	,

这些飞行员被视为古怪的冒险家。

[fɔːr; fər][ɑːn] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ʌðər] [p'lænɪts] [hæd; həd][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [bɪn] [dɪ'veləpt] .

for	on	none	of	these	other	planets	had	the	art	of	flying	been	developed	.
为了	在	没有任何	的	这些	其他	行星	有	这	艺术	的	飞行	到过	发达	.

因为在其他任何星球上都没有发展出飞行技术。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [æz; əz] [ðeɪ] ['floʊtɪd] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [flʌf] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['kɪŋdəm] ,

But	always	as	they	floated	down	like	a	bit	of	fluff	to	their	own	kingdom	,
但	总是	作为	他们	漂浮	向下	喜欢	一个	少量	的	起毛	到	他们的	自己的	王国	,

但它们总是像一团绒毛一样飘落到自己的王国，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hæpi] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [kaɪnd] .

they	were	happy	to	be	back	among	their	own	kind	.
他们	是	快乐的	到	是	后退	之中	他们的	自己的	种类	.

他们很高兴能回到同类身边。

[ænd; ənd]['kiːwi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'ʃʊrd] ,

And	Kiwi	began	to	feel	that	his	place	with	them	was	now	assured	,
和	猕猴桃	开始	到	感觉	那	他的	地方	和	他们	曾是	现在	保证	,

Kiwi开始觉得他在他们中间的地位已经稳固了。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ə; eɪ]['paɪlət][wɪð; wɪθ] [wɪŋz] — [ə; eɪ]['kiːwi][ɪn] [neɪm] ['oʊnli] .

that	he	was	one	of	them	—	a	pilot	with	wings	—	a	Kiwi	in	name	only	.
那	他	曾是	一	的	他们	—	一个	飞行员	和	翅膀	—	一个	猕猴桃	在	姓名	仅有的	.

他也是他们中的一员——一个拥有翅膀的飞行员——只是名义上的新西兰人。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

['ɛdɪtɚz] [noʊt]
Editor's Note
编辑的 笔记

编者按

[fɔːr; fər] ['meni] [wiːks] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɪn][ænd; ənd] [ə'baʊt] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]
For many weeks the newspapers in and about New York and in the Middle
为了 许多 周 这 报纸 在 和 关于 新的 约克 和 在 这 中间
[west] ['kærid] [æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
West carried an advertisement and a request for information .
西方 携带 一个 广告 和 一个 要求 为了 信息 .

在长达数周的时间里，纽约及其周边地区以及中西部地区的报纸都刊登了一则广告和征集信息的启事。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [in'səːtid] [baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][trænz] -
It had been inserted by order of the captain on one of the big trans -
它 有 到过 插入 经过 命令 的 这 队长 在 一 的 这 大的 翻译 -
[ət'læntɪk] ['laɪnɚz] .
Atlantic liners .
大西洋 衬垫 .

这是船长下令安装在一艘大型跨大西洋邮轮上的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ɪn] [trʌst] [ə; eɪ] ['sɪlvər] ['sɪgəret] [keɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [tuː; tə]
He was holding in trust a silver cigarette case which he wished to restore to
他 曾是 保持 在 相信 一个 银 卷烟 案件 哪个 他 希望 到 恢复 到
[ðə; ði] [frendz] [ɔːr] ['relətɪvz] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['mælkəm] [mək'braɪd] ,
the friends or relatives of Captain Malcolm McBride ,
这 朋友们 或者 亲属 的 队长 马尔科姆 麦克布莱德 ,

他受托保管着一个银质香烟盒，希望将其归还给马尔科姆·麦克布莱德上尉的朋友或亲属。

['skɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] “ ['dɑːntləs] ,
skipper of the plane “ Dauntless ,
船长 的 这 飞机 “ 无畏 ,

“无畏号”飞机的机长

” [wɪtʃ] [hæd; həd] [kəm'pliːtli] ['dɪsə'pɪrd] [waɪl] [ɑːn][ə; eɪ][nɑːn] - [stɑːp] [flaɪt] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk]
” which had completely disappeared while on a non - stop flight from New York
” 哪个 有 完全地 消失 尽管 在 一个 非 - 停止 航班 从 新的 约克
[tuː; tə] ['ɪndiə] .
to India .
到 印度 .

“在从纽约直飞印度的航班上，它完全消失了。”

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

['mɪsɪŋ] [ɔːr][əb'skjuəd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['saɪləntli] [kə'rektɪd] .
Missing or obscured punctuation was silently corrected .
丢失的 或者 模糊不清 标点 曾是 默默 已更正 .

缺失或模糊的标点符号被默默地纠正了。

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [wɜːr; wər] ['saɪləntli] [kə'rektɪd] .
Typographical errors were silently corrected .
印刷 错误 是 默默 已更正 .

排版错误被悄悄地改正了。

[ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [wɜːr; wər] [meɪd] [kən'sɪstənt] ['oʊnli] [wen] [ə; eɪ]

Inconsistent	**spelling**	**and**	**hyphenation**	**were**	**made**	**consistent**	**only**	**when**	**a**
不一致	拼写	和	连字符	是	制成	持续的	仅有的	什么时候	一个

[prɪ'dɑːmɪnənt] [fɔːrm] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] .

predominant	**form**	**was**	**found**	**in**	**this**	**book**	**.**
主要的	形式	曾是	成立	在	这	书	.

本书中仅当找到一种主要形式时，才统一采用不一致的拼写和连字符。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神